

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套教育方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000001

2. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000002

3. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000003

4. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000004

5. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000005

6. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000006

7. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000007

8. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000008

9. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000009

10. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000010

11. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000011

12. 《格雷厄姆杂志》，第 Xxxiii 卷，(graham's Magazine, Vol Xxxiii,) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第1/12页

[ə; eɪ] . [bi:] . [rɑ:s]
A . B . Ross
一个 . B . 罗斯

AB·罗斯

[ðə; ði][deɪ'bjʊ:]
THE DEBUT
这 首次亮相

首秀

[ɪn'greɪvd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər]['greɪəmz, 'græmz] ['mægəzi:n]
Engraved Expressly for Graham's Magazine
刻 明确地 为了 格雷厄姆的 杂志

专为格雷厄姆杂志刻制

['greɪəmz, 'græmz] ['mægəzi:n] .
GRAHAM'S MAGAZINE .
格雷厄姆的 杂志 .

格雷厄姆杂志。

['vɑ:l] . [ɛks'eks'tu:] .
Vol . XXXII .
沃尔 . xxxii .

第 32 卷。

[fɪlə'delfɪr] , [dɪ'sembər] , - .
PHILADELPHIA , DECEMBER , 1848 .
费城 , 十二月 , - .

费城，1848 年 12 月。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['mildrid] [wɔ:rd] . -
MILDRED WARD . 301
米尔德 病房 . -

米尔德·沃德.301

[ə; eɪ] [leɪ] . -
A LAY . 310
一个 躺 . -

A LAY.310

[ðə; ði] ['seɪləz] [laɪf] [teɪl] . -
THE SAILORS LIFE TALE . 311
这 水手们 生活 故事 . -

水手的生活故事.311

[ðə; ði] ['mɔ:nəz] . -
THE MOURNERS . 317
这 哀悼者 . -

哀悼者.317

[rɪ'flek[nz] . -
REFLECTIONS . 318
反思 . -

反思.318

['eɪndʒəlz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . -
ANGELS ON EARTH . 324
天使 在 地球 . -

人间天使.324

['mɪsɪz] [tɪp'tɑ:p] . -
MRS TIPTOP . 325
太太 顶尖 . -

蒂普托夫人.325

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] . -
THE GARDENER . 328
这 园丁 . -

园丁.328

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪr] [ʌv; əv] ['kauntɪz] . -
ONE OF THE SOUTHERN TIER OF COUNTIES . 329
一 的 这 南部 层级 的 县 . -

南部各县之一。 329

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['tɑ:pɪk] . -
THE EXHAUSTED TOPIC . 330
这 筋疲力尽的 话题 . -

令人厌倦的话题.330

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [dɪ'sembər] . -
THE RECORD OF DECEMBER . 335
这 记录 的 十二月 . -

12月记录.335

['oʊvərbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] . -
OVERBOARD IN THE GULF . 339
落水 在 这 海湾 . -

落水于墨西哥湾。 339

[maɪ] ['neɪtɪv] [aɪl] . -
MY NATIVE ISLE . 340
我的 本国的 小岛 . -

我的故乡。 340

['sɔ:nɪt] . -
SONNET . 340
十四行诗 . -

十四行诗.340

['rɒtʃɪstə; -tʃes-] [rɪ'tʃ:rn] . -
ROCHESTERS RETURN . 341
罗切斯特 返回 . -

罗切斯特的回归.341

[ʌv] [ðəɪ] ['mʌðər]
LOVE THY MOTHER
爱 你的 母亲

爱你的母亲

[ˈlɪt(ə)] [wʌn] . -
LITTLE ONE . 346
小的 — . -

小家伙.346

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [kɔːld] . -
THE EARLY CALLED . 347
这 早期的 称为 . -

早起的呼唤。347

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪrɒʊz, ˈhiːrɒʊz] [ˈepɪtæf] . -
THE CHRISTIAN HERO'S EPITAPH . 348
这 基督教 英雄们 墓志铭 . -

基督教英雄的墓志铭.348

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] . -
THE LADY OF FERNHEATH . 349
这 女士 的 . -

弗恩希思夫人.349

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] . -
THE CITY OF MEXICO . 356
这 城市 的 墨西哥 . -

墨西哥城.356

[geɪm] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . — [noʊ] .
GAME BIRDS OF AMERICA . — NO .
游戏 鸟类 的 美国 . — 不 .

美国猎禽——第111期

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
XI . 357
十一 . -

XI. 357

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɒʊz] - [bʌd] . -
TO A ROSE - BUD . 359
到 一个 玫瑰 . 芽 . -

致一朵玫瑰花蕾。359

[ˈiəɪn] [ˈweɪkɪŋ] . -
ERIN WAKING . 360
艾琳 醒来 . -

艾琳·瓦金.360

[ˈlaɪnz] . -
LINES . 360
线条 . -

LINES.360

[ɡɒtɑːməs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rest] . -
GAUTAMA'S SONG OF REST . 361
乔达摩的 歌曲 的 休息 . -

乔达摩的安息之歌.361

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɡreɪv] . -
MY FATHER'S GRAVE . 361
我的 父亲的 严重 . -

我父亲的坟墓.361

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [lənd] . -
VOICES FROM THE SPIRIT LAND . 362
声音 从 这 精神 土地 . -

来自灵界的呼声.362

[ˈdʒɛmz][frʌm; frəm] [leɪt] [ˈriːdɪŋz] . -
GEMS FROM LATE READINGS . 364
宝石 从 晚的 阅读 . -

晚读精选.364

[ˈɛdɪtəz] [ˈteɪbl] . -
EDITOR'S TABLE . 365
编辑的 桌子 . -

编者按.365

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] . -
REVIEW OF NEW BOOKS . 367
审查 的 新的 图书 . -

新书评.367

[ˈmɪldrɪd] [wɔːrd] . [-]
MILDRED WARD . [301]
米尔德 病房 . [-]

米尔德·沃德。[301]

[ɔːr][ðə; ði][derˈbjuː] .
OR THE DEBUT .
或者 这 首次亮相 .

或者，首秀。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[ˈkærəlɪn] [eɪtʃ] . [ˈbʌtlər] .
CAROLINE H . BUTLER .
卡罗琳 H . 管家 .

卡罗琳·H·巴特勒。

[-] [sɪː] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .]
[SEE ENGRAVING .]
[看 雕刻 .]

[参见版画。]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒəˈmeɪkə][ˈplæntər] ,
Archibald Dundass was a rich Jamaica planter ,
阿奇博尔德 - 曾是 一个 富有的 牙买加 播种机 ,

阿奇博尔德·邓达斯是牙买加一位富有的种植园主。

[huːz] [ɛˈsteɪts] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtrɪd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈriːdʒənz][ɪn] [ðæt] [ˈɡɑːrdn]
whose estates were situated in one of the most delightful regions in that garden
谁 庄园 是 位于 在 一 的 这 最多 愉快 地区 在 那 花园
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [aɪlz] .
of the West India isles .
的 这 西方 印度 岛屿 .

他们的庄园坐落在西印度群岛这片花园中最令人愉悦的地区之一。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪ] , [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['pɜ:rsən(ə)] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] ['haɪlɪ] [kə'hektɪd] ,
His wife , an English lady , of great personal attractions and highly connected ,
他的 妻子 , 一个 英语 女士 , 的 伟大的 个人的 景点 和 高度 连接 ,
[daɪd] [wen] ['helən] ,
died when Helen ,
死亡 什么时候 海伦 ,

他的妻子是一位英国女士，极具个人魅力且人脉广泛，在她去世时，海伦.....

[ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [hɜ:r; hər] [θɜ:r'ti:nθ] [jɪr] , [æŋ; əŋ][eɪdʒ] [wen] , [pər'hæps]
their only child , had just entered her thirteenth year , an age when , perhaps
他们的 仅有的 孩子 , 有 只是 进入 她 第十三 年 , 一个 年龄 什么时候 , 也许
,
,
,

他们的独生女刚刚年满十三岁，在这个年纪，或许.....

[ə; eɪ] ['mʌðəz] ['kaʊns(ə)] [ænd; ənd] ['tendər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪz][moʊst][rɪ'kwaɪəd] .
a mother's counsel and tender guidance is most required .
一个 母亲的 法律顾问 和 投标 指导 是 最多 必需的 .

母亲的劝告和温柔的指导最为重要。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [deθ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli]
When the news of Mrs . Dundass's death reached her friends , they immediately
什么时候 这 消息 的 太太 : 死亡 达到 她 朋友们 , 他们 立即地
[root] ,
wrote ,
写道 ,

当邓达斯夫人去世的消息传到她朋友们耳中时，他们立即写信告诉他们：

[bɪ'si:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
beseeching the bereaved husband to come at once to England with his child ,
恳求 这 丧亲者 丈夫 到 来 在 一次 到 英格兰 和 他的 孩子 ,

恳求丧妻的丈夫立即带着孩子来英国。

[ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [tu:; tə] [li:v] [dʒə'meɪkə] ,
or if not expedient for himself to leave Jamaica ,
或者如果 不是 权宜 为了 他自己 到 离开 牙买加 ,

或者，如果他觉得离开牙买加不方便的话，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['helən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
that he would at least suffer the little Helen to come to them ;
那 他 会 在 至少 遭受 这 小的 海伦 到 来 到 他们 ;

他至少会允许小海伦来见他们；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd] [ðeɪ] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðer'baɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and especially did they urge the plea that thereby he would enable her to
和 尤其 做过 他们 敦促 这 恳求 那 从而 他 会 使能够 她 到

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪnɪʃt] [edʒu'keɪ(ə)n][ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'kwɑɪəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
receive a more finished education than could possibly be acquired upon the
收到 一个 更多的 完成的 教育 比 可以 可能 是 获得 之上 这
[aɪlənd] .
island .
岛 .

他们尤其恳求他让她接受比在岛上所能获得的更完善的教育。

[ðɪs] [pli:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə]['mɪstər] . - ;
This plea , to be sure , offered a strong inducement to Mr . Dundass ;
这 恳求 , 到 是 当然 , 提供 一个 强的 诱导 到 先生 : - ;

可以肯定的是，这一请求对邓达斯先生来说极具诱惑力；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] [sku:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu; tə] [ðɪs] ['sekənd] [bɪ'ri:vmənt] .
but how could he school his heart to this second bereavement .
但 如何 可以 他 学校 他的 心 到 这 第二 丧亲之痛 .

但他该如何让自己的心去承受这第二次丧亲之痛呢？

[ˈhelən] [pə'zest] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [treɪts] — [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] — [hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [her]
Helen possessed all her mother's traits — her dark blue eyes — her golden hair
海伦 拥有 全部 她 母亲的 特征 — 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 — 她 金的 头发
[ænd; ənd][skɪn][ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['pjʊərəti] — [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [maʊθ]
and skin of dazzling purity — the smile that played around her dimpled mouth
和 皮肤 的 耀眼的 纯度 — 这 微笑 那 玩 大约 她 凹陷的 嘴
— [hɜ:r; hər] [laɪt] ['eri] [step] ,
— her light airy step ,
— 她 光 轻盈的 步 ,

海伦继承了她母亲的所有特征——深蓝色的眼睛——金色的头发和洁白无瑕的肌肤——嘴角带着酒窝的微笑——轻盈的步伐。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] .
were all her mother's .
是 全部 她 母亲的 .

都是她母亲的。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðʌs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʌdɪŋ] ['lʌvlinəs] [ðə; ði] ['helən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌns]
Looking upon her thus in her budding loveliness the Helen of his youth once
寻找 之上 她 因此 在 她 萌芽 可爱 这 海伦 的 他的 青年 一次
[mɔ:r] [mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
more moved before him .
更多的 已搬 前 他 .

看着她含苞待放的美丽模样，他年轻时的海伦仿佛又一次出现在他面前。

[tu; tə] [ji:ld] [hɜ:r; hər][ʌp][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] — [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] ['mɪstər] . - [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]
To yield her up he could not — and therefore Mr . Dundass rejected the
到 屈服 她 向上 他 可以 不是 — 和 所以 先生 . - 拒绝 这
[ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [en'tri:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪ] [frendz] .
oft - repeated entreaties of his English friends .
经常 - 重复 恳求 的 他的 英语 朋友们 .

他无法放弃她——因此，邓达斯先生拒绝了他英国朋友们一再的恳求。

['helən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][dʒə'meɪkə] .
Helen remained in Jamaica .
海伦 剩余 在 牙买加 .

海伦留在了牙买加。

[ə; eɪ] ['ɡʌvərnəs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
A governess was provided ,
一个 家庭教师 曾是 假如 ,

公司安排了一位家庭教师。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['mʌni] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][mʊst] ['fri:li]
and whatever money could secure in the way of learning was most freely
和 任何 钱 可以 安全的 在 这 方式 的 学习 曾是 最多 自由
[ɪk'spendɪd] .
expended .
已支出 .

任何能用于学习的资金都会被毫不吝惜地花掉。

['mɪstər] . - [pə'zest] ['meni] ['nʊb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
Mr . Dundass possessed many noble traits of character ,
先生 . - 拥有 许多 高贵 特征 的 特点 ,

邓达斯先生具备许多高尚的品格，

[jet] [praɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n][ˈliːdɪŋ][hɪm; ɪm][nɑːt]
yet pride was a very strong ingredient in his composition leading him not
然而 自豪 曾是 一个 非常 强的 成分 在 他的 作品 领导 他 不是
[ˌʌnˈfriːkwəntli] [ˈɪntuː] [ˈerərz] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊbəɹ][ˈdʒʌdʒmənt] [kənˈdemd] .
unfrequently into errors which his sober judgment condemned .
不常 进入 错误 哪个 他的 清醒 判断 谴责 .

然而，骄傲是他性格中非常强烈的组成部分，这常常导致他犯下错误，而他清醒的判断力则谴责这些错误。

[stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈlʌvɪd] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Still he was generally beloved , especially by his slaves , to whom he was
仍然 他 曾是 一般来说 心爱 , 尤其 经过 他的 奴隶 , 到 谁 他 曾是
[ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmæstəɹ] .
a kind , indulgent master .
一个 种类 , 放纵的 掌握 .

不过，他总体上还是很受人爱戴的，尤其是他的奴隶们，他是一位仁慈宽容的主人。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prəˈpraɪətəɹ][əˈpɑːn]
Knowing himself to be one of the richest , if not the richest proprietor upon
会心 他自己 到 是 一 的 这 最富有的 , 如果 不是 这 最富有的 业主 之上
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

他深知自己是岛上最富有的业主之一，甚至可能是最富有的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [mɑːrk] [aʊt] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtəɹ]
it was natural he should mark out an alliance for his daughter
它 曾是 自然的 他 应该 标记 出去 一个 联盟 为了 他的 女儿
[kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [hɜːr; hər][hænd] [wəd] [bɪˈstoo] .
commensurate with the fortune her hand would bestow .
相称的 和 这 财富 她 手 会 赐给 .

他自然要为女儿安排一桩与她未来婚姻所能带来的财富相匹配的联姻。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˈhelən] , [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
When , therefore , Helen , beaming and beautiful as the star of evening ,
什么时候 , 所以 , 海伦 , 光芒四射 和 美丽的 作为 这 星星 的 晚上 ,

因此，当海伦容光焕发，美丽如夜空中的繁星时，

[bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd]
burst from the confinement of the school - room to dazzle all eyes and
爆裂 从 这 监禁 的 这 学校 - 房间 到 炫 全部 眼睛 和
[muːv] [ɔːl] [ˈhɑːrts] ,
move all hearts ,
移动 全部 心 ,

冲破教室的束缚，惊艳所有人的目光，感动所有人的心。

[wʌt] [ˈwʌndəɹ] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] [sweld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . - .
what wonder that pride and ambition swelled the heart of Mr . Dundass .
什么 想知道 那 自豪 和 志向 肿胀 这 心 的 先生 . - .

难怪邓达斯先生心中充满了骄傲和野心。

[bʌt; bət]
But
但

但

" [lʌv] [wɪl] [ˈventʃəɹ] [ɪn] [wer] [aɪ ˈtiː] [dɔːr] [neɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ;
" **Love will venture in where it daur nae weel be seen** ;
" 爱 将要 风险投资 在 在哪里 它 达尔 纳 威尔 是 已见 ;
" 爱会冒险进入它无法被看见的地方 ;

" [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [æm'biʃəs] [dri:mz] ,
" and , unfortunately for the realization of those ambitious dreams ,
" 和 , 很遗憾 为了 这 实现 的 那些 雄心勃勃 梦境 ,
"然而, 不幸的是, 这些雄心勃勃的梦想最终未能实现,"

[ə; ei]['mju:tʃuəl] [lʌv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['helən][ænd; ənd][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'dəʊt]
a mutual love had already sprung up between Helen and a young man without
一个 相互的 爱 有 已经 弹簧 向上 之间 海伦 和 一个 年轻的 男人 没有
[frendz] [ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] ,
friends or fortune ,
朋友们 或者 财富 ,

海伦和一个没有朋友也没有家财的年轻人之间已经萌生了爱意。

[hu:m] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][f'eivər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn]
whom her father had received into favor , and employed for some years in
谁 她 父亲 有 已收到 进入 偏爱 , 和 受雇 为了 一些 年 在
[hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
his counting - room .
他的 计数 - 房间 .

她的父亲对她青睐有加, 并雇佣她在自己的会计室工作了几年。

[tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sæŋk(ə)n][tu:; tə][ðər; ðər]['ju:niən][wɔ:rd] [nu:]
To appeal to Mr . Dundass for his sanction to their union Ward knew
到 上诉 到 先生 : - 为了 他的 制裁 到 他们的 联盟 沃德 知道
[wɒd] [bi:; bi][veɪn] ,
would be vain ,
会 是 徒劳 ,

沃德知道, 请求邓达斯先生批准他们的结合是徒劳的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [pri'veild] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪm'pru:d(ə)nt] ['helən] [tu:; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and he therefore prevailed upon the imprudent Helen to elope with him ,
和 他 所以 最终获胜 之上 这 轻率的 海伦 到 私奔 和 他 ,
因此, 他成功说服了轻率的海伦与他私奔。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['æŋgər] [wɒd] [bi:; bi][bʌt; bət] ['moʊmənteri] ,
assuring her that her father's anger would be but momentary ,
保证 她 那 她 父亲的 愤怒 会 是 但 瞬间 ,
向她保证, 她父亲的怒气只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fek(ə)n] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər] [rɪ'zentmənt] , [wɒd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and that his great affection triumphing over resentment , would compel him to
和 那 他的 伟大的 感情 胜利 超过 怨恨 , 会 迫使 他 到
[fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ['erər] ,
forgive her error ,
原谅 她 错误 ,

他深沉的爱战胜了怨恨, 会迫使他原谅她的错误。

[ænd; ənd][f'oʊpən][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
and open his arms to welcome her return .
和 打开 他的 武器 到 欢迎 她 返回 .
他张开双臂欢迎她归来。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
But , unhappily , it was not so .
但 , 不幸地 , 它 曾是 不是 所以 .
但遗憾的是, 事实并非如此。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tu:; tə] [fər'gɪvnəs] .
There was no moving the heart of Mr . Dundass to forgiveness .
那里 曾是 不 移动 这 心 的 先生 : - 到 饶恕 .
无论如何也无法打动邓达斯先生的心, 让他原谅邓达斯先生。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈbaʊndləs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
His anger and resentment were as boundless as had been his love .
他的 愤怒 和 怨恨 是 作为 无边无际 作为 有 到过 他的 爱 .
他的愤怒和怨恨如同他曾经的爱一样无边无际。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][tʰaɪld] , [spɜːnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
He refused to see his child , spurned her from his door ,
他 拒绝 到 看 他的 孩子 , 被拒绝 她 从 他的 门 ,
他拒绝见自己的孩子, 把她拒之门外。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ˈnuːmərəs [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [ˈletərz] [fiː; fi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
and to all the numerous and penitent letters she addressed him , gave no reply .
和 到 全部 这 很多的 和 忏悔者 信件 她 已解决 他 , 给予 不 回复 .
她写给他的无数封忏悔信, 他都没有回复。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ][ˈaɪdəˌlaɪzd] ; [hɪz; ɪz]
The blow was , indeed , a heavy one , coming from one so idolized ; his affections ,
这 吹 曾是 , 的确 , 一个 重的 一 , 未来 从 一 所以 偶像化 ; 他的 情感 ,
这打击确实沉重, 尤其来自一位如此受人崇拜的人; 他的爱,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈtʰerɪft] [praɪd] , [wɜːr; wər] [krʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt]
as well as his long - cherished pride , were crushed , and his resentment rose in proportion .
作为 出色地 作为 他的 长的 - 珍爱 自豪 , 是 碎 , 和 他的 怨恨 玫瑰 在 部分 .
他的自尊心和长久以来的骄傲都受到了打击, 他的怨恨也随之加剧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wɔːrd][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ]
In the meantime Ward had removed to a distant part of the island with his young and beautiful bride ,
在 这 与此同时 沃德 有 已移除 到 一个 遥远 部分 的 这 岛 和 他的 年轻的 和 美丽的 新娘 ,
与此同时, 沃德带着他年轻貌美的妻子搬到了岛上偏远的地方。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːkrətɪv] .
where he had obtained a situation which promised to be lucrative .
在哪里 他 有 获得 一个 情况 哪个 承诺 到 是 利润丰厚 .
他在那里获得了一份有望带来丰厚回报的工作。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hæd; həd] [rɪˈnaʊnst] [welθ] , [ˈsteɪ(ə)n]
That he loved his young wife who for his sake had renounced wealth , station ,
那 他 喜爱 他的 年轻的 妻子 WHO 为了 他的 清酒 有 放弃 财富 , 车站 ,
他深爱着他的年轻妻子, 妻子为了他放弃了财富和地位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːðəːz] [lʌv] , [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ;
and a father's love , cannot be doubted ;
和 一个 父亲的 爱 , 不能 是 怀疑 ;
父亲的爱, 毋庸置疑;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlsʊ] [held] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈzeɪnz] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
but that he also held a corner of his heart for the possessions she might
但 那 他 还 握住 一个 角落 的 他的 心 为了 这 财产 她 可能
[ɪnˈherɪt] ,
inherit ,
继承 ,

但他心中也为她可能继承的财产留有一席之地。

[ɪz] [ˈɔːlsʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] .
is also certain .
是 还 肯定 .

也是确定的。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˌfleksəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [-
His disappointment , therefore , at the inflexibility of Mr . Dundass was [302
他的 失望 , 所以 , 在 这 缺乏灵活性 的 先生 : 曾是 [-
]
]
]

因此，他对邓达斯先生的不灵活感到失望[302]

[ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
extreme , and mingled with it a bitterness which , in a short time ,
极端 , 和 混合 和 它 一个 苦味 哪个 , 在 一个 短的 时间 ,
极度的，并且夹杂着苦涩，这种苦涩在短时间内，

[dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʌnəˈfendɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪrɪtəˈbɪləti] [wɪtʃ] , [er] [ðə; ði]
displayed itself toward his unoffending wife , and in an irritability which , ere the
显示 本身 朝向 他的 无害的 妻子 , 和 在 一个 易怒 哪个 , 埃雷 这
[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ,
end of a twelvemonth ,
结尾 的 一个 十二个月 ,

这种情绪也体现在他并未冒犯他的妻子身上，而且表现得十分暴躁，不到一年就达到了顶峰。

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
caused his employer to dismiss him from his service .
导致 他的 雇主 到 解雇 他 从 他的 服务 :

导致他的雇主解雇了他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈretʃɪd] ,
From that time the life of poor Helen was most wretched ,
从 那 时间 这 生活 的 贫穷的 海伦 曾是 最多 可怜 ,

从此，可怜的海伦的生活变得极其悲惨。

[ˈbɪtərli] [ˈriːpɪŋ] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ˈpɔːvərti] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
bitterly reaping in tears and poverty the fruits of disobedience .
苦涩地 收割 在 眼泪 和 贫困 这 水果 的 不服从 .

最终，他们将在泪水和贫困中痛苦地收获不服从的恶果。

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [werˈevər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn]
From place to place she followed her husband wherever he could obtain
从 地方 到 地方 她 随后 她 丈夫 无论 他 可以 获得
[ɪmˈplɔɪ] ,
employ ,
采用 ,

她跟随丈夫四处漂泊，只要他能找到工作，她就跟着他到处走。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪd(ə)l] , [ˌdɪsəluːt] [ˈhæbɪts] [suːn] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm] .
but of which his idle , dissolute habits soon deprived him .
但 的 哪个 他的 闲置的 , 荒淫 习惯 很快 被剥夺的 他 .

但他游手好闲、放荡不羁的生活方式很快就让他失去了这一切。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfiːb(ə)l] [ˈsʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnˌrouɪdz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
A constitution naturally feeble sunk under the inroads of dissipation .
一个 宪法 自然 微弱 沉没 在下面 这 入口 的 耗散 .

体质天生虚弱，最终被放荡不羁的生活彻底摧毁。

[er] [θriː] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈhelən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
Ere three years a wife Helen became a widow .
埃雷 三 年 一个 妻子 海伦 成为 一个 寡妇 .

三年后，妻子海伦成了寡妇。

[hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtruːli] [dɪˈplɔːrəbl] .
Her situation was now truly deplorable .
她 情况 曾是 现在 真的 可悲的 .

她的处境现在真是令人痛心疾首。

[wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] , [ænd; ænd] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][kəʊld] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
Without money , without friends , and thrown upon the cold charity of the world
没有 钱 , 没有 朋友们 , 和 抛掷 之上 这 寒冷的 慈善机构 的 这 世界

[er]
ere
埃雷

身无分文，举目无亲，只能依靠世人冷漠的施舍。

[jet] [jiː; ji] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtwentiəθ] [jɪr] .
yet she had reached her twentieth year .
然而 她 有 达到 她 第二十 年 .

但她已经二十岁了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [beɪb] [jiː; ji] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [əˈpiːl] [tuː; tə]
For the sake of her innocent babe she resolved to make one more appeal to
为了 这 清酒 的 她 清白的 宝贝 她 已解决 到 制作 一 更多的 上诉 到

[ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
the mercy of her father .
这 怜悯 的 她 父亲 .

为了她无辜的孩子，她决定再一次恳求父亲的怜悯。

[ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪdʒɪz] , [θruː] [diːp] [ˈvæliz] — [ˈkrɔːsɪŋ] [dens] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ænd] [ˈtretʃərəs]
Over mountain ridges , through deep valleys — crossing dense forests and treacherous
超过 山 山脊 , 通过 深的 山谷 — 过境 稠密 森林 和 奸诈

[rɪvjʊˈlɪts] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [fʊt] ,
rivulets — sometimes on foot ,
小溪 — 有时 在 脚 ,

翻越山脊，穿过深谷——越过茂密的森林和险峻的溪流——有时需要徒步，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæns] [ˈtrævələr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
sometimes indebted to the kindness of some chance traveler for a few miles
有时 负债累累 到 这 仁慈 的 一些 机会 游客 为了 一个 很少 英里

[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

有时，我们会感谢某个偶然遇到的旅行者，让他帮我们搭上几英里的车。

[ˈhelən] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ænd] [stoʊl] ,
Helen at length drew near the home of her childhood , and stole ,
海伦 在 长度 画 靠近 这 家 的 她 童年 , 和 偷窃 ,

[ˌʌnəˈhaʊnst] ,
unannounced ,
未事先宣布的 ,

海伦终于来到了她童年时的家附近，然后悄悄地、不经意地偷走了它。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfaːðər] .
into the presence of her father .
进入 这 在场 的 她 父亲 .

来到她父亲面前。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [prəˈpɪəs] .
The moment was propitious .
这 片刻 曾是 吉祥 .

时机恰到好处。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɔːlredi] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
Mr . Dundass had already learned the death of his son - in - law , and

[ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
the probable destitution of his daughter .
这 可能 赤贫 的 他的 女儿 .

邓达斯先生已经得知女婿去世的消息，以及女儿可能陷入贫困的境地。

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] [ˈjɪrz] [ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] ,
In those three years alienation from his only child he had suffered much ,
在 那些 三 年 异化 从 他的 仅有的 孩子 他 有 遭受 很多 ,

与独生子疏远的三年里，他饱受煎熬。

[ænd; ənd] [ʌnˈtaɪmli] [oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [ˈsɪlvəd] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ænd; ənd][wɔːrɪn] [diːp] [ˈfɜːrəʊz] [ɔː(r)]
and untimely old age had silvered his temples and worn deep furrows o'er
和 不合时宜 老的 年龄 有 银色 他的 寺庙 和 磨损 深的 沟壑 超过

[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

岁月不饶人，他的鬓角已然泛白，额头上也布满了深深的皱纹。

[nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] , [nɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
Not all his wealth , not all the goadings of disappointed ambition ,
不是 全部 他的 财富 , 不是 全部 这 挑衅 的 失望的 志向 ,

并非他所有的财富，也并非所有因野心受挫而产生的挫败感。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stɪŋ] [hɜːr; həər] [ɪnˈgrætɪtuːd] [hæd; həd] [left] , [kʊd; kəd] [draɪv] [hɜːr; həər] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]
nor even the sting her ingratitude had left , could drive her image from
也不 甚至 这 蜚 她 忘恩负义 有 左边 , 可以 驾驶 她 图像 从

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

即使她忘恩负义的行为给他留下了深深的伤痕，也无法将她的身影从他心中抹去。

[ɔːr] [tʃek] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
or check the still small voice of conscience ,
或者 查看 这 仍然 小的 嗓音 的 良心 ,

或者倾听内心深处那微弱的良知之声。

[wɪtʃ] [ˈwɪspəd] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həər] [ˈerərz] [kʊd; kəd][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
which whispered that not even her errors could excuse the harshness with which
哪个 低声说道 那 不是 甚至 她 错误 可以 原谅 这 严厉 和 哪个

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpʊlst] .
she had been repulsed .
她 有 到过 反感 .

那声音低语道，即使她犯了错，也不能成为她所遭受的冷酷无情的借口。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][juˈhaɪt] [ˈhelən] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The death of Ward seemed to unite Helen once more to him .
这 死亡 的 沃德 似乎 到 团结 海伦 一次 更多的 到 他 .

沃德的死似乎让海伦再次与他紧紧联系在一起。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːtʃənz] [hiː; hi] [dɪd] [ˈbɪtər] [tɜːz] ;
Over her misfortunes he shed bitter tears ;
超过 她 不幸 他 棚 苦的 眼泪 ;

为她的不幸遭遇，他流下了苦涩的泪水；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [praɪd] [stɪl] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and although pride still rebelled against the yearnings of his heart ,
和 虽然 自豪 仍然 叛乱 反对 这 渴望 的 他的 心 ,

尽管骄傲仍然抗拒着他内心的渴望，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɔːlv] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [mɔːr] [ædˈmɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and made him resolve he would never more admit her to his presence ,
和 制成 他 解决 他 会 绝不 更多的 承认 她 到 他的 在场 ,

这让他下定决心，以后绝不再让她出现在自己面前。

[jət] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ji] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
yet even at the moment when she fell fainting and exhausted at his feet ,
然而 甚至 在 这 片刻 什么时候 她 跌倒 昏厥 和 筋疲力尽的 在 他的 脚 ,

然而，即便在她精疲力竭、昏厥倒在他脚下的那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmeɪzərz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
he was meditating some measures by which he could place her and
他 曾是 冥想 一些 措施 经过 哪个 他 可以 地方 她 和

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [əˈbʌv] [wɑːnt] .

her little one above want .
她 小的 一 多于 想 .

他正在考虑一些办法，使她和她的孩子摆脱贫困。

[ɑː] ! [praɪd] , [ˈæŋɡər] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈɑːbstɪnəsi] , [wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] [naʊ] ?
Ah ! pride , anger , enduring obstinacy , where are ye now ?
啊 ! 自豪 , 愤怒 , 持久 固执 , 在哪里 是 是的 现在 ?

啊！骄傲、愤怒、顽固不化，你们现在在哪里？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈmænz] [hɑːrt] [huːz] [depθs] [jiː; ji][hæd; həd][nɑːt]
There was a well of love in that old man's heart whose depths ye had not
那里 曾是 一个 出色地 的 爱 在 那 老的 男人的 心 谁 深度 是的 有 不是

[jet] [proʊbd] .

yet probed .
然而 探测 .

那位老人的心中有一口爱的井，你们尚未探寻到它的深度。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sæd] , [ker] - [wɔːrɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhelən] ;
One look at the sad , care - worn face of Helen ;
一 看 在 这 伤心 , 关心 - 磨损 脸 的 海伦 ;

只需看一眼海伦那张悲伤、饱经风霜的脸；

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ˈpɪləʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfaʊnt] [ʌv; əv]
one glance at the innocent babe pillowed upon her breast , and that fount of
一 瞥一眼 在 这 清白的 宝贝 枕头 之上 她 胸部 , 和 那 喷泉 的

[lʌv] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈsiːld] .

love was unsealed .
爱 曾是 未密封 .

她只看了一眼怀里抱着的无辜婴儿，那爱的源泉就被打开了。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [tʊk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm] .
The father took them to his breast and blessed them .
这 父亲 采取 他们 到 他的 胸部 和 蒙福 他们 .

父亲把他们抱在怀里，祝福他们。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER II .
章 二 .

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈhelən] , [mɔːr] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər] , [əˈgen] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns]
A few years and Helen , more beautiful than ever , again made her appearance
一个 很少 年 和 海伦 , 更多的 美丽的 比 曾经 , 再次 制成 她 外貌
[ɪn][səˈsaɪətɪ] ,
in society ,
在 社会 ,

几年后, 海伦比以往任何时候都更加美丽动人, 再次出现在社交界。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmɪstər] . - [tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːmɪŋ] [sʌm; səm]
and again Mr . Dundass cherished his darling dream of her forming some
和 再次 先生 . - 珍爱 他的 亲爱的 梦 的 她 成型 一些
[haɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] .
high connection .
高的 联系 .

邓达斯先生再次怀揣着他那美好的梦想, 希望她能建立起某种高层关系。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Little Mildred , in the meanwhile , having been sent to England under the charge of
小的 米尔德里德 , 在 这 同时 , 拥有 到过 发送 到 英格兰 在下面 这 收费 的
[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [nɜːrs] ,
a faithful nurse ,
一个 忠实 护士 ,

与此同时, 小米尔德里德被送往英国, 由一位忠诚的护士照看。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
to receive her education .
到 收到 她 教育 .

接受教育。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [duːmd] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
A second time , however , was Mr . Dundass doomed to disappointment .
一个 第二 时间 , 然而 , 曾是 先生 . - 注定失败 到 失望 .
然而, 邓达斯先生第二次却注定要失望。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrmlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwɪdʒ] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən] ,
The charming and attractive young widow gave her hand to Mr . Donaldson ,
这 迷人 和 吸引人的 年轻的 寡妇 给予 她 手 到 先生 . 唐纳森 ,
[ə; eɪ] [ˈskɔːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
a Scotch gentleman ,
一个 苏格兰威士忌 绅士 ,

这位迷人而年轻的寡妇将手交给了苏格兰绅士唐纳森先生。

[huːz] [ˈoʊnli] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃoʊ] [ɪkˈstɪriər]
whose only recommendation in the eyes of Mr . Dundass was a showy exterior
谁 仅有的 推荐 在 这 眼睛 的 先生 . - 曾是 一个 炫耀 外部的
[ænd; ənd][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][set][ʌv; əv] [tiːθ] .
and a superb set of teeth .
和 一个 高超 放 的 牙齿 .

在邓达斯先生看来, 他唯一的优点就是外表出众和牙齿洁白。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]
He had known him for many years , and had always regarded him
他 有 已知 他 为了 许多 年 , 和 有 总是 认为 他
[æz; əz] [mɔːr] [ˈfruːd] [ðæn; ðən] [ˈɑːnɪst] ,
as more shrewd than honest ,
作为 更多的 精明 比 诚实的 ,

他认识他很多年了, 一直认为他精明多于诚实。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] , [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
and one who , where his own interests were concerned ,
和 一 WHO , 在哪里 他的 自己的 兴趣 是 担心的 ,
而就他自身的利益而言,

[wʊd] [let][noʊ][ˈskru:pəlz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] .
would let no scruples of conscience stand in the way of his advancement .
会 让 不 顾虑 的 良心 站立 在 这 方式 的 他的 进步 .
他会不惜一切良心顾虑，全力以赴地晋升。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] ,
He thought him rich , but he had much rather he had been poor ,
他 想法 他 富有的 , 但 他 有 很多 相当 他 有 到过 贫穷的 ,
他觉得他很有钱，但他宁愿他贫穷一些。

[ɪf] [ˈerb(ə)lɪ][tu:; tə] [boʊst] [ə; eɪ] [ˈtaɪtld] [dɪˈsent] .
if able to boast a titled descent .
如果有能力的 到 夸 一个 标题 下降 .
如果能够自豪地宣称自己拥有显赫的爵位血统。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ˈðerfɔ:r] ,
The idea , therefore ,
这 主意 , 所以 ,
因此，这个想法是：

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈæləti] [æz; əz][ˈlɪt(ə)lɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
of this second marriage of his daughter gave him in reality as little satisfaction
的 这 第二 婚姻 的 他的 女儿 给予 他 在 现实 作为 小的 满意
[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
as the first .
作为 这 第一的 .
女儿的第二次婚姻实际上并没有给他带来和第一次一样的满足感。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] [wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [əbˈteɪnd] ,
His reluctant consent was , however , at length obtained ,
他的 不情愿的 同意 曾是 , 然而 , 在 长度 获得 ,
然而，最终还是获得了他勉强的同意。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [bɔ:rn] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm][ə; eɪ] [braɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈhaʊs] .
and Helen borne off a second time a bride from her father's house .
和 海伦 出生 离开 一个 第二 时间 一个 新娘 从 她 父亲的 房子 .
海伦第二次被从父亲家带走，成为新娘。

[ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtəli] [ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli]
The plantation of Mr . Donaldson was delightfully located in a most lovely
这 种植园 的 先生 . 唐纳森 曾是 令人愉悦 位于 在 一个 最多 迷人的
[ˈri:dʒən][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
region of hill and dale ,
地区 的 爬坡道 和 戴尔 ,
唐纳森先生的种植园坐落在风景秀丽的丘陵和山谷之间，地理位置绝佳。

[ˈspa:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [rɪvʊˈlɪts] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sparkling with delicious rivulets , and sprinkled with charming groves of the
闪闪发光 和 可口的 小溪 , 和 撒上 和 迷人 小树林 的 这
[di:p] - [ˈtɪntɪd] [pɪˈmentʊ] , [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [pɑ:m] ,
deep - tinted pimento , the graceful palm ,
深的 - 有色 甜椒 , 这 优美 棕榈 ,
溪水潺潺，美不胜收；点缀着迷人的深色多香果树丛和优雅的棕榈树。

[ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈtri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv]
and magnificent cotton - trees , and the air rife with the fragrance of
和 壮丽 棉布 - 树木 , 和 这 空气 普遍存在 和 这 香味 的
[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] [ˈblɒsəmz] ,
the orange and citron blossoms ,
这 橙子 和 香橼 花朵 ,
还有高大的棉树，空气中弥漫着橙花和香橼花的芬芳。

[θru:] [wɪtʃ] , [laɪk] [wɪŋd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [glɑ:nst] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['plu:mɪdʒ] .
through which , like winged jewels , glanced birds of the most brilliant plumage .
通过 哪个 , 喜欢 有翅膀的 珠宝 , 瞥了一眼 鸟类 的 这 最多 杰出的 羽毛 .

透过这些缝隙，可以看到羽毛最绚丽的鸟儿，它们如同长着翅膀的宝石般闪闪发光。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl]
Whatever may have been the errors which Mr . Dundass detected in the moral
任何 可能 有 到过 这 错误 哪个 先生 . - 检测到 在 这 道德
['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:nəldsən] ,
character of Mr . Donaldson ,
特点 的 先生 . 唐纳森 ,

无论邓达斯先生在唐纳森先生的道德品格中发现了什么错误，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] ;
he was a most tender and devoted husband ;
他 曾是 一个 最多 投标 和 奉献 丈夫 ;
[hɪs; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [təndər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hʌzbənd] ;
他是一位非常温柔体贴、忠贞不渝的丈夫；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pærədəɪs][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
and in this paradise to which he had brought her , the happiness of
和 在 这 天堂 到 哪个 他 有 带来 她 , 这 幸福 的
['helən] [si:md] ['pɜ:rfɪkt] .
Helen seemed perfect .
海伦 似乎 完美的 .

在他带她来到的这片天堂里，海伦的幸福似乎是完美的。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑ:nəldsən] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz]['steɪj(ə)n] ,
The Cascade , as Mr . Donaldson had named his station ,
这 级联 , 作为 先生 . 唐纳森 有 命名 他的 车站 ,
[ðə; ði] [kæ'skeɪd] , [æz; əz] [mɪstər] . [dɑ:nəldsən] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [steɪj(ə)n] ,
唐纳森先生将他的电台命名为“卡斯卡德”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)l] [rɪlz] [ænd; ənd] ['wɔtə; fɔls] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wʌz; wəz] ['dɪstənt]
from the numerous little rills and waterfalls in the neighborhood , was distant
从 这 很多的 小的 小溪 和 瀑布 在 这 邻里 , 曾是 遥远
['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maʊnt] - ,
fifty miles from Mount Dundass ,
五十 英里 从 山 - ,

从附近众多的小溪和瀑布算起，距离邓达斯山有五十英里远。

[jet] [ðə; ði] ['ɪntərko:rs] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [kən'tɪnju:d] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
yet the intercourse between father and daughter continued uninterrupted until the
然而 这 交往 之间 父亲 和 女儿 持续 不间断 直到 这
[ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][mɪstər] . - ,
infirmities of age pressing upon Mr . Dundass ,
弱点 的 年龄 紧迫 之上 先生 . - ,

然而，父女之间的性生活一直持续不断，直到邓达斯先生年老体衰为止。

['rendəd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [les] ['fri:kwənt] ,
rendered his visits to the Cascade less frequent ,
渲染 他的 访问 到 这 级联 较少的 频繁 ,
[rɛndəd] [hɪz; ɪz] [vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [les] [fri:kwənt] ,
这使得他去喀斯喀特山脉的次数减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fæməli] [kən'faɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɑ:nəldsən] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət]
and the cares of a growing family confining Mrs . Donaldson more closely at
和 这 关心 的 一个 生长 家庭 限制 太太 . 唐纳森 更多的 密切 在
[hoʊm] .
home .
家 .

随着家庭成员的增加，唐纳森太太越来越需要待在家里。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ,
Helen was now the mother of several children , charming , bright little girls ,
海伦 曾是 现在 这 母亲 的 一些 孩子们 , 迷人 , 明亮的 小的 女孩们 ,
海伦现在已经是几个孩子的母亲了, 都是些可爱聪明的小女孩。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
yet it was strange that Mr . Dundass never seemed to regard them in the
然而 它 曾是 奇怪的 那 先生 . - 绝不 似乎 到 看待 他们 在 这
[seɪm] [ˈtendər] [laɪt] [hi:; hi][dɪd] [ˈmɪldrɪd] [wɔ:rd] .
same tender light he did Mildred Ward .
相同的 投标 光 他 做过 米尔德里德 沃德 .
然而奇怪的是, 邓达斯先生似乎从未像对待米尔德里德·沃德那样温柔地看待她们。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈmɪldrɪd] , [bʌt; bət] [ɔ:ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [heɪtɪd]
Mr . Donaldson had never seen Mildred , but already in his heart he hated
先生 . 唐纳森 有 绝不 已见 米尔德里德 , 但 已经 在 他的 心 他 憎恨
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :
唐纳森先生从未见过米尔德里德, 但他心里已经恨透了她。

[ðə; ði][ˌpɑ:rfɪˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈræŋkəld][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [soʊl] ,
The partiality of the grandfather rankled his inmost soul ,
这 偏袒 的 这 祖父 恼怒 他的 最 灵魂 ,
祖父的偏袒令他内心深处感到愤懑。

[fɔ:r; fər][hɪ:; hi] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:spekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən]
for he saw plainly it would interfere with the prospects of his own children
为了 他 锯 显然 它 会 干扰 和 这 前景 的 他的 自己的 孩子们
:
:
:
因为他清楚地看到, 这会影响自己孩子的前途。

[ɪnˈdi:d] , [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈsetld] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Indeed , Mr . Dundass had already settled fifty thousand dollars upon his
的确 , 先生 . - 有 已经 定居 五十 千 美元 之上 他的
[ˈgrændɔ:tər] [ˈmɪldrɪd] ,
granddaughter Mildred ,
孙女 米尔德里德 ,
事实上, 邓达斯先生已经给他的孙女米尔德里德留下了五万美元的遗产。

[əˈsə:tɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdʌblɪd] .
asserting also that at his death that sum should be doubled .
断言 还 那 在 他的 死亡 那 和 应该 是 双倍 .
他还声称, 在他去世时, 这笔款项应该翻倍。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] [pəˈzest] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Mr . Donaldson possessed great influence over his wife — his words to her
先生 . 唐纳森 拥有 伟大的 影响 超过 他的 妻子 — 他的 字 到 她
[wɜ:r; wər][ɔ:ˈrækəlz] — [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [lɔ:z] .
were oracles — his wishes laws .
是 神谕 — 他的 愿望 法律 .
唐纳森先生对他的妻子有着巨大的影响力——他对她说的话就是神谕——他的愿望就是法律。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ][ˈæbsənt]
By degrees , therefore , he instilled into her mind a jealousy against her absent
经过 学位 , 所以 , 他 灌输 进入 她 头脑 一个 妒忌 反对 她 缺席的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
因此, 他逐渐在她心中种下了对远方孩子的嫉妒之心。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] ,
mingled with feelings of resentment toward her father , that ,
混合 和 情怀 的 怨恨 朝向 她 父亲 , 那 ,
其中还夹杂着对父亲的怨恨,

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈʌnə] ,
to the exclusion of her little Grace and Anna ,
到 这 排除 的 她 小的 优雅 和 安娜 ,
唯独没有顾及她的小女儿格蕾丝和安娜。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][mju:ˈnɪfɪs(ə)ns] .
he should have made her the object of his love and munificence .
他 应该 有 制成 她 这 目的 的 他的 爱 和 慷慨 .
他本该让她成为他爱与慷慨的对象。

[ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [wʌns] [enˈdʒendəd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [əˈlaɪv] .
This feeling once engendered Mr . Donaldson took good care to keep alive .
这 感觉 一次 产生的 先生 . 唐纳森 采取 好的 关心 到 保持 活 .
唐纳森先生一直很珍惜并努力保持着这种感觉。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɜ:rkt] [ˈsləʊli] [bʌt; bət][soʊ] [ˈsi:krətli] ,
The poison worked slowly but so secretly ,
这 毒 工作 缓慢地 但 所以 偷偷 ,
毒药起效缓慢而隐蔽。

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [ˈhelən] [hɜ:rˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:kt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ri:d] [hɜ:r; həɹ]
that no doubt Helen herself would have been shocked could she have read her
那 不 怀疑 海伦 她自己 会 有 到过 震惊 可以 她 有 读 她
[oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
own heart and found that ,
自己的 心 和 成立 那 ,
毫无疑问, 如果海伦能够读懂自己的内心并发现这一点, 她一定会感到震惊。

[ˈɪnstɪˌɡertɪd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] , [ə; eɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] - [bɔ:rn][wʌz; wəz][fæst]
instigated by jealousy , a mother's tenderness for her first - born was fast
煽动 经过 妒忌 , 一个 母亲的 压痛 为了 她 第一的 - 出生 曾是 快速地
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɪtərnəs] .
turning to bitterness .
转弯 到 苦味 .
出于嫉妒, 一位母亲对长子的温柔很快变成了怨恨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈroʊzi] [ˈsʌməɹz] [hæd; həd] [flɪtɪd] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈferi] [ˈdri:m] [ˈoʊvər]
In the meantime seventeen rosy summers had flitted as some fairy dream over
在 这 与此同时 十七 红润 夏天 有 飞掠 作为 一些 仙女 梦 超过
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈmɪldrɪd] ,
the head of Mildred ,
这 头 的 米尔德里德 ,
与此同时, 十七个美好的夏日如同仙女的梦境般在米尔德雷德的头顶飞逝而过。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡrænfɑ:ðər] , [noʊ][bɜ:ŋɡər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
when her grandfather , no longer able to resist his desire of seeing her ,
什么时候 她 祖父 , 不 更长 有能力的 到 抵抗 他的 欲望 的 看到 她 ,
当她的祖父再也无法抑制想要见她的渴望时,

[ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][dʒəˈmeɪkə] . [-]
urged her return to Jamaica . [303]
敦促 她 返回 到 牙买加 . [-]
敦促她返回牙买加。[303]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[tuː; tə] ['meri] ['ɪŋɡlənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [naʊ] [teɪks] [juː ˈes] ,
To merry England our story now takes us ,
到 欢乐 英格兰 我们的 故事 现在 需要 我们 ;
我们的故事现在将带我们前往欢乐的英格兰，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz] [werˈɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪldrɪd]
that we may trace a brief sketch of those scenes wherein the days of Mildred
那 我们 可能 痕迹 一个 简短的 草图 的 那些 场景 其中 这 天 的 米尔德里德
[hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [soʊ] [ˈhæpɪli] [əˈweɪ] .
had glided so happily away .
有 滑翔 所以 快乐地 离开 .
让我们简要描绘一下米尔德雷德幸福度过的那些日子。

[ˈnɔːkrɒs] [hɔːl] ,
Norcross Hall ,
诺克罗斯 大厅 ;
诺克罗斯大厅

[ðə; ði] [ænˈsestrəl] [doʊˈmeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz]
the ancestral domain of the late Mrs . Dundass was situated in one of England's
这 祖先的 领域 的 这 晚的 太太 : - 曾是 位于 在 一 的 英格兰的
[moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [nʊks] ,
most charming nooks ,
最多 迷人 角落 ;
已故邓达斯夫人的祖宅位于英格兰最迷人的角落之一。

[əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] .
about forty miles from the great metropolis .
关于 四十 英里 从 这 伟大的 都会 .
距离大都市约四十英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋ] ,
It was an ancient building ,
它 曾是 一个 古老的 建筑 ;
那是一座古老的建筑，

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
the main part of which was said to have been erected in the time of
这 主要的 部分 的 哪个 曾是 说 到 有 到过 竖立 在 这 时间 的
[ɪˈlɪzəbəθ] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [rɪˈmeɪnd] .
Elizabeth — but of this little of the original structure remained .
伊丽莎白 — 但 的 这 小的 的 这 原来的 结构 剩余 .
据说其主体部分建于伊丽莎白时代——但原建筑只剩下很少一部分了。

[ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈɑːkjəpənt] , [sɜːr] [hjuː] [ˈnɔːkrɒs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈeldɪst]
Its present occupant , Sir Hugh Norcross , was the son of Mrs . Dundass's eldest
它是 展示 居住者 , 先生 休 诺克罗斯 , 曾是 这 儿子 的 太太 : - 长子
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ;
现任住户休·诺克罗斯爵士是邓达斯夫人的长兄之子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsaɪnd] .
and to his guardianship the little Mildred had been consigned .
和 到 他的 监护 这 小的 米尔德里德 有 到过 寄售 .
小米尔德雷德被托付给了他监护。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfæməli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈtendərnəs] ,
In this charming family she was treated with the utmost tenderness ,
在 这 迷人 家庭 她 曾是 治疗 和 这 极致 压痛 ,
在这个温馨的家庭里，她受到了无微不至的关爱。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sju:ts] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l]
receiving the same education and sharing the same pursuits as her little
接收 这 相同的 教育 和 分享 这 相同的 追求 作为 她 小的
[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

她和她的小表弟表妹们接受同样的教育，拥有同样的爱好。

[brɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][hɜ:r'self][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ə'fekʃ(ə)n] [sprʌŋ] [ʌp] .
between whom and herself a lively affection sprung up .
之间 谁 和 她自己 一个 热闹 感情 弹簧 向上 .

她和她之间萌生了热烈的感情。

[ˈleɪdi] [ˈnɔrkɹɔs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:'piəriə] [ˈwʊmən] , [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ;
Lady Norcross was a superior woman , both of mind and heart ;
女士 诺克罗斯 曾是 一个 优越的 女士 , 两个都 的 头脑 和 心 ;

诺克罗斯夫人是一位才智出众、心地善良的女性；

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [hɜ:r; həɹ] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈti:tʃɪŋz] , [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf]
and under her guidance and gentle teachings , which her every - day life
和 在下面 她 指导 和 温和的 教义 , 哪个 她 每一个 - 天 生活
[soʊ] [ˈbju:tɪfli] [ɪg'zempləfaɪd] ,
so beautifully exemplified ,
所以 非常漂亮 举例说明 ,

在她的指导和温和教导下（她的日常生活完美地体现了这一点），

[wʌt] [ˈwʌndə] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] [ˈgrouɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
what wonder that the little family growing up around her should prove all that was
什么 想知道 那 这 小的 家庭 生长 向上 大约 她 应该 证明 全部 那 曾是
[gʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
good and lovely .
好的 和 迷人的 .

难怪在她身边成长起来的小家庭会证明一切美好和可爱之处。

[ˈhelən] [ˈnɔrkɹɔs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ˈmɪldrɪd] , [ˈru:pəɹt] [θri:] [ˈjɪrɜz] [hɜ:r; həɹ]
Helen Norcross was near the same age as Mildred , Rupert three years her
海伦 诺克罗斯 曾是 靠近 这 相同的 年龄 作为 米尔德里德 , 鲁珀特 三 年 她
[ˈsi:niə] .
senior .
高级的 .

海伦·诺克罗斯和米尔德里德年龄相仿，鲁珀特比她年长三岁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈlætə] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'ti:nθ] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [θri:]
It was not until the latter had reached his fourteenth year that the three
它 曾是 不是 直到 这 后者 有 达到 他的 第十四 年 那 这 三
[ˈkʌznz] [wɜ:r; wəɹ][ˈevə] [ˈsepəreɪtɪd] ,
cousins were ever separated ,
表兄弟姐妹 是 曾经 分开 ,

直到后者十四岁那年，这三个堂兄弟才真正分开。

[i:v(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈru:pəɹt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˈi:tn] ,
even for a single day ; but now , Rupert was sent to Eton ,
甚至 为了 一个 单身的 天 ; 但 现在 , 鲁珀特 曾是 发送 到 伊顿公学 ,

哪怕只有一天；但现在，鲁珀特被送去了伊顿公学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wəɹ] [left] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [mɔ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
and the two girls were left to weep and mourn his absence ,
和 这 二 女孩们 是 左边 到 哭泣 和 哀悼 他的 缺席 ,

两个女孩留下来哭泣，哀悼他的离去。

[ɔːr][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]
or to study a thousand delightful projects to welcome his return at
或者 到 学习 一个 千 愉快 项目 到 欢迎 他的 返回 在
[ðə; ði] [hoʊ'lɪdeɪ] .
the holydays .
这 假期 .

或者研究上千个令人愉悦的项目，以便在假期迎接他的归来。

[wʌt] ['hæpi] ['siːznz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [wen] , [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːldəm]
What happy seasons those were when , released for a time from the thraldom
什么 快乐的 季节 那些 是 什么时候 , 发布 为了 一个 时间 从 这 奴役
[ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [pə'sjuːts] ,
of college pursuits ,
的 大学 追求 ,

那些日子真是快乐啊，暂时摆脱了大学生活的束缚，

[ruːpərt] [wʌns] [mɔːr] [sprʌŋ] [ɪn] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
Rupert once more sprung in freedom through the haunts of his childhood ;
鲁珀特 一次 更多的 弹簧 在 自由 通过 这 闹鬼的地方 的 他的 童年 ;
鲁珀特再次自由地穿梭在他童年时代经常出没的地方；

[ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
the old walls rung with cheerful voices ,
这 老的 墙壁 梯子 和 快乐 声音 ,
古老的墙壁回荡着欢快的笑声，

[ænd; ænd] ['evri] [del] [ænd; ænd] ['dɪŋɡl] ['ekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] ['hɑːrts]
and every dell and dingle echoed to the merry music of their happy hearts
和 每一个 戴尔 和 丁格尔 回声 到 这 欢乐 音乐 的 他们的 快乐的 心
.
:
.

每个山谷和小溪都回荡着他们快乐心中的欢快乐章。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [iːtʃ] [hoʊ'lɪdeɪ] [keɪm] [raʊnd] , [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['prɑːɡres] .
And then , as each holyday came round , what changes marked their progress .
和 然后 , 作为 每个 假期 来了 圆形的 , 什么 变化 标记 他们的 进步 .
然后，随着每个节日的到来，他们的进步又体现出了哪些变化呢？

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['ɡreɪsf(ə)l] , ['lʌvli] ['wɪmɪn] ,
The two little girls had become graceful , lovely women ,
这 二 小的 女孩们 有 变得 优美 , 迷人的 女性 ,
两个小女孩已经长成了优雅美丽的女人。

[waɪl] ['ruːpərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [hæd; həd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ˈɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] ,
while Rupert from a school - boy had as suddenly shot up into a tall ,
尽管 鲁珀特 从 一个 学校 - 男生 有 作为 突然 射击 向上 进入 一个 高的 ,
['elɪɡənt] [jʌŋ] [mæn] .
elegant young man .
优雅的 年轻的 男人 .

而鲁珀特则从一个学生突然长成了一个高大优雅的年轻男子。

[sɜːr] [hjuː] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] ;
Sir Hugh and his lady saw with pleasure the attachment of the cousins ;
先生 休 和 他的 女士 锯 和 乐趣 这 依恋 的 这 表兄弟姐妹 ;
休爵士和他的夫人欣喜地看到这对表兄妹情深；

[ðeɪ] [ɔː'l'redi] [lʌvd] ['mɪldrɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,
they already loved Mildred as their daughter ,
他们 已经 喜爱 米尔德里德 作为 他们的 女儿 ,
他们早已把米尔德里德视如己出。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ɪn] [taɪm][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n]
and it was the nearest wish of their hearts that in time the affection
和 它 曾是 这 最近的 希望 的 他们的 心 那 在 时间 这 感情
[wɪʃ] [naʊ] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] [maɪt] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɔːrm] .
which now united them might assume a more enduring form .
哪个 现在 团结的 他们 可能 认为 一个 更多的 持久 形式 .
他们内心最强烈的愿望是，随着时间的推移，如今将他们联系在一起的这份感情能够变得更加持久。

[æz; əz][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪldrɪd] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [kəmˈpliːtɪd] ,
As the education of Mildred might now be considered completed ,
作为 这 教育 的 米尔德里德 可能 现在 是 经过考虑的 完全的 ,
米尔德雷德的教育或许已经完成，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈteɪnd] ,
and the object for which she had been sent to them attained ,
和 这 目的 为了 哪个 她 有 到过 发送 到 他们 已达到 ,
她所奉命前往那里的目的也达到了。

[ðeɪ] [gruː] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːnəldsən] [wʊd] [kleɪm][hɜːr; hər]
they grew every day more and more fearful that Mrs . Donaldson would claim her
他们 生长 每一个 天 更多的 和 更多的 可怕 那 太太 . 唐纳森 会 宣称 她
[lɔːŋ] [ˈæbsənt] [tʃaɪld] .
long absent child .
长的 缺席的 孩子 .
他们一天比一天害怕唐纳森太太会认领她失散多年的孩子。

[ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [dʒəˈmeɪkə][tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt]
Mildred was too young when she left Jamaica to have other than a faint
米尔德里德 曾是 也 年轻的 什么时候 她 左边 牙买加 到 有 其他 比 一个 头晕的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
recollection of her mother ;
回忆 的 她 母亲 ;
米尔德雷德离开牙买加时年纪太小，对母亲只有模糊的记忆；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [wɪʃ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz][soʊ] [ˈfɑːndli] ,
she could only remember the beautiful blue eyes which used to meet hers so fondly ,
她 可以 仅有的 记住 这 美丽的 蓝色的 眼睛 哪个 用过的 到 见面 她的 所以 深情地 ,
她只能回忆起那双曾经深情凝视着她的美丽的蓝眼睛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈrɪŋlɪts] [θruː] [wɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [ɪn] [ˈmɑːməz] [læp] ,
and the long golden ringlets through which , as she nestled in mamma's lap ,
和 这 长的 金的 环状物 通过 哪个 , 作为 她 依偎 在 妈妈的 膝 ,
还有她依偎在妈妈腿上时，透过她那长长的金色卷发.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [ˈelboʊ] -
she had played bo - peep with an old gentleman in a high - backed elbow -
她 有 玩 波 - 窥视 和 一个 老的 绅士 在 一个 高的 - 支持的 弯头 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .
她曾和一位坐在高背扶手椅上的老绅士玩牧羊女游戏。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈnɔːkrɒs] [hɔːl] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
Then she was so happy at Norcross Hall that when her heart whispered to
然后 她 曾是 所以 快乐的 在 诺克罗斯 大厅 那 什么时候 她 心 低声说道 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
后来她在诺克罗斯庄园过得非常开心，以至于当她的心在她耳边低语时，

[æz; əz][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][dɪd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlðə] [dɪr] [ˈmʌðə] [ɪn][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf][lænd] ,
as it often did , of her other dear mother in a far - off land ,
作为 它 经常 做过 , 的 她 其他 亲爱的 母亲 在 一个 远的 - 离开 土地 ,
就像往常一样, 她想起了远方另一位亲爱的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈprʊtʃ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
she could not but reproach herself for not being more impatient for the
她 可以 不是 但 责备 她自己 为了 不是 存在 更多的 不耐烦 为了 这
[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈraɪv] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [əˈgen] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] .
moment to arrive when she might again embrace her .
片刻 到 到达 什么时候 她 可能 再次 拥抱 她 .
她不禁责备自己, 为什么没有更迫不及待地盼望再次拥抱她的那一刻到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][taɪm] [druː] [nɪr] [wen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][bɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃerɪft] [spɑːt] .
But now the time drew near when she must bid farewell to this cherished spot .
但 现在 这 时间 画 靠近 什么时候 她 必须 出价 告别 到 这 珍爱 点 .
但现在, 她不得不告别这片她珍爱的地方的时刻即将到来。

[ˈeɪprəl][hæd; həd] [smaɪld] [ˈferˈwel] [ɪn] [terz] ,
April had smiled farewell in tears ,
四月 有 微笑 告别 在 眼泪 ,
四月含泪微笑告别,

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪəs] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [dɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɡriːn]
and May with her beauteous buds and blossoms danced over the green
和 可能 和 她 美丽的 花蕾 和 花朵 跳舞 超过 这 绿色的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
五月, 她美丽的花蕾和花朵在绿色的大地上翩翩起舞。

[ðə; ðɪ] [striːmz] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ɡliː] ,
The streams welcomed her presence with songs of glee ,
这 溪流 欢迎 她 在场 和 歌曲 的 高兴 ,
溪流欢快地歌唱, 欢迎她的到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪsts] [drest] [ɪn] [freʃ] [ˈbjuːtɪ] [ˈoʊpənd][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər]
and the forests dressed in fresh beauty opened their arms to greet her
和 这 森林 穿着 在 新鲜的 美丽 打开 他们的 武器 到 迎接 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
森林披上了清新美丽的外衣, 张开双臂迎接她的到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was yet early morning ,
它 曾是 然而 早期的 早晨 ,
当时还是清晨。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊzi][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈdreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] - [ɡɑːd]
and to the uplifting of the rosy curtain draping the couch of the day - god
和 到 这 令人振奋 的 这 红润 窗帘 垂褶 这 长椅 的 这 天 - 上帝
[ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈpreljʊːd] ,
the birds were singing a merry prelude ,
这 鸟类 是 歌唱 一个 欢乐 序幕 ,
随着白昼之神卧榻上粉红色帷幔的升起, 鸟儿们唱起了欢快的序曲。

[æz; əz] [tuː] [jʌŋ] [men] [stʊl] [ˈsɔːftli] [əˈraʊnd] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] ,
as two young men stole softly around an angle of the old building ,
作为 二 年轻的 男人 偷窃 轻轻 大约 一个 角度 的 这 老的 建筑 ,
两个年轻人悄悄地绕着老建筑的一个角落走去,

[ænd; ɐnd] [krept] ['saɪləntli] ['ʌndə] [ðə; ði] ['fædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **and crept silently under the shadow of the wall** ,
" 和 悄悄地爬 默默 在下面 这 阴影 的 这 墙 ,
然后悄无声息地爬到墙的阴影下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [hu:z] ['ɪnmeɪts] [wɜ:r; wə] **until they stood beneath the windows of an apartment whose inmates were**
直到 他们 站立 下面 这 视窗 的 一个 公寓 谁 囚犯 是
[prɑ:bəbli] ['berɪd] [ɪn] [sli:p] ,
" **probably buried in sleep** ,
" 大概 埋葬 在 睡觉 ,
直到他们站在一间公寓的窗户下，而公寓里的住户可能都已长眠不醒。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] ['ʃʌtə] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'pɪrd] [stɪl] ['kloʊsli] [drɔ:n] .
" **as through the half - closed shutter the curtains appeared still closely drawn** .
" 作为 通过 这 一半 - 关闭 快门 这 窗帘 出现 仍然 密切 绘制 .
透过半掩的百叶窗，可以看到窗帘仍然紧紧地拉着。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] [stɪl] [sli:p] ,
" **You see I have proved a true prophet , for the girls still sleep** ,
" 你 看 我 有 已证实 一个 真的 先知 , 为了 这 女孩们 仍然 睡觉 ,
你看，我已经证明了我的预言是正确的，因为女孩们仍然睡着了。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tɔ:lə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , ['læfɪŋ] .
" **cried the taller of the two , laughing** .
" 哭 这 更高 的 这 二 , 笑 .
“个子较高的那个笑着喊道。”

" [naʊ] [faɪ][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['leɪzɪnəs] [ðɪs] [braɪt] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] — [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
" **Now fie upon their laziness this bright May morning — why we should have been**
" 现在 菲 之上 他们的 懒惰 这 明亮的 可能 早晨 — 为什么 我们 应该 有 到过
[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [del] [æən; ən] ['aʊər] [sɪns] ,
" **off to the dell an hour since** ,
离开 到 这 戴尔 一个 小时 自从 ,
“唉，真该好好教训他们这明媚的五月早晨的懒惰——我们本该一个小时前就出发去山谷了！”

[tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [er] [ðə; ði] [sʌn] [kɪst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['freʃnəs] . "
" **to gather the flowers ere the sun kissed away their freshness** . "
" 到 收集 这 花朵 埃雷 这 太阳 亲吻 离开 他们的 新鲜 . "
趁着太阳还没晒干花朵的芬芳，赶紧把它们采摘下来。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , ['ru:pərt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Now I will warrant you , Rupert , " replied the other** ,
" 现在 我 将要 保证 你 , 鲁珀特 , " 回复 这 其他 ,
“现在我可以向你保证，鲁珀特，”另一个人回答道。

" [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][stænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - ['du:ɪ] [fi:t] ,
" **that while we stand here with ' dewy feet** ,
" 那 尽管 我们 站立 这里 和 - 露水 脚 ,
“当我们站在这里，双脚沾满露水时，

- ['meɪbi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['aʊər; ɑ:r] ['deθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['delɪkət]
" **maybe catching our deaths from this early exposure of our delicate**
- 或许 捕捉 我们的 死亡人数 从 这 早期的 接触 的 我们的 精美的
[freɪmz] ,
" **frames** ,
" 框架 ,
或许正是因为我们脆弱的身体过早暴露在外，才导致了我们的死亡。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeɪdʒ][ɑːr; əɹ][ˈkwaiətli] [ˈdriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [nuː] [ˈruːməns] , [ɔːr][ðer; ðər][fɜːrst][bɔːl]
the little jades are quietly dreaming over the last new romance , or their first ball
这 小的 玉石 是 悄悄 做梦 超过 这 最后的 新的 浪漫 , 或者 他们的 第一的 球
— [kʌm] ,
— come ,
— 来 ,

小玉女们正静静地回味着上一段新的恋情，或是她们的第一次舞会——来吧，

[let][juː ˈes] [əˈraʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ！ " [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
let us arouse them with a song ! " and dropping on one knee ,
让 我们 引起 他们 和 一个 歌曲 ！ " 和 下降 在 一 膝盖 ,
让我们用歌声唤醒他们吧！“说着，他单膝跪地，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
the young man placed his hand upon his heart ,
这 年轻的 男人 放置 他的 手 之上 他的 心 ,
年轻人将手放在胸口，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈmænər] [brɪˈɡæn] :
and lifting his eyes to the window in the most languishing manner began :
和 举重 他的 眼睛 到 这 窗户 在 这 最多 萎靡不振 方式 开始 :
他抬起头，目光落在窗外，神情无比慵懒，开始说道：

" [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [lʌv] ,
" Come , come to me , love ,
" 来 , 来 到 我 , 爱 ,
“来吧，到我身边来，亲爱的，

[kʌm] , [lʌv] , [əˈraɪz] —
Come , love , arise —
来 , 爱 , 出现 —
来吧，爱人，起来吧——

[ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrɜːz]
And shame the bright stars
和 耻辱 这 明亮的 明星
让那些耀眼的星星蒙羞吧

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] ,
With the light of thine eyes ,
和 这 光 的 你的 眼睛 ,
用你明亮的双眼，

[lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈlætɪs] ,
Look out from thy lattice ,
看 出去 从 你的 格子 ,
从你的窗棂向外望去，

[oʊ][ˈleɪdi] — " O lady — "
哦 女士 — "
哦，女士——”

" [ˈveri] [wel] [sʌŋ] ,
" Very well sung ,
" 非常 出色地 唱 ,
“唱得非常好，

[moʊst] [ˈtendər] [swɛɪn] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][maɪˈself][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] [lɔːst]
most tender swain — what a pity Mildred and myself by our too early rising lost
最多 投标 斯温 — 什么 一个 遗憾 米尔德里德 和 我 经过 我们的 也 早期的 上升 丢失的
[ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ʌpˈtɜːrnd] [ɔːbz] !
the melting expression of those upturned orbs !
这 融化 表达 的 那些 翻转 球体 !

最温柔的情人——可惜我和米尔德雷德起得太早，错过了那双向上翻起的眼睛里流露出的温柔神情！
" [kraɪd] [ˈhelən] , [ˈɪsjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃɪz] .
" **cried Helen , issuing with her cousin from a thicket of rose - bushes .**
" 哭 海伦 , 发行 和 她 表哥 从 一个 灌木丛 的 玫瑰 - 灌木丛 .
“海伦喊道，和她的表妹一起从一片玫瑰丛中走了出来。”

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː ˈes] [stiɪ] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈslændərərz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [brʌʃt]
" **So you thought us still sleeping , slanderers , when we have already brushed**
" 所以 你 想法 我们 仍然 睡眠 , 诽谤者 , 什么时候 我们 有 已经 刷过
[ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] ,
the dew from the lawn ,
这 露 从 这 草地 ,
“所以你们这些诽谤者以为我们还在睡觉吗？其实我们早已拂去草坪上的露水了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , " ([ˈʃaʊərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈvaɪələts] ,
and look here , " (showering down a quantity of early violets ,
和 看 这里 , " (淋浴 向下 一个 数量 的 早期的 紫罗兰 ,
瞧瞧这里，”(洒下大量早开的紫罗兰，

) " [siː] [wʌt] [wiː; wi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˈflɔːrə] [waɪ] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] .
) **" see what we stole from Flora while you two were sleeping .**
) " 看 什么 我们 偷窃 从 弗洛拉 尽管 你 二 是 睡眠 .
“看看我们趁你们两个睡觉的时候从弗洛拉那里偷了什么。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ˈpleɪf(ə)l][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] ,
" **A few moments were spent in playful badinage ,**
" 一个 很少 时刻 是 花费 在 顽皮的 玩笑 ,
“我们嬉笑打闹了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti] [ˈstroʊld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [del] .
and then the happy party strolled off in the direction of the dell .
和 然后 这 快乐的 派对 漫步 离开 在 这 方向 的 这 戴尔 .
然后，这群快乐的人朝着山谷的方向漫步而去。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbraɪtəst] [hoʊps] [ðɪs] [mɔːrn] [wɪt] [dɔːnd] [soʊ] [ˈblɪsfəli] [wʌz; wəz]
like many of our brightest hopes this morn which dawned so blissfully was
喜欢 许多 的 我们的 最亮的 希望 这 早晨 哪个 黎明 所以 幸福地 曾是
[ˈdestɪnd] [tuː; tə][end][ɪn] [ˈsɑːroʊ] !
destined to end in sorrow !
注定 到 结尾 在 悲哀 !
就像我们今天早晨许多最美好的希望一样，原本美好的希望最终注定以悲伤告终！

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
Upon the return of the party to the Hall ,
之上 这 返回 的 这 派对 到 这 大厅 ,
当一行人返回大厅时，

[sɜːr] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈkaʊntənəns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmildrɪd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]
Sir Hugh with a sorrowful countenance placed in the hands of Mildred a package
先生 休 和 一个 悲伤 面容 放置 在 这 双手 的 米尔德里德 一个 包裹
[ʌv; əv] [ˈletərz] .
of letters .
的 信件 .

休爵士面露悲伤，将一包信件交到了米尔德雷德手中。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,
She grew pale as she read , and ere she had finished burst into tears ,
她 生长 苍白 作为 她 读 , 和 埃雷 她 有 完成的 爆裂 进入 眼泪 ,
她读着读着，脸色渐渐变得苍白，还没读完就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə][sɜːr] [hjuː] [fled][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
and handing the package to Sir Hugh fled to her chamber .
和 处理 这 包裹 到 先生 休 逃亡 到 她 房间 .
把包裹交给休爵士后，她便逃回了自己的房间。

[ðoʊz] [ˈletərz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmændert] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] .
Those letters contained the mandate for her return to Jamaica .
那些 信件 包含 这 授权 为了 她 返回 到 牙买加 .
这些信件包含了她返回牙买加的指令。

[ðæt] [ˈveri] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈnɔːkrɒs] [hɔːl] , [ɪts] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪnmeɪts] ,
That very week she must leave Norcross Hall , its beloved inmates ,
那 非常 星期 她 必须 离开 诺克罗斯 大厅 , 它是 心爱 囚犯 ,
就在那周，她必须离开诺克罗斯学院，离开她挚爱的住户们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
and all the delightful scenes of her childhood , and hasten to London ,
和 全部 这 愉快 场景 的 她 童年 , 和 趋 到 伦敦 ,
还有她童年时期所有美好的场景，然后赶紧前往伦敦。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
to join a family who were about returning to the island ,
到 加入 一个 家庭 WHO 是 关于 返回 到 这 岛 ,
去和即将返回岛上的家庭团聚，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər] [hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [hɜːr; hər] .
and to whose charge her grandfather had consigned her .
和 到 谁 收费 她 祖父 有 寄售 她 .
她祖父把她托付给了他。

[ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdredɪd] [ˌsepəˈreɪʃn] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
The grief which filled all hearts at this dreaded separation may easily be imagined .
这 悲伤 哪个 已填 全部 心 在 这 令人恐惧的 分离 可能 容易地 是 想象 .
可以想象，在这场可怕的离别中，每个人心中都充满了悲痛。

[ˈruːpərt][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈkreɪzi][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Rupert was nearly crazy at the thought .
鲁珀特 曾是 几乎 疯狂的 在 这 想法 .
鲁珀特一想到这事就几乎疯了。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [haʊ] [dɪr] [-]
He now felt how dear [304]
他 现在 毛毡 如何 亲爱的 [-]
他现在感到多么亲切[304]

[ˈmildrɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈrendɪŋ]
Mildred was to him , and that to part with her was like rending
米尔德里德 曾是 到 他 , 和 那 到 部分 和 她 曾是 喜欢 渲染
[soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
soul and body .
灵魂 和 身体 .

米尔德雷德对他来说就是生命中最重要的人，与她分离就像灵魂和肉体被撕裂一样。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][ˈsæŋk](ə)n][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
But certain that his love would meet the sanction of his parents ,
但 肯定 那 他的 爱 会 见面 这 制裁 的 他的 父母 ,
但他确信自己的恋情会得到父母的认可。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈtendərli] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz]
knowing how tenderly they regarded her , he hastened to make known his
会心 如何 温柔地 他们 认为 她 , 他 加快 到 制作 已知 他的
[ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
feelings to them ,
情怀 到 他们 ,
他知道他们多么疼爱她，便赶紧向他们表达了自己的心意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkʌmpəni] [ˈmildrɪd] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] ,
and to entreat that he might accompany Mildred to Jamaica ,
和 到 恳求 那 他 可能 陪伴 米尔德里德 到 牙买加 ,
并恳求他能陪同米尔德雷德去牙买加，

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [kənˈsent] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːniən] .
and demand the consent of her friends to their union .
和 要求 这 同意 的 她 朋友们 到 他们的 联盟 .
并要求她的朋友们同意他们的结合。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] [sɜːr] [hjuː] ,
" No , my dear son , " said Sir Hugh ,
" 不 , 我的 亲爱的 儿子 , " 说 先生 休 ,
“不，我亲爱的儿子，”休爵士说道。

" [ˈmildrɪd] [ɪz] [jet] [ˈveri] [jʌŋ] — [lʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][jiː; ji] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l] ,
" Mildred is yet very young — of the world she knows little ,
" 米尔德里德 是 然而 非常 年轻的 — 的 这 世界 她 知道 小的 ,
“米尔德雷德还很年轻——对这个世界知之甚少，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈfækl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][taɪz] [wɪt] [jiː; ji] [meɪ] [ɪn] [taɪm]
and it would be cruel to shackle her with ties which she may in time
和 它 会 是 残忍的 到 镣铐 她 和 领带 哪个 她 可能 在 时间
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][əbˈhɔːr] ,
be brought to abhor ,
是 带来 到 痛恨 ,
用她将来可能会厌恶的绳索束缚她，那将是残忍的。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [tuː; tə][baɪnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz]
nor would it be doing justice to her friends to bind down her affections
也不 会 它 是 正在做 正义 到 她 朋友们 到 绑定 向下 她 情感
[tuː; tə][juː ˈes] [əˈloʊn] .
to us alone .
到 我们 独自的 .

如果只将她的感情局限于我们，那对她的朋友们也不公平。

[liːv] [hɜːr; hər] [friː] , [ˈruːpərt] ; [ɪf] [jiː; ji] [lʌvz] [juː; jə] , [ðæt] [lʌv] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [baɪ] [ˈæbsəns] ,
Leave her free , Rupert ; if she loves you , that love will not diminish by absence ,
离开 她 自由的 , 鲁珀特 ; 如果 她 爱 你 , 那 爱 将要 不是 减少 经过 缺席 ,
鲁珀特，让她自由吧；如果她爱你，这份爱不会因为你们的分离而减少。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [du:] [taɪm] [ju:; jʊ][æɪ; ʅə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pra:sɪkjʊ:t] [jʊr; jər]
and I promise you that in due time you shall be allowed to prosecute your
和 我 承诺 你 那 在 到期的 时间 你 将 是 允许 到 起诉 你的
[su:t][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
suit in the presence of her mother ,
套装 在 这 在场 的 她 母亲 ,
我向你保证, 在适当的时候, 你将被允许在她母亲的面前进行诉讼。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtənət] [æz; əz][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [braɪd] [soʊ] ['lʌvli] ,
and should you be so fortunate as to win a bride so lovely ,
和 应该 你 是 所以 幸运 作为 到 赢 一个 新娘 所以 迷人的 ,
如果你有幸赢得如此美丽新娘的芳心,
[jʊr; jər] ['perənts] - ['hɑ:rts] [wɪl] ['welkəm] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
your parents ' hearts will welcome her with joy .
你的 父母 - 心 将要 欢迎 她 和 喜悦 .
你的父母会非常高兴地欢迎她。

" [haʊ] ['kəʊldli][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ri:zənd] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] ['lʌvər] ,
" How coldly his father reasoned thought the ardent young lover ,
" 如何 冷冷地 他的 父亲 有理智的 想法 这 热心 年轻的 情人 ,
“他父亲的推理真是冷酷无情,”这位热情奔放的年轻恋人心想。

[bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ji:ld] [ɔ:l] ['defərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
but accustomed to yield all deference to his wishes ,
但 习惯 到 屈服 全部 尊重 到 他的 愿望 ,
但他习惯于对他的意愿百依百顺,

[hi:; hi] [kən'sentɪd] [ðæt] ['mɪldrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['nesəsəri] [hɜ:r; hər] [lʌv]
he consented that Mildred should depart without knowing how necessary her love
他 同意 那 米尔德里德 应该 离开 没有 会心 如何 必要的 她 爱
[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
was to his happiness .
曾是 到 他的 幸福 .
他同意米尔德里德离开, 却不知道她的爱对他的幸福有多么重要。

[bəʊθ][sɜ:r] [hju:] [ænd; ənd]['ru:pərt] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lʌndən] ,
Both Sir Hugh and Rupert accompanied her to London ,
两个都 先生 休 和 鲁珀特 伴随 她 到 伦敦 ,
休爵士和鲁珀特都陪同她去了伦敦。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪp] [ðə; ði] ['esɪks] , [baʊnd] [fɔ:r; fər]
and saw her safely on board her majesty's ship the Essex , bound for
和 锯 她 安全 在 木板 她 陛下下的 船 这 埃塞克斯 , 边界 为了
[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .
并看到她安全登上女王陛下的“埃塞克斯”号军舰, 前往牙买加。

['tʃæptər] [aɪ'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

['li:vɪŋ] ['mɪldrɪd] [tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] ['vɔɪdʒ] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]
Leaving Mildred to pursue her voyage we will see what preparations were
离开 米尔德里德 到 追求 她 航程 我们 将要 看 什么 准备工作 是
[ɔ:l'reɪdɪ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑ:nəldsən] .
already making for her return by Mr . Donaldson .
已经 制作 为了 她 返回 经过 先生 . 唐纳森 .
留下米尔德里德继续她的航程, 我们将看看唐纳森先生已经为她的归来做了哪些准备。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [rɪt] [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] **This gentleman was by no means as rich as many supposed him to**
这 绅士 曾是 经过 不 方法 作为 富有的 作为 许多 据称 他 到
[bi:; bi] .
be .
是 :

这位先生远没有许多人想象的那么富有。

[hɪz; ɪz] [plæn'teɪnɪz] [wɜ:ɹ; wər][ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈloʊkətɪd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] , [bʌt; bət] [ˈweðər] **His plantations were valuable , and located advantageously , but whether**
他的 种植园 是 有价值的 , 和 位于 有利地 , 但 无论
[frʌm; frəm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ɔ:ɹ][frʌm; frəm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
from mismanagement , or from circumstances beyond his control ,
从 管理不善 , 或者 从 情况 超过 他的 控制 ,
他的种植园价值不菲, 地理位置也十分优越, 但无论是由于管理不善, 还是由于他无法控制的情况,
[fɔ:ɹ; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ˈɡreɪtli] [ɪn'va:lvd] ,
for several years his affairs had become greatly involved ,
为了 一些 年 他的 事务 有 变得 非常 涉及 ,
多年来, 他的事务变得非常复杂。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈæbsəlu:t] [ˈru:ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈski:mɪŋ] **and he had only been saved from absolute ruin through the scheming**
和 他 有 仅有的 到过 已保存 从 绝对 废墟 通过 这 心计
[ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspænjərd] [neɪmd] [pə-ʊtsɪ] — [ə; eɪ][mən] [hu:z] [ˈkʌnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [di:p] **friendship of a Spaniard named Perozzi — a man whose cunning was as deep**
友谊 的 一个 西班牙人 命名 佩罗齐 — 一个 男人 谁 狡猾 曾是 作为 深的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as his own ,
作为 他的 自己的 ,
他之所以能免于彻底破产, 全赖于一个名叫佩罗齐的西班牙人的阴谋诡计——此人的狡猾程度与他本人不相上下。

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and who by advancing large sums from time to time ,
和 WHO 经过 前进 大的 总和 从 时间 到 时间 ,
他们通过不时地预付大笔资金,

[ˈoʊnli] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪn'tæŋɡ(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [sner] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjər] [hɪm; ɪm][ɪn] **only sought to entangle his victim in such a snare as should secure him in**
仅有的 寻求 到 绞 他的 受害者 在 这样的 一个 圈套 作为 应该 安全的 他 在
[ðə; ði][end][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [pə'zeɪnz] .
the end his valuable possessions .
这 结尾 他的 有价值的 财产 .
他只是想用计将受害者困在陷阱中, 最终夺取他的贵重物品。

[praɪd] [pri'ventɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] [frʌm; frəm] [ə'plaɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - — [ˈevri] [jɪr] **Pride prevented Mr . Donaldson from applying to Mr . Dundass — every year**
自豪 阻止 先生 : 唐纳森 从 申请 到 先生 : - — 每一个 年
[ˈmætərz] [ɡru:] [wɜ:rs] ,
matters grew worse ,
事情 生长 更糟 ,
唐纳森先生的自尊心阻止了他向邓达斯先生求婚——而且情况逐年恶化。

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pə-ʊtsɪ] ,
until finally he felt himself to be completely in the power of Perozzi ,
直到 最后 他 毛毡 他自己 到 是 完全地 在 这 力量 的 佩罗齐 ,
直到最后, 他才感到自己完全受制于佩罗齐。

[hu:] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɪ'streɪn] .
who had even begun to threaten loudly , and talk of distraining .
WHO 有 甚至 开始 到 威胁 高声 , 和 讲话 的 分离 .
他们甚至开始大声威胁, 扬言要扣押财物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðæt] [ˈmɪstər] .
It was at this critical juncture that Mr . Dundass declared his intention of
它 曾是 在 这 批判的 契机 那 先生 : 声明 他的 意图 的
[ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪldrɪd] [wɔːrd] .
sending for Mildred Ward .
发送 为了 米尔德里德 沃德 :

正是在这个关键时刻，邓达斯先生宣布他打算召见米尔德里德·沃德。

[ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən] [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst]
A project now suddenly suggested itself to Mr . Donaldson which promised
一个 项目 现在 突然 建议 本身 到 先生 : 唐纳森 哪个 承诺
[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
to relieve him from his difficulties ,
到 缓解 他 从 他的 困难 ,

唐纳森先生突然想到一个项目，这个项目有望帮助他摆脱困境。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz]
and which he seized upon in his selfishness with as little conscience as
和 哪个 他 查获 之上 在 他的 自私 和 作为 小的 良心 作为
[ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪmən] [huː] [rɑːbz][juː; jʊ][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [jʊr; jər] [pɜːrs] .
the highwayman who robs you of life in order to obtain your purse .
这 强盗 WHO 抢劫 你 的 生活 在 命令 到 获得 你的 钱包 :

他出于自私自利，毫无良知地利用了这一点，就像强盗为了抢夺你的钱财而夺走你的性命一样。

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [hiː; hi][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [pen] " [ʌv; əv] [pɜːoʊtsɪ] ,
Mounting his mule he one morning rode over to the " Pen " of Perozzi ,
安装 他的 骡子 他 一 早晨 骑 超过 到 这 " 笔 " 的 佩罗齐 ,
[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pen] [ʌv; əv] [pɜːoʊtsɪ] ,
一天早晨，他骑上骡子，来到了佩罗齐的“围栏”旁。

[sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
some few miles farther down the valley .
一些 很少 英里 更远 向下 这 谷 :
[fjuː] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
再往山谷下游几英里处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈræðər] [ˈkuːlli] .
He was received rather coolly .
他 曾是 已收到 相当 冷静地 :
[rɪˈsiːvd] [ˈræðər] [ˈkuːlli] .
他受到了相当冷淡的接待。

" [jʊr; jər] [ˈtaɪmli] [ˈvɪzɪt][hæz; həz] [seɪvd] [em ˈiː][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdɑːnəldsən] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **Your timely visit has saved me a ride this morning , Donaldson , " said the**
" 你的 及时 访问 有 已保存 我 一个 骑 这 早晨 , 唐纳森 , " 说 这
[ˈspænjərd] .
Spaniard .
西班牙人 :

“唐纳森，你及时来访让我今天早上省了一趟车费，”这位西班牙人说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt]
" **I have an imperative necessity for my money , or at least for a part**
" 我 有 一个 至关重要的 必要性 为了 我的 钱 , 或者 在 至少 为了 一个 部分
[ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
of it . "
的 它 : "

“我迫切需要我的钱，或者至少需要其中的一部分。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ! " [sed] [ˈdɑːnəldsən] .
" **My dear fellow , the very thing I have come to talk about ! " said Donaldson .**
" 我的 亲爱的 同伴 , 这 非常 事物 我 有 来 到 讲话 关于 ! " 说 唐纳森 :
[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ! " [sed] [ˈdɑːnəldsən] .
“我亲爱的朋友，这正是我要说的！”唐纳森说道。

" — [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] !
" **Corambre — to talk about !**
" — 到 讲话 关于 !

“科朗布雷——值得一提！ ”
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [tɔ:k] — [wɜ:rdz] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsə] [maɪ] ['pɜ:rpəs] , " **It must be something more than talk — words will not answer my purpose ,** "
它 必须 是 某物 更多的 比 讲话 — 字 将要 不是 回答 我的 目的 , "
[rɪ'plaɪd] [pɜ-oʊtsɪ] , **replied Perozzi ,**
回复 佩罗齐 ,

“这肯定不仅仅是说说而已——光靠言语是达不到我目的的,”佩罗齐回答道。
[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [blæk] [aɪ] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] . **his sharp black eye glittering with hate .**
他的 锋利的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 恨 .

他那双锐利的黑眼睛里闪烁着仇恨的光芒。
" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['mʌni] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] — ['mʌni] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [ɔ:r] — " **I tell you money I must have — money I will have , or —** "
" 我 告诉 你 钱 我 必须 有 — 钱 我 将要 有 , 或者 — "
“我告诉你我必须有钱——我一定会有钱，否则——”

" [gʊd] [gɑ:d] , [pɜ-oʊtsɪ] , [dəʊnt] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] . **Good God , Perozzi , don't drive me to desperation .**
" 好的 上帝 , 佩罗齐 , 不 驾驶 我 到 绝望 .
“老天爷啊，佩罗齐，别把我逼到绝望的地步。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [prɪ'æstə] ! **You know I cannot pay you a single piastre !**
你 知道 我 不能 支付 你 一个 单身的 皮亚斯特 !
你知道我一分钱也付不起！

[ˈoʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'si:v] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['seɪlz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , **Only wait until I receive my return sales from England ,**
仅有的 等待 直到 我 收到 我的 返回 销售量 从 英格兰 ,
等我收到从英国寄来的退货商品后再说吧。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][ju:; jʊ][jæl; jəl] [rɪ'si:v] [jʊ; jər] [læst] ['fɑ:rðɪŋ] ! " **and I swear to you you shall receive your last farthing !** "
和 我 发誓 到 你 你 将 收到 你的 最后的 法辛 ! "
我向你发誓，你一定会收到你最后一分钱！

" [ˈhoʊli] ['mʌðər] ['meri] ! **Holy Mother Mary !**
" 圣 母亲 玛丽 !
“圣母玛利亚！

[jʊ; jər] [rɪ'tɜ:rn] ['seɪlz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ! **your return sales from England !**
你的 返回 销售量 从 英格兰 !
来自英国的回购订单！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] . **exclaimed the other , in a tone of cutting sarcasm .**
" 惊呼 这 其他 , 在 一个 语气 的 切割 讽刺 .
“另一个人用尖刻的讽刺语气说道。”

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][ˈves(ə)l][mʌst; məst] [ðʊʊz] [seɪm] [rɪˈtɜ:rn] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [maɪ]
" **In what manner of vessel must those same returns be coming , for , if my**
" 在 什么 方式 的 血管 必须 那些 相同的 返回 是 未来 , 为了 , 如果 我的
[ˈmeməri] [sə:vz] [em 'i:] ,
memory serves me ,
记忆 服务 我 ,

“这些货物要用什么样的船只运回来呢？ 因为，如果我没记错的话，

[kəˈlʌmbəs] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɔd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['rɪtʃli] - ['freɪtɪd]
Columbus discovered a new world in less time than this same richly - freighted
哥伦布 发现 一个 新的 世界 在 较少的 时间 比 这 相同的 丰富 - 货运
[kæərəvələ][hæz; həz] [bɪn] ['krɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] — [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [twɪs]
caravela has been crossing the Atlantic — this has been your answer for twice
卡拉维拉 有 到过 过境 这 大西洋 — 这 有 到过 你的 回答 为了 两次
[ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] .
a twelvemonth .
一个 十二个月 .

哥伦布发现新大陆所用的时间， 比这艘满载货物的帆船横渡大西洋所用的时间还要短——这是你们一年中两次收到的答案。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈsʌd(ə)nli] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊn] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
And now , " he continued , suddenly altering his tone , and striding to the
和 现在 , " 他 持续 , 突然 改变 他的 语气 , 和 大步走 到 这
[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
side of his victim ,
边 的 他的 受害者 ,

“现在，”他突然改变了语气， 大步走到受害者身边，继续说道， “

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] — ['i:ðər] [peɪ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ,
" **there must be an end of this — either pay me what you owe me ,**
" 那里 必须 是 一个 结尾 的 这 — 任何一个 支付 我 什么 你 欠 我 ,
“这件事必须有个结束——要么还我欠我的钱，

[ɔ:r] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kwɪt] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kæˈskeɪd] ,
or give me a quit claim to the Cascade ,
或者 给 我 一个 辞职 宣称 到 这 级联 ,
或者给我一份放弃对卡斯卡德河所有权的声明，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [rɪˈsi:vɔd] [frʌm; frəm][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] ['vælju:] . "
for which you have already received from me more than its value . "
为了 哪个 你 有 已经 已收到 从 我 更多的 比 它是 价值 . "
而你们已经从我这里得到了远超其价值的东西。

" [baɪ] ['hevəns] , [pɜːoʊtsɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd]
" **By heavens , Perozzi ! " cried Mr . Donaldson , turning pale with anger and**
" 经过 天 , 佩罗齐 ！ " 哭 先生 . 唐纳森 , 转弯 苍白 和 愤怒 和
[mɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

“我的天哪，佩罗齐！”唐纳森先生喊道， 他因愤怒和羞愧而脸色苍白。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [kʌm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **this is more than I can bear even from you ; but come , " he added ,**
" 这 是 更多的 比 我 能 熊 甚至 从 你 ; 但 来 , " 他 额外 ,
“即使是你，我也忍无可忍了；但是，来吧，”他补充道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ˈerənd]
suddenly forcing a laugh , " it was to see you upon a more pleasing errand
突然 强制 一个 笑 , " 它 曾是 到 看 你 之上 一个 更多的 令人愉悦 差事

[aɪ] [keɪm] [hɪr] . "
I came here . "
我 来了 这里 . "

他突然强颜欢笑道：“我来这里是为了见你，而你此行的目的是一件更令人愉快的事。”

" - ! " [ˈhwɪslɪd] [θruː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] .
" **Corambre ! " whistled through the teeth of the Spaniard .**
" - ! " 吹口哨 通过 这 牙齿 的 这 西班牙人 .

“科兰布雷！”西班牙人从牙缝里吹着口哨。

" [hɑːrk][jiː; ji] , [pəˈoʊtsɪ] ;
" **Hark ye , Perozzi ;**
" 听着 是的 , 佩罗齐 ;

“听着，佩罗齐；

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
what would you say if I could this moment promise to place you in possession of
什么 会 你 说 如果 我 可以 这 片刻 承诺 到 地方 你 在 拥有 的
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] — [ə; eɪ] [waɪf] ? "
one hundred thousand dollars and — a wife ? "
一 百 千 美元 和 — 一个 妻子 ? "

如果我此刻就能承诺给你十万美元，外加一个妻子，你会怎么说？

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[waɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][kəˈdʒoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
why that the Devil helped you to cajole , and then deserted you at the
为什么 那 这 魔鬼 帮助 你 到 哄骗 , 和 然后 荒凉的 你 在 这
[pɪntʃ] ,
pinch ,
捏 ,

为什么魔鬼会帮助你哄骗，却在关键时刻抛弃你？

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] !
as he always does !
作为 他 总是 做 !

他一如既往！

" [rɪˈplaɪd] [pəˈoʊtsɪ] .
" **replied Perozzi .**
" 回复 佩罗齐 .

佩罗齐回答道。

" [noʊ][kəˈdʒoʊləri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][jæl; jəl][faɪnd] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən] .
" **No cajolery about it , as you shall find , " answered Mr . Donaldson .**
" 不 哄骗 关于 它 , 作为 你 将 寻找 , " 回答 先生 . 唐纳森 .

“这一点你很快就会发现，我们绝不会哄骗你，”唐纳森先生回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [let][juː ˈes][sɪt] — [baɪ][jɔːr; jər] [liːv] [aɪ] [teɪst] [jɔːr; jər][waɪn] ; [jɔːr; jər] [helθ] , [siːˈnjɔːr]
" **But come , let us sit — by your leave I'll taste your wine ; your health , signor**
" 但 来 , 让 我们 坐 — 经过 你的 离开 患病的 品尝 你的 葡萄酒 ; 你的 健康 , 签名者
,
,
,
,

“来吧，让我们坐下——如果您不介意，我想尝尝您的酒；祝您身体健康，先生。”

[ænd; ənd] " ([ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈsekənd] [glæs]) " [hɪr] [ɪz] [əˈhʌðər] [tuː; tə] [ˈmædəm] [pəˈoʊtsi] — [hɑː] -
and " (**turning out a second glass**) " **here is another to Madame Perozzi — ha -**
和 " (转弯 出去 一个 第二 玻璃) " 这里 是 其他 到 夫人 佩罗齐 — 哈 -
[hɑː] - [hɑː] !
ha - ha !
哈 - 哈 !

（倒出第二杯）“再给佩罗齐夫人一杯——哈哈！ ”

[ðer; ðər] — [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈnɪrli]
There — now , " said he , setting down his glass with a force which nearly
那里 — 现在 , " 说 他 , 环境 向下 他的 玻璃 和 一个 力量 哪个 几乎
[ˈʃɪvəd] [aɪˈtiː] ,
shivered it ,
瑟瑟发抖 它 ,
“好了——好了,”他一边说着, 一边用力放下杯子, 力道之大几乎让杯子都颤抖起来。

" [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
" listen to me .
" 听 到 我 :

听我说。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːnəldsən] , [baɪ][hɜːr; həɪ][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd][wʌn] [ˈdɔːtər] ,
You know that Mrs . Donaldson , by her first husband , had one daughter ,
你 知道 那 太太 : 唐纳森 , 经过 她 第一的 丈夫 , 有 一 女儿 ,
[ˈmɪldrɪd] [wɔːrd] ,
Mildred Ward ,
米尔德里德 沃德 ,

你知道唐纳森夫人和她的第一任丈夫有一个女儿, 名叫米尔德里德·沃德。

[huː] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːn][hɜːr; həɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
who is at this moment on her return from England ,
WHO 是 在 这 片刻 在 她 返回 从 英格兰 ,

她目前正在从英国返回的途中。

[ˈwɪðər] [ˈiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
whither she was sent at an early age for her education .
往哪里去 她 曾是 发送 在 一个 早期的 年龄 为了 她 教育 :

她很小的时候就被送到那里接受教育。

[fiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪˈpɔːrt] [ɪnˈfɔrmz] [juːˈes] , [ɪkˈstriːmli]
She is now , by the bye , seventeen , and , as report informs us , extremely
她 是 现在 , 经过 这 再见 , 十七 , 和 , 作为 报告 通知 我们 , 极其
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] .
beautiful and accomplished .
美丽的 和 完成 :

顺便提一下, 她现在十七岁了, 据报道, 她非常漂亮, 也很有才华。

[naʊ] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [pəˈoʊtsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈmɪldrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ? "
Now what think you , Perozzi , of the charming Mildred for a wife ? "
现在 什么 思考 你 , 佩罗齐 , 的 这 迷人 米尔德里德 为了 一个 妻子 ? " "

佩罗齐, 你觉得迷人的米尔德里德适合做你的妻子吗?

" [aɪ][waːnt] [ˈmʌni] — [noʊ][waɪf] !
" I want money — no wife !
" 我 想 钱 — 不 妻子 !

“我要钱——不要老婆！ ”

" [ˈmuːdɪli] [rɪˈplaɪd] [pəˈoʊtsi] , [ˈdreɪniŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [glæs] .
" moodily replied Perozzi , draining a third glass .
" 情绪低落 地 回复 佩罗齐 , 排水 一个 第三 玻璃 .

佩罗齐闷闷不乐地回答道, 同时喝光了第三杯酒。

" [prɪ'saɪsli] — [ˈmʌni] , " ['ænsə] [ðə; ði] [ˈʌðə] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv]
" **Precisely — money , " answered the other ; " and that is what the fair hand of**
" 恰恰 — 钱 , " 回答 这 其他 ; " 和 那 是 什么 这 公平的 手 的
[ˈmɪldrɪd] [ˈtendəz] [juː; jʊ] . "
Mildred tenders you . "
米尔德里德 投标 你 . "

“正是钱,”另一个人回答说;“而这正是米尔德雷德那双美丽的手递给你的东西。”

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈdɑːnəldsən] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈspænjərd] ,
" **One hundred thousand dollars , did you say , Donaldson ? " said the Spaniard ,**
" 一 百 千 美元 , 做过 你 说 , 唐纳森 ? " 说 这 西班牙人 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] .
with a searching gaze .
和 一个 搜索 目光 .
"你说十万美元,唐纳森?"西班牙人目光探寻地问道。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .

“我做了。”

[ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [wen] [ðə; ði][oʊld][ræn] ,
Fifty thousand with the wedding - ring , and the balance when the old man ,
五十 千 和 这 婚礼 - 戒指 , 和 这 平衡 什么时候 这 老的 男人 ,
[hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] , [daɪz] .
her grandfather , dies .
她 祖父 , 死亡 .

五万块钱连同结婚戒指一起,剩下的等她爷爷去世后再付。

" [ˈeksələnt] , [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ! — [haː] - [haː] - [haː] !
" **Excellent , by the Virgin ! — ha - ha - ha !**
" 出色的 , 经过 这 处女 ! — 哈 - 哈 - 哈 !

“太棒了,我的天哪! ——哈哈!”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [-]
No one can [305]
不 一 能 [-]

没有人能[305]

[dɪˈspjuːt] [jʊr; jər] [skɪl] [ɪn] [dɪˈpləʊməsi] ;
dispute your skill in diplomacy ;
争议 你的 技能 在 外交 ;

质疑你的外交技巧;

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ˈmeθəd] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ]
but methinks it would be well to know by what method you propose to bring
但 我觉得 它 会 是 出色地 到 知道 经过 什么 方法 你 提出 到 带来
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] " [kɑːnsəˈmeɪʃn] [soʊ] [dɪˈvaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪft] ,
about a " consummation so devoutly to be wished ,
关于 一个 " 圆房 所以 虔诚地 到 是 希望 ,

但我认为最好还是了解一下您打算用什么方法来实现这“如此令人虔诚渴望的圆满结局”。

" [sed] [pɜːoʊtsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **said Perozzi , with a sneer .**
" 说 佩罗齐 , 和 一个 冷笑 .

佩罗齐冷笑着说。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ˈoʊnli][ækt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **Leave that to me ; only act with me ,**
" 离开 那 到 我 ; 仅有的 行为 和 我 ,

“把那件事交给我;你只需要和我一起行动。”

[ænd; ənd] ['mildrɪd] [wɔ:rd] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər][waɪf][dʒʌst][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪ] [naʊ] [drɪŋk] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
and Mildred Ward becomes your wife just so certain as I now drink to you —
和 米尔德里德 沃德 变成 你的 妻子 只是 所以 肯定 作为 我 现在 喝 到 你 —
[jʊr; jər] [helθ] , [si:'njɔ:r] . "
your health , signor . "
你的 健康 , 签名者 . "

“米尔德里德 沃德肯定会成为你的妻子，就像我现在为你干杯一样——祝你健康，先生。”

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə][æsk] , " [sed] [pɜːʊtsɪ] ,
" **And , pray , allow me to ask ,** " **said Perozzi ,**
" 和 , 祈祷 , 允许 我 到 问 , " 说 佩罗齐 ,
"还有，请允许我问一个问题，"佩罗齐说道。

" [wʌt] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ri:p] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'pærəleɪd] [dʒenə'rɑ:səti] — [aɪ 'ti:] ['kænə:t]
" **what benefit you expect to reap from such unparalleled generosity — it cannot**
" 什么 益处 你 预计 到 收割 从 这样的 无与伦比 慷慨 — 它 不能
[ʃʊrli] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ðʌs]
surely be out of pure love to me that you thus
一定 是 出去 的 纯的 爱 到 我 那 你 因此

“你期望从这种无与伦比的慷慨中获得什么好处？你这样做肯定不是出于对我的纯粹爱。”

" [bʌk(ə)l] ['fɜ:rtʃən] [ɑ:n][maɪ] [bæk]
" **Buckle fortune on my back**
" 扣上 财富 在 我的 后退
"把财富扣在我的背上”

[tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rðən] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] ! "
To bear her burthen whether I will or no ! "
到 熊 她 负担 无论 我 将要 或者 不 ！ "
无论我愿不愿意，我都要承担她的重担！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dɑ:nəldsən] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ]
" **You are right ,** " **answered Mr . Donaldson , dropping the servile tone in which**
" 你 是 正确的 , " 回答 先生 . 唐纳森 , 下降 这 奴性的 语气 在 哪个
[hi; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['spu:kən] ,
he had before spoken ,
他 有 前 说 ,
“你说得对，”唐纳森先生回答道，语气不再像之前那样谄媚。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][noʊ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz] [ðɪs] .
" **you are right — it is from no love to you ; my object is this .**
" 你 是 正确的 — 它 是 从 不 爱 到 你 ; 我的 目的 是 这 .
“你说得对——这不是出于对你的爱；我的目的是这个。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði] [ʌtər] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [ri:'fʌndɪŋ] [ˈeni] [pɑ:rt]
You know as well as I do the utter impracticability of my refunding any part
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 这 说出 不切实际 的 我的 退款 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .
of the money I owe you at present .
的 这 钱 我 欠 你 在 展示 .
你我都清楚，目前我根本不可能退还你任何欠款。

[tru:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:z] [maɪ] [ɛ'steɪts] ,
True , you may seize my estates ,
真的 , 你 可能 抢占 我的 庄园 ,
没错，你可以没收我的财产，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli][du:][ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][aɪ] [prə'pəʊz] ;
but this I think you will hardly do in preference to the plan I propose ;
但 这 我 思考 你 将要 几乎 做 在 偏爱 到 这 计划 我 提出 ;
但我认为你不太可能选择这个方案，而是会选择我提出的方案；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][æɪt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [ə'fer] ,
it would be at best but a vexatious affair ,
它 会 是 在 最好的 但 一个 令人烦恼的 事务 ,
充其量也只会是一件令人烦恼的事。

[waɪl] [baɪ] [ək'septɪŋ] [maɪ][prɔ:pə'zɪ(ə)n][juː, jʊ] [sɪ'kjʊr] [nɔ:t][l'oʊnli][æɪn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [det]
while by accepting my proposition you secure not only an equivalent for your debt
尽管 经过 接受 我的 主张 你 安全的 不是 仅有的 一个 相等的 为了 你的 债务
,
.
,
接受我的提议，你不仅可以获得等值的债务偿还，

[bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] . "
but also the hand of a charming young girl . "
但 还 这 手 的 一个 迷人 年轻的 女孩 . "
但还有一位迷人年轻女孩的手。

" [wel] , [wel] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , well , to the point , " interrupted the Spaniard , impatiently .
" 出色地 , 出色地 , 到 这 观点 , " 中断 这 西班牙人 , 不耐烦地 .
“好了好了，说重点吧，”西班牙人不耐烦地打断道。

" [aɪˈti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] ; [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l]
" It is simply this ; give me your written promise to release me from all
" 它 是 简单地 这 ; 给 我 你的 书面 承诺 到 发布 我 从 全部
[ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
obligation ,
义务 ,
事情就是这样；给我一份书面承诺，解除我的一切义务。

[rɪ'tɜ:rn] [em 'i:] [wət'evər] [nəʊts] [juː; jʊ][həʊld] [ə'genst] [em 'i:] ,
return me whatever notes you hold against me ,
返回 我 任何 笔记 你 抓住 反对 我 ,
所有你对我不利的记录都归还给我。

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [pledʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][maɪ] [step] -
and I on my part pledge to you the hand and fortune of my step -
和 我 在 我的 部分 保证 到 你 这 手 和 财富 的 我的 步 -
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
我本人也承诺将我的继女嫁给你，并将她的财产嫁给你。

" [pəʊtsɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] [di:p] ['revəri] , [æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
" Perozzi remained for some moments in deep revery , as if studying the
" 佩罗齐 剩余 为了 一些 时刻 在 深的 梦想 , 作为 如果 学习 这
[fi:zə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn] .
feasibility of the proposed plan .
可行性 的 这 建议的 计划 .
佩罗齐陷入沉思，仿佛在研究该提议的可行性，一连好一会儿。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][aɪˈti:] , " [hiː; hi] [mju:zd] ;
" I have half a mind to try it , " he mused ;
" 我 有 一半 一个 头脑 到 尝试 它 , " 他 沉思 ;
“我有点想试试，”他沉思道；

" [aɪˈti:] [meɪ] [du:] — [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪl] [biː, bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" it may do — the connection will be a good one .
" 它 可能 做 — 这 联系 将要 是 一个 好的 — .
“也许会——连接会很好。”

[oʊld] - [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] ;
Old Dundass is as rich as a Jew , and a man of great influence ;
老的 - 是 作为 富有的 作为 一个 犹 , 和 一个 男人 的 伟大的 影响 ;

老邓达斯富可敌国，而且是个很有影响力的人；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][feɪl] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f]
while on the other hand , should the project fail , I shall be no worse off
尽管 在 这 其他 手 , 应该 这 项目 失败 , 我 将 是 不 更糟 离开
[ðæn; ðən] [naʊ] ,
than now ,
比 现在 ,

另一方面，如果项目失败，我的处境也不会比现在更糟。

[ən'les] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [ʊd; ʃəd] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [frʌm; frəm][maɪ][ɡræsp] . "
unless an earthquake should swallow up the estates from my grasp . "
除非 一个 地震 应该 吞 向上 这 庄园 从 我的 抓牢 . "

除非地震将我的庄园从我手中夺走。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kən'tɪndʒənsɪ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rkæst] , "
" There is one contingency which seems to have entirely escaped your forecast , "
" 那里 是 一 应急措施 哪个 似乎 到 有 完全 逃脱 你的 预报 , "
[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ,
he exclaimed aloud ,
他 惊呼 大声 ,

“有一项意外情况似乎完全超出了你的预料，”他大声说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] , " [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
turning to Mr . Donaldson , " the lady may not be of your way of thinking
转弯 到 先生 . 唐纳森 , " 这 女士 可能 不是 是 的 你的 方式 的 思维
— [ʃi:; ʃi] [meɪ] [pru:v] [rɪ'fræktəri] . "
— she may prove refractory . "
— 她 可能 证明 耐火 . "

他转向唐纳森先生说：“这位女士的想法可能和你不一样——她可能会很固执。”

" [li:v] [ðæt][tu:; tə][em 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] .
" Leave that to me , " was the reply .
" 离开 那 到 我 , " 曾是 这 回复 .

“交给我来处理吧。”对方回答道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˈfænsɪ] [hɜ:r; hər] . "
" I may not fancy her . "
" 我 可能 不是 想要 她 . "
我可能并不喜欢她。

" [nɔ:r][ðə; ði] [ˈmʌni] ? " [ædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [smaɪl] .
" Nor the money ? " added Mr . Donaldson , with a meaning smile .
" 也不 这 钱 ? " 额外 先生 . 唐纳森 , 和 一个 意义 微笑 .
“连钱也没有吗？”唐纳森先生意味深长地笑着补充道。

" [ɑ:] , [ðer; ðər] , [aɪ][ɡrænt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] .
" Ah , there , I grant , you have me .
" 啊 , 那里 , 我 授予 , 你 有 我 .
“啊，好吧，我承认，你得到了我。”

[wel] , [wel] , [aɪ][eɪ'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈfri:li]
Well , well , I am willing to talk the matter over with you a little more freely
出色地 , 出色地 , 我 是 愿意的 到 讲话 这 事情 超过 和 你 一个 小的 更多的 自由
.
:
.

好吧，好吧，我愿意和你更坦诚地谈谈这件事。

[mɪs] [wɜːrd][ɪz] ['hænsəm] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
 Miss Ward is handsome , you say ? "
 错过 沃德 是 英俊的 , 你 说 ? "

你说沃德小姐长得漂亮？

" [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒri] . "
 " As a Houri . "
 " 作为 一个 胡里 . "

“作为一位高里人。”

" [ænd; ʌnd] [jʌŋ] ? "
 " And young ? "
 " 和 年轻的 ? "

“而且年轻？ ”

" [skers] [sev(ə)n'ti:n] . "
 " Scarce seventeen . "
 " 稀少 十七 . "

“稀少十七人。”

" [veri] [wel] — [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
 " Very well — now to business .
 " 非常 出色地 — 现在 到 商业 .

“很好——现在进入正题。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['entəd] ['ɪntuː] [sə'fɪ(ə)nt] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv]
 " But we have already entered into sufficient detail of the conversation of
 " 但 我们 有 已经 进入 进入 充足的 细节 的 这 对话 的
 [ðɪːz] [tuː] [men][tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [wʌt] ['perəl] [pʊr] ['mildrid] [stʊd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
 these two men to show the reader in what peril poor Mildred stood from their
 这些 二 男人 到 展示 这 读者 在 什么 危险 贫穷的 米尔德里德 站立 从 他们的
 ['mækə'neiʃənz -mæʃ] .
 machinations :
 阴谋 .

“但是我们已经详细描述了这两个男人的谈话内容，足以让读者了解可怜的米尔德雷德因他们的阴谋诡计而面临的危
险。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [er] [ðeɪ] ['paːrtɪd] , [pə'ʊʊtsi] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] ,
 It is enough to say that ere they parted , Perozzi pledged his word that ,
 它 是 足够的 到 说 那 埃雷 他们 分手了 , 佩罗齐 承诺 他的 单词 那 ,
 只需说，在他们分别之前，佩罗齐向他们保证：

[ʊd; ʃəd][ðər; ðər][plɑːt] [sək'siːd] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] - [deɪ] ,
 should their plot succeed , he would , on his marriage - day ,
 应该 他们的 阴谋 成功 , 他 会 , 在 他的 婚姻 - 天 ,
 如果他们的阴谋得逞，他将在结婚当天，

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːnəldsən] [ə; eɪ][kwɪt] [kleɪm] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'mænd] [hiː; hi][held]
 place in the hands of Mr . Donaldson a quit claim to every demand he held
 地方 在 这 双手 的 先生 : 唐纳森 一个 辞职 宣称 到 每一个 要求 他 握住
 [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
 against him :
 反对 他 .

将唐纳森先生对他提出的所有索赔的放弃权利声明交到他手中。

['tʃæptər] [viː] .
 CHAPTER V :
 章 V :

第五章

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['mildrɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sprʌŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld]
How beautiful was Mildred as she sprung to meet the embrace of her old
如何 美丽的 曾是 米尔德里德 作为 她 弹簧 到 见面 这 拥抱 的 她 老的
[ˈɡrænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

米尔德雷德扑向年迈祖父的怀抱时，是多么美丽啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɑːndli] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪz] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [rɪˈklʌvəd] ['treʒər] ,
and how fondly did the old man gaze upon his recovered treasure ,
和 如何 深情地 做过 这 老的 男人 目光 之上 他的 恢复 宝藏 ,
老人是如何深情地凝视着他找回的宝藏的呢？

[ˈbːlmoʊst] [ɪnˈkredʒələs] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] [ɡɜːrɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [pet] ,
almost incredulous that this lovely girl could be the same little pet ,
几乎 难以置信 那 这 迷人的 女孩 可以 是 这 相同的 小的 宠物 ,
几乎难以置信，这个可爱的女孩竟然就是当年那只小宠物。

[huːz] ['ɪnfənˌtaɪn] [ˈɡæmbəlz][ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] [kə'reɪsɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈfeɪs]
whose infantine gambols and artless caresses time had not been able to efface
谁 婴儿 嬉戏 和 不矫揉造作 爱抚 时间 有 不是 到过 有能力的 到 抹去
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

那些孩童般的嬉戏和天真的爱抚，时间也无法从他的记忆中抹去。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɪldrədʒz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['piːkənt] .
The style of Mildred's beauty was , indeed , most captivating and piquant .
这 风格 的 米尔德雷德的 美丽 曾是 , 的确 , 最多 引人入胜 和 辛辣的 .
米尔德雷德的美貌风格的确十分迷人，令人心动。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['eri] [ɡreɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
To a form of perfect symmetry and airy grace was added a countenance
到 一个 形式 的 完美的 对称 和 轻盈的 优雅 曾是 额外 一个 面容
['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti] .
beaming with intellect and vivacity .
光芒四射 和 智力 和 活泼 .

她拥有完美的对称美和轻盈优雅的气质，同时脸上又洋溢着智慧和活力。

[hɜːr; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dæzɪŋ] ['fɜrnəs] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜːz] ,
Her complexion was of the same dazzling fairness as her mother's ,
她 肤色 曾是 的 这 相同的 耀眼的 公平 作为 她 母亲的 ,
她的肤色和她母亲一样，白皙透亮。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [ɡreɪ] , ['spɑːrklɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkətli]
but her eyes were of a deep - gray , sparkling beneath the most delicately
但 她 眼睛 是 的 一个 深的 - 灰色的 , 闪闪发光 下面 这 最多 轻柔地
['pensɪd] [braʊz] ,
penciled brows ,
铅笔画 眉毛 ,

但她的眼睛是深灰色的，在精心修饰的眉毛下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [daːrk] , ['ɡlɑːsi] ['tʃesnʌt] , [ˈflekt] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
and her hair of that dark , glossy chestnut , flecked as it were with
和 她 头发 的 那 黑暗的 , 光滑 板栗 , 有斑点的 作为 它 是 和
[ˈsʌnbɪːmz] ,
sunbeams ,
阳光 ,

她那头深棕色、光泽亮丽的头发，仿佛被阳光照射过一般，闪闪发光。

[hu:z] [pɪ'kju:liər] [tɪnt] [ˈpeɪntəz] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [tu:; tə] [kætʃ] .
whose peculiar tint painters so much love to catch .
谁 奇特 着色 画家 所以 很多 爱 到 抓住 .

画家们如此喜爱捕捉的那种独特的色彩。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈroʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈregjələr] [ti:θ] , [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [vɪˈvæsəti]
A small , rosy mouth , and white , regular teeth , which in her innocent vivacity
一个 小的 , 红润 嘴 , 和 白色的 , 常规的 牙齿 , 哪个 在 她 清白的 活泼
[wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈspleɪd] ,
were often displayed ,
是 经常 显示 ,

她有着一张小巧红润的嘴巴和洁白整齐的牙齿，在她天真活泼的模样中，常常会露出这些牙齿。

[kəmˈpli:ts] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [lʌ; əv] [ˈmɪldrədz] [tʃɑ:rmz] .
completes the picture of Mildred's charms .
完成 这 图片 的 米尔德雷德的 魅力 .

完整展现了米尔德雷德的魅力。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [maʊnt] - [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [li:v] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
After spending a few days at Mount Dundass she took leave of her grandfather ,
后 开支 一个 很少 天 在 山 - 她 采取 离开 的 她 祖父 ,
[ɪn] [dʌs] [daɪ] [tʊk] [lɪv] [grænfa:ðər] ,
在 邓达斯山 待了 几天后, 她向祖父告别。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeskɔ:rt][lʌ; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ˈðɪðər] [fɔ:r; fər]
and under the escort of Mr . Donaldson , who had hastened thither for
和 在下面 这 护送 的 先生 . 唐纳森 , who 有 加快 那里 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

在为此目的而匆匆赶到那里的唐纳森先生的护送下，

[dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæˈskeɪd] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt][tu:; tə][bɪˈhoʊld][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
departed for the Cascade , impatient to behold her mother ,
已离开 为了 这 级联 , 不耐烦 到 看哪 她 母亲 ,
[ɪn] [dʌs] [daɪ] [tʊk] [lɪv] [grænfa:ðər] ,
她启程前往喀斯喀特山脉，迫不及待地想见到她的母亲。

[ɪn] [hu:z] [lʌv] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
in whose love she trusted to find a recompense for the pain which parting with
在 谁 爱 她 可信 到 寻找 一个 补偿 为了 这 疼痛 哪个 离别 和
[hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈnɔrkɹɔs] [hɔ:l] [hæd; həd] [kɔ:zd] .
her dear friends at Norcross Hall had caused .
她 亲爱的 朋友们 在 诺克罗斯 大厅 有 导致 .

她相信，在爱人的爱中，能够弥补与诺克罗斯庄园的挚友们分别所带来的痛苦。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:l] [went] [ˈhæpɪli] .
And for a few weeks all went happily .
和 为了 一个 很少 周 全部 去 快乐地 .

接下来的几个星期一切都很顺利。

[ðə; ði] [saɪt] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
The sight of her innocent ,
这 视线 的 她 清白的 ,

她纯真的模样，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ˈbænɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑ:nəldsən] [ðæt]
beautiful child banished for a time from the heart of Mrs . Donaldson that
美丽的 孩子 被放逐 为了 一个 时间 从 这 心 的 太太 . 唐纳森 那
[ʌnˈnætʃrəl] [ˈdʒeləsi] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] .
unnatural jealousy her husband had awakened .
不自然 妒忌 她 丈夫 有 觉醒 .

唐纳森太太心中美丽的孩子，因为丈夫唤醒了她不自然的嫉妒，暂时被她驱逐了。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən] , [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
Mr Donaldson , for his own selfish purposes ,
先生 唐纳森 , 为了 他的 自己的 自私 目的 ,
唐纳森先生出于他自私的目的,

[ˈstroʊv] [baɪ] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
strove by every attention and kindness to win her esteem and confidence ,
努力 经过 每一个 注意力 和 仁慈 到 赢 她 尊重 和 信心 ,
我竭尽全力用我的关心和善意赢得她的尊重和信任。

[waɪl] [ˈmɪldrɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɪˈsɪprəkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz]
while Mildred on her part delighted with and reciprocating her mother's
尽管 米尔德里德 在 她 部分 高兴极了 和 和 往复式 她 母亲的
affection ,
感情 ,
而米尔德雷德则对母亲的爱感到欣喜, 并积极回应母亲的爱。

[ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər][step] - [ˈfɑːðər] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
gratified by the interest her step - father expressed for her ,
满意 经过 这 兴趣 她 步 - 父亲 表达 为了 她 ,
她对继父表现出的关心感到欣慰。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɛktli] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsiːnəri] ,
and perfectly enchanted with the novel and beautiful scenery ,
和 完美 迷人的 和 这 小说 和 美丽的 风景 ,
完全被小说和美丽的风景所吸引,

[θruː] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsædnəs] — [lɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [nɑːt] [rɪˈɡretfl] [ɔːr]
threw off all her sadness — linking the past with the present , not regretful or
扔 离开 全部 她 悲伤 — 链接 这 过去的 和 这 展示 , 不是 遗憾 或者
sorrowful ,
悲伤 ,
她抛开了所有的悲伤——将过去与现在联系起来, 既不后悔也不悲伤。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [siːn] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
but as one continued scene of love and happiness ,
但 作为 一 持续 场景 的 爱 和 幸福 ,
但作为一幅连续不断的爱与幸福的画面,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [roʊz][ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmeɪkər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfəːd]
for which her heart rose in gratitude to her Maker that he had conferred
为了 哪个 她 心 玫瑰 在 感激 到 她 制造商 那 他 有 授予
upon her so many rich blessings .
之上 她 所以 许多 富有的 祝福 .
为此, 她心中充满了对造物主的感激之情, 感谢他赐予她如此多的美好祝福。

[haʊ] [ɔːf(ə)n][dɪd][fɪː; ʃɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈruːpərt] [ænd; ənd] [ˈhelən] [kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [west]
How often did she wish that Rupert and Helen could share with her this West
如何 经常 做过 她 希望 那 鲁珀特 和 海伦 可以 分享 和 她 这 西方
India paradise .
印度 天堂 .
她多么希望鲁珀特和海伦能和她一起分享这片西印度群岛的天堂。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [soʊ][blænd][ænd; ənd] [dɪ'li:ʃəs] — [sɔ:ft] , ['bɑ:mi] ['ɛrɪz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]
The climate so bland and delicious — soft , balmy airs by day , and nights of
这 气候 所以 平淡 和 可口的 — 柔软的 , 芳香 播出 经过 天 , 和 夜晚 的
[ʌn'klaʊdɪd] ['lʌvli:nəs] ;
unclouded loveliness ;
晴朗无云 可爱 ;

气候如此温和宜人——白天空气柔和温暖，夜晚晴朗美丽；

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['si:nəri] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ['stretʃɪŋ] [fa:r] [ə'wei] ['ɪntu:] [ðə; ði]
the beautiful undulating scenery of hill and valley stretching far away into the
这 美丽的 起伏的 风景 的 爬坡道 和 谷 伸展 远的 离开 进入 这
[dɪm] [heɪz] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] — [hɪlz] [frʌm; frəm] [hu:z] ['sʌmits] ['tʌʊərd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæbɪdʒ] -
dim haze of ocean — hills from whose summits towered the magnificent cabbage -
暗淡 阴霾 的 海洋 — 丘陵 从 谁 峰会 高耸 这 壮丽 卷心菜 -
[pɑ:m] ,
palm ,
棕榈 ,

美丽的丘陵和山谷绵延起伏，一直延伸到远处朦胧的海洋深处——山顶上耸立着壮丽的棕榈树，

[ɪts] [ɪ'mens] [plu:m] - [laɪk] [li:vz] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɔ:riər] [ə'bʌv]
its immense plume - like leaves waving like the crest of some gigantic warrior above
它是 巨大 羽 - 喜欢 树叶 挥手 喜欢 这 波峰 的 一些 巨大 战士 多于
[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][pɑ:mz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ,
the band of palms crowding around ,
这 乐队 的 棕榈树 拥挤 大约 ,

它巨大的羽状叶片像某个巨型战士的羽冠一样在周围簇拥的棕榈树上方飘扬，

['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['hedz] [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [tʃi:f] ; ['væliz] [ʌv; əv] [lʌg'zɔriənt] ['bju:ti] ,
bending their graceful heads to this their chief ; valleys of luxuriant beauty ,
弯曲 他们的 优美 头部 到 这 他们的 首席 ; 山谷 的 茂盛的 美丽 ,
它们优雅地低下头颅向它们的首领致敬；景色优美的山谷，

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði][æɹə'mætɪk][prɪ'mentəʊ] ,
studded with groves of the aromatic pimento ,
带钉的 和 小树林 的 这 芳香 甜椒 ,
遍布芳香多香果树丛，

[hu:z] [pjʊr] [waɪt] ['blɒsəmz] [si:m] [laɪk] [snəʊ] - [fleɪks] [dʒʌst] ['fɔ:lən] [ə'mɪd] [ðer; ðər] [dɑ:rk] , ['glɑ:si]
whose pure white blossoms seem like snow - flakes just fallen amid their dark , glossy
谁 纯的 白色的 花朵 似乎 喜欢 雪 - 薄片 只是 倒下 之中 他们的 黑暗的 , 光滑
['foʊlɪrdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

它们的纯白花朵宛如雪花般飘落在深色、光泽的叶片之间。

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [klʌmps] [ʌv; əv][mæg'noʊliə] , ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [braɪt] ['vɜ:rdʒər]
while at intervals clumps of magnolia , resting on a carpet of bright verdure
尽管 在 间隔 团块 的 木兰 , 休息 在 一个 地毯 的 明亮的 绿意盎然
['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
sprinkled with flowers ,
撒上 和 花朵 ,

而间或点缀其间的，是一簇簇玉兰花，它们静静地躺在铺满鲜花的翠绿地毯上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋks] ['gɑ:ləndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['pæsə] - ['flɔ:rə] , [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] .
and their trunks garlanded with the gay passa - flora , arrested the eye .
和 他们的 树干 挂满花环 和 这 同性恋 帕萨 - 植物 , 被捕 这 眼睛 .
它们的树干上挂满了艳丽的西番莲花环，引人注目。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hɪl] - [saɪdz] [ˈsɪlvəri] [kæˈskeɪdʒ] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [daʊn]
From those beautiful hill - sides silvery cascades came leaping and dancing down
从 那些 美丽的 爬坡道 - 侧面 银色 级联 来了 跳跃 和 跳舞 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvæliːz] ,
into the rich valleys ,
进入 这 富有的 山谷 ,
从那些美丽的山坡上, 银色的瀑布奔腾而下, 跳跃跳跃, 汇入富饶的山谷。

[ðen] [ˈtwainɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌvli] [ɑːrmz] [θruː] [ðɪs] [tʃɑːrmɪŋ] [-]
then twining their lovely arms through this charming [306]
然后 缠绕 他们的 迷人的 武器 通过 这 迷人 [-]
然后, 他们用美丽的胳膊缠绕着这条迷人的[306]
[ˈlændskeɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [ber] [ɔːf] [ɪts] [ˈbjʊːtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
landscape , as if they would fain bear off its beauties to the broad ocean ,
景观 , 作为 如果 他们 会 欣然 熊 离开它是 美女 到 这 广阔 海洋 ,
风景, 仿佛它们渴望将它的美丽带到广阔的海洋。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡlaɪdɪŋ] .
whither they are gliding .
往哪里去 他们 是 滑翔 .
它们滑翔的方向。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [pəˈoʊtsi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [kæˈskeɪdʒ]
In the meantime , you may be sure , Perozzi made his appearance at the Cascade
在 这 与此同时 , 你 可能 是 当然 , 佩罗齐 制成 他的 外貌 在 这 级联
, [wer] ,
, where ,
, 在哪里 ,
与此同时, 可以肯定的是, 佩罗齐在卡斯卡德亮相, 在那里,

[ˈʌndər] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈpriːtekst] , [hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [dəˈmestɪkeɪtɪd] ,
under some slight pretext , he soon became almost domesticated ,
在下面 一些 轻微 借口 , 他 很快 成为 几乎 家养的 ,
稍有借口, 他就很快变得几乎像家养动物一样了。

[ˈmɪrli] [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pen][æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
merely riding over to the Pen at intervals of two or three days .
仅仅 骑术 超过 到 这 笔 在 间隔 的 二 或者 三 天 .
只是每隔两三天骑马去一次围栏。

[tuː; tə] [ˈmɪldrɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
To Mildred there was something extremely repulsive in his appearance ,
到 米尔德里德 那里 曾是 某物 极其 丑恶 在 他的 外貌 ,
米尔德雷德觉得他的外表极其令人厌恶。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fɪːl] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz]
and she could not but feel amazed at the influence he seemed to exercise
和 她 可以 不是 但 感觉 惊叹 在 这 影响 他 似乎 到 锻炼
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
over her parents ,
超过 她 父母 ,
她不禁对他在她父母身上展现出的影响力感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdefərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the deference with which they treated him .
和 这 尊重 和 哪个 他们 治疗 他 .
以及他们对他表现出的恭敬态度。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ɪɡˈzɜːrt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] —
She little dreamed of the power he would soon exert against her happiness —
她 小的 梦见 的 这 力量 他 会 很快 发挥 反对 她 幸福 —
[dʒʌst][æz; əz][ˈoʊvər] [ðoʊz] [lʌɡˈzʊriənt] [ˈvæliz] ,
just as over those luxuriant valleys ,
只是 作为 超过 那些 茂盛的 山谷 ,
她做梦也想不到, 他很快就会对她的幸福施加如此强大的力量——就像他对那些郁郁葱葱的山谷施加影响一样。

[huːz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbjuːti] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈsketʃt] , [ðə; ði] [wɜːrl] - [wɪnd] [kʌmz]
whose smiling beauty I have but imperfectly sketched , the whirl - wind comes
谁 微笑 美丽 我 有 但 不完美地 草图 , 这 旋转 - 风 来
[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ˈterəb(ə)l] [maɪt] ,
rushing in terrible might ,
匆忙 在 糟糕的 可能 ,
我仅勉强勾勒出她微笑的美丽, 旋风便以可怕的威力呼啸而来。

[ˈskætərɪŋ] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [devəˈsteɪʃn] [əˈraʊnd] , [dɪd][ðə; ði] [ˈtempɪst] [bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv]
scattering ruin and devastation around , did the tempest burst over the head of
散射 废墟 和 毁灭 大约 , 做过 这 暴风雨 爆裂 超过 这 头 的
[ˈmɪldrɪd] ,
Mildred ,
米尔德里德 ,
狂风暴雨席卷而来, 米尔德里德的头顶上满目疮痍, 一片狼藉。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə] [ˈdɑːrkənəs] .
changing all the brightness of her young life to darkness .
变化 全部 这 亮度 的 她 年轻的 生活 到 黑暗 .
将她年轻生命中所有光明的事物都变成了黑暗。

[pəˈoʊtsi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪmpɪtəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ˈʌv; əv] [ˈmɪldrədʒ] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ˈrendər]
Perozzi needed no other impetus than the sight of Mildred's beauty to render
佩罗齐 需要 不 其他 动力 比 这 视线 的 米尔德里德的美丽 到 使成为
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði][plɑːt][ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən] ,
him as eager to push forward the plot in agitation as Mr . Donaldson ,
他 作为 渴望的 到 推 向前 这 阴谋 在 搅动 作为 先生 . 唐纳森 ,
佩罗齐只需要看到米尔德里德的美貌, 就足以像唐纳森先生一样, 急切地推动剧情发展。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv]
and in accordance his attentions to her assumed a direct and positive
和 在 根据 他的 注意 到 她 假定 一个 直接的 和 积极的
[fɔːrm] .
form .
形式 .
因此, 他对她的关注也采取了直接和积极的形式。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
She , however , had not the most remote suspicion of his intentions .
她 , 然而 , 有 不是 这 最多 偏僻的 怀疑 的 他的 意图 .
然而, 她丝毫没有怀疑过他的意图。

[haʊ] [ɡreɪt] , [ðen] ,
How great , then ,
如何 伟大的 , 然后 ,
那真是太好了!
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [wen] [wʌn] [deɪ] [pəˈoʊtsi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈɔːfər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
was her surprise when one day Perozzi made her a formal offer of his
曾是 她 惊喜 什么时候 一 天 佩罗齐 制成 她 一个 正式的 提供 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
令她感到惊讶的是, 有一天佩罗齐正式向她求婚。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hær][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd]
assuring her at the same time that he did so with the consent and
保证 她 在 这 相同的 时间 那 他 做过 所以 和 这 同意 和
[æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['perənts] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['grænfa:ðər] .
approbation of her parents and her grandfather .
赞许 的 她 父母 和 她 祖父 .
同时向她保证，他这样做是得到了她父母和祖父的同意和认可。

[ˈmɪldrɪd] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈkredit] [hɜ:r; hær] ['sensɪz] , [ðæt] [pə-ʊtsi] , [ə; eɪ][mæn][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜ:r; hær]
Mildred could hardly credit her senses , that Perozzi , a man as old as her
米尔德里德 可以 几乎 信用 她 感官 , 那 佩罗齐 , 一个 男人 作为 老的 作为 她
[step] - ['fa:ðər] ,
step - father ,
步 - 父亲 ,
米尔德雷德简直不敢相信自己的眼睛，佩罗齐，一个和她继父年纪一样大的男人，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] , [si:md] ['veri] [streɪndʒ] ,
should think of a mere child like herself for a wife , seemed very strange ,
应该 思考 的 一个 仅仅 孩子 喜欢 她自己 为了 一个 妻子 , 似乎 非常 奇怪的 ,
竟然会考虑娶一个像她一样的小女孩为妻，这在她看来非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hær] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['streɪndʒər] [sti:l] .
but that her friends should also approve of such a match , stranger still .
但 那 她 朋友们 应该 还 批准 的 这样的 一个 匹配 , 陌生人 仍然 .
但更奇怪的是，她的朋友们也赞成这门婚事。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['mɪldrɪd] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] !
" **My dearest Mildred , what have you done !**
" 我的 亲爱的 米尔德里德 , 什么 有 你 完毕 !
“我亲爱的米尔德雷德，你都做了些什么！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dɑ:nəldsən] , ['mɪ:trɪŋ] [hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['æftər] .
" **cried Mrs . Donaldson , meeting her daughter a few hours after .**
" 哭 太太 . 唐纳森 , 会议 她 女儿 一个 很少 小时 后 .
“唐纳森太太几个小时后见到女儿时哭了起来。”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pa:səb(ə)][ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][si:'hɔ:ɪ] [pə-ʊtsi] ? "
" **Can it be possible you have refused Signor Perozzi ?** "
" 能 它 是 可能的 你 有 拒绝 签名者 佩罗齐 ? "
“您有可能拒绝了佩罗齐先生吗？ ”

" [dɪr] ['mæmə] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ! "
" **Dear mamma , you surely do not think I could do otherwise than refuse him !** "
" 亲爱的 妈妈 , 你 一定 做 不是 思考 我 可以 做 否则 比 拒绝 他 ! "
[rɪ'plaɪd] ['mɪldrɪd] ,
replied Mildred ,
回复 米尔德里德 ,
“亲爱的妈妈，您肯定认为我除了拒绝他还能做什么吧！”米尔德里德回答道。

[səp'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['mʌðə-z] ['mænər] .
surprised at her mother's manner .
惊讶 在 她 母亲的 方式 .
对母亲的态度感到惊讶。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , ['mɪldrɪd] ?
" **And why not , Mildred ?**
" 和 为什么 不是 , 米尔德里德 ?
为什么不行呢，米尔德雷德？

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈveri]
Would it not be a most eligible match for you — why he is not only very
会 它 不是 是 一个 最多 有资格的 匹配 为了 你 — 为什么 他 是 不是 仅有的 非常
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

这难道不是最适合你的吗？——他不仅非常富有，

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [suːn] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] . "
but will probably soon succeed to a title . "
但 将要 大概 很快 成功 到 一个 标题 . "

但很可能很快就会获得冠军头衔。

" [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ʌnd][ˈtaɪtəlz][kæn; kən][ˈnevər] [meɪk] [ˈhæpɪnəs] , [ˈmæmə] . "
" **Riches and titles can never make happiness , mamma . "**
" 财富 和 标题 能 绝不 制作 幸福 , 妈妈 . "

“妈妈，财富和头衔永远买不到幸福。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈduːs] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ɪts] [meɪnˈteɪnəns] , [ˈmɪldrɪd] . "
" **But they conduce greatly to its maintainance , Mildred . "**
" 但 他们 有助于 非常 到 它是 维护 , 米尔德里德 . "

“但它们对维持它的运转大有裨益，米尔德里德。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈmæmə] , [nɑːt] [ɪf] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sɪˈhɔːr]
" **O , no , mamma , not if attached to such a disagreeable person as the signor**
" 哦 , 不 , 妈妈 , 不是 如果 随附的 到 这样的 一个 令人不快的 人 作为 这 签名者
.
"
.
"
.
"
.

“哦，不，妈妈，如果签名者是像签名者那样令人讨厌的人，那就不行。”

" [dɪsəˈgriːəb(ə)] !
" **Disagreeable !**
" 令人不快的 !

“令人不快！ ”

[ˈmɪldrɪd] , [juː; jʊ] [səɪˈpraɪz] [em ˈiː] — [preɪ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər] [əbˈdʒekʃənz] ? "
Mildred , you surprise me — pray what can be your objections ? "
米尔德里德 , 你 惊喜 我 — 祈祷 什么 能 是 你的 反对意见 ? "

米尔德里德，你真让我意外——请问你有什么异议呢？

" [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnuːmərəs] , [ðæt] [ðə; ði] [repəˈtɪ(ə)n] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈtaɪərsəm] , "
" **Indeed , they are so numerous , that the repetition would only be tiresome , "**
" 的确 , 他们 是 所以 很多的 , 那 这 重复 会 仅有的 是 令人厌烦 , "
[rɪˈplaɪd] [ˈmɪldrɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
replied Mildred , smiling .
回复 米尔德里德 , 微笑 .

“的确，它们数量如此之多，重复只会让人厌烦，”米尔德雷德笑着回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʊrli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [səˈpoʊz] , [naʊ] [dɪd][juː; jʊ]
" **But you are surely laughing at me ; you did not really suppose , now did you**
" 但 你 是 一定 笑 在 我 ; 你 做过 不是 真的 认为 , 现在 做过 你
.
.
.
.
.

“但你肯定是在嘲笑我；你不会真的以为，对吧？”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
that I could love such a man ? "
那 我 可以 爱 这样的 一个 男人 ? "

我竟然会爱上这样一个人？

" [aɪ][dɪd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] , ['mildrɪd] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd]
" **I did suppose you had more sense , Mildred , than to refuse him , " replied**
" 我 做过 认为 你 有 更多的 感觉 , 米尔德里德 , 比 到 拒绝 他 , " 回复
[ˈmɪsɪz] . ['dɑ:nəldsən] .
Mrs . Donaldson .
太太 . 唐纳森 .

“我以为你比米尔德里德更有理智，不会拒绝他，”唐纳森太太回答道。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæz; həz] ['di:pli] [gri:vd] [bəʊθ][ˈmɪstər] . ['dɑ:nəldsən] [ænd; ənd]
" **I can only say your decision has deeply grieved both Mr . Donaldson and**
" 我 能 仅有的 说 你的 决定 有 深 伤心 两个都 先生 . 唐纳森 和
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我只能说，您的决定令唐纳森先生和我本人都深感悲痛；

[jet] [wi:; wi] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ 'ti:] [wɪ] [kɔ:z] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ,
yet we regret it more for the disappointment it will cause your grandfather ,
然而 我们 后悔 它 更多的 为了 这 失望 它 将要 原因 你的 祖父 ,
然而，我们更感到遗憾的是，这件事会给您的祖父带来失望。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [pə'ʊtsɪ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [wɪ] .
for to see you the wife of Perozzi has long been his most cherished wish .
为了 到 看 你 这 妻子 的 佩罗齐 有 长的 到过 他的 最多 珍爱 希望 .
"
"
"

“因为能见到你，佩罗齐的妻子，一直是他最大的愿望。”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ! " [kraɪd] ['mildrɪd] .
" **Can it be ! " cried Mildred .**
" 能 它 是 ! " 哭 米尔德里德 .

“怎么可能！”米尔德里德惊呼道。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [maɪ][kaɪnd] ['grænfɑ:ðər] , [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] ['mæri]
" **Can it be that my grandfather , my kind grandfather , would have me marry**
" 能 它 是 那 我的 祖父 , 我的 种类 祖父 , 会 有 我 结婚
[pə'ʊtsɪ] — [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ,
Perozzi — is it so ,
佩罗齐 — 是 它 所以 ,

“难道我的祖父，我慈祥的祖父，会让我嫁给佩罗齐——真是这样吗？”

[ˈmæmə] ? "
mamma ? "
妈妈 ? "

妈妈？

" [aɪ 'ti:][ɪz] , ['mildrɪd] . "
" **It is , Mildred . "**
" 它 是 , 米尔德里德 . "

“是的，米尔德里德。”

" [naʊ] , [ɪn'di:d] , [eɪ'em][aɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] , " [kraɪd] ['mildrɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] , " [fɔ:r; fər]
" **Now , indeed , am I most unhappy , " cried Mildred , bursting into tears , " for**
" 现在 , 的确 , 是 我 最多 不开心 , " 哭 米尔德里德 , 爆发 进入 眼泪 , " 为了
[aɪ 'ti:][kæn; kən] [ˈnevər] ,
it can never ,
它 能 绝不 ,

“现在，我真的非常难过，”米尔德里德哭着喊道，“因为这永远不可能……”

[ˈnevər][biː; bi] ! "
 never be ! "
 绝不 是 ！ "

绝不！

" [maɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [soʊ] [griːvd] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːnəldsən] .
 " My sweet child , I am sorry to see you so grieved ! " said Mrs . Donaldson .
 " 我的 甜的 孩子 , 我 是 对不起 到 看 你 所以 伤心 ！ " 说 太太 . 唐纳森 .
 "我亲爱的孩子，看到你如此伤心，我很难过！"唐纳森太太说道。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpeɪnf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jə] [tuː; tə] [dɪ'stres] [jər; jər] [ˈeksələnt] [oʊld]
 " It must be painful , I know , for you to distress your excellent old
 " 它 必须 是 痛苦 , 我 知道 , 为了 你 到 痛苦 你的 出色的 老的
 [ˈgrænfɑːðər] ,
 grandfather ,
 祖父 ,

我知道，让您慈祥的老爷爷难过，对您来说一定很痛苦。

[huː] [lʌvz] [juː; jə] [soʊ] [ˈtruːli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈevər] [ˈtriːtɪd] [juː; jə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ;
 who loves you so truly , and has ever treated you with such generosity ;
 WHO 爱 你 所以 真的 , 和 有 曾经 治疗 你 和 这样的 慷慨 ;
 他真心爱你，并且一直以来都对你非常慷慨；

[bʌt; bət] [pərˈhæps][jər; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ; [rɪːkənˈsɪdər]
 but perhaps your decision has been too hasty — it is not too late ; reconsider
 但 也许 你的 决定 有 到过 也 仓促 — 它 是 不是 也 晚的 ; 重新考虑
 [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
 the subject ,
 这 主题 ,

但或许你的决定过于仓促——现在还不算晚；重新考虑一下这个问题吧。

[ˈmɪldrɪd] , [ænd; ənd] [pərˈhæps][juː; jə] [wɪl] [kənˈkluːd] [ˈdɪfrəntli] . "
 Mildred , and perhaps you will conclude differently . "
 米尔德里德 , 和 也许 你 将要 结束 不同 . "

米尔德雷德，或许你会得出不同的结论。

" [noʊ] , [ˈmæmə] , [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪz][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] ! "
 " No , mamma , my resolution is unalterable ! "
 " 不 , 妈妈 , 我的 解决 是 不可更改的 ！ "

“不，妈妈，我的决心不容改变！”

" [let] [em 'iː][æt; ət] [liːst] [ˈsɔːfn] [jər; jər] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [pʊr] [pəˈoʊtsɪ] — [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt]
 " Let me at least soften your refusal to poor Perozzi — indeed , he is quite
 " 让 我 在 至少 软化 你的 拒绝 到 贫穷的 佩罗齐 — 的确 , 他 是 相当
 [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ;
 overwhelmed with despair ;
 不堪重负 和 绝望 ;

“至少让我缓和一下你对可怜的佩罗齐的拒绝——事实上，他已经非常绝望了；

[let][em 'iː][bɪd][hɪm; ɪm] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli]
 let me bid him hope that in time you may be brought to listen more favorably
 让 我 出价 他 希望 那 在 时间 你 可能 是 带来 到 听 更多的 有利
 [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːt] . "
 to his suit . "
 到 他的 套装 . "

让我替他祈求，希望假以时日，您能对他的请求给予更积极的回应。

" [oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [ˈmæmə] — [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] ! "
 " O , not for worlds , mamma — not for worlds ! "
 " 哦 , 不是 为了 世界 , 妈妈 — 不是 为了 世界 ！ "

“哦，妈妈，绝不是为了让全世界都付出代价——绝不是为了让全世界都付出代价！”

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

" Well , well , my dear , you are strangely agitated .
出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 是 奇怪的 激动 .

" 哎呀 , 亲爱的 , 你似乎有些激动。"

[ðer; ðər] , [goʊ] — [rɪ'taɪər][tuː; tə][jər; jər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [maɪ] [lʌv] ; " [ænd; ənd]
There , go — retire to your chamber , and compose yourself , my love ; " and
那里 , 去 — 退休 到 你的 房间 , 和 撰写 你自己 , 我的 爱 ; " 和
[ə'fekʃənətli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
affectionately kissing her daughter ,
亲切地 接吻 她 女儿 ,

"好了 , 回你的房间去吧 , 我的爱人 , 好好休息一下;"说着 , 她深情地吻了吻女儿。

[ˈmɪsɪz] . ['dɑːnəldsən] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Mrs . Donaldson repaired to the library ,
太太 . 唐纳森 已修复 到 这 图书馆 ,

唐纳森太太去了图书馆。

[wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [pɜːoʊtsɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [lʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .
where her husband and Perozzi were awaiting the result of this interview .
在哪里 她 丈夫 和 佩罗齐 是 等待中 这 结果 的 这 面试 .
她的丈夫和佩罗齐当时正在等待这次面试的结果。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . ['dɑːnəldsən] [fər'gɔːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] ?
Had Mrs . Donaldson forgotten her own youth ?
有 太太 . 唐纳森 被遗忘的 她 自己的 青年 ?

唐纳森太太难道忘记了自己的青春岁月吗?

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['mɪldrɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][lʌv; əv] ['siːsləs] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] .
From that day Mildred was the object of ceaseless persecution .
从 那 天 米尔德里德 曾是 这 目的 的 不停歇 迫害 .

从那天起 , 米尔德雷德就成了无休止迫害的对象。

[goʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɜːoʊtsɪ] ['evər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
Go where she would , there was Perozzi ever at her side ,
去 在哪里 她 会 , 那里 曾是 佩罗齐 曾经 在 她 边 ,

无论她去哪里 , 佩罗齐始终陪伴在她身边。

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第2/12页

[tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [ə'tenʃnz] ; ['wɔ:kiŋ] [ɔ:r][ˈraɪdɪŋ] , [hi:; hi][ɪn'tru:did]
to annoy her with his odious attentions ; walking or riding , he intruded
到 烦人 她 和 他的 令人厌恶的 注意 ; 步行 或者 骑术 , 他 入侵

[hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;
himself upon her ;
他自己 之上 她 ;

他用令人厌恶的殷勤来骚扰她；无论是步行还是骑马，他都纠缠不休；

[noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [ˈseɪkrɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ;
no room in the house seemed sacred from his approach ;
不 房间 在 这 房子 似乎 神圣 从 他的 方法 ;

在他看来，房子里没有哪个房间是神圣不可侵犯的；

[ænd; ænd][ɪ:v(ə)n] [wen] [fi:; ji][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [hi:; hi] [ɪˈðər] [ˈsteɪfənd] [hɪm'self]
and even when she retired to her own apartment , he either stationed himself
和 甚至 什么时候 她 退休 到 她 自己的 公寓 , 他 任何一个 驻 他自己
[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] ,
beneath her window ,
下面 她 窗户 ,

即使她搬回自己的公寓后，他也会守在她窗下，

[ɔ:r] [stəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] , [ˈredi] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈheɪtfl] [ˈsmaɪl] [æz; əz][fi:; ji]
or stood at her door , ready to greet her with his hateful smile as she
或者 站立 在 她 门 , 准备好 到 迎接 她 和 他的 可恶 微笑 作为 她
[ɪʃu:d] [fɔ:rθ] .
issued forth .
发布 前进 .

或者站在她家门口，准备在她出来时用他那充满仇恨的笑容迎接她。

['kɑ:nstəntli] , [tu:] , [wɒz; wɒz][hi:; hi][ˈz:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈpi:tɪd] [rɪfˈju:zlz] , [hɜ:r; həɹ]
Constantly , too , was he urging his suit , while her repeated refusals , her
不断地 , 也 , 曾是 他 敦促 他的 套装 , 尽管 她 重复 拒绝 , 她
[kəʊld][wɜ:rdz] ,
cold words ,
寒冷的 字 ,

他不断地追求她，而她却一再拒绝，言语冷漠。

[ænd; ænd] [sti:l] ['kəʊldə] [lʊks] ,
and still colder looks ,
和 仍然 更冷 看起来 ,

眼神更加冷漠，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɑ:k] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
might as well have been spent upon a rock — for a rock could not be
可能 作为 出色地 有 到过 花费 之上 一个 岩石 — 为了 一个 岩石 可以 不是 是
[mɔ:r] [ɪm'preʃənləs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .
more impressionless to their meaning .
更多的 无印象 到 他们的 意义 .

还不如把钱花在石头上——因为石头对他们的意义再也没有比这更毫无感觉的了。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [fi:; ji] [ˌʌndərˈwent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊdiəs] [pɜːoʊtsɪ] , [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
The persecution she underwent from the odious Perozzi , had , perhaps ,
这 迫害 她 经历了 从 这 令人厌恶的 佩罗齐 , 有 , 也许 ,
她遭受了可憎的佩罗齐的迫害，或许，

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [tru:] ['heitʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ru:pərt] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ]
revealed to her the true nature of her regard for Rupert , and in so
揭晓 到 她 这 真的 自然 的 她 看待 为了 鲁珀特 , 和 在 所以
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

向她揭示了她对鲁珀特的真实感情，并在此过程中，

[brɔ:t] [ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi: ʃi] [lʌvd]
brought also the pleasing consciousness that she was beloved even as she loved
带来 还 这 令人愉悦 意识 那 她 曾是 心爱 甚至 作为 她 喜爱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

同时，她也感受到了一种令人愉悦的意识：她爱他，也被他爱着。

[haʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] , [ðen] , [hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
How aggravating , then , her situation .
如何 加重 , 然后 , 她 情况 :

她的处境真是令人恼火。

[deɪlɪ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [gru:] [mɔ:r] ['retʃɪd] , [nɔ:r][hæd; həd][ʃi: ʃi]['i:v(ə)n][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
Daily her life grew more wretched , nor had she even the consolation of
日常的 她 生活 生长 更多的 可怜 , 也不 有 她 甚至 这 安慰 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy :
同情 :

她的生活一天比一天悲惨，甚至连同情的慰藉都没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] [dɪd][ʃi: ʃi] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] ['nɔ:krɒs] [hɔ:l] ,
With a yearning heart did she now recall the happy days at Norcross Hall ,
和 一个 渴望 心 做过 她 现在 记起 这 快乐的 天 在 诺克罗斯 大厅 ,
她怀着一颗渴望的心，回忆起在诺克罗斯庄园的快乐时光。

[ˈrendəd] [baɪ]['kɑ:ntræst] [stɪl] [mɔ:r] [dɪr] .
rendered by contrast still more dear .
渲染 经过 对比 仍然 更多的 亲爱的 :

对比之下，更显珍贵。

" [oʊ] !
" **O** !
" 哦 !

“哦！

" [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['æŋɡwɪʃ] , " [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [rest] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] ,
" **she cried , in her anguish , " could I but once more rest in their loving arms ,**
" 她 哭 , 在 她 痛苦 , " 可以 我 但 一次 更多的 休息 在 他们的 爱 武器 ,
她痛苦地哭喊道：“我能否再次安息在他们温暖的怀抱中？” "

[wʌt] ['paʊər] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][em 'i:] [ðens] !
what power could tear me thence !
什么 力量 可以 撕 我 因此 !

究竟是怎样的力量才能将我从那里夺走！

[ˈdɪrɪst] ['helən] !
Dearest Helen !
亲爱的 海伦 !

亲爱的海伦！

[ˈdɪrɪst] ['ru:pərt] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] !
Dearest Rupert , come to me !
亲爱的 鲁珀特 , 来 到 我 !

亲爱的鲁珀特，到我这里来！

[ʊʊ] , [ˈheɪs(ə)n] [ˈðɪðər] [ænd; ənd][ˈreskjʊ:] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈθɜːldəm] ！
O , hasten thither and rescue me from this horrible thraldom !
哦 , 趋 那里 和 救援 我 从 这 可怕 奴役 ！
哦，快来救我脱离这可怕的奴役吧！

" [bʌt; bət] [mʌnθs] [pæst] [ɪn] [ˈsaːroʊ] ; [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈnʌθɪŋ]
" But months passed in sorrow ; there came no letters from England — nothing
" 但 几个月 通过了 在 悲哀 ; 那里 来了 不 信件 从 英格兰 — 没有什么
[tuː; tə] [tɪr] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈfeɪntɪŋ] [hɑːrt] ,
to cheer up her fainting heart ,
到 欢呼 向上 她 昏厥 心 ,
“但几个月过去了，她一直沉浸在悲伤之中；没有收到来自英国的信件——没有一件事能让她那颗脆弱的心振作起来。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈmɪldrɪd] , [ðə; ði] [wʌns] [geɪ] , [ˈhæpi] [ˈmɪldrɪd] , [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
and finally , Mildred , the once gay , happy Mildred , sunk into a state of utter
和 最后 , 米尔德里德 , 这 一次 同性恋 , 快乐的 米尔德里德 , 沉没 进入 一个 状态 的 说出
[dɪˈspɑːndənsi] .
despondency .
沮丧 .
最后，曾经快乐开朗的米尔德里德陷入了彻底的沮丧之中。

[ˈtjæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

" [hɪst] — [hɪst] , [ˈpedroʊ] ！ " [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʊːl] , [ˈswɔːrðɪ] [ˈkriːoʊl] , [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv]
" Hist — hist , Pedro ! " and a tall , swarthy Creole , obeying the finger of
" 历史 — 历史 , 佩德罗 ！ " 和 一个 高的 , 黝黑的 克里奥尔语 , 服从 这 手指 的
[pɜːoʊtsɪ] ,
Perozzi ,
佩罗齐 ,
“嘘——嘘，佩德罗！”一个身材高大、皮肤黝黑的克里奥尔人，听从佩罗齐的指示，

[ɡlaɪdɪd] [ˈstelθɪli] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] [ˈspænjərd] , [bəuθ] [skriːnd] [-]
glided stealthily behind a large tree , where stood the Spaniard , both screened [307]
滑翔 悄悄地 在后面 一个 大的 树 , 在哪里 站立 这 西班牙人 , 两个都 筛选 [-]
悄悄地滑到一棵大树后面，西班牙人就站在那里，两人都被遮挡住了[307]

[frʌm; frəm] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [ˌpærəˈsɪtɪk] [plænts] [ˈklɪŋɪŋ]
from observation by the thick drapery of ferns and parasitic plants clinging
从 观察 经过 这 厚的 布料 的 蕨类植物 和 寄生 植物 依恋
[əˈraʊnd] [ɪts] [trʌŋk] .
around its trunk .
大约 它是 树干 .
从树干上缠绕的厚厚蕨类植物和寄生植物的观察来看，这棵树的树干是这样的。

[ˈaɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ˈkiːnli] , [pɜːoʊtsɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn] ,
Eyeing the man keenly , Perozzi said , in a low tone ,
觊觎 这 男人 敏锐地 , 佩罗齐 说 , 在 一个 低的 语气 ,
佩罗齐目光锐利地打量着那名男子，低声说道：

" [hɑːrk] - [jiː; ji] , [ˈpedroʊ] ！
" Hark - ye , Pedro !
" 听着 - 是的 , 佩德罗 ！
“听着，佩德罗！”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] [pɪsˈtoʊl] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] ,
I have a job for you ; here are thirty pistoles as an earnest ,
我 有 一个 工作 为了 你 ; 这里 是 三十 手枪 作为 一个 认真 ,
我有个活儿要交给你；这是三十枚手枪作为定金。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [[æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] ['θɜ:rti] [mɔ:r] . "
" and when it is finished , you shall receive thirty more . "
和 什么时候 它 是 完成的 , 你 将 收到 三十 更多的 . "

完工后, 你还将得到三十份。

" [baɪ][es 'ti:] . ['dʒɑ:ʌu] , [si:'njɔ:r] !
" By St . Jago , signor !
" 经过 英石 . 贾戈 , 签名者 !

“以圣地亚哥的名义发誓, 先生! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
I am ready — what is it ?
我 是 准备好 — 什么 是 它 ?

我准备好了——是什么事?

[ðɪs] ?
This ?
这 ?

这?

" ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" touching the handle of his knife .
" 接触 这 处理 的 他的 刀 .

“摸了摸刀柄。”

" - , [neɪv] !
" Corambre , knave !
" - , 恶棍 !

“科兰布雷, 无赖! ”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[duː][juː; jʊ] [si:] ['jɑ:ndər] ['mæŋ(ə)n] ,
Do you see yonder mansion ,
做 你 看 远处 大厦 ,

你看到那边的豪宅了吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [və'rændəz] ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [laɪk] [æŋ; ən][æənə'kɑ:ndə]
with the green verandas stretching itself out on the hill - side like an anaconda
和 这 绿色的 阳台 伸展 本身 出去 在 这 爬坡道 - 边 喜欢 一个 蟒蛇

[æɪt; ət] [pleɪ] ? "
at play ? "
在 玩 ? "

绿色的阳台像一条嬉戏的蟒蛇一样在山坡上蜿蜒延伸?

" [ðə; ði] - — ['dɑ:nəldsənz] ? "
" The Scotchman's — Donaldson's ? "
" 这 - — 唐纳森的 ? "

“苏格兰人——唐纳森? ”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

[naʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [juː; jʊ] [si:] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈʒælʊzi] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
Now look , and tell me what you see at the open jealousy on the right ,
现在 看 , 和 告诉 我 什么 你 看 在 这 打开 百叶窗 在 这 正确的 ,
现在仔细看, 告诉我你从右边打开的百叶窗里看到了什么。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈdʒesəmiːn] [wɪtʃ] [druːp] [ˈoʊvər]
that is , if you can see through the heavy screen of jessamines which droop over
那 是 , 如果 你 能 看 通过 这 重的 屏幕 的 茉莉花 哪个 下垂 超过
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

也就是说, 如果你能透过那层垂挂在它上面的厚重茉莉花丛看到它的话。

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" **Ho , ho !**
" 何 , 何 !

“嚯, 嚯!”

[aɪ][hæv; həv] [aɪz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [siːˈnjɜːr] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
I have eyes at any time for a pretty girl , signor ; she is an angel ,
我 有 眼睛 在 任何 时间 为了 一个 漂亮的 女孩 , 签名者 ; 她 是 一个 天使 ,
先生, 我随时都喜欢漂亮姑娘; 她简直就是个天使。

[ðæt] [fer] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ! "
that fair English girl ! "
那 公平的 英语 女孩 ! "

那位美丽的英国姑娘!

" [ˈveri] [wel] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] .
" **Very well — you know her , then .**
" 非常 出色地 — 你 知道 她 , 然后 .

“很好——看来你认识她。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θɪk] [pɪˈmentəʊ] [wɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ? "
Now do you remember the thick pimento walk between this and the hospital ? "
现在 做 你 记住 这 厚的 甜椒 走 之间 这 和 这 医院 ? "
你还记得从这里到医院之间那条长满浓密红椒的小径吗?

" [es ˈaɪ] , [siːˈnjɜːr] . "
" **Si , signor .** "
" 硅 , 签名者 . "

“是的, 先生。”

" [naʊ] , [ˈpedroʊ] , [ˈheɪs(ə)n] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [jɜːrˈself] .
" **Now , Pedro , hasten thither , and conceal yourself .**
" 现在 , 佩德罗 , 趋 那里 , 和 隐藏 你自己 .

“佩德罗, 快快过去, 藏好自己。”

[ðɪs] [fer] [siːˈnjɜːrə] [wɪl] [suːn] [pæs] [ðæt] [wei] .
This fair Signora will soon pass that way .
这 公平的 女士 将要 很快 经过 那 方式 .

这位美丽的女士很快就会经过那里。

[naʊ] [maɪnd][ˌem ˈi:] , [neɪv] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] ,
Now mind me , knave , when she reaches the middle of the grove ,
现在 头脑 我 , 恶棍 , 什么时候 她 到达 这 中间 的 这 树林 ,

记住我的话, 无赖, 当她走到树林中央时,

[duː][juː; jʊ] [rʌʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][jɜːr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] — "
do you rush suddenly upon her — seize her in your arms , and — "
做 你 匆忙 突然 之上 她 — 抢占 她 在 你的 武器 , 和 — "

你突然冲向她——把她抱在怀里, 然后——”

" [hʊʊ] - [hʊʊ] !

" **Ho - ho !**
" 何 - 何 !

“嚯嚯！ ”

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒɑ:b] , [si:'njɔ:r] ! "

a pleasant job , signor ! "
一个 令人愉快的 工作 , 签名者 ! "

干得漂亮，先生！

" [pi:s] , [neɪv] !

" **Peace , knave !**
" 和平 , 恶棍 !

“和平，恶棍！ ”

[si:z] [hɜ:r; hɜr] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [drɔ:] [jɔr; jər] [naɪf] ,

Seize her , I tell you , and draw your knife ,
抢占 她 , 我 告诉 你 , 和 画 你的 刀 ,

我命令你抓住她，拔出你的刀。

[æz; ʌz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hɜr] [waɪt] ['bʊzəm] .

as if about to plunge it in her white bosom .
作为 如果 关于 到 暴跌 它 在 她 白色的 怀 .

仿佛要将它插入她白皙的胸膛。

[naʊ] , [mɑ:rk][em 'i:] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] ['reskju:] [ðə; ði] ['leɪdi] — [du:]

Now , mark me , at that moment I rush upon you and rescue the lady — do
现在 , 标记 我 , 在 那 片刻 我 匆忙 之上 你 和 救援 这 女士 — 做

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

you understand ? "
你 理解 ? "

现在，你听好了，就在这时我冲向你，救了那位女士——你明白吗？

" [es 'aɪ] , [si:'njɔ:r] ;

" **Si , signor ;**
" 硅 , 签名者 ;

“是的，先生；

[bʌt; bət] [wɪl] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] — [dəʊnt]

but will your honor please to remember I am but flesh and blood — don't
但 将要 你的 荣誉 请 到 记住 我 是 但 肉 和 血 — 不

[straɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skɪn] [di:p] ,

strike more than skin deep ,
罢工 更多的 比 皮肤 深的 ,

但请大人记住，我不过是血肉之躯——请不要伤人伤势过重，切勿伤及皮肉。

[si:'njɔ:r] . "

signor . "
签名者 . "

签名者。

" [tʊʃ] , [neɪv] !

" **Tush , knave !**
" 屁股 , 恶棍 !

“混蛋，你这无赖！ ”

[ænd; ʌnd] [rɪ'membər] — [noʊ] [ˈvaɪələns] ; [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] ['mʌðər] !

and remember — no violence ; by the Holy Mother !
和 记住 — 不 暴力 ; 经过 这 圣 母亲 !

记住——不要暴力；以圣母的名义！

[ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [briːð] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [hed] , [juː; jʊ] [teɪst] [maɪ] [ˈdægər] !
" **if you so much as breathe upon a hair of her head , you taste my dagger !** "
" 如果 你 所以 很多 作为 呼吸 之上 一个 头发 的 她 头 , 你 品尝 我的 匕首 ! "

你胆敢对着她一根头发吹气，就等着尝尝我的匕首吧！

" [hoʊ] - [hoʊ] , [siˈnjɔːr] !
" **Ho - ho , signor !** "
" 何 - 何 , 签名者 ! "

“嚯嚯，先生！ ”

[mɪˈθɪŋks] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] [swiːt] [lɪps] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
methinks to snatch a kiss from her sweet lips would be worth more than
我觉得 到 抢夺 一个 吻 从 她 甜的 嘴唇 会 是 值得 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪsˈtoʊl] . "
a thousand pistoles . "
一个 千 手枪 . "

我觉得能偷得她甜美嘴唇上的一个吻，比一千把手枪都值钱。

" [ˈvɪlən] , [tuː; tə][jɔːr; jəər][wɜːrk] ! "
" **Villain , to your work !** "
" 恶棍 , 到 你的 工作 ! "

“恶棍，开始你的工作吧！ ”

" [hoʊ] - [hoʊ] !
" **Ho - ho !** "
" 何 - 何 ! "

“嚯嚯！ ”

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒɑːb] , [siˈnjɔːr] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒɑːb] !
a pleasant job , signor — a pleasant job !
一个 令人愉快的 工作 , 签名者 — 一个 令人愉快的 工作 !

先生，这是一份令人愉快的工作——一份令人愉快的工作！

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [lɪr] , [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈvɪlən] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] ,
" **And with a hideous leer , the lesser villain parted from the greater ,**
" 和 和 一个 可怕 斜视 , 这 较少 恶棍 分手了 从 这 更大的 ,
“然后，那个较小的恶棍带着令人作呕的笑容，与较大的恶棍分道扬镳了。”

[ænd; ænd] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] , [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]
and concealing himself within the deep shadows of the grove , awaited the
和 隐藏 他自己 之内 这 深的 阴影 的 这 树林 , 等待中 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪldrɪd] .
coming of Mildred .
未来 的 米尔德里德 .

他藏身于树林深处的阴影中，等待着米尔德雷德的到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [er] , [ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]
It was not long ere , little suspecting the terrible scene which she was to
它 曾是 不是 长的 埃雷 , 小的 怀疑 这 糟糕的 场景 哪个 她 曾是 到
[ɪnˈkaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

没过多久，她丝毫没有预料到即将目睹的可怕景象。

[ˈmɪldrɪd] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][æn; ən][oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] .
Mildred set forth en route to the hospital , to visit an old faithful female slave .
米尔德里德 放 前进 英文 路线 到 这 医院 , 到 访问 一个 老的 忠实 女性 奴隶 .

米尔德雷德启程前往医院，去探望一位年迈忠诚的女奴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
This was a favorite walk , and soothed by the quiet of the scene ,
这 曾是 一个 最喜欢的 走 , 和 舒缓 经过 这 安静的 的 这 场景 ,
这是我最喜欢的散步路线之一，沿途的宁静令人心旷神怡。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] [lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [depθs] .
she lingered long in its delightful depths .
她 徘徊不去 长的 在 它是 愉快 深度 .
她在它迷人的深处流连忘返。

[æz; əz][hɜːr; hər] [fʊt] [prest] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp] , [ɪˈnæmld] [wɪð; wɪθ] ['meni] -
As her foot pressed the summit of a gentle slope , enameled with many -
作为 她 脚 按下 这 首脑 的 一个 温和的 坡 , 珐琅 和 许多 -
[ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] ,
colored flowers ,
有色 花朵 ,
当她的脚踏上一个铺满五彩缤纷花朵的缓坡顶端时，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [fraʊn] [ðə; ði] [blʌd] - [tɪndʒd] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stertli] [məˈhɑːɡəni] - [triː] ,
and over which frown the blood - tinged foliage of a stately mahogany - tree ,
和 超过 哪个 皱眉 这 血 - 带点色调 叶子 的 一个 庄严 桃花心木 - 树 ,
[ˈpendənt] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [ˈflaʊər] ,
pendent garlands of the passion - flower ,
吊坠 花环 的 这 热情 - 花 ,
在那片愁容之上，是一棵高大红木树血红色的树叶，垂挂着西番莲花环。

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [waɪt] [ˈdʒæzmɪn] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and delicate white jasmine swung in the soft breeze , she paused for a moment
和 精美的 白色的 茉莉花 摇摆 在 这 柔软的 微风 , 她 暂停 为了 一个 片刻
,
,
,
轻柔的微风中，娇嫩的白色茉莉花轻轻摇曳，她停顿了片刻。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðɪs] ['hæpi] [rɪˈpriːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] .
as if to prolong this happy reprieve from the presence of the Spaniard .
作为 如果 到 延长 这 快乐的 缓刑 从 这 在场 的 这 西班牙人 .
仿佛是为了延长这段远离西班牙人的美好时光。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [retʃ] , ['pedroʊ] , [sprʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] ,
Suddenly , the wretch , Pedro , sprung in her path ,
突然 , 这 可怜虫 , 佩德罗 , 弹簧 在 她 小路 ,
突然，那个可怜的佩德罗跳到她面前，

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi]
and while with one hand he seized the trembling girl , with the other he
和 尽管 和 一 手 他 查获 这 发抖 女孩 , 和 这 其他 他
[druː] [hɪz; ɪz] [stiˈletoʊ] ,
drew his stiletto ,
画 他的 短剑 ,
他一手抓住颤抖的女孩，另一只手拔出匕首。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [oʊθ] , [reɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɜːr; hər]
and muttering a horrible oath , raised it as if about to strike at her
和 喃喃自语 一个 可怕 誓言 , 提高 它 作为 如果 关于 到 罢工 在 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈboʊəm] .
innocent bosom .
清白的 怀 .
他一边低声咒骂着可怕的脏话，一边举起棍子，仿佛要打向她无辜的胸膛。

[ˈmildrɪd] [dɪd][nɑ:t] [skri:m] ; [ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [feɪnt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [aɪz] [kloʊzd] ,
Mildred did not scream , she did not faint , but he eyes closed ,
米尔德里德 做过 不是 尖叫 , 她 做过 不是 头晕的 , 但 他 眼睛 关闭 ,
米尔德雷德没有尖叫, 也没有昏厥, 但她闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n] [si:md] [ˈpærəlaɪzd] .
and all power of speech and motion seemed paralyzed .
和 全部 力量 的 演讲 和 运动 似乎 瘫痪 .
说话和行动的能力似乎完全丧失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [bloʊ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ; [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪnˈsju:d] ,
But the threatened blow was arrested ; a violent struggle ensued ,
但 这 威胁 吹 曾是 被捕 ; 一个 暴力 斗争 随后 ;
但威胁的攻击被制止了; 随后爆发了激烈的搏斗。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [klə:spt] [sti:l] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiən] ,
during which she was clasped still more tightly to the breast of the ruffian ,
期间 哪个 她 曾是 紧握 仍然 更多的 紧紧 到 这 胸部 的 这 痞子 ,
在此期间, 她被那个恶棍更紧地搂在胸前。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [su:ˈpɪriər] [ɑ:rm] .
who seemed to be defending himself from some superior arm .
WHO 似乎 到 是 防守 他自己 从 一些 优越的 手臂 .
他似乎在抵御某种更强大的力量。

[oʊðz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈwepənz] ; [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] , [æz; əz]
Oaths and curses mingled with the clash of weapons ; she was dragged , as
誓言 和 诅咒 混合 和 这 冲突 的 武器 ; 她 曾是 拖拽 , 作为
[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

咒骂声和诅咒声与兵器碰撞声交织在一起; 她仿佛是被拖拽着走的。

[ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [əˈhʌðər] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
several paces through the grove , and then , after another struggle ,
一些 步幅 通过 这 树林 , 和 然后 , 后 其他 斗争 ,
穿过树林走了几步, 然后, 又经过一番挣扎,

[ʃi: ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] [rɪˈlæks][ɪts][græsp] — [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
she felt the arm of the assassin relax its grasp — she was caught to the
她 毛毡 这 手臂 的 这 刺客 放松 它是 抓牢 — 她 曾是 捕捉 到 这

[breɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈlɪvərə] ,
breast of her deliverer ,
胸部 的 她 送货员 ,
她感到刺客的手臂松开了手——她被救命恩人拥入怀中。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [tɜ:rf] .
and then placed gently on the soft turf .
和 然后 放置 轻轻地 在 这 柔软的 草皮 .
然后轻轻地放在柔软的草坪上。

" [ˈmɪldrɪd] — [maɪ][ˈeɪndʒl] — [maɪ][ˈlaɪf] — [oʊ] , [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
" **Mildred — my angel — my life — O , speak to me !**
" 米尔德里德 — 我的 天使 — 我的 生活 — 哦 , 说话 到 我 !
“米尔德雷德——我的天使——我的生命——哦, 跟我说话吧! ”

" [ðæt] [vɔɪs] !
" **That voice !**
" 那 嗓音 !

“那个声音! ”

[ˈmildrɪd] [nu:] [ɪts] [ˈheɪtfl] [ˈtoʊnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkoʊld] [ˈʌdə] [krept] [θru:] [hɜ:r; hə] [freɪm] ,
Mildred knew its hateful tones ; and a cold shudder crept through her frame ,
米尔德里德 知道 它是 可恶 音调 ; 和 一个 寒冷的 不寒而栗 悄悄地爬 通过 她 框架 ;
米尔德雷德听出了其中的仇恨意味；一股寒意袭遍全身。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈvenəməs] [ˈreptail] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hə] , [æz; əz][ʃi; ji] [felt] [ðə; ði] [ˈvilənz] [lɪps]
as if some venomous reptile had touched her , as she felt the villains lips
作为 如果 一些 有毒 爬虫 有 感动 她 , 作为 她 毛毡 这 反派 嘴唇
[pres] [hɜ:r; hə] [braʊ] .
press her brow .
按 她 眉头 .

仿佛被某种有毒的爬行动物触碰过，她感到恶人的嘴唇压在了她的额头上。

[rɪˈkɔɪlɪŋ] , [ʃi; ji] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] .
Recoiling , she slowly opened her eyes .
反冲 , 她 缓慢地 打开 她 眼睛 .

她向后一缩，缓缓睁开了眼睛。

" [θæŋk] [gɔ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ɪkˈskleɪmd] [pəˈoʊtsɪ] , " [ju; jʊ][ɑ:r; ə] [rɪˈstɔ:rd] [tu; tə][em ˈi:] .
" exclaimed Perozzi , " you are restored to me .
" 惊呼 佩罗齐 , " 你 是 恢复 到 我 .

“佩罗齐惊呼道：‘你回到我身边了。’”

[ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !

圣母玛利亚！

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi; bi] — [soʊ] [nɪr] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜ:rt] , [aɪ] [naʊ] [hoʊld][ju; jʊ]
can it be — so near death , and yet living and unhurt , I now hold you
能 它 是 — 所以 靠近 死亡 , 和 然而 活的 和 毫发无损 , 我 现在 抓住 你
[ɪn][maɪ][ɑ:rmz] !
in my arms !
在 我的 武器 !

难道是真的吗？你曾如此接近死亡，却依然活着，毫发无损，现在我正将你拥在怀里！

[oʊ] , [ˈblesɪd; blest][ˈmoʊmənt] , [wen] [lʌv] [ˈgaɪdɪd] [em ˈi:] [ˈhɪðər] ! "
O , blessed moment , when love guided me hither ! "
哦 , 蒙福 片刻 , 什么时候 爱 引导 我 这里 ! "

啊，多么幸福的时刻，是爱指引我来到这里！

" [aɪ] [oʊ] [ju; jʊ][maɪ][laɪf] , [sɪˈnjɔ:r] , " [sed] [ˈmɪldrɪd] , [ˈfri:ɪŋ] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
" I owe you my life , signor , " said Mildred , freeing herself from his embrace ,
" 我 欠 你 我的 生活 , 签名者 , " 说 米尔德里德 , 释放 她自己 从 他的 拥抱 ,
“先生，我这条命是您救的。”米尔德雷德说着，挣脱了他的拥抱。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [bu:n] ; [mɪˈθɪŋks] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swɪ:tər] !
" but it is a thankless boon ; methinks death would have been sweeter !
" 但 它 是 一个 忘恩负义 恩惠 ; 我觉得 死亡 会 有 到过 更甜 !

“但这真是个吃力不讨好的恩赐；我觉得死亡会更甜蜜！”

[li:v] [em ˈi:] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] — [aɪ][eɪ ˈem] [wel] — [li:v] [em ˈi:] , [sɪˈnjɔ:r] ! "
Leave me — I am better — I am well — leave me , signor ! "
离开 我 — 我 是 更好的 — 我 是 出色地 — 离开 我 , 签名者 ! "

离开我吧——我好多了——我没事了——离开我吧，先生！

" [swi:t] [ˈeɪndʒl̩] !
" **Sweet angel !**
" 甜的 天使 !

“甜美的小天使！ ”

[li:v] [ði:] — [li:v] [ði:] [ðʌs] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [nu:] [ˈdeɪndʒəz] !
leave thee — leave thee thus exposed to new dangers !
离开 你 — 离开 你 因此 裸露 到 新的 危险 !

把你留下——把你留下来，让你暴露在新的危险之中！

[noʊ] — [li:n] [ɑ:n][em ˈi:] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] — [let][em ˈi:] [gaɪd] [jər; jər] [ˈtremblɪŋ] [steps] !
No — lean on me , my beloved — let me guide your trembling steps !
不 — 倾斜 在 我 , 我的 心爱 — 让 我 指导 你的 发抖 步骤 !

不——依靠我吧，我的爱人——让我来引导你颤抖的脚步！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
" **and he passed his arm around her .**
" 和 他 通过了 他的 手臂 大约 她 .

他搂住了她。

" [əˈweɪ] ! " [kraɪd] [ˈmɪldrɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Away ! " cried Mildred , springing from him .**
" 离开 ! " 哭 米尔德里德 , 弹簧 从 他 .

“走开！”米尔德雷德喊道，从他身上跳了起来。

" [əˈweɪ] !
" **Away !**
" 离开 !

“离开！”

[tʌtʃ] [em ˈi:][nɑ:t] !
touch me not !
触碰 我 不是 !

别碰我！

[ˈmɑ:nstər] — [fi:nd] !
Monster — fiend !
怪物 — 恶魔 !

怪物——恶魔！

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !

我恨你！

[bɪˈɡɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [fəˈlevər] , [ɔ:r] , [ɪn] [ˈmɜ:rsɪ] , [kɪl] [em ˈi:] !
Begone from my sight forever , or , in mercy , kill me !
走开 从 我的 视线 永远 , 或者 , 在 怜悯 , 杀 我 !

永远从我的眼前消失，或者，发发慈悲，杀了我吧！

" [pə-ʊʊtsɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔ:lz] [ɡli:md] [laɪk][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ]
" **Perozzi became livid with rage , and his eye - balls gleamed like fire in the**
" 佩罗齐 成为 铁青 和 愤怒 , 和 他的 眼睛 - 球 闪闪发光 喜欢 火 在 这
[di:pənɪŋ] [ˈʃæ,douz] ,
deepening shadows ,
加深 阴影 ,

“佩罗齐怒不可遏，在越来越深的阴影中，他的眼球像火一样闪闪发光。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ˈmɪldrɪd] ,
as they rested on Mildred ,
作为 他们 休息 在 米尔德里德 ,

当他们靠在米尔德雷德身上休息时，

[ˈnevər] [mɔːr] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [naʊ] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
never more beautiful than as she now stood before him in all the majesty of
绝不 更多的 美丽的 比 作为 她 现在 站立 前 他 在 全部 这 威严 的
[ˈaʊtreɪdʒd] [ˈpjʊrəti] .
outraged purity .
义愤填膺 纯度 .

她此刻站在他面前，展现出一种纯洁无瑕、义愤填膺的威严，美得令人窒息，这是她一生中最美的姿态。

[bʌt; bət] [ˈmæskɪŋ] [ðə; ði] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [er] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
But masking the hell in his heart with a well - feigned air of desperation ,
但 掩蔽 这 地狱 在 他的 心 和 一个 出色地 - 假装 空气 的 绝望 ,
[hɪ; hi] [fel] [aːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
he fell on his knees before her .
他 跌倒 在 他的 膝盖 前 她 .
但他却用一副精心伪装的绝望表情掩盖了内心的痛苦。

[hɪ; hi] [fel] [aːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
he fell on his knees before her .
他 跌倒 在 他的 膝盖 前 她 .

他跪倒在她面前。

" [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] [hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [hɑːrt] !
" **Would that the assassin's knife had reached my heart** !
" 会 那 这 刺客的 刀 有 达到 我的 心 !

但愿刺客的刀能刺中我的心脏！

" [hɪ; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˈbetər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən] [ɪn'dɔːr] [jʊr; jər][skoːrn] .
" **Better for me to die than endure your scorn** .
" 更好的 为了 我 到 死 比 忍受 你的 轻蔑 .

“我宁愿死也不愿忍受你的蔑视。”

[jes] , [daɪ] !
Yes , die !
是的 , 死 !

是的，去死吧！

[baɪ] ['hevəns] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪！

[waɪ] [nɑːt][end] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] — [hɪr] — [jes] , [hɪr] , [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [ˈkruːəl] [ˈmɪldrɪd]
why not end this miserable existence — here — yes , here , at your feet , cruel Mildred
为什么 不是 结尾 这 悲惨的 存在 — 这里 — 是的 , 这里 , 在 你的 脚 , 残忍的 米尔德里德
!
!
!

为什么不结束这悲惨的人生——就在这里——是的，就在这里，在你脚下，残忍的米尔德里德！

[aɪ 'tiː][ʌel; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !
It shall be done !
它 将 是 完毕 !

必须执行！

" [ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪ; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **and drawing a pistol from his breast , he placed the muzzle to his**
" 和 绘画 一个 手枪 从 他的 胸部 , 他 放置 这 枪口 到 他的

[ˈtemp(ə)] .
temple .
寺庙 .

“然后他从胸前拔出一把手枪，把枪口抵在太阳穴上。”

" [hoʊld] — [hoʊld] — [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈmɪzrəb(ə)] [məɪn] , [hoʊld] ! " [[ˈriːkt] [ˈmɪldrɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ]
" **Hold — hold — for God's sake , miserable man , hold !** " **shrieked Mildred , springing**
" 抓住 — 抓住 — 为了 神的 清酒 , 悲惨的 男人 , 抓住 ! " 尖叫 米尔德里德 , 弹簧
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

“坚持住——坚持住——看在上帝的份上，可怜的家伙，坚持住！”米尔德雷德尖叫着，猛地向前扑去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪkˈsplɒdɪd] .
It was too late — the pistol exploded .
它 曾是 也 晚的 — 这 手枪 爆炸了 .

为时已晚——手枪爆炸了。

" [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] ! " [[ˈʃaʊtɪd] [pɜːoʊtsɪ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblækənd] [braʊz] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [wel]
" **Ha — ha — ha !** " **shouted Perozzi , wiping his blackened brows ,** " **that was well**
" 哈 — 哈 — 哈 ! " 喊叫 佩罗齐 , 擦拭 他的 变黑 眉毛 , " 那 曾是 出色地
[dʌŋ] !
done !
完毕 !

“哈哈哈哈哈！”佩罗齐一边擦着被熏黑的眉毛一边喊道，“干得好！”

" [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈsensləs] [gɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hi; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
" **And raising the now senseless girl in his arms he bore her to the house**
" 和 提高 这 现在 无意义的 女孩 在 他的 武器 他 钻孔 她 到 这 房子
.
:
.

“他把昏迷不醒的女孩抱在怀里，带她回了家。”

[wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [swuːn] ,
When , after a long and death - like swoon ,
什么时候 , 后 一个 长的 和 死亡 - 喜欢 昏厥 ,

在经历了漫长而如同死亡般的昏厥之后，

[ˈmɪldrɪd] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mildred opened her eyes they rested upon the anxious countenances of her
米尔德里德 打开 她 眼睛 他们 休息 之上 这 焦虑的 面容 的 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] . [-]
mother and Mr . Donaldson bending over her couch . [308]
母亲 和 先生 . 唐纳森 弯曲 超过 她 长椅 . [-]

米尔德雷德睁开眼睛，看到母亲和唐纳森先生正弯腰趴在她的沙发上，脸上满是焦虑。[308]

" [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ?
" **Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ˈwaɪldli] — " [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] — [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **she cried , starting up wildly —** " **how came I here — what has happened ?**
" 她 哭 , 开始 向上 疯狂地 — " 如何 来了 我 这里 — 什么 有 发生 ?

她惊叫起来，疯狂地喊道：“我怎么会在这里？发生了什么事？”

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)] [ˈdriːm] ?
Ah , now I remember — or was it some dreadful dream ?
啊 , 现在 我 记住 — 或者 曾是 它 一些 可怕 梦 ?

啊，现在我想起来了——或者那只是一场可怕的梦？

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həʀ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ˈfɔːrhed] — " [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] —
" **She pressed her hand to her forehead** — " **no , no , it was no dream** —
" 她 按下 她 手 到 她 前额 — " 不 , 不 , 它 曾是 不 梦 —
[tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
tell me , " she added ,
告诉 我 , " 她 额外 ,
她用手按住额头——“不, 不, 这不是梦——告诉我,”她补充道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʌdəʀ] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [sʌm; səm]
with a convulsive shudder , closing her eyes as if to shut out some
和 一个 痉挛 不寒而栗 , 结束 她 眼睛 作为 如果 到 关闭 出去 一些
[ˈhɔːrəb(ə)][ˈvɪʒ(ə)n] ,
horrible vision ,
可怕 想象 ,
她浑身颤抖, 闭上眼睛, 仿佛要屏蔽掉某种可怕的景象。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] — [ɪz][pɜːoʊtsi] [ded] ? "
" **is he dead — is Perozzi dead ?** "
" 是 他 死的 — 是 佩罗齐 死的 ? "
“他死了吗? 佩罗齐死了吗? ”

" [kəmˈpoʊz] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] [ˈmildrɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːnəldsən] ,
" **Compose yourself , my dear Mildred , " replied Mrs . Donaldson ,**
" 撰写 你自己 , 我的 亲爱的 米尔德里德 , " 回复 太太 . 唐纳森 ,
“冷静点, 我亲爱的米尔德里德,”唐纳森太太回答道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [ˈfɔːrtʃənətlɪ] [ðə; ði][bɔːt] [bʌt; bət] [ˈslaɪtlɪ] [greɪzd] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] — [jet] , [maɪ] [tʃaɪld]
" **he lives — fortunately the ball but slightly grazed his temple — yet , my child**
" 他 生活 — 幸运的是 这 球 但 轻微地 放牧 他的 寺庙 — 然而 , 我的 孩子
,
,
,
“他活了下来——幸运的是, 球只是擦伤了他的太阳穴——然而, 我的孩子,

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [hæz; həz][jɜːr; jər] [ˈkruːəltɪ] [brɔːt]
such is his despair — to such a state of frenzy has your cruelty brought
这样的 是 他的 绝望 — 到 这样的 一个 状态 的 狂热 有 你的 残酷 带来
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他绝望到了这种程度——你的残忍让他陷入了如此疯狂的状态。

[ðæt] [wiː; wi] [der] [naːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
that we dare not trust him alone even for a moment ,
那 我们 敢 不是 相信 他 独自的 甚至 为了 一个 片刻 ,
我们哪怕一刻也不敢单独信任他。

[lest] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [baɪ][self] - [dɪˈstrʌkʃn] .
lest he once more attempt to end his misery by self - destruction .
免得 他 一次 更多的 试图 到 结尾 他的 苦难 经过 自己 - 破坏 .
以免他再次试图通过自毁来结束自己的痛苦。

" [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [groʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
" **A heart - rending groan was the poor girl's only answer .**
" 一个 心 - 渲染 呻吟 曾是 这 贫穷的 女孩们 仅有的 回答 .
可怜的女孩只能发出一声撕心裂肺的呻吟作为回应。

" [ˈmildrɪd] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən] ,
" **Mildred , my daughter , " said Mr . Donaldson ,**
" 米尔德里德 , 我的 女儿 , " 说 先生 . 唐纳森 ,
“米尔德里德, 我的女儿,”唐纳森先生说。

" [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ][ˈpeɪnf(ə)l] ,
" **I** **had** **decided** **to** **say** **no** **more** **to** **you** **upon** **a** **subject** **so** **painful** ,
" 我 有 决定 到 说 不 更多 的 到 你 之上 一个 主题 所以 痛苦 ,
我决定不再向你提及这个如此痛苦的话题。

[bʌt; bət] [ˈduːti] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [kəm'pelz] [em 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə][jər; jər]
but **duty** **to** **my** **friend** **compels** **me** **to** **make** **one** **more** **appeal** **to** **your**
但 责任 到 我的 朋友 强制 我 到 制作 一 更多 的 上诉 到 你的
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

但是，出于对朋友的责任，我不得不再次恳求您的同情。

[kæn; kən] [aɪ][stænd] [ˈkɑːmli] [baɪ][ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [dɪ'sper] [hæz; həz] [rɔːt] [ɪn]
Can **I** **stand** **calmly** **by** **and** **witness** **the** **wreck** **which** **despair** **has** **wrought** **in**
能 我 站立 平静地 经过 和 证人 这 破坏 哪个 绝望 有 锻 在
[ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [frend] — [kæn; kən] [aɪ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈrezələːtli] [ˈrʌʃɪŋ] [ə'pɑːn] [deθ] [tuː; tə][end]
that **beloved** **friend** **—** **can** **I** **behold** **him** **resolutely** **rushing** **upon** **death** **to** **end**
那 心爱 朋友 — 能 我 看哪 他 坚决地 匆忙 之上 死亡 到 结尾
[hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [nɑːt] [spiːk] !
his **misery** **and** **not** **speak** !
他的 苦难 和 不是 说话 !

我能否冷静地站在一旁，眼睁睁地看着绝望给那位挚友带来的毁灭性打击——我能否眼睁睁地看着他毅然决然地奔向死亡，结束自己的痛苦，却一言不发！

[oʊ] , [ˈmɪldrɪd] , " [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , " [seɪv] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] — [ˈmɪldrɪd] ,
O , **Mildred** , " **falling** **on** **his** **knees** , " **save** **him** **—** **for** **you** **can** **—** **Mildred** ,
哦 , 米尔德里德 , " 坠落 在 他的 膝盖 , " 节省 他 — 为了 你 能 — 米尔德里德 ,
哦，米尔德雷德，“他跪倒在地，”救救他——因为你能——米尔德雷德，

[bɪ'hoʊld][em 'iː] [ðʌs] [ɪm'plɔɪːrɪŋ] [jər; jər] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [pəˈoʊtsi] !
behold **me** **thus** **imploring** **your** **pity** **for** **Perozzi** !
看哪 我 因此 恳求 你的 遗憾 为了 佩罗齐 !

请看我如何恳求你们对佩罗齐的怜悯！

" [ˈmɪldrɪd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] [wɪðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən]
" **Mildred** **burst** **into** **tears** , **and** **placed** **her** **hand** **within** **that** **of** **Mr** . **Donaldson**
" 米尔德里德 爆裂 进入 眼泪 , 和 放置 她 手 之内 那 的 先生 : 唐纳森
.
:
.

“米尔德雷德突然哭了起来，并将自己的手放在唐纳森先生的手上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈlent] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
" **You** **will** **relent** , **my** **sweet** **child** , **will** **you** **not** ? " **said** **her** **mother** ,
" 你 将要 屈服 , 我的 甜的 孩子 , 将要 你 不是 ? " 说 她 母亲 ,
“我的宝贝孩子，你会心软的，对吗？”她母亲说。

[θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] — " [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [ˈhæpi] —
throwing **her** **arms** **around** **her** **—** " **yes** , **you** **will** , **and** **make** **us** **all** **happy** **—**
投掷 她 武器 大约 她 — " 是的 , 你 将要 , 和 制作 我们 全部 快乐的 —
[siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
see , " **she** **added** ,
看 , " 她 额外 ,

她张开双臂抱住她——“是的，你会的，你会让我们所有人都开心——你看，”她补充道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
drawing **a** **letter** **from** **her** **bosom** ,
绘画 一个 信 从 她 怀 ,

她从胸前抽出一封信，

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['fɑ:ðər] — [let][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [pli:d] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] —
" **here is a letter from my beloved father — let his words plead with ours —**
" 这里 是 一个 信 从 我的 心爱 父亲 — 让 他的 字 恳求 和 我们的 —
[æɪ; jəl][aɪ] [ri:d] ?
shall I read ?
将 我 读 ？

“这是我亲爱的父亲的一封信——让他的话语恳求我们——我该读一读吗？”

" ['mɪldrɪd] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] ['mɪsɪz] . [dɑ:nəldsn] [kən'tɪnju:d] :
" **Mildred assented , and breaking the seal Mrs . Donaldson continued :**
" 米尔德里德 同意 , 和 打破 这 海豹 太太 . 唐纳森 持续 :
米尔德雷德表示同意，唐纳森夫人打破封条，继续说道：

" ['mɪldrɪd] ,
" **Mildred ,**
" 米尔德里德 ,
“米尔德雷德，

— [ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:ndəst] [wɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] — [ju:; jʊ]
— **You have refused compliance with the fondest wish of my heart — you**
— 你 有 拒绝 遵守 和 这 最爱 希望 的 我的 心 — 你
[hæv; həv] ['ɑ:bstɪnətli] [kæst][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]
have obstinately cast from you the man of all others I wished to see your
有 顽固地 投掷 从 你 这 男人 的 全部 其他的 我 希望 到 看 你的
[hʌzbənd] !
husband !
丈夫 ！

——你拒绝了满足我心中最美好的愿望——你固执地抛弃了我希望成为你丈夫的那个人！

[hens'fɔ:rθ] [aɪ] [rɪ'naʊns] [ju:; jʊ] .
Henceforth I renounce you :
今后 我 放弃 你 :
从此以后，我与你断绝关系。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ([æz; əz][aɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ,
I loved you , my child , (as I now for the last time call you ,
我 喜爱 你 , 我的 孩子 , (作为 我 现在 为了 这 最后的 时间 称呼 你 ,
我爱你，我的孩子（这是我最后一次这样称呼你），

) [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] — [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [lʊkt] [æz; əz][maɪ] ['ɡreɪtɪst]
) **I have loved you from your infancy — to you I looked as my greatest**
) 我 有 喜爱 你 从 你的 婴儿期 — 到 你 我 看起来 作为 我的 最
['ɜ:rθli] ['blesɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] — [wi:; wi]['nevər] [mi:t] [ə'ɡen] !
earthly blessing — but it is all over — we never meet again !
尘世的 祝福 — 但 它 是全部 超过 — 我们 绝不 见面 再次 ！

我从你还是婴儿时就爱你——在你眼里，你是我人间最大的恩赐——但一切都结束了——我们再也见不到了！

[jet] , ['kru:əl] , [ʌn'ɡreɪtfl] [ɡɜ:rl] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [du:m] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd]
Yet , cruel , ungrateful girl , I will not doom you to a life of hardship and
然而 , 残忍的 , 忘恩负义 女孩 , 我 将要 不是 厄运 你 到 一个 生活 的 困境 和
[dɪ'pendəns] .
dependence .
依赖性 .

然而，你这个残忍、忘恩负义的女孩，我不会让你注定过上艰辛和依赖的生活。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['setld] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪz] [sti:l] [jɔ:rz] .
The fortune settled upon you is still yours .
这 财富 定居 之上 你 是 仍然 你的 .
分配给你的那份财富仍然属于你。

[teɪk] [aɪ 'ti:] , ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən] ,
Take it , Mildred , and enjoy it if you can ,
拿 它 , 米尔德里德 , 和 享受 它 如果 你 能 ,

米尔德雷德, 拿着吧, 如果可以的话, 好好享受它。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][jɔ:; jər][oʊld] ['doʊtɪŋ] ['grænfɑ:ðər] ,
knowing that you have broken the heart of your old doting grandfather ,
会心 那 你 有 破碎的 这 心 的 你的 老的 溺爱 祖父 ,
明知自己伤透了慈爱的老爷爷的心,

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] - .
Archibald Dundass .
阿奇博尔德 - .

阿奇博尔德·邓达斯。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɑ:nəldsən] [kən'klu:did] , ['mɪldrɪd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
" As Mrs . Donaldson concluded , Mildred sobbed aloud .
" 作为 太太 . 唐纳森 结束 , 米尔德里德 啜泣 大声 .

“唐纳森太太说完后, 米尔德里德放声痛哭。”

[ðɪ:z] [ri'prəʊtʃɪz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['kaɪndnəs] , ['ɔ:lməʊst] [brʊʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
These reproaches , mingled with so much kindness , almost broke her heart .
这些 责备 , 混合 和 所以 很多 仁慈 , 几乎 打破 她 心 .

这些责备中夹杂着如此多的善意, 几乎让她心碎。

" [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['letər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
" Give me the letter , " said she , extending her trembling hand ,
" 给 我 这 信 , " 说 她 , 扩展 她 发抖 手 ,

“把信给我,”她说着, 伸出了颤抖的手。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɾ] [ʃi:; ʃɪ] ['tɪrfəli] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:] ,
and once more she tearfully perused it ,
和 一次 更多的 她 泪流满面 仔细阅读 它 ,

她又一次含着泪仔细阅读了一遍。

[waɪl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
while a glance of triumph was exchanged between husband and wife .
尽管 一个 瞥一眼 的 胜利 曾是 交换 之间 丈夫 和 妻子 .

夫妻二人交换了一个胜利的眼神。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [wɪt] ['mɪldrɪd] [kæst][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [wʊd]
The look of agony which Mildred cast upon them as she finished reading would
这 看 的 痛苦 哪个 米尔德里德 投掷 之上 他们 作为 她 完成的 阅读 会

[hæv; həv] [meltɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
have melted a heart of stone .
有 融化 一个 心 的 石头 .

米尔德读完书后, 脸上流露出的痛苦神情, 足以融化一颗石头般的心。

['mɪsɪz] . ['dɑ:nəldsən] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][lɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['kwɪvəd]
Mrs . Donaldson burst into tears , and even the lip of her husband quivered
太太 . 唐纳森 爆裂 进入 眼泪 , 和 甚至 这 唇 的 她 丈夫 颤抖

[wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
with agitation .
和 搅动 .

唐纳森太太突然哭了起来, 就连她丈夫的嘴唇也激动得颤抖起来。

" [maɪ] [ɡɑ:d] , ['pɪtɪ] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['mɪldrɪd] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
" My God , pity me ! " cried Mildred , clasping her hands and raising her eyes
" 我的 上帝 , 遗憾 我 ! " 哭 米尔德里德 , 紧握 她 双手 和 提高 她 眼睛

[tu:; tə] ['hev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 .

“我的上帝, 可怜我吧!”米尔德雷德喊道, 她双手合十, 仰望天空。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Once more she turned them on her mother .
一次 更多的 她 转向 他们 在 她 母亲 .

她再次挑拨离间，让他们攻击她的母亲。

" [ˈmʌðər] , [duː][nɑːt] [wi:p] — [aɪ] — [oʊ][gɑːd] — [aɪ] — [kən'sent] !
" **Mother , do not weep — I — O God — I — consent !**
" 母亲 , 做 不是 哭泣 — 我 — 哦 上帝 — 我 — 同意 !
“母亲，不要哭泣——我——哦，上帝——我——同意！ ”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [pjʊr] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [fled] ,
" **And as if with those dreadful words her pure spirit had fled ,**
" 和 作为 如果 和 那些 可怕 字 她 纯的 精神 有 逃亡 ,
“仿佛随着那些可怕的话语，她纯洁的灵魂也随之消逝了。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [koʊld][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
she fell back cold and rigid as marble upon the pillow .
她 跌倒 后退 寒冷的 和 死板的 作为 大理石 之上 这 枕头 .
她像大理石一样冰冷僵硬地倒在枕头上。

[ˈtʃæptər] [viː;aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[let] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪldrɪd] [ˈæftər]
Let the silence of despair rest upon the sufferings of the unhappy Mildred after
让 这 沉默 的 绝望 休息 之上 这 苦难 的 这 不开心 米尔德里德 后
[ðoʊz] [ˈfert(ə)l][wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] .
those fatal words had passed her lips .
那些 致命的 字 有 通过了 她 嘴唇 .

让绝望的沉默笼罩着不幸的米尔德里德，在她吐出那些致命的话语之后，她的痛苦将永远无法平息。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɑːrtf(ə)l][dɪˈvaɪsɪz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsən] [ænd; ənd] [pɜːoʊtsɪ] ,
Among other artful devices agreed upon between Mr . Donaldson and Perozzi ,
之中 其他 巧 设备 同意 之上 之间 先生 . 唐纳森 和 佩罗齐 ,
[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈmɪldrədʒ] [rɪˈtɜːrɪn] ,
previous to Mildred's return ,
以前的 到 米尔德里德的 返回 ,

在米尔德里德返回之前，唐纳森先生和佩罗齐先生还商定了其他一些巧妙的计划，其中包括：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [sɪˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] ,
was that of keeping her entirely secluded from society ,
曾是 那 的 保持 她 完全 僻 从 社会 ,
就是将她完全与世隔绝。

[lest] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsuːtər] [maɪt] [rest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [gɜːrl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
lest some other suitor might wrest the hand of the doomed girl from him .
免得 一些 其他 求婚者 可能 夺取 这 手 的 这 注定失败 女孩 从 他 .
以免其他追求者从他手中夺走那位命运多舛的女孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪnˈfɜːrɪn(ə)l] [ˈmeʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm]
But now that a consent to their infernal measures had been torn from
但 现在 那 一个 同意 到 他们的 地狱 措施 有 到过 撕裂 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但现在，她已经被迫同意他们那些邪恶的手段，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ðə; ði][derˈbjʊː][ʌv; əv][ðə; ði]
it was resolved that a magnificent fête should mark the début of the
它 曾是 已解决 那 一个 壮丽 宴请 应该 标记 这 首次亮相 的 这
[əˈfaɪənst] [braɪd] .
affianced bride .
已订婚 新娘 .

会议决定，要为准新娘的首次亮相举办一场盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs]
The evening previous to the wedding was the time fixed upon for this
这 晚上 以前的 到 这 婚礼 曾是 这 时间 固定的 之上 为了 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] ,
important event ,
重要的 事件 ,

婚礼前一晚是举行这项重要仪式的时间。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪnviˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪˈjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ˈbæl] - ,
and accordingly invitations were immediately issued for a grand bal masqué ,
和 因此 邀请函 是 立即地 发布 为了 一个 盛大 巴尔 - ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnɜːz] [ˈfæməli] ,
including the governor's family ,
包括 这 州长的 家庭 ,

因此，立即发出邀请，举办一场盛大的化装舞会，州长一家也受邀参加。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
together with all the élite of the island .
一起 和 全部 这 精英 的 这 岛 .

与岛上所有精英人士一起。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kæˈskeɪd] — [ˈɑːtɪzənz][ʌv; əv] [ˈmeni]
For weeks all was hurry and confusion at the Cascade — artisans of many
为了 周 全部 曾是 匆忙 和 困惑 在 这 级联 — 工匠 的 许多
[treɪdz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] — [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
trades were busily engaged pulling down and putting up — the drawing - rooms
交易 是 忙碌地 已订婚的 拉 向下 和 推杆 向上 — 这 绘画 - 房间
— [ðə; ði] [hɔːlz] — [vəˈrændəz] ,
— **the halls — verandas** ,
— 这 大厅 — 阳台 ,

几个星期以来，卡斯卡德酒店一片忙碌混乱——各行各业的工匠们忙着拆除和搭建——客厅、大厅、阳台，

[ɔːl] [ˈnuːli] [ˈdekəreɪtɪd] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hʊəl] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
all newly decorated — in fact , the whole establishment ,
全部 新 装饰 — 在 事实 , 这 所有的 建立 ,

全部重新装修过——事实上，整个机构都重新装修过了。

[θruːː] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv] [pɜːoʊtsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːnəldsən] ,
through the purse of Perozzi and the good taste of Mrs . Donaldson ,
通过 这 钱包 的 佩罗齐 和 这 好的 品尝 的 太太 . 唐纳森 ,
[kəmˈpliːtli] [ˌrevəˈluːʃənəɪzd] .
completely revolutionized .
完全地 革命性的 .

通过佩罗齐的慷慨解囊和唐纳森夫人的良好品味，彻底改变了这一切。

[ˈmɪldrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [strikt] [sɪˈkluːz(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] ,
Mildred in the meanwhile remained in strict seclusion in her apartment ,
米尔德里德 在 这 同时 剩余 在 严格的 隔离 在 她 公寓 ,

与此同时，米尔德雷德则完全隐居在自己的公寓里。

[ənˈles] [ˈdræɡd] [ðəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪmpɔːˈtjuːnətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] , [soʊ][sæd] ,
unless dragged thence by the importunities of the Spaniard , so sad ,
除非 拖拽 因此 经过 这 纠缠 的 这 西班牙人 , 所以 伤心 ,

除非被西班牙人的纠缠拖走，真是可惜。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][la:t] ,
so perfectly overwhelmed with the wretchedness of her lot ,
所以 完美 不堪重负 和 这 悲惨 的 她 很多 ;
她完全被自己悲惨的命运所压垮,

[ðæt] [aɪˈti:] [siːmd] [moʊst][ˈprɑːbəb(ə)] [deθ] [maɪ] [kleɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [er] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
that it seemed most probable death might claim the young bride ere the day of
那 它 似乎 最多 可能 死亡 可能 宣称 这 年轻的 新娘 埃雷 这 天 的
[ˈsækrɪfaɪs] [keɪm] .
sacrifice came .
牺牲 来了 .

似乎最有可能的情况是，年轻的新娘会在祭祀日到来之前就被死神夺去生命。

[ɪn] [veɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈprəːsiːdɪŋz] — [enˈtriːtɪŋ]
In vain her mother strove to interest her in the gay proceedings — entreating
在 徒劳 她 母亲 努力 到 兴趣 她 在 这 同性恋 诉讼程序 — 恳求
[ʃiː; ji] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspektɪd] [deɪˈbjuː] .
she would at least choose a costume for her expected début .
她 会 在 至少 选择 一个 戏服 为了 她 预期的 首次亮相 .

她的母亲徒劳地努力想让她对同性恋活动产生兴趣——恳求她至少为即将到来的首次亮相挑选一套服装。

" [duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmʌðər] , " [ˈmɪldrɪd] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **Do with me as you will , mother , " Mildred would reply , with a faint smile** .
" 做 和 我 作为 你 将要 , 母亲 , " 米尔德里德 会 回复 , 和 一个 头晕的 微笑 .
“母亲，您随意处置我吧。”米尔德雷德会带着一丝淡淡的微笑回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːnəldsən] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
In the sleeping - room of Mrs . Donaldson there hung a portrait of a beautiful
在 这 睡眠 - 房间 的 太太 . 唐纳森 那里 悬挂 一个 肖像 的 一个 美丽的
[ˈtɜːrkɪʃ] [ˈmeɪd(ə)n] .
Turkish maiden .
土耳其 少女 .

唐纳森太太的卧室里挂着一幅美丽的土耳其少女画像。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪldrɪd] ,
This picture was a favorite with Mildred ,
这 图片 曾是 一个 最喜欢的 和 米尔德里德 ,
这张照片是米尔德雷德最喜欢的。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːnəldsən] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkɑːstuːm] [wʊd] [wel] [brɪˈkʌm]
and it occurred to Mrs . Donaldson that a similar costume would well become
和 它 发生 到 太太 . 唐纳森 那 一个 相似的 戏服 会 出色地 变得
[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈbjuːti] .
the style of her daughter's beauty .
这 风格 的 她 女儿的 美丽 .

唐纳森太太突然想到，类似的服装很可能会成为她女儿美丽气质的象征。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ænd] [ˈmɪldrədz] [wɔːrd] - [roʊb] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ]
A careful examination of her own and Mildred's ward - robe convinced her
一个 小心 考试 的 她 自己的 和 米尔德雷德的 病房 - 长袍 确信 她
[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] ,
the thing could be done ,
这 事物 可以 是 完毕 ,

仔细检查了自己和米尔德雷德的衣橱后，她确信这件事是可以做到的。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [set] [hɜːrˈself] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [dres] — [ˈmɪldrɪd] [ˈpæsɪvli] [əuˈbeɪŋ]
and she set herself diligently to prepare the dress — Mildred passively obeying
和 她 放 她自己 勤勉地 到 准备 这 裙子 — 米尔德里德 被动地 服从
[hɜːr; həɹ][dəˈrek(ə)nz] .
her directions .
她 方向 .

于是她开始认真地准备礼服——米尔德里德则被动地听从她的指示。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
At length all was finished ,
在 长度 全部 曾是 完成的 ,

最终一切都结束了。

[ænd; ɐnd][ɪn][ɪts] [swɪft] [kɔ:rs] [taɪm] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ɪ:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][derˈbju:]
and in its swift course Time brought round the appointed evening for the début
和 在 它是 迅速 课程 时间 带来 圆形的 这 任命 晚上 为了 这 首次亮相
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmɪldrɪd] ,
of the wretched Mildred ,
的 这 可怜 米尔德里德 ,

时光飞逝，转眼间，可怜的米尔德雷德的首次亮相的夜晚就到了。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] [waɪf] .
so soon to become a more wretched wife .
所以 很快 到 变得 一个 更多的 可怜 妻子 .

很快她就会成为一个更加悲惨的妻子。

[æ̣t; ət][æ̣n; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ðoʊz] [gests] [hu:] [rɪˈzaɪdɪd] [æ̣t; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈgæ̣n][tu:; tə] [əˈraɪv] ,
At an early hour those guests who resided at a distance began to arrive ,
在 一个 早期的 小时 那些 客人 WHO 居住地 在 一个 距离 开始 到 到达 ,
清晨，那些住在较远地方的客人陆续抵达。

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtʃ(ə)] [rɪˈfreʃmənts] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
and after partaking of the grateful refreshments provided for them were
和 后 参与 的 这 感激的 茶点 假如 为了 他们 是
[kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] ,
conducted to their dressing - rooms ,
实施 到 他们的 敷料 - 房间 ,

享用完提供的茶点后，他们被带到了更衣室。

[tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ:vnɪŋ] — [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn]
to prepare for the festivities of the evening — all being expected to appear en
到 准备 为了 这 庆祝活动 的 这 晚上 — 全部 存在 预期的 到 出现 英文
masqué .
- .

为晚上的庆祝活动做准备——所有人都要化装出席。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɑ:nəldsən] , [ðə; ði] [stɪl] [ˈhæ̣nsəm] [ˈmɪstrəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [feɪt] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [dres]
Mrs . Donaldson , the still handsome mistress of the fête , wore a splendid dress
太太 . 唐纳森 , 这 仍然 英俊的 情妇 的 这 宴请 , 穿着 一个 灿烂 裙子
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:rtən] ,
of the tartan ,
的 这 格子呢 ,

宴会的女主人唐纳森夫人依然容貌姣好，她身穿一件华丽的格子呢连衣裙。

[ɪn] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɑ:tɪ] [teɪsts] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
in compliment to the Scottish tastes of her husband ,
在 赞扬 到 这 苏格兰 口味 的 她 丈夫 ,
为了迎合她丈夫的苏格兰口味，

[hu:] [hɪmˈself] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [tʃi:f] , [ænd; ɐnd][hæ̣d; hə̣d] [ɔ:lˈredi]
who himself appeared in the costume of a Highland Chief , and had already
WHO 他自己 出现 在 这 戏服 的 一个 高地 首席 , 和 有 已经
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
entered the drawing - room ,
进入 这 绘画 - 房间 ,

他本人身着高地酋长的服装，已经进入了客厅。

[ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [geɪ] [θɒɹ:n] .
in readiness to welcome the gay throng .
在 准备就绪 到 欢迎 这 同性恋 人群 .

准备迎接同性恋人群。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈredi] .
The victim, too, was ready .
这 受害者 , 也 , 曾是 准备好 .

受害者也做好了准备。

[ˈpæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Passive as a lamb in the hands of the [309]
被动的 作为 一个 羊肉 在 这 双手 的 这 [-]

像羔羊在[309]手中一样被动

[dɪˈstrɔɪər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɜːr; hər] ,
destroyer, she had suffered her mother and her maid to array her ,
驱逐舰 , 她 有 遭受 她 母亲 和 她 女佣 到 大批 她 ,

毁灭者, 她曾任由她的母亲和女仆为她穿戴,

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈmɑːrblɪd] [ˈɪmɪdʒ] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈoʊtsi] [tuː; tə] [liːd]
and now sat like some marbled image, awaiting the coming of Perozzi to lead
和 现在 卫星 喜欢 一些 大理石纹 图像 , 等待中 这 未来 的 佩罗齐 到 带领

[hɜːr; hər] [fɔːrθ] .

her forth .
她 前进 .

现在她像一尊大理石雕像一样静静地坐着, 等待着佩罗齐的到来, 带领她前进。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
How lovely she was ,
如何 迷人的 她 曾是 ,

她真是太可爱了。

[nɔːr] [jet] [ˈkæstɪŋ] [wʌn] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] [werɪn] [hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
nor yet casting one look to the mirror wherein her exquisite form and beautiful
也不 然而 铸件 一 看 到 这 镜子 其中 她 精美的 形式 和 美丽的

[feɪs] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] .
face were reflected .
脸 是 反映 .

她甚至没有看一眼镜子, 镜子里映照着她曼妙的身姿和美丽的容颜。

[ðə; ði] [roʊb] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
The robe her mother had chosen was the same as the picture, of a
这 长袍 她 母亲 有 选定 曾是 这 相同的 作为 这 图片 , 的 一个

[peɪl] [roʊz] [ˈkʌlər] ,
pale rose color ,
苍白 玫瑰 颜色 ,

她母亲挑选的长袍和画上的一模一样, 是淡玫瑰色的。

[ˈfloʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌməər] [klaʊd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
floating like a summer cloud around her lovely person ,
漂浮的 喜欢 一个 夏天 云 大约 她 迷人的 人 ,

像夏日的云朵一样围绕着她美丽的人飘荡,

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] ,
and confined to her waist by a broad girdle of white satin ,
和 受限 到 她 腰部 经过 一个 广阔 腰带 的 白色的 缎 ,

她腰间系着一条宽大的白色缎带,

[rɔːt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [klɔːspt] [baɪ][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈdaɪmənd] .
wrought with gold and clasped by a superb diamond .
锻 和 金子 和 紧握 经过 一个 高超 钻石 .

以黄金打造, 并以一颗绝世钻石镶嵌。

[ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eri] ['fæbrɪk][æz; əz][ðə; ði]['kæftæn][wɜ:r; wər] [b:ŋ] [ænd; ənd] [lu:s] ,
The sleeves of the same airy fabric as the caftan were long and loose ,
这 袖子 的 这 相同的 轻盈的 织物 作为 这 短 是 长的 和 松动的 ,
袖子与长袍采用相同的轻盈面料，又长又宽松。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [træns'pærənsi] [ðə; ði] [faɪn] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['snəʊi] [ɑ:rm] ,
revealing in their transparency the fine contour of her snowy arm ,
揭示 在 他们的 透明度 这 美好的 轮廓 的 她 下雪的 手臂 ,
透过透明的镜片，隐约可见她雪白手臂的优美轮廓。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɔ:nəmentɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fəʊld][ʌv; əv]
and were ornamented upon the shoulders and around the graceful fold of
和 是 装饰 之上 这 肩膀 和 大约 这 优美 折叠 的
[ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ['si:dɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
the outer edge with rich embroidery seeded with pearls .
这 外 边缘 和 富有的 刺绣 播种 和 珍珠 .
肩部和外缘优美的褶皱处饰以镶嵌珍珠的精美刺绣。

[ðə; ði]['kæftæn][wʌz; wəz] ['slɑ:tlɪ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [bʌst] ,
The caftan was slightly open at the bust ,
这 短 曾是 轻微地 打开 在 这 摔碎 ,
长袍胸部略微敞开，

[dɪ'spleɪŋ] [æn; ən] ['ʌndər] [vest] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [ɡɔ:z] ['gæðərd] [ɪn] ['meɪdənlɪ] ['mɑ:dəsti] ['oʊvər]
displaying an under vest of thin white gauze gathered in maidenly modesty over
显示 一个 在下面 背心 的 薄的 白色的 纱布 聚集 在 少女 谦逊 超过
[hɜ:r; hər] ['ʌvli] ['bʊzəm] ,
her lovely bosom ,
她 迷人的 怀 ,
她露出里面那件薄薄的白色纱质背心，在她美丽的胸前收拢成少女般的含蓄模样。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['daɪəmənds][ænd; ənd] ['ru:bɪz] .
and fastened by a magnificent cluster of diamonds and rubies .
和 系紧 经过 一个 壮丽 簇 的 钻石 和 红宝石 .
并用一簇璀璨夺目的钻石和红宝石固定。

[ə; eɪ] - , [ɔ:r] [hed] - [dres] , [ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wu:nd] [tu:] ['roʊz; 'raʊz]
A talpec , or head - dress , of white velvet , around which were wound two rows
一个 - , 或者 头 - 裙子 , 的 白色的 天鹅绒 , 大约 哪个 是 伤口 二 行
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɜ:rlz] ,
of the finest pearls ,
的 这 最好的 珍珠 ,
一件白色天鹅绒头饰，上面缠绕着两排最上等的珍珠。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ləʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] [braʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [her] [fel] [ɪn] [b:ŋ]
was placed low on her pale brow , from which her beautiful hair fell in long
曾是 放置 低的 在 她 苍白 眉头 , 从 哪个 她 美丽的 头发 跌倒 在 长的
['nætʃ(ə)rəl] ['rɪŋlɪts] ,
natural ringlets ,
自然的 环状物 ,
被安放在她苍白的额头下方，她美丽的秀发从那里自然垂落，形成长长的卷发。

[lu:pt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sprɪɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [bʌdz] .
looped here and there with sprigs of the white jasmine and orange buds .
循环 这里 和 那里 和 枝条 的 这 白色的 茉莉花 和 橙子 花蕾 .
这里那里点缀着几枝白茉莉花和橙色花蕾。

['dʒentli][ðə; ði][wɪnd] [sweɪ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [baʊz] ,
Gently the wind swayed the orange boughs ,
轻轻地 这 风 摇摆 这 橙子 树枝 ,
微风轻拂，橘子枝摇曳生姿。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] " [laɪt] [ʌv; əv] [ˈlðər]
There was something in the scene which brought with it the " light of other
那里 曾是 某物 在 这 场景 哪个 带来 和 它 这 " 光 的 其他
[deɪz] " [tu:; tə][hɜ:r; hər][sæd] [hɑ:rt] .
days " to her sad heart .
天 " 到 她 伤心 心 .

眼前的景象仿佛给她悲伤的心灵带来了“往日的光芒”。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] — [ˈprez(ə)nt] [ˈsɔ:rəʊz] [lɔ:st] [ðəmˈselvz] [ɪn][pæst]
For a few brief moments she was happy — present sorrows lost themselves in past
为了 一个 很少 简短的 时刻 她 曾是 快乐的 — 展示 悲伤 丢失的 他们自己 在 过去的
[ˈplezərz] .
pleasures .
快乐 .

短暂的片刻间，她感到快乐——眼前的悲伤被过去的快乐所冲淡。

[wʌns] [mɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪvi] - [klæd] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv] [ˈnɔrkɾɔs] [hɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
Once more upon the ivy - clad battlements of Norcross Hall she was standing
一次 更多的 之上 这 常春藤 - 覆膜 城垛 的 诺克罗斯 大厅 她 曾是 常设
[wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈru:pərt] ,
with Helen and Rupert ,
和 海伦 和 鲁珀特 ,

她再次和海伦、鲁珀特一起站在诺克罗斯庄园爬满常春藤的城垛上。

[waɪl] [ðə; ði] [si:n] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [daʊn] [aɪˈdentɪfaɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜdz]
while the scene upon which the moon looked down identified itself with the woods
尽管 这 场景 之上 哪个 这 月亮 看起来 向下 已识别 本身 和 这 树林
[ænd; ənd] [delz] [ʌv; əv] [ðæt] [brˈlʌvɪd] [spɑ:t] .
and dells of that beloved spot .
和 戴尔斯 的 那 心爱 点 .

月亮俯瞰的景象，正是那片心爱之地的树林和山谷。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [ˈdri:m] [wʌz; wəz] [bri:f] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pəˈoʊtsɪ] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri]
Her bright dream was brief — the voice of Perozzi in loud and angry
她 明亮的 梦 曾是 简短的 — 这 嗓音 的 佩罗齐 在 大声 和 生气的
[ɜ:ltərˈkeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [əˈwoʊk] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈru:dlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɪzəri] .
altercation with some one awoke her too rudely to her misery .
争吵 和 一些 — 醒来 她 也 粗鲁地 到 她 苦难 .

她美好的梦境很短暂——佩罗齐与某人大声而愤怒的争吵声粗暴地将她从痛苦中惊醒。

" [oʊ] , [ˈru:pərt] !
" **O , Rupert !**
" 哦 , 鲁珀特 !

“哦，鲁珀特！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ˈæɡəni] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɑ:r ˈi: - [ˈentər]
" **she exclaimed , claspng her hands in agony as she turned to re - enter**
" 她 惊呼 , 紧握 她 双手 在 痛苦 作为 她 转向 到 关于 - 进入
[hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] — " [ˈru:pərt] , [ˈferˈwel] — [ˈferˈwel] [ˈfərˈevər] ! "
her chamber — " Rupert , farewell — farewell forever ! "
她 房间 — " 鲁珀特 , 告别 — 告别 永远 ! "

她痛苦地双手合十，转身回到自己的房间，喊道：“鲁珀特，再见了——永别了！”

" [ˈdɪrɪst] [ˈmɪldrɪd] !
" **Dearest Mildred !**
" 亲爱的 米尔德里德 !

“亲爱的米尔德里德！

[ˈdɪrɪst] , [brɪˈlʌvɪd] [ˈmɪldrɪd] — [tel] [em ˈi:] — [tel] [em ˈi:] [kwɪk] — [ðɪs] [ˈmæərɪdʒ] — [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t]
dearest , beloved Mildred — tell me — tell me quick — this marriage — is it not
亲爱的 , 心爱 米尔德里德 — 告诉 我 — 告诉 我 快的 — 这 婚姻 — 是 它 不是
[jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] ? "
your own choice ? "
你的 自己的 选择 ? "

亲爱的米尔德里德——告诉我——快告诉我——这桩婚姻——难道不是你自己的选择吗？

" [oʊ][noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " ['sɒbd] ['mɪldrɪd] .
" **O no , no , no !** " **sobbed Mildred** .
" 哦 不 , 不 , 不 ! " 啜泣 米尔德里德 .

“哦，不，不，不！”米尔德雷德抽泣着说。

" [ðen] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [kəmˈpel] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] !
" **Then no power on earth shall compel you to it !**
" 然后 不 力量 在 地球 将 迫使 你 到 它 !

“那么，世上没有任何力量能够强迫你这样做！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] — [maɪn] , [ˈdɪrɪst] ['mɪldrɪd] ! " [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
You are mine — mine , dearest Mildred ! " **and clasping her once more in his**
你 是 矿 — 矿 , 亲爱的 米尔德里德 ! " 和 紧握 她 一次 更多的 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

你是我的——我最亲爱的米尔德雷德！“说着，他再次将她紧紧拥入怀中。

[ˈru:pərt] [kɪst] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
Rupert kissed the tears from her beautiful eyes ,
鲁伯特 亲吻 这 眼泪 从 她 美丽的 眼睛 ,

鲁伯特吻去了她美丽眼中的泪水。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbi:mɪŋ] [geɪz] .
as full of hope and love they met his beaming gaze .
作为 满的 的 希望 和 爱 他们 遇见 他的 光芒四射 目光 .

她们满怀希望和爱意地望着他灿烂的目光。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] !
" **But my grandfather !**
" 但 我的 祖父 !

但是我的祖父！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] .
" **she cried , starting up** .
" 她 哭 , 开始 向上 .

她哭着，开始.....

" [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [dɪr] [gɜ:rl] . "
" **He is here , dear girl** . "
" 他 是 这里 , 亲爱的 女孩 . "

“他在这里，亲爱的姑娘。”

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

[ðen] [li:d] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] — [let] [em ˈi:] [ɪmˈplɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑ:n][em ˈi:]
then lead me to him quickly — let me implore him to have pity upon me
然后 带领 我 到 他 迅速地 — 让 我 恳求 他 到 有 遗憾 之上 我
!
!
!

然后快带我去见他——让我恳求他可怜我！

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][λv; əv]['mɪstər] . - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər][baɪ]
" The arrival of Mr . Dundass upon the scene was wholly unlooked for by
" 这 到达 的 先生 : - 之上 这 场景 曾是 完全 未曾注意的 为了 经过
['mɪstər] . ['dɑ:nəldsən] — [ni:d] [wi:: wi] [seɪ] [æz; əz] ['hoʊli] [ʌn'welkəm] .
Mr . Donaldson — need we say as wholly unwelcome .
先生 : 唐纳森 — 需要 我们 说 作为 完全 不受欢迎 :

“邓达斯先生的到来完全出乎唐纳森先生的意料——我们还需要说，完全不受欢迎吗？”

[gɪlt] [ænd; ənd] [fɪr] [peɪld] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['pɔ:lɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪps]
Guilt and fear paled his cheek and almost palsied his tongue as his lips
有罪 和 害怕 苍白 他的 脸颊 和 几乎 麻痹症 他的 舌头 作为 他的 嘴唇
[feɪnd] [ə; eɪ] ['welkəm] — [nɔ:r][wʌz; wəz] [pɜ:ʊʊtsɪ] [les] [mu:vd] .
feigned a welcome — nor was Perozzi less moved .
假装 一个 欢迎 — 也不 曾是 佩罗齐 较少的 已搬 .
内疚和恐惧使他脸色苍白，舌头几乎麻木，但他的嘴唇却假装表示欢迎——佩罗齐也同样深受感动。

[tu:: tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [λv; əv]['mɪsɪz] . ['dɑ:nəldsən] [wʊd] [bi:: bi] [dɪfɪkəlt] .
To define the feelings of Mrs . Donaldson would be difficult .
到 定义 这 情怀 的 太太 : 唐纳森 会 是 难的 :

要准确描述唐纳森太太的感受是很难的。

[hɜ:r; hər] [λv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [kəm'pli:t] [sʌbdʒu'geɪʃn] [tu:: tə][ðə; ði]
Her love for her daughter had been held in complete subjugation to the
她 爱 为了 她 女儿 有 到过 握住 在 完全的 征服 到 这
[wɪl] [λv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
will of her husband ,
将要 的 她 丈夫 ,

她对女儿的爱完全服从于丈夫的意愿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:: ʃi] [gri:vɪd] ['di:pli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and while she grieved deeply for the sorrows heaped upon her ,
和 尽管 她 伤心 深 为了 这 悲伤 堆积如山 之上 她 ,

虽然她为降临在她身上的种种苦难深感悲痛，

[hɜ:r; hər] [λv] [ænd; ənd] [fɪr] [λv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:nəldsən] ,
her love and fear of Mr . Donaldson ,
她 爱 和 害怕 的 先生 : 唐纳森 ,

她对唐纳森先生既爱又怕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [λv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:nɪəri] [dɪ'stɪs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and her knowledge of his pecuniary distress caused her at the same
和 她 知识 的 他的 金钱 痛苦 导致 她 在 这 相同的
[taɪm] [tu:: tə][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [tu:: tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [pɔr] ['mɪldrɪd] — [soʊ]
time to exert all her influence to rivet the chain around poor Mildred — so
时间 到 发挥 全部 她 影响 到 铆钉 这 链 大约 贫穷的 米尔德里德 — 所以
[streɪndʒ] [ɪz]['hju:mən] ['neɪtʃər] !
strange is human nature !
奇怪的 是 人类 自然 !

她知道他经济拮据，却同时竭尽全力用自己的影响力把锁链牢牢地拴在可怜的米尔德雷德身上——人性真是奇怪！

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [λv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] — [wʌz; wəz]
What then was to be the result of her father's unexpected visit — was
什么 然后 曾是 到 是 这 结果 的 她 父亲的 意外 访问 — 曾是
[aɪ 'ti:] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] ['mɪldrɪd] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:: tə] [hi:p] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ?
it freedom for Mildred — was it to heap disgrace upon her husband ?
它 自由 为了 米尔德里德 — 曾是 它 到 堆 耻辱 之上 她 丈夫 ?

那么，她父亲的意外来访会带来什么结果呢？是给米尔德里德带来自由，还是给她的丈夫带来耻辱？

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]
In the mean time Mr . Dundass had been shown to a private room in a
在这意思是时间先生：有到过所示到一个私人的房间在一个
[rɪ'maʊt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
remote wing of the building ,
偏僻的翼的这建筑 ,

与此同时，邓达斯先生被安排到大楼偏僻侧翼的一间私人房间。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] [ænd; ənd][pəʊtsɪ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈplænɪŋ] [nu:] [ski:mz] .
while Mr . Donaldson and Perozzi were already planning new schemes .
尽管先生：唐纳森和佩罗齐是已经规划新的方案：
而唐纳森先生和佩罗齐先生当时已经在计划新的方案了。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ˈmɪldrɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,fɑ:ðɜz, 'græn,fɑ:ðɜz]
They resolved that Mildred should be kept in ignorance of her grandfather's
他们已解决那米尔德里德应该是保留在无知的她祖父的
[ə'raɪv(ə)l][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] — [ʌv; əv] [ˈru:pərts] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd]
arrival as long as possible — of Rupert's they themselves knew nothing — and
到达作为长的作为可能的 — 的鲁珀特的他们他们自己知道没有什么 — 和
[ðæt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][fi:; fi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] .
that on no account should she be allowed to speak with him privately .
那在不帐户应该她是允许到说话和他私下：

他们决定尽可能长时间地对米尔德里德祖父的到来一无所知——至于鲁珀特的到来，他们自己也一无所知——而且无论
如何都不能让她与他私下交谈。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðæt]
The marriage should take place at an early hour the following morning — that
这婚姻应该拿地方在一个早期的小时这下列的早晨 — 那
[ˈkɒnsə.meɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ][ˈi:v(ə)ŋ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] !
consummated they would defy even the devil himself !
完成他们会违抗甚至这魔鬼他自己！
婚礼应该在第二天清晨举行——他们完成婚礼的愿望，连魔鬼都无法抗拒！

[ˈmɪstər] . - [wɜz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɑ:roufl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mr . Dundass was sitting sad and sorrowful in the apartment to which he
先生：曾是坐着伤心和悲伤在这公寓到哪个他
[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ,
had been conducted ,
有到过实施 ,

邓达斯先生悲伤地坐在他被带到的公寓里。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ˈmɪldrɪd] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]
for this marriage filled him with grief , wondering that Mildred did not appear to
为了这婚姻已填他和悲伤 , 好奇那米尔德里德做过不是出现到
[ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ,
welcome him ,
欢迎他 ,

这段婚姻让他感到无比悲伤，他不明白米尔德里德为何似乎并不欢迎他。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈru:pərt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tʜ:rn] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʊpənd][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [rʌft] [ɪn]
or that Rupert did not return , when the door suddenly opened and Mildred rushed in
或者那鲁伯特做过不是返回 , 什么时候这门突然打开和米尔德里德匆忙在
 ,
 ,
 ,

或者说，鲁珀特没有回来，这时门突然开了，米尔德里德冲了进来。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪk'skleɪmd] :
and falling at his feet exclaimed :
和坠落在他的脚惊呼：
她跪倒在他脚下，惊呼道：

" [oʊ] [ˈdɪrɪst] , [ˈdɪrɪst] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] — [oʊ][ˈsækrɪfajs][ˌem ˈiː][ˈnɑːtɪ][tuː; tə] [pəˈoʊtsi] ! "

" **O dearest , dearest grandfather , pity me — O sacrifice me not to Perozzi !** "

" 哦 亲爱的 , 亲爱的 祖父 , 遗憾 我 — 哦 牺牲 我 不是 到 佩罗齐 ! "

"我最亲爱的祖父啊, 可怜我吧——请不要把我献祭给佩罗齐! "

" [ˈsækrɪfajs] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ! "

" **Sacrifice you , my darling child !** "

" 牺牲 你 , 我的 亲爱的 孩子 ! "

"牺牲你吧, 我亲爱的孩子! "

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] — [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] — [ˈsækrɪfajs] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]

Come to my arms — what mean you — sacrifice — I thought it was your

来 到 我的 武器 — 什么 意思是 你 — 牺牲 — 我 想法 它 曾是 你的

[ˈhæpɪnəs] [aɪ][wʌz; wəz] [siˈkjuəɪŋ] [baɪ] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈjuːniən] . "

happiness I was securing by consenting to your union . "

幸福 我 曾是 确保 经过 同意 到 你的 联盟 . "

到我怀里来——你这是什么意思——牺牲——我以为我同意你们的结合是为了确保你们的幸福。

" [ˈhæpɪnəs] ! "

" **Happiness !** "

" 幸福 ! "

"幸福!

[oʊ][ˈgrænfɑːðər] — [ˈræðər] [maɪ] [ˈmɪzəri] ! "

O grandfather — rather my misery ! "

哦 祖父 — 相当 我的 苦难 ! "

哦, 祖父——真是我的不幸啊!

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . - .

" **What does this mean ?** " **exclaimed Mr . Dundass .**

" 什么 做 这 意思是 ? " 惊呼 先生 . - .

"这是什么意思? "邓达斯先生惊呼道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtretʃəri] [ˈsʌmwer] ! "

" **There must be treachery somewhere !** "

" 那里 必须 是 背信弃义 某处 ! "

"这里面肯定有阴谋! "

[gɔːd] [ˈnoʊz] [-]

God knows [310]

上帝 知道 [-]

天知道[310]

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɡriːvd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] — [aɪ]

how it has grieved my heart to think of your union with that man — I

如何 它 有 伤心 我的 心 到 思考 的 你的 联盟 和 那 男人 — 我

[ˈnoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,

know him to be a villain ,

知道 他 到 是 一个 恶棍 ,

想到你和那个男人结合, 我的心就无比悲痛——我知道他是个恶人。

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] , [aɪ][æz; əz] [rɪˈpiːtɪdli]

and when repeatedly urged to consent to the marriage , I as repeatedly

和 什么时候 反复 敦促 到 同意 到 这 婚姻 , 我 作为 反复

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈletər] — "

refused , until your own letter — "

拒绝 , 直到 你的 自己的 信 — "

在我多次被劝说同意这桩婚事时, 我都一再拒绝, 直到你来信——"

" [maɪ] [ˈletər] — [ɡʊd] [ˈhevəns] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪldrɪd] .

" **My letter — good heavens !** " **exclaimed Mildred .**

" 我的 信 — 好的 天 ! " 惊呼 米尔德里德 .

"我的信——天哪! "米尔德里德惊呼道。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mu:viŋ] ['læŋgwidʒ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wʌn] [maɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] !
" Written in the most moving language , at length won my reluctant consent !
" 书面 在 这 最多 移动 语言 , 在 长度 韩元 我的 不情愿的 同意 !
" 用最感人的语言写成, 最终赢得了我勉强的同意! "

" [ɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈdɑ:nəldəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" All was now explained , and the villainy of Mr . Donaldson and his
" 全部 曾是 现在 解释 , 和 这 邪恶 的 先生 : 唐纳森 和 他的
[kou'ædzətər] [meɪd] [klɪr] .
coadjutor made clear .
帮手 制成 清除 :
" 现在一切都真相大白了, 唐纳森先生及其同伙的罪恶行径也昭然若揭。"

" ['kɜ:ɾɪdʒ] , ['kɜ:ɾɪdʒ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Courage , courage , my darling , " said Mr . Dundass , " come with me .
" 勇气 , 勇气 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 : - , " 来 和 我 :
" 鼓起勇气, 鼓起勇气, 我的宝贝," 邓达斯先生说, " 跟我来。"

[kʌm] , ['ru:pərt] , [aɪ] [wɪl] - [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] , - [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [ðɪs] ['ɪnfəməs]
Come , Rupert , I will ' beard the lion in his den , ' and make known this infamous
来 , 鲁珀特 , 我 将要 - 胡须 这 狮子 在 他的 丹 , - 和 制作 已知 这 臭名昭著的
[plɑ:t] — [kʌm] . "
plot — come . "
阴谋 — 来 : "
来吧, 鲁珀特, 我要“直面狮子”, 揭露这个臭名昭著的阴谋——来吧。

" [maɪ] ['mʌðər] — [sper] [hɜ:r; hər] ,
" My mother — spare her ,
" 我的 母亲 — 空闲的 她 ,
" 我的母亲——饶了她吧,

[dɪr] ['grænfɑ:ðər] — [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] — [let][ju: 'es][nɑ:t][mɑ:r][ðə; ði]
dear grandfather — forgive them all — I am happy now — let us not mar the
亲爱的 祖父 — 原谅 他们 全部 — 我 是 快乐的 现在 — 让 我们 不是 马尔 这
[ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
pleasure of the guests ,
乐趣 的 这 客人 ,
亲爱的爷爷——请原谅他们所有人——我现在很开心——我们不要破坏客人的兴致。

" [ɪntə'si:did] ['mɪldrɪd] .
" interceded Mildred .
" 介入 米尔德里德 :
" 米尔德里德插话道。"

" [ju:; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [ɪ'nʌf] .
" You say right , my child — to - morrow will be soon enough .
" 你 说 正确的 , 我的 孩子 — 到 - 明天 将要 是 很快 足够的 :
" 你说得对, 孩子——明天很快就会到了。"

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['tʃɪldrən] — [let][ju: 'es][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] [ə'sembli] — [neɪ] , [fɪr] [nɑ:t] ,
But come with me , children — let us join the gay assembly — nay , fear not ,
但 来 和 我 , 孩子们 — 让 我们 加入 这 同性恋 集会 — 不 , 害怕 不是 ,
['mɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 :
孩子们, 跟我来——让我们加入欢乐的集会——不, 米尔德里德, 不要害怕。

[pəʊʊtsɪ] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [der] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !
Perozzi , the villain , he shall not dare even to look upon you !
佩罗齐 , 这 恶棍 , 他 将 不是 敢 甚至 到 看 之上 你 !
恶棍佩罗齐, 连看都不敢看你一眼!

" [naʊ] [streɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪjəs] ['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] — [laɪts] [gli:md] — ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [flæft]
" **Now strains of delicious music filled the air — lights gleamed — jewels flashed**
" 现在 菌株 的 可口的 音乐 已填 这 空气 — 灯 闪闪发光 — 珠宝 闪光灯
— ['fɛðʒ-z] [weɪvd] ,
— feathers waved ,
— 羽毛 挥手 ,

“现在，悦耳的音乐萦绕在空气中——灯光闪烁——珠宝熠熠生辉——羽毛飘扬，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['meri] [læf] [ænd; ənd] [geɪ] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ] [met] [ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm]
and on every side the merry laugh and gay badinage met the ear from
和 在 每一个 边 这 欢乐 笑 和 同性恋 玩笑 遇见 这 耳朵 从
[prɪns] [ænd; ənd] ['begər] — [waɪld] ['roʊvɪŋ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['sɑ:mbər] [nʌn] — [naɪts] [ɪn] ['ɑ:rmər] —
prince and beggar — wild roving gipsy and sombre nun — knights in armor —
王子 和 乞丐 — 荒野 漫游 吉普赛人 和 阴沉 尼姑 — 骑士 在 盔甲 —
['mɪnstrel] — ['flaʊər] - ['gɜ:lz] — ['dʒʌŋlərz] [ænd; ənd] [sterd] ['kweɪkərs] ,
minstrels — flower - girls — jugglers and staid Quakers ,
吟游诗人 — 花 - 女孩们 — 杂耍演员 和 稳重 贵格会教徒 ,

四处都是欢快的笑声和轻松的玩笑，无论是王子还是乞丐，无论是狂野的流浪吉普赛人还是忧郁的修女，无论是身披盔甲的骑士，还是吟游诗人，无论是卖花女，还是杂耍艺人和沉稳的贵格会教徒，都能听到。

[æz; əz][ɪn] [kən'fju:zd] - [ðeɪ] [swept] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] — [jet] [ɔ:l] [stʊd] [ə'saɪd][ɪn] ['saɪlənt]
as in confused mélée they swept through the rooms — yet all stood aside in silent
作为 在 使困惑 - 他们 扫荡 通过 这 房间 — 然而全部 站立 旁边 在 沉默的
[ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪldrɪd] [wɔ:rd][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɡreɪsf(ə)l] ['tɜ:rki] ['kɑ:stu:m] ,
admiration as the lovely Mildred Ward in her graceful Turkish costume ,
钦佩 作为 这 迷人的 米尔德里德 沃德 在 她 优美 土耳其 戏服 ,

如同混乱的混战一般，他们席卷了整个房间——然而，所有人都默默地站在一旁，欣赏着身着优雅土耳其服饰的美丽米尔德里德·沃德。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] , ['entərd] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
her face beaming with happiness , entered the saloon leaning on the arm of
她 脸 光芒四射 和 幸福 , 进入 这 酒吧 倾斜 在 这 手臂 的
[hɜ:r; hər] [ɡreɪ] - ['herd] ['saɪər] .
her gray - haired sire .
她 灰色的 - 头发 父系 .

她脸上洋溢着幸福的笑容，挽着她白发苍苍的父亲的胳膊走进了酒馆。

['mʌtərɪŋ] [kɜ:rs] [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['vaɪzər] ,
Muttering curses through his closed visor ,
喃喃自语 诅咒 通过 他的 关闭 遮阳板 ,
他透过紧闭的面罩低声咒骂着，

[pɜ:ʊtsɪ] ([hu:] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] [kæ'sti:l]) ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [si:n] .
Perozzi (who was dressed as a knight of Old Castile) hastily left the scene .
佩罗齐 (WHO 曾是 穿着 作为 一个 骑士 的 老的 卡斯蒂利亚) 草草 左边 这 场景 .
佩罗齐（身着古卡斯蒂利亚骑士的服装）匆匆离开了现场。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] ['mɪldrɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] ,
He had sought Mildred in her chamber — she was not there ,
他 有 寻求 米尔德里德 在 她 房间 — 她 曾是 不是 那里 ,
他到米尔德雷德的房间里找她，但她不在那里。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] [fɪrʒ] [sər'maɪz] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
and well did his guilty fears surmise where she might be found .
和 出色地 做过 他的 有罪的 恐惧 推测 在哪里 她 可能 是 成立 .
他出于愧疚的恐惧，准确地猜测出了她可能在哪里。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] ['kəʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One glance at her speaking countenance was enough .
— 瞥一眼 在 她 请讲 面容 曾是 足够的 .
只需看一眼她说话时的表情就足够了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ðæt][ðə; ði] [ˈfi:ndɪʃ] [plɑ:t][soʊ] [nɪr] [kɑ:nsəˈmeɪʃn]
He saw in a moment all was over — that the fiendish plot so near consummation
他 锯 在 一个 片刻 全部 曾是 超过 — 那 这 邪恶的 阴谋 所以 靠近 圆房
[wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] ！
was betrayed ！
曾是 背叛 ！

他瞬间意识到一切都结束了——眼看就要得逞的邪恶阴谋竟然被人出卖了！

[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [oʊðz] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mju:l] ,
With terrible oaths he mounted his mule ,
和 糟糕的 誓言 他 安装 他的 骡子 ,
他一边咒骂着，一边翻身上了骡子。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz] [ˈrʌʊəl] - [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [rʌʃt] ,
and plunging his spurs rowel - deep into the sides of the poor beast rushed ,
和 骤降 他的 马刺 罗威尔 - 深的 进入 这 侧面 的 这 贫穷的 兽 匆忙 ,
[ɑ:rmɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
armed as he was ,
武装 作为 他 曾是 ,
他全副武装，马刺深深刺入那可怜牲畜的肋部，然后猛地冲了过去。

[laɪk][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [ˈdi:mən] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [mu:n] - [lɪt] [veɪl] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
like some terrible demon through the peaceful moon - lit vale until he reached the
喜欢 一些 糟糕的 恶魔 通过 这 和平 月亮 - 点燃 谷 直到 他 达到 这
[pen] — [ˈvaʊɪŋ] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [wɒd] [si:z] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; ei]
Pen — vowing that on the morrow he would seize at once with the grip of a
笔 — 发誓 那 在 这 明天 他 会 抢占 在 一次 和 这 紧握 的 一个
[ˈhɑ:rpɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈeːsteɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] .
harpy upon the estates of Mr . Donaldson .
哈耳庇厄 之上 这 庄园 的 先生 . 唐纳森 .

他像个可怕的恶魔，穿过宁静的月光山谷，直到到达彭恩——发誓明天他要像鹰身女妖一样，立刻夺取唐纳森先生的财产。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔɪld] ！
But here , too , he was foiled !
但 这里 , 也 , 他 曾是 挫败 ！
但这一次，他也失败了！

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nəldsən] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɜ:rsɪ] , [bʌt; bət] [wen] , [laɪk][ə; ei]
Mr . Donaldson , it is true , did not deserve so much mercy , but when , like a
先生 . 唐纳森 , 它 是 真的 , 做过 不是 应得 所以 很多 怜悯 , 但 什么时候 , 喜欢 一个
[ˈpenɪtənt] ,
penitent ,
忏悔者 ,
唐纳森先生的确不配得到如此宽恕，但当他像忏悔者一样.....

[hi:; hi] [keɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
he came before Mr . Dundass and confessed his crime ,
他 来了 前 先生 . - 和 坦白 他的 犯罪 ,
他来到邓达斯先生面前，坦白了自己的罪行。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ˈpɪti] .
the heart of the old man was moved to pity .
这 心 的 这 老的 男人 曾是 已搬 到 遗憾 .
老人心中涌起一股怜悯之情。

[hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [ədˈvænst] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [fʌndz] , [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [frʌm; frəm]
He generously advanced the necessary funds , and wrenched the Cascade from
他 慷慨地 先进的 这 必要的 资金 , 和 扭动 这 级联 从
[ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [pəˈoʊtsi] .
the clutches of Perozzi .
这 离合器 的 佩罗齐 .

他慷慨地提供了必要的资金，并将卡斯卡德从佩罗齐手中夺了出来。

[tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnəldsn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]
Touched by such unmerited goodness and generosity , Mr . Donaldson resolved to
感动 经过 这样的 不应得的 善良 和 慷慨 , 先生 . 唐纳森 已解决 到
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] ,
become a better man ,
变得 一个 更好的 男人 ,

唐纳森先生被这种无私的善良和慷慨所感动，决心成为一个更好的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈper] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and to repair by his future conduct the errors of the past .
和 到 维修 经过 他的 未来 执行 这 错误 的 这 过去的 .

并以未来的行为弥补过去的错误。

[æt; ət] [maʊnt] - , [ˈwɪðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈkʌmpənɪd] [ɪts][ˈvenərəb(ə)] [prəˈpraɪətər] ,
At Mount Dundass , whither the whole family accompanied its venerable proprietor ,
在 山 - , 往哪里去 这 所有的 家庭 伴随 它是 可敬 业主 ,
[ˈruːpərt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmɪldrɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Rupert received the hand of the happy Mildred , and after the death of Mr .
鲁珀特 已收到 这 手 的 这 快乐的 米尔德里德 , 和 后 这 死亡 的 先生 .
- ,
Dundass ,
- ,

全家人都陪伴着德高望重的主人前往邓达斯山。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [braɪd] [tuː; tə]
which took place only a few months later , took his beautiful young bride to
哪个 采取 地方 仅有的 一个 很少 几个月 之后 , 采取 他的 美丽的 年轻的 新娘 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

鲁珀特迎娶了幸福的米尔德里德，邓达斯先生去世后，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [braɪd] [tuː; tə]
which took place only a few months later , took his beautiful young bride to
哪个 采取 地方 仅有的 一个 很少 几个月 之后 , 采取 他的 美丽的 年轻的 新娘 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

几个月后，他带着美丽的年轻新娘去了英国。

[ə; eɪ] [leɪ] .
A LAY .
一个 躺 .

躺下。

[baɪ] [greɪs] [ˈɡriːnˌwɒd] .
BY GRACE GREENWOOD .
经过 优雅 格林伍德 .

作者：格蕾丝·格林伍德。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [huː] [flɪŋz]
The glorious queen of heaven who flings
这 辉煌 女王 的 天堂 WHO 投掷

天上那荣耀的女王，她抛掷

[hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈreɪdiəns] [raʊnd] [emˈiː] [naʊ] ,
Her royal radiance round me now ,
她 皇家 辐射 圆形的 我 现在 ,

她此刻在我周围散发着高贵的光芒，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd] [ʌp'tɜ:rnd] [braʊ]
As with clasped hands and upturned brow
作为 和 紧握 双手 和 翻转 眉头
双手紧握，眉毛高高扬起

[aɪ] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['pæθweɪ] [fer] [ænd; ənd] [fri:] ,
I watch her pathway fair and free ,
我 手表 她 路径 公平的 和 自由的 ,
我注视着她公平自由的道路，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] ['sɪlvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
Is not so silvery with the light
是 不是 所以 银色 和 这 光
光线照射下并不那么银亮

[ʃi; ji] [pɔ:z] [ɔ:(r)] ['da:kənd] [ɜ:rθ] [tu; tə] - [naɪt] ,
She pours o'er darkened earth to - night ,
她 倾倒 超过 变暗 地球 到 - 夜晚 ,
今夜，她将泥土倾注在黝黑的土地上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [ʃi; ji] [brɪŋz]
As in the gentle thoughts she brings
作为 在 这 温和的 想法 她 带来
就像她带来的温柔思绪一样

[ʌv; əv] [ði:] , [dɪr] [lʌv] , [ʌv; əv] [ði:] !
Of thee , dear love , of thee !
的 你 , 亲爱的 爱 , 的 你 !
亲爱的，为了你，为了你！

[ðə; ði] [naɪt] - [wind] ['tremblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][roʊz] —
The night - wind trembling round the rose —
这 夜晚 - 风 发抖 圆形的 这 玫瑰 —
夜风在玫瑰周围颤动——

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['flʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
The starlight floating on the river ,
这 星光 漂浮的 在 这 河 ,
河面上漂浮着星光，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['æspənz] ['sɪlvəri] ['ʃɪvər] ,
The fearful aspen's silvery shiver ,
这 可怕 白杨树 银色 颤抖 ,
恐惧的白杨树银色的颤抖，

[ðə; ði] [du:] - [dra:p] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] ,
The dew - drop glistening on the lea ,
这 露 - 降低 闪闪发光 在 这 叶 ,
露珠在草地上闪闪发光，

['naɪts] [pjʊr] ['bæptɪzəm][tu; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] —
Night's pure baptism to the flowers —
夜晚 纯的 洗礼 到 这 花朵 —
夜晚纯净的洗礼——

[ɔ:l] , [ɔ:l] [brɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] , [lɔ:st] ['aʊərz] ,
All , all bring back our dear , lost hours ,
全部 , 全部 带来 后退 我们的 亲爱的 , 丢失的 小时 ,
这一切都让我们找回那些逝去的美好时光。

[tɪl] ['evri] [hɑ:rt] - [strɪŋ] [θrɪlz] [ænd; ənd] [gləʊz]
Till every heart - string thrills and glows
直到 每一个 心 - 细绳 刺激 和 发光
直到每一根心弦都颤动闪耀

[fɔ:r; fər] [ði:] , [dɪr] - [lʌv] ; [fɔ:r; fər] [ði:] !
For thee , dear - love , for thee !
为了 你 , 亲爱的 - 爱 , 为了 你 !

为了你，亲爱的，为了你！

[ænd; ənd] [wen] [dɑ:n] [weiks] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] ,
And when dawn wakes the Earth with song ,
和 什么时候 黎明 醒来 这 地球 和 歌曲 ,

当黎明以歌声唤醒大地，

[ænd; ənd] ['neɪtʃɜ:z] [hɑ:rt] , [soʊ] [hʌʃt] [tu:; tə] - [naɪt] ,
And Nature's heart , so hushed to - night ,
和 自然的 心 , 所以 静静地 到 - 夜晚 ,

今晚，大自然的心跳如此寂静。

[goʊz] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] , —
Goes leaping in the morning light , —
去 跳跃 在 这 早晨 光 , —

在晨光中跳跃，——

[waɪl] [weɪvz] [flæʃ] ['ɑ:nwəd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
While waves flash onward to the sea .
尽管 波浪 闪光 向前 到 这 海 .

海浪奔涌向大海。

[waɪl] ['pɜ:rfju:md] ['du:z] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'raɪz] —
While perfumed dewes to heaven arise —
尽管 香 露水 到 天堂 出现 —

当芬芳的露珠升腾至天际——

[waɪl] ['glɔ:ri] ['flæʃɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [skaɪz] —
While glory flashes o'er the skies —
尽管 荣耀 闪光灯 超过 这 天空 —

当荣光在天空中闪耀——

[stiɪl] [θru:] [maɪ][soʊl] [ʃæl; ʃəl] [swi:t] [θɔ:ts] [θrɔ:ŋ]
Still through my soul shall sweet thoughts throng
仍然 通过 我的 灵魂 将 甜的 想法 人群

甜蜜的思绪仍将涌入我的灵魂深处。

[ʌv; əv] [ði:] , [dɪr] [lʌv] , [ʌv; əv] [ði:] !
Of thee , dear love , of thee !
的 你 , 亲爱的 爱 , 的 你 !

亲爱的，为了你，为了你！

[ɑ:] , [ðəʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [hu:z] [hɑ:rt] [hæθ] [θɪɪld]
Ah , thou beloved , whose heart hath thrilled
啊 , 你 心爱 , 谁 心 有 激动不已

啊，我亲爱的，你的心已为之悸动

[tu:; tə]['blesɪd; blest] [dri:mz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
To blessed dreams and joys with mine ,
到 蒙福 梦境 和 喜悦 和 矿 ,

愿我拥有美好的梦境和快乐，

[wʌt] ['paʊə] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðəɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,
What power shall change thy love divine ,
什么 力量 将 改变 你的 爱 神圣的 ,

什么力量能改变你神圣的爱？

[ɔ:r] [ʃʌt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [aʊt][frʌm; frəm][em 'i:] !
Or shut its presence out from me !
或者 关闭 它是 在场 出去 从 我 !

或者干脆让我感觉不到它的存在！

[sɪns] [ɔ:l] [braɪt] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tu:; tə][stɑ:r] ,
Since all bright things , from flower to star ,
自从 全部 明亮的 事物 , 从 花 到 星星 ,

因为所有美好的事物，从花朵到星星，

[ɪts] [taɪps] [ænd; ənd] [swi:t] [rɪˈmaɪndəz] [ɑ:r; ər]
Its types and sweet reminders are
它是 类型 和 甜的 提醒 是

它的种类和甜蜜回忆是

[tu:; tə] [ðɪs] [fa:nd] [hɑ:rt] , [ðɪs] [soʊl][soʊ] [fɪld]
To this fond heart , this soul so filled
到 这 喜爱 心 , 这 灵魂 所以 已填

致这颗深情的心，这颗充满爱意的灵魂

[wɪð; wɪθ] [ði:] , [dɪr] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ði:] !
With thee , dear love , with thee !
和 你 , 亲爱的 爱 , 和 你 !

与你同在，亲爱的，与你同在！

[wi:; wi][pɑ:rt][nɑ:t] , [ðoʊ] [wi:; wi] [sed] [əˈdu:] —
We part not , though we said adieu —
我们 部分 不是 , 尽管 我们 说 再见 —

我们虽道别，却并未真正分离——

[sɪns] [fɜ:rst][ðəɪ] [θɔ:ts] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
Since first thy thoughts chimed in with mine ,
自从 第一的 你的 想法 齐声说道 在 和 矿 ,

自从你的思绪与我的思绪产生共鸣以来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [aɪz] [lʌ; əv] [ðəɪn]
And from those glorious eyes of thine
和 从 那些 辉煌 眼睛 的 你的

而从你那双迷人的眼睛里.....

[ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [lʌ; əv] [lʌv] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:] ,
A heaven of love looked down on me ,
一个 天堂 的 爱 看起来 向下 在 我 ,

一片爱的天堂俯视着我，

[maɪ] [ˈveri] [laɪf] [raʊnd] [ðəɪn] [ɪz] [pɔ:d] —
My very life round thine is poured —
我的 非常 生活 圆形的 你的 是 倾倒 —

我的生命都倾注在你身上——

[ðəɪ] [wɜ:rdz] [wɪˈðɪn] [maɪ][soʊl][aɪ] [hɔ:rd] —
Thy words within my soul I hoard —
你的 字 之内 我的 灵魂 我 囤 —

我将你的话语珍藏于心——

[stɪl] [tru:] , [ɪn] [ˈevri] [hɑ:rt] - [θrɑ:b] [tru:]
Still true , in every heart - throb true
仍然 真的 , 在 每一个 心 - 搏动 真的

依然如此，在每一次心动中都是如此

[tu:; tə] [ði:] , [dɪr] [lʌv] , [tu:; tə] [ði:] !
To thee , dear love , to thee !
到 你 , 亲爱的 爱 , 到 你 !

亲爱的，献给你！

[ðə; ðɪ] [ˈseɪlɜ:z] [laɪf] - [teɪl] . [-]
THE SAILOR'S LIFE - TALE . [311]
这 水手的 生活 - 故事 . [-]

水手的生活故事。[311]

[ə; eɪ] [tru:] [ˌremɪˈnɪsns] .
A TRUE REMINISCENCE .
一个 真的 怀旧 .

一段真实的回忆。

[baɪ] [ˈsɪbl] [ˈsʌðələnd] .
BY SYBIL SUTHERLAND .
经过 西比尔 萨瑟兰 .

作者：西比尔·萨瑟兰。

([ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmeri] [es] — — .)
(DEDICATED TO MY COUSIN MARY S — — .)
(投入的 到 我的 表哥 玛丽 S — — .)

(谨以此献给我的表妹玛丽·S——。)

" [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [æn; ən] - [ɔː(r)] [tru:] - [teɪl] , [kʌz; kəz] ,
" There's many an ' o'er true ' tale , coz ,
" 有 许多 一个 - 超过 真的 - 故事 , 因为 ,

“有很多‘真实’的故事，因为，

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] ,
That comes to the listening ear ,
那 来 到 这 聆听 耳朵 ,

那是听者的声音。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃiːk] [tɜːrn] [peɪl] , [kʌz; kəz] ,
That makes the cheek turn pale , **coz** ,
那 制作 这 脸颊 转动 苍白 , 因为 ,

那会让脸颊变得苍白，因为.....

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [teɪ; tɪ(ə)r] .
And brings the glistening tear .
和 带来 这 闪闪发光 撕 .

然后，她带来了闪亮的泪珠。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈsʌməɹ] , [ˈmeri] [maɪn] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [frendz] , [huː] ,
" During the last summer , Mary mine , I was one of a party of friends , who ,
" 期间 这 最后的 夏天 , 玛丽 矿 , 我 曾是 一 的 一个 派对 的 朋友们 , WHO ,

“去年夏天，玛丽，我和一群朋友一起.....”

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] ,
tired of the bustle and confusion of the busy city ,
疲劳的 的 这 忙碌 和 困惑 的 这 忙碌的 城市 ,

厌倦了繁忙都市的喧嚣和混乱，

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [enˈɡeɪdʒmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪːf] [speɪs]
resolved to lay aside business and all other engagements , **for the brief space**
已解决 到 躺 旁边 商业 和 全部 其他 订婚 , 为了 这 简短的 空间

[ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ,
of one day ,
的 一 天 ,

决心暂时放下工作和其他一切事务，哪怕只有一天的时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈtaɪərd] [ˈkʌntri] [looˈkeɪ(ə)n] .
which was to be devoted to a picnic in some retired country location .
哪个 曾是 到 是 奉献 到 一个 野餐 在 一些 退休 国家 地点 .

原本计划在某个僻静的乡村地点举行一次野餐。

[ðə; ði] [ˈdestɪnd] [ˈspɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtendɪd] [ˈfeɪt] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈkɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] ,
The destined spot for our intended fête was , after considerable consultation ,
这 注定 点 为了 我们的 故意的 宴请 曾是 , 后 大量 咨询 ,
[æɪ; ət][lenkθ; lenθ][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n] ,
at length decided upon ,
在 长度 决定 之上 ,

经过反复商议，我们最终确定了举办庆祝活动的地点。

[ænd; ænd][wi:; wi] [juˈnænɪməsli] [əˈgri:d] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]
and we unanimously agreed to spend the day in a pleasant woods in the
和 我们 一致 同意 到 花费 这 天 在 一个 令人愉快的 树林 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [nu:] [ˈbraɪtn] .
neighborhood of New Brighton .
邻里 的 新的 布莱顿 .

我们一致同意在新布莱顿附近风景宜人的树林里度过一天。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɑ:mi] [dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈhɑ:rts] , [bʌt; bət][ˈheɪvərðənˈer]
It was upon a balmy June morning , when , with light hearts , but heavier
它 曾是 之上 一个 芳香 六月 早晨 , 什么时候 , 和 光 心 , 但 较重
[ˈbæskəts] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] ,
baskets , laden with provisions ,
篮子 , 满载 和 条款 ,

那是一个六月温暖的早晨，人们心情轻松，但篮子却很重，里面装满了补给品。

[sʌn] - [ˈbɒnɪts] , [bʊks] , [ˈmju:zɪk] , [ænd; ænd] [ˈsʌndri] [et] - [ɪndɪˈspensəb(ə)l][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [æɪ; ən]
sun - bonnets , books , music , and sundry et cæteras indispensable upon such an
太阳 - 引擎盖 , 图书 , 音乐 , 和 杂项 等 - 必不可少 之上 这样的 一个
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

遮阳帽、书籍、音乐以及其他在这种场合必不可少的物品。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ˈsnʌgli] [enˈskɒnst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspeɪʃəs]
we found ourselves snugly ensconced upon the deck of one of those spacious
我们 成立 我们自己 舒适地 安顿下来 之上 这 甲板 的 一 的 那些 宽敞
[ˈsti:mboʊt] [wɪtʃ] [ˈaʊərli] [wend] [ðər; ðər] [wei] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi]
steamboats which hourly wend their way toward the sunny shores for which we
汽船 哪个 每小时 温德 他们的 方式 朝向 这 阳光明媚 海岸 为了 哪个 我们

[wɜ:r; wər] [baʊnd] ;
were bound ;
是 边界 ;

我们舒适地坐在其中一艘宽敞的汽船甲板上，这艘汽船每小时都会驶向我们此行的目的地——阳光明媚的海岸；

[ænd; ænd][ˈæftər][æɪ; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [seɪl][ʌv; əv][hæf][æɪ; ən] [ˈaʊəz] [duˈreɪn] , [wi:; wi] [ˈləndɪd] [æɪ; ət]
and after an exhilarating sail of half an hour's duration , we landed at
和 后 一个 令人振奋 帆 的 一半 一个 小时 期间 , 我们 登陆 在
[snʌg] [ˈhɑ:rbər] ,
Snug Harbor ,
舒适 港口 ,

经过半小时令人兴奋的航行，我们抵达了斯纳格港。

[ænd; ænd] [prəˈsi:did] [tʊ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [ten]
and proceeded toward our place of destination , which was situated about ten
和 继续 朝向 我们的 地方 的 目的地 , 哪个 曾是 位于 关于 十
[ˈmɪnɪts] - [wɔ:k] [ˈdɪstənt] .
minutes ' walk distant .
分钟 - 走 遥远 .

然后我们继续前往目的地，步行大约需要十分钟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɜːz] [wʊdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [steps] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
It was to the Sailor's woods that our steps were bent on the morning
它 曾是 到 这 水手的 树林 那 我们的 步骤 是 弯曲 在 这 早晨
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['pɪknɪk] .
of our picnic .
的 我们的 野餐 .

野餐那天早上，我们朝着水手树林走去。

[ˈsɔːntərɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ə; eɪ] ['feɪdi] [leɪn] [wiː; wi][fɜːrst] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
Sauntering slowly through a shady lane we first passed the great gate leading to
闲逛 缓慢地 通过 一个 阴凉 车道 我们 第一的 通过了 这 伟大的 门 领导 到
[ðə; ði] ['seɪlɜːz] [snʌg] ['hɑːrbər] ,
the Sailor's Snug Harbor ,
这 水手的 舒适 港口 ,

我们沿着一条绿树成荫的小路缓缓漫步，首先经过了通往水手舒适港湾的大门。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['meri] , [wʌz; wəz] ,
an institution which , as you doubtless know , Cousin Mary , was ,
一个 机构 哪个 , 作为 你 毫无疑问 知道 , 表哥 玛丽 , 曾是 ,
正如您无疑知道的，玛丽表妹，那是一个怎样的机构？

[θruː] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
through the munificence of a certain private individual ,
通过 这 慷慨 的 一个 肯定 私人的 个人 ,
通过某位私人人士的慷慨捐助，

[ɪ'rektɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ,
erected some years since as a place of refuge and repose to the weary ,
竖立 一些 年 自从 作为 一个 地方 的 避难所 和 休息 到 这 厌倦 ,
[ˈweɪwɔːrn] ['siːmən] .
wayworn seaman .
破旧的 水手 .

几年前建成，作为疲惫不堪、饱经风霜的水手们的避难和休憩之所。

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [brɪ'ɑːnd] [ðɪːz] ['stertli] ['bɪldɪŋz] ,
Walking a short distance beyond these stately buildings ,
步行 一个 短的 距离 超过 这些 庄严 建筑物 ,
从这些庄严的建筑往外走一小段路，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn] " [ðə; ði] [diːp] ['sɒlətʃuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [wʊd] .
we found ourselves within " the deep solitudes of the leafy wood .
我们 成立 我们自己 之内 " 这 深的 孤独 的 这 绿叶 木头 .
我们发现自己置身于“绿树成荫的幽静森林之中”。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l][kʌz; kəz] , [ðæt] [dɪr] [oʊld] [wʊdʒ] ,
" **How shall I describe to you , gentle coz , that dear old woods ,**
" 如何 将 我 描述 到 你 , 温和的 因为 , 那 亲爱的 老的 树林 ,
“我该如何向你描述，我亲爱的表哥，那片亲爱的古老森林呢？ ”

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪts] ['bjʊːtiːz] [ænd; ənd] ['wʌndɜːz] [fɜːrst] ['griːtɪd] [maɪ] [geɪz] ?
as on that eventful day its beauties and wonders first greeted my gaze ?
作为 在 那 多事 天 它是 美女 和 奇迹 第一的 问候 我的 目光 ?
就在那意义非凡的一天，它的美丽和奇观第一次映入我的眼帘？

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [əd'vænst] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [rɪ'sesɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [fel] [ə'pɑːn]
We had not advanced far within its recesses , when a welcome sound fell upon
我们 有 不是 先进的 远的 之内 它是 凹陷处 , 什么时候 一个 欢迎 声音 跌倒 之上
['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
our ears ,
我们的 耳朵 ,

我们还没深入到它的深处，就听到了一个令人愉悦的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr]
and in a moment more
和 在 一个 片刻 更多的

再过一会儿

" [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [reɪ]
" The flashing ray
" 这 闪烁 射线

闪光

[ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwɔːtərz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ,
Of joyous waters in their play ,
的 欢乐 水 在 他们的 玩 ,

欢快的流水嬉戏，

" [keɪm] [ˈglædli] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] .
" came gladly upon our sight .
" 来了 乐意 之上 我们的 视线 .

“欣然出现在我们的眼前。”

[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstriːmlɪt] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [ɪts] [braɪt] [ˈwɔːtərz] [ˈrɪplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,
A laughing little streamlet rose before us , its bright waters rippling and dancing ,
一个 笑 小的 流子 玫瑰 前 我们 , 它是 明亮的 水 涟漪 和 跳舞 ,

一条欢快的小溪在我们面前涌起，清澈的溪水荡漾起伏，跳跃舞动。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [ˈsʌnbiːm] [ðæt] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd]
and here and there illuminated by a stray sunbeam that stole softly and
和 这里 和 那里 照明 经过 一个 流浪 阳光 那 偷窃 轻轻 和

[ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [oʊld] [triːz] [əˈbʌv] .
faintly through the thick foliage of the sturdy old trees above .
淡淡的 通过 这 厚的 叶子 的 这 结实的 老的 树木 多于 .

偶尔有一缕阳光透过上方粗壮老树的浓密树叶，柔和而朦胧地照射进来，照亮了这里和那里。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]
The brook was narrow , and one could have crossed it almost at a
这 溪 曾是 狭窄的 , 和 一 可以 有 交叉 它 几乎 在 一个

[baʊnd] ;
bound ;
边界 ;

小溪很窄，几乎可以一跃而过；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] , [fɔːr; fər] [ˈglænsɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
but there was no necessity for the exertion , for glancing but a few
但 那里 曾是 不 必要性 为了 这 用力 , 为了 瞥了一眼 但 一个 很少

[ˌjɑːdz] [əˈhed] ,
yards ahead ,
码 前方 ,

但其实没必要这么费力，只需向前瞥几码远就行了。

[wiː; wi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] , [wɪt] , [ɑːn] [ˈhɪrər] [əˈproʊt] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsiːdər]
we beheld a rustic bridge , which , on nearer approach , proved to be of cedar
我们 观看 一个 乡村 桥 , 哪个 , 在 更近 方法 , 已证实 到 是 的 雪松

,
;
,

我们看到一座简陋的桥，走近一看，才发现它是用雪松木做的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːnəməntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
and was ornamented with a sofa of the same material .
和 曾是 装饰 和 一个 沙发 的 这 相同的 材料 .

并配有一张同材质的沙发。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ru:d] [kaʊtʃ] [wi:; wi] ['restɪd] [ə'waɪl] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [si:] — — ,
Upon this rude couch we rested awhile till our friend C — — ,
之上 这 粗鲁的 长椅 我们 休息 一会儿 直到 我们的 朋友 C — — ;
我们在这张简陋的沙发上休息了一会儿, 直到我们的朋友C——,

[hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,
whom we had elected master of ceremonies ,
谁 我们 有 当选 掌握 的 仪式 ,
我们选举了司仪,

[went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜdz] [ænd; ənd][ɪts]
went forward to take a more extended survey of the woods and its
去 向前 到 拿 一个 更多的 扩展 民意调查 的 这 树林 和 它是
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

于是继续向前, 对树林及其周围环境进行了更深入的勘察。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spresɪv] [hæ'lu:] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
In a few minutes we heard a loud and very expressive halloo from our
在 一个 很少 分钟 我们 听到 一个 大声 和 非常 富有表现力的 你好 从 我们的
[æbsənt] [kəm'pænjən] ,
absent companion ,
缺席的 伴侣 ,

几分钟后, 我们听到了不在场的同伴发出了一声响亮而富有表现力的呼喊。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'si:did] ,
and looking about to find whence the sound proceeded ,
和 寻找 关于 到 寻找 何处 这 声音 继续 ,
于是四处张望, 想找到声音的来源。

[wi:; wi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] - [fens] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
we beheld him standing upon a stone - fence at some distance ,
我们 观看 他 常设 之上 一个 石头 - 栅栏 在 一些 距离 ,
我们看到他站在远处的一堵石墙上,

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and beckoning us to hasten immediately to his side .
和 招手 我们 到 趋 立即地 到 他的 边 .
他示意我们立刻赶到他身边。

[ðə; ði] ['mændert] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ]['skræmb(ə)]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
The mandate was obeyed , and after a scramble over the stones ,
这 授权 曾是 服从 , 和 后 一个 争夺 超过 这 石头 ,
命令被执行, 经过一番争先恐后地翻过石头后,

[wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaird] ['emɪnəns] , [wen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [met]
we succeeded in mounting the desired eminence , when a pleasant sight met
我们 成功了 在 安装 这 想要的 卓越 , 什么时候 一个 令人愉快的 视线 遇见
['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪʒənz] .
our delighted visions .
我们的 高兴极了 愿景 .

当我们成功攀上梦寐以求的高度时, 一幅令人愉悦的景象映入眼帘。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɜ:r; wər] [hɪr] [soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] [tu:] ['sɪlvən] [leɪks] ,
The waters of the brook were here so managed as to form two sylvan lakes ,
这 水 的 这 溪 是 这里 所以 管理 作为 到 形式 二 森林 湖泊 ,
这里的溪水经过精心管理, 形成了两个林间湖泊。

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['pri:vɪəsli] ['men](ə)nd] .
divided from each other by a bridge similar to the one previously mentioned .
分割 从 每个 其他 经过 一个 桥 相似的 到 这 一 之前 提及 .
两座桥之间由一座与前面提到的类似的桥隔开。

[ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [leɪks] , [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡlaɪdɪd] [tu:] [ˈstetli] [swɒnz] ,
The borders of these lakes , through one of which glided two stately swans ,
这 边界 的 这些 湖泊 , 通过 一 的 哪个 滑翔 二 庄严 天鹅 ,
这些湖泊的边缘, 其中一个湖泊里, 两只优雅的天鹅滑过。

[wɜ:r; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [si:ts] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ˈsi:dər] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə]
were supplied with seats formed of cedar wood , and so arranged as to
是 供应 和 座位 形成 的 雪松 木头 , 和 所以 安排 作为 到
[rɪˈzemb(ə)l] [ˈlaʊndʒɪz] ,
resemble lounges ,
类似 休息室 ,
座椅由雪松木制成, 摆放方式类似休息室。

[teɪt] - - - [teɪts] , [ænd; ənd][ɑ:rm] - [tʃerz] , [hu:z] [əˈpɪrəns] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [rɪˈpoʊz] .
tête - à - têtes , and arm - chairs , whose appearance seemed to invite repose .
头 - - - 头 , 和 手臂 - 椅子 , 谁 外貌 似乎 到 邀请 休息 .
面对面的交谈和扶手椅, 它们的外观似乎让人休息。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈlɪŋgə] ,
And here we would fain have lingered ,
和 这里 我们 会 欣然 有 徘徊不去 ,
我们真想在这里多待一会儿。

[bʌt; bət] [əˈsə:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:ˈes][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but asserting that he had something to show us in another direction ,
但 断言 那 他 有 某物 到 展示 我们 在 其他 方向 ,
但他声称他还有另一方面的东西要向我们展示,

[si:] — — [beɪd] [ju:ˈes] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɑ:rðər] .
C — — bade us follow him a few steps farther .
C — — 巴德 我们 跟随 他 一个 很少 步骤 更远 .
C——命令我们跟着他再往前走几步。

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑ:r] [elɪˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrəʊmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊd] [pæθ] ,
Descending from our elevation , and roaming through a shadowed path ,
下降 从 我们的 海拔 , 和 漫游 通过 一个 阴影 小路 ,
从高处下来, 沿着一条阴暗的小路漫步,

[wi:; wi][æt; ət][læst] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] - [ˈlʊkɪŋ]
we at last halted at the door of a diminutive and picturesque - looking
我们 在 最后的 停止 在 这 门 的 一个 小字 和 如画 - 寻找
[ˈkɑ:tɪdʒ] , [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] ,
cottage , within which ,
小屋 , 之内 哪个 ,
我们终于在一间小巧别致的小屋门口停了下来, 小屋里面,

[tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [si:ts] [mɔ:r]
to our astonishment , was a table , round which were ranged seats more
到 我们的 惊讶 , 曾是 一个 桌子 , 圆形的 哪个 是 范围 座位 更多的
[ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] .
than sufficient for our number .
比 充足的 为了 我们的 数字 .
令我们惊讶的是, 桌子周围摆放着一排座位, 足以容纳我们所有人。

[ɪn][noʊ] [ˈmeʒərd] [tɜ:rmz][dɪd][wi:; wi] [naʊ] [ɪkˈspres] [ˈʌʊər; ɑ:r] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðʌs]
In no measured terms did we now express our surprise and delight at thus
在 不 测量 条款 做过 我们 现在 表达 我们的 惊喜 和 喜 在 因此
[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] [soʊ] [ˈnesəsəri] ,
finding in the very heart of the wilderness accommodations so necessary ,
寻找 在 这 非常 心 的 这 荒野 住宿 所以 必要的 ,
我们当时的惊讶和喜悦之情难以言表, 竟然在荒野深处找到了如此必要的住宿条件。

[ˈwʌndərɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈweðə] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ˌju:ˈes]
wondering at the same time whether the fairies had not been there before us
好奇 在 这 相同的 时间 无论 这 仙女 有 不是 到过 那里 前 我们
[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈvi:niəns] .
to provide every thing for our convenience .
到 提供 每一个 事物 为了 我们的 方便 :

与此同时，我不禁怀疑，是不是仙女们在我们之前就存在了，为我们提供一切便利。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] [ˈdwelɪŋ] [æ̃n; ə̃n][oʊld][mə̃n] ,
Beside the door of this rustic dwelling an old man ,
旁 这 门 的 这 乡村 住宅 一个 老的 男人 ,

在这间简陋小屋的门边，站着一位老人，

[ˈeɪvɪdə̃ntli] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə̃ˈlɔtɪd] " [θri:] [skɔ:r] [æ̃nd; ə̃nd][ten] , " [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə̃ˈpɑ:n][ə; eɪ] [ru:d]
evidently nearing the allotted " three score and ten , " was seated upon a rude
显然 临近 这 分配 " 三 分数 和 十 , " 曾是 坐着 之上 一个 粗鲁的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

显然已接近“七十岁”的年纪，他坐在一个简陋的长凳上。

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈwi:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈdeɪnti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbæskɪt] .
busily engaged weaving a small and dainty - looking basket .
忙碌地 已订婚的 编织 一个 小的 和 纤巧 - 寻找 篮子 .

她正忙着编织一个精致小巧的篮子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪləz] [gɑ:rb] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
He was dressed in a sailor's garb , but there was an indescribable
他 曾是 穿着 在 一个 水手的 外衣 , 但 那里 曾是 一个 无法形容
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə̃ˈpɪrə̃ns] ,
something in his appearance ,
某物 在 他的 外貌 ,

他身穿水手服，但他的外表却有一种难以言喻的气质。

[bɪˈtreɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ræ̃ŋk][ʌv; əv] [ˈsi:mən] .
betraying that he did not belong to the lowest rank of seamen .
背叛 那 他 做过 不是 属于 到 这 最低 秩 的 海员 .

这表明他并非最低级别的水手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmelə̃nka:lɪ] [ə̃ˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊ̃ntənə̃ns] ,
There was a cloud of melancholy upon his countenance ,
那里 曾是 一个 云 的 忧郁 之上 他的 面容 ,

他脸上笼罩着一层忧郁的气氛。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊ̃ndz] [ʌv; əv] [ˈlæ̃ftər] [æ̃nd; ə̃nd][mɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈfləʊtɪŋ] [ə̃ˈraʊ̃nd] [hɪm; ɪm] ,
and though the sounds of laughter and mirth were floating around him ,
和 尽管 这 声音 的 笑声 和 欢笑 是 漂浮的 大约 他 ,
尽管周围充斥着欢笑声，

[hi:; hi] [dɪˈsɪstɪd] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪf(ə)n] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wʌns] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] [
he desisted not from his occupation , nor even once gazed into the bright faces [
他 停止 不是 从 他的 职业 , 也不 甚至 一次 凝视 进入 这 明亮的 面孔 [
-]
312]
-]

他没有停止工作，甚至一次也没有凝视那些明亮的脸庞[312]

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊ̃ndɪd] .
by which he was surrounded .
经过 哪个 他 曾是 包围 .

他被包围了。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hi:d] [nɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [els]
Absorbed in his own meditations , he seemed not to heed nor care for aught else
吸收 在 他的 自己的 冥想 , 他 似乎 不是 到 注意 也不 关心 为了 零 别的 ;
;
;
;

他沉浸在自己的思绪中，似乎对其他任何事都不予理会；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [er] ['eni] [ʌ; əv] [ju: 'es] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
and it was some time ere any of us presumed to address him .
和 它 曾是 一些 时间 埃雷 任何 的 我们 假定 到 地址 他 .

我们当中过了好一阵子才有人敢跟他说话。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [si:] — — , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪzŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈventʃərsəm] [ʌ; əv]
But after awhile C — — , who was on every occasion the most venturesome of
但 后 一会儿 C — — , WHO 曾是 在 每一个 场合 这 最多 冒险 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [gru:p] ,
our group ,
我们的 团体 ,

但过了一段时间，C——，他一直是我们这群人中最爱冒险的人，

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
approached the old man , and endeavored to lead him into conversation .
接近 这 老的 男人 , 和 努力 到 带领 他 进入 对话 .

他走近老人，试图与他攀谈起来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
He did not resist the attempt ,
他 做过 不是 抵抗 这 试图 ,

他没有反抗。

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'dɔ:nmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]
and we now learned that the various adornments of the woods were entirely
和 我们 现在 学习 那 这 各种各样的 装饰品 的 这 树林 是 完全
[ðə; ði] ['hændi wɜ:rk] [ʌ; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['seɪlə] ,
the handiwork of an aged sailor ,
这 手工制品 的 一个 老年人 水手 ,

我们现在才知道，这些木头上的各种装饰物完全是一位年迈水手的手工艺品。

[tu:; tə] [hu:z] [teɪst] [ænd; ənd][ɪndʒə'hu:əti] ['meni] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['pɪknɪk] ['pɑ:rti][hæd; həd] [oʊd] [ðə; ði]
to whose taste and ingenuity many a previous picknick party had owed the
到 谁 品尝 和 独创性 许多 一个 以前的 野餐 派对 有 欠款 这
[ˈgreɪtər] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌ; əv][ɪts] ['pleʒərz] .
greater portion of its pleasures .
更大的 部分 的 它是 快乐 .

以往许多野餐聚会之所以充满乐趣，很大程度上要归功于他的品味和创造力。

[hi:; hi] [[oʊd] [ju: 'es][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
He showed us a spring near by ,
他 显示 我们 一个 春天 靠近 经过 ,

他帶我们去看了附近的一处泉水，

[wer] [wi:; wi] [rɪ'geɪl] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pʃʊrɪst] [ænd; ənd][ˈkoʊldəst][ˈwɔ:tər] ,
where we regaled ourselves with a libation of the purest and coldest water ,
在哪里 我们 盛宴 我们自己 和 一个 奠 的 这 最纯净的 和 最冷 水 ,

我们尽情享用了最纯净、最冰凉的泉水，

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][ʌ; əv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] , [æn; ən] ['i:v(ə)n] ,
and told us of a fitting place for a dance , an even ,
和 讲述 我们 的 一个 配件 地方 为了 一个 舞蹈 , 一个 甚至 ,

并告诉我们一个适合跳舞、举办活动的地方，

[græs] - [groʊn] [spɑ:t][ɪn] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
grass - grown spot in another part of the woods .

草 - 生长 点 在 其他 部分 的 这 树林 .
树林另一侧长满草的地方。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [mɔ:s] - [haʊs] , [wɪt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][ˈlʊʊkɪtɪd][dʒʌst]
He also described to us a moss - house , which he said was located just
他 还 描述 到 我们 一个 苔藓 - 房子 , 哪个 他 说 曾是 位于 只是
[br'loʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪl] ,
below the opposite hill ,
以下 这 对面的 爬坡道 ,

他还向我们描述了一座苔藓屋，他说它位于对面山坡的下方。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju: 'es][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɪ:]
informing us at the same time that it belonged to the estate of Mr . G
— — ,
= = ;
= = ,

同时告知我们，这块地属于G——先生的遗产。

[wʌn][ʌv; əv] [nu:] [ˈjɔ:ks] [ˈmɜ:rtʃənt] - [ˈprɪnsəz] ,
one of New York's merchant - princes ,
— 的 新的 约克的 商人 - 王子们 ,
纽约的一位商业巨头

[hu:] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ʌn'selfɪli] [left] [aɪ 'ti:] [fri:] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
who kindly and unselfishly left it free and open to the inspection of the
WHO 亲切地 和 无私地 左边 它 自由的 和 打开 到 这 检查 的 这
[ˈkjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

他好心无私地将它免费开放，供好奇的人们参观。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] - [ˈʌvɪŋ] [kə'mju:nəti] .
and wonder - loving community .
和 想知道 - 爱 社区 .
以及热爱奇迹的社区。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [doʊ'meɪn][maɪ] [frendz] [naʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] — [bʌt; bət] [mʌt] [tu:; tə]
And to this latter domain my friends now agreed to adjourn — but much to
和 到 这 后者 领域 我的 朋友们 现在 同意 到 休会 — 但 很多 到
[maɪ] [rɪ'gret] ,
my regret ,
我的 后悔 ,

我的朋友们现在同意将讨论延期到后一个领域——但令我非常遗憾的是，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
I was unable to accompany them .
我 曾是 无法 到 陪伴 他们 .
我无法陪同他们前往。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˈhedeɪk] , [ðə; ði][ˈju:zuəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
A severe headache , the usual result of excitement of any kind ,
一个 严重 头痛 , 这 通常 结果 的 激动 的 任何 种类 ,
剧烈头痛，通常是任何形式的兴奋所致。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] , [frʌm; frəm]
was now exerting its influence over me ; and I was confident , from
曾是 现在 施力 它是 影响 超过 我 ; 和 我 曾是 自信的 , 从
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

现在它正对我施加影响；而且根据经验，我确信，

[ðæt] [maɪ]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [su:n] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [aɪ]
that my only way of soon getting rid of it would be by remaining where I
那 我的 仅有的 方式 的 很快 获得 摆脱 的 它 会 是 经过 其余的 在哪里 我
[wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaiət] .
was and keeping perfectly quiet .
曾是 和 保持 完美 安静的 .

我唯一能尽快摆脱它的方法就是待在原地，保持绝对安静。

[ɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
All of my friends expressed their sorrow at my sudden indisposition ,
全部 的 我的 朋友们 表达 他们的 悲哀 在 我的 突然 病痛 ,

我的所有朋友都对我的突然疾病表示慰问。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌŋ]['kaɪndli] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ber] [em 'i:] ['kʌmpəni] ;
and each one kindly offered to stay and bear me company ;
和 每个 一 亲切地 提供 到 停留 和 熊 我 公司 ;

他们每个人都热情地表示愿意留下来陪伴我；

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðer; ðər] ['ɔfəz] ,
but unwilling to deprive them of any enjoyment , I declined their offers ,
但 不情愿 到 剥夺 他们 的 任何 享受 , 我 拒绝 他们的 优惠 ,

但我不想剥夺他们的乐趣，所以拒绝了他们的提议。

[ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:tʃ][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ə'ləʊn] ,
alleging that I should not be altogether alone ,
指控 那 我 应该 不是 是 共 独自的 ,

声称我不应该完全孤身一人，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʊd] ['daʊtləs] [kən'tɪnju:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
as the old man whom we found there would doubtless continue where he was
作为 这 老的 男人 谁 我们 成立 那里 会 毫无疑问 继续 在哪里 他 曾是

[tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
till their return .
直到 他们的 返回 .

我们遇到的那位老人无疑会一直待在那里，直到他们回来。

[ðə; ði] ['seɪlər] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,
The sailor looked up as I spoke ,
这 水手 看起来 向上 作为 我 辐 ,

我说话的时候，水手抬起了头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and said that it was his intention to remain there for the rest of
和 说 那 它 曾是 他的 意图 到 保持 那里 为了 这 休息 的

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

他说他打算在那里待到上午结束。

['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [pæst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
adding that he frequently passed the entire day in the woods .
添加 那 他 频繁地 通过了 这 全部的 天 在 这 树林 .

他还补充说，他经常整天待在树林里。

[soʊ] , [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['æktʃuəli] ['sɑ:ləteri] ,
So , assured that I would not be actually solitary ,
所以 , 保证 那 我 会 不是 是 实际上 孤 ,
所以, 确信自己不会真的孤身一人之后,

[ðeɪ] [æt; ət][ləest] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'daʊt] [em 'i:][ɪn] [sɜ:rtʃ]
they at last allowed themselves to be persuaded to go without me in search
他们 在 最后的 允许 他们自己 到 是 被说服 到 去 没有 我 在 搜索
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] - [haʊs] .
of the moss - house .
的 这 苔藓 - 房子 .
他们最终被说服, 撇下我独自去寻找苔藓屋。

[ˈæftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:rmz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'si:did] [frʌm; frəm][maɪ] [vju:] ,
After watching their forms till they had quite receded from my view ,
后 观看 他们的 表格 直到 他们 有 相当 消退 从 我的 看法 ,
我注视着他们的身影, 直到他们完全消失在我的视线中。
[aɪ][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rbər] [wer] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] ,
I re - entered the arbor where the old sailor was still at work ,
我 关于 - 进入 这 乔木 在哪里 这 老的 水手 曾是 仍然 在 工作 ,
我重新走进凉亭, 那位老水手还在那里工作。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [maɪ'self] ['veri] ['kʌmfɹtəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
and seated myself very comfortably in a rocking - chair .
和 坐着 我 非常 舒适地 在 一个 摇滚 - 椅子 .
然后我舒舒服服地坐在摇椅里。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:dəti] , [tu:] , ['meri] — [ðæt] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ;
It was somewhat of an oddity , too , Mary — that rocking - chair ;
它 曾是 有些 的 一个 奇特 , 也 , 玛丽 — 那 摇滚 - 椅子 ;
玛丽, 那把摇椅也有些奇怪;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and though I had almost forgotten to mention the circumstance to you ,
和 尽管 我 有 几乎 被遗忘的 到 提到 这 环境 到 你 ,
虽然我几乎忘记跟你提起这件事了,
[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
the first discovery of such an article of furniture in the woods had been a
这 第一的 发现 的 这样的 一个 文章 的 家具 在 这 树林 有 到过 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
source of infinite amusement to my companions and myself .
来源 的 无限 娱乐 到 我的 同伴 和 我 .
在树林里第一次发现这样一件家具, 给我和我的同伴们带来了无穷的乐趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]['si:dər] , [tu:; tə][kɔ:re'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ['veriəs] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv]
It was built of cedar , to correspond with the other various decorations of
它 曾是 建造 的 雪松 , 到 对应 和 这 其他 各种各样的 装饰 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
它用雪松木建造, 以与树林中其他各种装饰相协调。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hju:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [mə'tɪriəl] , [fɔ:r; fər] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]
and though hewn of the roughest material , for ease and grace of motion
和 尽管 凿 的 这 最粗糙 材料 , 为了 舒适 和 优雅 的 运动
,
.
,
即使由最粗糙的材料制成, 为了动作的轻松和优雅,

[aɪ] [maɪt] ['kɑ:nfɪdəntli] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi][tu:; tə] [prə'du:s]
I might confidently challenge the drawing - room of a fashionable lady to produce
我 可能 自信地 挑战 这 绘画 - 房间 的 一个 时髦 女士 到 生产
[ɪts] ['i:kwəl] .
its equal .
它是 平等的 .

我完全可以自信地挑战一位时髦女士的客厅，看她能否拿出与之媲美的作品。

[ə'gen] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:dəti] — [ðæt] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
Again , I say , it was an oddity — that rocking - chair .
再次 , 我 说 , 它 曾是 一个 奇特 — 那 摇滚 - 椅子 .

我再说一遍，那把摇椅真是个奇怪的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪ]['sɪmp(ə)l][pen] ['bi:ɪŋ] ['skersli] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
But the powers of my simple pen being scarcely adequate to a description of
但 这 权力 的 我的 简单的 笔 存在 几乎 足够的 到 一个 描述 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但我这支简陋的笔力实在不足以描述它，

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [staɪld] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [tru:] [remɪ'nɪsns] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ænd; ənd]
this being , as I have styled it , a true reminiscence , I would advise and
这 存在 , 作为 我 有 风格 它 , 一个 真的 怀旧 , 我 会 建议 和
[ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] ,
invite you ,
邀请 你 ,

既然这是我精心打造的真正回忆录，我建议并邀请您：

[dɪr] ['merɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['rɑ:kər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
dear Mary , if you wish to behold the rocker , and judge of its indescribable
亲爱的 玛丽 , 如果 你 希望 到 看哪 这 摇滚乐 , 和 法官 的 它是 无法形容
['merɪts] ,
merits ,
优点 ,

亲爱的玛丽，如果你想亲眼看看这把摇椅，并评判它那难以言喻的优点，

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmɜ:z] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [spər] ,
to accompany me on the first summer's day you may have to spare ,
到 陪伴 我 在 这 第一的 夏季 天 你 可能 有 到 空闲的 ,
如果你有空，请陪我度过夏日的第一个白天。

[tu:; tə][ðə; ði] ['plezəntɪst] [ænd; ənd][moʊst][roʊ'mæntɪk][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] [nu:]
to the pleasantest and most romantic spot in the immediate vicinity of New
到 这 最令人愉悦的 和 最多 浪漫的 点 在 这 即时 附近 的 新的
[jɔ:k] — [ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [wʊdʒ] [æt; ət] [snʌg] ['hɑ:rbər] .
York — the Sailor's Woods at Snug Harbor .
约克 — 这 水手的 伍兹 在 舒适 港口 .

前往纽约附近最宜人、最浪漫的地方——斯纳格港的水手森林。

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
But to go on with my record .
但 到 去 在 和 我的 记录 .

但我会继续保持我的记录。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] ['i:zi] ['lʌlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [tʃer] ;
After enjoying for a space the easy lulling motion of this inimitable chair ;
后 享受 为了 一个 空间 这 简单的 催眠 运动 的 这 无比 椅子 ;
享受了一会儿这把独一无二的椅子带来的轻松舒缓的摇晃感之后；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] [maɪ] [hed] [rɪˈpi:tɪdli] [ɪn][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] - [sprɪŋ] , [aɪ]
and after bathing my head repeatedly in water from the woodland - spring , I
和 后 洗澡 我的 头 反复 在 水 从 这 林地 - 春天 , 我
[brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈvaɪvd] ,
began to feel considerably revived ,
开始 到 感觉 相当 复活 ,
反复用林间泉水洗头后, 我感觉精神焕发了不少。

[waɪl] [ðə; ði] [pjʊə] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] ,
while the pure air , and the stillness that reigned around ,
尽管 这 纯的 空气 , 和 这 寂静 那 统治 大约 ,
空气清新, 周围一片静谧,
[wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [ˈtɛmpəlz] .
were of especial benefit to my aching temples .
是 的 特别的 益处 到 我的 疼痛 寺庙 .
对我疼痛的太阳穴尤其有益。

[ðə; ði][peɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ɡru:] [les] [ænd; ənd] [les] [tɔ:rmentɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ]
The pain gradually grew less and less tormenting , till at length it was no
这 疼痛 逐步地 生长 较少的 和 较少的 折磨 , 直到 在 长度 它 曾是 不
[lɔ:ŋɡər] [felt] ,
longer felt ,
更长 毛毡 ,
疼痛逐渐减轻, 直至最终消失。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] ,
and again I found myself watching the old sailor ,
和 再次 我 成立 我 观看 这 老的 水手 ,
我又一次发现自己在看着那位老水手。
[hu:] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][em ˈi:] [ˈwi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] , [ˈdelɪkət] [ˈbæskɪt] .
who sat at a few paces from me weaving his pretty , delicate basket .
WHO 卫星 在 一个 很少 步幅 从 我 编织 他的 漂亮的 , 精美的 篮子 .
他坐在离我几步远的地方, 编织着他那漂亮精致的篮子。

[ˈɡæðərɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [ˈentəd] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Gathering courage , I entered into conversation with him .
采集 勇气 , 我 进入 进入 对话 和 他 .
我鼓起勇气和他攀谈起来。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɛrtɪd] [ˈpri:vɪəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] [wʌz; wəz][æt; ət] " [ðə; ði][ˈhɑ:rber] ,
He had stated previously that his abode was at " the Harbor ,
他 有 声明 之前 那 他的 住所 曾是 在 " 这 港口 ,
他之前曾表示, 他的住所位于“港口”。

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第3/12页

" [soʊ][aɪ][naʊ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪts][ˌregjʊ'leɪʃ(ə)nz] , & [siː] . ,
" **so I now made some inquiries concerning that institution , its regulations , & c . ,**
" 所以 我 现在 制成 一些 查询 有关 那 机构 , 它是 法规 , & c . ,
于是, 我便对那个机构、它的规章制度等等进行了一些调查。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['redɪli] [geɪv] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and he very readily gave me all the requisite information .
和 他 非常 容易 给予 我 全部 这 必需品 信息 .
他非常爽快地提供了我所需的所有信息。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
" **They must be very happy , are they not ?**
" 他们 必须 是 非常 快乐的 , 是 他们 不是 ?
他们一定非常高兴, 不是吗?

" [aɪ] [æskt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][ʌ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" **I asked , referring to the members of the institution of which we were**
" 我 问 , 指 到 这 成员 的 这 机构 的 哪个 我们 是
[spiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;
我问道, 指的是我们正在交谈的机构的成员;

" ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] , [tuː] ,
" **very happy and very thankful , too ,**
" 非常 快乐的 和 非常 感恩 , 也 ,
“非常高兴, 也非常感激。”

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [hoʊm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ? " **to have had so pleasant a home provided for them in their old age ?** " **"**
到 有 有 所以 令人愉快的 一个 家 假如 为了 他们 在 他们的 老的 年龄 ? " **"**
能为他们提供如此舒适的养老环境, 岂不美哉?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'dʒen(ə)rəli] [kən'tentɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'mʌŋ]
" **They are generally contented , " was the reply , " but there are many among**
" 他们 是 一般来说 满足 , " 曾是 这 回复 , " 但 那里 是 许多 之中
[ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] ,
their number who ,
他们的 数字 WHO ,
“他们总体上都很满足,”对方回答说, “但他们当中也有许多人,

['hævɪŋ] [noʊ] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['fjuːtʃər] ,
having no fears for their earthly future ,
拥有 不 恐惧 为了 他们的 尘世的 未来 ,
他们对尘世的未来毫无畏惧,

[ə'laʊ] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [dwel] [tuː] ['ɜːrɪnstli] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] — [ænd; ənd][woʊ][biː; bi][tuː; tə]
allow their minds to dwell too earnestly upon the past — and wo be to
允许 他们的 思想 到 住 也 切实 之上 这 过去的 — 和 wo 是 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
让他们过于沉湎于过去——那他们就遭殃了。

[ɪf] [wʌn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n] [deɪz] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prɒʊtʃl]

if one voice from the memories of bygone days comes back with reproachful

如果 一 嗓音 从 这 回忆 的 逝去的 天 来 后退 和 责备的

[ˈæksənts] !

accents !

口音 !

如果往昔记忆中的一个声音带着责备的口音再次响起！

" [hi:; hi] [saɪd] ['hevɪli] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['mɒmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" He sighed heavily — and for some moments there was a pause .

" 他 叹了口气 重度 — 和 为了 一些 时刻 那里 曾是 一个 暂停 .

他重重地叹了口气——然后停顿了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [maɪn] , [hi:; hi] [sed] ,

At length , raising his eyes hastily to mine , he said ,

在 长度 , 提高 他的 眼睛 草草 到 矿 , 他 说 ,

最后, 他猛地抬起头, 目光与我相接, 说道:

" [jʌŋ] ['leɪdi] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ?

" Young lady — do you think that I am happy ?

" 年轻的 女士 — 做 你 思考 那 我 是 快乐的 ?

“小姐——你认为我快乐吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [soʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [aɪ] ['skersli] [nu:]

" The question was altogether so abrupt and unexpected , that I scarcely knew

" 这 问题 曾是 共 所以 突然 和 意外 , 那 我 几乎 知道

[wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] ;

what to answer ;

什么 到 回答 ;

“这个问题来得太突然、太出乎意料了, 我几乎不知道该如何回答;

[bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][du:][nɑ:t] , [sɜ:r] .

but , after some little hesitation , I replied , " I do not , sir :

但 , 后 一些 小的 犹豫 , 我 回复 , " 我 做 不是 , 先生 :

但略作犹豫后, 我回答说: “我没有, 先生。”

[ðər; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [kwɑɪt]

There is too much of sadness in your countenance to speak of a mind quite

那里 是 也 很多 的 悲伤 在 你的 面容 到 说话 的 一个 头脑 相当

[æt; ət] [i:z] .

at ease .

在 舒适 .

你脸上满是悲伤, 很难说你内心平静。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['sɔ:rəʊz] . "

I should think that you had known many sorrows . "

我 应该 思考 那 你 有 已知 许多 悲伤 . "

我想你一定经历过许多悲伤。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ,

" You are right , " he rejoined , in a voice of emotion , " I have , indeed ,

" 你 是 正确的 , " 他 重新加入 , 在 一个 嗓音 的 情感 , " 我 有 , 的确 ,

“你说得对,”他激动地回答道, “我确实有…….”

[bɔ:rn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [gri:fs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

borne the burden of many griefs ; but , alas !

出生 这 负担 的 许多 悲伤 ; 但 , 唉 !

承受了许多悲伤的重担; 但是, 唉!

[aɪ][duː][nɑːt] [mɔːrɪ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːz]
I do not mourn them so much as the errors of a heart but for whose
我 做 不是 哀悼 他们 所以 很多 作为 这 错误 的 一个 心 但 为了 谁
[ˈwiːknəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [əˈprest] [em ˈiː] .
weakness they had never oppressed me .
弱点 他们 有 绝不 受压迫者 我 .

我哀悼的与其说是他们，不如说是他们内心犯下的错误，但他们的软弱从未压迫过我。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]
I know not what it is , young lady , that prompts me to confide to you
我 知道 不是 什么 它 是 , 年轻的 女士 , 那 提示 我 到 信任 到 你
[maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
my history .
我的 历史 .

小姐，我也不知道是什么促使我向你倾诉我的过往。

[bʌt; bət] , [pərtˈæns] ,
But , perchance ,
但 , 或许 ,

但或许，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪmˈpres] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][jər; jər]
it may serve you as a warning — it may impress more strongly upon your
它 可能 服务 你 作为 一个 警告 — 它 可能 令人印象深刻 更多的 强烈 之上 你的
[maɪnd] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [lɔː] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ˈpɑːrd(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrespəsɪz]
mind that divine law of forgiveness inculcated by Him who pardons our trespasses
头脑 那 神圣的 法律 的 饶恕 灌输 经过 他 WHO 赦免 我们的 擅闯私人领地
,
.
,

这或许能给你一个警示——它或许能让你更深刻地记住那位赦免我们过犯的神所颁布的宽恕的神圣法则。

- [æz; əz][wiː; wi] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [huː] [ˈtrespæs] [əˈɡenst] [juː ˈes] . -
- **as we forgive those who trespass against us** . -
- 作为 我们 原谅 那些 WHO 侵入 反对 我们 . -

“正如我们饶恕那些得罪我们的人一样。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [ɪn][ðə; ði] - [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] - [ðæt] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][em ˈiː]
There is a passage in the ' Book of Books ' that never fails to convey to me
那里 是 一个 通道 在 这 - 书 的 图书 - 那 绝不 失败 到 传达 到 我
[ə; eɪ] [rɪˈpruːf] ,
a reproof ,
一个 责备 ,

《圣经》中有一段话，总能让我感到愧疚和责备。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [nɑːt][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][aɪ ˈtiː] .
for I remembered not the lesson till it was too late to profit by it .
为了 我 记得 不是 这 课 直到 它 曾是 也 晚的 到 利润 经过 它 .

因为直到为时已晚，我才想起这个教训，错过了从中获益的机会。

- [ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ˌʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sed] , [lɔːrd] ,
- **Then came one of his disciples unto him , and said , Lord ,**
- 然后 来了 一 的 他的 门徒 到 他 , 和 说 , 主 ,

“这时，他的一个门徒来到他跟前，说：‘主啊，

[haʊ] [ɔːft][jæl; jəl][maɪ] [ˈbrʌðər] [sɪn] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
how oft shall my brother sin against me , and I forgive him ?
如何 经常 将 我的 兄弟 罪 反对 我 , 和 我 原谅 他 ?

我弟兄得罪我，我当饶恕他多少次呢？

[tɪl] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ?
till seven times ?
直到 七 时代 ?

直到七次？

[ˈdʒiːzəs] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] [nɑːtɪ][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl]
Jesus saith unto him , I say not unto thee until seven times ; but until
耶稣 赛斯说 到 他 , 我 说 不是 到 你 直到 七 时代 ; 但 直到
[ˈsev(ə)ntɪ] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] . -
seventy times seven . '
七十 时代 七 . -

耶稣对他说：“我不是告诉你七次，而是告诉你七十个七次。”

" [ðooʊ] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrn] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] , [jet] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
" Though somewhat surprised at the turn matters were taking , yet , as the
" 尽管 有些 惊讶 在 这 转动 事情 是 采取 , 然而 , 作为 这
[ˈspiːkər] [hæd; həd] [pɔːzd] ,
speaker had paused ,
扬声器 有 暂停 ,

“尽管对事态的发展有些惊讶，但就在发言者停顿的那一刻，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpærəntli] [əˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈtoʊkən][ɑːn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and was now apparently awaiting some token on my part of interest in his
和 曾是 现在 显然 等待中 一些 令牌 在 我的 部分 的 兴趣 在 他的
[prəˈpouzɪd] [nəˈreɪŋnəˈreɪŋn] ,
proposed narration ,
建议的 旁白 ,

显然，他是在等我表现出对他的叙述方案感兴趣。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]
I , of course , [313]
我 , 的 课程 , [-]

当然，我[313]

[enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
entreated him to proceed .
恳求 他 到 继续 .

恳求他继续前进。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [lɔːŋ] [ɪn] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪˈzaɪər] .
Nor was he long in complying with my desire .
也不 曾是 他 长的 在 遵守 和 我的 欲望 .

他很快就满足了我的要求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstoːri] , [dɪr] [ˈmeri] .
It was truly a touching story , dear Mary .
它 曾是 真的 一个 接触 故事 , 亲爱的 玛丽 .

亲爱的玛丽，这真是一个感人的故事。

[aɪ] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] " [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] [æz; əz] - [twʌz] [toʊld][tuː; tə][em ˈiː] .
I would , indeed , that I could " tell the tale as ' twas told to me .
我 会 , 的确 , 那 我 可以 " 告诉 这 故事 作为 - 那是 讲述 到 我 .

我确实希望能够“把别人告诉我的故事原原本本讲出来”。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊə] ,
" And yet I would not , if I possessed the power ,
" 和 然而 我 会 不是 , 如果 我 拥有 这 力量 ,

“然而，如果我拥有这种权力，我也不会这样做，

[pɔːrˈtreɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈæksənts][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈmænz] [ˈvɔɪs] ,
portray the mournful accents of that old man's voice ,
写真 这 悲哀 口音 的 那 老的 男人的 嗓音 ,

描绘出那位老人声音中哀伤的语调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪkspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd]

and the sorrowing expression of his countenance — for the picture would

和 这 悲伤 表达 的 他的 面容 — 为了 这 图片 会

[meɪk] [juː; jʊ] [wi:p] .

make you weep .

制作 你 哭泣 .

他脸上悲伤的表情——这幅画面会让你潸然泪下。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['seɪlər] ,
I may not attempt to recall the sketch in the language of the aged sailor ;
 我 可能 不是 试图 到 记起 这 草图 在 这 语言 的 这 老年人 水手 ;
 我可能不会尝试用那位老水手的语言来回忆那幅素描。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] ;
for that it would be utterly impossible to do ;
 为了 那 它 会 是 完全地 不可能的 到 做 ;
 因为那完全不可能做到；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]'[æftər][maɪ] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ,
but I will strive to repeat it to you after my own peculiar fashion ,
 但 我 将要 努力 到 重复 它 到 你 后 我的 自己的 奇特 时尚 ,
 但我会尽力用我自己的独特方式把它复述给你听。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'blɪəti] .

and to the best of my ability .

和 到 这 最好的 的 我的 能力 .

并尽我所能。

[kʊd; kəd][aɪ] [boʊst] [jɔː; jər] [ɪn'kɑ:mprəbl̩] [greɪs] [ʌv; əv] ['dɪk(ə)n] , ['meri] , [aɪ] [maɪ] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]
Could I boast your incomparable grace of diction , Mary , I might do full justice to
 可以 我 夸 你的 无与伦比 优雅 的 措辞 , 玛丽 , 我 可能 做 满的 正义 到
 [maɪ]['sʌbdʒekt] .
my subject .
 我的 主题 .

玛丽，如果我能夸耀你那无与伦比的优美文笔，我或许就能更好地描述我的主题了。

[bʌt; bæt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [fəʊlts] [wɪtʃ]
But I know that with your accustomed kindness you will overlook the faults which
 但 我 知道 那 和 你的 习惯 仁慈 你 将要 俯瞰 这 故障 哪个

[aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'liː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
I humbly trust that time and practice may enable me to overcome .
 我 谦卑地 相信 那 时间 和 实践 可能 使能够 我 到 克服 .

但我知道，以您一贯的仁慈，您会忽略我的缺点，我谦卑地相信，时间和练习能够使我克服这些缺点。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈwɜːrðɪli] [dɪˈlɪvərd] [maɪ] [ˈprefəs] , [let][em ˈiː][ˈheɪs(ə)n][æɪ; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ][tæsk] .
So , having thus worthily delivered my preface , let me hasten at once to my task .
 所以 , 拥有 因此 值得地 发表 我的 前言 , 让 我 趋 在 一次 到 我的 任务 .

好了, 我的序言已经陈述完毕, 现在让我赶紧开始我的工作。

[sʌm; səm][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Some sixty years since , there dwelt in the city of Boston ,
 一些 六十 年 自从 , 那里 居住 在 这 城市 的 波士顿 ,

大约六十年前, 波士顿城里住着.....

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪdni] — [ə; eɪ][mæn][ˈdʒʌstli] [biˈlʌvið] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd]
a merchant by the name of Sydney — a man justly beloved and respected
 一个 商人 经过 这 姓名 的 悉尼 — 一个 男人 公正地 心爱 和 受人尊敬

[fɔ:r; fər] [bəˈnevələns] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
for benevolence of character ,
 为了 仁 的 特点 ,

一位名叫悉尼的商人——他品行仁慈，深受人们的爱戴和尊敬。

[ɪn'tegɹəti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ,
integrity of purpose and of principle ,
正直 的 目的 和 的 原则 ,
目标和原则的正直

[ænd; ənd] [ˈenvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rldli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and envied by the worldly for the enormous income which enabled him to
和 令人羡慕 经过 这 世俗 为了 这 巨大的 收入 哪个 已启用 他 到
[səˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] .
surround his family with every luxury that money could procure .
环绕 他的 家庭 和 每一个 奢华 那 钱 可以 采购 .
他拥有巨额收入，让世人羡慕不已，因为他能够让家人享受金钱所能买到的一切奢侈品。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtendərli]
Early in life he had married a beautiful girl , to whom he was tenderly
早期的 在 生活 他 有 已婚 一个 美丽的 女孩 , 到 谁 他 曾是 温柔地
[dɪˈvootɪd] .
devoted .
奉献 .
他年轻时娶了一位美丽的姑娘，对她非常深爱。

[ə; eɪ][sʌn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd] [hu:z] , [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]
A son , whose name was Arthur , and who , to come at once to the
一个 儿子 , 谁 姓名 曾是 亚瑟 , 和 WHO , 到 来 在 一次 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
一个儿子，名叫亚瑟，开门见山地说，

[wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈɔ:fsprɪŋ]
was the original narrator of this story , was the sole offspring
曾是 这 原来的 旁白 的 这 故事 , 曾是 这 唯一 后代
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈju:niən] ,
of this happy union ,
的 这 快乐的 联盟 ,
是这个故事的最初叙述者，也是这段幸福婚姻的唯一子女。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
and , as may be supposed , the pride and idol of his parents .
和 , 作为 可能 是 据称 , 这 自豪 和 偶像 的 他的 父母 .
而且，不出所料，他还是父母的骄傲和偶像。
[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌnˈtaɪərɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
They watched over him with the most untiring affection ,
他们 观看 超过 他 和 这 最多 不懈 感情 ,

他们用最不遗余力的爱守护着他，
[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tu:; tə][ɪnˈstɪl][ɪˈntu:][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] [ðoʊz] [fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)]
and endeavored to instil into his young mind those firm and honorable
和 努力 到 灌输 进入 他的 年轻的 头脑 那些 公司 和 光荣的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; livz][soʊ] [ˈlʌvli] .
principles which rendered their own lives so lovely .
原则 哪个 渲染 他们的 自己的 生活 所以 迷人的 .

他们努力将那些使他们自己生活如此美好的坚定而高尚的原则灌输到他幼小的心灵中。
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [dɪˈpraɪvd] [ˈɑ:rθər] [ˈsɪdni] [ʌv; əv]
But at the age of ten years the hand of death deprived Arthur Sydney of
但 在 这 年龄 的 十 年 这 手 的 死亡 被剥夺的 亚瑟 悉尼 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [ˈmʌðər] ,
his gentle mother ,
他的 温和的 母亲 ,
但十岁那年，死神夺走了亚瑟·悉尼温柔的母亲。

[ænd; ənd] ['deɪli] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['kaʊnsəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ,
and daily he missed her counsels and her embrace ,
和 日常的 他 错过 她 律师 和 她 拥抱 ,
他每天都想念她的劝告和拥抱。

[ænd; ənd][moʊst] ['bɪtərli] [dɪd][hiː; hi] [mɔːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtstep] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [noʊ]
and most bitterly did he mourn for the footstep that was to come no
和 最多 苦涩地 做过 他 哀悼 为了 这 脚步 那 曾是 到 来 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .
他最痛心疾首的是，那再也不会到来的脚步声。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪdni] .
The loss of his wife was a stunning blow to Mr . Sydney .
这 损失 的 他的 妻子 曾是 一个 令人惊叹的 吹 到 先生 . 悉尼 .
妻子去世对悉尼先生来说是一个沉重的打击。

[hiː; hi] ['nevər] ['mærid] [ə'gen] ,
He never married again ,
他 绝不 已婚 再次 ,
他此后终身未再婚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ʌvd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]
for he had loved the departed one too well to think for an instant of
为了 他 有 喜爱 这 已离开 一 也 出色地 到 思考 为了 一个 立即的 的
[sə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] ;
supplying her place ;
供应 她 地方 ;
因为他太爱那位逝者了，一刻也想不到要找人来填补她的位置；

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] ['læpst] ,
and so four more years elapsed ,
和 所以 四 更多的 年 过去 ,
就这样，又过了四年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɛrz] .
and his child continued to be the only object of his cares .
和 他的 孩子 持续 到 是 这 仅有的 目的 的 他的 关心 .
他的孩子依然是他唯一牵挂的对象。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][tɜːrmi'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld]
But at the termination of that period this good and just man was called
但 在 这 终止 的 那 时期 这 好的 和 只是 男人 曾是 称为
[tuː; tə][ə; eɪ]['mæn](ə)n] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
to a mansion beyond the skies ,
到 一个 大厦 超过 这 天空 ,
但在那段时期结束时，这位善良正直的人被召唤到天上的居所。

['daʊtləs] [ðer; ðər][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] .
doubtless there to claim the crown of immortality .
毫无疑问 那里 到 宣称 这 王冠 的 不朽 .
毫无疑问，他们的目标是夺取永生的桂冠。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʌrd] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
And then Arthur was left alone in the wide world — a young and almost
和 然后 亚瑟 曾是 左边 独自的 在 这 宽的 世界 — 一个 年轻的 和 几乎
['brookən] - ['hɑrtɪd] ['ɔːrf(ə)n] .
broken - hearted orphan .
破碎的 - 心地 孤儿 .
然后，亚瑟就孤身一人留在了广阔的世界里——一个年轻而几乎心碎的孤儿。

[ə'pɑ:n] ['sɜ:rtɪŋ] ['ɪntu:]['mɪstər] . ['sɪdni:z] [ə'ferz] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz]
Upon searching into Mr . Sydney's affairs soon after his decease , to the surprise
之上 搜索 进入 先生 : 悉尼的 事务 很快 后 他的 死亡 , 到 这 惊喜
[ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
of every one ,
的 每一个 一 ,

悉尼先生去世后不久，在对他的遗物进行调查时，令所有人感到惊讶的是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'steɪt] ,
instead of leaving his son in the possession of an immense estate ,
反而 的 离开 他的 儿子 在 这 拥有 的 一个 巨大 财产 ,
而不是将巨额遗产留给儿子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['kredɪtɜ:z] .
there was not quite sufficient to meet the demands of creditors .
那里 曾是 不是 相当 充足的 到 见面 这 需求 的 债权人 .
资金不足以满足债权人的要求。

[wen] ['ɑ:rθər] ['sɪdni] [br'keɪm] ['oʊldər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
When Arthur Sydney became older , he could not help suspecting that there was
什么时候 亚瑟 悉尼 成为 老 , 他 可以 不是 帮助 怀疑 那 那里 曾是
[sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
some mystery about this ,
一些 神秘 关于 这 ,

随着亚瑟·西德尼年纪渐长，他不禁怀疑这件事背后隐藏着一些秘密。

[fɔ:r; fər] ['striktli] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ,
for strictly honest as he had ever known his father to be ,
为了 严格 诚实的 作为 他 有 曾经 已知 他的 父亲 到 是 ,
因为他一直认为他的父亲为人极其诚实，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [swə:vd] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]
he could not believe that he would ever have swerved thus from the path
他 可以 不是 相信 那 他 会 曾经 有 急转弯 因此 从 这 小路
[ʌv; əv] [raɪt] .
of right .
的 正确的 .

他简直不敢相信自己竟然会如此偏离正道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪ(ə)nsi] , ['weðər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ,
What was in reality the cause of this deficiency , whether it was owing ,
什么 曾是 在 现实 这 原因 的 这 不足 , 无论 它 曾是 欠款 ,
这种不足的真正原因是什么？是欠款吗？

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ['æftərwərd] [θɔ:t] , [tu:; tə][ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd] [frɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ,
as his son afterward thought , to the craft and fraud of his executors ,
作为 他的 儿子 之后 想法 , 到 这 工艺 和 欺诈罪 的 他的 遗嘱执行人 ,
正如他儿子后来所想，这一切都是他的遗嘱执行人耍的诡计和欺诈所致。

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [fju'tʊrəti] .
can only be answered from the curtain of futurity .
能 仅有的 是 回答 从 这 窗帘 的 未来 .
只能从未来的帷幕后才能找到答案。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wer] ['ɑ:rθɜ:z] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['hæpɪli] , [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊld] ,
The mansion where Arthur's early years had passed so happily , was now sold ,
这 大厦 在哪里 亚瑟的 早期的 年 有 通过了 所以 快乐地 , 曾是 现在 卖 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ɪ'fekts] ,
with all its effects ,
和 全部它是 效果 ,
亚瑟童年时期度过美好时光的那座宅邸，如今连同其中的所有物品都被卖掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['ɔ:rf(ə)n] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)] .
and the lonely orphan took up his abode beneath the roof of an uncle .
和 这 孤独 孤儿 采取 向上 他的 住所 下面 这 屋顶 的 一个 叔叔 .
于是, 这个孤儿便在叔叔家安顿下来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] — [ðə; ði] [dɪr] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌni]
it was not like the home he had lost — the dear hearth of his sunny
它 曾是 不是 喜欢 这 家 他 有 丢失的 — 这 亲爱的 炉 的 他的 阳光明媚
childhood .
childhood .
童年 .
它不像他失去的家——他阳光灿烂的童年记忆中那个温馨的家。

[hɪz; ɪz] ['relatɪv] , ['mɪstər] . ['lɪndzi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st]
His relative , Mr . Lindsay , was a far different being from his deceased
他的 相对的 , 先生 . 林赛 , 曾是 一个 远的 不同的 存在 从 他的 死者
parent , and though ,
父母 , 和 尽管 ,
他的亲戚林赛先生与他已故的父母截然不同, 尽管如此,

[laɪk][ðə; ði] ['lætər] , [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['splendər] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
like the latter , he lived in splendor , he knew not how to enjoy it .
喜欢 这 后者 , 他 居住地 在 辉煌 , 他 知道 不是 如何 到 享受 它 .
和后者一样, 他生活在奢华之中, 却不懂得享受。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪθ] ['mɪstər] . ['sɪdni] [hæd; həd] [pə'zest] , [hi:; hi]
Devoid of that generosity of spirit which Mr . Sydney had possessed , he
缺乏 的 那 慷慨 的 精神 哪个 先生 . 悉尼 有 拥有 , 他
[wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'roʊs] ,
was also of a morose ,
曾是 还 的 一个 忧郁 ,
他既没有悉尼先生那样慷慨大方, 又变得郁郁寡欢。

[ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
exacting , and passionate nature , and his family , instead of hailing his
严格 , 和 热情的 自然 , 和 他的 家庭 , 反而 的 欢呼 他的
['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
presence with delight ,
在场 和 喜 ,
他性格严谨而热情, 但他的家人非但没有欣喜地迎接他的到来, 反而.....

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['evər][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] .
shrunk from him ever with indifference , and sometimes with trembling .
缩小 从 他 曾经 和 漠不关心 , 和 有时 和 发抖 .
她总是冷漠地躲避他, 有时甚至会颤抖。

['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Governed by the law of fear instead of that of love ,
受统治 经过 这 法律 的 害怕 反而 的 那 的 爱 ,
受恐惧法则而非爱法则支配,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðæt][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ˈevri]
it was scarcely to be wondered at that his children resorted to every
它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 那 他的 孩子们 复原 到 每一个
[ˈpeti] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌvəriŋ] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,
petty means of covering their faults ,
小气 方法 的 覆盖 他们的 故障 ,

他的孩子们为了掩盖自己的过错而使出各种卑鄙的手段，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [diˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] .
and were often guilty of deception and falsehood .
和 是 经常 有罪的 的 欺骗 和 谬误 .

他们常常犯有欺骗和说谎的罪行。

[ˈɑːrθər] [ˈsɪdniːz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diˈspaɪzd] [ðə; ði]
Arthur Sydney's education had been widely different , and he despised the
亚瑟 悉尼的 教育 有 到过 广泛 不同的 , 和 他 被鄙视的 这
[ˈmiːnnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ˈpræktɪst] ;
meannesses which his cousins practiced ;
卑鄙 哪个 他的 表兄弟姐妹 练习 ;

亚瑟·西德尼接受的教育截然不同，他鄙视他的堂兄弟们所奉行的卑鄙行径；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspɔːstʃəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [dɪd] ,
but when he expostulated with them , as he frequently did ,
但 什么时候 他 所宣称的 和 他们 , 作为 他 频繁地 做过 ,

但当他像往常一样与他们争论时，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪnˈveriəbli] [druː] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪnˈvektɪvz] .
his words invariably drew upon himself a torrent of invectives .
他的 字 总是 画 之上 他自己 一个 激流 的 谩骂 .

他的话语总是招致对方的猛烈抨击。

[ðeɪ] [ˈtɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diˈpendəns] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈtʃærəti] ,
They taunted him with his dependence upon their father's charity ,
他们 嘲讽 他 和 他的 依赖性 之上 他们的 父亲的 慈善机构 ,

他们嘲笑他依赖父亲的施舍，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbegər] [hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and asked what right a beggar had to preach to them ;
和 问 什么 正确的 一个 乞丐 有 到 布道 到 他们 ;

他质问一个乞丐有什么权利向他们传道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [praʊd] [hɑːrt] [wʊd] [swel] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and then the youth's proud heart would swell within him ,
和 然后 这 青年的 自豪的 心 会 膨胀 之内 他 ,

然后，少年心中那颗骄傲的心就会怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌnˈsiːn] ,
and he would rush to his own little room , and there , unseen ,
和 他 会 匆忙 到 他的 自己的 小的 房间 , 和 那里 , 看不见 ,

然后他会冲回自己的小房间，在那里，无人看见，

[ɡɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋz] .
give full vent to his wounded feelings .
给 满的 发泄 到 他的 受伤 情怀 .

让他彻底发泄自己受伤的情绪。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈælfred] [ˈlɪndzi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [ˈevri] [plæn][ʌv; əv]
His eldest cousin , Alfred Lindsay , who was always foremost in every plan of
他的 长子 表哥 , 阿尔弗雷德 林赛 , WHO 曾是 总是 首先 在 每一个 计划 的
[ˈmɪstɪʃ] ,
mischief ,
恶作剧 ,

他的堂兄阿尔弗雷德·林赛，总是所有恶作剧计划的最前线，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈdeɪt] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][aɪˈtiː] ,
and the most perfect adept in concealing the part he had taken in it ,
和 这 最多 完美的 熟练 在 隐藏 这 部分 他 有 已采取 在 它 ,
并且是最擅长掩盖自己在其中所扮演角色的人,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈɑːrθɜːz] [ˈsiːniər] .
was a twelvemonth Arthur's senior .
曾是 一个 十二个月 亚瑟的 高级的 .
比亚瑟年长十二个月。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [səˈsaɪəti] ,
From earliest childhood the two had evinced a dislike to each other's society ,
从 最早 童年 这 二 有 表现出 一个 不喜欢 到 每个 其他的 社会 ,
从孩提时代起, 两人就对彼此的社会表现出厌恶之情。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] .
and as they grew up , the feeling did not diminish .
和 作为 他们 生长 向上 , 这 感觉 做过 不是 减少 .
随着他们长大, 这种感觉并没有减弱。

[æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪvlz] ,
At school they had been rivals ,
在 学校 他们 有 到过 竞争对手 ,
在学校时, 他们一直是竞争对手。

[ænd; ʌnd] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [naʊ] [fɑːr] [aʊtˈstript] [ˈælfred] [ɪn][ðər; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
and Arthur had now far outstripped Alfred in their course of study .
和 亚瑟 有 现在 远的 超越 阿尔弗雷德 在 他们的 课程 的 学习 .
亚瑟在学习方面已经远远超过了阿尔弗雷德。

[ɪn] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [weɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [kwɑɪt] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [æmˈbɪʃ(ə)n]
In various other ways he had also quite unintentionally foiled his cousin's ambition
在 各种各样的 其他 方式 他 有 还 相当 无意中 挫败 他的 表亲 志向
;
;
;
;
在其他一些方面, 他也无意中挫败了表弟的野心;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈælfred] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
and he was convinced that at the first opportunity Alfred would have his
和 他 曾是 确信 那 在 这 第一的 机会 阿尔弗雷德 会 有 他的
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .
他确信, 阿尔弗雷德一定会抓住机会报复。

[tuː] [suːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈboʊdɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] .
Too soon was the fore - boding realized .
也 很快 曾是 这 前 - 预兆 已实现 .
不祥的预感很快变成了现实。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndzi] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʒen(ə)rəli] [spent]
Mr . Lindsay one afternoon entered the room where his children generally spent
先生 . 林赛 一 下午 进入 这 房间 在哪里 他的 孩子们 一般来说 花费
[ðər; ðər] [ˈliːzər] [ˈaʊərz] ,
their leisure hours ,
他们的 闲暇 小时 ,
一天下午, 林赛先生走进孩子们平时消磨闲暇时光的房间。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [lʊks] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][bɜːst][ə; eɪ][ten] [ˈdɑ:lər][bæŋk]
and with threatening looks announced that he had lost a ten dollar bank
和 和 威胁 看起来 宣布 那 他 有 丢失的 一个 十 美元 银行
[noʊt] .
note .
笔记 .

他面露凶相，宣布自己丢了一张十美元的钞票。

[hi;; hi][hæd; həd] [mɪst] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [aɪ ˈti:][mʌst; məst]
He had missed it under such circumstances that he was sure it must
他 有 错过 它 在下面 这样的 情况 那 他 曾是 当然 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] [pəˈlɔɪnd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
have been purloined by one of the younger members of his family ;
有 到过 被盗 经过 一 的 这 年轻 成员 的 他的 家庭 ;
他在这种情况下错过了它，他确信它一定是家里某个年轻的成员偷走了；

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [naʊ] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [bəuθ][ðər; ðər] [ˈpɜːsənz] [ænd; ʌnd]
and he now declared his intention of searching both their persons and
和 他 现在 声明 他的 意图 的 搜索 两个都 他们的 人 和
[ðər; ðər] [əˈpɑːrtmənts] , [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ,
their apartments , that he might ,
他们的 公寓 , 那 他 可能 ,
他随即宣称要搜查他们的人身和住所，以便.....

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌŋ] .
if possible , discover the guilty one .
如果 可能的 , 发现 这 有罪的 一 .
如果可能，找出罪魁祸首。

[ˈveri] [peɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [naʊ] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Very pale were the young faces that now gathered round him ;
非常 苍白 是 这 年轻的 面孔 那 现在 聚集 圆形的 他 ;
围在他身边的年轻人脸色都非常苍白；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ˈɑːrθɜːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [rɪˈproʊtʃ] , [hi;; hi] , [tuː] , [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ]
and though Arthur's heart was free from reproach , he , too , trembled with
和 尽管 亚瑟的 心 曾是 自由的 从 责备 , 他 , 也 , 颤抖 和
[fɪr] [fɜːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] .
fear for the criminal .
害怕 为了 这 刑事 .
虽然亚瑟内心并无愧疚，但他同样为罪犯感到恐惧。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɜːrtʃ] ,
I need not dwell upon the details of that search ,
我 需要 不是 住 之上 这 细节 的 那 搜索 ,
我无需赘述那次搜寻的细节，

[bʌt; bət] [səˈfaɪs] [aɪ ˈti:][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] — [faʊnd] [ɪn] [ˈɑːrθər]
but suffice it to say that the bank - note was found — found in Arthur
但 足够了 它 到 说 那 这 银行 - 笔记 曾是 成立 — 成立 在 亚瑟
[ˈsɪdniːz] [əˈpɑːrtmənt] ,
Sydney's apartment ,
悉尼的 公寓 ,
但总而言之，那张钞票找到了——是在亚瑟·悉尼的公寓里找到的。

[wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɑːks] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːnərd]
within a little box that always stood upon his dressing - table as the honored
之内 一个 小的 盒子 那 总是 站立 之上 他的 敷料 - 桌子 作为 这 荣幸
[rɪˈseptək(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ˈmɪniətʃəz] .
receptacle of his parents ' miniatures .
容器 的 他的 父母 - 微缩模型 .
放在一个小盒子里，这个盒子一直摆放在他的梳妆台上，是用来存放他父母的微缩模型的珍贵容器。

[ˈveɪnli] [dɪd][hi:; hi] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ðer; ðər] — [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
Vainly did he assert his ignorance as to how it came there — his uncle
徒劳地 做过 他 断言 他的 无知 作为 到 如何 它 来了 那里 — 他的 叔叔
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
refused to listen to his words ,
拒绝 到 听 到 他的 字 ,
他徒劳地声称自己不知道那东西是怎么来的——他的叔叔根本不听他解释。

[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [riˈpreʊtɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m]
and loaded with passionate reproaches , he was dismissed to his own room
和 已加载 和 热情的 责备 , 他 曾是 解雇 到 他的 自己的 房间
,
,
,
他被带着满腔怒火斥责, 然后被打发回了自己的房间。

[ðer; ðər][tu:; tə] [riˈmeɪn] [tɪl] [hi:; hi] [riˈsi:vð] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] . [-]
there to remain till he received permission to leave it . [314]
那里 到 保持 直到 他 已收到 允许 到 离开 它 . [-]
他将一直待在那里, 直到获得离开的许可。 [314]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪl] [er] [ðə; ði] [bɔɪ] [brˈkeɪm] [səˈfɪʃntli] [kɑ:m][tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n] [wʌt]
It was a long while ere the boy became sufficiently calm to reflect upon what
它 曾是 一个 长的 尽管 埃雷 这 男生 成为 足够 冷静的 到 反映 之上 什么
[hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ,
had occurred ,
有 发生 ,
过了很久, 男孩才平静下来, 开始思考刚才发生的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [θeft] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] [tu:; tə]
for the thought that he was accused of theft came with such bitterness to
为了 这 想法 那 他 曾是 被告 的 盗窃 来了 和 这样的 苦味 到
[hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbɜ:lməʊst][ˈfræntɪk] .
his soul that for several hours he was almost frantic .
他的 灵魂 那 为了 一些 小时 他 曾是 几乎 疯狂的 .
一想到自己被指控偷窃, 他的内心就充满了痛苦, 以至于好几个小时他都几乎处于疯狂状态。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [kəmˈpəʊzɪd] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk]
But as he grew more composed he became confident that this was the work
但 作为 他 生长 更多的 由 他 成为 自信的 那 这 曾是 这 工作
[ʌv; əv] [ˈælfred] ,
of Alfred ,
的 阿尔弗雷德 ,
但随着他情绪逐渐平静下来, 他确信这是阿尔弗雷德的作品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [lɪr] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈkaʊntənəns]
and he remembered the triumphant leer that stood upon his cousin's countenance
和 他 记得 这 凯 斜视 那 站立 之上 他的 表亲 面容
[wen] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] .
when the hiding - place of the missing note was proclaimed .
什么时候 这 隐藏 - 地方 的 这 丢失的 笔记 曾是 宣布 .
他还记得当丢失的纸条的藏匿地点被宣布时, 他表弟脸上露出的得意笑容。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜ:ɪr; wər] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps]
Just at this moment his meditations were disturbed by the sound of footsteps
只是 在 这 片刻 他的 冥想 是 不安 经过 这 声音 的 脚步声
[ˈstelθɪli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
stealthily approaching his door ,
悄悄地 接近 他的 门 ,
就在这时, 他被一阵悄悄靠近房门脚步声打断了沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['lɪndzi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the next instant it was opened , and Alfred Lindsay stood upon the
和 这 下一个 立即的 它 曾是 打开 , 和 阿尔弗雷德 林赛 站立 之上 这
['θreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

下一刻，门开了，阿尔弗雷德·林赛站在门槛上。

[geɪzɪŋ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ə'pɑ:n] [ɑ:rθə-z] ['mɪzəri] ,
gazing exultingly upon Arthur's misery ,
凝视 欣喜若狂 之上 亚瑟的 苦难 ,

他得意洋洋地看着亚瑟的悲惨遭遇，

[waɪl] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [smaɪl] [ri:ðd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æt; ət]
while a malicious smile wreathed his lips as pointing his finger exultingly at
尽管 一个 恶意 微笑 花环 他的 嘴唇 作为 指向 他的 手指 欣喜若狂 在
[hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,
him , the single word ,
他 , 这 单身的 单词 ,

他嘴角勾起一抹恶意的笑容，得意洋洋地用手指着他，只说了一个字：

" ['θi:f] ！ " [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
" thief ！ " fell upon the ear of his victim .
" 贼 ！ " 跌倒 之上 这 耳朵 的 他的 受害者 .

“小偷！”这句话脱口而出，落在了受害者的耳边。

[oʊ] ！ [haʊ] [ðæt] [ʌndɪ'zɜ:rvd] ['epɪθet] [stʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ,
Oh ！ how that undeserved epithet stung the innocent and sensitive boy ; and ,
哦 ！ 如何 那 不应得的 别名 被蜇了 这 清白的 和 敏感的 男生 ; 和 ,

哦！这句无端的辱骂多么刺痛了那个天真敏感的男孩啊！

[ɔ:lmoʊst] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəɪz] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'fendər] ,
almost maddened by the sense of his injuries , he rushed toward the offender ,
几乎 疯狂的 经过 这 感觉 的 他的 受伤 , 他 匆忙 朝向 这 罪犯 ,

他几乎被伤痛折磨得发狂，冲向了肇事者。

[ɪm'peld] [baɪ][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] — [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
impelled by but one thought — the wish for revenge .
被迫 经过 但 一 想法 — 这 希望 为了 复仇 .

驱使他的只有一念——复仇的愿望。

[bʌt; bət] , ['kaʊərd] - [laɪk] , ['ælfred] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]
But , coward - like , Alfred fled from his approach , and then closing the
但 , 懦夫 - 喜欢 , 阿尔弗雷德 逃亡 从 他的 方法 , 和 然后 结束 这
[dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
door , and locking it ,
门 , 和 锁定 它 ,

但是，像个懦夫一样，阿尔弗雷德躲开了他的靠近，然后关上门，并把门锁上了。

[ɑ:rθər] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn] ['tɪrlɪs] , ['vɔɪsləs] ['ægəni] .
Arthur threw himself upon his couch in tearless , voiceless agony .
亚瑟 扔 他自己 之上 他的 长椅 在 无泪 , 无声 痛苦 .

亚瑟无声无泪地瘫倒在沙发上，痛苦万分。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈraʊzd] [hɪm'self]
It was not until the shades of evening had closed in that he roused himself
它 曾是 不是 直到 这 色调 的 晚上 有 关闭 在 那 他 唤醒 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːpər][ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ] [ðoʊz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
from the stupor into which he had been thrown by those overpowering
从 这 昏迷 进入 哪个 他 有 到过 抛掷 经过 那些 压倒性的
[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

直到夜幕降临，他才从被那些强烈的情感所麻痹的状态中清醒过来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
And now came a determination that he would no longer remain in his uncle's
和 现在 来了 一个 决心 那 他 会 不 更长 保持 在 他的 叔叔的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是他下定决心，不再待在他叔叔家了。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈevər][ˈæftər][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sniəz] [ænd; ʌnd]
where he knew that he must ever after be subjected to the sneers and
在哪里 他 知道 那 他 必须 曾经 后 是 受 到 这 冷笑 和
[ˈdʒaɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] .
gibes of his cousins .
嘲讽 的 他的 表兄弟姐妹 .

他知道，从此以后，他将永远遭受表兄弟们的嘲笑和讥讽。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt][ˈmɪstər] . [ˈlɪnzɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
He resolved to quit Mr . Lindsay's dwelling ,
他 已解决 到 辞职 先生 . 林赛的 住宅 ,
他决定搬出林赛先生的住处。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ruːf] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈeltər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
though he knew not of any other roof where he might find a shelter for his
尽管 他 知道 不是 的 任何 其他 屋顶 在哪里 他 可能 寻找 一个 庇护所 为了 他的
[ˈeɪkɪŋ] [hed] .
aching head .
疼痛 头 .

虽然他不知道还有哪里可以让他栖身，安抚他疼痛的脑袋。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,
那天晚上，

[wen] [ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] [geɪv] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
when the unbroken stillness that reigned around gave assurance that the family had
什么时候 这 未破 寂静 那 统治 大约 给予 保证 那 这 家庭 有
[ɔːl][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] ,
all retired to rest ,
全部 退休 到 休息 ,

周围一片寂静，让人确信全家人都已经休息了。

[ˈɑːrθər] [ˈsɪdni] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Arthur Sydney stole softly down the stairs ,
亚瑟 悉尼 偷窃 轻轻 向下 这 楼梯 ,
亚瑟·悉尼蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,
and taking with him nothing but a small bundle of clothing ,
和 采取 和 他 没有什么 但 一个 小的 捆 的 衣服 ,
他身上只带了一小包衣服。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fju:] [ˈtreʒərd] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['lɔ:fəli] [kɔ:l] [hi:; ɪz]
and the few treasured memorials of other days that he could lawfully call his
和 这 很少 珍藏 纪念碑 的 其他 天 那 他 可以 合法地 称呼 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

还有他可以合法拥有的、为数不多的珍贵纪念品，它们都来自其他日子。

[hi:; hi] [left] [fər'evər] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][hi:; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
he left forever the mansion of his uncle .
他 左边 永远 这 大厦 的 他的 叔叔 .

他永远地离开了叔叔的宅邸。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [hi:; ɪz][ləst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ælfred] [ˈlɪndzi] ,
And as he looked his last upon the home of Alfred Lindsay ,
和 作为 他 看起来 他的 最后的 之上 这 家 的 阿尔弗雷德 林赛 ,
当他最后一次望向阿尔弗雷德·林赛的故居时 ,
[ðer; ðər][roʊz] [ɪn][hi:; ɪz] [hɑ:rt] [ə; ei][waɪld] , [dɑ:rk] [rɪ'zɑ:lʌ] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [pə'zest] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
there rose in his heart a wild , dark resolve , that if he ever possessed the power
那里 玫瑰 在 他的 心 一个 荒野 , 黑暗的 解决 , 那 如果 他 曾经 拥有 这 力量
,
.
,
.

他心中升起一股狂野而黑暗的决心，如果有朝一日拥有了这种力量，

[hi:; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hi:; ɪz][ˈi:v(ə)] [di:d] .
his cousin should one day reap the fruits of his evil deed .
他的 表哥 应该 一 天 收割 这 水果 的 他的 邪恶的 契据 .

他的表弟终有一天会自食其果。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈwɒndəd] [ˈlɪstləsli] [θru:] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
For hours the youth wandered listlessly through the now deserted streets of the
为了 小时 这 青年 漫步 百无聊赖地 通过 这 现在 荒凉的 街道 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

几个小时里，这个年轻人百无聊赖地在如今空无一人的城市街道上徘徊。

[tɪl] [æt; ət][læst] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
till at last overcome with fatigue ,
直到 在 最后的 克服 和 疲劳 ,

直到最后疲惫不堪才倒下。

[ænd; ænd] [kəm'pli:tli] [ˈʌn'hə:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hi:; ɪz] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][bɜ:rst][ə'pɑ:n]
and completely unnerved as the full sense of his desolate situation burst upon
和 完全地 不安 作为 这 满的 感觉 的 他的 荒凉 情况 爆裂 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他彻底意识到自己所处的绝境时，他感到彻底慌乱。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hwa:vz] , [ænd; ænd] [wept] [lɔ:n]
he seated himself near the edge of one of the wharves , and wept long
他 坐着 他自己 靠近 这 边缘 的 一 的 这 码头 , 和 哭泣 长的
[ænd; ænd] [ˈbɪtərli] .
and bitterly .
和 苦涩地 .

他坐在其中一个码头的边缘，痛哭流涕，久久无法平静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Suddenly a hand was laid upon his shoulder ,
突然 一个 手 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 ,
突然, 一只手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [təʊnz] [ðʊθ] [rʌf] [wɜ:r; wər][jet] [fəl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
and a voice whose tones though rough were yet full of sympathy ,
和 一个 嗓音 谁 音调 尽管 粗糙的 是 然而 满的 的 同情 ,
以及一个声音, 虽然语调粗犷, 却充满了同情。

[ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:f] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʌp] ,
inquired the cause of his grief , and looking hastily up ,
询问 这 原因 的 他的 悲伤 , 和 寻找 草草 向上 ,
他询问他悲伤的原因, 然后急忙抬起头来,

[hi:; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ][mæn] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈhæbɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
he beheld a man apparently about fifty years of age , and habited in a
他 观看 一个 男人 显然 关于 五十 年 的 年龄 , 和 居住地 在 一个
[ˈsi:mənz] [ɡɑ:rb] .
seaman's garb .
海员的 外衣 :
他看到一个看起来大约五十岁左右的男人, 穿着水手服。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Touched with his kindness , in the first impulse of the moment ,
感动 和 他的 仁慈 , 在 这 第一的 冲动 的 这 片刻 ,
被他的善意所感动, 第一时间,

[ˈɑ:rθər] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɪ:f] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
Arthur gave him a brief account of his misfortunes .
亚瑟 给予 他 一个 简短的 帐户 的 他的 不幸 :
亚瑟向他简要地讲述了自己的不幸遭遇。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈklu:did] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
When he had concluded , much to his surprise ,
什么时候 他 有 结束 , 很多 到 他的 惊喜 ,
当他得出结论时, 令他自己也十分惊讶的是,

[hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] , [ˈjɪrz]
his listener informed him that he had known his father , who had , years
他的 听众 知情的 他 那 他 有 已知 他的 父亲 , who 有 , 年
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
他的听众告诉他, 他认识他的父亲, 而他的父亲多年前就认识他了。

[ˈrendəd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsɜ:rvis] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,
rendered him an important service , in return for which ,
渲染 他 一个 重要的 服务 , 在 返回 为了 哪个 ,
他为他提供了一项重要服务, 作为回报,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ˈwɪlɪŋli] [du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv]
he said that he would now willingly do all in his power to serve the child of
他 说 那 他 会 现在 心甘情愿 做 全部 在 他的 力量 到 服务 这 孩子 的
[wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdi:pli] [ɪnˈdetɪd] .
one to whom he was so deeply indebted .
一 到 谁 他 曾是 所以 深 负债累累 :
他说, 他现在愿意尽其所能为他深感恩惠的人的孩子服务。

[hi:; hi][tʊɒld] [ˈɑ:rθə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kəˈmændə] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)l] [ˈlaɪŋ]
He told Arthur that he was at present commander of a large vessel lying
他 讲述 亚瑟 那 他 曾是 在 展示 指挥官 的 一个 大的 血管 说谎
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

他告诉亚瑟，他目前是附近一艘大型船只的船长。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ][fɔ:r; fər] [səʊθ] [əˈmerɪkə] ,
and which was to sail the following day for South America ,
和 哪个 曾是 到 帆 这 下列的 天 为了 南 美国 ,
第二天就要启程前往南美洲了。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
and asked if he would be willing to accompany him ,
和 问 如果 他 会 是 愿意的 到 陪伴 他 ,
然后问他是否愿意陪同他一起去，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈseɪlə] [laɪk] [hɪmˈself] .
and learn to be a sailor like himself .
和 学习 到 是 一个 水手 喜欢 他自己 .
并学习像他一样成为一名水手。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈna:v(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [si:zd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] ,
The idea was a novel one , and the boy seized upon it with avidity ,
这 主意 曾是 一个 小说 一 , 和 这 男生 查获 之上 它 和 热情 ,
这个想法很新颖，男孩欣然接受了它。

[æz; əz] [brˈsaɪd] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈlaɪfs] [ˈnesəserɪz] ,
as beside being his only available means of obtaining life's necessities ,
作为 旁 存在 他的 仅有的 可用的 方法 的 获得 生活的 必需品 ,
除了这是他获取生活必需品的唯一途径之外，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [aɪˈti:][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðoʊz]
he knew that by embracing it he should lose the chance of meeting those
他 知道 那 经过 拥抱 它 他 应该 失去 这 机会 的 会议 那些
[ˈrelatɪvz] [hu:m] [hi:; hi] [keəd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][brˈhoʊld] .
relatives whom he cared no more to behold .
亲属 谁 他 关心 不 更多的 到 看哪 .
他知道，接受这一切，他将失去与那些他再也不想见到的亲戚见面的机会。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
And when he at once expressed his readiness to go ,
和 什么时候 他 在 一次 表达 他的 准备就绪 到 去 ,
当他立即表示愿意前往时，

[hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][əˈpru:v(ə)l] ,
his new friend patted his head in token of approval ,
他的 新的 朋友 轻拍 他的 头 在 令牌 的 赞同 ,
他的新朋友拍了拍他的头以示赞许。

[ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈmæɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
prophesied that he would prove a brave mariner , and then taking his young
预言 那 他 会 证明 一个 勇敢的 水手 , 和 然后 采取 他的 年轻的
[kəmˈpænjən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
companion by the hand ,
伴侣 经过 这 手 ,
预言他会成为一名勇敢的水手，然后牵起他年轻同伴的手，

[led][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hensˈfɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
led him toward the ship which was henceforth to be his abiding - place .
引领 他 朝向 这 船 哪个 曾是 今后 到 是 他的 遵守 - 地方 .
领着他走向那艘船，从此以后，那将是他的居所。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['ɑ:rθər] [beɪd] [ə'du:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['nertɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
The next day Arthur bade adieu to his native city , and commenced his career
这 下一个 天 亚瑟 巴德 再见 到 他的 本国的 城市 , 和 开始 他的 职业
[æz; əz][ə; eɪ] ['si:mən] .
as a seamen .
作为 一个 海员 .

第二天，亚瑟告别了家乡，开始了海员生涯。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'rɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu;; tə] ['lɪŋgər] .
But upon the events of that career I have not time to linger .
但 之上 这 活动 的 那 职业 我 有 不是 时间 到 萦绕 .

但是对于那段职业生涯中的种种事件，我没有时间过多赘述。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['kæptɪn] ['kɑ:rtər] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [neɪm] ,
For years Captain Carter , for such was his patron's name ,
为了 年 队长 卡特 , 为了 这样的 曾是 他的 赞助人的 姓名 ,

多年来，卡特船长——这正是他赞助人的名字——

[kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ][wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['feɪvər] ,
continued to treat his protégé with unremitting favor ,
持续 到 对待 他的 门徒 和 不懈 偏爱 ,

他继续对他的门生给予无微不至的宠爱，

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] , [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ]
sharing with him all the nautical knowledge he had acquired , and using
分享 和 他 全部 这 航海 知识 他 有 获得 , 和 使用
['evri] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] .
every endeavor for his advancement .
每一个 努力 为了 他的 进步 .

他将自己所掌握的所有航海知识都传授给了他，并竭尽全力帮助他进步。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [θru:] [ðɪs] [kaɪnd] ['frɛndz] ['ɪntrəst] ,
At the age of eight - and - twenty , through this kind friend's interest ,
在 这 年龄 的 八 - 和 - 二十 , 通过 这 种类 朋友们 兴趣 ,

二十八岁那年，在这位好心朋友的关注下，

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [reɪzd] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,
Arthur was himself raised to the post of captain ,
亚瑟 曾是 他自己 提高 到 这 邮政 的 队长 ,

亚瑟本人也被提拔为上尉。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] - [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
and took possession of a packet - ship sailing between the ports of New York
和 采取 拥有 的 一个 包 - 船 帆船 之间 这 端口 的 新的 约克

[ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] .
and Southampton .
和 南安普顿 .

并接管了一艘往返于纽约港和南安普顿港之间的客船。

[hi;; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
He had now attained the summit of his hopes ,
他 有 现在 已达到 这 首脑 的 他的 希望 ,

他现在已经实现了自己的梦想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] , [wʌt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi:n] [hɪz; ɪz]
for a way was opened before him of obtaining , what had long been his
为了 一个 方式 曾是 打开 前 他 的 获得 , 什么 有 长的 到过 他的
[dɪ'zʌɪər] ,
desire ,
欲望 ,

因为一条通往他梦寐以求的道路已经向他敞开。

[ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtəns] , [wɪtʃ] [wɒd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðæt] ['steɪj(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
a competence, which would enable him to resume that station in life which his
一个 权限 , 哪个 会 使能够 他 到 恢复 那 车站 在 生活 哪个 他的
[fɑ:ðə] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] ,
father had occupied ,
父亲 有 占领 ,
具备某种能力, 使他能够重新获得他父亲曾经拥有的社会地位。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['ɔ:lsʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['krɛdɪtə-z] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and of supplying also to his parent's creditors the sum of which they
和 的 供应 还 到 他的 父母 债权人 这 和 的 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] [sʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'frɔ:dɪd] .
had been so strangely defrauded .
有 到过 所以 奇怪的 受骗 .
并且还向他父母的债权人提供了他们被莫名其妙地骗走的那笔钱。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [faɪv] [mɔ:ɹ] ['jɪrz] [hi; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sætɪs'fækj(ə)n] [ʌv; əv] ['nʊʊɪŋ]
And at the close of five more years he had the satisfaction of knowing
和 在 这 关闭 的 五 更多的 年 他 有 这 满意 的 会心
[ðæt] [ðɪs] ['lætər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] .
that this latter purpose was accomplished .
那 这 后者 目的 曾是 完成 .
五年后, 他欣慰地得知后一个目标已经实现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl]
It was about this period that an incident occurred which had a material
它 曾是 关于 这 时期 那 一个 事件 发生 哪个 有 一个 材料
[ɪnfluəns] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['destəni] [ʌv; əv] [ɑ:rθər] ['sɪdnɪ] .
influence over the future destiny of Arthur Sydney .
影响 超过 这 未来 命运 的 亚瑟 悉尼 .
大约就在这段时期, 发生了一件对亚瑟·西德尼未来的命运产生重大影响的事件。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒz] ,
During one of his voyages ,
期间 一 的 他的 航程 ,
在他的一次航行中,
['æksɪdənt] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nʊʊtɪs] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [ə'pærəntli] [bɪn]
accident revealed to his notice the wreck of what had once apparently been
事故 揭晓 到 他的 注意 这 破坏 的 什么 有 一次 显然 到过
[ə; eɪ] ['nʊʊb(ə)] ['ves(ə)] .
a noble vessel .
一个 高贵 血管 .
事故让他注意到, 这艘曾经看似辉煌的船只如今已是残骸。

[hi; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔ:ɹj(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ]
He immediately despatched a boat with a portion of his crew to survey
他 立即地 已派送 一个 船 和 一个 部分 的 他的 全体人员 到 民意调查
[ðə; ði] ['ru:ɪnz] ,
the ruins ,
这 废墟 ,
他立即派遣一艘船, 载着部分船员去勘察废墟。

[ænd; ænd] [æsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [sə'vaɪvd] .
and ascertain if any of the passengers survived .
和 探明 如果 任何 的 这 乘客 幸存下来 .
并查明是否有乘客幸存。
[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪn'ænimət] [fɔ:ɹm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] ,
They returned , bringing with them the inanimate form of a lovely girl ,
他们 返回 , 带来 和 他们 这 无生命 形式 的 一个 迷人的 女孩 ,
他们回来了, 带回了一个美丽女孩的冰冷躯体。

[ˈsiːmɪŋli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
seemingly not more than eighteen years old .
似乎 不是 更多的 比 十八 年 老的 .

看起来不超过十八岁。

[ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈspiːdi] [ˌrestəreɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːŋəsənəs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
Every effort was used for her speedy restoration to consciousness , but it
每一个 努力 曾是 用过的 为了 她 迅速 恢复 到 意识 , 但 它
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz]
was nearly two hours
曾是 几乎 二 小时

医护人员尽一切努力让她尽快恢复意识，但还是花了将近两个小时。

[er] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
ere she opened her eyes ,
埃雷 她 打开 她 眼睛 ,

在她睁开眼睛之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .
and then she was so weak as to be quite unable to move or speak .
和 然后 她 曾是 所以 虚弱的 作为 到 是 相当 无法 到 移动 或者 说话 .

后来她虚弱得完全无法动弹或说话。

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈfæstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)]
Her delicate frame was evidently exhausted by long fasting , and the fearful
她 精美的 框架 曾是 显然 筋疲力尽的 经过 长的 禁食 , 和 这 可怕
[siːnz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] ;
scenes she must have witnessed ;
场景 她 必须 有 目击者 ;

她纤弱的身体显然因长期禁食和目睹的可怕景象而疲惫不堪；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈsɪdni] [wɑːtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz]
and for the whole of that day Sydney watched beside her with feelings
和 为了 这 所有的 的 那 天 悉尼 观看 旁 她 和 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] .
of the strongest sympathy for her sufferings .
的 这 最强 同情 为了 她 苦难 .

整整一天，悉尼都守在她身边，对她的痛苦感同身受。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈbetər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈklaɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] ,
The next morning she was much better , she could recline in an easy chair ,
这 下一个 早晨 她 曾是 很多 更好的 , 她 可以 横卧 在 一个 简单的 椅子 ,

第二天早上她感觉好多了，可以舒服地躺在扶手椅上了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and had acquired sufficient strength to relate her history .
和 有 获得 充足的 力量 到 涉及 她 历史 .

她已经恢复了足够的体力，可以讲述自己的经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] — [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]
She was a native of Italy — the youngest daughter of an ancient and
她 曾是 一个 本国的 的 意大利 — 这 最小的 女儿 的 一个 古老的 和
[ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməli] ,
noble family ,
高贵 家庭 ,

她是意大利人，出身于一个古老而高贵的家庭，是家中最小的女儿。

[ˈhuːz] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌʌndɪˈzːrɪdli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] ,
whose father having been undeservedly regarded by the government with suspicion ,
谁 父亲 拥有 到过 不应得的 认为 经过 这 政府 和 怀疑 ,
[wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈprɪznmənt] ,
was threatened with imprisonment ,
曾是 威胁 和 监禁 ,
他的父亲因被政府无端怀疑而受到监禁威胁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
and had barely time to escape with his household on board of a ship
和 有 仅仅 时间 到 逃脱 和 他的 家庭 在 木板 的 一个 船
[baʊnd] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .
bound for America .
边界 为了 美国 .
他几乎没有时间带着家人登上开往美国的轮船逃走。

[ðæt] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈhuːz] [rek] [ˈkæptɪn] [ˈsɪdni] [hæd; həd] [rɪˈspaɪd] ,
That vessel was the one whose wreck Captain Sydney had espied ,
那 血管 曾是 这 一 谁 破坏 队长 悉尼 有 窥视 ,
那艘船就是悉尼船长发现其残骸的那艘船。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] [-]
and of the large number of souls [315]
和 的 这 大的 数字 的 灵魂 [-]
以及大量的灵魂[315]

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] , [ˈhuː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] [rɪˈtæliəz] [ˈsʌni]
within it , who had departed but a few weeks before from Italia's sunny
之内 它 , WHO 有 已离开 但 一个 很少 周 前 从 意大利的 阳光明媚
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ,
其中，有些人几周前才离开意大利阳光明媚的海岸，

[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈmeɪnd] — [ðæt] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈmeɪd(ə)n] .
but one remained — that gentle and helpless maiden .
但 一 剩余 — 那 温和的 和 无助 少女 .
还有一个人留了下来——那就是那个温柔无助的少女。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʃiː; jiː][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rek] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsʌstənəns]
For three days she had continued upon the wreck without the slightest sustenance
为了 三 天 她 有 持续 之上 这 破坏 没有 这 丝毫 维持
,
.
,
她在沉船上待了三天，没有吃任何东西。

[ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][pæst] ,
haunted by the memories of the terrible past ,
闹鬼的 经过 这 回忆 的 这 糟糕的 过去的 ,
被可怕的过去记忆所困扰，

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈɪnstənt] [wʊd] [dæʃ] [ðə; ði] [freɪl] [ˈfæbrɪk][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
and expecting that each instant would dash the frail fabric to pieces ,
和 期待 那 每个 立即的 会 短跑 这 脆弱 织物 到 件 ,
并预感到每一刻都会将脆弱的织物撕成碎片，

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɜːr; həɹ][ˈɔːlsəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [di:p] , [dɑːrk] [si:] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
and precipitate her also into the deep , dark sea , till at length
和 沉淀 她 还 进入 这 深的 , 黑暗的 海 , 直到 在 长度
[ˈkɑːnʃəsənəs] [fər'sʊk] [hɜːr; həɹ] ,
consciousness forsook her ,
意识 放弃 她 ,
并将她也推入深邃黑暗的大海, 直到她最终失去意识。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [swuːn] [ʃiː; ʃɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and in a death - like swoon she forgot the dangers by which she was
和 在 一个 死亡 - 喜欢 昏厥 她 忘了 这 危险 经过 哪个 她 曾是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .
她像死人一样昏厥过去, 忘记了自己身处的危险。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [bɪːst][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fər'evər] [ɑːn]
With tears of anguish she now spoke of the dear ones lost to her forever on
和 眼泪 的 痛苦 她 现在 辐 的 这 亲爱的 一个 丢失的 到 她 永远 在
[ɜːrθ] — [ðə; ði] [lʌvd] [ˈmʌðər] ,
earth — the loved mother ,
地球 — 这 喜爱 母亲 ,
她含着悲痛的泪水, 诉说着那些永远失去的亲人——她挚爱的母亲,

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfaːðər] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈbrʌðər] ,
the noble father , the darling sisters , and the cherished brother ,
这 高贵 父亲 , 这 亲爱的 姐妹 , 和 这 珍爱 兄弟 ,
高尚的父亲, 亲爱的姐妹们, 以及挚爱的兄弟,
[ˈoʊvər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [kloʊz] .
over each one of whom she had beheld the wild waves close .
超过 每个 一 的 谁 她 有 观看 这 荒野 波浪 关闭 .
她曾目睹狂野的波涛在他们每个人头顶翻滚。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lə'mentɪd] [hɜːr; həɹ] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ˈʌtərli] [ˈdestɪtuːt] , [ænd; ənd] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv]
Then she lamented her desolation , utterly destitute , and nearing the shores of
然后 她 哀叹 她 荒凉 , 完全地 贫困 , 和 临近 这 海岸 的
[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ,
a foreign land ,
一个 外国的 土地 ,
然后她哀叹自己的凄凉境遇, 一贫如洗, 即将抵达异国他乡的海岸。

[wer] [noʊ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [wʊd] [ə'kɔːrd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
where no familiar voice would accord her a welcome .
在哪里 不 熟悉的 嗓音 会 符合 她 一个 欢迎 .
那里没有一个熟悉的声音迎接她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][ɪn][hɜːr; həɹ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
There was a similarity in her situation to what had once been his own ,
那里 曾是 一个 相似 在 她 情况 到 什么 有 一次 到过 他的 自己的 ,
她的处境与他曾经的处境有相似之处。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɪdni] [ˈlɪsnd] ,
and as Sydney listened ,
和 作为 悉尼 听着 ,
悉尼听着,

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [fer] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
the story inspired him with an interest in that fair being such as he had
这 故事 灵感 他 和 一个 兴趣 在 那 公平的 存在 这样的 作为 他 有
[ˈnevər] [tɪl] [ðen] [ɪk'spɪriənst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - ['kri:tʃər] .
never till then experienced for a fellow - creature .
绝不 直到 然后 经验丰富的 为了 一个 同伴 - 生物 .

这个故事激发了他对这种美丽生物的兴趣，这是他以前从未对同类有过的感受。

[hi:; hi] [ju:st] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] — [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He used every effort to console her — gave her an account of his own
他 用过的 每一个 努力 到 安慰 她 — 给予 她 一个 帐户 的 他的 自己的
[ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ,
early life ,
早期的 生活 ,

他竭尽全力安慰她——向她讲述了自己早年的生活，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpra:vɪdəns] [hu:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] [hæd; həd]
and bade her trust in the kind Providence who in the hour of need had
和 巴德 她 相信 在 这 种类 普罗维登斯 WHO 在 这 小时 的 需要 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] .
given him a friend .
给定 他 一个 朋友 .

她将自己的希望寄托于仁慈的上帝，因为在危难之际，上帝赐予了他一位朋友。

[hi:; hi] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wɒd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] ,
He assured her also that he , at least , would not forsake her ,
他 保证 她 还 那 他 , 在 至少 , 会 不是 背叛 她 ,
他还向她保证，至少他不会抛弃她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]
but that he would endeavor to place her in some way of gaining her
但 那 他 会 努力 到 地方 她 在 一些 方式 的 获得 她
[oʊn] [ˈlaɪvliˌhʊd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə][ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] [ˈɪtəli] ;
own livelihood till she could write to and hear from her friends in Italy ;
自己的 生计 直到 她 可以 写 到 和 听到 从 她 朋友们 在 意大利 ;

但他会尽力让她找到谋生的办法，直到她能够与意大利的朋友们通信为止；

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
and begged that she would look upon him as a brother .
和 乞求 那 她 会 看 之上 他 作为 一个 兄弟 .
他恳求她把他当成哥哥看待。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz] ,
She heard him with glistening eyes , and clasping his hand in hers ,
她 听到 他 和 闪闪发光 眼睛 , 和 紧握 他的 手 在 她的 ,
她听着他的话，眼中闪烁着光芒，紧紧握住了他的手。

[wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
with child - like earnestness expressed her thanks for his kindness .
和 孩子 - 喜欢 认真 表达 她 谢谢 为了 他的 仁慈 .
她用孩子般的真诚表达了对他的善意的感谢。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɔɪdʒ] [ˈkæptɪn] [ˈsɪdni] [spent] [ˈevri] [ˈli:zər] [ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [saɪd]
During the rest of that voyage Captain Sydney spent every leisure moment by the side
期间 这 休息 的 那 航程 队长 悉尼 花费 每一个 闲暇 片刻 经过 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [tʃɑ:rdʒ] .
of his beautiful charge .
的 他的 美丽的 收费 .
在那次航程的剩余时间里，悉尼船长把所有空闲时间都花在了他美丽的爱犬身边。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [helθ] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [blu:m] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
Returning health imparted a bloom to her cheek , and a lustre to her
 返回 健康 传授 一个 盛开 到 她 脸颊 , 和 一个 光泽 到 她
 [sɔ:ft] , [dɑ:rk] [aɪz] ,
soft , dark eyes ,
 柔软的 , 黑暗的 眼睛 ,

[ænd; ænd][æz; əz] ['ɑ:rθər] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['nevər]
and as Arthur gazed upon her , he often thought that earth had never
 和 作为 亚瑟 凝视 之上 她 , 他 经常 想法 那 地球 有 绝不
 [ɒnd] [ə; eɪ] ['fɛrɜ:] ['flaʊər] .
owned a fairer flower .
 拥有 一个 更公平 花 .

亚瑟凝视着她时，常常觉得世间从未有过比她更美丽的花朵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɒŋ] [er] [hiː; hi] [br'keɪm] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [gruː] ['dɪrə] [tuː; tə]
It **was** **not** **long** **ere** **he** **became** **fully** **conscious** **that** **she** **daily** **grew** **dearer** **to**
它 曾是 不是 长的 埃雷 他 成为 完全 有意识的 那 她 日常的 生长 更贵 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他很快便意识到，她对他说来与日俱增。

[ænd; ʌnd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [ɪn'veəriəbli] [roʊz][tuː; tə]
and great was his joy as he marked the flush that invariably rose to
 和 伟大的 曾是 他的 喜悦 作为 他 标记 这 冲洗 那 总是 玫瑰 到
 [hɜːr; hər] [pjʊr] ['fɔːrhed] [wen] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] .
her pure forehead when he approached .
 她 纯的 前额 什么时候 他 接近 .

每当他靠近她时，她纯洁的额头上总会泛起红晕，这让他感到无比欣喜。

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

And when at length he poured his tale of love into the ear of the

和 什么时候 在 长度 他 倾倒 他的 故事 的 爱 进入 这 耳朵 的 这

[swi:t] [li'ɒnɔ:nɔ:r] ,

sweet Leonor ,

甜的 莱昂诺尔 ,

最后，当他向温柔的莱昂诺尔倾诉完他的爱情故事时，

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt][hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [ˈfɜːrvər] [ðæt][sent][ə; eɪ]
the reply that he sought was given with an impassioned fervor that sent a
 这 回复 那 他 寻求 曾是 给定 和 一个 热情洋溢 热情 那 发送 一个
 [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .
thrill of rapture to his soul .
 刺激 的 狂喜 到 他的 灵魂 .

他所寻求的答案以一种充满激情的热情给予了他，这让他感到无比欣喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlændɪd][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
They were united the day that they landed at New York ,
 他们 是 团结的 这 天 那 他们 登陆 在 新的 约克 ,
 他们抵达纽约的那天就团聚了。

[ænd; ənd] [ˈrentɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈprɪti] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and renting a small but pretty cottage in the outskirts of the city ,
 和 出租 一个 小的 但 漂亮的 小屋 在 这 郊区 的 这 城市 ,

和 出租 一个 小的 但 漂亮的 小屋 在 这 郊区 的 这 城市 ,

在城郊租了一间虽小但很漂亮的小屋,

['kæptɪn] ['sɪdni] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz] [li'ʊnɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [dɒv'meɪn] .

Captain Sydney installed his Leonor as the mistress of that pleasant domain .

队长 悉尼 已安装 他的 莱昂诺尔 作为 这 情妇 的 那 令人愉快的 领域 .

悉尼船长安排他的莱昂诺尔成为这片美丽领地的女主人。

[ˈhɪr] , [əˈmɪdst] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði]ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [tuː] [ˈlʌvɪŋ]
Here , amidst flowers and birds , and enlivened by the music of two loving
这里 , 在.....之中 花朵 和 鸟类 , 和 活跃 经过 这 音乐的 二 爱
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

在这里，鲜花环绕，鸟语花香，两颗相爱的心谱写着动人的乐章，

[ðə; ði] [taɪm] [glaidɪd] [ˈtræŋkwɪli] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] [əˈraɪvd] — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
the time glided tranquilly away till the hour of separation arrived — and , for
这 时间 滑翔 平静地 离开 直到 这 小时 的 分离 到达的 — 和 , 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

时间静静地流逝，直到离别的时刻到来——而这一次，

[ˈsɪdni] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːkt] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː]
Sydney quitted the land with regret , and embarked once more upon the deep blue
悉尼 辞职 这 土地 和 后悔 , 和 启航 一次 更多的 之上 这 深的 蓝色的
[ˈoʊj(ə)n] .
ocean .
海洋 .

悉尼依依不舍地离开了陆地，再次扬帆驶向蔚蓝的大洋。

[eɪt] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ,
Eight years after his marriage ,
八 年 后 他的 婚姻 ,

结婚八年后，

[ˈkæptɪn] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɔːld] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [waɪf] .
Captain Sydney was destined to weep over the cold corpse of his lovely wife .
队长 悉尼 曾是 注定 到 哭泣 超过 这 寒冷的 尸体 的 他的 迷人的 妻子 .

悉尼船长注定要对着他挚爱妻子的冰冷尸体痛哭流涕。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [helθ] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
She had never enjoyed uninterrupted health since her residence beneath the
她 有 绝不 享受 不间断 健康 自从 她 住宅 下面 这
[ˈveriəb(ə)l] [klaɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈdɔːp(ə)n] ,
variable clime of her adoption ,
多变的 气候 的 她 采用 ,

自从她被收养到气候多变的地区居住以来，她就从未享受过持续的健康。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst][ʃiː; ji] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌmp(ə)n] .
and at last she fell a victim to consumption .
和 在 最后的 她 跌倒 一个 受害者 到 消耗 .

最终，她还是死于肺结核。

[ˈveɪnli] [dɪd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈhʌzbənd] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfɪzɪʃnz] — [ðə; ði] [dɪˈziːz]
Vainly did the anxious husband consult the most celebrated physicians — the disease
徒劳地 做过 这 焦虑的 丈夫 咨询 这 最多 著名 医生 — 这 疾病
[wʌz; wəz] [ɪnˈkjʊərəbl] ,
was incurable ,
曾是 不治之症 ,

焦急的丈夫徒劳地咨询了最著名的医生——这种病无法治愈。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [əˈɡen] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [liˈoʊnɔːr] [ˈslʌmbərd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
and ere the blossoms of spring again burst forth , Leonor slumbered beneath the
和 埃雷 这 花朵 的 春天 再次 爆裂 前进 , 莱昂诺尔 沉睡 下面 这
[sɑːd] .
sod .
草皮 .

春天的花朵再次绽放之前，莱昂诺尔已在草皮下沉睡。

[waɪld] , [ɪnˈdiːd] ,
Wild , indeed ,
荒野 , 的确 ,

真是狂野啊！

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [wʌn][æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːs] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði]
was the grief of the bereaved one at her loss — but he recovered the
曾是 这 悲伤 的 这 丧亲者 一 在 她 损失 一 但 他 恢复 这
[fɜːrst] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrəʊ] ,
first effects of his sorrow ,
第一的 效果 的 他的 悲哀 ,

那是失去亲人的悲痛——但他很快恢复了平静。

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ˈhæəri] , [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [dʒʌst][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and leaving his only child , Harry , a brave boy just six years of age ,
和 离开 他的 仅有的 孩子 , 哈里 , 一个 勇敢的 男生 只是 六 年 的 年龄 ,
他留下唯一的孩子哈利，一个勇敢的男孩，年仅六岁。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈmʌðər] , [ˈsɪdni]
under the guardianship of a friend who had loved the departed mother , Sydney
在下面 这 监护 的 一个 朋友 WHO 有 喜爱 这 已离开 母亲 , 悉尼
[rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][vooˈkeɪ(ə)n] .
resumed his former vocation .
恢复 他的 以前的 职业 .

在一位深爱着已故母亲的朋友的监护下，悉尼重操旧业。

[ˈjɪrz] [əˈɡen] [fled] .
Years again fled .
年 再次 逃亡 .

岁月再次飞逝。

[ˈhæəri] [ˈsɪdni] [əˈteɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] — [ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] [lʌvd]
Harry Sydney attained the age of manhood — and every one that knew him loved
哈里 悉尼 已达到 这 年龄 的 男子气概 一 和 每一个 一 那 知道 他 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

哈里·西德尼到了成年的年纪——所有认识他的人都喜欢他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmænli] [ˈfeləʊ] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] ,
for he was a fine , manly fellow , honorable and generous in every impulse ,
为了 他 曾是 一个 美好的, 男子气概 同伴 , 光荣的 和 慷慨的 在 每一个 冲动 ,
因为他是一个优秀、有男子气概的人，为人正直慷慨，一贯如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ˈsɪmpəθiːz] .
with a heart susceptible of the warmest sympathies .
和 一个 心 易受影响的 的 这 最温暖 同情 .

拥有一颗充满同情心的赤诚之心。

[hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv]
He inherited his mother's ardent temperament , and was of a sensitive
他 遗传 他的 母亲的 热心 气质 , 和 曾是 的 一个 敏感的
[ænd; ænd] [ɪmˈpæʃnd] [ˈneɪtʃər] .
and impassioned nature .
和 热情洋溢 自然 .

他继承了母亲热情奔放的性情，性格敏感而充满激情。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪdni] [hæd; həd] [ˈdestɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
Captain Sydney had destined him for a merchant ,
队长 悉尼 有 注定 他 为了 一个 商人 ,

悉尼船长原本打算让他当一名商人，

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] .
and as such he had just commenced life with every prospect of success .
和 作为 这样的 他 有 只是 开始 生活 和 每一个 前景 的 成功 .

因此，他的人生才刚刚开始，充满了成功的希望。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][æz; əz][ə; ei] [gaɪd] ,
Had he been allowed to take his own inclination as a guide ,
有 他 到过 允许 到 拿 他的 自己的 倾角 作为 一个 指导 ,
如果允许他以自己的意愿为指导，

['hæri] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [siː] .
Harry would fain have followed the sea .
哈里 会 欣然 有 随后 这 海 .
哈利很想追随大海。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] , [ænd; ænd] ['ɜːrli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hiː; hi]
But to this his father was averse , and early , at his command , he
但 到 这 他的 父亲 曾是 反 , 和 早期的 , 在 他的 命令 , 他
[rɪ'lɪŋkwɪt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] .
relinquished the desire .
放弃 这 欲望 .
但他的父亲对此很反感，很早就遵照父亲的命令，放弃了这个愿望。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːl][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪdni] [wɜːr; wər] ['sentərd] .
Upon his son all the hopes of Captain Sydney were centered .
之上 他的 儿子 全部 这 希望 的 队长 悉尼 是 居中 .
悉尼船长的所有希望都寄托在了他的儿子身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrniʃt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hæpɪli] ['mærid] ,
It was his earnest wish to see him happily married ,
它 曾是 他的 认真 希望 到 看 他 快乐地 已婚 ,
他衷心希望看到他婚姻幸福美满。

[ænd; ænd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪks'pres] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['hæri] , [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [saɪd]
and determined to express the desire to Harry , he one day sought his side
和 决定 到 表达 这 欲望 到 哈里 , 他 一 天 寻求 他的 边
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .
他决心向哈利表达自己的愿望，于是有一天，他找到了哈利，希望他能帮自己表达这个愿望。

[bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ænd][ə'pruːv(ə)] ,
Both to his surprise and approval ,
两个都 到 他的 惊喜 和 赞同 ,
令他既惊讶又欣喜的是，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'l'redi] [met] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]
the latter informed his father that he had already met one to whom his
这 后者 知情的 他的 父亲 那 他 有 已经 遇见 一 到 谁 他的
['hɑːrts] ['wɔːrməst] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][ɪ'gɪv(ə)n] .
heart's warmest affections were given .
心脏的 最温暖 情感 是 给定 .
后者告诉他的父亲，他已经遇到了一个让他倾心不已的人。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðʊ] [pɔːr] [ænd; ænd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
He added that the young lady , though poor and dependent upon her own
他 额外 那 这 年轻的 女士 , 尽管 贫穷 和 依赖 之上 她 自己的
[ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ,
exertions for her support ,
努力 为了 她 支持 ,
他还补充说，这位年轻女子虽然贫穷，需要依靠自己的努力维持生计，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən][ɪn'væɪd] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [sed] [tu:; tə]
and that of an invalid father , was the descendant of a family said to
和 那 的 一个 无效的 父亲 , 曾是 这 后裔 的 一个 家庭 说 到
[bi:; bi] ['haɪlɪ] [rɪ'spektəbl] .
be highly respectable .
是 高度 可敬 .

父亲体弱多病，而他本人则出身于一个据说非常受人尊敬的家族。

" [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wʌz; wəz]['rɑ:bərt] ['lɪndzi] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
" Her grandfather , " he continued , " was Robert Lindsay , a well - known
" 她 祖父 , " 他 持续 , " 曾是 罗伯特 林赛 , 一个 出色地 - 已知
['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
merchant of Boston ; and though his son ,
商人 的 波士顿 ; 和 尽管 他的 儿子 ,
"她的祖父,"他继续说道,“是罗伯特·林赛, 波士顿一位著名的商人; 虽然他的儿子,

['ælfred] , [hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['pætrɪmoʊni] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənt] ,
Alfred , has dissipated the patrimony left him by his parent ,
阿尔弗雷德 , 有 消散 这 遗产 左边 他 经过 他的 父母 ,
阿尔弗雷德挥霍了父母留给他的遗产。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'laɪz] ['soʊli] [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
and now relies solely for maintenance upon the proceeds of his daughter's
和 现在 依赖 仅 为了 维护 之上 这 收益 的 他的 女儿的
['hi:d(ə)l] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] ,
needle , I am sure ,
针 , 我 是 当然 ,
我敢肯定, 他现在完全依靠女儿卖针的收入来维持生计。

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ðɪs] ['preɪzwɜ:rði] ['efərt] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli]
my dear father , this praiseworthy effort , on the part of one so young and lovely
我的 亲爱的 父亲 , 这 值得称赞 努力 , 在 这 部分 的 一 所以 年轻的 和 迷人的
[æz; əz]['aɪdə] ,
as Ida ,
作为 艾达 ,
我亲爱的父亲, 伊达这样一位年轻可爱的姑娘所做出的这种值得称赞的努力,

[wɪl] [bʌt; bət] ['elɪveɪt] [hɜ:r; hər][ɪn][jʊr; jər] [estɪ'meɪʃn] ? "
will but elevate her in your estimation ? "
将要 但 提升 她 在 你的 估算 ? "
难道不会提升你在她心目中的评价吗?

" ['rɑ:bərt] ['lɪndzi] !
" Robert Lindsay !
" 罗伯特 林赛 !
“罗伯特·林赛!

['ælfred] ['lɪndzi] ! " [wɜ:r; wər][ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪdni] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
Alfred Lindsay ! " were the exclamations of Captain Sydney , in a voice full of
阿尔弗雷德 林赛 ! " 是 这 感叹词 的 队长 悉尼 , 在 一个 嗓音 满的 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
“阿尔弗雷德·林赛!”悉尼船长激动地喊道。

[æz; əz] [ðoʊz] [wel] - [rɪ'membər] [neɪmz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['meni]
as those well - remembered names fell upon his ear for the first time in many
作为 那些 出色地 - 记得 姓名 跌倒 之上 他的 耳朵 为了 这 第一的 时间 在 许多
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;
多年来, 这些耳熟能详的名字第一次传入他的耳中;

" [bɔɪ] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ælfred] ['lɪndzi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['perənt] ?
" **boy — did you say that Alfred Lindsay was her parent ?**
" 男生 — 做过 你 说 那 阿尔弗雷德 林赛 曾是 她 父母 ？
“哎呀——你说阿尔弗雷德·林赛是她的父亲？”

[ðen] [biː; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] ['nevər] , [waɪ] [laɪf] ['læsts] ,
Then be assured that never , while life lasts ,
然后 是 保证 那 绝不 , 尽管 生活 持续时间 ,
那么请放心，只要生命还在，就永远不会.....

[wɪl] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]
will I give my consent to your marriage with the daughter of him who was
将要 我 给 我的 同意 到 你的 婚姻 和 这 女儿 的 他 WHO 曾是
[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [ʌŋprə'tektɪd] [juːθ] ! "
the enemy of my unprotected youth ! "
这 敌人 的 我的 未受保护 青年 ! "
我怎能同意你娶那个在我年少无助时与我为敌之人的女儿呢！

" ['fɑːðər] — [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['hæəri] , [ɪn] [tʊnz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
" **Father — what mean you ?** " **asked Harry , in tones of amazement ,**
" 父亲 — 什么 意思是 你 ？ " 问 哈里 , 在 音调 的 惊愕 ,
“父亲——您是什么意思？”哈利惊讶地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [huːz] ['meməri] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)n] [æŋ; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
for the tale whose memory had so sudden an effect upon his companion ,
为了 这 故事 谁 记忆 有 所以 突然 一个 影响 之上 他的 伴侣 ,
因为他同伴突然对这个故事产生了如此强烈的记忆影响，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [briːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had never been breathed to him .
有 绝不 到过 呼吸 到 他 .
他从未感受过呼吸的滋味。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪ'ɪgnərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
And suddenly recalled to a sense of his son's ignorance upon the subject ,
和 突然 召回 到 一个 感觉 的 他的 儿子的 无知 之上 这 主题 ,
他突然意识到儿子对这个问题一无所知。

['kæptɪn] ['sɪdni] [naʊ] ['hɜːrɪdli] ['sketʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Captain Sydney now hurriedly sketched the history of the past .
队长 悉尼 现在 匆匆 草图 这 历史 的 这 过去的 .
悉尼船长随即匆匆勾勒出历史的轮廓。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['hæəri] , ['mjuːzɪŋli] ;
" **It is very strange ,** " **said Harry , musingly ;**
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 哈里 , 若有所思地 ;
“这很奇怪，”哈利沉思着说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
" **but they never mentioned that they were related to me .**
" 但 他们 绝不 提及 那 他们 是 有关的 到 我 .
但他们从未提及他们与我有亲戚关系。

[aɪ 'tiː][ɪz]['praːbəb(ə)] [ðæt] ['aɪdəz] ['fɑːðər] , [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [kən'siːld] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
It is probable that Ida's father , if aware of the fact , concealed it from
它 是 可能 那 艾达的 父亲 , 如果 意识到的 的 这 事实 , 暗 它 从
[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] . "
her knowledge . "
她 知识 . "
伊达的父亲如果知道这件事，很可能瞒着她。

" [ɔ:r] [ˈræðər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪnstɪɡətɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] ,
" **Or rather that he instigated her to keep it a secret** ,
" 或者 相当 那 他 煽动 她 到 保持 它 一个 秘密 ,
或者更确切地说, 是他唆使她保守秘密。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ri:p] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [ˈkʌzənz] [welθ] ,
that in the end she might reap the benefit of his injured cousin's wealth ,
那 在 这 结尾 她 可能 收割 这 益处 的 他的 受伤 表亲 财富 ,
最终她或许能从他受伤的表弟的财产中获益。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈdʒʊndər] .
" **was the rejoinder** .
" 曾是 这 回复 .

这是对方的回应。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwɔ:ɹmli] .
" **Oh , no , father !** " **replied the young man , warmly** .
" 哦 , 不 , 父亲 ! " 回复 这 年轻的 男人 , 热情地 .
“哦, 不, 父亲!”年轻人热情地回答道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [rɔ:ŋ] [ˈaɪdə] [baɪ] [ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **I could not wrong Ida by a suspicion of that kind** .
" 我 可以 不是 错误的 艾达 经过 一个 怀疑 的 那 种类 .
“我不可能因为那样的怀疑而冤枉艾达。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [ɡʊd] [ænd; ənd] [pjʊə] - [ˈhɑ:tɪd] [tu:; tə] [ˈkaʊntənəns] [-]
She is too good and pure - hearted to countenance [316]
她 是 也 好的 和 纯的 - 心地 到 面容 [-]
她心地善良纯洁, 无法容忍[316]

[drɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
deception , and , " he added , after a moment's hesitation ,
欺骗 , 和 , " 他 额外 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
“欺骗,”他犹豫片刻后补充道, “

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ænd; ənd] [rek] [bəʊθ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [maɪn] ,
" **I cannot give her up and wreck both her own happiness and mine** ,
" 我 不能 给 她 向上 和 破坏 两个都 她 自己的 幸福 和 矿 ,
“我不能放弃她, 那样既会毁掉她的幸福, 也会毁掉我的幸福。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈpeərənts] [fɔ:lts] .
for the sake of her parent's faults .
为了 这 清酒 的 她 父母 故障 .
为了弥补父母的过错。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [əˈraʊzd] [ˈkæptɪn] [ˈsɪdni:z] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **These words aroused Captain Sydney's indignation** .
" 这些 字 被唤醒 队长 悉尼的 愤慨 .
“这些话激起了悉尼上尉的愤慨。”

[hi:; hi] [əˈkju:zd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌ; əv] [wɑ:nt] [ʌ; əv] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ðæt]
He accused his son of want of spirit in refusing to resent the occurrences that
他 被告 他的 儿子 的 想 的 精神 在 拒绝 到 怨恨 这 发生 那
[ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
clouded his youth ;
阴天 他的 青年 ;
他指责儿子缺乏斗志, 不愿对笼罩他青春的种种遭遇感到怨恨;

[ænd; ənd] [wen] [ˈhæəri] [rɪˈspɒndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðem; ðəm] [ˈdi:pli] ,
and when Harry responded that he felt them deeply ,
和 什么时候 哈里 回应 那 他 毛毡 他们 深 ,
当哈利回应说他深有同感时,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [brænd][him'self][wið; wiθ] [dis'a:nər] ,
but could not on their account brand himself with dishonor ,
但 可以 不是 在 他们的 帐户 品牌 他自己 和 羞辱 ,
但他不能因此而让自己蒙受耻辱。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][tra:θ] [ɔ:'redi] [p'laitɪd] [tu;; tə]['aɪdə] ['lɪndzi] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]
by breaking the troth already plighted to Ida Lindsay , his father parted from
经过 打破 这 誓言 已经 陷入困境 到 艾达 林赛 , 他的 父亲 分手了 从
[hɪm; ɪm][ɪn]['æŋɡər] ,
him in anger ,
他 在 愤怒 ,
他违背了与艾达·林赛的婚约，父亲愤怒地与他分道扬镳。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn] ['mærid] ['aɪdə] , [hi;; hi] [maɪt] ['nevər] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
declaring that if his son married Ida , he might never expect his blessing .
声明 那 如果 他的 儿子 已婚 艾达 , 他 可能 绝不 预计 他的 祝福 .
他声称，如果他的儿子娶了艾达，他可能永远也得不到他的祝福。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][,ju'naitɪŋ][hɪz; ɪz][sʌn][baɪ] [,ɪndɪ'sɔ:ljəbl̩] [taɪz][tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ]
The thought of uniting his son by indissoluble ties to the child of his early
这 想法 的 联合 他的 儿子 经过 不解 领带 到 这 孩子 的 他的 早期的
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,
他想到要让自己的儿子与他早年敌人的孩子结成牢不可破的姻亲关系，

[wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [rɪ'pʌɡnənt] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪdni] ;
was , indeed , repugnant to the heart of Captain Sydney ;
曾是 , 的确 , 令人厌恶的 到 这 心 的 队长 悉尼 ;
这确实令悉尼船长感到厌恶；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lʌ] ['ʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi;; hi] [went] [fɔ:rθ]
and while he remembered his resolve uttered on the night when he went forth
和 尽管 他 记得 他的 解决 说出 在 这 夜晚 什么时候 他 去 前进
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [ru:f] [ə; eɪ] ['desələt] ,
from his uncle's roof a desolate ,
从 他的 叔叔的 屋顶 一个 荒凉 ,
他想起那天晚上他孤零零地离开叔叔家屋顶时，自己许下的决心，

['frendləs] [ænd; ənd] [dis'anə:d] ['bi:ɪŋ] — [dis'anə:d] [θru:] [ðə; ði]['mækə'neɪfənz -məf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
friendless and dishonored being — dishonored through the machinations of his
没有朋友 和 蒙羞 存在 — 蒙羞 通过 这 阴谋 的 他的
['kʌz(ə)n] ['ælfred] — [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi] [fʊl'fɪld] ,
cousin Alfred — he was determined that it should be fulfilled ,
表哥 阿尔弗雷德 — 他 曾是 决定 那 它 应该 是 已完成 ,
他孤苦伶仃，蒙受耻辱——这一切都是被他的表兄阿尔弗雷德的阴谋诡计所蒙蔽——但他决心要实现这个目标。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi;; hi] ['θwɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['dɪrɪst] [tu;; tə]
even though in so doing he thwarted the earnest wishes of the one dearest to
甚至 尽管 在 所以 正在做 他 受挫 这 认真 愿望 的 这 一 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

尽管这样做违背了他最亲爱的人的真挚愿望。
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərd] ['kæptɪn] ['sɪdni] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɔɪdʒz] ,
A few days afterward Captain Sydney departed upon one of his accustomed voyages ,
一个 很少 天 之后 队长 悉尼 已离开 之上 一 的 他的 习惯 航程 ,
几天后，悉尼船长像往常一样启程出海了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
and was absent several months .
和 曾是 缺席的 一些 几个月 .

他失踪了好几个月。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒʌst] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪŋgəriŋ] [ˈfi:vər] , [brɔ:t]
On his return he found his son just recovering from a lingering fever , brought
在 他的 返回 他 成立 他的 儿子 只是 恢复中 从 一个 挥之不去的 发烧 , 带来
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他回来时发现儿子刚刚从一场持续高烧中恢复过来，这场高烧是由.....引起的。

[æz; ɐz][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [ˈævɜ:d] , [baɪ] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] .
as the physician averred , by distress of mind .
作为 这 医生 断言 , 经过 痛苦 的 头脑 .

正如医生所言，这是由于精神痛苦所致。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ɐnd] [θɪn] ,
He looked very pale and thin ,
他 看起来 非常 苍白 和 薄的 ,

他看起来脸色苍白，非常消瘦。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [əˈkɪn][tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] ,
and his father could scarcely help feeling a sensation akin to reproach ,
和 他的 父亲 可以 几乎 帮助 感觉 一个 感觉 类似的 到 责备 ,

他的父亲几乎无法抑制内心的愧疚之情。

[æz; ɐz][hi:; hi] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈkʌlərləs] [tʃi:k] [ænd; ɐnd] [ˈweɪstɪd] [fɔ:rm] .
as he gazed upon that colorless cheek and wasted form .
作为 他 凝视 之上 那 无色 脸颊 和 浪费 形式 .

他凝视着那苍白的脸颊和消瘦的身躯。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He knew that this indisposition was occasioned by the manner in which he had
他 知道 那 这 病痛 曾是 引发 经过 这 方式 在 哪个 他 有
[ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
treated his son's engagement ,
治疗 他的 儿子的 订婚 ,

他知道，这种不适是因为他处理儿子订婚的方式造成的。

[fɔ:r; fər] , [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
for , through the medium of a friend ,
为了 , 通过 这 中等的 的 一个 朋友 ,

因为，通过朋友的介绍，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈaɪdə] [ˈlɪndzi] [hæd; həd][ˈnoʊbli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rnɪdʒ]
he had learned that Ida Lindsay had nobly refused longer to encourage
他 有 学习 那 艾达 林赛 有 高贵地 拒绝 更长 到 鼓励
[əˈtenʃnz] , [wɪtʃ] ,
attentions , which ,
注意 , 哪个 ,

他得知艾达·林赛高尚地拒绝了继续寻求关注，而

[æz; ɐz][ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ˈhæəri] , [wɜ:r; wər] [ˈtendəd] [ɪn] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [dɪˈzaɪə-z]
as she learned from Harry , were tendered in opposition to his father's desires
作为 她 学习 从 哈里 , 是 已提交 在 反对 到 他的 父亲的 欲望
.
:
.

她从哈利那里了解到，这些提议违背了他父亲的意愿。

[ˈælfred] [ˈlɪndzi] , [tu:] , [hæd; həd][dɑrd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪʃ:r] ,
Alfred Lindsay , too , had died a few weeks before ,
阿尔弗雷德 林赛 , 也 , 有 死亡 一个 很少 周 前 ,
阿尔弗雷德·林赛也在几周前去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ,
and the object of his resentment being no more ,
和 这 目的 的 他的 怨恨 存在 不 更多的 ,
而他怨恨的对象已经不复存在，

[ˈkæptɪn] [ˈsɪdni] [brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [les] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]
Captain Sydney began to feel less reluctant to the match which he had at
队长 悉尼 开始 到 感觉 较少的 不情愿的 到 这 匹配 哪个 他 有 在
[fɜ:rst] [lʊkt] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] .
first looked upon with such violent disapprobation .
第一的 看起来 之上 和 这样的 暴力 非难 .
悉尼上尉开始不再那么抗拒这场比赛了，而起初他对这场比赛抱有强烈的反对态度。

[ˈkɑ:nʃəns] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈkru:əli] [ɪn] [ðʌs] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Conscience told him he had acted cruelly in thus casting a blight over his
良心 讲述 他 他 有 行动 残酷地 在 因此 铸件 一个 枯萎病 超过 他的
[ˈtʃaɪldz] [swi:təst] [hoʊps] ,
child's sweetest hopes ,
孩子的 最甜美的 希望 ,
良心告诉他，他这样做太残忍了，玷污了孩子最美好的希望。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər]
and he was determined that he would now do all in his power to further
和 他 曾是 决定 那 他 会 现在 做 全部 在 他的 力量 到 更远
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他决心尽一切努力去推进这些目标。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhæəri] [gru:] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
And when Harry grew strong enough to bear a conversation upon the subject ,
和 什么时候 哈里 生长 强的 足够的 到 熊 一个 对话 之上 这 主题 ,
当哈利长大到足以承受关于这个话题的谈话时，

[hi:; hi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
he communicated the change in his feelings .
他 沟通 这 改变 在 他的 情怀 .
他表达了自己情感上的变化。

[bəʊθ] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [əˈpɔ:ld] [wʌz; wəz][hi:; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [rɪˈplaɪ] .
Both startled and appalled was he at his son's reply .
两个都 惊慌 和 震惊 曾是 他 在 他的 儿子的 回复 .
儿子的回答让他既惊讶又震惊。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ma:k] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [[ʊ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
" **My father , would you mock me with this show of kindness ,**
" 我的 父亲 , 会 你 嘲笑 我 和 这 展示 的 仁慈 ,
“父亲，您竟用这种仁慈来嘲弄我吗？ ”

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ˈprɑ:fɪt][baɪ][aɪ ˈti:] ?
when it is too late to profit by it ?
什么时候 它 是 也 晚的 到 利润 经过 它 ?
什么时候才算错过了获利的最佳时机？

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ?
Know you not that she is now dying of consumption ?
知道 你 不是 那 她 是 现在 垂死 的 消耗 ?
你难道不知道她现在正死于肺癆吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [ˈhesəserɪ]
I was sure that she was too delicate to endure the steady occupation necessary
我 曾是 当然 那 她 曾是 也 精美的 到 忍受 这 稳定的 职业 必要的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] — [ænd; ənd][maɪ] [prɪˈzentɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈverɪfaɪd] .
for her support — and my presentiment has been verified .
为了 她 支持 — 和 我的 预感 有 到过 已验证 .
我确信她身体太虚弱，无法承受维持生计所需的稳定工作——我的预感得到了证实。

[jes] , [ˈaɪdə] [ˈlɪndzi] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] !
Yes , Ida Lindsay is dying !
是的 , 艾达 林赛 是 垂死 !

是的，艾达·林赛快要去世了！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl]
I would have saved her — I would have borne her to a more genial
我 会 有 已保存 她 — 我 会 有 出生 她 到 一个 更多的 和蔼可亲
[klaɪm] , [wer] [ʃiː; ji] [maɪ] ,
clime , where she might ,
气候 , 在哪里 她 可能 ,
我本可以救她——我本可以带她去一个更宜居的地方，在那里她或许可以.....

[pərˈhæps] , [hæv; həv] [riˈvaɪvd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
perhaps , have revived ; but she refused to give me a right to be
也许 , 有 复活 ; 但 她 拒绝 到 给 我 一个 正确的 到 是
[hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] ,
her guardian ,
她 监护人 ,
或许她已经苏醒过来；但她拒绝让我成为她的监护人。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənt] , [wɪˈðəʊt] [huːz] [ˈsæŋk(ə)n] , [ʃiː; ji] [sed] ,
for it was against the will of my parent , without whose sanction , she said ,
为了 它 曾是 反对 这 将要 的 我的 父母 , 没有 谁 制裁 , 她 说 ,
因为这违背了我父母的意愿，没有得到他们的许可，她说。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [wʊd] [ˈnevər] [ˈpraːspər] .
our union would never prosper .
我们的 联盟 会 绝不 繁荣 .

我们的联盟永远不会繁荣。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **He bowed his face , while for an instant his frame shook with emotion .**
" 他 鞠躬 他的 脸 , 尽管 为了 一个 立即的 他的 框架 摇晃 和 情感 .
他低下了头，一瞬间，他的身体因激动而颤抖。

[ˈheɪstɪli] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Hastily his father drew nearer to him ,
草草 他的 父亲 画 更近 到 他 ,
他父亲急忙走近他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd][self] -
but he turned shudderingly from those words of penitence and self -
但 他 转向 颤抖着 从 那些 字 的 忏悔 和 自己 -
[rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd] ,
reproach , and dashing aside the extended hand ,
责备 , 和 帅气 旁边 这 扩展 手 ,
但他却不由自主地回避了这些忏悔和自责的话语，并猛地拨开了伸出的手。

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
rushed from the apartment .
匆忙 从 这 公寓 .

匆匆离开公寓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [tuː] [truː] — [ˈaɪdə] [ˈlɪndzi] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ！
It was , indeed , too true — Ida Lindsay was dying ！
它 曾是 , 的确 , 也 真的 — 艾达 林赛 曾是 垂死 ！

这确实太对了——艾达·林赛快要死了！

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [kənˈfaɪnmənt] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuːd] [ɪɡˈzɜːjənz] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ]
The constant confinement called for by her continued exertions to obtain a
这 持续的 监禁 称为 为了 经过 她 持续 努力 到 获得 一个
[ˈlaɪvlihʊd] ,
livelihood ,
生计 ,

为了维持生计，她不得不长期被限制在家中。

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [strɔːŋ] — [ænd; ənd][aɪˈtiː]
had proved too much for a constitution by no means strong — and it
有 已证实 也 很多 为了 一个 宪法 经过 不 方法 强的 — 和 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv]
was his anxiety for her failing health which had caused the illness of
曾是 他的 焦虑 为了 她 失败 健康 哪个 有 导致 这 疾病 的
[ˈhæəri] [ˈsɪdni] .
Harry Sydney .
哈里 悉尼 .

对于体质并不强健的他来说，这实在是太过分了——正是他对她日益衰弱的健康状况的担忧，才导致了哈里·悉尼的生病。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ˈfɑːðər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pæst] ;
what would not the erring father have given for power to recall the past ;
什么 会 不是 这 犯错 父亲 有 给定 为了 力量 到 记起 这 过去的 ;
这位犯错的父亲如果能拥有回忆过去的能力，他会付出什么代价呢？

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] ！
but it was too late — too late ！
但 它 曾是 也 晚的 — 也 晚的 ！

但为时已晚——太晚了！

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈaɪdəz] [deθ]
A few hours after the interview with his son the intelligence of Ida's death
一个 很少 小时 后 这 面试 和 他的 儿子 这 智力 的 艾达的 死亡
[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] ,
was received ,
曾是 已收到 ,

在采访完他儿子几个小时后，就收到了艾达去世的消息。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sækˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈsɪdni] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli]
and during the whole of the succeeding evening Captain Sydney could plainly
和 期间 这 所有的 的 这 成功 晚上 队长 悉尼 可以 显然
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] [ˈfʊtsteps] [æz; əz][hiː; hi][ˈwaɪldli] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
distinguish the sound of Harry's footsteps as he wildly paced his chamber ,
区分 这 声音 的 哈利的 脚步声 作为 他 疯狂地 踱步 他的 房间 ,

在接下来的整个晚上，悉尼船长都能清楚地听到哈利在房间里焦躁地踱步的脚步声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈekəʊ] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and each echo sent a thrill of remorse to his soul .
和 每个 回声 发送 一个 刺激 的 悔恨 到 他的 灵魂 .

每一次回声都让他心中涌起一阵悔恨。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ˈperənt] [ðen] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm]
Little did the repentant and sorrowing parent then think it was the last time
小的 做过 这 悔改的 和 悲伤 父母 然后 思考 它 曾是 这 最后的 时间
[ðæt] [ˈfʊtʃɔːl] [wʊd] [ˈevər] [rɪˈzaʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ˈhæri] [ˈsɪdni]
that footfall would ever resound in his dwelling — for that night Harry Sydney
那 人流量 会 曾经 回响 在 他的 住宅 — 为了 那 夜晚 哈里 悉尼
[dɪˈpɑːrtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
departed from his home ,
已离开 从 他的 家 ,

这位懊悔不已、悲痛欲绝的父亲当时丝毫没有想到，这将是 he 家中最后一次响起脚步声——因为就在那天晚上，哈里·悉尼离开了家。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
leaving no trace of his destination .
离开 不 痕迹 的 他的 目的地 .

他没有留下任何目的地的痕迹。

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] ,
Days , weeks , months passed on ,
天 , 周 , 几个月 通过了 在 ,

日子一天天、几周、几个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
and the heart of his father grew dark with the anguish of despair ,
和 这 心 的 他的 父亲 生长 黑暗的 和 这 痛苦 的 绝望 ,

他父亲的心因绝望的痛苦而变得阴沉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [moʊst] [ˈʃʊrli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [noʊ] [mɔːr] .
for he felt most surely that he should behold his son no more .
为了 他 毛毡 最多 一定 那 他 应该 看哪 他的 儿子 不 更多的 .

因为他确信自己再也见不到儿子了。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɔːlv] ,
Whither the latter had gone was a mystery he tried in vain to solve ,
往哪里去 这 后者 有 已消失 曾是 一个 神秘 他 尝试 在 徒劳 到 解决 ,

后者去了哪里，是他徒劳地试图解开的一个谜。

[ðoo] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈhəriːz] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɛrɪnərz] [laɪf] ,
though sometimes he remembered Harry's predilection for a mariner's life ,
尽管 有时 他 记得 哈利的 偏好 为了 一个 水手的 生活 ,

虽然他有时也会想起哈里对水手生活的向往，

[ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
and blighted as he had been in his affections ,
和 秕 作为 他 有 到过 在 他的 情感 ,

尽管他曾深陷于自己的感情之中，但如今却已伤痕累累。

[maɪt] [hiː; hi][nɔːt] [naʊ] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
might he not now have followed the yearnings of former times ,
可能 他 不是 现在 有 随后 这 渴望 的 以前的 时代 ,

他现在难道不会追随昔日的渴望吗？

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgeɪniŋ] [əˈblɪviən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] ?
as the only means of gaining oblivion of his sorrows ?
作为 这 仅有的 方法 的 获得 遗忘 的 他的 悲伤 ?

这是他摆脱悲伤的唯一途径吗？

[soʊ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , ['kæptɪn] ['sɪdni] [sæt][ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɑ:rθ] — [ə; eɪ] ['fa:ðər] ,
So , night after night , Captain Sydney sat alone at his deserted hearth — a father ,
所以 , 夜晚 后 夜晚 , 队长 悉尼 卫星 独自の 在 他的 荒凉的 炉 — 一个 父亲 ,
[ænd; ənd] [jet] ['tʃaɪldləs] ,
and yet childless ,
和 然而 无子女 ,

于是, 夜复一夜, 悉尼船长独自一人坐在空荡荡的壁炉旁——他是一位父亲, 却膝下无子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][da:rk] ['rekə'lekʃənz] ['presɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
with a host of dark recollections pressing heavily upon his spirit .
和 一个 主持人 的 黑暗的 回忆 紧迫 重度 之上 他的 精神 .
无数黑暗的回忆沉重地压在他的心头。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sɔ:t] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [waɪn] - [kʌp] ,
And at last he sought forgetfulness of his errors in the sparkling wine - cup ,
和 在 最后的 他 寻求 健忘 的 他的 错误 在 这 闪闪发光 葡萄酒 - 杯子 ,
最后, 他试图借着香槟酒杯来忘却自己的过错。

[hu:z] [dra:ft] [hi:; hi] [dreɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['i:gərnəs] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
whose draught he drained with an intense eagerness , for it enabled him
谁 草稿 他 排水 和 一个 激烈的 渴望 , 为了 它 已启用 他
[tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
to mock at his misery .
到 嘲笑 在 他的 苦难 .

他如饥似渴地喝着他的饮料, 因为这让他能够嘲笑自己的苦难。

[ænd; ənd][soʊ][faɪv] [mɔ:r] ['jɪrz] [pæst] [ɑ:n] ,
And so five more years passed on ,
和 所以 五 更多的 年 通过了 在 ,
就这样, 又过了五年。

['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['seldəm] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [prə'du:st] [baɪ]
during which period his mind was seldom free from the delirium produced by
期间 哪个 时期 他的 头脑 曾是 很少 自由的 从 这 谵妄 生产 经过
[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:tid] ;
the practices to which he had resorted ;
这 实践 到 哪个 他 有 复原 ;

在此期间, 他的精神很少能摆脱他所采取的那些行为所导致的谵妄状态;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ɪn] ['ʌtər] ['rekləsənəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['dɪsɪpətɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] , [dɪ'praɪvd] ,
and having , in utter recklessness of spirit dissipated his property , deprived ,
和 拥有 , 在 说出 鲁莽 的 精神 消散 他的 财产 , 被剥夺的 ,
[θru:] [hɪz; ɪz][oʊn] ['wi:knəs] ,
through his own weakness ,
通过 他的 自己的 弱点 ,
他因一时鲁莽, 挥霍无度, 耗尽了自己的财产, 又因自己的软弱而丧失了一切。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] ['kæptɪn] ,
of his rank as captain ,
的 他的 秩 作为 队长 ,
以他上尉的军衔来看,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
he was at length forced to lower himself to the grade of a common
他 曾是 在 长度 强制 到 降低 他自己 到 这 年级 的 一个 常见的
['seɪlər] ,
sailor ,
水手 ,
他最终被迫降格为一名普通水手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] .
for the purpose of obtaining the means of subsistence .
为了 这 目的 的 获得 这 方法 的 生存 .
为了获取生活必需品。

[ðen] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] , [kɔːzd] [baɪ] [friː] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪkərz] , [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm]
Then a severe illness, caused by free indulgence in intoxicating liquors, overtook him
然后 一个 严重 疾病 , 导致 经过 自由的 放纵 在 醉人 酒 , 超越 他
— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪknəs] [keɪm] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
— and with sickness came reflection ,
— 和 和 疾病 来了 反射 ,
后来, 他因长期酗酒而患上重病——伴随疾病而来的, 是反思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [jiːld] [noʊ][ˌɔːŋɡər][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemptər] .
and he resolved to yield no longer to the voice of the tempter .
和 他 已解决 到 屈服 不 更长 到 这 噪音 的 这 诱惑者 .
他决心不再向诱惑者的声音屈服。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɪrfəli] [wiːk] ,
He recovered from his dangerous indisposition, but remaining fearfully weak ,
他 恢复 从 他的 危险的 病痛 , 但 其余的 恐惧地 虚弱的 ,
他从危重的疾病中恢复过来, 但仍然非常虚弱。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈætərd] ,
the physician declared that his constitution was completely shattered ,
这 医生 声明 那 他的 宪法 曾是 完全地 破碎 ,
医生宣布他的身体彻底垮掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
and that he was no longer fit for service .
和 那 他 曾是 不 更长 合身 为了 服务 .
他已不再适合服役。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
At first he insisted upon resuming his wonted occupation ,
在 第一的 他 坚持 之上 恢复 他的 惯常 职业 ,
起初他坚持要恢复他以前的职业,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪmˈself] .
for he had no other way of maintaining himself .
为了 他 有 不 其他 方式 的 保持 他自己 .
因为他没有其他谋生手段。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kəːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
The physician seemed to comprehend his reluctance to obey his command ,
这 医生 似乎 到 理解 他的 不情愿 到 服从 他的 命令 ,
医生似乎明白他不愿意服从命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [nuː]
and he now reminded his patient of an institution in the vicinity of New
和 他 现在 提醒 他的 病人 的 一个 机构 在 这 附近 的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,
于是他提醒病人, 纽约附近有一家机构。

[wer] [ðə; ði][ˌɪndɪdʒənt][ˈmæɪrɪnər] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [hooʊm] .
where the indigent mariner might find a home .
在哪里 这 贫困者 水手 可能 寻找 一个 家 .
贫困水手或许能在这里找到栖身之所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈsɪdni] — [fɔːr; fər][soʊ][let][em ˈiː] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]
It was then that Captain Sydney — for so let me still continue to call him
它 曾是 然后 那 队长 悉尼 — 为了 所以 让 我 仍然 继续 到 称呼 他
— [sɔːt] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
— sought the peaceful shades of " the Harbor ,
— 寻求 这 和平 色调 的 " 这 港口 ,
就在那里, 悉尼船长——就让我继续这样称呼他吧——去寻找“港口”的宁静阴凉处。

" [wer] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv]
" where for two years he had , indeed , found all the external comforts of
" 在哪里 为了 二 年 他 有 , 的确 , 成立 全部 这 外部的 舒适的 的
[ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [-]
a home , and [317]
一个 家 , 和 [-]
“在那里, 他确实享受了两年家的所有外部舒适, 而且[317]

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn]
but for the voices of the past he would have had no cause to repine
但 为了 这 声音 的 这 过去的 他 会 有 有 不 原因 到 抱怨
.
:
.

若非过去那些声音, 他也不会有任何怨恨。
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət] " [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , " [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnmeɪt] [wʌz; wəz]
About a twelvemonth after his arrival at " the Harbor , " a new inmate was
关于 一个 十二个月 后 他的 到达 在 " 这 港口 , " 一个 新的 囚犯 曾是
[ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] ,
admitted there ,
承认 那里 ,
在他抵达“港湾”大约十二个月后, 那里收押了一名新囚犯。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [ˈseɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪˈklaɪn] .
in the person of an invalid sailor , who was said to be in a deep decline .
在 这 人 的 一个 无效的 水手 , WHO 曾是 说 到 是 在 一个 深的 衰退 .
据称, 该水手身体状况每况愈下, 身体每况愈下。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He seldom left the apartment allotted to him , save now and then of a
他 很少 左边 这 公寓 分配 到 他 , 节省 现在 和 然后 的 一个
[wɔːrm] [ˈsʌni] [deɪ] ,
warm sunny day ,
温暖的 阳光明媚 天 ,
除了偶尔在温暖晴朗的日子里, 他很少离开分配给他的公寓。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtendənt] ,
when he would go forth , leaning upon the arm of an attendant ,
什么时候 他 会 去 前进 , 倾斜 之上 这 手臂 的 一个 服务员 ,
当他拄着侍从的胳膊外出时,

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
and seating himself upon a bench in the garden beneath the shade of a tree ,
和 座位 他自己 之上 一个 长椅 在 这 花园 下面 这 阴影 的 一个 树 ,
他坐在花园里树荫下的长椅上,

[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [geɪzɪŋ] [ˈsaɪləntli][əˈpɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [brɪˈfɔːr]
remain there for hours , gazing silently upon the blue waters of the bay before
保持 那里 为了 小时 , 凝视 默默 之上 这 蓝色的 水 的 这 湾 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他一待就是几个小时, 默默地凝视着眼前蔚蓝的海湾。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] ,
Regarded by all as in a dying state ,
认为 经过全部 作为 在 一个 垂死 状态 ;
被所有人视为垂死之人

[noʊ][wʌn] [stroʊv] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] ['revəri] .
no one strove at these times to disturb his reverie .
不 一 努力 在 这些 时代 到 打扰 他的 遐想 .
这时没有人试图打扰他的沉思。

[hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
His situation had excited universal sympathy ,
他的 情况 有 兴奋的 普遍的 同情 ;
他的遭遇引起了全世界的同情。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [ˈlðər] ['seɪləz] [wʊd] [sti:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [dɪ'pɑ:zɪt]
and frequently the other sailors would steal to his side and softly deposit
和 频繁地 这 其他 水手们 会 偷 到 他的 边 和 轻轻 订金
[ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] ,
there a small basket of fruit ,
那里 一个 小的 篮子 的 水果 ;
其他水手经常会悄悄走到他身边，轻轻地把一小篮水果放在他那里。

[ɔ:r][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [wʊd] [pru:v] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [hu:m]
or some little delicacy which they knew would prove acceptable to him on whom
或者 一些 小的 美味 哪个 他们 知道 会 证明 可接受 到 他 在 谁
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'stəu] .
it was bestowed .
它 曾是 授予 .
或者一些他们知道受赠者会喜欢的精致小礼物。

[hə'bitʃuəli] [rɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
Habitually reserved , and cultivating but little intercourse with those around him
习惯性地 预订的 , 和 耕作 但 小的 交往 和 那些 大约 他
,
.
,
他生性孤僻，很少与周围的人交往。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ['kæptɪn] ['sɪdni]
it was scarcely a matter of surprise that for some weeks Captain Sydney
它 曾是 几乎 一个 事情 的 惊喜 那 为了 一些 周 队长 悉尼
[tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlə] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] .
took but little notice of the sailor of whom I have been speaking .
采取 但 小的 注意 的 这 水手 的 谁 我 有 到过 请讲 .
不出所料，在接下来的几周里，悉尼船长对我说的这位水手几乎没有任何注意。

[bʌt; bət] [tʃæns] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fʊli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But chance at length brought him more fully beneath the scope of his
但 机会 在 长度 带来 他 更多的 完全 下面 这 范围 的 他的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 .
但机缘巧合之下，他最终更全面地进入了他的观察范围。

[waɪl] [wʌn] [deɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ˈberɪd] [ɪn] [θɔ:t] ,
While one day walking in the garden , buried in thought ,
尽管 一 天 步行 在 这 花园 , 埋葬 在 想法 ,
一天，我在花园里散步，陷入沉思，

[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] .
almost unconsciously he neared the spot generally occupied by the invalid .
几乎 不知不觉 他 接近 这 点 一般来说 占领 经过 这 无效的 .
他几乎是下意识地走到了病人通常躺着的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdɪd] [nɑːt][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [tɪl] [ˈstɑːrtlɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [kɔːf] ,
But he heeded not the vicinity till startled by the sound of a hollow cough ,
但 他 听从了 不是 这 附近 直到 惊慌 经过 这 声音 的 一个 空洞的 咳嗽 ,
但他并未在意周围的情况，直到被一声空洞的咳嗽声惊醒。

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʌp] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈstreɪndʒər] .
and looking hastily up , he met the gaze of the feeble stranger .
和 寻找 草草 向上 , 他 遇见 这 目光 的 这 微弱 陌生人 .
他急忙抬起头，与那位虚弱的陌生人目光相遇。

[ə; eɪ][hæf] - [səˈprest] [kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ʌnd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd] ,
A half - suppressed cry burst from the latter , and springing quickly forward ,
一个 一半 - 被抑制 哭 爆裂 从 这 后者 , 和 弹簧 迅速地 向前 ,
后者发出了一声压抑的叫喊，并迅速向前跃去。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪdni] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˈhæri] !
Captain Sydney caught him in his arms , while the words , " Harry !
队长 悉尼 捕捉 他 在 他的 武器 , 尽管 这 字 , " 哈里 !
悉尼船长一把将他抱在怀里，同时说道：“哈利！

[maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈægəni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
my son — my son ! " came in a tone of agony from his lips .
我的 儿子 — 我的 儿子 ! " 来了 在 一个 语气 的 痛苦 从 他的 嘴唇 .
“我的儿子——我的儿子！”他痛苦地喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [kəˈresɪs] — [hiː; hi] [ˈænsər] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld]
But he heeded not the caresses — he answered not the words of mingled
但 他 听从了 不是 这 爱抚 — 他 回答 不是 这 字 的 混合
[ɪnˈdɪrmənt] [ænd; ʌnd] [rɪˈproʊtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] [ˈmɜːmɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈwaɪldli] [ˈoʊvər]
endearment and reproach which his parent murmured as he bent wildly over
爱称 和 责备 哪个 他的 父母 低声说道 作为 他 弯曲 疯狂地 超过
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
但他对父母的爱抚置若罔闻，对父母在他面前疯狂俯身时低声说的那些夹杂着宠溺和责备的话语也充耳不闻；

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈfɑːðər] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌmən]
and when at length the stricken father became calm enough to summon
和 什么时候 在 长度 这 受打击的 父亲 成为 冷静的 足够的 到 召唤
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
最终，当这位悲痛欲绝的父亲平静下来，能够寻求帮助时，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
they told him that the spirit of his child was at rest .
他们 讲述 他 那 这 精神 的 他的 孩子 曾是 在 休息 .
他们告诉他，他孩子的灵魂已经安息了。

[sʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːst] ,
Such , my dear cousin , was the old man's history ; and as he ceased ,
这样的 , 我的 亲爱的 表哥 , 曾是 这 老的 男人的 历史 ; 和 作为 他 停止 ,
这就是我亲爱的表兄，老人的生平；当他停止说话时，

[hɪz; ɪz] [hed] [li:nd] ['dru:pɪŋli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [brɪtəʊkænd] [ðə; ði]
his head leaned droopingly upon his hand , while his whole attitude betokened the
他的 头 倾斜 耷拉着 之上 他的 手 , 尽管 他的 所有的 态度 标记 这
[moʊst] [ɪn'tens] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
most intense mental suffering .
最多 激烈的 精神的 痛苦 .

他头无力地垂在手上，整个人神情痛苦不堪。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
For some moments there was silence between us ,
为了 一些 时刻 那里 曾是 沉默 之间 我们 ,
我们之间沉默了一会儿。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
for I felt that words were insufficient to console him .
为了 我 毛毡 那 字 是 不足的 到 安慰 他 .
因为我觉得言语不足以安慰他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
But suddenly the stillness was broken by the sound of lively voices approaching
但 突然 这 寂静 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 热闹 声音 接近
,
.
,

但突然间，寂静被一阵活泼的说话声打破了，声音正朝他们走来。

[ænd; ænd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] - ['æbsənt] [kəm'pænjənz] , [ænd; ænd] [nu:] [ðæt]
and I recognized the tones of my long - absent companions , and knew that
和 我 认可 这 音调 的 我的 长的 - 缺席的 同伴 , 和 知道 那
[ðeɪ] [wɜ:~; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
they were close at hand .
他们 是 关闭 在 手 .

我认出了久未露面的伙伴们的声音，知道他们就在附近。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] - [fens] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
In a few seconds more , they appeared near the stone - fence , which I have
在 一个 很少 秒 更多的 , 他们 出现 靠近 这 石头 - 栅栏 , 哪个 我 有
[wʌnz] [brɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
once before alluded to .
一次 前 暗示 到 .

几秒钟后，他们出现在我之前提到过的石墙附近。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ['eɪvɪdəntli] [wɪft] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['^eɪəti] [wʌz; wəz]
The old sailor evidently wished to avoid them , for their gayety was
这 老的 水手 显然 希望 到 避免 他们 , 为了 他们的 同性恋 曾是
[dɪs'kɔ:rdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
discordant to his feelings .
不和谐的 到 他的 情怀 .

这位老水手显然想避开他们，因为他们的欢快气氛与他的感受格格不入。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [naʊ] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
Rising from his seat , he now drew closer to the spot where I was
崛起 从 他的 座位 , 他 现在 画 更近 到 这 点 在哪里 我 曾是
['steɪʃənd] .
stationed .
驻 .

他从座位上站起来，朝我所在的位置走去。

" [ˈferwel] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [klaːspt] [maɪ] [ɪkˈstendɪd]
" **Farewell** , **young lady** , " **were** **his** **parting words** , **as** **he** **clasped my extended**
" 告别 , 年轻的 女士 , " 是 他的 离别 字 , 作为 他 紧握 我的 扩展
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“再见了，年轻的女士，”他临别时说道，同时紧紧握住我伸出的手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [peɪl] , [sæd] [feɪs] , [lʊkt] [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [ˈɪntuː][maɪn] ,
and **for** **a** **moment that** **pale** , **sad face** , **looked so mournfully into mine** ,
和 为了 一个 片刻 那 苍白 , 伤心 脸 , 看起来 所以 悲伤地 进入 矿 ,
那张苍白而悲伤的脸，有一瞬间，如此哀伤地望着我。

[ðæt] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [sprʌŋ] [ɪnˌvɔːləntərəli] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , " [wiː; wi]
that tears of the deepest commiseration sprung involuntarily to my eyes , " **we**
那 眼泪 的 这 最深处 怜悯 弹簧 不由自主 到 我的 眼睛 , " 我们
[meɪ] [ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] ,
may never meet again ,
可能 绝不 见面 再次 ,

最深切的同情之泪不由自主地涌上我的眼眶，“我们可能再也不会见面了。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
and **I trust you will forgive me** ,
和 我 相信 你 将要 原谅 我 ,
我相信你会原谅我的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔːrəʊz] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [hɑːrt] .
if the repetition of my sorrows has cast a shadow upon your heart .
如果 这 重复 的 我的 悲伤 有 投掷 一个 阴影 之上 你的 心 .
如果我反复的悲伤在你心中投下了阴影。

[rɪˈmembər] [em ˈiː][ɪn][jɔːr; jər] [prerz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Remember me in your prayers , if you will ,
记住 我 在 你的 祈祷 , 如果 你 将要 ,
如果可以，请在祷告中记念我。

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][maɪ][læst] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] - [jɑːrd]
and ask that I may soon be borne to my last repose in the little grave - yard
和 问 那 我 可能 很快 是 出生 到 我的 最后的 休息 在 这 小的 严重 - 院子
[ˈjɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

并祈求能尽快将我安葬在远处的小墓园里，长眠于此。

[wer] [maɪ][sʌŋ] [laɪz] [ˈsliːpɪŋ] .
where my son lies sleeping .
在哪里 我的 儿子 谎言 睡眠 .
我儿子睡在那里。

[ˈferˈwel] .
Farewell .
告别 .
告别。

" [æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔːr]
" **An instant more**
" 一个 立即的 更多的
“瞬间更多

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] [wer]
and he was gone — and for some moments I remained seated where
和 他 曾是 已消失 — 和 为了 一些 时刻 我 剩余 坐着 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [left] [em 'i:] ,
he had left me ,
他 有 左边 我 ,
他走了——我愣愣地坐在他离开时的位置上，过了好一会儿才走开。

[ˈpeɪntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ˈmju:zɪŋ] [ˈʒ:rnɪstli]
patiently awaiting the approach of my friends , and meanwhile musing earnestly
耐心 等待中 这 方法 的 我的 朋友们 , 和 同时 沉思 切实
[ænd; ənd] [ˈsædli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪlɜ:z] [laɪf] - [teɪl] .
and sadly upon the Sailor's Life - Tale .
和 令人遗憾的是 之上 这 水手的 生活 - 故事 .
他耐心地等待朋友们的到来，同时认真而悲伤地思考着水手的生平故事。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] .
THE MOURNERS .
这 哀悼者 .
哀悼者们。

[(h)weərˈleə][aɪ][ˈwɑ:ndər] [fɔ:rθ] [aɪ] [vju:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv] [ʒ:rθ] :
Where'er I wander forth I view the mournful ones of earth :
哪里 我 漫步 前进 我 看法 这 悲哀 一个 的 地球 :
无论我走到哪里，我都会看到世间那些悲伤的人们：

[ðeɪ] [tred] [noʊ] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪənt] [fi:t] , [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [hɔ:lz][ʌv; əv] [mɜ:rθ] ;
They tread no more , with buoyant feet , the radiant halls of mirth ;
他们 踏 不 更多的 , 和 浮力 脚 , 这 辐射状 大厅 的 欢笑 ;
他们不再轻快地踏入那光彩夺目的欢乐殿堂；

[əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] [freɪmz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ðə; ði] [ˈwɪri] [wi:dz] [ʌv; əv][wɒʊ] ;
Around their trembling frames are drawn the weary weeds of wo ;
大约 他们的 发抖 框架 是 绘制 这 厌倦 杂草 的 wo ;
在他们颤抖的身躯周围，缠绕着悲伤的杂草；

[ðer; ðər] [saɪz] , [laɪk][kəʊld][noʊˈvembər] [reɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsædnɪd] [ˈkeɪd(ə)ns] [floʊ] ;
Their sighs , like cold November rains , with saddened cadence flow ;
他们的 叹息 , 喜欢 寒冷的 十一月 雨 , 和 悲伤 节奏 流动 ;
他们的叹息，如同十一月的寒雨，带着悲伤的节奏缓缓流淌；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hoʊps][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [braɪt] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈjɪrz] ,
From the dead hopes and faded joys of bright departed years ,
从 这 死的 希望 和 褪色 喜悦 的 明亮的 已离开 年 ,
从逝去岁月的残破希望和褪色欢乐中，

[ðeɪ] [twaɪn] [ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braʊ] , [ɪmˈpɜrlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] ;
They twine a garland for the brow , impearled with many tears ;
他们 缠绕 一个 花环 为了 这 眉头 , 受威胁的 和 许多 眼泪 ;
他们用泪水编织成花环挂在额头上；

[əˈpɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ˈberɪd] [lʌvz] [ðeɪ] [sɪt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Upon the graves of buried loves they sit awhile and sigh ,
之上 这 坟墓 的 埋葬 爱 他们 坐 一会儿 和 叹 ,
他们在埋葬爱人的坟墓上坐了一会儿，叹息不已。

[ðen] , [mɪd][ðə; ði][ˈru:ɪn] - [ˈmæntlɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [laɪ] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] .
Then , mid the ruin - mantled waste of time , lie down to die .
然后 , 中 这 废墟 - 披风 浪费 的 时间 , 说谎 向下 到 死 .
然后，在这片废墟笼罩的虚度光阴中，躺下等死。

[ðeɪ] [kloʊz][ðer; ðər] ['wɪrɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][gɑ:dz][kɑ:m][ænd; ənd]['hoʊli] [laɪt] ；
They close their weary eyes upon God's calm and holy light ；
他们 关闭 他们的 厌倦 眼睛 之上 神的 冷静的 和 圣 光 ；
他们闭上疲惫的双眼，凝视着上帝平静而神圣的光芒；

[ðeɪ] [dwell] [gɜ:rt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rləs] [naɪt] ；
They dwell girt round with misery as with a starless night ；
他们 住 束 圆形的 和 苦难 作为 和 一个 无星 夜晚 ；
他们生活在无星的黑夜中，被苦难包围；

[ðeɪ] [foʊld][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['aɪsɪ] ['fraʊd] [ðer; ðər] [ker] - [wɔ:rn] ['buzəmz] [raʊnd] ，
They fold a thick and icy shroud their care - worn bosoms round ，
他们 折叠 一个 厚的 和 冰冷的 裹尸布 他们的 关心 - 磨损 胸部 圆形的 ；
它们用厚厚的冰冷裹尸布包裹住饱经风霜的胸膛，

[ænd; ənd][rest] [br'ni:θ] [ðə; ði]['beɪlf(ə)] [tʃɑ:rm] [laɪk] [stri:mz] [baɪ] ['wɪntər] [baʊnd] ；
And rest beneath the baleful charm like streams by winter bound ；
和 休息 下面 这 有害的 魅力 喜欢 溪流 经过 冬天 边界 ；
静静地躺在那邪恶的魅力之下，如同被冬日束缚的溪流；

[ðeɪ] [nɜ:rs] [ðer; ðər] ['sɑ:rou] [tɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:ts] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [ə; eɪ][pɑ:rt] ，
They nurse their sorrow till of all their thoughts it grows a part ，
他们 护士 他们的 悲哀 直到 的 全部 他们的 想法 它 生长 一个 部分 ；
他们沉浸在悲伤之中，直到悲伤占据了他们所有的思绪。

[ænd; ənd] ， [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['maɪti] [sneɪk] ， [twaɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] ；
And , like a cold and mighty snake , twines round the bleeding heart ；
和 ， 喜欢 一个 寒冷的 和 强大的 蛇 ， 线绳 圆形的 这 出血 心 ；
就像一条冰冷而强大的毒蛇，缠绕着那颗流血的心；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [hɪsɪŋ] [toʊnz] [dɪ'send] [ɪn][dra:ps][ʌv; əv]['faɪəri][reɪn] ，
And then its hissing tones descend in drops of fiery rain ，
和 然后 它是 嘶嘶声 音调 下降 在 滴 的 火热 雨 ，
然后，它嘶嘶作响的声音化作燃烧的雨滴落下。

[ænd; ənd] [skeɪð] ， [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [blæst] ， [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [breɪn] ．
And scathe , as lightning flashes blast , the weak and wandering brain ．
和 伤害 ， 作为 闪电 闪光灯 爆炸 ， 这 虚弱的 和 漫游 脑 ．
如同闪电击中，脆弱而游离的大脑也会受到重创。

[ðə; ði] ['mɔ:nəz] [tʃænt] ， [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [loʊ] ， [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['saɪn] [streɪn] ，
The mourners chant , with voices low , a sweet and sighing strain ，
这 哀悼者 呗 ， 和 声音 低的 ， 一个 甜的 和 叹息 拉紧 ，
哀悼者们低声吟唱着，歌声甜美而略带叹息。

[ðæt] [moʊnz] ， [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['ɔ:r] ， [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saʊndɪŋ] [meɪn] ；
That moans , as on a rocky shore , the solemn sounding main ；
那 呻吟 ， 作为 在 一个 岩石 支撑 ， 这 庄严 听起来 主要的 ；
那声音如同在岩石海岸上呻吟，那是庄严肃穆的大海：

[aɪ 'ti:] [bri:ðz] [ə'laɪk] [wen] ['sʌmə] [feɪdz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vaɪəlɪts] [sprɪŋ] ；
It breathes alike when summer fades and when the violets spring ；
它 呼吸 同样 什么时候 夏天 淡出 和 什么时候 这 紫罗兰 春天 ；
它在夏日消逝之时和紫罗兰盛开之时，呼吸着同样的气息；

[aɪ 'ti:] ['mɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:vɪnɪŋ] ['twɑɪlaɪt] [dɪm] ．
It mingles with the morning light and evening twilight dim ．
它 混合 和 这 早晨 光 和 晚上 暮 暗淡 ．
它与晨光和暮色交织在一起。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['melənka:li] [leɪ] ；
This is the burden of that faint and melancholy lay ；
这 是 这 负担 的 那 头晕的 和 忧郁 躺 ；
这就是那首轻柔忧伤的歌谣所承载的重负：

" [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [wəʊ] [hæθ] [hɪd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
" **The cloud of wo hath hid the smiles and beauty of the day ;**
" 这 云 的 wo 有 隐藏 这 微笑 和 美丽 的 这 天 ;
“悲伤的阴云遮蔽了白日的笑容和美好；

[ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [zɪ:rθ] , [ðə; ði] ['reɪdiənt] [ɡli:m] , [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɔ:(r)] ;
The glow of earth , the radiant gleam , the bliss of life is o'er ;
这 辉光 的 地球 , 这 辐射状 闪耀 , 这 极乐 的 生活 是 超过 ;
地球的光芒, 灿烂的光辉, 生命的幸福都已结束；

[ðə; ði] [rəʊz] [ʌv; əv] ['hju:mən] [lʌv] [meɪ] [blu:m] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [noʊ] [mɔ:r] — [noʊ] [mɔ:r] .
The rose of human love may bloom for us no more — no more .
这 玫瑰 的 人类 爱 可能 盛开 为了 我们 不 更多的 — 不 更多的 .
人类爱情的玫瑰或许不会再为我们绽放了——不会再绽放了。

" [ə'raɪz] , [bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [oʊ] , ['mɔ:rnf(ə)l] [wʌnz] !
" **Arise , be strong , O , mournful ones !**
" 出现 , 是 强的 , 哦 , 悲哀 一个 !
“起来, 坚强起来, 悲伤的人们啊! ”

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪz] [jɔr; jər] [oʊn] ;
The Future is your own ;
这 未来 是 你的 自己的 ;
未来由你掌控；

[ðər; ðər] [lʌv] [meɪ] [wi:v] [hɜ:r; hər] ['rəʊzi] [nest] , [ðər; ðər] [dʒɔɪ] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [θroʊn] .
There Love may weave her rosy nest , there Joy erect a throne .
那里 爱 可能 编织 她 红润 巢 , 那里 喜悦 直立 一个 王座 .
在那里, 爱可以编织她玫瑰色的巢穴；在那里, 喜悦可以建立她的宝座。

[ðoʊ] ['ju:θs] [peɪl] [bʌdz] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [loʊ] ,
Though youth's pale buds in early Spring were blighted and laid low ,
尽管 青年的 苍白 花蕾 在 早期的 春天 是 秕 和 铺设 低的 ,
虽然早春时节, 青春的嫩芽凋零枯萎,

[ðəɪn] [jet] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɪrləs] [blu:m] [ʌv; əv] ['laɪfs] [rɪt] ['sʌməɹ] [ɡlɒʊ] .
Thine yet may be the peerless bloom of life's rich summer glow .
瘦 然而 可能 是 这 无与伦比 盛开 的 生活的 富有的 夏天 辉光 .
你的或许是生命中绚烂夏日里无与伦比的绽放。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] , [bɪld] [ʌp] [ðər; ðər] [oʊn] [braɪt] [steɪt] .
The blissful ones , the glorified , build up their own bright state .
这 幸福的 一个 , 这 光荣的 , 建造 向上 他们的 自己的 明亮的 状态 .
那些幸福的人, 那些受人敬仰的人, 会建立起自己光明的境界。

[let] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['spɪrɪt] [lɜ:rn] " [tu:; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [weɪt] ,
Let but the slumbering spirit learn " to labor and to wait ,
让 但 这 沉睡 精神 学习 " 到 劳动 和 到 等待 ,
但愿沉睡的灵魂学会“劳作和等待”。

" [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['taɪərləs] [wɪŋ] , - [twɪl] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
" **Then , like a bird of tireless wing , ' twill rise above the storm ,**
" 然后 , 喜欢 一个 鸟 的 不知疲倦 翼 , - 斜纹布 上升 多于 这 风暴 ,
然后, 它将像一只不知疲倦地展翅飞翔的鸟儿, 翱翔于风暴之上。

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪts] ['flæʃɪŋ] ['pɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:rn] !
And bathe its flashing pinions in the glory of the morn !
和 洗澡 它是 闪烁 小齿轮 在 这 荣耀 的 这 早晨 !
让它闪亮的翅膀沐浴在晨曦的光辉中吧！

[rev] .
REV .
修订版：

[ti:] . [el] . [ˈhæris] .
T . L . HARRIS .
T . L . 哈里斯 .

TL 哈里斯。

[rɪˈflekʃnz] [-]
REFLECTIONS [**318**]
反思 [-]

反思[318]

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
ON SOME OF THE EVENTS OF THE YEAR 1848 .
在 一些 的 这 活动 的 这 年 - .

1848 年的一些事件。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɑ:r] . [ˈtʃændlər] .
BY JOSEPH R . CHANDLER .
经过 约瑟夫 拉 . 钱德勒 .

作者：约瑟夫·R·钱德勒。

[ˈænəs] [miˈræbilis] .
Annus Mirabilis .
年 紫茉莉 .

奇迹年。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ə; eɪ] [jɪr] [mɑ:rkɪt] [baɪ] [ˈɡreɪtər]
We are approaching the close of the year — a year marked by greater
我们 是 接近 这 关闭 的 这 年 — 一个 年 标记 经过 更大的
[viˈsɪsɪtjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][neɪʃəns][ðæn; ðən][ˈeni] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] — [ˈeni]
vicissitudes in the affairs of nations than any in which we have lived — any
变迁 在 这 事务 的 国家 比 任何 在 哪个 我们 有 居住地 — 任何
[ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] .
indeed of which we have read .
的确 的 哪个 我们 有 读 .

一年即将结束——这一年，各国事务的变迁比我们所经历的任何一年都要剧烈，甚至比我们所读过的任何一年都要剧烈。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈræpɪd] [ˈkɒŋkwests] [baɪ]
History gives us accounts of the rapid march and equally rapid conquests by
历史 给予 我们 账户 的 这 迅速的 行进 和 同样地 迅速的 征服 经过
[æmˈbɪʃəs] [kɪŋz] ,
ambitious kings ,
雄心勃勃 国王 ,

历史记载了雄心勃勃的君王们迅速进军和同样迅速的征服。

[huː] [siːmd] [ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
who seemed only happy in the unhappiness of others ,
WHO 似乎 仅有的 快乐的 在 这 不快乐 的 其他的 ,

他似乎只有在别人不幸时才会感到快乐，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [praʊd] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and only proud of destroying that which constituted the pride of others .
和 仅有的 自豪的 的 摧毁 那 哪个 构成 这 自豪 的 其他的 .

他唯一的骄傲就是摧毁他人的骄傲。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æmˈbɪʃəs] [men] [hæv; həv] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈθiːətər]
From time to time ambitious men have exhibited themselves in the great theatre
从 时间 到 时间 雄心勃勃 男人 有 展出 他们自己 在 这 伟大的 剧院
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

历史上，不时会有雄心勃勃的人在世界舞台上崭露头角。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['greɪtnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪərd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðeɪ] [hæv; həv]
and their greatness has been measured by the extent of misery they have
和 他们的 伟大 有 到过 测量 经过 这 程度 的 苦难 他们 有
[prə'duːst] ;
produced ;
生产 ;

他们的伟大程度，是通过他们所造成的苦难的程度来衡量的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['pɜːrmənənt] [feɪm] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] [mɑːrkt]
and their claims to permanent fame have rested upon the rapidity that marked
和 他们的 索赔 到 永恒的 名声 有 休息 之上 这 快速 那 标记
[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] ,
their destruction of cities ,
他们的 破坏 的 城市 ,

他们之所以名垂青史，是因为他们摧毁城市的速度之快。

['kɪŋdəmz] [ænd; ənd]['empaɪəz] .
kingdoms and empires .
王国 和 帝国 .

王国和帝国。

[waɪl] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['epəks, 'iːpəks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [ðiːz] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv]
While between the epochs which are distinguished by these promoters of
尽管 之间 这 纪元 哪个 是 杰出的 经过 这些 发起人 的
[ɪk'stensɪv] ['mɪstʃɪf] ,
extensive mischief ,
广泛的 恶作剧 ,

在这些大肆作恶者所划分的各个时代之间，

[ðer; ðər][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɪn] ['hʌmb(ə)] ['ɪmɪtətəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] ,
there have at all times been humble imitators of their crimes ,
那里 有 在 全部 时代 到过 谦逊的 模仿者 的 他们的 犯罪 ,

历史上总有一些卑鄙的模仿者效仿他们的罪行。

[huːz] ['lɪmɪtɪd] ['paʊə] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [tuː; tə]['prɑːvənsəz] ,
whose limited power of doing confined their actions to provinces ,
谁 有限的 力量 的 正在做 受限 他们的 行动 到 省份 ,

他们的行动能力有限，因此只能在各自的省份内开展活动。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)] ['vendʒəns] ,
and compelled them to be ministers of local vengeance ,
和 被迫 他们 到 是 部长们 的 当地的 复仇 ,

并强迫他们成为地方复仇的使者，

[ænd; ənd][ðə; ði][en'dʒɔɪərz][ʌv; əv] [ðæt] ['petɪ] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frəm; frəm] ['njuːməərəbl] ['məːdəz]
and the enjoyers of that petty infamy which results from numerable murders
和 这 享受者 的 那 小气 骂名 哪个 结果 从 可数的 谋杀案

[ænd; ənd]['kælkjələb(ə)] [kraɪm] .
and calculable crime .
和 可计算的 犯罪 .

以及那些因无数谋杀和可预见的犯罪而沾沾自喜、享受这种轻微恶名的人。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['ɔːrdər][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][æn'tæɡənɪsts] ,
It is but too evident that order has had its antagonists ,
它 是 但 也 明显 那 命令 有 有 它是 反派 ,

秩序的反对者一直存在，这一点显而易见。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [dɪ'ɡriːz] ,
at all times and in all degrees ,
在 全部 时代 和 在 全部 学位 ,

无论何时何地，在任何程度上

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:z]
and if history has been employed with the works of those whose
和 如果 历史 有 到过 受雇 和 这 作品 的 那些 谁
[ɪk'stensɪv] [skeɪl] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ['gɪvz] ['lɑ:rdʒər] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðər; ðər] ['mu:vmənts] ,
extensive scale of action gives larger consequence to their movements ,
广泛的 规模 的 行动 给予 更大的 结果 到 他们的 移动 ,
如果历史学被用来评价那些行动规模庞大、其运动影响更为深远的人的功绩,

[aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [kən'vʌlst] [æt; ət][ɪts] ['sentər] [baɪ][ðə; ði]
it cannot be doubted that society has been convulsed at its centre by the
它 不能 是 怀疑 那 社会 有 到过 抽搐 在 它是 中心 经过 这
['restləs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ,
restless and the bad ,
不安 和 这 坏的 ,
毫无疑问, 社会中心已被躁动不安的恶人搅得天翻地覆。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪfɪ(ə)nt] [ɪn][ðər; ðər] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ['du:ɪŋ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn]
who have been as efficient in their sphere of wrong doing as have been
WHO 有 到过 作为 高效的 在 他们的 领域 的 错误的 正在做 作为 有 到过
[ðʊʊz] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [speɪs] .
those who occupied a larger space .
那些 WHO 占领 一个 更大的 空间 :
那些在作恶领域内同样高效的人, 与那些占据更大空间的人一样。

[ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [ðə; ði] ['elɪvɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [pʌblɪk] [rɪ'leɪŋz] ;
The latter struck the elevated , and disturbed public relations ;
这 后者 击 这 升高 , 和 不安 民众 关系 ;
后者打击了高层人士, 扰乱了公共关系;

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [sent] [hoʊm] [ɪts] ['wepən] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,
the former sent home its weapon to the humble ,
这 以前的 发送 家 它是 武器 到 这 谦逊的 ,
前者将武器送回了家乡, 交给了谦卑的人民。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] ['sɜ:rk(ə)l] ,
and brought disturbance and misery into the more limited circle ,
和 带来 干扰 和 苦难 进入 这 更多的 有限的 圆圈 ,
并将混乱和痛苦带入了更小的范围,

[ri:tʃɪŋ] ['soʊ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['stæbɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [pi:s] .
reaching social life and stabbing even to the heart of domestic peace .
到达 社会的 生活 和 刺 甚至 到 这 心 的 国内的 和平 :
影响社会生活, 甚至损害家庭和睦。

[sʌtʃ] [greɪt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [mɑ:rkt] ['ɛpəks, 'i:pəks] , [ɔ:r] [meɪd] [ðəm; ðəm] ;
Such great events have marked epochs , or made them ;
这样的 伟大的 活动 有 标记 纪元 , 或者 制成 他们 ;
这些重大事件标志着时代的到来, 或者创造了时代;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔ:l] [ə'kʌrənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [taɪmz] ;
and such small occurrences have been the characteristics of almost all times ;
和 这样的 小的 发生 有 到过 这 特征 的 几乎 全部 时代 ;
这种小事件几乎在所有时代都有其特点;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] [bʌt; bət][æz; əz]
so that the wars of the present century may be considered but as
所以 那 这 战争 的 这 展示 世纪 可能 是 经过考虑的 但 作为
[kən,tɪnju:'eɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] ,
continuations of the belligerent movements of other times ,
续篇 的 这 好战的 移动 的 其他 时代 ,
因此, 本世纪的战争可以被视为其他时代交战运动的延续。

[ˈmɑːdɪfaɪd] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
modified indeed by the improvement of the present age ,
修改的 的确 经过 这 改进 的 这 展示 年龄 ;
确实因当今时代的进步而有所改变 ,

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊtɪvz] .
but still of the same spirit and from the same motives .
但 仍然 的 这 相同的 精神 和 从 这 相同的 动机 .
但精神和动机仍然相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .
But the events of the past year are of another kind .
但 这 活动 的 这 过去的 年 是 的 其他 种类 .
但过去一年发生的事情却截然不同。

[ðə; ði] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ðæt][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈjərəp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɑːr; ər]
The disturbances that have distinguished the history of Europe in that time are
这 干扰 那 有 杰出的 这 历史 的 欧洲 在 那 时间 是
[nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərəər] [tuː; tə][eɪ dɪˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
not the result of the mad ambition of a conqueror to add to his
不是 这 结果 的 这 疯狂的 志向 的 一个 征服者 到 添加 到 他的
[pəˈzeɪnɪz] ,
possessions ,
财产 ,

那段时期欧洲历史上发生的种种动乱，并非征服者疯狂扩张领土的野心所致。
[ænd; ənd][ˈsʌbdʒuɡeɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] ;
and subjugate kings and kingdoms as a means of gratifying ambition ;
和 征服 国王 和 王国 作为 一个 方法 的 可喜 志向 ;
征服君王和王国，以此满足自己的野心；

[ˈfɔːrən] [ˈkɑːŋkwest][ænd; ənd][ɪnˈveɪz(ə)n][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [wɪtʃ]
foreign conquest and invasion from abroad are not now the occurrences which
外国的 征服 和 入侵 从 国外 是 不是 现在 这 发生 哪个
[jərəˈpiːən] [ˈrələər] [fɪr] [ɔːr] [ænˈtɪsɪpeɪt] .
European rulers fear or anticipate .
欧洲的 统治者 害怕 或者 预料 .

外国征服和入侵不再是欧洲统治者所恐惧或预料到的事情。
[ðə; ði] [kənˈvʌlʃən] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈevri] [ˈempaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
The convulsions that distinguish every empire from the Atlantic to the Black Sea ,
这 抽搐 那 区分 每一个 帝国 从 这 大西洋 到 这 黑色的 海 ;

从大西洋到黑海，每个帝国都经历了动荡不安的岁月。
[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈrələər] [bʌt; bət][ɑːr; ər][rɪˈfɜːrəblˈrefrəbl]
has nothing to do with the ambition of other rulers but are referable
有 没有什么 到 做 和 这 志向 的 其他 统治者 但 是 可参考的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
to the rising spirit of their own people .
到 这 上升 精神 的 他们的 自己的 人们 .
这与他国统治者的野心无关，而是与本国人民日益高涨的精神有关。

[noʊ][lɔːŋɡər][duː][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːləər]
No longer do the States of Germany combine to repel the assaults of the ruler
不 更长 做 这 各州 的 德国 结合 到 击退 这 袭击 的 这 统治者
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .
德国各邦不再联合起来抵御法国统治者的进攻。

[i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [kənˈfedərəsi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ɪtˈself][æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði]
Each member of the nominal confederacy is looking to itself as possessing the
每个 成员 的 这 名义上的 邦联 是 寻找 到 本身 作为 拥有 这
[ˈæktɪv] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
active means of revolution ,
积极的 方法 的 革命 ,
名义上的邦联中的每个成员都认为自己拥有发动革命的积极手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第4/12页

[ænd; ənd] [i:tʃ] [li:nz] [tɔ:rd] [ə; ei][kɑ:mbɪ'nei](ə)n [ðæt] [jæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
and each leans toward a combination that shall sustain the rights of the people
和 每个 倾斜 朝向 一个 组合 那 将 维持 这 权利 的 这 人们
[ænd; ənd] [pʊt] [ə; ei] [spə'sɪfɪk] ['lɪmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .
and put a specific limit to the power of princes .
和 放 一个 具体的 限制 到 这 力量 的 王子们 .

两者都倾向于一种能够维护人民权利并对君主权力加以具体限制的方案。

[noʊ] [b:ŋgər] [du:] [men] ['stɑ:rt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['græspɪŋ] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['paʊəz] [dɪ'mændɪŋ]
No longer do men startle at the grasping avarice of the upper powers demanding
不 更长 做 男人 惊吓 在 这 抓握 贪婪 的 这 上 权力 要求
[nu:] [pə'zeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪ](ə)n [ʌv; əv] [ɪn'la:rdʒd] [prɪ'ra:gətɪv] ;
new possessions and the recognition of enlarged prerogative ;
新的 财产 和 这 认出 的 放大 特权 ;

人们不再对上层政权贪婪无度、索取新财产和扩大特权的行为感到惊讶；

[noʊ] [b:ŋgər] [ɪz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌneiʃəns] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs]
no longer is the peace of nations disturbed by the attempts of an ambitious
不 更长 是 这 和平 的 国家 不安 经过 这 尝试 的 一个 雄心勃勃
['ru:lər] [tu:; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [dɒʊ'meɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['paʊə] .
ruler to extend his domains and enlarge his power .
统治者 到 延长 他的 域名 和 放大 他的 力量 .

国家和平不再受到野心勃勃的统治者扩张领土、增强权力的企图的干扰。

[ðə; ði] [ˌkən'vʌlʃən] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['evriwɪər] [ɪn] ['jʊrəp] [felt] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp] - ['hi:vɪŋ]
The convulsions that are everywhere in Europe felt , come from the up - heaving
这 抽搐 那 是 到处 在 欧洲 毛毡 , 来 从 这 向上 - 起伏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mæsi:z] ;
of the lower masses ;
的 这 降低 群众 ;

欧洲各地感受到的动荡不安，源于下层民众的强烈反抗；

[di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv] [ˌɛmpaɪɜ:z] [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mʌltɪtju:dz] ['kraɪŋ] [aʊt]
deep down in the bosom of empires is heard the voice of multitudes crying out
深的 向下 在 这 怀 的 帝国 是 听到 这 嗓音 的 众多 哭泣 出去
[fɔ:r; fər] ['nu:li] [ˌʌndər'stʊd] [raɪts] .
for newly understood rights .
为了 新 理解 权利 .

在帝国的深处，回荡着无数人民对新近被理解的权利的呼声。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['streɪtəm; 'strætəm] [kʌmz] [ə; ei] [ˌkən'vʌlsɪv] [hi:v] ,
Up from that stratum comes a convulsive heave ,
向上 从 那 地层 来 一个 痉挛 举 ,
[ˌkən'vʌlsɪv] [hi:v] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌstɹætəm] [kʌmz] [ə; ei] [ˌkən'vʌlsɪv] [hi:v] ,
从那层地层中传来一阵剧烈的隆起，

[ðæt] [ɪz] ['tɒplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊnz] [ðæt] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'pa:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
that is toppling down the thrones that have rested upon the hearts of the people ,
那 是 倾倒 向下 这 王座 那 有 休息 之上 这 心 的 这 人们 ,
[ðæt] [ɪz] ['tɒplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊnz] [ðæt] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'pa:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
那将推翻那些曾经支撑在人民心中的王座。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['næf(ə)nəl] [ˌ'lɪmɪts] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ['pɔ:ʃənz] ,
and not outside the national limits , not at the terminal portions ,
和 不是 外部 这 国家的 限制 , 不是 在 这 终端 部分 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['næf(ə)nəl] [ˌ'lɪmɪts] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ['pɔ:ʃənz] ,
而且不在国界之外，不在终点站附近，

[nɑ:tɪ][æt; ət][ðə; ði] " [ˈaʊtər] [wɔ:lz] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [felt] — [bʌt; bət]
not at the " outer walls " of the capital is the movement felt — but
不是 在 这 " 外 墙壁 " 的 这 首都 是 这 移动 毛毡 — 但

这场运动并非在首都的“外墙”上感受到——但

[wɪˈðɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪ(ə)n] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
within , at the heart of the nation , within the shadow of the palace ,
之内 , 在 这 心 的 这 国家 , 之内 这 阴影 的 这 宫殿 ,

在国家的核心地带，在宫殿的阴影下，

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:z] [wer] [ˈbɪznəs] [ɪz] [pərˈsu:d] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [treɪd] ,
along the quays where business is pursued , in the narrow walks of trade ,
沿着 这 码头 在哪里 商业 是 追击 , 在 这 狭窄的 散步 的 贸易 ,

在码头边，在狭窄的商业街上，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪzən] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈbu:dwa:r][ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
over the bench of the artisan , or in the boudoir of beauty ,
超过 这 长椅 的 这 工匠 , 或者 在 这 闺房 的 美丽 ,

在工匠的工作台上，或在美人的闺房里，

[ɪz] [plænd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [ɪz] [səbˈvɜ:tɪŋ] [θroʊnz] [ænd; ənd] [ˈlevlɪŋ] [ʌp] [səˈsaɪəti] .
is planned the movement that is subverting thrones and leveling up society .
是 计划 这 移动 那 是 颠覆 王座 和 水平 向上 社会 .

这是一场旨在颠覆王位、提升社会阶层的运动。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [pæst][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
For nearly a century past have there been at work the elements of
为了 几乎 一个 世纪 过去的 有 那里 到过 在 工作 这 元素 的

[sʌtʃ] [kənˈvʌlʃn] .
such convulsion .
这样的 抽搐 .

近一个世纪以来，这种动荡的各种因素一直在酝酿。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ.təɡəˈhɪstɪk] [ˈpaʊɜ:z] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [rɪˈzʌlts] [wɜ:r; wər]
The struggle of the antagonistic powers has been such that results were
这 斗争 的 这 敌对的 权力 有 到过 这样的 那 结果 是

[poʊˈspoʊnd] — [ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] — [waɪl] [ðə; ði][ˈɪndʒərərz] [lɔ:st] [ˈpaʊər] ,
postponed — only postponed — while the injurers lost power ,
推迟 — 仅有的 推迟 — 尽管 这 伤害者 丢失的 力量 ,

敌对各方势力的斗争导致结果被推迟——仅仅是推迟——而加害者却失去了权力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈɡæðərd] [streŋθ] .
and the injured gathered strength .
和 这 受伤 聚集 力量 .

伤员们逐渐恢复了体力。

[priˈma:nɪtɔ:ri] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ˈsekəndɪd] , [æz; əz][ɪn]
Premonitory movements were observed , and in some instances seconded , as in
预兆 移动 是 观察到 , 和 在 一些 实例 附议 , 作为 在

[fræns] ,
France ,
法国 ,

人们观察到了预兆性的行动，在某些情况下，例如在法国，这些行动得到了证实。

[ɪn] [ˈʌðər] [əˈleɪ] [baɪ] [ˈpaʊər] [ɔ:r] [kənˈseɪnz] , [æz; əz][ɪn] [ˈɔ:striə] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
in others allayed by power or concessions , as in Austria and Great Britain .
在 其他的 缓解 经过 力量 或者 让步 , 作为 在 奥地利 和 伟大的 英国 .

而另一些国家则通过武力或让步来缓解了这种情况，例如奥地利和英国。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [raɪt] ,
But when the whole is only a right ,
但 什么时候 这 所有的 是 仅有的 一个 正确的 ,

但当整体仅仅是一种权利时，

[ðə; ði] [ækwiˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpreljʊ:d] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
the acquisition of a part is only a prelude to a struggle for more ,
这 获得 的 一个 部分 是 仅有的 一个 序幕 到 一个 斗争 为了 更多的 ,
获取一部分仅仅是争取更多份额的序幕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ˈevri] [ˈnei](ə)n] [wer] [kənˈse](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
and this has been seen in every nation where concession was made to the
和 这 有 到过 已见 在 每一个 国家 在哪里 让步 曾是 制成 到 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
这一点在所有向人民做出让步的国家都出现了。

[ɔ:r] [rʌŋ] [baɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʊlər] .
or wrung by force from the rulers .
或者 拧干 经过 力量 从 这 统治者 .
或被统治者强迫夺取。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] [ðə; ði] [greɪt] [əˈsɜ:r](ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
But there was reserved for the present year the great assertion of human
但 那里 曾是 预订的 为了 这 展示 年 这 伟大的 断言 的 人类
[raɪts] .
rights .
权利 .
但今年却迎来了人权方面的重大突破。

[ðə; ði] [ə,nʌnsiˈei](n] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] [ɪn] [fræns] , [wer] [ˈtɪrəni] [gɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsensətɪv]
The annunciation was first made in France , where tyranny galled the sensitive
这 天使报喜 曾是 第一的 制成 在 法国 , 在哪里 暴政 恼怒 这 敏感的
[ˈpɔ:fənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
portions of the people ,
部分 的 这 人们 ,
天使报喜的消息最初是在法国传出的, 当时暴政令法国人民心中敏感的那部分人感到愤慨。

[ɔ:r] [wer] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ˈfri:dəm] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:nstənt]
or where a taste of temporary freedom had created an appetite for constant
或者 在哪里 一个 品尝 的 暂时的 自由 有 创建 一个 食欲 为了 持续的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
或者, 尝到短暂自由的滋味后, 便渴望持续不断的享乐。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [fiˈli:peɪ] [si:md] [ˈsʌd(ə)n] — [ˈstɑ:rtlɪŋ] — [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ;
The flight of Louis Philippe seemed sudden — startling — almost without a cause ;
这 航班 的 路易斯 菲利普 似乎 突然 — 令人震惊 — 几乎 没有 一个 原因 ;
路易·菲利普的逃亡似乎是突然的——令人震惊的——几乎没有任何原因;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn][ˈpærɪs][ɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] ,
and if nothing but the émeute in Paris is regarded ,
和 如果 没有什么 但 这 émeute 在 巴黎 是 认为 ,
如果只考虑巴黎的变性人,

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsprəˈpɔ:f(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
certainly the effect was entirely disproportioned to the cause .
当然 这 影响 曾是 完全 不成比例的 到 这 原因 .
结果与原因完全不成比例。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevəˈlu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
But the revolution of the 22d of February was a [319]
但 这 革命 的 这 22d 的 二月 曾是 一个 [-]
但2月22日的革命是[319]

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri] - [ɪɡˈzɪstɪŋ] [stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
natural consequence of the pre - existing state of things .
自然的 结果 的 这 预 - 现存的 状态 的 事物 .

这是既有状态的自然结果。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [ˈsiːz(ə)n]
The fall of the leaf in autumn is not a more natural result of a waning season
这 落下 的 这 叶子 在 秋天 是 不是 一个 更多的 自然的 结果 的 一个 减弱 季节
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈmɑːnərki] .
than was the fall of Louis Philippe a consequence of exhausted monarchy .
比 曾是 这 落下 的 路易斯 菲利普 一个 结果 的 筋疲力尽的 君主制 .

秋天落叶并非季节更迭的自然结果，正如路易·菲利普的垮台并非君主制衰落的必然结果一样。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɑːnərki]
The spirit of the people had come up to that point at which monarchy
这 精神 的 这 人们 有 来 向上 到 那 观点 在 哪个 君主制
[mʌst; məst] [ˈiːðər] [əˈsuːm] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːtɪzəm] ,
must either assume the form of absolutism ,
必须 任何一个 认为 这 形式 的 绝对主义 ,

人民的精神已经发展到这样一个地步：君主制要么必须采取专制的形式，要么必须采取专制的形式。

[ænd; ænd] [ruːl] [baɪ] [fɪr] [əˈloʊn] , [ɔːr][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈprefər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
and rule by fear alone , or must yield to the upward pressure of the people
和 规则 经过 害怕 独自的 , 或者 必须 屈服 到 这 向上 压力 的 这 人们
,
.
,
,

要么仅靠恐惧统治，要么就必须屈服于人民的向上压力。

[ænd; ænd][ɪts] [pəˈzesəz] [siːk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
and its possessors seek to escape the opposing principle which they could not
和 它是 拥有者 寻找 到 逃脱 这 反对 原则 哪个 他们 可以 不是
[wɪðˈstænd] .
withstand .
经受 .

而它的持有者则试图逃避他们无法抗拒的对立原则。

[ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [fɔːrmər] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɜːt] — [ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [ðæt] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv]
Louis Philippe tried the former — it was too late — the army , that last hope of
路易斯 菲利普 尝试 这 以前的 — 它 曾是 也 晚的 — 这 军队 , 那 最后的 希望 的
[ˈtaɪərənts] ,
tyrants ,
暴君 ,

路易·菲利普尝试过前者——但为时已晚——军队，那是暴君最后的希望。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbeɪənət; ˌbeɪənet; ˈbeɪənɪt] [haɪrd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [θroʊn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
the sword and the bayonet hired to defend the throne became the
这 剑 和 这 刺刀 雇用 到 保卫 这 王座 成为 这
[ˈpiːpəlz] [səˈpɔːrt] — [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɜːt] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [baɪ] [blʌd] ,
people's support — failing in the effort to fix his power by blood ,
人们的 支持 — 失败 在 这 努力 到 使固定 他的 力量 经过 血 ,

受雇保卫王位的剑与刺刀反而成了人民的支持——他试图通过鲜血巩固权力的努力失败了。

[ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [fled] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈmɒnəks] .
Louis Philippe fled to save his life ; a common movement of French monarchs .
路易斯 菲利普 逃亡 到 节省 他的 生活 ; 一个 常见的 移动 的 法语 君主 .
[fræns] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ɪˈstæblɪʃ] [rɪˈpʌblɪkən] [ɪnˌstɪˈtʃənz] .
France may or may not establish republican institutions .
法国 可能 或者 可能 不是 建立 共和党人 机构 .

法国可能会建立共和制度，也可能不会。

[ˈlʌv] [ˈlʌ; əv] [ˈmɑ:nərki] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ˈlʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpi:pəlz] [hoʊps] —
Love of monarchy will not prevent the fulfillment of her people's hopes —
爱 的 君主制 将要 不是 防止 这 履行 的 她 人们的 希望 —
[ˈdɪfrəns] [ˈlʌ; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][aɪ 'ti:][rɪ'gɑ:rdz] [dɪ'gri:z] [ˈlʌ; əv] [ˈfri:dəm] ,
difference of opinion as it regards degrees of freedom ,
不同之处 的 观点 作为 它 问候 学位 的 自由 ,
对君主制的热爱并不会阻止人民希望的实现——尽管在自由程度上存在意见分歧。

[ænd; ənd][wɑ:nt][ˈlʌ; əv] [self] [ˈsækrɪfaɪs] , [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ˈlʌ; əv][pɜ:rsən(ə)l] [vju:z] ,
and want of self sacrifice , we mean the sacrifice of personal views ,
和 想 的 自己 牺牲 , 我们 意思是 这 牺牲 的 个人的 浏览 ,
缺乏自我牺牲精神, 我们指的是放弃个人观点。

([ðer; ðər] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ][wɑ:nt][ˈlʌ; əv] [self] [ˈsækrɪfaɪs][ˈlʌ; əv][ˈhju:mən][laɪf] [ɪn] [fræns] ,
(**there will never be a want of self sacrifice of human life in France** ,
(那里 将要 绝不 是 一个 想 的 自己 牺牲 的 人类 生活 在 法国 ,
(在法国, 永远不会缺少为生命自我牺牲的人,

) [wɪl] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˈlʌ; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ɔ:l]
) **will do more to retard the establishment of republicanism in France than all**
) 将要 做 更多的 到 减速 这 建立 的 共和主义 在 法国 比 全部
[ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ə'tætʃmənts] [tu:; tə] [ˈmɑ:nərki] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg]
the lingering attachments to monarchy that can be hunted up in the Faubourg
这 挥之不去的 附件 到 君主制 那 能 是 猎杀 向上 在 这 郊区
[di:][,es 'ti:] . [dʒɜ'mein] ,
de St . Germain ,
德 英石 . 杰曼 ,
比起在圣日耳曼郊区还能找到的所有对君主制的残余依恋, 这种做法对法国共和制的建立会造成更大的阻碍。

[ɔ:r] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈaɪsələtɪd] - [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
or in all the isolated châteaux of the interior of the country .
或者 在 全部 这 孤立 - 的 这 内部的 的 这 国家 .
或者在该国内陆所有与世隔绝的城堡中。

[ðə; ði][ˈhæbɪts] ,
The habits ,
这 习惯 ,
习惯,

[nɑ:t][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [mæs] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
not the affections of the mass of the French people may also be regarded as
不是 这 情感 的 这 大量的 的 这 法语 人们 可能 还 是 认为 作为
[wʌn][ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] [tru:] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˈɑ:bstək(ə)l] ,
one obstacle to true republicanism — a constantly diminishing obstacle ,
— 障碍 到 真的 共和主义 — 一个 不断地 减少 障碍 ,
失去法国民众的拥护也可以被视为实现真正共和主义的一大障碍——尽管这个障碍正在不断减弱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈɑ:bstək(ə)l] .
it is true , but still a formidable obstacle .
它 是 真的 , 但 仍然 一个 强大 障碍 .
没错, 但这仍然是一个巨大的障碍。

[ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] ([nɑ:t][ðə; ði] [ˌpri:kən'sə:tɪd] [ˈsɪgnəl] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
The revolution in France was the signal (not the preconcerted signal , as it
这 革命 在 法国 曾是 这 信号 (不是 这 预先演奏 信号 , 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
should have been ,
应该 有 到过 ,
法国大革命是一个信号 (而不是预谋已久的信号, 尽管它本应如此)。

) [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnsəˈrekʃənəri] [ˈmuːvmənt] ,
) **for a general insurrectionary movement** ,
) 为了 一个 一般的 叛乱分子 移动 ,

对于一场普遍的起义运动而言，

[ænd; ænd][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [pres] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] ,
and no sooner had the press announced the departure of Louis Philippe ,
和 不 很快 有 这 按 宣布 这 离开 的 路易斯 菲利普 ,
媒体刚一宣布路易·菲利普离任，

[ðæn; ðən][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][ˈpɒʊlənd] [geɪv] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][laɪf] — [ˈɔːstriə] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋz]
than forthwith Poland gave signs of life — Austria heaved with the workings
比 立即 波兰 给予 标志 的 生活 — 奥地利 喘息 和 这 运作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] — [ˈhʌŋɡəri] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪndɪˈpendəns] — [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz][ɪn]
of the under stratum — Hungary demanded independence — Prussia was in
的 这 在下面 地层 — 匈牙利 要求 独立 — 普鲁士 曾是 在
[æn; ən] [ɪnsəˈrekʃənəri] [stert] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] — [ænd; ænd] [ˈɪtəli]
an insurrectionary state — a voice was heard from Russia — and Italy
一个 叛乱分子 状态 — 一个 嗓音 曾是 听到 从 俄罗斯 — 和 意大利
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ælpz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ɔˈtræntəʊ, ˈɔːtrɑːntɔː][bɪˈɡæən][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
from the Alps to the Straights of Otranto began to try the
从 这 阿尔卑斯山 到 这 直道 的 奥特朗托 开始 到 尝试 这
[streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfetərz] [wɪt] [ˈɪndələns] ,
strength of those fetters which indolence ,
力量 的 那些 镣铐 哪个 懒惰 ,

随后，波兰展现出复苏的迹象——奥地利地底涌动着变革的浪潮——匈牙利要求独立——普鲁士陷入起义——俄罗斯传来抗议的声音——从阿尔卑斯山到奥特朗托海峡的意大利也开始尝试挣脱懒惰的枷锁。

[ˈɪɡnərəns] [ænd; ænd] [iːz] [hæd; həd] [əˈlɑʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
ignorance and ease had allowed to be fastened upon her .
无知 和 舒适 有 允许 到 是 系紧 之上 她 .
无知和安逸让她深陷其中。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈmuːvmənts] [ɑːn] [ðɪs] [prɪˈhɪnsələ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə]
The history of the revolutionary movements on this peninsula has yet to
这 历史 的 这 革命性的 移动 在 这 半岛 有 然而 到
[biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ;
be written ;
是 书面 ;

这个半岛上的革命运动史尚未被书写；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ænd] [ɪf] [prɪˈzentɪd] [ɪmˈpɑːrʃəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈrefrəns]
it is full of interest , and if presented impartially , with a correct reference
它 是 满的 的 兴趣 , 和 如果 呈现 秉公 , 和 一个 正确的 参考
[tuː; tə] [ˈkɔːzɪz] ,
to causes ,
到 原因 ,

它内容丰富有趣，如果能够客观公正地呈现，并正确引用相关原因，

[bəʊθ][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ænd] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [pruːv] [ˈdiːpli] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪv] .
both of tyranny and insurrection , must prove deeply moving and instructive .
两个都 的 暴政 和 起义 , 必须 证明 深 移动 和 有指导意义的 .

无论是暴政还是叛乱，都必然会令人深受感动，并具有深刻的教益。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɪtəli] [hæz; həz] [bɪn] [əˈraʊzd] ;
We cannot do more than refer to the fact that Italy has been aroused ;
我们 不能 做 更多的 比 参考 到 这 事实 那 意大利 有 到过 被唤醒 ;
我们只能指出意大利已被激怒这一事实；

[ðæt] [ˈtɪrəni] [hæz; həz] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈhoʊli] [rɪˈklʌvər] ,
that tyranny has received a blow from which it can never wholly recover ,
那 暴政 有 已收到 一个 吹 从 哪个 它 能 绝不 完全 恢复 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ,
and that there ,
和 那 那里 ,

那种暴政已经遭受了永远无法完全恢复的打击，而且，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈels,wer] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] —
as well as elsewhere, the rights of man have been proclaimed —
作为 出色地 作为 别处 , 这 权利 的 男人 有 到过 宣布 —
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ɪn] [pɑ:rt] — [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [wɪð; wɪθ] [daʊts] ,
proclaimed in part — proclaimed with doubts ,
宣布 在 部分 — 宣布 和 疑虑 ,
在其他地方，人权也曾被宣告——部分地被宣告——带着疑虑地被宣告。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈrʊʊniəs] [kənˈsepʃnz] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [vju:z] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈtʃeɪsənd] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət]
with erroneous conceptions, with false views and an unchastened spirit, but
和 错误 概念 , 和 错误的 浏览 和 一个 不知悔改 精神 , 但
[sti:l] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
still proclaimed, and what is more,
仍然 宣布 , 和 什么 是 更多的 ,
他们怀着错误的观念、虚假的观点和不悔改的精神，却仍然宣称，而且，更甚的是，

[ˈoʊpənli] [ədˈmɪtɪd] — [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpjʊərə] [vju:z] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pɑ:rti] , [mɔ:r] [ˈdefɪnət] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv]
openly admitted — admitted with purer views of property, more definite ideas of
公然 承认 — 承认 和 更纯净 浏览 的 财产 , 更多的 定 想法 的
[ˌpræktɪkəˈbɪləti] , [ˈtʃeɪsnd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [pəˈtɜ:nl] [ˈfi:lɪŋz] .
practicability, chastened wishes and paternal feelings.
实用性 , 受了教训 愿望 和 父系 情怀 .
公开承认——承认拥有更纯粹的财产观、更明确的实用性观念、更克制的愿望和父爱。

[ɔ:l] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ɪts] [ˈtendənsɪz] .
All is right in its tendencies.
全部 是 正确的 在 它是 倾向 .
它的种种倾向都是正确的。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [pəˈsepʃən] [ɑ:r; ər] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ˈri:s(ə)ntli] [ədˈmɪtɪd]
The false perceptions are owing to the suddenness of the light recently admitted
这 错误的 感知 是 欠款 到 这 突然 的 这 光 最近 承认
.
:
.
这些错误的认知是由于最近引入的光线过于突然而造成的。

[ðə; ði] [ɪnˈklu:sɪvnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmændz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wa:nt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The inclusiveness of demands spring from a want of knowledge of the
这 包容性 的 需求 春天 从 一个 想 的 知识 的 这
[ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈɔ:rdər] [rɪˈkwaɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] — [səkˈses] [wɪl] [kəˈrekt]
sacrifices which order requires from the friends of liberty — success will correct
牺牲 哪个 命令 需要 从 这 朋友们 的 自由 — 成功 将要 正确的
[ði:z] [vju:z] ,
these views,
这些 浏览 ,

之所以会有如此宽泛的要求，是因为人们对维护秩序需要自由之友做出的牺牲缺乏了解——成功将会纠正这些看法。
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [tru:] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈəʊpənz] .
and experience show the path which true patriotism opens.
和 经验 展示 这 小路 哪个 真的 爱国主义 打开 .
经验表明，真正的爱国主义会开辟怎样的道路。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][du:] , [ɔ:l] ['mu:vmənts] [æz; əz] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][,prɑ:vɪ'denʃ(ə)l][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Regarding , as we do , all movements as effects of Providential direction ,
关于 , 作为 我们 做 , 全部 移动 作为 效果 的 天意 方向 ,
我们认为, 所有运动都是天意的安排。

[wi:; wi] ['kænɔ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][,paɪəs][,aɪ'ɛks] .
we cannot forbear to consider the election of Pius IX .
我们 不能 忍耐 到 考虑 这 选举 的 庇护 第九章 .
我们不能不去考虑庇护九世的当选。

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpl] [θroʊn] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pa:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['pra:vɪdəns] ,
to the papal throne as an important part of that providence ,
到 这 教皇 王座 作为 一个 重要的 部分 的 那 普罗维登斯 ,
把教皇宝座视为天意的重要组成部分,

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pɪ'hɪnsələr] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]
in regard to the Peninsula of Italy in particular , and , perhaps , to the whole
在 看待 到 这 半岛 的 意大利 在 特别的 , 和 , 也许 , 到 这 所有的
[wɜ:rlð] .
world .
世界 .
尤其就意大利半岛而言, 或许也包括全世界。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:ktɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðæt] ['prelət] [ə; eɪ][,spɪrɪtʃuəl] [tʃɪ:f] ,
The correctness of the doctrine which makes that prelate a spiritual chief ,
这 正确性 的 这 教义 哪个 制作 那 主教 一个 精神 首席 ,
那位主教之所以能成为精神领袖, 是因为他所信奉的教义是正确的。

[ɔ:r][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][,ju'naitɪŋ] ['tempərəl] [wɪð; wɪθ][,spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] , [ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [tu:; tə][bi:; bi]
or the propriety of uniting temporal with spiritual power , are questions to be
或者 这 礼 的 联合 颞 和 精神 力量 , 是 问题 到 是
['setld] ['els,wer] .
settled elsewhere .
定居 别处 .
将世俗权力与精神权力结合起来是否合适, 这些问题需要在其他地方解决。

[bəʊθ][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][bəʊθ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ;
Both exist , and both have an influence on the movements of nations ;
两个都 存在 , 和 两个都 有 一个 影响 在 这 移动 的 国家 ;
两者都存在, 并且都对国家运动产生影响;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [si:] ,
and the character of the new administrator of the Papal See ,
和 这 特点 的 这 新的 行政人员 的 这 教皇 看 ,
以及新任教廷管理者的品格,

[hæd; həd][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪ'fɛkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌbdʒɛkts][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
had at once an effect on his own subjects and upon all the people of
有 在 一次 一个 影响 在 他的 自己的 主题 和 之上 全部 这 人们 的
[ɪ'tæli] ,
Italy ,
意大利 ,
他立即对他的臣民和所有意大利人民产生了影响。

[ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʊlər] .
and , through the people , upon the rulers .
和 , 通过 这 人们 , 之上 这 统治者 .
并通过人民, 最终影响统治者。

[ðə; ði] [nu:] [pəʊp] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləɪn]
The new Pope seemed to have stepped forward a century from the line
这 新的 教皇 似乎 到 有 步 向前 一个 世纪 从 这 线
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] ,
occupied by his predecessor ,
占领 经过 他的 前任 ,

新教皇似乎比他的前任走上了一条向前延伸了一个世纪的道路。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and to have stood in the front ranks of the reformers of the age .
和 到 有 站立 在 这 正面 排名 的 这 改革者 的 这 年龄 .
他曾站在那个时代改革者的前列。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [noʊ][oʊld][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [rɪˈtɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
He was young , no old habits of yielding retarded his movements .
他 曾是 年轻的 , 不 老的 习惯 的 屈服 弱智 他的 移动 .

他很年轻, 没有过去那种屈服的习惯阻碍他的行动。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtremjʊləsnɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was young , none of the nervous tremulousness of age ,
他 曾是 年轻的 , 没有任何 的 这 紧张的 颤抖 的 年龄 ,

他很年轻, 没有老年人那种神经质的颤抖。

[ðæt] [ɪz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][prəːpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [def] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz]
that is shocked at the proposition of change , made him deaf to the demands
那 是 震惊 在 这 主张 的 改变 , 制成 他 聋 到 这 需求
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

他对变革的提议感到震惊, 使他对时代的要求充耳不闻。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
He was young ,
他 曾是 年轻的 ,

他当时还年轻。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈhardnd] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌnˈji:ldɪŋnɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt]
and he had not yet been hardened into that unyieldingness of age that
和 他 有 不是 然而 到过 硬化 进入 那 不屈不挠 的 年龄 那
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈvetərən] [tʃɜ:rtʃ] - [mæn] ,
distinguishes the veteran church - man ,
区别 这 老将 教会 - 男人 ,

他还没有变得像资深教会人士那样, 因年龄增长而变得固执己见。

[hu:] [ˈmɪŋɡlɪz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [dɪˈvaɪn] [ˈdɒktrɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][nɑ:n] -
who mingles the necessity of faith in divine doctrines with the necessity of non -
WHO 混合 这 必要性 的 信仰 在 神圣的 教义 和 这 必要性 的 非 -
[rɪˈzɪstəns] [tu;; tə][ˈhju:mən] [ˈpriːsepts] .
resistance to human precepts .
反抗 到 人类 戒律 .

他将对神圣教义的信仰的必要性与对人类诫命的不抵抗的必要性混为一谈。

[hi;; hi] [nu:] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] :
He knew and sympathized in the feelings which had animated the Italians :
他 知道 和 同情 在 这 情怀 哪个 有 动画 这 意大利人 :

他了解并同情意大利人的情感：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][men] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
he was not ignorant that the prisons had been filled by men charged with
他 曾是 不是 无知 那 这 监狱 有 到过 已填 经过 男人 带电 和
[kraɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [prə'vaukt] ,
crimes which the oppression of Austria provoked ,
犯罪 哪个 这 压迫 的 奥地利 挑衅 ,
他并非不知道，监狱里关押的都是因奥地利的压迫而犯下的罪行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['espɪənɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
and which the espionage of Austria detected and caused to be punished .
和 哪个 这 间谍 的 奥地利 检测到 和 导致 到 是 受到惩罚 .
而奥地利的间谍活动发现了这些间谍活动，并导致相关人员受到惩罚。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempərəl] ['paʊər] [wʌz; wəz][ə'bju:zd][baɪ][ðə; ði] [əʊvə'ɔ:ɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
He felt that his own temporal power was abused by the overawing influence of
他 毛毡 那 他的 自己的 颞 力量 曾是 受虐 经过 这 令人敬畏 影响 的
[ɔ:striə] ,
Austria ,
奥地利 ,
他感到自己的世俗权力受到了奥地利强大影响力的滥用。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑ:rd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['poʊt(ə)ntetɪ] ,
and he pardoned those who had offended only a foreign potentate ,
和 他 赦免 那些 WHO 有 被冒犯了 仅有的 一个 外国的 强势 ,
他赦免了那些只得罪过外国统治者的人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['rʊlər] .
and were suffering under the condemnation of their own rulers .
和 是 痛苦 在下面 这 谴责 的 他们的 自己的 统治者 .
他们正遭受着自己统治者的谴责。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][led][ðə; ði] ['mu:vmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
He would have led the movement to a peaceful and desirable result ,
他 会 有 引领 这 移动 到 一个 和平 和 理想 结果 ,
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !
他本可以带领这场运动走向和平而理想的结果，但是，唉！

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['sentʃərɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['meni] [mæd] ;
the oppression of centuries had made the many mad ;
这 压迫 的 几个世纪 有 制成 这 许多 疯狂的 ;
几个世纪的压迫使许多人陷入疯狂；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænəkɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
and their limbs had been so galled with the manacles of political
和 他们的 四肢 有 到过 所以 恼怒 和 这 手铐 的 政治的
[ə'preʃn] [ðæt] [ðeɪ] [br'keɪm] ['restɪv] [ʌndər] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [rɪst'reɪnts] [ðæt] [ɔ:rdər][ænd; ənd]
oppression that they became restive under the wholesome restraints that order and
压迫 那 他们 成为 不安分 在下面 这 健康 约束 那 命令 和
[ə'prəʊpriət] ['gʌvənmənt] [dɪ'mænd] ;
appropriate government demand ;
合适的 政府 要求 ;
他们的四肢因政治压迫的枷锁而变得僵硬，以至于在秩序和适当的政府所要求的健全约束下，他们变得躁动不安；

[ˈdrægd] [ˈfɔ:rwəd][baɪ] [ði:z] [ɪk'sentrɪk] [ˈbɑ:dɪz] ,
dragged forward by these eccentric bodies ,
拖拽 向前 经过 这些 偏心 身体 ,
被这些古怪的群体拖拽着前进，

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and restrained by the timidity and prejudices of some of his legitimate
和 克制 经过 这 胆怯 和 偏见 的 一些 的 他的 合法的
[əd'vaɪzəz] ,
advisers ,
顾问 ,

并受到他一些合法顾问的胆怯和偏见的制约。

[ˈpaɪəs][hæz; həz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtrip(ə)l] [kraʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈtrip(ə)l] [ˈsɑ:rou] ;
Pius has felt that his triple crown was the means of triple sorrow ;
庇护 有 毛毡 那 他的 三倍 王冠 曾是 这 方法 的 三倍 悲哀 ;
庇护十二世认为，他的三重冠冕是三重悲痛的象征；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [foʊn] [ðæt] [hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˈmæksɪm] ,
but he has also shown that he understood the maxim ,
但 他 有 还 所示 那 他 理解 这 格言 ,
但他也表明他理解这条格言：

[ðæt] " [hi;; hi][ˈoʊnli][ɪz] [ˈfɪtɪd] [tu;; tə] [ru:l] [hu:] [noʊz] [həʊ] [tu;; tə][ˈsækrɪfaɪs] .
that " he only is fitted to rule who knows how to sacrifice .
那 " 他 仅有的 是 适配 到 规则 WHO 知道 如何 到 牺牲 .
“只有懂得牺牲的人才适合统治。”

" [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [stɜ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp][hæv; həv] [bɪn]
" The arms of the Italian States and the influence of the Pope have been
" 这 武器 的 这 意大利语 各州 和 这 影响 的 这 教皇 有 到过
[sək'sesf(ə)] [ə'genst] [ˈɔ:striə] ,
successful against Austria ,
成功的 反对 奥地利 ,
“意大利各邦的武力以及教皇的影响力已经成功地战胜了奥地利。”

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd][ˈtu:mɪd][ˈempaɪər] [ʊd; ʃəd] [ˌri:'kɑ:ŋkər] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
and even though that overgrown and tumid empire should reconquer all her
和 甚至 尽管 那 长得太茂盛了 和 肿胀 帝国 应该 夺回 全部 她
[leɪt] [pə'zeɪnz] [ɪn] [ˈlɒmbədi] ,
late possessions in Lombardy ,
晚的 财产 在 伦巴第 ,
即使那个臃肿不堪的帝国应该重新征服她在伦巴第的所有旧领地，

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [ɑ:m'nɪpətənt] [ɪn] [ˈvenɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [tri'ɛst] [ɔ:r] [vi'enə] ,
and be as omnipotent in Venice as she is in Triest or Vienna ,
和 是 作为 无所不能 在 威尼斯 作为 她 是 在 特里斯特或者 维也纳 ,
在威尼斯，她也像在的里雅斯特或维也纳一样，拥有无所不能的权力。

[sti:l] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪz] [gɔ:n] ,
still the prestige of power is gone ,
仍然 这 声望 的 力量 是 已消失 ,
然而，权力的威望已不复存在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ɪk'stend][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] [ðæt] [tendz]
and she can no longer extend an influence over the human mind that tends
和 她 能 不 更长 延长 一个 影响 超过 这 人类 头脑 那 倾向于
[ˈʌpwərd] [ɪn][ɪts] [vju:z] .
upward in its views .
向上 在 它是 浏览 .

她再也无法对人类向上发展的思想产生影响了。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] — [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæz; həz]
The taste of independence has been enjoyed — the tree of knowledge has
这 品尝 的 独立 有 到过 享受 — 这 树 的 知识 有
[ˈjiːlɪdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fruːts] — [ænd; ənd] [hɪrˈæftər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rest] ,
yielded some of its fruits — and hereafter there can be no rest ,
产生 一些 的 它是 水果 — 和 此后 那里 能 是 不 休息 ,
独立的滋味已经尝到了——知识之树已经结出了一些果实——从此以后，我们将永无宁日。

[noʊ][ˈkwaiət] , [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
no quiet , without something of liberty , much of science .
不 安静的 , 没有 某物 的 自由 , 很多 的 科学 .
没有自由，就没有宁静，科学也无从谈起。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The question has been raised as to the existence of the power of the
这 问题 有 到过 提高 作为 到 这 存在 的 这 力量 的 这
[poʊp] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtempərəˈrælɪtɪz] .
Pope deprived of his temporalities .
教皇 被剥夺的 的 他的 时间性 .
有人提出了这样一个问题：如果教皇失去世俗权力，他的权力是否仍然存在？

[ðæt] [ɪz] , [kæn; kən][ðə; ði][poʊp] [jiːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [stɜːts] [tuː; tə][ə; eɪ]
That is , can the Pope yield up the government of the Papal States to a
那 是 , 能 这 教皇 屈服 向上 这 政府 的 这 教皇 各州 到 一个
[ˈsekjələr][ˈruːlər] ,
secular ruler ,
世俗 统治者 ,
也就是说，教皇能否将教皇国的政权移交给世俗统治者？

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [fʊl] [-]
and maintain the full [320]
和 维持 这 满的 [-]
并保持完整[320]

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
amount of spiritual power which he now exercises ,
数量 的 精神 力量 哪个 他 现在 练习 ,
他现在所运用的精神力量的量，
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [diːm] [ə; eɪ] [ˈhesəseri] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and which he and those of his creed deem a necessary portion of his
和 哪个 他 和 那些 的 他的 信条 认为 一个 必要的 部分 的 他的

[əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] .
official life .
官方的 生活 .
他和他的同道中人认为这是他官方生活中必不可少的一部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈnoʊweɪz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
We are noways concerned in the settlement of that question ,
我们 是 不 担心的 在 这 沉降 的 那 问题 ,
我们根本不关心这个问题的解决。

[bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
beyond its bearing upon the condition of Italy ,
超过 它是 轴承 之上 这 状况 的 意大利 ,
除了对意大利状况的影响之外，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and through her upon many other portions of the earth .
和 通过 她 之上 许多 其他 部分 的 这 地球 .
并通过她传播到地球上的许多其他地方。

[wi:] [wi:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [ˈeni] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [steɪts] [wɪl] [pæs]
We do not know that there is now any probability that the Papal States will pass
 我们 做 不是 知道 那 那里 是 现在 任何 可能性 那 这 教皇 各州 将要 经过
 [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [ˈru:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [poʊp] ;
under another ruler than the Pope ;
 在下面 其他 统治者 比 这 教皇 ;
 我们目前尚不清楚教皇国是否有可能由教皇以外的其他统治者统治;

[bʌt; bət][wiː; wi] [entər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [kʊd; kəd] ['eksəsaɪz][ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
but we entertain no doubt that the Pope could exercise all the functions of
 但 我们 招待 不 怀疑 那 这 教皇 可以 锻炼 全部 这 函数 的
 ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Bishop of Rome ,
 主教 的 罗马 ,

但我们毫不怀疑教宗能够行使罗马主教的所有职能。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][su:'preməsi][wɪtʃ][hi:; hi][kleɪmz][fɔ:r; fər][ðæt][ˈɑ:fɪs][ˈoʊvər][ˈlðər][ˈbɪʃəprɪk] ,
with all the supremacy which he claims for that office over other bishoprics ,
 和 全部 这 霸权 哪个 他 索赔 为了 那 办公室 超过 其他 主教区 ,
 尽管他声称自己在该职位上拥有凌驾于其他主教之上的至高权力，

[æz; əz] [wel] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv] [tempərə'ælɪtɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as well without the appanages of temporalities as with them .
 作为 出色地 没有 这 附属地 的 时间性 作为 和 他们 .
 无论是否带有时间性的附属物，都一样。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr][ɔːl] [ðæt][ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
There is nothing in the office , or all that is claimed for it ,
 那里 是 没有什么 在 这 办公室 , 或者全部 那 是 声称 为了 它 ,
 办公室里什么都没有, 或者说, 所有声称拥有的东西都没有。

[ðæt] [ˈrendərz] [dəˈrekt] [ˈtempərəl] [ˈpaʊə] [ˈnesəsəri] .
that renders direct temporal power necessary .
 那 渲染 直接的 显 力量 必要的 .

这就使得直接掌握世俗权力成为必要。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [suː'preməsi] [naʊ] [kleɪmd]
Bishops **of** **Rome** **existed** **for** **centuries** **with** **all** **the** **spiritual** **supremacy** **now** **claimed**
 主教们 的 罗马 存在 为了 几个世纪 和 全部 这 精神 霸权 现在 声称

[bʌt; bət][æz; əz] ['destitu:t] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['paʊə] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðə] ['sɪti] .
but as destitute of temporal power as the bishops of any other city .
 但 作为 贫困 的 显 力量 作为 这 主教们 的 任何 其他 城市 .
 但他们和其他城市的教区主教一样 没有任何世俗权力

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['rendəd] [kən'kɜ:rənt] [ðə; ði] ['tempərəl] [ru:l] — [ɔ:r] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]
And the custom which rendered concurrent the temporal rule — or admitted of
 和 这 风俗 哪个 渲染 并发 这 颞 规则 — 或者 承认 的
 [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɑ:m p] — [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [di:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'kɜ:rəns] — ['nevər]
extraordinary pomp — has never been deemed more than a concurrence — never
 非凡的 盛大场面 — 有 绝不 到过 被认为 更多的 比 一个 一致 — 绝不
 [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
a necessity .
 一个 必要性 .

而使世俗统治得以延续——或允许盛大排场——的习俗，从来都被视为一种伴随现象，而不是一种必需品。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][λv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [stript]
And it is a fact that when the invasion of a foreign power has stripped
和 它 是 一个 事实 那 什么时候 这 入侵 的 一个 外国的 力量 有 脱衣舞
[ðə; ði][ˈpəʊp][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterɪtəɪz] ,
the Pope of his territories ,
这 教皇 的 他的 领土 ,
而事实是, 当外国势力入侵并剥夺了教皇的领土时,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈroʊm] [ðə; ði][ˈhoʊm] [λv; əv][ɪnˈveɪdəz] ,
and made even Rome the home of invaders ,
和 制成 甚至 罗马 这 家 的 入侵者 ,
甚至使罗马也成为了入侵者的家园。

[əˈten(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [λv; əv] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] [frʌm; frəm]
attention has been at once turned to the separation of spiritualities from
注意力 有 到过 在 一次 转向 到 这 分离 的 灵性 从
[ˌtempəˈrælɪtɪz] ,
temporalities ,
时间性 ,
人们的注意力立刻转向了将精神层面与世俗层面分离,

[ænd; ənd] [miːnz] [əˈdɑːptɪd] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [λv; əv][ˈsekjələr] [ˈɡʌvərnmənt] ,
and means adopted to drop the machinery of secular government ,
和 方法 已采用 到 降低 这 机械 的 世俗 政府 ,
以及为废除世俗政府机器而采取的手段,

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [ðæt] [λv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈləʊn] .
and keep active and useful that of the church alone .
和 保持 积极的 和 有用 那 的 这 教会 独自的 .
并且保持活跃和有益于教会的心态。

[,aɪˈti:] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [æn; ən] [ədˈmɪtɪd] [fækt] ,
It is , we believe , an admitted fact ,
它 是 , 我们 相信 , 一个 承认 事实 ,
我们认为, 这是一个公认的事实。

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpepəɪz][λv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [λv; əv][ˈpaɪəs][ˌviː,ɑɪˈaɪ] . ,
that among the papers of the Cardinal Prime Minister of Pius VII : ,
那 之中 这 文件 的 这 红衣主教 主要的 部长 的 庇护 七 : ,
在庇护七世时期枢机主教首相的文件中,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [fræns] [baɪ] [nəˈpəʊlɪən] ,
who was carried away and kept a prisoner in France by Napoleon ,
WHO 曾是 携带 离开 和 保留 一个 囚犯 在 法国 经过 拿破仑 ,
他被拿破仑掳走并囚禁在法国。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [plænz][fɔːr; fər] [ˈkæɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɔfəsɪz, ˈɔfəsɪz][λv; əv][ðə; ði][ˈpəʊp] [wɪˈðəʊt]
were found plans for carrying on the spiritual offices of the Pope without
是 成立 计划 为了 携带 在 这 精神 办公室 的 这 教皇 没有
[ðə; ði] [liːst] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] ;
the least connection with temporal power ;
这 至少 联系 和 显 力量 ;
人们发现了一些计划, 旨在完全不借助世俗权力来履行教皇的精神职责;

[ænd; ənd] [ˈroʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɪts] [ˈbɪʃəp] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə] [ˈiːðər]
and Rome was to be to its bishop no more than Philadelphia to either
和 罗马 曾是 到 是 到 它是 主教 不 更多的 比 费城 到 任何一个
[λv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [huː] [rɪˈzaɪd] [ðerˈɪn] ,
of the bishops who reside therein ,
的 这 主教们 WHO 居住 其中 ,
罗马与其主教的关系, 就如同费城与其两位主教的关系一样。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['dɑ:əsi:z] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ker] .
and administer the dioceses committed to their care .
和 管理 这 教区 坚定的 到 他们的 关心 .
并管理他们所管辖的教区。

[wi:; wi] ['men](ə)n] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [br'kəz, br'kɔ:z][spekju'leɪ(ə)n][ɪz] ,
We mention these things , and dwell upon them , because speculation is ,
我们 提到 这些 事物 , 和 住 之上 他们 , 因为 推测 是 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ,
and has been ,
和 有 到过 ,
我们提及这些事情, 并反复讨论它们, 是因为推测是, 而且一直都是,

[ˈæktɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ɪ'tæli] ,
active with regard to the effect of the revolution in Italy ,
积极的 和 看待 到 这 影响 的 这 革命 在 意大利 ,
积极参与应对意大利革命的影响,

[sʌm; səm] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər]
some movements of which evidently looked to the transfer of all temporal power
一些 移动 的 哪个 显然 看起来 到 这 转移 的 全部 显 力量
[tu:; tə] [ˈleɪmən] ;
to laymen ;
到 外行 ;
其中一些运动显然旨在将所有世俗权力移交给俗人;

[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
and extraordinary effects were supposed to be the necessary results of
和 非凡的 效果 是 据称 到 是 这 必要的 结果 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
such a change .
这样的 一个 改变 .
而这种变化必然会带来非凡的影响。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [rɪ'moʊt] ;
The change seems to us very probable , and not very remote ;
这 改变 似乎 到 我们 非常 可能 , 和 不是 非常 偏僻的 ;
我们认为这种变化极有可能发生, 并非遥不可及;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfʌŋkʃnz] ([ˈpra:pər]) [ʌv; əv][ðə; ði]
but it does not appear to us that the spiritual functions (proper) of the
但 它 做 不是 出现 到 我们 那 这 精神 函数 (恰当的) 的 这
[poʊp] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'senʃəli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmu:vmənt] .
Pope will be essentially disturbed by any such movement .
教皇 将要 是 本质上 不安 经过 任何 这样的 移动 .
但我们认为, 任何此类运动都不会对教宗的(固有)精神职能造成实质性干扰。

[wi:; wi] [dwel] [lɔ:ŋgər][ɑ:n] [ɪ'tæli] [ðæn; ðən][ɪts] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wʊd] [ˈwɔ:rənt] ,
We dwell longer on Italy than its geographical dimensions would warrant ,
我们 住 更长 在 意大利 比 它是 地理 方面 会 保证 ,
我们对意大利的着墨时间远超其地理面积所应有的长度。

[bʌt; bət] [ðæt] [prɪ'nɪnsələ] [ɪz] [ˈdi:pli] [ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but that peninsula is deeply interesting to the world ,
但 那 半岛 是 深 有趣的 到 这 世界 ,
但那片半岛对世界而言意义非凡。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] ,
not only on account of the religious relations to which we have referred ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 宗教 关系 到 哪个 我们 有 指 ,
不仅是因为我们提到的宗教关系,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɑːrm][hæz; həz][held][aɪ 'tiː] [daʊn] ；
but from the fact that for centuries a foreign arm has held it down ；
但 从 这 事实 那 为了 几个世纪 一个 外国的 手臂 有 握住 它 向下 ；

但这是因为几个世纪以来，它一直受到外国势力的压制；

[ænd; ənd] [waɪl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [br'saɪd] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['ɪntuː] ['kɑːnsɪkwens] ，
and while half of the world beside was rising into consequence ；
和 尽管 一半 的 这 世界 旁 曾是 上升 进入 结果 ；

当世界另一半正在崛起的时候，

[baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][saɪən'tɪfɪk] [men] [ðæt] ['ɪtəli] [sent] [fɔːrθ] ，
by the science and scientific men that Italy sent forth ；
经过 这 科学 和 科学 男人 那 意大利 发送 前进 ；

凭借意大利所展现的科学和科学家，

['ɪtəli] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'daʊt]
Italy alone of all the geographical divisions of the earth seemed to be without
意大利 独自的 的 全部 这 地理 部门 的 这 地球 似乎 到 是 没有

['praːfɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [men] 。

profit from her own great men 。

利润 从 她 自己的 伟大的 男人 。

在世界所有地理区域中，似乎只有意大利没有从自己的伟人身上获得任何好处。

[br'kəz, br'kɔːz][fɪː; fɪ] [dɪd] [dɪ'keɪ] ， [men] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [praː'sperəti]
Because she did decay ， men believed that the elements of her prosperity
因为 她 做过 衰变 ， 男人 相信 那 这 元素 的 她 繁荣

[wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ；

were exhausted ；

是 筋疲力尽的 ；

因为她衰败了，人们认为她繁荣的要素已经耗尽；

[br'kəz, br'kɔːz][fɪː; fɪ] ['siːst] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [priː'eminəns] [wɪt] [fɪː; fɪ] [wʌns] [pə'zest] ，
because she ceased to hold the preeminence which she once possessed ；
因为 她 停止 到 抓住 这 卓越 哪个 她 一次 拥有 ；

因为她不再拥有曾经拥有的至高地位，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['ruːɪn][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][hɜːr; hər] 。

it was deemed that the seal of ruin was set upon her 。

它 曾是 被认为 那 这 海豹 的 废墟 曾是 放 之上 她 。

人们认为她已经注定要走向毁灭。

[ðɪːz] [sʌpə'zɪʃənz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ；

These suppositions are wrong ；

这些 假设 是 错误的 ；

这些假设是错误的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənts] [ɪn] [ðæt] [prɪ'nɪnsələ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪz] [jet]
and the new movements in that peninsula show that the spirit of man is yet
和 这 新的 移动 在 那 半岛 展示 那 这 精神 的 男人 是 然而

['æktɪv] ，

active ；

积极的 ；

该半岛上出现的新动向表明，人类精神依然活跃。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æktɪv] [tuː; tə]['mænz] [greɪt] [ɡʊd] 。

and now active to man's great good 。

和 现在 积极的 到 男人的 伟大的 好的 。

如今，它正积极造福人类。

[wʌt] ['ɪtəli] ['niːdɪd] [wʌz; wəz]['kɑːnsərt] 。

What Italy needed was concert 。

什么 意大利 需要 曾是 音乐会 。

意大利需要的是一场音乐会。

[wʌt] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ˈpræktɪst] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstənt] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [fəʊˈment] [ˈdʒeləsiːz] [əˈmʌŋ]
What other nations practiced were constant attempts to foment jealousies among
什么 其他 国家 练习 是 持续的 尝试 到 惹 嫉妒 之中
[hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt] [steɪts] ,
her different States ,
她 不同的 各州 ,
其他国家所采取的做法是不断挑拨离间，在她的各个邦国之间制造嫉妒。

[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]
and create a demand for foreign interference and the presence of foreign
和 创造 一个 要求 为了 外国的 干涉 和 这 在场 的 外国的
[truːps] .
troops .
军队 .
并制造对外国干涉和外国军队驻扎的需求。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [kɔːz] ([ɔːr] [ˈræðər]
At present a dream of the ancient republic is the animating cause (or rather
在 展示 一个 梦 的 这 古老的 共和国 是 这 动画 原因 (或者 相当
[pərˈhæps] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ʌv; əv]
perhaps a sense of the capabilities of Italy for the new republicanism of
也许 一个 感觉 的 这 能力 的 意大利 为了 这 新的 共和主义 的
[ðə; ði] [taɪm]) [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdər] ;
the time) with leaders ;
这 时间) 和 领导人 ;
目前，对古代共和国的憧憬是领导人的动力（或者更确切地说，是对意大利当时新共和主义能力的认同)；

[huː] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
who appeal to the recollections of the past because a sense of the present
WHO 上诉 到 这 回忆 的 这 过去的 因为 一个 感觉 的 这 展示
[ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeni] ;
is not to be depended on in the many ;
是 不是 到 是 取决于 在 在 这 许多 ;
他们诉诸于对过去的记忆，因为在许多人看来，对当下的感知是不可靠的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfedərətɪv; ˈfedərəɪtɪv] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [pæst] [ˈsentʃərɪz] [əˈweɪkənz]
and the shout for the old federative republics of past centuries awakens
和 这 喊 为了 这 老的 联邦 共和国 的 过去的 几个世纪 觉醒
[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈpeɪtriətɪzəm] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
the pride of those whose patriotism might not be strong enough to lead them
这 自豪 的 那些 谁 爱国主义 可能 不是 是 强的 足够的 到 带领 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsækrɪfəɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [dɪˈmændz] .
to the sacrifices which the object demands .
到 这 牺牲 哪个 这 目的 需求 .
对过去几个世纪的古老联邦共和国的呼声，唤醒了那些爱国主义精神可能还不足以让他们为这一目标做出牺牲的人们的自豪感。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [maɪnd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [riˈgeɪnɪŋ]
There seems to be necessary to the Italian mind a hope of regaining
那里 似乎 到 是 必要的 到 这 意大利语 头脑 一个 希望 的 恢复
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [ɔːst] ,
something that has been lost ,
某物 那 有 到过 丢失的 ,
意大利人似乎总怀有一种希望，希望能够找回失去的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈraɪtli] [juːst] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈteɪn]
and if this is rightly used there can be no doubt that the people will attain
和 如果 这 是 没错 用过的 那里 能 是 不 怀疑 那 这 人们 将要 达到
[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðei] [niːd] .
to something they need .
到 某物 他们 需要 .
如果正确运用这项技术，毫无疑问，人们将获得他们所需的東西。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈeldə] [ˈɪtəli] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ɪˈtæliən] [ˈentəpraɪz]
The republics of elder Italy are no more the proper object for Italian enterprise
这 共和国 的 长老 意大利 是 不 更多的 这 恰当的 目的 为了 意大利语 企业
，
，
，

老意大利的各个共和国已不再是意大利企业应该追求的目标。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][kəˈloʊniəl] [diˈpendənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] .
than would be the old colonial dependencies for the efforts of Americans .
比 会 是 这 老的 殖民 依赖项 为了 这 努力 的 美国人 .
比美国人努力所换来的旧殖民地附属国还要多。

[bʌt; bət] [ˈɪtəli] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈraʊzd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl]
But Italy must be aroused ; she must be called up to some general
但 意大利 必须 是 被唤醒 ; 她 必须 是 称为 向上 到 一些 一般的
[ˈɑːbdʒekt] ;
object ;
目的 ;

但是，意大利必须被唤醒；必须被号召起来，为某个共同的目标而努力；

[hɜːr; hər] [greɪt] [men][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ˈjuːsf(ə)l] [ˈefərts] ,
her great men must be stimulated to useful efforts ,
她 伟大的 男人 必须 是 刺激 到 有用 努力 ,
必须激励她的伟人做出有益的努力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌmblər] [ˈsɪtənz] [mʌst; məst][biː; bi] [enˈtaɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌɪnsəˈrekʃənəri]
and her humbler citizens must be enticed away from insurrectionary
和 她 谦逊 公民 必须 是 诱人的 离开 从 叛乱分子
[ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈæk(ə)n] ,
movements to revolutionary action ,
移动 到 革命性的 行动 ,
必须引导她那些较为卑微的公民放弃叛乱运动，转而采取革命行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suːnɪst] [ˈraʊzɪz] [ænd; ənd][juˈnaɪts][ðəm; ðəm][ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈwɑːtʃwɜːrd]
and that cry which the soonest rouses and unites them is the true watchword
和 那 哭 哪个 这 最快 唤醒 和 联合 他们 是 这 真的 口令
[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
of independence .
的 独立 .
而最先唤起并团结他们的呐喊，正是独立的真正口号。

[sʌm; səm][ˈpraːpər][hænd] ,
Some proper hand ,
一些 恰当的 手 ,
一些合适的手，

[sʌm; səm] [wel] [ɪnˈdaʊd] [maɪnd][mʌst; məst] [liːd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] — [mʌst; məst][set]
some well endowed mind must lead them in the right path — must set
一些 出色地 捐赠 头脑 必须 带领 他们 在 这 正确的 小路 — 必须 放
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][dəˈrekt][ðer; ðər] [ˈefərts] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɑːbdʒekt] .
their faces and direct their efforts toward the proper object .
他们的 面孔 和 直接的 他们的 努力 朝向 这 恰当的 目的 .
必须有一位才智出众的人引导他们走上正确的道路——必须让他们坚定信念，朝着正确的目标努力。

[ðə; ði][əˈlɑːrm][kraɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [biː; bi] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
The alarm cry may be the same , though the object of rising be opposite to
这 警报 哭 可能 是 这 相同的 , 尽管 这 目的 的 上升 是 对面的 到
[ðæt] [əˈhaʊnst] .
that announced .
那 宣布 .
警报声可能相同，但起身的目的可能与所宣告的目的相反。

[ðə; ði] [seɪm] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pi:lz] [wʊd] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [tu;; tə]
The same bells and the same peels would call up the citizens of Florence to
这 相同的 铃铛 和 这 相同的 果皮 会 称呼 向上 这 公民 的 佛罗伦萨 到
[wɪð'stænd] [ɔ:r][dɑɪ'vɜ:rt][æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:nəu] [wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi] [ju:st] [tu;; tə] [ə'raʊz]
withstand or divert an inundation of the Arno which would be used to arouse
经受 或者 转移 一个 洪水 的 这 阿诺 哪个 会 是 用过的 到 引起
[ðem; ðəm][tu;; tə] [tʃek] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nflə'ɡreɪ](ə)n] .
them to check the destructive progress of a conflagration .
他们 到 查看 这 破坏性的 进步 的 一个 大火 .

同样的钟声和同样的钟声将召唤佛罗伦萨的市民来抵御或转移阿尔诺河的洪水，以此来唤醒他们，阻止一场大火的破坏性蔓延。

[ˈɪtəli] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][nɑ:tɪ][bi;; bi] [kept] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪ'pʌblɪk] .
Italy , however , must not be kept too long in chase of the past republics .
意大利 , 然而 , 必须 不是 是 保留 也 长的 在 追赶 的 这 过去的 共和国 .

然而，意大利不应在追逐过去共和国的道路上走得太远。

[ʃi; ji] [ni:dz] [ðə; ði] [kən'fedə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [ə'raʊzd] ,
She needs the confederation of modern democracy , and , when once aroused ,
她 需求 这 联盟 的 现代的 民主 , 和 , 什么时候 一次 被唤醒 ,
[dʃi] [ni:dz] [ðə; ði] [kən'fedə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [ə'raʊzd] ,
她需要现代民主的联盟，一旦被唤醒，

[mʌst; məst][bi;; bi] [ˈɜ:rlɪ] [də'rektɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:] [ˈɑ:bdʒekt] .
must be early directed to the true object .
必须 是 早期的 指导 到 这 真的 目的 .
[mʌst; məst][bi;; bi] [ˈɜ:rlɪ] [də'rektɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:] [ˈɑ:bdʒekt] .
必须尽早引导至真正的目标。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hu:] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
The Italian who spends his power ,
这 意大利语 WHO 花费 他的 力量 ,
[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hu:] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
那个挥霍权力的意大利人，

[hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ə'tempts] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kən'fedərəsi] [ɪz]
his wealth and his influence in attempts to restore the ancient confederacy is
他的 财富 和 他的 影响 在 尝试 到 恢复 这 古老的 邦联 是
[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˈsta:rts] [ˈwestwərd] [æt; ət] [ˈi:vniŋ] [tu;; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [sʌn] .
like the man who starts westward at evening to overtake the departed sun .
喜欢 这 男人 WHO 开始 向西 在 晚上 到 超过 这 已离开 太阳 .
[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˈsta:rts] [ˈwestwərd] [æt; ət] [ˈi:vniŋ] [tu;; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [sʌn] .
他在恢复古代联盟方面的财富和影响力，就像傍晚向西进发，试图追赶落日的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hu:] , [raʊzd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But the Italian who , roused to a proper sense of the capability of his
但 这 意大利语 WHO , 唤醒 到 一个 恰当的 感觉 的 这 能力 的 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hu:] , [raʊzd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
但是，当那位意大利人真正认识到自己国家的能力时，

[dɪ'tə:minz] [tu;; tə] [sɪ'kjər] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] [ɡʊd] [ðæt] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
determines to secure to her the best good that other nations now enjoy ,
决定 到 安全的 到 她 这 最好的 好的 那 其他 国家 现在 享受 ,
[dɪ'tə:minz] [tu;; tə] [sɪ'kjər] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] [ɡʊd] [ðæt] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
决心为她争取其他国家目前享有的最佳利益，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] , [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] ,
is like the man who , starting at dawn ,
是 喜欢 这 男人 WHO , 开始 在 黎明 ,
[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] , [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] ,
就像那个从黎明开始.....的人

[ˈprəʊsi:dz] [ɪn][æn; ən] [ˈi:stərli] [kɔ:rs] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] .
proceeds in an easterly course to meet the sun in his rising .
收益 在 一个 东风 课程 到 见面 这 太阳 在 他的 上升 .
[ˈprəʊsi:dz] [ɪn][æn; ən] [ˈi:stərli] [kɔ:rs] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] .
向东行进，迎接冉冉升起的太阳。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [leɪd][ə'pɑ:n][bəuθ] — [ˈfeɪljər] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [sək'ses]
There is a necessity laid upon both — failure is certain for the former , success
那里 是 一个 必要性 铺设 之上 两个都 — 失败 是 肯定 为了 这 以前的 , 成功
[ɪn'evɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
inevitable to the latter .
不可避免的 到 这 后者 :

两者都有其必然性——前者注定失败, 后者注定成功。

[wi:; wi] [ɡɪv] [mɔ:r] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [steɪts]
We give more space to the changes and the condition of the Papal States
我们 给 更多的 空间 到 这 变化 和 这 状况 的 这 教皇 各州
[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
than to the circumstances of other kingdoms of Europe ,
比 到 这 情况 的 其他 王国 的 欧洲 ,
我们给予教皇国的变化和状况比欧洲其他王国的状况更多的篇幅。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈeksəd] [ðer; ðær] [merks] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
because the double power exercised there makes any change interesting ,
因为 这 双倍的 力量 锻炼 那里 制作 任何 改变 有趣的 ,
因为那里行使的双重权力使得任何变革都变得引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [su:'preməsi] [ˈɡɪvz] [prə'pɔ:rʃənət]
and the extended influence of the spiritual supremacy gives proportionate
和 这 扩展 影响 的 这 精神 霸权 给予 成比例的
[ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ˈeni] [ˈmu:vmənt] [ɔ:r] [ɪ'vent] [ðæt] [dɪ'stə:bz] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
consequence to any movement or event that disturbs the dominancy of the Bishop
结果 到 任何 移动 或者 事件 那 扰乱 这 优势 的 这 主教
[ʌv; əv] [roʊm] .
of Rome .
的 罗马 .
精神至高无上的影响力不断扩大, 任何扰乱罗马主教统治地位的运动或事件都会产生相应的后果。

[ɪn'di:d] [soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
Indeed so deeply interesting is the whole state of Italy ,
的确 所以 深 有趣的 是 这 所有的 状态 的 意大利 ,
意大利整个国家的确非常有趣。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈmu:vmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts][pæst][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl]
taking its present movement in connection with its past history , that a whole
采取 它是 展示 移动 在 联系 和 它是过去的 历史 , 那 一个 所有的
[ˈɑ:rtɪk(ə)l] [-]
article [321]
文章 [-]
结合其当前运动及其过去的历史, 这整篇文章[321]

[maɪt] [bi:; bi] [ˈpra:fɪtəbli] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][pæst] [ˈgrændʒər] , [ɪts][ˈprez(ə)nt]
might be profitably devoted to a consideration of its past grandeur , its present
可能 是 盈利 奉献 到 一个 考虑 的 它是过去的 宏伟 , 它是 展示
[dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
distressed condition ,
苦恼 状况 ,
或许可以着重探讨一下它过去的辉煌和它现在的困境,

[ænd; ənd][ɪts] [mi:nz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˌrestə'reɪʃn] .
and its means and hopes of future restoration .
和 它是 方法 和 希望 的 未来 恢复 .
以及其未来复兴的途径和希望。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [ˈnʌmbər] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
We may in some future number take up the subject .
我们 可能 在 一些 未来 数字 拿 向上 这 主题 .
我们或许会在未来的某个期刊中探讨这个主题。

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊɡl] [ænd; ənd] [speɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
The peninsula containing the kingdoms of Portugal and Spain has been in
这 半岛 包含 这 王国 的 葡萄牙 和 西班牙 有 到过 在
[ˈkɑ:nstənt][,ædʒɪ'teɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] — [bʌt; bət][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
constant agitation for the past year — but so trifling are the relations of
持续的 搅动 为了 这 过去的 年 — 但 所以 琐事 是 这 关系 的
[ˈpɔ:rtʃʊɡl] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪz] [felt] [ɪn][hɜ:r; hə] [kən'vʌlʃən] ,
Portugal that very little interest is felt in her convulsions ;
葡萄牙 那 非常 小的 兴趣 是 毛毡 在 她 抽搐 ;

过去一年来，包括葡萄牙和西班牙王国在内的伊比利亚半岛一直处于动荡之中——但由于葡萄牙的局势无关紧要，因此人们对它的动荡几乎不感兴趣。

[ænd; ənd] [fju:] [pɔ:z] [tu:; tə][ɪn'kwəɪə] [wɪtʃ] ['pɑ:rtɪ][ɔ:r][ˈfæk(ə)n][ɪz] [ˈʌpərməʊst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [deɪts]
and few pause to inquire which party or faction is uppermost at the latest dates
和 很少 暂停 到 查询 哪个 派对 或者 派 是 最上层 在 这 最新的 日期
.
:
.

很少有人会停下来探究在最近这段时间里，哪个政党或派系占据主导地位。

[speɪn] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hə] [ˈsemi] - [ˌrevə'lu:ʃənz] ,
Spain has had her semi - revolutions ;
西班牙 有 有 她 半 - 革命 ;
西班牙也经历过一些半革命，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwi:kənɪŋ]
but as yet they have produced little good to the people beyond the weakening
但 作为 然而 他们 有 生产 小的 好的 到 这 人们 超过 这 减弱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ɔ:r] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊlə] ;
of the power or influence of the rulers ;
的 这 力量 或者 影响 的 这 统治者 ;
但除了削弱统治者的权力和影响力之外，它们至今还没有给人民带来多少好处；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ˈri:əli] [raɪz] ,
so that when the people shall really rise ,
所以 那 什么时候 这 人们 将 真的 上升 ;
所以当人民真正起来反抗的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [les] [wert] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [daʊn] — [les] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] — [les]
they will have less weight to keep them down — less power to resist — less
他们 将要 有 较少的 重量 到 保持 他们 向下 — 较少的 力量 到 抵抗 — 较少的
[ʌv; əv] [əb'strʌk](ə)n] [tu:; tə] [ˌoʊvə'kʌm] .
of obstruction to overcome .
的 梗阻 到 克服 .
它们受到的压制会减少——抵抗的力量会减少——需要克服的障碍也会减少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv] [speɪn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
But the energies of Spain seem to be on a revival , and there are
但 这 能量 的 西班牙 似乎 到 是 在 一个 复兴 , 和 那里 是
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
但西班牙的经济活力似乎正在复苏，人们也看到了希望。

[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈri:s(ə)nt] [ɪm'pru:vmənt] ,
founded on existing recent improvement ,
创立 在 现存的 最近的 改进 ;
在现有近期改进的基础上，

[ðæt] [ðɪs] [ə'baʊdənt] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌt] [lɔ:ŋgər]
that this abundant providence on behalf of that country will not be much longer
那 这 丰富 普罗维登斯 在 代表 的 那 国家 将要 不是 是 很多 更长
[nɪ'gлектɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
neglected by the people ,
被忽视的 经过 这 人们 ,
希望这个国家不会再被上天的眷顾所忽视。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] ['efərt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tu:; tə] [ðæt] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [skeɪl]
but that from one effort to another they will rise to that rank in the scale
但 那 从 一 努力 到 其他 他们 将要 上升 到 那 秩 在 这 规模
[ʌv; əv][neɪʃəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
of nations to which the kingdom is entitled ,
的 国家 到 哪个 这 王国 是 标题 ,
但是, 通过一次又一次的努力, 他们终将提升到王国应有的国家地位。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][gʊv] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; həɹ] .
and of which the attempt to go beyond deprived her .
和 的 哪个 这 试图 到 去 超过 被剥夺的 她 .
而试图超越这一点反而剥夺了她所拥有的。

[pʊr] ['pɔ:rtʃʊgl] !
Poor Portugal !
贫穷的 葡萄牙 !
可怜的葡萄牙!

[ʃi:; ji] [wɪl] ['lɪŋgər] [jet] , [ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] .
She will linger yet , and perhaps be absorbed .
她 将要 萦绕 然而 , 和 也许 是 吸收 .
她还会逗留一会儿, 或许会被深深吸引。

[hɜ:r; həɹ] [ɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]
Her independent existence is not of sufficient consequence to the world to
她 独立的 存在 是 不是 的 充足的 结果 到 这 世界 到
[ɪn'du:s] [æn; ən] ['efərt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bɪ'hæf] ;
induce an effort on her behalf ;
诱导 一个 努力 在 她 代表 ;
她的独立存在对世界而言并没有足够的意义, 不足以促使人们为她付出努力;

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [naʊ] [ðæt] [fræns] [mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪ] [hɜ:r; həɹ] [kleɪmz] [ɑ:n] [speɪn] ,
and England , now that France must relinquish her claims on Spain ,
和 英格兰 , 现在 那 法国 必须 放弃 她 索赔 在 西班牙 ,
而英国, 既然法国必须放弃对西班牙的领土要求,

[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtʃʊgl] — [ɪf] , [ɪn'di:d] ,
can afford to withdraw her patronage from Portugal — if , indeed ,
能 买得起 到 提取 她 赞助 从 葡萄牙 — 如果 , 的确 ,
如果她真的有能力撤回对葡萄牙的赞助, 那么

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] ['ræðər] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]
we may not rather say that in the present disturbed and crumbling state of
我们 可能 不是 相当 说 那 在 这 展示 不安 和 摇摇欲坠 状态 的
[jʊərə'pi:ən] ['mɒnəkɪz] ,
European monarchies ,
欧洲的 君主制 ,
我们或许不该说, 在当前欧洲君主制动荡不安、摇摇欲坠的状态下,

[ˈniːðər] [ˈɪŋɡlənd] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɪŋdəm] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈsjuːpəflʌks][ʌv; əv]
neither England nor any other kingdom will feel that she has much superflux of
两者都不 英格兰 也不 任何 其他 王国 将要 感觉 那 她 有 很多 超通量 的
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [tuː; tə][ˈeni] [dɪˈkeɪɪŋ] [steɪt] .
power to shake to any decaying state .
力量 到 摇 到 任何 腐烂的 状态 .

无论是英格兰还是其他任何王国，都不会觉得她拥有过剩的权力去撼动任何衰败的状态。

[ˈpɔːrtʃʊɡl] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] ,
Portugal was once an integral portion of Spain ,
葡萄牙 曾是 一次 一个 不可缺少的 部分 的 西班牙 ,

葡萄牙曾经是西班牙不可分割的一部分。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [meɪ] [əˈɡen] [biː; bi][ɪn][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and she may again be in union with her sister .
和 她 可能 再次 是 在 联盟 和 她 姐姐 .

她或许会再次与她的姐妹团聚。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ˌɪntərˈpoʊz] [niːd] [noʊ][lɔːŋɡər] [meɪk] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [smɔːl] [steɪts] ,
The mountains that interpose need no longer make enemies of these two small states ,
这 山脉 那 插入 需要 不 更长 制作 敌人 的 这些 二 小的 各州 ,
分隔这两个小国的山脉不再需要成为它们的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈwɒnts][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wɪl]
and the common wants and common weakness of both should and will
和 这 常见的 想要 和 常见的 弱点 的 两个都 应该 和 将要
[ɪnˈduːs] [ðem; ðəm] " [laɪk] [ˈkɪndrəd] [draːps][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ˈɪntuː][wʌn] .
induce them " like kindred drops to mingle into one .
诱导 他们 " 喜欢 亲属 滴 到 交融 进入 一 .

而他们共同的需求和共同的弱点应该并且将会促使他们“像亲缘关系的泪水一样融合为一体”。

" [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] [kənˈsɪdərəbli] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst]
" **The language of Portugal differs from that of Spain considerably , but almost**
" 这 语言 的 葡萄牙 不同 从 那 的 西班牙 相当 , 但 几乎
[ˈevri] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [spiːks] [ˈspænɪʃ] ,
every Portuguese speaks Spanish ,
每一个 葡萄牙语 说话 西班牙语 ,

葡萄牙语与西班牙语有很大不同，但几乎所有葡萄牙人都会说西班牙语。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [speɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
and the literature of Spain is in a great measure that of Portugal ,
和 这 文学 的 西班牙 是 在 一个 伟大的 措施 那 的 葡萄牙 ,
西班牙文学在很大程度上是葡萄牙文学的一部分。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz] [ʃerɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
as that of Great Britain is shared by the United States .
作为 那 的 伟大的 英国 是 共享 经过 这 团结的 各州 .

就像英国的领土也为美国所共享一样。

[ˈpɔːrtʃʊɡl] [ænd; ənd] [speɪn] [ɑːr; ər][bəʊθ] [dɪˈraɪvɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [truː] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði]
Portugal and Spain are both deriving the means of true strength by the
葡萄牙 和 西班牙 是 两个都 推导 这 方法 的 真的 力量 经过 这
[dɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kəˈləʊniəl] [pəˈzeɪnz] ,
diminution of their colonial possessions ,
减少 的 他们的 殖民 财产 ,

葡萄牙和西班牙都是通过削弱其殖民地来获得真正实力的。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər]
and when they have recovered from the shock which the exercise of power
和 什么时候 他们 有 恢复 从 这 震惊 哪个 这 锻炼 的 力量
[ˈoʊvər] ['dɪstənt] [dɪ'pendənt] [steɪts] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] ,
over distant dependent states is almost sure to bring ,
超过 遥远 依赖 各州 是 几乎 当然 到 带来 ,

当他们从对遥远的附属国行使权力几乎必然会带来的冲击中恢复过来时，

[ðeɪ] [meɪ] , [ju'naɪtɪd] , [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [ˈpaʊəz] .
they may , united , have an important rank with the European powers .
他们 可能 , 团结的 , 有 一个 重要的 秩 和 这 欧洲的 权力 .

它们联合起来，或许能在欧洲列强中占据重要地位。

[ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] .
Terrible has been the oppression of rulers in some parts of Germany .
糟糕的 有 到过 这 压迫 的 统治者 在 一些 部分 的 德国 .

德国部分地区的统治者实行了极其残酷的压迫。

[ðæt] [ə'preʃn] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈtrɑ:dn] [aʊt] , [ðoʊ] [aɪ'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtrɑ:dn] [daʊn] , [ðə; ði]
That oppression has not trodden out , though it may have trodden down , the
那 压迫 有 不是 践踏 出去 , 尽管 它 可能 有 践踏 向下 , 这

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][men] .

spirit of men .
精神 的 男人 .

虽然压迫可能践踏了人类的精神，但它并没有摧毁人类的精神。

[ænd; ɐnd][ɪˈv(ə)n][ɪn] [ˈɔ:striə] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr]
And even in Austria the awakening power has been felt within the present year
— [felt] [tu:; tə][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hæʃ(ə)nəl] ['kaʊnslz] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ɐnd] [flaɪt] [ʌv; əv]
— felt to the agitation of national councils — to the terror and flight of
— 毛毡 到 这 搅动 的 国家的 议会 — 到 这 恐怖 和 航班 的
[ˈrʊlər] .
rulers .
统治者 .

即使在奥地利，今年也感受到了这种觉醒的力量——从国家议会的骚动，到统治者的恐惧和逃亡。

[aɪ'ti:][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'gret] ,
It is perhaps a subject for joy rather than regret ,
它 是 也许 一个 主题 为了 喜悦 相当 比 后悔 ,

这或许是一件令人高兴而非遗憾的事。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['rædɪk(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]
that the movements of the people have been less radical than in some other
那 这 移动 的 这 人们 有 到过 较少的 激进的 比 在 一些 其他
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

与其他一些国家相比，这里的人民运动并不那么激进。

[ðɪs] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [tru:] [weɪ] .
This is , after all , the true way .
这 是 , 后 全部 , 这 真的 方式 .

这才是真正的方法。

[ˈgræspɪŋ] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'teɪn] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l] [lu:z] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
Grasping at more than they can retain , a rising people lose what might have
[bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
been of service .
到过 的 服务 .

崛起中的民族贪得无厌，最终失去了原本可能有用的东西。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv][fræns][ɪn][hɜːr; həɹ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst][ˈsentʃəri][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn]
The lesson of France in her revolution in the last century was not lost on
这 课 的 法国 在 她 革命 在 这 最后 的 世纪 曾是 不是 丢失 的 在
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
上世纪法国大革命的教训并没有被德国忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [diˈmɑːndɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrʊlər][ðæt][wɪtʃ][maɪt][biː; bi][ˈgræntɪd][wɪˈðəʊt]
and the people demanded of their rulers that which might be granted without
和 这 人们 要求 的 他们的 统治者 那 哪个 可能 是 的确 没有
[ðə; ði][diˈstɜːrbəns][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ;
the disturbance of order ;
这 干扰 的 命令 ;
人民向统治者提出要求，希望在不扰乱秩序的前提下予以满足；

[ænd; ənd][ðen][ðei][wɜːr; wər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌt][ðei][rɪˈsiːvd] ,
and then they were content with what they received ,
和 然后 他们 是 内容 和 什么 他们 已收到 ,
然后他们对所得到的感到满意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pruːf][ðæt][ˈæskɪŋ][ðei][kʊd; kəd][rɪˈsiːv] ,
because it was at once a proof that asking they could receive ,
因为 它 曾是 在 一次 一个 证明 那 问 他们 可以 收到 ,
因为这既证明了他们提出请求就能得到回应，

[ænd; ənd][rɪˈsiːvɪŋ][ðei][kʊd; kəd][lɜːrɪn][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
and receiving they could learn to enjoy .
和 接收 他们 可以 学习 到 享受 .
接受这些礼物，他们就能学会享受其中。

[ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ˈprʌʃə] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][diˈmændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [ˈjiːldɪd][sʌm; səm]
The King of Prussia , in reply to the demands of the people , yielded some
这 国王 的 普鲁士 , 在 回复 到 这 需求 的 这 人们 , 产生 一些
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,
普鲁士国王为了回应人民的要求，做出了一些让步。

[ænd; ənd][ðen][druː][ðer; ðər][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]
and then drew their attention to a long - cherished idea of a confederation
和 然后 画 他们的 注意力 到 一个 长的 - 珍爱 主意 的 一个 联盟
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][stɜːts] ,
of the German States ,
的 这 德语 各州 ,
然后，他引导他们关注一个他们长期以来一直渴望的想法，即建立德意志各邦联。

[baɪ][wɪtʃ][ðə; ði][ˈdɪfərənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsevrəl][ˈpaʊəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsetld][baɪ][æn; ən]
by which the differences of the several powers should be settled by an
经过 哪个 这 差异 的 这 一些 权力 应该 是 定居 经过 一个
[əˈkredɪtɪd][traɪˈbjʊːn] ,
accredited tribunal ,
认证 法庭 ,
各权力机构之间的分歧应由经认可的法庭解决。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspiːʃiːz][ʌv; əv][ˈfedərəl][ˈɡʌvənmənt][biː; bi][ɪˈstæblɪʃt][tuː; tə][wɑːtʃ][ˈoʊvər][ðoʊz]
and a species of federal government be established to watch over those
和 一个 物种 的 联邦 政府 是 已确立的 到 手表 超过 那些
[raɪts][kənˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][stɜːts][tuː; tə][ðə; ði][ˈfedərəl][ˈpaʊər] .
rights conceded by the individual states to the federal power .
权利 承认 经过 这 个人 各州 到 这 联邦 力量 .
并建立一种联邦政府，以监督各州授予联邦政府的那些权利。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [ɪn]
It is to be regretted that the King of Prussia should have found occasion in
它是到是后悔那这国王的普鲁士应该有成立场合在
[ðɪːz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [wɔːr][wɪð; wɪθ] ['denmɑːrk] ,
these trying times to provoke war with Denmark ,
这些尝试时代到惹战争和丹麦 ,
令人遗憾的是, 普鲁士国王竟然在如此艰难的时期挑起与丹麦的战争。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kleɪm] [baɪ] ['ʃləzwig] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
upon a claim by Schleswig for protection ,
之上一个宣称经过石勒苏益格为了保护 ,
鉴于施莱斯维希提出的保护请求,

[ænd; ənd] [ðæt] [kleɪm] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [pliː] [ðæt] — [ðʊʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv]
and that claim rests upon the poor plea that — though really a dependence of
和那宣称休息之上这贫穷的恳求那 — 尽管真的一个依赖性 的
['denmɑːrk] — ['ʃləzwig] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Denmark — Schleswig is not of Scandinavian origin ,
丹麦 — 石勒苏益格 是 不是 的 斯堪的纳维亚语 起源 ,

而这一说法仅仅基于一个站不住脚的理由: 尽管石勒苏益格实际上是丹麦的属地, 但它并非斯堪的纳维亚半岛的领土。

[laɪk] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] [rɪ'leɪʃnz] .
like Denmark , and therefore is anxious to maintain her German relations .
喜欢 丹麦 , 和 所以 是 焦虑的 到 维持 她 德语 关系 .
与丹麦一样, 因此渴望维持与德国的关系。

[ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [blʌd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n][ænd; ənd] ['rʌʃə] [æz; əz] [wel]
The Scandinavian blood runs through the veins of Sweden and Russia as well
这 斯堪的纳维亚语 血 跑步 通过 这 静脉 的 瑞典 和 俄罗斯 作为 出色地
[æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,
as those of Denmark ,
作为 那些 的 丹麦 ,
瑞典、俄罗斯和丹麦的血液里都流淌着斯堪的纳维亚人的血统。

[ænd; ənd] " [wɪl] [prə'tekt] [ɪt'self] , " [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [wen] [ə; eɪ] ['betər] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrɜz]
and " will protect itself , " if not now , at least when a better opportunity occurs
和 " 将要 保护 本身 , " 如果 不是 现在 , 在 至少 什么时候 一个 更好的 机会 发生
.
:
.

即使现在不保护自己, 至少在出现更好的机会时也会保护自己。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [prə'pʊʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə]
The union of the various States of Germany proposed by the King of Prussia
这 联盟 的 这 各种各样的 各州 的 德国 建议的 经过 这 国王 的 普鲁士
[hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ,
has been formed ,
有 到过 形成 ,
普鲁士国王提议的德意志各邦联合体已经成立。

[ænd; ənd] [ɑːrtʃ] - [duːk] [dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] " ['vɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .
and Arch - Duke John has been elected " Vicar of the German Empire .
和 拱 - 公爵 约翰 有 到过 当选 " 牧师 的 这 德语 帝国 .
约翰大公当选为“德意志帝国的代理人”。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'laːrdʒd] [vjuːz] , [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [pə'litɪk(ə)]['prɪnsəp(ə)lz] .
" He is a man of enlarged views , of liberal political principles .
" 他 是 一个 男人 的 放大 浏览 , 的 自由主义 政治的 原则 .
“他是一位视野开阔、秉持自由主义政治原则的人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] ([æn; ən][ˈʌŋk(ə)l]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .
He is a relation (an uncle) of the Emperor of Austria .
他是一个关系 (一个叔叔) 的这皇帝的奥地利 .
他是奥地利皇帝的亲戚 (叔叔) 。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdaɪət] ,
He was the representative of the emperor in the German Diet ,
他曾是这代表的这皇帝在这德语饮食 ,
他是皇帝在德国议会的代表。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] [ˈempərəz]) [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] .
and his substitute during his (the emperor's) absence from his capital .
和他的代替期间他的 (这皇帝的) 缺席从他的首都 .
以及皇帝不在都城期间的代理人。

[ðɪs] [nuː] [ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpaʊəz] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This new organization of the German powers looks to the establishment of a
这新的组织 的这德语权力看起来到这建立 的 一个
[ˈkɑːmən] [ˈɑːrmi] ,
common army ,
常见的 军队 ,
德国各势力的这一新组织旨在建立一支共同的军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n [ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈneɪvɪ] ;
and the creation and maintenance of a common navy ;
和这创建和 维护 的 一个 常见的 海军 ;
以及建立和维持一支共同的海军；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪːz] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [meɪ] [kriˈeɪt]
and the attempt to produce these means and evidences of power may create
和这试图到生产这些方法 和 证据 的 力量 可能 创造
[nuː] [dɪsˈtəːbənsɪz] ,
new disturbances ,
新的 干扰 ,
试图制造这些权力手段和证据的行为可能会引发新的动荡。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɔːstli] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpɔːrtərz] .
as they are costly to support , and often dangerous to their supporters .
作为 他们是 昂贵 到 支持 , 和 经常 危险的 到 他们的 支持者 .
因为支持他们成本高昂，而且往往对支持者构成危险。

[ˈɔːstriə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [əˈl(j)uːd] , [felt][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [θroʊ] [ænd; ənd]
Austria , to which we have already alluded , felt the common throe and
奥地利 , 到 哪个 我们 有 已经 暗示 , 毛毡 这 常见的 阵痛 和
[ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm] .
manifested the general alarm .
表现出来 这 一般的 警报 .
我们之前已经提到过的奥地利也感受到了共同的痛苦，并表现出了普遍的恐慌。

[ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪər][æn; ən]
The vigilance of a jealous government had spread over the whole empire an
这 警觉 的 一个 嫉妒的 政府 有 传播 超过 这 所有的 帝国 一个
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] ,
appearance of tranquillity ,
外貌 的 宁静 ,
一个警惕的政府给整个帝国带来了一丝平静的假象。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['pɑːpjələər] ['muːvmənt] [ə'brɔːd] [raʊzd] [ðə; ði] ['ɔstriənz] [tuː; tə]
but the first symptom of popular movement abroad roused the Austrians to
但 这 第一的 症状 的 受欢迎的 移动 国外 唤醒 这 奥地利人 到
[æn; ən] [ə,nʌnsi'eɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɔŋz] ,
an annunciation of their own wrongs ,
一个 天使报喜 的 他们的 自己的 错误 ,

但是，国外民众运动的第一个迹象就唤醒了奥地利人，促使他们公开谴责自己的错误。

([ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] [raɪts] ,
(they did not comprehend their rights ,
(他们 做过 不是 理解 他们的 权利 ,

(他们不了解自己的权利，

) [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [moʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['mætɜːnɪtʃ] ,
) and as they felt most directly the arm of the Prince Metternich ,
) 和 作为 他们 毛毡 最多 直接地 这 手臂 的 这 王子 梅特涅 ,

) 并且，当他们最直接地感受到梅特涅亲王的庇护时，

[ðə; ði] [tə'reænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪfɪ(ə)nt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəər] , [ðeɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz]
the tyrannical and efficient minister of the emperor , they demanded his
这 强横 和 高效的 部长 的 这 皇帝 , 他们 要求 他的
[dɪs'mɪs(ə)l] ;
dismissal ;
解雇 ;

他们要求罢免这位专横跋扈、能力超群的皇帝大臣；

[ðeɪ] [ə'sɔːltɪd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ;
they assaulted his castle of Johannisburg ;
他们 袭击 他的 城堡 的 - ;

他们攻占了他的约翰尼斯堡城堡；

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] ['kɑːntents][ʌv; əv][ɪts] ['seləz] — ['stɔrz] [ʌv; əv]
they destroyed it and wasted the palatable contents of its cellars — stores of
他们 损毁 它 和 浪费 这 可口的 内容 的 它是 地窖 — 商店 的
['meni] ['jɪrz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'pɑːzɪt] .
many years collection of the wine that bears the name of its place of deposit .
许多 年 收藏 的 这 葡萄酒 那 熊 这 姓名 的 它是 地方 的 订金 .

他们摧毁了它，浪费了酒窖里可口的佳酿——这些佳酿是多年来收集的，并以存放地命名。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd] [ðooz] [ʌv; əv][bæu'hiːmiə] ,
In the mean time the people of Hungary , and those of Bohemia ,
在 这 意思是 时间 这 人们 的 匈牙利 , 和 那些 的 波西米亚 ,

与此同时，匈牙利人民和波西米亚人民

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [di'pendənsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] , [dɪ'mɑːndɪd] [ðer; ðər] [raɪts]
which had come to be dependencies upon the crown , demanded their rights
哪个 有 来 到 是 依赖项 之上 这 王冠 , 要求 他们的 权利
[æz; əz][neɪʃəns] .
as nations .
作为 国家 .

这些曾经是英国王室附属国的国家，要求获得作为国家的权利。

[aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] ['hʌŋgəri] ,
It is remarkable of the movement in Hungary ,
它 是 卓越 的 这 移动 在 匈牙利 ,

匈牙利的这场运动令人瞩目。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə]
that though the people of that government had enjoyed privileges unknown to
那 尽管 这 人们 的 那 政府 有 享受 特权 未知 到
[eni] [ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [-]
any other subjects of the Austrian [322]
任何 其他 主题 的 这 奥地利 [-]

尽管该政府的人民享有奥地利其他臣民所不具备的特权[322]

[ˈempərər] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ['fɜ:rðər] [kən'seɪnz] ;
Emperor , yet they were the first to demand further concessions ;
皇帝 , 然而 他们 是 这 第一的 到 要求 更远 让步 ;
[ˈɪmpərər] [bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ['fɜ:rðər] [kən'seɪnz] ;
皇帝 , 但是他们却是第一个要求进一步让步的人 ;

[ə; eɪ] [pru:f] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]
a proof this that the great agitation in Europe is not the sudden action of an
一个 证明 这 那 这 伟大的 搅动 在 欧洲 是 不是 这 突然 行动 的 一个
[ə'prest] ['pi:p(ə)] .
oppressed people .
受压迫者 人们 .

这证明，欧洲的大动荡并非受压迫人民的突然行动。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['gretɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'si:ʒənt] [wer] [ðə; ði] [ə'preʃn]
If it were , it would be greatest and most exigent where the oppression
如果 它 是 , 它 会 是 最 和 最多 苛求 在哪里 这 压迫
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] :
was the most intolerable :
曾是 这 最多 无法容忍 :

如果真是如此，那么在压迫最难以忍受的地方，这种压迫将会最为严重、最为苛刻：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['θɜ:roʊ] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
but the earliest and the most thorough opposition ,
但 这 最早 和 这 最多 彻底 反对 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['θɜ:roʊ] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
但最早、最彻底的反对 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['paʊər]
and the most effective insurrections have been where the hand of power
和 这 最多 有效的 叛乱 有 到过 在哪里 这 手 的 力量
[wʌz; wəz] [moʊst] ['li:niənt] ,
was most lenient ,
曾是 最多 宽容 ,

而最有效的起义往往发生在当权者最宽容的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['gretɪst] ;
and the civil privileges of the people were the greatest ;
和 这 民用 特权 的 这 人们 是 这 最 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['gretɪst] ;
人民享有的公民权利最大 ;

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [revə'lu:ʃənəri] ['mu:vmənts] [ɪn] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ]
a proof that the whole revolutionary movements in Europe have been caused by a
一个 证明 那 这 所有的 革命性的 移动 在 欧洲 有 到过 导致 经过 一个
[prɪ'veɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mən] [raɪts] ,
prevailing sense of human rights ,
盛行 感觉 的 人类 权利 ,

这证明欧洲所有革命运动都是由普遍存在的人权意识引起的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [rɔŋz] ;
rather than a feeling of the people's wrongs ;
相当 比 一个 感觉 的 这 人们的 错误 ;
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [rɔŋz] ;
而不是对人民所受不公的感受 ;

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['dɪɡnəti] ;
that the mind of man is rising to the assertion of its own dignity ,
那 这 头脑 的 男人 是 上升 到 这 断言 的 它是自己的 尊严 ;
人类的思想正在觉醒，以维护自身的尊严。

[ænd; ənd][ɪz] ['heɪsənɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['destəni] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
and is hastening forward to the fulfillment of its own destiny ; it is not
和 是 加速 向前 到 这 履行 的 它是自己的 命运 ; 它 是 不是
[ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [tə:lə'reɪʃn] ,
content with toleration ,
内容 和 容忍 ;
它正加速迈向自身命运的实现；它不满足于容忍，

[aɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ;
it demands an acknowledgment of freedom ;
它 需求 一个 致谢 的 自由 ;
它要求承认自由；

[ænd; ənd] [wət'evər] [rɪ'streɪnz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] — [ʌv; əv][self] -
and whatever restrains beyond the necessity of government — of self -
和 任何 约束 超过 这 必要性 的 政府 — 的 自己 -
[ˈgʌvənmənt] — [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [raɪts] ;
government — is regarded as an infringement of rights ;
政府 — 是 认为 作为 一个 侵权 的 权利 ;
任何超出政府必要范围（即自治）的限制都被视为侵犯权利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðə; ði] [pər'sep(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the more delicate the perception , the greater is the intolerance of the
和 这 更多的 精美的 这 洞察力 , 这 更大的 是 这 不容忍 的 这
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .
感知越敏锐，对错误的容忍度就越低。

['ɔ:striə] ['prɑ:pər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [straɪd] [tɔ:rd] ['fri:dəm] .
Austria proper has made a strong and a long stride toward freedom .
奥地利 恰当的 有 制成 一个 强的 和 一个 长的 步幅 朝向 自由 .
奥地利本土在迈向自由的道路上迈出了坚实而漫长的一步。

[kəm'pærətɪvli] [fɪ; jɪ][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪz][set] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [laɪt] ,
Comparatively she is yet in the dark , but her face is set toward the coming light ,
比较 她 是 然而 在 这 黑暗的 , 但 她 脸 是 放 朝向 这 未来 光 ,
相比之下，她仍然身处黑暗之中，但她的目光已经投向即将到来的光明。

[ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] ['prɑ:ɡres] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
and year after year will show her progress toward it ,
和 年 后 年 将要 展示 她 进步 朝向 它 ,
年复一年，她将不断取得进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
and the effect of that light upon her institutions .
和 这 影响 的 那 光 之上 她 机构 .
以及这种光芒对她所建立的制度的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][tʰaɪərənts][tu;; tə] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [tru:] ['ɪntrəsts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
It is now too late for tyrants to doubt that their true interests will be found in
它 是 现在 也 晚的 为了 暴君 到 怀疑 那 他们的 真的 兴趣 将要 是 成立 在
[ˈɡreɪsf(ə)] ,
graceful ,
优美 ,
现在暴君们再怀疑他们的真正利益在于优雅、

[ˈmɑːdəɾət] [kənˈseɪnɪz] ; [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] ;
moderate concessions ; **to give a little , rather than to have much taken** ;
缓和 让步 ; 到 给 一个 小的 , 相当 比 到 有 很多 已采取 ;
适度让步; 宁可少给一点, 也不要多拿;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
and with all the restlessness of the people ,
和 和 全部 这 躁动不安 的 这 人们 ,
伴随着民众的种种不安,

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾət] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv]
they seem to be disposed to remain content with a moderate progress of
他们 似乎 到 是 处置 到 保持 内容 和 一个 缓和 进步 的
[ɪmˈpruːvmənt] ;
improvement ;
改进 ;
他们似乎倾向于满足于适度的进步;

[bʌt; bət][wəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wəd] [steɪ] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
but wo to those who would stay the motion of that to which the spirit of
但 wo 到 那些 WHO 会 停留 这 运动 的 那 到 哪个 这 精神 的
[ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] .
the age has imparted the means of progress .
这 年龄 有 传授 这 方法 的 进步 .
但是, 那些试图阻止时代精神赋予进步手段的事物发展的人将会遭殃。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [raɪf] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] ,
The spirit of revolution has been rife along the shores of the Danube ,
这 精神 的 革命 有 到过 普遍存在 沿着 这 海岸 的 这 多瑙河 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [steɪts] ,
and the numerous states ,
和 这 很多的 各州 ,
多瑙河沿岸及众多邦国, 革命精神一直高涨。

[ˈprɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [dɪˈpendənsɪz] , [ðæt] [laɪ] [təːrd] [ðə; ði] [blæk] [siː] , [hæv; həv] [fɔːrmd] [əˈlaɪənsɪz]
provinces , and dependencies , that lie toward the Black Sea , have formed alliances
省份 , 和 依赖项 , 那 说谎 朝向 这 黑色的 海 , 有 形成 联盟
, [ænd; ənd] [wɪl] [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [raɪts] .
and will assert their rights .
, 和 将要 断言 他们的 权利 .
面向黑海的各省及其附属地区已经结成联盟, 并将维护自身权益。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [prɑːɡ] , [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ɪn] [sɔːŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [ˈæʃɪz] ,
The city of Prague , famous in story and in song , has been laid in ashes ,
这 城市 的 布拉格 , 著名的 在 故事 和 在 歌曲 , 有 到过 铺设 在 灰烬 ,
布拉格这座因故事和歌曲而闻名的城市, 已化为灰烬。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɒpʌɡˈneɪʃən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈempərər] ;
as a punishment for its oppugnation against the emperor ;
作为 一个 惩罚 为了 它是 反对 反对 这 皇帝 ;
这是对他们反对皇帝的惩罚;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪti] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈpaʊər(ə)l] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [tuː; tə][ðə; ði]
but the ashes of a favorite city may be as powerful a stimulant to the
但 这 灰烬 的 一个 最喜欢的 城市 可能 是 作为 强大的 一个 兴奋剂 到 这
[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈɪndʒəd] [mæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] — [ænd; ənd]
spirit of injured man as to the best portion of the vegetable world — and
精神 的 受伤 男人 作为 到 这 最好的 部分 的 这 蔬菜 世界 — 和
[ˈpaʊər] [meɪ] [faɪnd] [ɪtˈself] [ˈɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [dɪˈpendəns]
power may find itself injured by a conflagration as well as its dependence .
力量 可能 寻找 本身 受伤 经过 一个 大火 作为 出色地 作为 它是 依赖性 .
但是，一座心爱城市的灰烬，对于受伤的人类精神来说，可能就像对于植物界最美好的部分一样具有强大的刺激作用——而权力，不仅会因其依赖性而受到火灾的伤害，也会因其自身而受到伤害。

[ˈrʌʃə] , [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntɪnənt] ,
Russia , amidst all this confusion among the nations of the Continent ,
俄罗斯 , 在.....之中全部 这 困惑 之中 这 国家 的 这 大陆 ,
在欧洲大陆各国陷入如此混乱之际，俄罗斯

[hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ˈkwaɪət] .
has been able to maintain her apparent quiet .
有 到过 有能力的 到 维持 她 明显 安静的 .
她一直保持着表面上的安静。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæz; həz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
But she has felt that the experience of Austria was soon to be
但 她 有 毛毡 那 这 经验 的 奥地利 曾是 很快 到 是
[ʌndərˈstʊd] [baɪ][hɜːrˈself] ;
understood by herself ;
理解 经过 她自己 ;
但她觉得，自己很快就会理解奥地利的经历；

[ænd; ənd] [wen] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪrst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɜːrviəs] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
and when light should have pierced into the almost impervious recesses of that
和 什么时候 光 应该 有 穿孔 进入 这 几乎 不透水的 凹陷处 的 那
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,
当光芒本应穿透那个王国几乎密不透风的深处时，

[hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃeɪnz] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [lɪmz] ,
her subjects would be able to discover not only the chains upon their limbs ,
她 主题 会 是 有能力的 到 发现 不是 仅有的 这 链条 之上 他们的 四肢 ,
她的臣民不仅会发现自己四肢上的锁链，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðər; ðər] .
but those who placed them there .
但 那些 WHO 放置 他们 那里 .
但那些把它们放在那里的人。

[hɜːr; hər] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Her time is at hand .
她 时间 是 在 手 .
她的时代即将到来。

[ʃiː; ji] [meɪ] [jiːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪliːeɪtɪd] [baɪ] [kənˈseɪnz] .
She may yield , but the empire is too large to be conciliated by concessions .
她 可能 屈服 , 但 这 帝国 是 也 大的 到 是 和解 经过 让步 .
她或许会做出让步，但帝国太过庞大，无法通过让步来安抚它。

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈɑːpəzɪt] ,
Interest and feeling are opposite ,
兴趣 和 感觉 是 对面的 ,
兴趣和感觉是相反的。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən] [əˈgriː] [wɪl]
and it is probable that the only point upon which the whole can agree will
和 它 是 可能 那 这 仅有的 观点 之上 哪个 这 所有的 能 同意 将要
[biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈmɪtəgəbl̩] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊəz]
be that of immitigable hostility to the ruling powers
是 那 的 不可缓解的 敌意 到 这 裁决 权力

而且，全体人民唯一能够达成共识的，很可能就是对统治政权的毫不妥协的敌意。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz] [əˈpaːn][ðə; ði] [rɪˈvɒʊltɪd] [ˈpraɪ.vənsəz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpaʊəz]
She will attempt to seize upon the revolted provinces of other powers
她 将要 试图 到 抢占 之上 这 反抗 省份 的 其他 权力
[ˌdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs]
its enjoyment from the extremities
它是 享受 从 这 四肢

并且，这种试图将真理及其享受排除在边缘群体之外的可悲尝试，危及了她的中心地位。

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd]
Great Britain has had her share in the difficulties which have disturbed
伟大的 英国 有 有 她 分享 在 这 困难 哪个 有 不安
[ænd; ənd] [kənˈvʌlst] [hɜːr; hər][kɑːntɪˈnɛnt(ə)] [ˈnebəz]
and convulsed her continental neighbors
和 抽搐 她 大陆 邻居

英国也未能幸免于困扰和动荡其欧洲大陆邻国的种种困境。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [mɪdst] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈʌltrəz]
She has had in her midst a party of ultras, called Chartists
她 有 有 在 她 中间 一个 派对 的 极端分子， 称为 宪章运动
[ðæt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt]
that look to the subversion of the present form of government
那 看 到 这 颠覆 的 这 展示 形式 的 政府

旨在颠覆现行政府体制。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈstedəli] [ˈstɜːrnlɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪˈfektʃuəli]
She has dealt with them steadily, sternly, and, for a time, effectually
她 有 已处理 和 他们 稳步， 严厉地， 和， 为了 一个 时间， 有效地
[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [əˈpreʃn] [ˈɔːlmoʊst] [ˌnesəˈserəli] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt]
but while there is oppression almost necessarily in a form of government
但 尽管 那里 是 压迫 几乎 一定 在 一个 形式 的 政府

但是，几乎任何形式的政府都必然存在压迫。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [plers] [fɔːr; fər] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][stænd][əˈpaːn]
there will be a place for opposition to stand upon
那里 将要 是 一个 地方 为了 反对 到 站立 之上
[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪl] [əˈsuːm] [ˈeni] [fɔːrm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prəˈmoʊt] [ɪts][ˈɑːbdʒekt]
and that opposition will assume any form which can promote its object
和 那 反对 将要 认为 任何 形式 哪个 能 推动 它是 目的

反对派会采取任何能够实现其目标的手段。

[ˈɪŋɡlənd] , [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjərəp] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
England , **of** **all** **nations** **of** **Europe** , **seems** **to** **have** **understood** **the** **advantage**
 英格兰 , 的 全部 国家 的 欧洲 , 似乎 到 有 理解 这 优势
 [ʌv; əv] [kənˈseɪʃ(ə)n] .
of **concession** .
 的 让步 .

在欧洲各国中，英国似乎最先领悟到让步的好处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪˈnaɪd] , [pəʊˈspəʊnd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgræntɪd] ,
She has denied , postponed , hesitated , and then granted ,
 她 有 否认 , 推迟 , 犹豫了一下 , 和 然后 的确 ,
 她先是拒绝, 然后推迟, 犹豫不决, 最后才同意。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈseɪʃ(ə)n] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dɪsˈɑːrmd] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
so that the joy caused by the concession has for a time disarmed opposition ,
 所以 那 这 喜悦 导致 经过 这 让步 有 为了 一个 时间 解除武装 反对 ,
 因此, 这一让步带来的喜悦暂时化解了反对势力。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [nu:] [streŋθ] , [ɔ:r][æ; ət] [li:st] [əˈdɪʃən(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
and given new strength , or at least additional time to the government .
 和 给定 新的 力量 , 或者 在 至少 额外的 时间 到 这 政府 .
 并赋予政府新的力量，或者至少给予政府更多的时间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [ˈsləʊli] ,
She has yielded slowly ,
 她 有 产生 缓慢地 ,

她慢慢地屈服了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈjiːldɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but still yielding from time to time what has been asked of the

但 仍然 屈服 从 时间 到 时间 什么 有 到过 问 的 这

[ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

government in behalf of the people ,

政府 在 代表 的 这 人们 ,

但政府仍然会不时地满足人民提出的要求。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
when the power of the government and the peace of the realm were not
 什么时候 这 力量 的 这 政府 和 这 和平 的 这 领域 是 不是
 [ɪn'vɔ:lvd] .
involved .
 涉及 .

当政府权力与国家和平不涉及时。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət] [səbˈvɜːtɪŋ]

And she has overwhelmed with power or ridicule all attempts at subverting

和 她 有 不堪重负 和 力量 或者 嘲笑 全部 尝试 在 颠覆

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːnərki] .

the monarchy .

这 君主制 .

她以强大的力量压制或嘲讽一切颠覆君主制的企图。

[ðə; ði] [ˈrædɪklz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:t] [daʊn] [æz; əz][æt; ət] [ˈmæntʃestər] ; [ðə; ði][ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] [ˈrɪdɪkju:ld]
The Radicals have been shot down as at Manchester ; the Chartists ridiculed
 这 自由基 有 到过 射击 向下 作为 在 曼彻斯特 ; 这 宪章运动 嘲笑
 [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ;
into silence ;
 进入 沉默 ;

激进分子像在曼彻斯特那样被击毙；宪章运动者被嘲笑到噤声；

[bʌt; bət] ['kæθlɪk] [ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ə'lauð] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] [rɪ'pi:ld] .
but Catholic emancipation has been allowed , and the corn - laws repealed .
但 天主教 解放 有 到过 允许 , 和 这 玉米 - 法律 废除 .

但天主教解放运动已经获得通过，谷物法也被废除。

[bʌt; bət][let][noʊ][wʌn] [sə'pouz] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] ,
But let no one suppose that the results of force , of ridicule ,
但 让 不 一 认为 那 这 结果 的 力量 , 的 嘲笑 ,
但任何人都不应认为强权或嘲讽的结果，

[ɔ:r] [kən'seʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
or concession are to be the yielding of the public ;
或者 让步 是 到 是 这 屈服 的 这 民众 ;
或者说，让步意味着公众的让步；

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɔ:l] [ðoʊz] [ə'pouzɪŋ] [mi:nz] ,
the same spirit which called into action all those opposing means ,
这 相同的 精神 哪个 称为 进入 行动 全部 那些 反对 方法 ,
正是这种精神促使所有反对手段付诸行动。

[ɪz][æz; əz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][wɜ:rk] [naʊ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ,
is as constantly at work now as it was ten years ago ,
是 作为 不断地 在 工作 现在 作为 它 曾是 十 年 前 ,
它现在的工作状态和十年前一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['regjələr] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz] ['evər] ,
and the demands will be as regular and as imperative as ever ,
和 这 需求 将要 是 作为 常规的 和 作为 至关重要的 作为 曾经 ,
这些要求将一如既往地频繁且迫切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
until the last vestige of inequality shall have disappeared .
直到 这 最后的 痕迹 的 不等式 将 有 消失 .
直到不平等的最后一丝痕迹消失为止。

['hæpi] [wɪl] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mɪnɪstri] , ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
Happy will it be for Great Britain if her ministry , practicing the wisdom of
快乐的 将要 它 是 为了 伟大的 英国 如果 她 部 , 练习 这 智慧 的
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
如果她的部长能够践行过去的智慧，那么对于英国来说将是一件多么幸福的事情啊！

[ə'lauz] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'mɪts] [wʌt] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd]
allows concession to prevent revolution , and permits what of monarchy and
允许 让步 到 防止 革命 , 和 许可证 什么 的 君主制 和
[,æri'stɑ:krəsi][ɪz] [left] ,
aristocracy is left ,
贵族 是 左边 ,
允许做出让步以防止革命，并允许保留君主制和贵族制的残余部分。

[tu:; tə] [kʌm] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns]
to come easily to the ground rather than to be upturned by the violence
到 来 容易地 到 这 地面 相当 比 到 是 翻转 经过 这 暴力
[ʌv; əv] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
of insurrection .
的 起义 .
宁愿轻易倒在地上，也不愿被暴乱的暴力掀翻。

[ˈɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][æz; əz]
England , for many years , has been as much in a state of revolution as
英格兰 , 为了 许多 年 , 有 到过 作为 很多 在 一个 状态 的 革命 作为
[hæz; həz] [fræns] .
has France .
有 法国 .

多年来，英国和法国一样，一直处于革命状态。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [fjuːər] [kənˈvʌlʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈpraːɡres] [ɪn]
She has had fewer convulsions , but she has made a steady progress in
她 有 有 更少 抽搐 , 但 她 有 制成 一个 稳定的 进步 在
[hɜːr; hər][ˈɔːrbɪt] ,
her orbit ,
她 轨道 ,

她的抽搐次数减少了，但她的病情在康复过程中稳步好转。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [wɪl] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ɡrænd][ˈsaɪk(ə)l] .
and those who live out the century , will see the end of one grand cycle .
和 那些 WHO 居住 出去 这 世纪 , 将要 看 这 结尾 的 一 盛大 循环 .

而那些活到本世纪的人，将会看到一个伟大周期的终结。

[ˈaɪərlənd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [ðɪs] [jɪr] .
Ireland has been made to occupy a large portion of the public eye this year .
爱尔兰 有 到过 制成 到 占据 一个 大的 部分 的 这 民众 眼睛 这 年 .

今年，爱尔兰成为了公众关注的焦点。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [oʊˈkɑːnəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði] " [rɪˈpiːl] [ˈpɑːrtɪ] , " ([ˈnɪrli] [ðə; ði]
The death of O'Connell seemed to have left the " repeal party , " (nearly the
这 死亡 的 奥康奈尔 似乎 到 有 左边 这 " 废除 派对 , " (几乎 这
[hoʊl] [ˈneiʃ(ə)n] ,
whole nation ,
所有的 国家 ,

奥康奈尔的去世似乎让“废除党”(几乎整个国家)陷入了困境。

) [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈliːdər] .
) without a leader .
) 没有 一个 领导者 .

) 没有领导者。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][seɪdʒ][ədˈvaɪzər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeɪʒərz] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Certainly without a sage adviser ; and the great measures which that distinguished
当然 没有 一个 圣人 顾问 ; 和 这 伟大的 措施 哪个 那 杰出的
[mæn][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [liːd] ,
man had so long lead ,
男人 有 所以 长的 带领 ,

当然，如果没有一位睿智的顾问；以及那位杰出人士长期以来所领导的那些伟大举措，

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] ,
was likely to be lost by the apathy of one section ,
曾是 可能 到 是 丢失的 经过 这 冷漠 的 一 部分 ,

很可能因为一部分人的冷漠而丢失。

[ɔːr][ðə; ði] [ræʃ] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or the rash zeal of the other .
或者 这 皮疹 热情 的 这 其他 .

或者对方的鲁莽热情。

[ðæt] [ˈaɪərlənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈbædli] [ruːld] [baɪ] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈevər] [sɪns] [ɪts][ˈkɑːŋkwɛst] , [ɪz][æn; ən]
That Ireland has been badly ruled by England , ever since its conquest , is an
那 爱尔兰 有 到过 糟糕 裁决 经过 英格兰 , 曾经 自从 它是 征服 , 是 一个
[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fækt] ;
historical fact ;
历史 事实 ;

自英国征服爱尔兰以来, 爱尔兰一直受到英国的糟糕统治, 这是一个历史事实;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈefərts] [tɔːrd] [rɪˈdres] [hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈfeɪljər] , [ɪz]
that the efforts toward redress have usually resulted in worse than failure , is
那 这 努力 朝向 纠正 有 通常 结果 在 更糟 比 失败 , 是
[noʊn] .
known .
已知 .

众所周知, 寻求补救的努力通常会导致比失败更糟糕的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv] [oʊˈkɑːnəl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə]
But the prudence of O'Connell seemed to promise as favorable results to
但 这 谨慎 的 奥康奈尔 似乎 到 承诺 作为 有利 结果 到
[ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ˈkwɛstʃən] ,
the repeal question ,
这 废除 问题 ,

但奥康奈尔的谨慎态度似乎预示着废除该法案的问题将取得有利结果。

([rɪˈz(ə)nəbli] [kənˈsɪdərd] ,) [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] .
(reasonably considered ,) as they had wrought in favor of emancipation .
(合理 经过考虑的 ,) 作为 他们 有 锻 在 偏爱 的 解放 .
(合理地考虑,) 因为他们为解放做出了贡献。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒ] , [ˈtælənts] , [ˈlɜːrnɪŋ] , [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈpruːd(ə)ns] , [fɔːr] - [saɪt] ;
He had age , talents , learning , experience , prudence , fore - sight ;
他 有 年龄 , 天赋 , 学习 , 经验 , 谨慎 , 前 - 视线 ;
他有年龄、才华、学识、经验、谨慎和远见;

[hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] ,
he knew when to withdraw and when to press his claims ; he could not ,
他 知道 什么时候 到 提取 和 什么时候 到 按 他的 索赔 ; 他 可以 不是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
他知道何时该退让, 何时该坚持己见; 当然, 他不可能.....

[pliːz] [ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
please all who desired the same object with him ,
请 全部 WHO 想要的 这 相同的 目的 和 他 ,
取悦所有与他有相同愿望的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][kɒd; kəd][nɑːt] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)nt] [rɪˈstreɪnt] , [ɔːr] ,
because all could not comprehend the powerful effect of prudent restraint , or ,
因为 全部 可以 不是 理解 这 强大的 影响 的 谨慎 克制 , 或者 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈsteɪtsmən] [sez] ,
as a southern statesman says ,
作为 一个 南部 政治家 说道 ,

因为并非所有人都理解审慎克制的强大作用, 或者, 正如一位南方政治家所说,

[ʌv; əv] " [ˈmæstərli] [ɪnækˈtɪvəti] .
of " masterly inactivity .
的 " 精湛 不活动 .

“大师级的不作为”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'laʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] [-]
" And his death allowed those of more [323]
" 和 他的 死亡 允许 那些 的 更多的 [-]
"他的死使得更多[323]

[zi:l] [bʌt; bət] [les] [dɪ'skre(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æen; ən] [ɪnfluəns] [wɪt] [hiː; hi] [wʌns] [pə'zest] ;
zeal but less discretion to obtain an influence which he once possessed ;
热情 但 较少的 审慎 到 获得 一个 影响 哪个 他 一次 拥有 ;
他依然充满热情，但缺乏足够的谨慎去获取他曾经拥有的影响力；

[ænd; ənd][ˈaɪərlənd][ɪz] [naʊ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪzəriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
and Ireland is now plunged into the miseries of a civil war .
和 爱尔兰 是 现在 暴跌 进入 这 苦难 的 一个 民用 战争 .
而爱尔兰现在正陷入内战的苦难之中。

[wət'eɪvər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋz] ,
Whatever may be the power of private feelings ,
任何 可能 是 这 力量 的 私人的 情怀 ,
无论私人情感的力量有多大，

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃənəri] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ˈaɪərlənd][æz; əz][tuː; tə]
our intention is to refer to the insurrectionary movements in Ireland as to
我们的 意图 是 到 参考 到 这 叛乱分子 移动 在 爱尔兰 作为 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈðər] [ˈkʌntrɪz] ,
those of other countries ,
那些 的 其他 国家 ,
我们的目的是将爱尔兰的起义运动与其他国家起义运动相提并论。

[ˈneɪmli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [raɪts] , [ænd; ənd]
namely , as the consequence of the growing sense of human rights , and
即 , 作为 这 结果 的 这 生长 感觉 的 人类 权利 , 和
[æz; əz] [ðæt] [sens] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] ,
as that sense must increase ,
作为 那 感觉 必须 增加 ,
也就是说，这是人权意识日益增强的结果，而且这种意识也必须增强。

[mʌst; məst] [ˈkɑːnstəntli] [ɔːg'ment] ,
must constantly augment ,
必须 不断地 增强 ,
必须不断增加，

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈaɪərlənd][kæen; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
it is impossible that Ireland can remain in the same situation in which she has
它 是 不可能的 那 爱尔兰 能 保持 在 这 相同的 情况 在 哪个 她 有
[bɪn] [kept] .
been kept .
到过 保留 .
爱尔兰不可能继续维持她目前所处的这种局面。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡɔːlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ˈstɪmjuleɪts] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ;
It is known , however , that a galling sense of wrong stimulates the Irish ;
它 是 已知 , 然而 , 那 一个 令人恼火 感觉 的 错误的 刺激 这 爱尔兰 ;
然而，众所周知，强烈的冤屈感会激发爱尔兰人的斗志；

[ðæt] [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æen; ən] [ə'presɪv] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt]
that it is not the ordinary effects of an oppressive government that
那 它 是 不是 这 普通的 效果 的 一个 压迫性的 政府 那
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [rɪ'beljən] ,
produces rebellion ,
产 叛乱 ,
并非压迫性政府的通常做法才会导致叛乱。

[bʌt; bət][ˈɪndʒəri] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] , [ˈɪndʒəri] [ðæt] [straɪks] [æt; ət]
but injury that extends to the domestic hearth , injury that strikes at
但 受伤 那 扩展 到 这 国内的 炉 , 受伤 那 罢工 在
[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
the rights of conscience ,
这 权利 的 良心 ,
但这种伤害延伸到家庭核心, 这种伤害侵犯了良心自由。

[ˈɪndʒəri] [ðæt] [meɪks] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [waɪz] [mæn][mæd] .
injury that makes even the wise man mad .
受伤 那 制作 甚至 这 明智的 男人 疯狂的 .
连智者都会感到愤怒的伤病。

[ðə; ði] [end] [ɪz] [nɑ:t] [jet] .
The end is not yet .
这 结尾 是 不是 然而 .
还没到结束的时候。

[ɔ:l] [ɪz] ['kwaɪət][ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ;
All is quiet in Holland and Belgium ;
全部 是 安静的 在 荷兰 和 比利时 ;
荷兰和比利时一片平静;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [mi:ljə'reɪʃn] [wɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [mʌst; məst] [brɪŋ] .
and all is awaiting the melioration which time and wisdom must bring .
和 全部 是 等待中 这 改善 哪个 时间 和 智慧 必须 带来 .
一切都在等待时间和智慧带来的改善。

[ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] , [ɪn] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmɪ] [geɪnd]
This year has seen the close of the Mexican War , in which our army gained
这 年 有 已见 这 关闭 的 这 墨西哥 战争 , 在 哪个 我们的 军队 获得
[feɪm] ,
fame ,
名声 ;
今年是美墨战争的结束之年, 在这场战争中, 我们的军队赢得了声誉。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] [geɪnd] ['terətɔ:ri] .
and our nation gained territory .
和 我们的 国家 获得 领土 .
我们的国家获得了领土。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['terətɔ:ri] ,
And now the great question is as to the uses of that territory ,
和 现在 这 伟大的 问题 是 作为 到 这 用途 的 那 领土 ,
现在最大的问题在于这片领土的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tuː; tə][bi:; bi] ['græntɪd] [tuː; tə] [ði:z] [nu:]
and the character of the institutions that are to be granted to these new
和 这 特点 的 这 机构 那 是 到 是 的确 到 这些 新的
[ækwɪ'zɪʃnz] [su:n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɒvərɪntɪ:z] .
acquisitions soon to become sovereignties .
收购 很快 到 变得 主权 .
以及即将成为主权国家的这些新领土将获得的制度的性质。

[wi:; wi][du:] [nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [jər] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['pɑ:lətɪks]
We do not mean to take any share in what may be considered the party politics
我们 做 不是 意思是 到 拿 任何 分享 在 什么 可能 是 经过考虑的 这 派对 政治
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;
我们无意参与该国的政党政治;

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [əˈluːd] [hɪˈstɔːrɪkli] [tuː; tə] [ˈmeɪəɹz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈvents] ,
but we may allude historically to measures as well as to events ,
但 我们 可能 暗示 历史 到 措施 作为 出色地 作为 到 活动 ,
但我们可以从历史的角度提及措施和事件,

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] ,
and therefore we are at liberty to say ,
和 所以 我们 是 在 自由 到 说 ,
因此, 我们可以自由地说:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] [prest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði]
that the question now pressed upon the people of the United States by the
那 这 问题 现在 按下 之上 这 人们 的 这 团结的 各州 经过 这
[ækwɪˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ˈterətɔːri] ,
acquisition of new territory ,
获得 的 新的 领土 ,
随着新领土的获得, 这个问题现在摆在美国人民面前。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuː](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
is that of the extension of the institution of slavery .
是 那 的 这 扩大 的 这 机构 的 奴隶制 .
即奴隶制制度的延伸。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nuː] [ˈterɪtərɪz] [biː; bi] [əˈlaʊd] [baɪ] [ˈkɑːŋɡrəs] [tuː; tə] [ˈɔːθəraɪz] [ˈsleɪvəri] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]
Shall the new territories be allowed by Congress to authorize slavery within their
将 这 新的 领土 是 允许 经过 国会 到 授权 奴隶制 之内 他们的
[ˈbɔːrdəɹz] ?
borders ?
边界 ?
国会是否应允许新领土在其境内授权奴隶制?

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ˈfiːlɪŋ] ,
and on that question there is much feeling ,
和 在 那 问题 那里 是 很多 感觉 ,
对于这个问题, 人们有很多想法。

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈsetld] [ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [mɔːr] ,
and before it can be settled there must of necessity be more ,
和 前 它 能 是 定居 那里 必须 的 必要性 是 更多的 ,
在问题解决之前, 必然还需要更多步骤。

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈpɑːrti]
inasmuch as it has now become one of the elements of party
因此 作为 它 有 现在 变得 一 的 这 元素 的 派对
[ˈmuːvmənts] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkænvəs] ,
movements — not merely a question in the presidential canvass ,
移动 — 不是 仅仅 一个 问题 在 这 总统 帆布 ,
因为它现在已经成为政党运动的要素之一——而不仅仅是总统竞选中的一个问题,

[bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [wʌn][ɑːn] [wɪt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [stændz] , [ænd; ʌnd][ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ]
but absolutely one on which a party stands , and on which it nominated a
但 绝对地 一 在 哪个 一个 派对 站立 , 和 在 哪个 它 提名 一个
[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
但绝对是政党赖以立足并提名总统的纲领。

[ˈnɒmɪneɪtɪd] [nɑ:tɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈnɑ:mɪn(ə)l] ['kændɪdət] , [bʌt; bət][wʌn] [hu:] , ['hævɪŋ] [held][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
nominated not merely a nominal candidate , but one who , having held the office
 提名 不是 仅仅 一个 名义上的 候选人 , 但 一 WHO , 拥有 握住 这 办公室
 [wʌns] , [hæd; həd] [ə'kwɑɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
once , had acquired distinction ,
 一次 , 有 获得 区别 ,
 提名的并非仅仅是名义上的候选人, 而是曾担任过该职位并取得过卓越成就的人选。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪfɛstɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ˈpʌblɪk] [ˈmeʒərz] [sɪns] , [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ðæt]
and having manifested interest in all public measures since , had maintained that
 和 拥有 表现出来 兴趣 在 全部 民众 措施 自从 , 有 维持 那
 [dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
 区别 ,

此后，他一直对所有公共措施表现出浓厚的兴趣，并保持了这一地位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkændɪdət] .

and was a real candidate .

和 曾是 一个 真实的 候选人

他是一位真正的候选人。

[ðə; ði] ['su:nər] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['setld] [ðə; ði] ['betər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['setld] ,
The sooner this question is settled the better ; and the better it is settled ,
这 很快 这 问题 是 定居 这 更好的 ; 和 这 更好的 它 是 定居 ,
 这个问题越早解决越好; 而且解决得越好,

[ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dignəti] [ɹ; əv][ðə; ði] ['nei](ə)n] .
the more for the peace and the dignity of the nation .
这 更多的 为了 这 和平 和 这 尊严 的 这 国家 .
 更有利于国家的和平与尊严。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekt] , [ˈɔːlsəʊ] , [əˈsuːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l]
To this question , which has in some respect , also , assumed one of local
 到 这 问题 , 哪个 有 在 一些 尊重 , 还 , 假定 一 的 当地的
 [dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
 区别 ,

对于这个问题，在某种程度上，它也具有地域性区别，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈfɜːr] ; [aɪˈtiː][ɪz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ˈædʒɪteɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
we **will** **not** **further** **refer** ; **it** **is** **one** **that** **will** **agitate** **until** **settled** , **and** **being**
 我们 将要 不是 更远 参考 ; 它 是 一 那 将要 激荡 直到 定居 , 和 存在
 [ˈsetld] ,
settled ,
 定居 ,

我们将不再赘述；此事必将持续引发争议，直至尘埃落定，而一旦尘埃落定，

[wɪl] [nɒʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrb] .
will no more disturb .
 将要 不 更多的 打扰 .

不会再打扰了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]

It **is** **not** **our** **intention** **to** **place** **before** **our** **readers** **an** **array** **of** **political**

它 是 不是 我们的 意图 到 地方 前 我们的 读者 一个 大批 的 政治的

[fæktz] ,

facts ,

事实 ,

我们的目的并非向读者罗列一系列政治事实，

[nɔːr][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
nor to make out a chronological table for the year now drawing to a close .
也不 到 制作 出去 一个 按时间顺序 桌子 为了 这 年 现在 绘画 到 一个 关闭 .

也无法为即将结束的这一年制作一份按时间顺序排列的表格。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [rɪˈdər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːzəli] [əkˈsesəb(ə)l]
It would be better at once to refer the reader to the easily accessible
它 会 是 更好的 在 一次 到 参考 这 读者 到 这 容易地 可访问
[ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] ,
columns of the daily papers ,
列 的 这 日常的 文件 ,

最好直接引导读者查阅日报上容易找到的专栏文章。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [kənˈvʌlst] [steɪts] , [ænd; ənd]
which have really been crowded with statements of convulsed states , and
哪个 有 真的 到过 挤 和 声明 的 抽搐 各州 , 和
[ˌrevəˈluːʃənaɪzd] [ˈɡʌvənmənts] .
revolutionized governments .
革命性的 政府 .

这些声明实际上充斥着动荡的国家和革命后的政府。

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði]
It has not been a question with them as to commercial changes , the
它 有 不是 到过 一个 问题 和 他们 作为 到 商业的 变化 , 这
[ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] ,
fluctuations of a market ,
波动 的 一个 市场 ,

对他们来说, 商业变化、市场波动都不是问题。

[ɔːr][ðə; ði][ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [stɑːks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
or the variation of stocks ; but they have had to record the fate of
或者 这 变化 的 股票 ; 但 他们 有 有 到 记录 这 命运 的
[ˈkɪŋdəmz] ,
kingdoms ,
王国 ,

或者股票的变动; 但他们不得不记录王国的命运,

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɔːr] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] .
and the flight or concession of kings and emperors .
和 这 航班 或者 让步 的 国王 和 皇帝们 .

以及君王和皇帝的逃亡或让步。

[ænd; ənd][wiː; wi] [raɪt] [ˌnesəˈserəli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,
And we write necessarily so much in advance of printing ,
和 我们 写 一定 所以 很多 在 进步 的 印刷 ,

而且我们在印刷之前必然会写很多东西,

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ˈrʊlər] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][pen][ænd; ənd]
that our quarter of the globe might change its rulers between our pen and
那 我们的 四分之一 的 这 地球 可能 改变 它是 统治者 之间 我们的 笔 和
[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpɑːzɪtər] .
the type of our compositor .
这 类型 的 我们的 排字机 .

我们这片土地的统治者或许会在我们挥笔和排字机之间更迭。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ɪn]
We have been content to notice some of the most exciting movements in
我们 有 到过 内容 到 注意 一些 的 这 最多 激动人心 移动 在
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

我们很荣幸能够见证欧洲一些最激动人心的动态。

[wɪˈðəʊt] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
without pretending to write their termination .
没有 假装 到 写 他们的 终止 .

不假装写下他们的终止声明。

[wiː; wi] [siː] [ɪn][sʌm; səm] ['kɪŋdəmz] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [nuː] [ɪnstɪˈtuʃənz] ,
We see in some kingdoms the freshness of new institutions ,
我们 看 在 一些 王国 这 新鲜 的 新的 机构 ,

我们看到一些王国涌现出崭新的制度，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ˈkɑːntests; kənˈtests] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [diːmd] [kloʊzd]
and in others the renewal of contests which had been deemed closed
和 在 其他的 这 续期 的 比赛 哪个 有 到过 被认为 关闭
[fərˈevər] ;
forever ;
永远 ;

而在另一些情况下，则是重新开启了那些被认为已经永远结束的竞赛；

[wer] [ˈpaʊər] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [hiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] ,
where power has had its heels upon the neck of the people for centuries ,
在哪里 力量 有 有 它是 高跟鞋 之上 这 脖子 的 这 人们 为了 几个世纪 ,
在权力压迫人民数百年的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] ;
there are tokens of turning ;
那里 是 代币 的 转弯 ;

有转变的迹象；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
and from all this we learn that there is a spirit in the mind of man ,
和 从 全部 这 我们 学习 那 那里 是 一个 精神 在 这 头脑 的 男人 ,
由此我们得知，人的心灵深处存在着一种精神。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] [ˈspɪrɪt] , [ɔːr][tuː; tə][ˈdɑːrkən][aɪˈtiː] ,
and that , in spite of all attempts to crush that spirit , or to darken it ,
和 那 , 在 尽管如此 的 全部 尝试 到 压碎 那 精神 , 或者 到 变暗 它 ,
尽管人们竭尽全力想要扼杀这种精神，或者使其黯然失色，

[ðə; ði][ɪnspəˈrei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz]
the inspiration of the Most High is giving it understanding , and it is
这 灵感 的 这 最多 高的 是 给予 它 理解 , 和 它 是
[əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [haɪ] [priˈrɑːgətɪv] ,
asserting its high prerogative ,
断言 它是 高的 特权 ,

至高者的启示赋予它理解力，它也因此行使着自身的崇高特权。

[ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] [ˈlɔːftɪ] [ˈtiːtʃɪŋz] .
doing justice to its lofty teachings .
正在做 正义 到 它是 高远 教义 .

不辜负其崇高的教义。

[haʊ] [wɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈbrɔːd] [əˈfekt] [juːˈes] [hɪr] ?
How will all these things abroad affect us here ?
如何 将要 全部 这些 事物 国外 影响 我们 这里 ?

国外发生的这些事情会对我们这里产生什么影响？

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈmuːvmənts]]
What will be the influence upon the United States of these revolutionary movements
什么 将要 是 这 影响 之上 这 团结的 各州 的 这些 革命性的 移动
[ɪn] [ˈjʊrəp] ?
in Europe ?
在 欧洲 ?

欧洲的这些革命运动会对美国产生什么影响？

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [felt] ;
The effect is now being felt ;
这 影响 是 现在 存在 毛毡 ;

现在已经开始感受到这种影响了；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪn'kri:stɪŋ] ['paʊə] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɔ:gmen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
it is only to calculate the increasing power to understand the augmentation of
它 是 仅有的 到 计算 这 增加 力量 到 理解 这 增强 的
[rɪ'zʌltz] .
results .
结果 .

这样做只是为了计算不断增长的功率，从而了解结果的增强。

[ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] [wɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ;
Rapidly and more rapidly will the number of inhabitants be increased ;
快速 和 更多的 快速 将要 这 数字 的 居民 是 增加 ;

居民数量将迅速且越来越快地增加；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [greɪt] ,
the amount of wealth will be more than proportionably great ,
这 数量 的 财富 将要 是 更多的 比 按比例 伟大的 ,
财富总量将远超其应有的比例，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [na:t] ['oʊnli] [wɪl] [na:t] [ɪmɪ'greɪʃn] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔr] ,
because not only will not immigration be limited to the poor ,
因为 不是 仅有的 将要 不是 移民 是 有限的 到 这 贫穷的 ,
因为移民不仅不会局限于穷人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hu:] ['kæna:t] [kʌm] , [wɪl] [send] ['hɪðər] [ðer; ðər] [hɔ:did] [mi:nz] ,
but those of the rich who cannot come , will send hither their hoarded means ,
但 那些 的 这 富有的 WHO 不能 来 , 将要 发送 这里 他们的 囤积 方法 ,
[fɔ:r; fər] ['seɪfti] ;
for safety ;
为了 安全 ;

但那些无法前来的富人，会将他们积攒的财富送到这里避难；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju: 'es] " [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stlɪs]
so that while the abundance of our fields shall make us " the exhaustless
所以 那 尽管 这 丰富 的 我们的 字段 将 制作 我们 " 这 无排气
[ˈɡreɪnəri, ˈɡræənəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
granary of the world ,
粮仓 的 这 世界 ,

因此，尽管我们田地的丰饶将使我们成为“世界取之不尽的粮仓”，

" [ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju: 'es] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv]
" the permanence of our institutions shall make us the depository of
" 这 永久性 的 我们的 机构 将 制作 我们 这 仓库 的
[jɔrə'pi:ən] [welθ] .
European wealth .
欧洲的 财富 .

“我们制度的持久性将使我们成为欧洲财富的保管者。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ['weðər] [əʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [meɪ] [na:t] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri]
It may be asked whether our own country may not be exposed to the very
它 可能 是 问 无论 我们的 自己的 国家 可能 不是 是 裸露 到 这 非常
[kən'vʌlʃən] [wɪtʃ] [meɪk] [jɔrə'pi:ən] [neɪʃəns] [soʊ] [ʌn'steɪb(ə)l] .
convulsions which make European nations so unstable .
抽搐 哪个 制作 欧洲的 国家 所以 不稳定 .

人们可能会问，我们自己的国家是否也会面临导致欧洲国家如此不稳定的种种动荡。

[wiː; wi] ['ænsər] , [noʊ] ; [ædʒɪ'teɪ](ə)n] [meɪ] [ə'kɜːr] [hɪr] , [ænd; ənd] ['moʊməntəri] [ɪk'saɪtmənt] [liːd] [tuː; tə]
We answer , no ; agitation may occur here , and momentary excitement lead to
我们 回答 , 不 ; 搅动 可能 发生 这里 , 和 瞬间 激动 带领 到
[fɪr] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [ˈvaɪələns] ,
fear of local violence ,
害怕 的 当地的 暴力 ,
我们的回答是：不；这里可能会发生骚乱，而短暂的激动会导致人们对局部暴力事件的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [straɪks] [hɪr] , [straɪks] [æt; ət] [hɪm'self] .
but he who strikes here , strikes at himself .
但 他 WHO 罢工 这里 , 罢工 在 他自己 .

但在这里攻击的人，实际上是在攻击自己。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪntrəst]
The very nature of our institutions are such as to make it the interest
这 非常 自然 的 我们的 机构 是 这样的 作为 到 制作 它 这 兴趣
[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðəm; ðəm] ,
of all to sustain them ,
的 全部 到 维持 他们 ,
我们制度的本质决定了维护这些制度符合所有人的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['ʌðər]
and the very causes which operate to the disturbance of society in other
和 这 非常 原因 哪个 操作 到 这 干扰 的 社会 在 其他
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
以及其他国家造成社会动荡的种种原因，

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn]
can have no existence here , or if they exist , they have nothing to act upon
能 有 不 存在 这里 , 或者如果 他们 存在 , 他们 有 没有什么 到 行为 之上
 ,
 ,
 ,
它们在这里不可能存在，或者即使存在，也无从发挥作用。

[ðæt] ['iːv(ə)] [ɪ'fekts] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .
that evil effects may result .
那 邪恶的 效果 可能 结果 .

这可能会产生不良后果。

[ɪn] ['jʊrəp] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [raɪts] ,
In Europe , a majority of the people are deprived of their rights ,
在 欧洲 , 一个 多数 的 这 人们 是 被剥夺的 的 他们的 权利 ,
在欧洲，大多数人的权利被剥夺了。

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɪk'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] ,
are made to yield to the dictation of a small minority ,
是 制成 到 屈服 到 这 听写 的 一个 小的 少数民族 ,
被迫屈从于少数人的意志，

[ænd; ənd] [sə'steɪn] ['ʌðər] [huːm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] .
and sustain others whom they do not like , with their own industry .
和 维持 其他的 谁 他们 做 不是 喜欢 , 和 他们的 自己的 行业 .
并用自己的勤劳养活自己不喜欢的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [bɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pruːv] ,
They must submit to laws which they do not approve ,
他们 必须 提交 到 法律 哪个 他们 做 不是 批准 ,
他们必须服从他们不认可的法律。

[ɔːr] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'temptʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;
or submit to the charge of treason for their attempts to resist ,
或者 提交 到 这 收费 的 叛国罪 为了 他们的 尝试 到 抵抗 ;
或因试图抵抗而被控叛国罪，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [lɔːz] .
that they may change their laws .
那 他们 可能 改变 他们的 法律 .
他们可能会修改法律。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen'evər] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [ɪnkən'sɪstənt]
In this country , whenever a majority is satisfied that certain measures are inconsistent
在 这 国家 , 每当 一个 多数 是 使满意 那 肯定 措施 是 不一致
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] ,
with their own good ,
和 他们的 自己的 好的 ;
在这个国家，只要大多数人认为某些措施与他们的自身利益相悖，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] [lɔː] - ['meɪkəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [en'æktmənts] , [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]
they may instruct their law - makers to change the enactments , or they can
他们 可能 指示 他们的 法律 - 制造商 到 改变 这 法令 , 或者 他们 能
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkəz] .
change the law - makers .
改变 这 法律 - 制造商 .
他们可以指示立法者修改法律，也可以更换立法者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɡʌvənmənt] .
This is the theory and this the actual practice of our government .
这 是 这 理论 和 这 这 实际的 实践 的 我们的 政府 .
这是理论，这也是我们政府的实际做法。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
The people of Europe find the means of living unequally divided .
这 人们 的 欧洲 寻找 这 方法 的 活的 不平等 分割 .
欧洲人民发现生活资料分配极不均衡。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][rɪ'ɡɑːrdz][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt] ;
There is less of a surplus , as it regards the whole , than for a part ;
那里 是 较少的 的 一个 剩余 , 作为 它 问候 这 所有的 , 比 为了 一个 部分 ;
就整体而言，盈余比就部分而言要少；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ə'baʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaiərəb(ə)] , [neɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz]
and while the few abound in all that is desirable , nay , with the superfluities
和 尽管 这 很少 盛产 在 全部 那 是 理想 , 不 , 和 这 多余的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ;
而少数人却拥有所有令人向往的东西，甚至拥有生活中多余的东西。

[ðə; ði] ['meni] [læk] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [ɪɡ'zɪstəns] .
the many lack the necessities of wholesome existence .
这 许多 缺少 这 必需品 的 健康 存在 .
许多人缺乏健康生活所必需的条件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnstrɪ'tuʃənz] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [noʊ] [kən'vʌlʃn] ,
And this is the result of their institutions — a result which no convulsion ,
和 这 是 这 结果 的 他们的 机构 — 一个 结果 哪个 不 抽搐 ,
这就是他们制度的后果——一个没有发生任何动荡的后果。

[noʊ][ˌrevə'luː](ə)n][kæn; kən][æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒ] — [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [-]
no revolution can at once change — so many centuries [324]
不 革命 能 在 一次 改变 — 所以 许多 几个世纪 [-]
任何革命都不可能一下子改变这么多年[324]

[hæv; həv] [pæst] ['ʊvər][ðə; ði][ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] , [ðæt] [nɑ:t]['ʊnli][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [prɪ'skrɪptɪv] ,
have passed over the abuses , that not only are they prescriptive ,
有 通过了 超过 这 滥用 , 那 不是 仅有的 是 他们 规范性的 ,
已经忽略了这些滥用行为, 它们不仅是规范性的,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['pəʊər] [ðeɪ]
but there does not seem in the people any knowledge to apply the power they
但 那里 做 不是 似乎 在 这 人们 任何 知识 到 申请 这 力量 他们
[meɪ] [ə'teɪn] ,
may attain ,
可能 达到 ,
但是, 人们似乎并不具备运用他们可能获得的权力的知识。

[tu:; tə] ['eni] ['ɪmi:diət] ['remədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] .
to any immediate remedy of the evil .
到 任何 即时 补救 的 这 邪恶的 .
任何能立即补救这种弊端的方法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪstəm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] — [noʊ][,ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
With the United States there is no system to change — no institution to be
和 这 团结的 各州 那里 是 不 系统 到 改变 — 不 机构 到 是
[ri:'mɒdlɪd] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
remodeled ; of course ,
改建 ; 的 课程 ,
在美国, 没有需要改变的体制——没有需要改造的机构; 当然,

['evri] [jɪr] [wɜ:rk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
every year works some change in the operation of the system ,
每一个 年 作品 一些 改变 在 这 手术 的 这 系统 ,
每年系统运行都会发生一些变化,

[ænd; ænd] [meɪks] [mɔ:ɹ] [ænd; ænd] [mɔ:ɹ] [benɪ'fɪ(ə)] [ðə; ði] [,ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and makes more and more beneficial the institutions of the country .
和 制作 更多的 和 更多的 有利 这 机构 的 这 国家 .
并使国家机构发挥越来越重要的作用。

[ðə; ði] [nu:] [vju:z] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['hju:mən] [raɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:rk] [aʊt]
The new views of man's importance and of human rights , which work out
这 新的 浏览 的 男人的 重要性 和 的 人类 权利 , 哪个 工作 出去
[revə'lu:ʃənz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
revolutions in Europe ,
革命 在 欧洲 ,
在欧洲引发革命的, 是关于人类重要性和人权的新观点,

['ʊnli] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [klɪŋ] [kloʊz] [ænd; ænd]['kloʊzər] [tu:; tə][ðə; ði] [,ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
only make our citizens cling close and closer to the institutions of their
仅有的 制作 我们的 公民 黏着 关闭 和 更近 到 这 机构 的 他们的
[oʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .
只会让我们的公民越来越依附于自己国家的制度。

[waɪl] [blʌd] [ɪz] [pɔ:d] [aʊt] [laɪk] ['wɔ:tər][ɪn]['pærɪs][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
While blood is poured out like water in Paris to change the rulers of the people ,
尽管 血 是 倾倒在 出去 喜欢 水 在 巴黎 到 改变 这 统治者 的 这 人们 ,
在巴黎, 鲜血像水一样倾泻而出, 只为更换人民的统治者。

[ðə; ði] ['rʊlə(r)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ðæt] [wʊd] [dɪ'noʊt] [ˈɔːlmoʊst]
the rulers of this country are changed with a quiet that would denote almost
这 统治者 的 这 国家 是 已更改 和 一个 安静的 那 会 表示 几乎
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

这个国家的统治者更迭悄无声息，几乎显得漠不关心。

[men] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] ; [bʌt; bət] ['ænləɪz] [ðæt]
Men talk of an exciting contest for the presidential chair ; but analyze that
男人 讲话 的 一个 激动人心 竞赛 为了 这 总统 椅子 ; 但 分析 那
['kɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ,
人们谈论着一场激动人心的总统之争；但请分析一下这场竞争。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]
and it is found to be only a newspaper discussion of the merits of
和 它 是 成立 到 是 仅有的 一个 报纸 讨论 的 这 优点 的
['sɜːrt(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔːr] [prə'pəʊzd] [ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
certain existing or proposed acts of Congress ,
肯定 现存的 或者 建议的 行为 的 国会 ,
结果发现，它只是报纸上对某些现行或拟议的国会法案的优劣进行的讨论。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [ɪvːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm]
having nothing to do with the organic laws of the land , or with the form
拥有 没有什么 到 做 和 这 有机的 法律 的 这 土地 , 或者 和 这 形式
[ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ;
of government ;
的 政府 ;
与国家的自然规律或政府形式无关；

[ðə; ði]['kɑːntest][ɔːr] [dɪ'skʌ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [læst] ,
the contest or discussion was closed on the 7th day of November last ,
这 竞赛 或者 讨论 曾是 关闭 在 这 7th 天 的 十一月 最后的 ,
此次竞赛或讨论已于去年11月7日结束。

[ænd; ænd][men] ['skersli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] , [ɔːr]
and men scarcely remember the earnestness of the newspaper paragraphs , or
和 男人 几乎 记住 这 认真 的 这 报纸 段落 , 或者
[ðə; ði] [stʌmp] ['spiːtʃɪz] .
the stump speeches .
这 树桩 演讲 .
人们几乎不记得报纸上的段落或竞选演说的严肃性。

[brɔːd] [ænd; ænd][ɪk'spændɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pʌblɪk] ;
Broad and expanded are the views of a true Republic ;
广阔 和 扩展 是 这 浏览 的 一个 真的 共和国 ;
一个真正的共和国的视野是广阔而开阔的；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['næroʊnəs] [ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] — [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [men] , [ænd; ænd]
there can be no narrowness in the institution — it is for all men , and
那里 能 是 不 狭窄 在 这 机构 — 它 是 为了 全部 男人 , 和
[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] ;
for all times ;
为了 全部 时代 ;
该制度不应有任何狭隘之处——它面向所有人，面向所有时代；

[ænd; ənd][ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
and never since the first gathering of people into a political body was there
和 绝不 自从 这 第一的 采集 的 人们 进入 一个 政治的 身体 曾是 那里
[sʌt] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [fɜːr; fər][ˈhæf](ə)nəl] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːzd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhæpɪnəs] ,
such a foundation for national greatness and diffused individual happiness ,
这样的 一个 基础 为了 国家的 伟大 和 扩散 个人 幸福 ,
自人民第一次聚集组成政治团体以来, 从未有过如此强大的国家伟大和普遍的个人幸福基础。

[æz; əz][ɪz][leɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
as is laid in this country .
作为 是 铺设 在 这 国家 .
正如这个国家所规定的那样。
[welθ] , [truː] [welθ] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmfərt] , [əˈbaʊndz] .
Wealth , true wealth , the means of general comfort , abounds .
财富 , 真的 财富 , 这 方法 的 一般的 舒适 , 很多 .
财富, 真正的财富, 足以带来普遍的舒适生活, 比比皆是。

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ɪnˈfjuəz] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
A variety of climate ensures the produce of almost every section of the world ,
一个 种类 的 气候 确保 这 生产 的 几乎 每一个 部分 的 这 世界 ,
多样化的气候保证了世界各地几乎每个地区的农产品供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n] , [ˈgɪvz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
and the right to cultivate a portion , gives to all the means of enjoyment ;
和 这 正确的 到 培育 一个 部分 , 给予 到 全部 这 方法 的 享受 ;
耕种一部分土地的权利, 使所有人都能享受到耕种的乐趣;

[ðer; ðər][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ([wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈspeʃ](ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
there can never be in this country (without a special visitation of Providence ,
那里 能 绝不 是 在 这 国家 (没有 一个 特别的 探视 的 普罗维登斯 ,
在这个国家, 如果没有上帝的特别眷顾, 永远不可能出现这种情况。
[ˈriːəl][wɑːnt] [əˈmʌŋ] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] .
) **real want among any considerable number** .
) 真实的 想 之中 任何 大量 数字 .
) 在相当多的人中真正渴望。

[wɪz; wi][hæv; həv][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd] [reɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
We have over twenty millions of inhabitants , and raise more than a
我们 有 超过 二十 百万 的 居民 , 和 增加 更多的 比 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][greɪn] ,
thousand million bushels of grain ,
千 百万 蒲式耳 的 粮食 ,
我们有超过两千万人口, 粮食产量超过十亿蒲式耳。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] .
and one hundred million bushels of potatoes .
和 一 百 百万 蒲式耳 的 土豆 .
还有一亿蒲式耳的土豆。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪnˈdefɪnətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [maɪnd] , [wʌt]
With these means to be multiplied indefinitely , and a free mind , what
和 这些 方法 到 是 乘以 无限期 , 和 一个 自由的 头脑 , 什么
[hæz; həz] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [fɪr] ?
has America to fear ?
有 美国 到 害怕 ?
有了这些可以无限增殖的资源, 再加上自由的思想, 美国还有什么好怕的呢?

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɜːrɪpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈjuːlədʒɪ][əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
It is not our purpose to make a eulogy upon our country ,
它 是 不是 我们的 目的 到 制作 一个 颂 之上 我们的 国家 ,
我们的目的并非是要歌颂我们的国家,

[ɔːr][tuː; tə] [æn'tɪsɪpət] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌltz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
or to anticipate the great results from the full operation of our system of
或者 到 预料 这 伟大的 结果 从 这 满的 手术 的 我们的 系统 的
[ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mens] ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] .
government with the immense natural advantages which we possess .
政府 和 这 巨大 自然的 优势 哪个 我们 具有 .
或者期待充分发挥我们拥有的巨大自然优势，使我们的政府体制取得巨大成果。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
But we may remark ,
但 我们 可能 评论 ,
但我们不妨指出，
[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] ['friːdəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn]
that with the progress of civil freedom in this country has been the diffusion
那 和 这 进步 的 民用 自由 在 这 国家 有 到过 这 扩散
[ʌv; əv] ['mɔərəlz] [ænd; ænd][ˈpaɪəti] ;
of morals and piety ;
的 德 和 虔诚 ;
随着我国公民自由的进步，道德和虔诚也随之传播开来；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [əd'væntɪdʒ] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'laːrdʒmənt]
and with the enjoyment of political advantage , have been the enlargement
和 和 这 享受 的 政治的 优势 , 有 到过 这 放大
[ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [dɪ'laits] ,
of social delights ,
的 社会的 美味 ,
随着政治优势的获得，社会享乐也随之增加。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːɡmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] .
and the augmentation of domestic happiness .
和 这 增强 的 国内的 幸福 .
以及提升家庭幸福感。

['wʊmən] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
Woman has found her rank in the scale of existence ,
女士 有 成立 她 秩 在 这 规模 的 存在 ,
女人在存在的尺度上找到了自己的位置。

[ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪz] [ðæt] ['emɪnəns] [ɪn] [rɪ'faɪnd] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]
and enjoys that eminence in refined estimation which the delicacy of her feelings
和 享受 那 卓越 在 精制 估算 哪个 这 美味 的 她 情怀
,
.
,
她因其细腻的情感而享有崇高的声誉。

[ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [dɪ'mænd] .
the purity of her sentiment , and the intensity of her affections demand .
这 纯度 的 她 情绪 , 和 这 强度 的 她 情感 要求 .
她纯洁的情感和她浓烈的爱意需要。

[ænd; ænd] ['evri] [weɪ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɪz][felt] , [ɪn][ðə; ði] [miːljə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
And every where her influence is felt , in the melioration of the public mind ,
和 每一个 在哪里 她 影响 是 毛毡 , 在 这 改善 的 这 民众 头脑 ,
她的影响力遍及各个领域，体现在公众思想的改善上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)][æt; ət][ðə; ði] [hʊm] ['faɪər] - [saɪd] .
as in the limited circle at the home fire - side .
作为 在 这 有限的 圆圈 在 这 家 火 - 边 .
就像在家里的炉火旁的小圈子一样。

[ˈneɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ɪksˈpændz] ,
Nay , it is from the fire - side that the circle of her influence expands ,
不 , 它 是 从 这 火 - 边 那 这 圆圈 的 她 影响 展开 ,
不, 她的影响力正是从炉火旁展开来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈspektɪd] [əˈbrɔːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌvd] [æt; ət][ˈhoʊm] .
and she is respected abroad as she is loved at home .
和 她 是 受人尊敬 国外 作为 她 是 喜爱 在 家 .
她在外国受人尊敬, 就像她在国内受人爱戴一样。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
This is one of the results of the free institutions of this country ;
这 是 一 的 这 结果 的 这 自由的 机构 的 这 国家 ;
这是我国自由制度带来的成果之一;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
and while it is seen now as a result ,
和 尽管 它 是 已见 现在 作为 一个 结果 ,
虽然现在这被视为一种结果,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][felt] [ˌhɪrˈæftər] [æz; əz][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərfəli] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ˌʌv; əv]
it will be felt hereafter as one of the powerfully operating causes of
它 将要 是 毛毡 此后 作为 一 的 这 强大的 操作 原因 的
[ˈkɔːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] .
constantly increasing human freedom and human happiness .
不断地 增加 人类 自由 和 人类 幸福 .
今后, 它将被视为人类自由和幸福不断增长的重要推动因素之一。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] ,
How beautiful the thought ,
如何 美丽的 这 想法 ,
多么美好的想法!

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]
that she who is the light of our hearts and our homes is becoming the
那 她 WHO 是 这 光 的 我们的 心 和 我们的 房屋 是 成为 这
[ˈblesɪŋ] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ;
blessing of our country ;
祝福 的 我们的 国家 ;
她是我们心中和家庭的光芒, 如今也成为了我们国家的福祉;

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔːt] [les] [ðæn; ðən] [dəˈmestɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd]
and that not less than domestic delight is political freedom to be derived
和 那 不是 较少的 比 国内的 喜 是 政治的 自由 到 是 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsæŋktəˌfaɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ˌʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈwʊmənɪz] [ˈpjʊərəti] .
from the sanctifying influences of woman's gentleness and woman's purity .
从 这 神圣化 影响 的 女性的 温柔 和 女性的 纯度 .
而政治自由, 不亚于家庭的幸福, 可以从女性的温柔和纯洁的神圣影响中获得。

[ˈeɪndʒəlz] [ɑːn] [zːrθ] .
ANGELS ON EARTH .
天使 在 地球 .
人间天使。

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] - .
BY BLANCHE BENAIRDE .
经过 布兰奇 - .
作者: 布兰奇·贝奈尔德。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃænsɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ˌʌv; əv][wʊ] ,
It sometimes chances , in this world of wo ,
它 有时 机会 , 在 这 世界 的 wo ,
在这个充满苦难的世界里, 有时也会发生这样的事。

[ðæt] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈfɔːrɪsts] [ɡroʊ] ,
That lovely flowers in gloomy forests grow ,
那 迷人的 花朵 在 阴沉 森林 生长 ,
阴暗森林里也生长着美丽的花朵，

[wɪtʃ] [ˈfriːli] [lend][ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
Which freely lend their sweetness to impart
哪个 自由 借 他们的 甜味 到 传授
它们慷慨地贡献自己的甜蜜，以传递

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [hɑːrt] .
A sense of pleasure to the stranger's heart .
一个 感觉 的 乐趣 到 这 陌生人的 心 .
陌生人心中涌起一股愉悦之感。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [bles] , [laɪk] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][reɪn]
They come to cheer and bless , like showers of rain
他们 来 到 欢呼 和 保佑 , 喜欢 淋浴 的 雨
他们前来欢呼祝福，如同倾盆大雨。

[ðæt] [fɔːl][ɪn] [ˈmɜːrsɪ][ɑːn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [pleɪn] ,
That fall in mercy on the parched plain ,
那 落下 在 怜悯 在 这 干渴 清楚的 ,
那场降临在干旱平原上的怜悯之战，

[ænd; ənd] [bluːm] [ɪn] [ˈbjuːti] , [fer] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt]
And bloom in beauty , fair as though the light
和 盛开 在 美丽 , 公平的 作为 尽管 这 光
绽放美丽，宛如光芒四射

[ðæt] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [frʌm; frəm] [saɪt] .
That shines from heaven had never been from sight .
那 闪耀 从 天堂 有 绝不 到过 从 视线 .
那从天而降的光芒从未离开过人们的视线。

[ðiːz] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈembləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [fer]
These flowers are emblems of the angels fair
这些 花朵 是 徽章 的 这 天使 公平的
这些花是天使的象征。

[ðæt] [ɔːft] [əˈpɪr] , [ˈmænz][lɑːt][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [ʃer] .
That oft appear , man's lot to bless and share .
那 经常 出现 , 男人的 很多 到 保佑 和 分享 .
这常常是人类的使命，是祝福和分享。

[hiː; hi] [dwelz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈfɔːrɪst] [waɪld] ,
He dwells within a dreary forest wild ,
他 居住地 之内 一个 凄凉 森林 荒野 ,
他居住在一片荒凉的森林深处，

[noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] [sʌn] [hæz; həz][ˈevər][ɑːn][hɪm; ɪm] [smaɪld] ,
No cheering sun has ever on him smiled ,
不 欢呼 太阳 有 曾经 在 他 微笑 ,
从未有阳光照耀过他，让他露出笑容。

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][sæd] —
His way is hedged with thorns , his soul is sad —
他的 方式 是 对冲 和 荆棘 , 他的 灵魂 是 伤心 —
他的道路荆棘丛生，他的灵魂忧伤——

[hiː; hi] [spaɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] [ˈlʌvz] [ˈvestmənt] [klæd] ;
He spies an angel in love's vestment clad ;
他 间谍 一个 天使 在 爱的 法衣 覆膜 ;
他看见一位身披爱之衣的天使；

[kaɪnd][wɜːrdz][ɑːr; ər][ˈspʊʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [hæz; həz] [floʊn] ,
Kind words are spoken , and his grief has flown ,
种类 字 是 说 , 和 他的 悲伤 有 飞行 ,
人们说了些安慰的话, 他的悲伤也随之消散了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [tʃɪrd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈloʊn] ;
His heart is cheered — for he is not alone ;
他的 心 是 欢呼 — 为了 他 是 不是 独自的 ;
他感到振奋——因为他并不孤单;

[æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔɪnts] [əˈbʌv] ,
An angel ministers to him and points above ,
一个 天使 部长们 到 他 和 积分 多于 ,
一位天使服侍他, 并指向上方,

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][kæst][hɪz; ɪz] [ker] [ɑːn] [ˈendləs] [lʌv] .
Bidding him cast his care on endless love .
投标 他 投掷 他的 关心 在 无尽的 爱 .
让他将忧虑倾注于无尽的爱。

[hiː; hi][lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪˈhoʊld] ,
He lifts his eyes to heaven , and there behold ,
他 电梯 他的 眼睛 到 天堂 , 和 那里 看哪 ,
他举目望天, 只见:

[ðə; ði] [ˈæzər] [skaɪ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [lʌ; əv][ɡoʊld] ,
The azure sky , touched with a tinge of gold ,
这 蔚蓝 天空 , 感动 和 一个 色调 的 金子 ,
蔚蓝的天空, 泛着一丝金色的光芒。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [lʌ; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] ,
Giving him promise of a brighter day ,
给予 他 承诺 的 一个 更亮 天 ,
给他带来更美好明天的希望,

[ə; eɪ][laɪf] [mɔːr] [kɑːm] , [mɔːr] [klaɪr] [hɪz; ɪz][ˈɑːnwərd] [weɪ] .
A life more calm , more clear his onward way .
一个 生活 更多的 冷静的 , 更多的 清除 他的 向前 方式 .
生活更加平静, 前进的道路更加清晰。

[ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] , [tuː] , [əˈpɪr] [wen] [deθ] [kʌmz] [naɪ] ,
And angels , too , appear when Death comes nigh ,
和 天使 , 也 , 出现 什么时候 死亡 来 夜 ,
当死神临近时, 天使也会出现。

[tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] [ˈsɔːroʊz] [aɪ] —
To wipe the bitter tear from Sorrow's eye —
到 擦拭 这 苦的 撕 从 悲伤的 眼睛 —
拭去悲伤眼中的苦涩泪水——

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第5/12页

[ðeɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ʃɔːr]
They whisper of that bright and blessed shore
他们 耳语 的 那 明亮的 和 蒙福 支撑
他们低语着那片光明而幸福的海岸。

[wer] [peɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
Where pain and suffering will be no more .
在哪里 疼痛 和 痛苦 将要 是 不 更多的 .
那里将不再有痛苦和磨难。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeɪndʒəlz] [nɪr] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ,
Oh , there are angels near us all the while ,
哦 , 那里 是 天使 靠近 我们 全部 这 尽管 ,
哦，其实一直都有天使在我们身边。

[ðæt] [ɡɑːrd] [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ɑːn][juː ˈes] [smaɪl] !
That guard our homes and sweetly on us smile !
那 警卫 我们的 房屋 和 甜蜜地 在 我们 微笑 !
守护我们的家园，并对我们报以甜美的微笑！

[ðeɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ɔːl] — [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈsiːn] —
They minister to all — sometimes unseen —
他们 部长 到 全部 — 有时 看不见 —
他们服务于所有人——有时是默默无闻的——

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈlaɪfs] [ˈdezərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɡriːn] .
And change life's desert to a living green .
和 改变 生活的 沙漠 到 一个 活的 绿色的 .
将生活的荒漠变成生机勃勃的绿色空间。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[tɪpˈtɑːp] . [-]
TIPTOP . [325]
顶尖 . [-]
顶尖。[325]

[ɔːr][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈmɪnɪstər] .
OR THE NEW MINISTER .
或者 这 新的 部长 .
或者新任部长。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .
作者：夫人

[iː] . [siː] . [ˈkɪni] .
E . C . KINNEY .
E . C . 金尼 .
EC KINNEY。

[ðə; ði] [tʌŋ] [kæn; kən][noʊ][mæn] [teɪm] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'ru:li] ['i:v(ə)l] , [fɒl] [ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn] .
The tongue can no man tame ; it is an unruly evil , full of deadly poison .
这 舌头 能 不 男人 驯服 ; 它 是 一个 不羁 邪恶的 , 满的 的 致命 毒 .
舌头无人能驯服; 它是一种难以驾驭的邪恶, 充满了致命的毒素。

[dʒeɪmz][,aɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .
James iii : 8 :
詹姆斯 三、 : 8 :

詹姆斯三世, 第8章

[fju:] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði][ju:niən][kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [gri:n] ['væli] [ɪn][ˈloʊk(ə)l] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz]
Few villages in the Union could exceed Green Valley in local beauty and advantages
很少 村庄 在 这 联盟 可以 超过 绿色的 谷 在 当地的 美丽 和 优势
; [ɛm'boʊzəmd] [ɪn] [hɪlz] ,
; **embosomed in hills ,**
; 凸起的 在 丘陵 ;
在联邦境内, 很少有村庄的自然美景和地理位置能胜过绿谷; 绿谷依山而建,

[em'belɪft] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - ['feɪrɪdɪd] [stri:m] [ðæt] [mi:'ændəd]
embellished with trees , and watered by a willow - shaded stream that meandered
修饰过的 和 树木 , 和 浇水 经过 一个 柳 - 阴影 溪流 那 蜿蜒
[θru:] [ɪts] ['sentər] .
through its centre .
通过 它是 中心 .
四周绿树环绕, 一条柳树成荫的小溪蜿蜒流经中心。

[ˈsɪtʃuətɪd] , [tu:] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [em'pɔ:riəm] , [ænd; ənd][ˈskɜ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ]
Situated , too , within twenty miles of the great emporium , and skirted by a
位于 , 也 , 之内 二十 英里 的 这 伟大的 商场 , 和 裙摆 经过 一个
[ˈreɪlweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
railway leading to it ,
铁路 领导 到 它 ,
此外, 它位于距离大型商场不到二十英里的地方, 并且有一条铁路通往商场附近。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔɪl] , [ðæt] ['evər] [fʊl'fɪld] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
the cultivators of a soil , that ever fulfilled more abundantly the hopes of the
这 耕耘者 的 一个 土壤 , 那 曾经 已完成 更多的 大量 这 希望 的 这
[ˈhʌzbəndmən] ,
husbandman ,
农夫 ,
耕耘土地的人们, 总是更加丰盛地满足农夫的期望。

[kʊd; kəd][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['redi] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][kra:ps] .
could ask nothing more favorable to the ready disposal of their crops .
可以 问 没有什么 更多的 有利 到 这 准备好 处理 的 他们的 农作物 .
对于农作物的快速处置而言, 他们别无所求。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [gri:n] ['væli] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] ['fɑ:rməz] , [hu:] , [bɪ'saɪdz] " ['oʊɪŋ] [noʊ][mæn]
The inhabitants of Green Valley were mostly farmers , who , besides " owing no man
这 居民 的 绿色的 谷 是 大多 农民 , WHO , 除了 " 欠款 不 男人
[ˈeni] [θɪŋ] ,
any thing ,
任何 事物 ,
绿谷的居民大多是农民, 他们除了“不欠任何人任何东西”之外,

" [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] ['aʊthaus] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **had each a comfortable dwelling and ample outhouses of his own ,**
" 有 每个 一个 舒服的 住宅 和 充足 户外厕所 的 他的 自己的 ,
[ˈnʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
nothing better than his neighbors ,
没有什么 更好的 比 他的 邻居 ,
“每个人都拥有舒适的住所和充足的独立厕所, 并不比邻居们好多少。”

[bʌt; bət] ['i:kwəlɪŋ] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:;][lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensɪz] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]
but equaling theirs in the well - to - do look of the fences , the garden and
但 等于 他们的 在 这 出色地 - 到 - 做 看 的 这 栅栏 , 这 花园 和
[dɔ:r] - [jɑ:rd] .
door - yard .
门 - 院子 .

但从围栏、花园和前院的精致外观来看，却与他们家一样富丽堂皇。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'vɪdʒənəli] ['setld] [baɪ] ['kweɪkərs] ,
That the village was originally settled by Quakers ,
那 这 村庄 曾是 起初 定居 经过 贵格会教徒 ,
这个村庄最初是由贵格会教徒建立的。

[ænd; ənd][hæf] ['pi:pld] [baɪ] [ðɪs] [dræb] - ['koʊtɪd] [sekt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,
and half peopled by this drab - coated sect at the date of our story ,
和 一半 人 经过 这 单调 - 涂层 教派 在 这 日期 的 我们的 故事 ,
故事发生的年代，那里一半的人口都被这个身穿灰褐色长袍的教派所占据。

[noʊ]['streɪndʒər] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][ɪn'kwær] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ɪts] [streɪt] - [kʌt] [roʊdʒ] ,
no stranger needed to inquire , after passing through its straight - cut roads ,
不 陌生人 需要 到 查询 , 后 通过 通过 它是 直的 - 切 道路 ,
陌生人无需询问，只要沿着笔直的道路行驶即可。

[ɔ:r] ['bri:ðɪŋ] [ɪts] [er] [ʌv; əv]['pʊərəti][ænd; ənd]['kwærətʊ:d] .
or breathing its air of purity and quietude .
或者 呼吸 它是 空气 的 纯度 和 寂静 .
或者呼吸它纯净宁静的空气。

[ɒ:ŋ] [hæd; həd][ɪts]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [tru:] - ['hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
Long had its simple - minded , true - hearted people lived in the daily enjoyment of
长的 有 它是 简单的 - 有思想 , 真的 - 心地 人们 居住地 在 这 日常的 享受 的
['mju:tʃuəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌv] ;
mutual kindness and love ;
相互的 仁慈 和 爱 ;
长久以来，那里的人民淳朴善良，天性真诚，每天都享受着彼此间的友善和爱；

[tɪl] [kən'tentmənt] [si:mɪd] ['rɪt(ə)n] [na:t]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [brɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ,
till contentment seemed written not only on the broad brims of the farmers ,
直到 满意 似乎 书面 不是 仅有的 在 这 广阔 帽檐 的 这 农民 ,
直到满足感似乎不仅写在了农民们宽阔的帽檐上，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['da:s(ə)lɪ] [bi:sts] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər] ['veri]
but on the bridles of their docile beasts , and on their very
但 在 这 缰绳 的 他们的 温顺 野兽 , 和 在 他们的 非常
['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['hʌzbændri] .
implements of husbandry .
实施 的 畜牧业 .

但就在他们温顺的牲畜的缰绳上，以及他们的农具上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [gri:n] ['væli]
In the course of time , other religious denominations were established in Green Valley
在 这 课程 的 时间 , 其他 宗教 面额 是 已确立的 在 绿色的 谷
;
;
;
;
随着时间的推移，绿谷又建立了其他宗教教派；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [pen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] " [wɜːrk][ɪn] ['kwaɪətənəs]
but as the descendants of Penn continued to " work in quietness
但 作为 这 后代 的 宾夕法尼亚 持续 到 " 工作 在 寂静
[ænd; ənd] [i:t] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] ,
and eat their own bread ,
和 吃 他们的 自己的 面包 ;
但是, 随着宾的后代们继续“默默耕耘, 自食其力”,

" [st'reɪndʒəz] [ɪntə:'medld] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
" **strangers intermeddled not with them ;**
" 陌生人 干预 不是 和 他们 ;
陌生人没有干涉他们;

[waɪl] [ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] ['spirits] [si:md] [soʊ] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [sekt] ,
while the savor of their peaceful spirits seemed so diffused among other sects ,
尽管 这 品尝 的 他们的 和平 烈酒 似乎 所以 扩散 之中 其他 教派 ;
虽然他们平和的精神似乎已经扩散到其他教派之中,

[ðæt] [ɔ:l] " [ə'gri:d] [tuː; tə] [dɪsə'gri:] " [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʌn'broʊkən]
that all " agreed to disagree " with one another , and for years unbroken
那 全部 " 同意 到 不同意 " 和 一 其他 , 和 为了 年 未破
[ˈhɑ:rməni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
harmony was the result .
和谐 曾是 这 结果 .

大家“同意保留各自的意见”, 结果多年来一直保持着和谐的关系。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rt] [ʌv; əv] [gri:n] [ˈvæli] ,
But we have only to do with the Congregational church of Green Valley ,
但 我们 有 仅有的 到 做 和 这 公理会 教会 的 绿色的 谷 ;
但我们只与格林谷的公理会教堂有关,

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [rɪ'dər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [flɑ:k]
and will forthwith introduce the reader to the shepherd of this little flock
和 将要 立即 介绍 这 读者 到 这 牧羊人 的 这 小的 群
.
:
.

接下来, 我将向读者介绍这群小羊的牧羊人。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][ʌv; əv][gɑ:d] — [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl]
Mr . Worthiman was a plain man of God — middle - aged , of respectable
先生 . - 曾是 一个 清楚的 男人 的 上帝 — 中间 - 老年人 ; 的 可敬
[skə'læstɪk] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][wʌŋ] [huː] ,
scholastic attainments , and one who ,
学术 成就 , 和 一 who ,

沃西曼先生是一位朴实无华的虔诚教徒——中年, 受过良好的学术教育, 而且,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪg'zempləri] " [wɔ:k] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
for his sound judgment and exemplary " walk and conversation ,
为了 他的 声音 判断 和 典范 " 走 和 对话 ;
因其良好的判断力和堪称典范的“言行举止”,

" [hæd; həd][ˈevər][ə; eɪ] " [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'daʊt] .
" **had ever a " good report of them that were without .**
" 有 曾经 一个 " 好的 报告 的 他们 那 是 没有 .
一直以来, 我对那些在外的人都有“良好的评价”。

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **The law of kindness dwelt in his heart and on his lips ,**
" 这 法律 的 仁慈 居住 在 他的 心 和 在 他的 嘴唇 ;
“仁慈的法则存在于他的心中, 也体现在他的言语中。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ɪgˈzemplɑ:r] ,
and in all the offices of exemplar ,
和 在 全部 这 办公室 的 范例 ,
在所有模范职位上 ,

[ˈti:tʃər] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rðɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
teacher and comforter of his charge none was more worthy than he .
老师 和 棉被 的 他的 收费 没有任何 曾是 更多的 值得 比 他 .
他既是孩子们的老师，又是他们的安慰者，没有人比他更配得上这份职责。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ɪts] [ˈɜ:rlɪst] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [vɔɪs] ,
The church at its earliest organization , without a dissenting voice ,
这 教会 在 它是 最早 组织 , 没有 一个 持不同意见 嗓音 ,
教会最初成立时，没有任何异议的声音。

[ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstər] . - [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ɪts][ˈpæstər] — [hɪz; ɪz] [prer] [ˈdedɪkertɪd] [ðə; ði] [haʊs]
invited Mr . Worthiman to become its pastor — his prayer dedicated the house
受邀 先生 . 到 变得 它是 牧师 — 他的 祷告 投入的 这 房子
[ʌv; əv] [ˈwɜ:rfɪp] ,
of worship ,
的 崇拜 ,
邀请沃西曼先生担任牧师——他的祷告为教堂举行了奉献仪式。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈsæbəθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst]
and each succeeding Sabbath for a series of years found him at his post
和 每个 成功 安息日 为了 一个 系列 的 年 成立 他 在 他的 邮政
,
,
,
此后数年，每个安息日他都坚守岗位。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
breaking the Bread of Life to a grateful , confiding people .
打破 这 面包 的 生活 到 一个 感激的 , 倾诉 人们 .
将生命之粮分给感恩的、信任我们的人民。

[nɔ:ɹ][wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz][ˈpæstərəl] [ˈdu:tɪz] [les] [ˈregjələrli] [fɒlˈfɪld] :
Nor were his pastoral duties less regularly fulfilled :
也不 是 他的 牧灵 职责 较少的 经常 已完成 :
他的牧师职责也从未间断地履行：

[wʌn] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wi:k] [wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ([hu:z]
One afternoon of every week was devoted by himself and his wife (whose
— 下午 的 每一个 星期 曾是 奉献 经过 他自己 和 他的 妻子 (谁
[ˈlɪvɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz] " [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈkʌmɪθ] [ˈwʊmən] [pəˈzesɪŋ] [ˈɡɑ:dliːnəs] ,
living example was " such as becometh woman possessing godliness ,
活的 例子 曾是 " 这样的 作为 变成 女士 拥有 敬虔 ,
每周的一个下午，他和妻子（她的生活榜样是“有敬虔的、与女人相称的”，
") [tu:; tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][roʊˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] [wel] [taɪmd]
") to visiting in rotation the families of his congregation ; and so well timed
") 到 访问 在 旋转 这 家庭 的 他的 会众 ; 和 所以 出色地 定时
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkʌstəm] ,
was this custom ,
曾是 这 风俗 ,
他轮流探访教友们的家庭；而且这个习俗恰逢其时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] - [waɪvz] [kɒd; kəd] [ˈkælkjuleɪt] [i:tʃ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈɑ:nərd] [tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] ;
that the farmers ' wives could calculate each her honored turn to a day ;
那 这 农民 - 妻子们 可以 计算 每个 她 荣幸 转动 到 一个 天 ;
农妇们可以计算出自己每天轮到做农妇的次数；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səb'stæŋ(ə)l] [ˌhɒspi'tælɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
so that the substantial hospitalities of a generous board were added to the
所以 那 这 重大的 热情好客 的 一个 慷慨的 木板 是 额外 到 这
[wɔ:rm] ['welkəmz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] .
warm welcomes of heart and hand .
温暖的 欢迎 的 心 和 手 .

因此，除了丰盛的膳食和热情周到的款待之外，还有真诚的欢迎和亲切的问候。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [ni:t] ['pɑ:rsənɪdʒ] [riəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fæməli] ,
Besides the neat parsonage reared for the minister and his increasing family ,
除了 这 整洁的 牧师住宅 饲养 为了 这 部长 和 他的 增加 家庭 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

除了为牧师及其日益壮大的家庭建造的整洁的牧师住宅外，他还有：

[θru:] [ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪjənər] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
through the generosity of his parishioners , the owner of an old - fashioned
通过 这 慷慨 的 他的 教区居民 , 这 所有者 的 一个 老的 - 造型
[jeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

在他的教区居民的慷慨帮助下，一位拥有老式马车的男子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['ɔ:rdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and a horse gentle and well - ordered as his master .
和 一个 马 温和的 和 出色地 - 订购 作为 他的 掌握 .

马儿温顺听话，就像它的主人一样。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪ(ə)n] [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌæftər'nu:nz] ;
These were always in requisition on visiting afternoons ;
这些 是 总是 在 征用 在 访问 下午 ;

在来访的下午，这些东西总是需要借用的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [saɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and a right comfortable sight it was to see the minister and his
和 一个 正确的 舒服的 视线 它 曾是 到 看 这 部长 和 他的
[waɪf] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'bi:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [roʊdʒ] ,
wife jogging along over the smooth roads ,
妻子 慢跑 沿着 超过 这 光滑的 道路 ,

看到部长和夫人沿着平坦的道路慢跑，真是一幅令人愉悦的景象。

['blesɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [pæst] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [tru:] [br'ɪgnəti] ,
blessing all they passed with the smile of true benignity ,
祝福 全部 他们 通过了 和 这 微笑 的 真的 仁慈 ,

他们面带真诚和善的微笑，祝福着所有路过的人。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;
and receiving the heart's blessing of all in return ;
和 接收 这 心脏的 祝福 的 全部 在 返回 ;

并因此获得所有人的衷心祝福；

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [tu:; tə] [hu:z] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
while the good dame to whose dwelling their course was directed ,
尽管 这 好的 贵妇人 到 谁 住宅 他们的 课程 曾是 指导 ,

而他们此行的目标，正是那位善良的妇人。

['hævɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pæstərəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
having all things in readiness for the pastoral visitation ,
拥有 全部 事物 在 准备就绪 为了 这 牧灵 探视 ,

一切准备就绪，迎接牧师的探访。

[ˈsteɪjənd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkliːnli] - [əˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
stationed one of her cleanly - attired children at the window ,
驻 一 的 她 干净利落 - 穿着 孩子们 在 这 窗户 ,
她安排一个穿着干净整洁的孩子站在窗边,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈjeɪz] [wendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn]
to watch for the first appearance of the reverend chaise wending up the lane
到 手表 为了 这 第一的 外貌 的 这 牧师 躺椅 结束 向上 这 车道
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,
to the farm - house ,
到 这 农场 - 房子 ,

留意牧师的马车何时首次出现，沿着小路蜿蜒驶向农舍。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsɪgnəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡert] ,
at which signal , with beaming eyes , the child hastened to open the gate ,
在 哪个 信号 , 和 光芒四射 眼睛 , 这 孩子 加快 到 打开 这 门 ,
听到这个信号，孩子双眼闪闪发光，赶紧去开门。

[ˈdriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] - ,
dreaming in the simplicity of her rosyhood ,
做梦 在 这 简单 的 她 - ,
在她稚嫩纯真的梦境中,

[ʌv; əv][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [per] .
of no greater honor than to usher in the respected pair .
的 不 更大的 荣誉 比 到 引座员 在 这 受人尊敬 一对 .
能迎接这对受人尊敬的夫妇，是莫大的荣幸。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [left][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndɪ]
On these occasions the farmer usually left the field , and donned his Sunday
在 这些 场合 这 农民 通常 左边 这 场地 , 和 穿戴 他的 星期日
[suːt] ,
suit ,
套装 ,
在这些时候，农夫通常会离开田地，穿上他的周日礼服。

[ðə; ði] [ɡʊd] [waɪf] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; həɹ][best][kæp][ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] ,
the good wife appeared in her best cap and snowy kerchief ,
这 好的 妻子 出现 在 她 最好的 帽 和 下雪的 头巾 ,
贤惠的妻子戴着她最好的帽子，系着雪白的头巾出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈderɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪdi][ˈeɪprən] ,
and the maid came from the dairy , with tidy apron ,
和 这 女佣 来了 从 这 奶制品 , 和 整齐的 围裙 ,
女佣从奶牛场走了过来，围着整洁的围裙。

[tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [snʌɡ] [ˈpɑːrlər] ,
to claim her seat in the snug parlor ,
到 宣称 她 座位 在 这 舒适 客厅 ,
她要占据客厅里舒适的座位，

[ðæt] [əˈlaɪk] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [ˈʌndər][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [drɔːpt] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] .
that alike they might sit under the lips that dropped wisdom for all .
那 同样 他们 可能 坐 在下面 这 嘴唇 那 掉落 智慧 为了 全部 .
愿他们都能坐在那滴落智慧之唇下，共享天下。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈpæstɜːz] [ˈblesɪŋ]
Then , when they gathered around the lengthened table , the pastor's blessing
然后 , 什么时候 他们 聚集 大约 这 加长 桌子 , 这 牧师的 祝福
[wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
was music in their ears ,
曾是 音乐 在 他们的 耳朵 ,
随后，当他们围坐在加长的桌子旁时，牧师的祝福对他们来说如同天籁之音。

[ænd; ənd] ['ʌpər] ['bi:ɪŋ] ['ʊvər] , [hɪz; ɪz] [ɪ'ɔ:ŋgeɪtɪd] [prɛr] , [kɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [i:tɪ]
and supper being over , his elongated prayer , comprehending the wants of each
和 晚餐 存在 超过 , 他的 细长的 祷告 , 理解 这 想要 的 每个
, [ænd; ənd][ɔ:l] ,
, and all ,
, 和 全部 ,

晚饭后，他做了冗长的祈祷，体恤每个人的需求，以及所有人的需求。

[kloʊzd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstəz] ['vɪzɪt] .
closed the privileges of the pastor's visit .
关闭 这 特权 的 这 牧师的 访问 .

取消了牧师探访的特权。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [sætɪsˈfæktəri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Worthiman was equally satisfactory in his visits at the bedside of the
先生 . - 曾是 同样地 令人满意的 在 他的 访问 在 这 床头的 这
[sɪk] — [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:nsəˈleɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
sick — in his consolations to the dying ,
生病的 — 在 他的 安慰 到 这 垂死 ,

沃西曼先生在探望病人方面同样令人满意——他对临终病人的安慰也令人感动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
and his sympathy in the house of mourning .
和 他的 同情 在 这 房子 的 丧 .

以及他在丧屋里的同情。

[ðə; ði][eɪdʒd] [li:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [wɔ:kt] [hænd][ɪn][hænd]
The aged leaned on him for support — the middle - aged walked hand in hand
这 老年人 倾斜 在 他 为了 支持 — 这 中间 - 老年人 步行 手 在 手
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] ,
with his counsels ,
和 他的 律师 ,

老年人依靠他寻求帮助，中年人则依偎在他的身边听取他的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] ;
and the young looked up to him for guidance ;
和 这 年轻的 看起来 向上 到 他 为了 指导 ;

年轻人都仰慕他，向他寻求指导；

[waɪl] [noʊ] [ɔ:'sterəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔ:rts] : [soʊ][fa:r]
while no austerity on his part forbade the merriment of their sports : so far
尽管 不 紧缩政策 在 他的 部分 禁止 这 欢乐 的 他们的 运动的 : 所以 远的
[frʌm; frəm] [ðɪs] ,
from this ,
从 这 ,

他并没有以任何节俭的态度禁止他们进行娱乐活动：恰恰相反，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , ['æftər][ə; eɪ][sælju'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] ,
it was his custom at weddings , after a salutation to the bride ,
它 曾是 他的 风俗 在 婚礼 , 后 一个 问候 到 这 新娘 ,

这是他在婚礼上的习惯，在向新娘致意之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] [loʊf] , [tu:; tə] [teɪk] ['ɜ:rlɪ] [li:v] ,
and a commendation of the bride's loaf , to take early leave ,
和 一个 表彰 的 这 新娘的 面包 , 到 拿 早期的 离开 ,

并称赞新娘的面包，以便提前离开。

[lest][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʒəd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðæt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sʌm; səm][ʌp]
lest his presence should restrain the music and dancing that usually sum up
免得 他的 在场 应该 抑制 这 音乐 和 跳舞 那 通常 和 向上
[ə; eɪ] ['kʌntri] ['braɪdl] [entər'teɪnmənt] .
a country bridal entertainment .
一个 国家 新娘 娱乐 .

以免他的出现影响到乡村婚礼娱乐活动中通常包含的音乐和舞蹈。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæstərəl] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - , [-]
Such was the pastoral position of Mr . Worthiman , [326]
这样的 曾是 这 牧灵 位置 的 先生 . - , [-]

这就是沃西曼先生的牧师立场[326]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ʌnmə'lestɪd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [gri:n] ['væli] !
and such the unmolested happiness of Green Valley !
和 这样的 这 未受干扰 幸福 的 绿色的 谷 !

绿谷就这样拥有了不受打扰的幸福！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [ðæt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['perənts] ,
the serpent that looked with envious eyes on the paradise of our first parents ,
这 蛇 那 看起来 和 羡慕 眼睛 在 这 天堂 的 我们的 第一的 父母 ,
[ˈpærənt] [fɜ:rst] [ˈperənts] ,
那条蛇曾用嫉妒的目光窥视我们始祖的乐园，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kri:p] ['stelθɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪn] - [klæd] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]
was about to creep stealthily among the vine - clad cottages of the peaceful
曾是 关于 到 潜行者 悄悄地 之中 这 藤 - 覆膜 小屋 的 这 和平
[ˈvɪlɪdʒəz] .
villagers .
村民们 .

正要悄悄潜入宁静村民们被藤蔓缠绕的小屋之间。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['i:dn] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [fɜ:rst][ɪnˈsɪnju:etɪd][ɪt'self] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
And as in Eden his poison first insinuated itself through the mind of woman ,
和 作为 在 伊甸园 他的 毒 第一的 暗示 本身 通过 这 头脑 的 女士 ,
[ˈpɔɪzn] [fɜ:rst][ɪnˈsɪnju:etɪd][ɪt'self] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
就像在伊甸园里一样，他的毒药首先通过女人的心灵渗透进来。

[soʊ][frʌm; frəm] ['wʊmən] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['hoʊmz][ʌv; əv]
so from woman was it to be communicated to these homes of
所以 从 女士 曾是 它 到 是 沟通 到 这些 房屋 的
[kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ʌv] .
contentment and love .
满意 和 爱 .

于是，这种幸福和爱的讯息便从女性那里传递到了这些家庭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ɔ:l] - [werz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
Among the few merchants of all - wares that had come in to supply the
之中 这 很少 商人 的 全部 - 商品 那 有 来 在 到 供应 这
[ˈgrʊʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [gri:n] ['væli] ,
growing population of Green Valley ,
生长 人口 的 绿色的 谷 ,

为了满足绿谷日益增长的人口需求，涌入了少数几家经营各种商品的商人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [eɪmɪə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ˈvɪgər][ʌv; əv][maɪnd] , [hu:] ,
was a young man of more amiability than vigor of mind , who ,
曾是 一个 年轻的 男人 的 更多的 和蔼 比 活力 的 头脑 , who ,
[ˈvɪgər][ʌv; əv][maɪnd] , [hu:] ,
他是一位性格温和但头脑不够敏捷的年轻人，

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][bʌt; bət][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [laɪf][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
having lived a single but quiet and peaceable life some years in the village ,
拥有 居住地 一个 单身的 但 安静的 和 和平的 生活 一些 年 在 这 村庄 ,
[brɔːt] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
brought unexpectedly ,
带来 不料 ,

在村里过着平静安宁的单身生活几年后，意外地，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] - [baɪ] , [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ɔːr] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪdnəs] .
from a town near - by , a wife to divide or double his blessedness .
从 一个 镇 靠近 - 经过 , 一个 妻子 到 划分 或者 双倍的 他的 幸福 .

来自附近城镇的妻子，将与他共享或加倍幸福。

[keɪt] [tɪpˈtɑ:p][wʌz; wəz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn]
Kate Tiptop was cousin to the young man , and did not change her name in
凯特 顶尖 曾是 表哥 到 这 年轻的 男人 , 和 做过 不是 改变 她 姓名 在
[ˈmæriŋ] [hɪm; ɪm] .
marrying him .
结婚 他 .

凯特·蒂普托普是这位年轻人的表妹，嫁给他后并没有改姓。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈperənts] [huː] [lɪvd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [baɪ]
She was the only daughter of parents who lived just long enough to spoil by
她 曾是 这 仅有的 女儿 的 父母 WHO 居住地 只是 长的 足够的 到 剧透 经过
[ɪnˈdʌldʒəns] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [ˈneɪtɪv] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːrdnˈerəli]
indulgence a child whose native faculties of mind were more than ordinarily
放纵 一个 孩子 谁 本国的 学院 的 头脑 是 更多的 比 按说
[ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][əˈkju:t] ;
vigorous and acute ;
蓬勃 和 急性 ;

她是家中唯一的女儿，父母英年早逝，溺爱有加，以至于宠坏了她这个天资聪颖、思维敏捷的孩子；

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplənəri] [kɔːrs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪf(ə)n] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhelθf(ə)l] [ˈmɔːrəl]
such as , under a disciplinary course of education , united with healthful moral
这样的 作为 , 在下面 一个 纪律处分 课程 的 教育 , 团结的 和 健康的 道德
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

例如，在纪律严明的教育课程中，结合健康的道德教育，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈraɪpənd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ;
would have ripened her into the noblest development of woman ;
会 有 成熟的 她 进入 这 最高贵 发展 的 女士 ;
本应使她成长为女性最高尚的典范；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst][aɪˈdiːə] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][self] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [truːθ] ,
but her first idea took the form of self , instead of truth ,
但 她 第一的 主意 采取 这 形式 的 自己 , 反而 的 真相 ,
但她的第一个想法却是关于自我，而不是关于真理。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [pərˈsep](ə)n [brɔːt] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [self] - [ˈkɑːŋʃəsnəs] .
and growing perception brought only increasing self - consciousness .
和 生长 洞察力 带来 仅有的 增加 自己 - 意识 .

而认知能力的提高只会带来日益增强的自我意识。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [ɪmˈbaɪbd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [muːvd] [wʌz; wəz] [meɪd]
she had early imbibed the belief that the world in which she moved was made
她有早期的吸收这信仰那这世界在哪个她已搬曾是制成
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ；
for her accommodation ；
为了她住宿 ；

她很早就灌输了一种观念：她所处的世界是为她而设的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈherənt] [ˈpæʃ(ə)n] — [lʌv] [lʌ; əv] [ˈpaʊər] — [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and her inherent passion — love of power — became more and more
和她固有热情 — 爱的力量 — 成为更多的和更多的
[əˈpærənt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈjɪrz] .
apparent as she increased in years .
明显作为她增加在年 .

随着年龄的增长，她与生俱来的激情——对权力的热爱——变得越来越明显。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪtˈself][ɪn] [mɔːr] [veɪn] ,
Had she been beautiful in person , this might have shown itself in more vain ,
有她到过美丽的在人 , 这可能有所示本身在更多的徒劳 ,
如果她本人容貌出众，这或许会显得更加徒劳。

[bʌt; bət] [les] [ɪnˈdʒʊəriəs] [fɔːrmz] ； [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [sweɪ] [ˈhɑːrts] ,
but less injurious forms ; as it was , she desired to sway hearts ,
但较少的有害的表格 ； 作为它曾是 , 她想要的到摇摆心 ,
但她想要的是危害较小的形式；事实上，她渴望的是打动人心。

[nɔːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðər; ðər] [ˈflætərɪŋ] [ˈʌŋkʃn] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] ,
not to receive their flattering unction in return ,
不是到收到他们的奉承功能在返回 ,
不要接受他们奉承的回应，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [lʌ; əv] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
but to strengthen and confirm her own sense of ability to do it .
但到加强和确认她自己的感觉的能力到做它 .
但是为了增强和确认她自己有能力做到这一点。

[lʌv] [lʌ; əv][ˈækʃ(ə)n][əˈloʊn] [ɪnˈdjɒst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈduːtɪz] [lʌ; əv] [dəˈmestɪk]
Love of action alone induced her to engage in the practical duties of domestic
爱的行动独自的诱导她到从事在这实际的职责的国内的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
仅仅是出于对行动的热爱，她才投身于家庭生活的实际事务中。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈmæɪrɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
and she married more for the sake of being the head of a family ,
和她已婚更多的为了这清酒的存在这头的的一个家庭 ,
她结婚更多是为了成为一家之主。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈməʊtɪvz] [lʌ; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
than from any motives of affection .
比从任何动机的感情 .
并非出于任何感情动机。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] , [ʃiː, ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]
To accomplish this desire , she well knew that her husband must be her
到完成这欲望 , 她出色地知道那她丈夫必须是她
[ɪnˈfɪəriər] [ɪn][ˈment(ə)l] [streŋθ] ；
inferior in mental strength ；
下在精神的力量 ；
为了实现这个愿望，她很清楚她的丈夫在智力上必须不如她；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [ðæt] [fɪkst] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] ,
while the additional inducement that fixed her choice on her cousin was ,
尽管 这 额外的 诱导 那 固定的 她 选择 在 她 表哥 曾是 ,

而促使她最终选择表兄的另一个原因是：

[ðæt] [ɪn][,ju'naitɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər]
that in uniting herself with him , she would not even have to yield her
那 在 联合 她自己 和 他 , 她 会 不是 甚至 有 到 屈服 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

她与他结合后，甚至不必放弃自己的姓氏。

[ˈmɪsɪz] . [tɪpˈtɑːp] [suːn] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈpætərn] - [kɑːrd][tuː; tə][ɔːl] ['hauswaɪvz] — [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər]
Mrs . Tiptop soon became a pattern - card to all housewives — always having her
太太 . 顶尖 很快 成为 一个 图案 - 卡片 到 全部 家庭主妇 — 总是 拥有 她
[wɜːrk] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [wel] [dʌŋ] ;
work done , and well done ;
工作 完毕 , 和 出色地 完毕 ;

蒂普托普太太很快就成了所有家庭主妇的榜样——她总是把家务做完，而且做得非常好；

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈlækɪŋ] [taɪm][nɔːr] [tʌŋ] [tuː; tə] [entər'teɪn] [ˈvɪzɪtərz] , [nɔːr] [helθ] , [ˈliːʒər] ,
and never lacking time nor tongue to entertain visitors , nor health , leisure ,
和 绝不 缺乏 时间 也不 舌头 到 招待 访客 , 也不 健康 , 闲暇 ,
而且从不缺乏时间和口才来招待访客，身体健康，休闲时间充裕。

[ɔːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnebəz] [hɜːr'self] .
or purpose to visit among the neighbors herself .
或者 目的 到 访问 之中 这 邻居 她自己 .
或者打算亲自去拜访邻居。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; ər][ˈsuːpər] - [ˈnjʊməˌrəri] [æt; ət] [hoʊm] ,
She was one of those women whose husbands are super - numeraries at home ,
她 曾是 一 的 那些 女性 谁 丈夫们 是 极好的 - 数列 在 家 ,
她是那种丈夫在家形同虚设的女人之一。

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːr; ər] [maʊθ] - [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [əˈbrɔːd] .
while their wives are mouth - pieces for them abroad .
尽管 他们的 妻子们 是 嘴 - 件 为了 他们 国外 .
而他们的妻子则成为他们在海外的代言人。

[hɜːr; hər][goʊ] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
Her go - aheaditiveness was a new revelation to the plodding villagers ;
她 去 - - 曾是 一个 新的 启示 到 这 缓慢地 村民们 ;
她的果断进取精神对那些步履蹒跚的村民来说是一种全新的启示；

[aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] [ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] ,
it not only made her household cares a mere song ,
它 不是 仅有的 制成 她 家庭 关心 一个 仅仅 歌曲 ,
它不仅让她把家务琐事变成了一首歌，

[bʌt; bət] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but enabled her to preside over her husband's business affairs with a
但 已启用 她 到 主持 超过 她 丈夫的 商业 事务 和 一个
[dekˈsterəti] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [suːn] [ˈrendərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] .
dexterity of calculation that soon rendered his own position but a sinecure .
灵巧 的 计算 那 很快 渲染 他的 自己的 位置 但 一个 闲职 .
但这却使她能够凭借精明的算计掌控丈夫的商业事务，很快，她丈夫的职位就成了闲职。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈmɪsɪz] . [tɪpˈtɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] - [kɑːrd][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wer] ,
In short , Mrs . Tiptop was a trump - card at home , and every where ,
在 短的 , 太太 . 顶尖 曾是 一个 王牌 - 卡片 在 家 , 和 每一个 在哪里 ,
简而言之，蒂普托普太太在家中乃至任何地方都是一张王牌。

[ɔ:lweɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌdɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
always winning the game of domestic differences , and turning the chances of
总是 获胜 这 游戏 的 国内的 差异 , 和 转弯 这 机会 的
[ɔ:l] [ˈneɪbərlɪ] [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ˈveərɪənsɪz] ,
all neighborly or church variances ,
全部 邻里 或者 教会 差异 ,
总是能在家庭矛盾中胜出，并扭转所有邻里或教会冲突的局面。

[wɪtʃ] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðer; ðər] .
which began to spring up simultaneously with her introduction there .
哪个 开始 到 春天 向上 同时地 和 她 介绍 那里 .
与她被介绍到那里同时，这些机构也开始涌现。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˌtɪpˈtɑ:p][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ʌv; əv] [ˈslendər] [freɪm] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə]
In person Mrs . Tiptop was tall , of slender frame , and thin , almost to
在 人 太太 . 顶尖 曾是 高的 , 的 苗条 框架 , 和 薄的 , 几乎 到
[ɪˌmeɪsɪˈeɪ](ə)n] ,
emaciation ,
消瘦 ,
蒂普托普夫人本人身材高挑，体型纤细，非常瘦削，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:r][ˈment(ə)l] [streŋθ] , [seɪv] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] " [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]
giving no indications of physical or mental strength , save that it was " all in the
给予 不 症状 的 身体的 或者 精神的 力量 , 节省 那 它 曾是 " 全部 在 这
[aɪ] " — [blæk] ,
eye " — black ,
眼睛 " — 黑色的 ,
除了“全靠眼睛”——黑色的眼睛——之外，没有表现出任何身体或精神上的力量。

[ˈpenətreɪtɪŋ] , " [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] ,
penetrating , " wise as the serpent ,
渗透 , " 明智的 作为 这 蛇 ,
洞察力敏锐，“像蛇一样狡猾”，

" [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [ˌvɜ:rsəˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ;
" and possessing the optical versatility of seeing all sides in a twinkling ;
" 和 拥有 这 光学的 多功能性 的 看到 全部 侧面 在 一个 闪烁 ;
“并且具有在瞬间看到所有方向的光学多功能性；

[jet] [wen] [ɪts][ˈleɪt(ə)nt] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [aɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
yet when its latent forces were single - eyed to a purpose ,
然而 什么时候它是 潜 力量 是 单身的 - 眼睛 到 一个 目的 ,
然而，当其潜在力量被集中用于某个特定目的时，

[ðæt] [end][wʌz; wəz] [əˈtʃi:vɪd] [æz; əz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [æz; əz] [wen] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [baɪ] [ˈmeni]
that end was achieved as unquestionably as when acknowledged by many
那 结尾 曾是 已达成 作为 毫无疑问 作为 什么时候 已确认 经过 许多
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .
这一点已毋庸置疑地得到证实，许多目击者都承认了这一点。

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd] [ðæt] [aɪ] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] [ˈbraɪd] [veɪl][æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
No sooner did that eye peer through the bridal veil at Mr . Worthiman ,
不 很快 做过 那 眼睛 同伴 通过 这 新娘 面纱 在 先生 . - ,
那双眼睛刚透过新娘面纱看向沃西曼先生，

[ɑ:n][ˈmɪsɪz] . - [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ,
on Mrs . Tiptop's introduction to the village church ,
在 太太 . - 介绍 到 这 村庄 教会 ,
蒂普托普太太初次来到村里的教堂时，

[ðæn; ðən][hɜːr; hær] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][æz; əz][ˈtruːli][æz; əz] [wen] [ˈkærid]
than her purpose was formed and executed as truly as when carried
比 她 目的 曾是 形成 和 执行 作为 真的 作为 什么时候 携带
[aot] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
out through all the intricate passages leading to its accomplishment .
出去 通过 全部 这 错综复杂 段落 领导 到 它是 成就 .

她的意图形成和执行得比她通过所有复杂步骤最终实现的意图更加真实。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
She had determined to be felt in the village ,
她 有 决定 到 是 毛毡 在 这 村庄 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈgɑːdli] [ˈpəʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [ðen]
and Mr . Worthiman's godly power over his unsophisticated people was then
和 先生 . - 敬虔的 力量 超过 他的 不谙世事的 人们 曾是 然后
[ænd; ənd][ðər; ðær] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈtɑːtər] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [ˈsetld] [ˈfəʊnˈdeɪʃnz] .
and there destined to totter from its long settled foundations .
和 那里 注定 到 蹒跚 从 它是 长的 定居 基础 .

沃西曼先生对他那些不谙世事的人民所拥有的神圣权力，从此注定要从其长期稳固的根基上动摇。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [kəˈmjuːniən] [ˈsiːz(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˌtɪpˈtɑːp][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɜːr; hær] [sərˈtɪfɪkət] ,
Before the next communion season Mrs . Tiptop had sent in her certificate ,
前 这 下一个 圣餐 季节 太太 . 顶尖 有 发送 在 她 证书 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər] .
and was placed on the list of church - members .
和 曾是 放置 在 这 列表 的 教会 - 成员 .
[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ðæt] [wʊd]
Here was a footing on which she could stand to use the instruments that would
这里 曾是 一个 立足点 在 哪个 她 可以 站立 到 使用 这 仪器 那 会
[biː; bi] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
be needed in the premeditated revolution .
是 需要 在 这 预谋的 革命 .

她可以以此为立足点，运用这场精心策划的革命所需的工具。

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkənt] [ˈɪntuːː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
The initiation of a communicant into a country church is generally succeeded
这 引发 的 一个 沟通者 进入 一个 国家 教会 是 一般来说 成功了
[baɪ][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] .
by a call from its officers on the new member .
经过 一个 称呼 从 它是 警官 在 这 新的 成员 .

乡村教会的入教仪式结束后，教会的执事通常会给新成员打电话。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈgreɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsep](ə)n [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ]
Nothing could be more gracious than Mrs . Tiptop's reception of this church
没有什么 可以 是 更多的 亲切 比 太太 . - 接待 的 这 教会
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,

蒂普托普夫人对这位教堂警察的接待再好不过了。

[huː] [peɪd] [hɜːr; hær][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈvɪzɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɜːr; hær]
who paid her the complimentary visit during the week subsequent to her
WHO 有薪酬的 她 这 免费 访问 期间 这 星期 随后的 到 她
[ədˈmɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
admission ; but in this instance ,
入学 ; 但 在 这 实例 ,

在她入院后的一周内，有人前来探望；但在这个例子中，

[ɑ:n] ['di:kən] ['hi:df(ə)l] [ə'loʊn] [fel] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rpənti:n] [aɪ] .
on Deacon Heedful alone fell the charm of her serpentine eye .

在 执事 谨慎的 独自的 跌倒 这 魅力 的 她 蛇形 眼睛 .

只有执事希德福尔中了她蛇一般眼神的魅力。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnmənt] ,
Quick as thought in discernment ,

快的 作为 想法 在 辨别力 ,

思维敏捷，洞察力强。

[ʃi:; ʃi] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][wʌnz] [θru:] [ðə; ði] ['di:kənz] ['træktəb(ə)l] [fɪzi'ɑ:nəmi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɔ:r]
she penetrated at once through the deacon's tractable physiognomy to his more

她 渗透 在 一次 通过 这 执事的 易于处理 面相学 到 他的 更多的

[ˈfleksəb(ə)l][maɪnd] ;
flexible mind ;

灵活的 头脑 ;

她立刻透过执事温顺的外表，看穿了他更为灵活的内心；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
and while the good man was inwardly congratulating his church on the

和 尽管 这 好的 男人 曾是 内心 祝贺 他的 教会 在 这

[ækwɪ'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [ˈwɜ:rði] [ə; eɪ] ['membər] ,
acquisition of so worthy a member ,

获得 的 所以 值得 一个 成员 ,

当这位好心人内心默默祝贺教会接纳了这样一位优秀的成员时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæsnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr'æftər] [tu:; tə][du:]
she was fastening around him the toils in which he was hereafter to do

她 曾是 紧固 大约 他 这 辛勤劳作 在 哪个 他 曾是 此后 到 做

[hɜ:r; həɹ] [ˈbɪdɪŋ] ,
her bidding ,

她 投标 ,

她正在为他系上枷锁，让他从此以后只能听命于她。

[æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [dreɪ - [hɔ:rs] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] .
as willingly as the dray - horse works in the harness .

作为 心甘情愿 作为 这 货车 - 马 作品 在 这 马具 .

就像拉车的马匹乐意套上挽具一样。

['di:kən] ['hi:df(ə)l] [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
Deacon Heedful belonged to that small minority of human beings who know nothing

执事 谨慎的 属于 到 那 小的 少数民族 的 人类 生物 WHO 知道 没有什么

[ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - ['mi:nɪŋz] [ɔ:r] [ˈdʌb(ə)l] - ['di:lɪŋz] ;
of double - meanings or double - dealings ;

的 双倍的 - 含义 或者 双倍的 - 交易 ;

执事希德福属于极少数不懂双关语或两面派伎俩的人；

[pjʊə] [ɪn] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] [ðæt] " [ˈtʃærəti] [ðæt] [ˈθɪŋkɪθ] [noʊ] [ˈi:v(ə)l]
pure in himself , he was the embodiment of that " charity that thinketh no evil

纯的 在 他自己 , 他 曾是 这 实施例 的 那 " 慈善机构 那 思考 不 邪恶的

" [ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
" of others ;

" 的 其他的 ;

他本人纯洁无瑕，是“不计他人得失的博爱”的化身；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ʌv; əv] [strɔ:ŋgər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [hed] .
but , unfortunately , of stronger heart than head .

但 , 很遗憾 , 的 更强 心 比 头 .

但可惜的是，他心肠比头脑更硬。

[pər'hæps][æn; ən] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['wi:kənəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][lend][ə; eɪ] [mɔːr] ['redi]
Perhaps an innate sense of this crowning weakness made him lend a more ready
也许 一个 先天 感觉 的 这 加冕 弱点 制成 他 借 一个 更多的 准备好
[ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ʌðər] [maɪndz] ;
ear to the suggestions of other minds ;
耳朵 到 这 建议 的 其他 思想 ;

或许正是这种对自身最大弱点的内在感知，让他更容易接受他人的建议；

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˌtɪpˈtɔːp] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʌndər] [hɜːr; hər] [ˈiːzi] [kənˈtroʊl] ,
at any rate , Mrs . Tiptop soon had him under her easy control ,
在 任何 速度 , 太太 . 顶尖 很快 有 他 在下面 她 简单的 控制 ,
总之，蒂普托普太太很快就轻易地控制了他。

[θruː] [ðæt] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [suːˈpɪriər] [ˈɪntələkt] [ˈevər] [ˈgʌvənz] [ɪts] [ɪnˈfɪriər] .
through that psychological law by which superior intellect ever governs its inferior .
通过 那 心理 法律 经过 哪个 优越的 智力 曾经 统治 它是 下 .
通过那种优越的智力总是支配劣势智力的心理规律。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪft] , [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈriːdər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ]
This accomplished , it were unnecessary to carry the reader through the winding
这 完成 , 它 是 不必要 到 携带 这 读者 通过 这 绕线
[weɪz] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər] ,
ways which led her ,
方式 哪个 引领 她 ,
如此一来，便无需再赘述她经历的曲折历程了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
with the deacon ,
和 这 执事 ,
与执事一起，

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sprɛd] [aʊt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv]
to that point where she could spread out before him the spiritual position of
到 那 观点 在哪里 她 可以 传播 出去 前 他 这 精神 位置 的
[ˈmɪstər] . - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
Mr . Worthiman and his church ,
先生 . - 和 他的 教会 ,
以至于她能够向他详细阐述沃西曼先生及其教会的精神地位。

[ænd; ænd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [fɑːr][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
and convince him that they were " far behind the times .
和 说服 他 那 他们 是 " 远的 在后面 这 时代 .
并让他相信他们“远远落后于时代”。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] " [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Now this was " a secret " that she had not even communicated to her
" 现在 这 曾是 " 一个 秘密 " 那 她 有 不是 甚至 沟通 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
“而这竟然是她连丈夫都没告诉过的‘秘密’。”

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
but in which she could not be mistaken ,
但 在 哪个 她 可以 不是 是 错误 ,
但她不可能出错的地方是：

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] " [ˈstɜ:rɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] —
having come from a town where all was " stirring " in the cause of religion —
拥有 来 从 一个 镇 在哪里 全部 曾是 " 搅拌 " 在 这 原因 的 宗教 —
[wer] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [wɜ:r; wər] " [waɪd] [ə'weɪk] ,
where the preachers were " wide awake ,
在哪里 这 传道者 是 " 宽的 醒 ,

我来自一个宗教氛围浓厚的城镇——那里的传教士们“精神抖擞”，

" [ænd; ənd] [ded] - [ˈlev(ə)] [ˈhɒmɪlɪz] , [laɪk] [ˈmɪstər] . - , [wɜ:r; wər][na:t] [ˈtɒləreɪtɪd] ; [fɔ:r; fər]
" and dead - level homilies , like Mr . Worthiman's , were not tolerated ; for
" 和 死的 - 等级 布道 , 喜欢 先生 : - , 是 不是 容忍 ; 为了
[hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
her part ,
她 部分 ,

“而像沃西曼先生那样死气沉沉的说教是不被容忍的；至于她，

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [su:n] [ˈlæŋɡwɪ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈenərvetɪŋ] [ˈsə:mənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;
she should soon languish under such enervating sermons as his ;
她 应该 很快 憔悴 在下面 这样的 使人疲惫 布道 作为 他的 ;

她很快就会被他这种令人精疲力竭的说教折磨得筋疲力尽；

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈfju:sli] [ˈwɔ:tərd] [baɪ] [terz] ,
and here her fears being profusely watered by tears ,
和 这里 她 恐惧 存在 大量地 浇水 经过 眼泪 ,

而在这里，她的恐惧被泪水彻底浇灭了。

[brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈdi:kən] [ˈhi:df(ə)] ,
began to take root in the heart of Deacon Heedful ,
开始 到 拿 根 在 这 心 的 执事 谨慎的 ,

这个想法开始在执事希德福的心中生根发芽，

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑ:n] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [-
who gave her a sympathetic squeeze of the hand on parting with her [327
WHO 给予 她 一个 交感神经 挤 的 这 手 在 离别 和 她 [-
]
]
]

与她告别时，有人同情地握了握她的手[327]

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [pʊr] [mæn] !
one evening , and turned , poor man !
一 晚上 , 和 转向 , 贫穷的 男人 !

一天晚上，他突然转身，可怜的人！

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pləs] [ˈpɪlɒʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [θɔ:rn] .
to the sleepless pillow where she had planted a thorn .
到 这 失眠 枕头 在哪里 她 有 已种植 一个 刺 .

在那张让她彻夜难眠的枕头上，她种下了一根刺。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz]
He , however , determined to deliberate some days before communicating his fears
他 , 然而 , 决定 到 商榷 一些 天 前 沟通 他的 恐惧
,
:
,

然而，他决定先考虑几天再表达自己的担忧。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ,
even to his brother officers in the church , and never to do it ,
甚至 到 他的 兄弟 警官 在 这 教会 , 和 绝不 到 做 它 ,

甚至对他在教会中的弟兄们，也绝不会这样做。

[ən'les] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['sæŋkjənd] ['mɪsɪz] . - [hɪnts] .
unless reflection sanctioned Mrs . Tiptop's hints .
除非 反射 已制裁 太太 . - 提示 .

除非经过深思熟虑后，蒂普托普夫人的暗示得到了认可。

[bʌt; bət] [si:dz] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] [soʊn] [ɪn][wʌn][maɪnd] , [ɑ:r; ər][baɪ][sʌm; səm] [mez'merɪk] ['sɪmpəθi]
But seeds of discontent sown in one mind , are by some Mesmeric sympathy
但 种子 的 不满 播种 在 一 头脑 , 是 经过 一些 催眠 同情
[kən'veɪd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ,
conveyed into another ,
传递 进入 其他 ,

但是，一个人心中播下的不满种子，会通过某种催眠般的同情的传递给另一个人。

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ə; eɪ]['ræpɪd] , [waɪd] - [spred] [grʊθ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nsɪkwens]
and another , till a rapid , wide - spread growth is the unlooked for consequence
和 其他 , 直到 一个 迅速的 , 宽的 - 传播 生长 是 这 未曾注意的 为了 结果
;
;
;

而另一种情况是，迅速、广泛的增长成为意想不到的后果；

[jet] ['mɪsɪz] . [tɪp'tɑ:p] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:kən] ,
yet Mrs . Tiptop waited for another visit from the deacon ,
然而 太太 . 顶尖 等待 为了 其他 访问 从 这 执事 ,
然而，蒂普托普太太仍在等待执事的再次来访。

[brɪ'fɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] " [dɪr] ['mɪstər] . [tɪp'tɑ:p] ;
before breaking the subject to any one else , even to " dear Mr . Tiptop ;
前 打破 这 主题 到 任何 一 别的 , 甚至 到 " 亲爱的 先生 . 顶尖 ;

在向其他人透露这个话题之前，即使是向“亲爱的蒂普托普先生”透露；

" [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'fekʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd]
" so she was not to blame for the disaffection that was springing up around
" 所以 她 曾是 不是 到 责备 为了 这 不满 那 曾是 弹簧 向上 大约
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

因此，她不应该为周围出现的不满情绪承担责任。

['di:kən] ['hi:df(ə)] [ə'raɪvd] ['i:v(ə)n] ['su:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] — [ænd; ænd][moʊst]
Deacon Heedful arrived even sooner than she had anticipated — and most
执事 谨慎的 到达的 甚至 很快 比 她 有 预期 一 和 最多
[ʌnɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd]
unexpected to her was his account of the spreading influence that had
意外 到 她 曾是 他的 帐户 的 这 传播 影响 那 有

[soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .
so mysteriously come to light .
所以 神秘地 来 到 光 .

执事希德福尔比她预想的还要早到——而最令她意想不到的是，他讲述了这种神秘地蔓延开来的影响力。

[ðə; ði] ['di:kənz] [daʊts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [mæt'ʃɔrd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [ænd; ænd] ,
The deacon's doubts were now matured into a strong sense of duty , and ,
这 执事的 疑虑 是 现在 成熟的 进入 一个 强的 感觉 的 责任 , 和 ,
执事的疑虑如今已转化为强烈的责任感，而且，

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tɪp'tɑ:p] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
to the complete satisfaction of Mrs . Tiptop , he had decided to take a
到 这 完全的 满意 的 太太 . 顶尖 , 他 有 决定 到 拿 一个
[stænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
stand in the matter .
站立 在 这 事情 .

令蒂普托普夫人十分满意的是，他决定在这件事上表明立场。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌprɑ:pəˈzi(ə)n][ˌji; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈklɜ:rdʒimən][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈneɪtɪv]
The only proposition she made was that the leading clergyman of her native
这 仅有的 主张 她 制成 曾是 那 这 领导 牧师 的 她 本国的
[taʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌn] [ˈsæbəθ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
town should be invited to exchange one Sabbath with Mr . Worthiman .
镇 应该 是 受邀 到 交换 一 安息日 和 先生 .
她提出的唯一建议是，邀请她家乡的首席牧师与沃西曼先生交换一个安息日。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [fɔ:r; fər]
This he promised should be effected , and took his leave for
这 他 承诺 应该 是 受影响 , 和 采取 他的 离开 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
the purpose .
这 目的 .
他承诺会执行此事，并为此告辞了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
As the parsonage was in his way home , he called to pay his
作为 这 牧师住宅 曾在 在 他的 方式 家 , 他 称为 到 支付 他的
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] ,
respects to his minister ,
尊重 到 他的 部长 ,
回家途中，他顺道拜访了牧师，向他表示了问候。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ɪndɪspəˈziŋ] [ðæt] [wʊd] [prɪˈvent]
whom he found confined to the house by an indisposition that would prevent
谁 他 成立 受限 到 这 房子 经过 一个 病痛 那 会 防止
[hɪz; ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsæbəθ] ;
his preaching the following Sabbath ;
他的 布道 这 下列的 安息日 ;
他发现牧师因身体不适卧床不起，无法在下一个安息日讲道；

[soʊ][hi:; hi] [ɪˈrkwestɪd] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [tu:; tə] [rɪ:d] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] , [æz; əz][ˈju:zuəl] [ˈʌndər] [sʌtʃ]
so he requested the deacon to read a sermon , as usual under such
所以 他 请求 这 执事 到 读 一个 讲道 , 作为 通常 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
所以，他像往常一样，在这种情况下请求执事宣读一篇讲道词。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɑ:pərˈtu:n] [fɔ:r; fər] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmɪnɪstər]
This was opportune for proposing to call in the aid of a neighboring minister
这 曾是 适时的 为了 提议 到 称呼 在 这 援助 的 一个 邻接 部长
,
.
,
这是提议请求邻近地区一位部长伸出援手的好时机。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [əkˈsi:d] [tu:; tə] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈreɪndʒd] ,
which Mr . Worthiman acceding to , the matter was soon arranged ,
哪个 先生 . 同意 到 , 这 事情 曾是 很快 安排 ,
沃西曼先生同意后，此事很快便得到了安排。

[ænd; ənd][wɜ:rd][ˈɡɪv(ə)n][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnu:,laɪt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt]
and word given out through the village that Mr . Newlight would fill the pulpit
和 单词 给定 出去 通过 这 村庄 那 先生 . 新光 会 充满 这 讲坛
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsæbəθ] .
the coming Sabbath .
这 未来 安息日 .
消息传遍全村，纽莱特先生将在即将到来的安息日登上讲坛布道。

[ˈprɑːvɪdəns] , [ɔːr][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈeɪdʒənt] , [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tɪpˈtɑːp] , **Providence , or some invisible agent , seemed on the side of Mrs . Tiptop ,** 普罗维登斯 , 或者 一些 无形的 代理人 , 似乎 在 这 边 的 太太 . 顶尖 , 似乎是冥冥之中自有安排, 或者说是某种无形的力量站在了蒂普托普夫人这边。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , **under the inspiration of which she went from house to house ,** 在下面 这 灵感 的 哪个 她 去 从 房子 到 房子 , 在这种鼓舞下, 她挨家挨户地走访。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [pəˈrɪjənər] [ə; eɪ] [triːt] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - **promising the parishioners a treat new to them from Mr . Worthiman's** 有前途 这 教区居民 一个 对待 新的 到 他们 从 先生 . - [ˈpʊlpɪt] . **pulpit .** 讲坛 .

沃西曼先生的讲坛将为教区居民带来他们从未体验过的惊喜。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] , **The Sabbath was an anxious one to her ,** 这 安息日 曾是 一个 焦虑的 一 到 她 , 安息日对她来说总是令人焦虑的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈventf(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəːŋɡrɪˈgeɪjənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈvæli] ; **and an eventful one in the Congregational church of Green Valley ;** 和 一个 多事 一 在 这 公理会 教会 的 绿色的 谷 ; 在格林谷公理会教堂发生的一件大事;

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [vɔɪs] — [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsfl] [ˈmænər] , [ænd; ənd] **the spirit - stirring tones of Mr . Newlight's voice — his forceful manner , and** 这 精神 - 搅拌 音调 的 先生 . - 嗓音 — 他的 有力 方式 , 和 [ˈnɔːv(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [oʊld] [trʊθs] , **novel forms of presenting old truths ,** 小说 表格 的 呈现 老的 真相 , 纽莱特先生振奋人心的声音——他铿锵有力的举止, 以及他以新颖的方式阐述古老真理的方式,

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [dræŋk] **had such an electric effect upon his audience that Mrs . Tiptop's eyes drank** 有 这样的 一个 电的 影响 之上 他的 观众 那 太太 . - 眼睛 喝 [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] , **their fill of satisfaction ,** 他们的 充满 的 满意 , 他的演讲给听众带来了如此强烈的震撼, 以至于蒂普托普夫人眼中充满了满足的光芒。

[ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪd] [æmˈbɪ(ə)n] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] . **and gratified ambition began to revel in her brain .** 和 满意 志向 开始 到 陶醉 在 她 脑 . 而她心中的野心也开始膨胀起来。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ɡreɪt] [ˈsɜːrmən] ; **Nothing was talked of the succeeding day but Mr . Newlight's great sermon ;** 没有什么 曾是 谈话 的 这 成功 天 但 先生 . - 伟大的 讲道 ; [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənli] [ɪkˈsprest] , **and wishes were openly expressed ,** 和 愿望 是 公然 表达 , 第二天, 人们除了谈论纽莱特先生的精彩布道之外, 什么也没谈; 大家也公开表达了自己的愿望。

[ˈmoʊstli][baɪ][ðə; ði] [ˈʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [wʌz; wəz]
mostly by the younger members of the congregation , that Mr . Worthiman was
大多 经过 这 年轻 成员 的 这 会众 , 那 先生 : - 曾是
[mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
more like him :
更多的 喜欢 他 :

主要是教会里的年轻成员认为沃西曼先生更像他。

[ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [spred] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪkˈspaɪərd] ,
Dissatisfaction spread like an infectious disease , and before the year expired ,
不满 传播 喜欢 一个 传染性 疾病 , 和 前 这 年 已到期 ,
[dɪˈvɑɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] ,
不满情绪像传染病一样蔓延, 不到一年就.....

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][kənˈfɜːr][ɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]
a meeting had been called to confer on the subject — the church was
一个 会议 有 到过 称为 到 授予 在 这 主题 — 这 教会 曾是
[dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] ,
divided against itself ,
分割 反对 本身 ,

教会召开了一次会议来商讨此事——教会内部出现了分裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɪstər] . - .
and the iron had entered the soul of poor Mr . Worthiman .
和 这 铁 有 进入 这 灵魂 的 贫穷的 先生 : - :
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɪləs]
铁锈已经渗入了可怜的沃西曼先生的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɪləs]
But the oldest and best of his people , those who had been the pillars
但 这 最老 和 最好的 的 他的 人们 , 那些 WHO 有 到过 这 柱子
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

但他族中最年长、最优秀的人, 那些曾经是教会支柱的人,

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] ,
were not to be so easily moved out of place , and the result was ,
是 不是 到 是 所以 容易地 已搬 出去 的 地方 , 和 这 结果 曾是 ,
[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] ,
它们并不容易移开, 结果是:

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈmembər] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] — [ˈɪmɪˈɡreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
that the disaffected members — including at least one half — immigrated in a body ,
那 这 心怀不满的 成员 — 包括 在 至少 — 一半 — 移民 在 一个 身体 ,
[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈmembər] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] — [ˈɪmɪˈɡreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
这些心怀不满的成员——其中至少有一半——集体移民,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ˈdiːkən] [ˈhiːdf(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌtɪpˈtɑːp] ; [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
under the lead of Deacon Heedful and Mrs . Tiptop ; were formed into another
在下面 这 带领 的 执事 谨慎的 和 太太 : 顶尖 ; 是 形成 进入 其他
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

在执事希德福尔和蒂普托普夫人的带领下, 他们组建了另一间教会。

[bɪlt] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː] - [skuːl] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts]
built a modern house of worship , and called a new - school minister to fill its
建造 一个 现代的 房子 的 崇拜 , 和 称为 一个 新的 - 学校 部长 到 充满它是
[ˈpʊlpɪt] .
pulpit :
讲坛 :

建造了一座现代化的礼拜堂, 并聘请了一位新派牧师来担任讲坛牧师。

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [sens] , [strɔːŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪl] .
Mr . Lion was a man of strong sense , strong principle , and strong will .
先生 . 狮子 曾是 一个 男人 的 强的 感觉 , 强的 原则 , 和 强的 将要 .
莱昂先生是一位有主见、有原则、有意志的人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈfæməli][ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] , [huː] ,
His wife was an English lady of family and attainments , who ,
他的 妻子 曾是 一个 英语 女士 的 家庭 和 成就 , who ,
他的妻子是一位出身名门、事业有成的英国女士，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɜːrɪd] [əˈtætʃmənt] ,
under the influence of a fervid attachment ,
在下面 这 影响 的 一个 狂热 依恋 ,
在狂热依恋的影响下，

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrŋ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
had left a high - born circle of friends in her native land ,
有 左边 一个 高的 - 出生 圆圈 的 朋友们 在 她 本国的 土地 ,
她在故乡留下了一群出身高贵的朋友。

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈhʌmb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
to share the lot of an humble American clergyman ,
到 分享 这 很多 的 一个 谦逊的 美国人 牧师 ,
体验一位卑微的美国牧师的命运

[wen] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðæt] [mætʃʊrəti] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈbriːdɪŋ] [wɪtʃ]
when too young to have attained that maturity of good - breeding which
什么时候 也 年轻的 到 有 已达到 那 到期 的 好的 - 选育 哪个
[əˈkɒmədeɪts] [ɪtˈself] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈefərt] ,
accommodates itself , without apparent effort ,
容纳 本身 , 没有 明显 努力 ,
当年纪太小，尚未达到那种无需明显努力就能自然而然适应良好教养的成熟度时，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæksədənts][ænd; ənd] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
to the accidents and diversities of society .
到 这 事故 和 多样性 的 社会 .
归因于社会中的意外事故和多样性。

[ˈhævɪŋ] [fjuː] [əˈtrɪbjʊts] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [teɪsts] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪˈkluːdɪd]
Having few attributes of mind , and no tastes in common with the secluded
拥有 很少 属性 的 头脑 , 和 不 口味 在 常见的 和 这 僻
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈvæli] ,
inhabitants of Green Valley ,
居民 的 绿色的 谷 ,
由于缺乏思想修养，并且与绿谷隐居居民没有任何共同的兴趣爱好，

[bʌt; bət] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈeɪmɪəb(ə)l] [ˈtempər] , [ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə]
but possessing a kind heart and an amiable temper , she endeavored to
但 拥有 一个 种类 心 和 一个 可亲 脾气 , 她 努力 到
[kənˈfɔːrm] ,
conform ,
符合 ,
但她心地善良，性情温和，所以努力顺从。

[soʊ][faːr][æz; əz] [ˈneɪtɪv] [rɪˈfaɪnmənt] [wʊd] [pəˈmɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
so far as native refinement would permit , to the habits and wishes of
所以 远的 作为 本国的 精炼 会 允许 , 到 这 习惯 和 愿望 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpæstərəl] [tʃɑːrdʒ] .
her husband's pastoral charge .
她 丈夫的 牧灵 收费 .
在自身文明礼仪允许的范围内，尽可能地顺应丈夫所牧养的牧民的习惯和愿望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [sək'siːdɪŋ] ['mɪstər] : ['laɪənz] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [ðə; ði] ['traɪlɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the first six months succeeding Mr . Lion's installation the triumph of the
为了 这 第一的 六 几个月 成功 先生 : 狮子的 安装 这 胜利的 的 这
['ɪməgrənts] [siːmd] [kəm'pli:t] .
immigrants seemed complete .
移民 似乎 完全的 :

在莱昂先生上任后的前六个月里，移民们似乎取得了彻底的胜利。

['diːkən] ['hiːdf(ə)] [wʌz; wəz][riːə'pɔɪntɪd, riːə'pɔɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][held] [ʌndər] ['mɪstər] .
Deacon Heedful was reappointed to the office he held under Mr .
执事 谨慎的 曾是 重新任命 到 这 办公室 他 握住 在下面 先生 :
- [ˌmɪnɪs'treɪʃən] ,
Worthiman's ministration ,
- 施行 ,
希德福尔执事被重新任命到他在沃西曼先生牧职期间担任的职位。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɪp'tɑːp] [ə'suːmd] [hɜːr; hər] [ʌndɪ'spjuːtɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
and Mrs . Tiptop assumed her undisputed place of honor next to the
和 太太 : 顶尖 假定 她 无可争议 地方 的 荣誉 下一个 到 这
['mɪnɪstɜːz] [waɪf] — [ɪntrə'duːst] [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
minister's wife — introduced a maternal association .
部长 妻子 — 介绍 一个 母体 协会 ,
蒂普托普夫人占据了仅次于牧师夫人的无可争议的尊贵地位——她建立了一种母性般的联系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [prer] - ['miːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəːŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
and a female prayer - meeting among the women of the congregation ,
和 一个 女性 祷告 - 会议 之中 这 女性 的 这 会众 ,
还有一次教会妇女之间的祈祷会。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ]
in the exercises of which she invariably took the lead , and made herself so
在 这 练习 的 哪个 她 总是 采取 这 带领 , 和 制成 她自己 所以
['prɑːmɪnəntli] ['juːsf(ə)] ,
prominently useful ,
突出地 有用 ,
在她总是带头参与的各项练习中，她都发挥了至关重要的作用。

[ðæt] ['diːkən] ['hiːdf(ə)] ['ɔːf(ə)n] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzriəl] .
that Deacon Heedful often prayed that she might live to be " a mother in Israel .
那 执事 谨慎的 经常 祈祷 那 她 可能 居住 到 是 " 一个 母亲 在 以色列 :
执事希德福尔经常祈祷她能活到“在以色列成为一位母亲”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪskɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksɔːsaɪzd] [frʌm; frəm]
" **Even the spirit of discord for a time appeared to be exorcised from**
" 甚至 这 精神 的 Discord 为了 一个 时间 出现 到 是 驱魔 从
[ðer; ðər] [mɪdst] ,
their midst ,
他们的 中间 ,
“甚至连不和的气氛似乎也一度从他们中间消失了。”

[waɪl] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]
while admiration of the new minister and his lovely wife was the
尽管 钦佩 的 这 新的 部长 和 他的 迷人的 妻子 曾是 这
[əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
absorbing passion of the day .
吸收 热情 的 这 天 :
而当天最令人着迷的，则是对新任部长及其美丽妻子的钦佩之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈhaɪd]
But the evil spirit that had built the church was not long to be denied
但 这 邪恶的 精神 那 有 建造 这 教会 曾是 不是 长的 到 是 否认
[hɪz; ɪz] [raɪt] [tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
his right to a place in it ,
他的 正确的 到 一个 地方 在 它 ,

但是，建造这座教堂的邪灵并没有被剥夺它在教堂中占有一席之地的权利太久。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈgæn][tu;; tə] [ʃʊ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈvɪəriəs] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [gaɪz] .
and before many months began to show himself in various forms and guises .
和 前 许多 几个月 开始 到 展示 他自己 在 各种各样的 表格 和 伪装 .
几个月后，他开始以各种形式和伪装出现。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ðer; ðər][əˈrouz][æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmɜ:rmər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən][dɪd][nɑ:t][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [fəˈmɪliərli]
there arose an indistinct murmur that Mr . Lion did not visit his people familiarly
那里 出现 一个 模糊 低语 那 先生 . 狮子 做过 不是 访问 他的 人们 熟悉地
[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] ;
and often enough ;
和 经常 足够的 ;

一阵含糊不清的低语响起，说莱昂先生没有足够亲切、足够频繁地探望他的子民；

[nɔ:r][dɪd][hi;; hi] [meɪk] [ˈpæstərəl] [ti:] - [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
nor did he make pastoral tea - visits with his wife , as was Mr .
也不 做过 他 制作 牧灵 茶 - 访问 和 他的 妻子 , 作为 曾是 先生 .
- [ˈkʌstəm] .
Worthiman's custom .
- 风俗 .

他也没有像沃西曼先生那样，和妻子一起进行田园茶话会。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] [si:md] [tu;; tə] [kənˈsɪdər] [hɜ:rˈself][ʌv; əv] "
Then a whisper was heard that Mrs . Lion seemed to consider herself of "
然后 一个 耳语 曾是 听到 那 太太 . 狮子 似乎 到 考虑 她自己 的 "
[ˈbetər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] " [ðæn; ðən] [ˈðər] ;
better flesh and blood " than others ;
更好的 肉 和 血 " 比 其他的 ;

这时有人低声说，莱昂夫人似乎认为自己比其他人“血肉之躯”更优秀；

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [tɪpˈtɑ:p] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] ;
that even Mrs . Tiptop wasn't a confidential friend of hers ;
那 甚至 太太 . 顶尖 不是 一个 机密的 朋友 的 她的 ;
甚至连蒂普托普夫人也不是她的知己好友；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gest] [hɜ:r; hər][ˈpaɪəti][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,
but they guessed her piety was no better than theirs ,
但 他们 猜对了 她 虔诚 曾是 不 更好的 比 他们的 ,
但他们猜测她的虔诚程度并不比他们高多少。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ] [drest] .
by the fashionable way in which she dressed .
经过 这 时髦 方式 在 哪个 她 穿着 .
从她时髦的穿着打扮来看。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ðə; ði] [nu:] ['minɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kæəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər]
the new minister and his wife cared more for each other than they did for
这 新的 部长 和 他的 妻子 关心 更多的 为了 每个 其他 比 他们 做过 为了
[ðer; ðər] [pə'rɪʃənər] ,
their parishioners ,
他们的 教区居民 ,

新任牧师和他的妻子更关心彼此，而不是他们的教区居民。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [wɔ:kt] [aʊt] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
as they frequently walked out together without stopping to call on any of them
作为 他们 频繁地 步行 出去 一起 没有 停止 到 称呼 在 任何 的 他们
.
.
.

他们经常一起出去，却不停下来叫住任何人。

[ðʌs] , [ɪn] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] , [dɪskən'tent] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fʊt] [ɪt'self] ,
Thus , in various quarters , discontent began to show itself ,
因此 , 在 各种各样的 四分之一 , 不满 开始 到 展示 本身 ,
因此，各界开始出现不满情绪。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['lðər] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [tɪp'tɑ:p] ,
and somehow or other could always be traced back to Mrs . Tiptop ,
和 不知何故 或者 其他 可以 总是 是 追踪 后退 到 太太 . 顶尖 ,
而这一切，总能以某种方式追溯到蒂普托普夫人。

[hu:] ['eɪvɪdəntli] [felt] [ə'grɪnd] [æt; ət][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
who evidently felt chagrined at not being invited to share the secrets of Mrs .
WHO 显然 毛毡 懊恼地 在 不是 存在 受邀 到 分享 这 秘密 的 太太 .
['laɪənz] ['haʊshəʊld] .
Lion's household .
狮子的 家庭 .

显然，他因为没有被邀请分享莱昂太太家里的秘密而感到懊恼。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'ləkt] [fɔ:r; fər][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstɜ:z] [geɪv] [freʃ] ['ɪmpʌls]
But now an unlooked for arrival at the new minister's gave fresh impulse
但 现在 一个 未曾注意的 为了 到达 在 这 新的 部长 给予 新鲜的 冲动
[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [gri:n] ['væli] .
and direction to the evil genius of Green Valley .
和 方向 到 这 邪恶的 天才 的 绿色的 谷 .

但现在，新部长的一位意想不到的来访者给绿谷的邪恶天才们带来了新的动力和方向。

[ðə; ði] [nu:] - ['klʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['laɪənz] , [dʒʌst][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [hu:] , [aɪ 'ti:]
The new - comer was a sister of Mrs . Lion's , just from England , who , it
这 新的 - 角 曾是 一个 姐姐 的 太太 . 狮子的 , 只是 从 英格兰 , WHO , 它
[wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] ,
was understood ,
曾是 理解 ,

新来者是莱昂太太的妹妹，刚从英国来，据了解，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fju:tʃər] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
would be a future inmate of the family .
会 是 一个 未来 囚犯 的 这 家庭 .
将来会成为这个家族的囚犯。

[mɪs] [meɪ] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] ,
Miss May proved to have the disadvantages , in the eyes of the village belles ,
错过 可能 已证实 到 有 这 缺点 , 在 这 眼睛 的 这 村庄 美女 ,
[ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

在村里的姑娘们眼中，梅小姐的美貌反而成了她的劣势。

[ə'kʌmplɪfməntz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [pɜ:rs] .
accomplishments , and independence of mind and purse .
成就 , 和 独立 的 头脑 和 钱包 .

成就, 以及思想和经济上的独立性。

[brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; həɹ][edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Brought up , and having just completed her education in the city of London ,
带来 向上 , 和 拥有 只是 完全的 她 教育 在 这 城市 的 伦敦 ,
她在伦敦长大, 并刚刚在伦敦完成学业,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [-]
she was now a bird [328]
她 曾是 现在 一个 鸟 [-]

她现在变成了一只鸟[328]

[let] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
let loose in the free air of the country ,
让 松动的 在 这 自由的空气 的 这 国家 ,

被释放到乡村的自由空气中,

['wɪðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,
whither she had been drawn by affection for her sister , and a desire ,
往哪里去 她 有 到过 绘制 经过 感情 为了 她 姐姐 , 和 一个 欲望 ,
[nɑ:t] [ˌʌn'mɪŋ'ʌld] [wɪð; wɪθ]['ru:mæns] ,
not unmingled with romance ,
不是 未混合的 和 浪漫 ,

她前往那里, 是出于对妹妹的感情, 以及夹杂着浪漫情愫的渴望。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ɪts] ['rʊərəl] [si:nz] .
to see the land of liberty , and exult in the freedom of its rural scenes .
到 看 这 土地 的 自由 , 和 欢腾 在 这 自由 的 它是 乡村的 场景 .

去看看自由之地, 并沉浸在乡村景色的自由之中。

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ʃi:; ʃi][dɪd] — [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ['gæðərɪŋ] [waɪld] - ['flaʊərz] ,
And exult she did — now in the woods and fields gathering wild - flowers ,
和 欢腾 她 做过 — 现在 在 这 树林 和 字段 采集 荒野 - 花朵 ,

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

她确实欢欣雀跃——一会儿在树林和田野里采摘野花, 一会儿又.....

['maʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊni] , ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z]
mounted on her English pony , galloping over the hills and away — the villagers
安装 在 她 英语 小马 , 疾驰 超过 这 丘陵 和 离开 — 这 村民们
[sed] ,
said ,
说 ,

村民们说, 她骑着英国小马, 飞驰过山丘, 远去。

" [nʌn] [nu:] [wer] " — [ðə; ði][steərd] - [æt; ət][ʌv; əv][ɔ:l] ['sterərz] , [ɪf] [nɑ:t] " [ðə; ði][əd'maɪəd][ʌv; əv]
" none knew where " — the stared - at of all starers , if not " the admired of
" 没有任何 知道 在哪里 " — 这 凝视 - 在 的 全部 凝视者 , 如果 不是 " 这 钦佩 的
[ɔ:l][əd'maɪərəz] .
all admirers .
全部 仰慕者 .

“无人知晓”——所有注视者中最受注视的, 如果不是“所有仰慕者中最受仰慕的”。

" [ðoo] [mɪs] [meɪ] [wʌz; wəz] [swi:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['seɪvər][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌeɪmɪə'bɪləti] ,
" Though Miss May was sweet enough to savor all the village with amiability ,
" 尽管 错过 可能 曾是 甜的 足够的 到 品尝 全部 这 村庄 和 和蔼 ,
“虽然梅小姐性格温和, 以友善的态度欣赏着村里的每一个人,

[ænd; ʌnd][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈhʌf] [tu:; tə][ˈhɑ:rmənaɪz][ðə; ði] [hoʊl] ,
and musical enough to harmonize the whole ,
和 音乐 足够的 到 协调 这 所有的 ,
并且具有足够的音乐性，能够使整体和谐统一。

[ðə; ði][ˈvenəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈswi:tnəs] [gɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
the venom of the serpent made her sweetness gall to the senses of her
这 毒液 的 这 蛇 制成 她 甜味 痠 到 这 感官 的 她
[ˈbrʌðəz] [ˈenviəs] [flɑ:k] ,
brother's envious flock ,
兄弟 羡慕 群 ,
蛇的毒液使她的甜美令她哥哥那些嫉妒的追随者感到厌恶。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɾ][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][ˈdɪskɔ:rd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and her music was discord in their ears .
和 她 音乐 曾是 Discord 在 他们的 耳朵 .
她的音乐在他们耳中听起来十分刺耳。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] [meɪ] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
One morning , as Miss May was riding rapidly over a bridge ,
一 早晨 , 作为 错过 可能 曾是 骑术 快速 超过 一个 桥 ,
一天早晨，梅小姐骑马飞快地经过一座桥时，

[hɜ:r; həɾ][ˈpoʊni] [ˈstʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ] [lu:s] [plæŋk][ænd; ʌnd] [θru:] [hɜ:r; həɾ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ]
her pony stumbled on a loose plank and threw her over his head so
她 小马 踉跄 在 一个 松动的 板 和 扔 她 超过 他的 头 所以
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,
她的小马被一块松动的木板绊倒，猛地把她甩了出去，摔过头顶。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈsensləs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪlər] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] ,
that she was taken up senseless by a mill er who lived on the stream ,
那 她 曾是 已采取 向上 无意义的 经过 一个 磨坊主 WHO 居住地 在 这 溪流 ,
她被住在溪边的一位磨坊主带走时已失去知觉。

[ænd; ʌnd] [kən'veɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ə'boʊd] ,
and conveyed into his humble abode ,
和 传递 进入 他的 谦逊的 住所 ,
并被送进了他简陋的住所，

[wer] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
where the good man committed her to the care of his wife ,
在哪里 这 好的 男人 坚定的 她 到 这 关心 的 他的 妻子 ,
那位好心人把她托付给了自己的妻子照顾。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
while he went for the doctor .
尽管 他 去 为了 这 医生 .
他去看医生的时候。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ˈmæɪrɪd] [mæn] , [hæd; həd][ə; eɪ]
Now the village physician , who was a middle - aged , married man , had a
现在 这 村庄 医生 , WHO 曾是 一个 中间 - 老年人 , 已婚 男人 , 有 一个
[ˈbætʃələr] [ˈbrʌðər] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
bachelor brother connected with him ,
学士 兄弟 连接 和 他 ,
村里的医生是一位中年已婚男子，他有一个单身的兄弟与他有联系。

[ˈhuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈboʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒentlmənli] [er][ænd; ənd] [gʊd]
who was the envy of the village beaux for his gentlemanly air and good
WHO 曾是这嫉妒的这村庄美男子为了他的绅士风度空气和好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

他举止优雅，相貌英俊，令村里的俊男靓女们羡慕不已。

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
he it was who , in this instance , hastened to answer the urgent call of the
他 它 曾是 WHO , 在 这 实例 , 加快 到 回答 这 紧迫的 称呼 的 这
[ˈmɪlər] .
miller .
磨坊主 .

正是他，在这件事上，迅速响应了磨坊主的紧急呼叫。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmænəli] , [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [faʊnd] [mɪs] [meɪ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Dr . Mannerly , on his arrival , found Miss May recovering from her
博士 . 有礼貌地 , 在 他的 到达 , 成立 错过 可能 恢复中 从 她
[ʌnˈkɑːnʃəsənəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

曼纳利医生到达时，发现梅小姐已经从昏迷中苏醒过来。

[ænd; ənd][kwat] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [sʌt] [streɪndʒ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and quite alarmed at seeing herself in such strange circumstances ; but his
和 相当 惊慌 在 看到 她自己 在 这样的 奇怪的 情况 ; 但 他的
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

看到她身处如此陌生的境地，她十分惊慌；但他的温柔，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][kənˈsɜːrn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
joined with the homely manifestations of kindness and concern on the part of
加入 和 这 家常的 表现 的 仁慈 和 忧虑 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈmɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
the miller and his wife ,
这 磨坊主 和 他的 妻子 ,

再加上磨坊主夫妇流露出的朴实善良和关怀，

[suːn] [kəmˈpəʊzd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [blʌd]
soon composed her mind , and after the doctor had taken some blood
很快 由 她 头脑 , 和 后 这 医生 有 已采取 一些 血
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɑːrm] ,
from her beautiful arm ,
从 她 美丽的 手臂 ,

她很快镇定下来，医生从她美丽的胳膊上抽取了一些血后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊrəns] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈsteɪnd]
she was enabled to rise and receive his assurance that she had sustained
她 曾是 已启用 到 上升 和 收到 他的 保证 那 她 有 持续
[noʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
no very serious injury by the fall .
不 非常 严肃的 受伤 经过 这 落下 .

她得以起身，并得到了他的保证，说她摔倒后没有受很严重的伤。

[ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː] [mʌt] [bruːzd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər][ˈpoʊni] [əˈɡen] ,
Being , however , too much bruised to mount her pony again ,
存在 , 然而 , 也 很多 瘀伤 到 山 她 小马 再次 ,
然而，她伤势过重，无法再次骑上她的小马。

[ʃiː, ʃi] [æk'septɪd] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [pə'laɪt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə] [hoo̯m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] .
she accepted the doctor's polite offer to take her home in his buggy .
她 公认 这 医生的 有礼貌的 提供 到 拿 她 家 在 他的 有缺陷的 .
她接受了医生礼貌的提议，让他用马车送她回家。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [mɪs] ['meɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
Before night Miss May's adventure was the gossip of the village ;
前 夜晚 错过 五月份 冒险 曾是 这 闲话 的 这 村庄 ;
夜幕降临之前，梅小姐的奇遇成了全村的谈资；

[ɪ'speʃəli] [hɜːr; hə] [raɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [lʊk]
especially her ride homeward with the doctor , who was observed to look
尤其 她 骑 回家 和 这 医生 , WHO 曾是 观察到 到 看
[ʌn'kɑːmənli] ['ɪntrəstɪd] ,
uncommonly interested ,
不寻常地 感兴趣的 ,
尤其是她和医生一起回家的那段路程，人们注意到医生显得异常感兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrniːst] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] ;
and to be engaged in earnest conversation with his fair companion ;
和 到 是 已订婚的 在 认真 对话 和 他的 公平的 伴侣 ;
并与他美丽的同伴进行热烈的交谈；

[nɔːr][dɪd][aɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tɪp'tɑːp] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktəz] ['bʌɡi] [stʊd]
nor did it escape the vigilant eye of Mrs . Tiptop that the doctor's buggy stood
也不 做过 它 逃脱 这 警惕的 眼睛 的 太太 . 顶尖 那 这 医生的 有缺陷的 站立
[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [geɪt] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðer'æftər] ,
at the minister's gate every day for a week thereafter ,
在 这 部长 门 每一个 天 为了 一个 星期 此后 ,
蒂普托普太太的敏锐目光也没有逃过这一眼，她注意到，此后一周，医生的马车每天都停在部长的门口。

[ænd; ənd][lɔːŋɡər] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [taɪm][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [θɔːt] ['hesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)]
and longer each successive time than she thought necessary for a professional
和 更长 每个 连续 时间 比 她 想法 必要的 为了 一个 专业的
[kɔːl] .
call .
称呼 .
而且每次通话时间都比她认为进行专业通话所需的时间要长。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [mɪs] [meɪ] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hə] ['poʊni] , ['draɪv, 'dɑːktəz] . ['mænəli]
And then , when Miss May appeared again on her pony , Dr . Mannerly
和 然后 , 什么时候 错过 可能 出现 再次 在 她 小马 , 博士 . 有礼貌地
[wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hə][saɪd] ,
was by her side ,
曾是 经过 她 边 ,
后来，当梅小姐再次骑着她的小马出现时，曼纳利医生就在她身边。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] - ['metəld] [hɔːrs] , ([ðə; ði][ˈdɑːktər] ['nevər] [roʊd] [ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)] , [nɔːr]
on his own high - mettled horse , (the doctor never rode a tame animal , nor
在 他的 自己的 高的 - 磨砺 马 , (这 医生 绝不 骑 一个 驯服 动物 , 也不
['pɜːpɪtreɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪm] [rɪ'mɑːrk] ;
perpetrated a tame remark ;
实施 一个 驯服 评论 ;
他骑着自己那匹高贵的骏马（这位医生从不骑温顺的动物，也从不不说温顺的话）。

) [ðɪs] ['hæpənd] , [tuː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
) this happened , too , again and again ,
) 这 发生 , 也 , 再次 和 再次 ,
这种情况也一再发生。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [ˈsetlɪd] [ˈmætər] [ðæt] [mɪs] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wəd]
so that it was soon a settled matter that Miss May and the doctor would
所以 那 它 曾是 很快 一个 定居 事情 那 错过 可能 和 这 医生 会
[biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] .
be a match .
是 一个 匹配 .

因此，梅小姐和医生相配这件事很快就有了定论。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][stɜːr][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
In the course of a few months , an unusual stir was apparent at the new
在 这 课程 的 一个 很少 几个月 , 一个 异常 搅拌 曾是 明显 在 这 新的
[ˈmɪnɪstəz] ;
minister's ;
部长 ;

短短几个月内，新任部长就引起了不寻常的骚动；

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈpɑːrlər] ,
the blinds were thrown open in the east parlor ,
这 百叶窗 是 抛掷 打开 在 这 东方 客厅 ,
东侧客厅的百叶窗敞开着。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈbʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər]
and people were seen bustling through the hall as if in preparation for
和 人们 是 已见 繁华 通过 这 大厅 作为 如果在 准备 为了
[sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] .
some important event .
一些 重要的 事件 .

人们熙熙攘攘地穿过大厅，仿佛在为某个重要活动做准备。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] " [doʊˈneɪ](ə)n [ˈvɪzɪts] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒ] -
As Mr . Lion never received " donation visits , " as the custom is with village -
作为 先生 . 狮子 绝不 已收到 " 捐款 访问 , " 作为 这 风俗 是 和 村庄 -
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,

由于莱昂先生从未像乡村牧师那样接受过“捐赠拜访”，

[ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈmeɪz] [ˈwedɪŋ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] ,
the bustle meant nothing less than Miss May's wedding — and for once ,
这 忙碌 意思是 没有什么 较少的 比 错过 五月份 婚礼 — 和 为了 一次 ,
眼前的喧闹声意味着梅小姐的婚礼——而且这一次，

[ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [hæd; həd][sʌm; səm] [faʊnˈdeɪ](ə)n [ɪn] [truːθ] .
the gossip had some foundation in truth .
这 闲话 有 一些 基础 在 真相 .
这些传言并非空穴来风。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkæɪɪdʒ] [ˌdroʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Late in the afternoon a handsome carriage drove up to the house ,
晚的 在 这 下午 一个 英俊的 运输 驾驶 向上 到 这 房子 ,
傍晚时分，一辆漂亮的马车驶入了房子前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈlaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈjɪrz]
from which alighted a foreign - looking gentleman , of some twenty - five years
从 哪个 下车 一个 外国的 - 寻找 绅士 , 的 一些 二十 - 五 年
,
.
,

这时，一位相貌像外国人的男士走了下来，大约二十五岁左右。

[hu:] [wʌz; wəz] [prə'haʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['laɪənz] [hu:]
who was pronounced to be an English acquaintance of Mrs . Lion's who
WHO 曾是 发音 到 是 一个 英语 熟人 的 太太 : 狮子的 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .
had been invited to the wedding .
有 到过 受邀 到 这 婚礼 :

据称此人是莱昂夫人的一位英国熟人，并受邀参加了婚礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [tru:] ['ɪnʌf] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
And a wedding , true enough , it was ,
和 一个 婚礼 , 真的 足够的 , 它 曾是 ,
的确，那是一场婚礼。

[fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mænəli] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɜ:z] [ə'baʊt] [dɑ:rk] ,
for Dr . Mannerly came hurrying along toward the minister's about dark ,
为了 博士 : 有礼貌地 来了 匆忙 沿着 朝向 这 部长 关于 黑暗的 ,
[ɪ'kwɪpt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] ,
equipped from top to toe ,
配备 从 顶部 到 脚趾 ,
曼纳利博士在天黑时分匆匆赶往牧师家，从头到脚全副武装。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [vest] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['hæpi] [mæn] .
and wearing the white vest that decided him to be the happy man .
和 穿着 这 白色的 背心 那 决定 他 到 是 这 快乐的 男人 :
他穿着那件让他感到幸福的白色背心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ʌnɪn'vaɪtɪd] ['mʌltɪtʉ:d] ['envɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [laɪts] [ðæt] [meɪd] ['brɪliənt] " [ðə; ðɪ]
And now the uninvited multitude envied the very lights that made brilliant " the
和 现在 这 不速之客 民众 令人羡慕 这 非常 灯 那 制成 杰出的 " 这
[i:st] [ru:m] ,
east room ,
东方 房间 ,
现在，那些不请自来的人们羡慕着使“东厅”熠熠生辉的灯光。

" [ænd; ənd][noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðer; ðər][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
"**and no language could express their mortification ,**
" 和 不 语言 可以 表达 他们的 屈辱 ,
任何语言都无法表达他们的羞愧之情。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst] [[eɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [dra:pt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ]
when the honest chaise of Mr . Worthiman dropped himself and wife at the
什么时候 这 诚实的 躺椅 的 先生 : - 掉落 他自己 和 妻子 在 这
[nu:] ['mɪnɪstɜ:z] [dɔ:r] .
new minister's door .
新的 部长 门 :
沃西曼先生乘坐着他那辆诚实的马车，载着他 and 妻子来到了新任部长的家门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But a greater surprise awaited them the following morning ,
但 一个 更大的 惊喜 等待中 他们 这 下列的 早晨 ,
但第二天早上，更大的惊喜还在后面等着他们。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ'mən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [si:n] ['ruʊlɪŋ]
when the carriage that brought the Englishman to the village , was seen rolling
什么时候 这 运输 那 带来 这 英国人 到 这 村庄 , 曾是 已见 滚动
[ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
rapidly away ,
快速 离开 ,
当人们看到载着英国人来到村庄的马车迅速驶离时，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ'ti:] , [ˈsi:tɪd][baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [sə'maɪzɪz] .
and in it , seated by the stranger , was the heroine of all their surmises .
和 在 它 , 坐着 经过 这 陌生人 , 曾是 这 女英雄 的 全部 他们的 推测 .

而坐在陌生人旁边的，正是他们所有猜测中的女主角。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈvɪzɪtrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n] [ðæt] [der] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnu:zpeɪpər]
The doctor visited his patients as usual on that day , and the village newspaper
这 医生 到访 他的 患者 作为 通常 在 那 天 , 和 这 村庄 报纸
[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
announced the marriage ,
宣布 这 婚姻 ,

那天，医生像往常一样给病人看病，村里的报纸也刊登了结婚的消息。

[æt; ət] [gri:n] [ˈvæli] , [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈstɜ:rlɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [mɪs] [rəjˈzi:nə]
at Green Valley , of Sir Edward Sterling , of London , England , to Miss Rosina
在 绿色的 谷 , 的 先生 爱德华 英镑 , 的 伦敦 , 英格兰 , 到 错过 罗西娜
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

位于英国伦敦的爱德华·斯特林爵士的绿谷庄园，将房产赠予罗西娜·梅小姐。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtrɔ:pəlɪs] .
of the same metropolis .
的 这 相同的 都会 .

同属一个大都市。

[ˈmɪsɪz] . [tɪpˈtɔ:p][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər] [dʌm] - [ˈfaʊndɪd] !
Mrs . Tiptop and her followers were dumb - founded !
太太 . 顶尖 和 她 追随者 是 哑的 - 创立 !

蒂普托普夫人和她的追随者们都惊呆了！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈdʒi:niəs] , [ˈperələɪzɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [riˈvaɪvd] [er] [lɔ:n] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
But the evil genius , paralyzed for the time , revived ere long again with fresh
但 这 邪恶的 天才 , 瘫痪 为了 这 时间 , 复活 埃雷 长的 再次 和 新鲜的
[ˈvɪɡər] ,
vigor ,
活力 ,

但是，这个邪恶的天才虽然暂时瘫痪了，但不久后又恢复了活力。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [soʊ] [vekˈseɪʃəs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] ,
and became so vexatious to Mr . and Mrs . Lion ,
和 成为 所以 令人烦恼的 到 先生 . 和 太太 . 狮子 ,

并且变得令莱昂先生和莱昂太太非常恼火，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd]
that a dismissal was asked for and obtained from the Second
那 一个 解雇 曾是 问 为了 和 获得 从 这 第二
[ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [ˈvæli] ,
Congregational Church of Green Valley ,
公理会 教会 的 绿色的 谷 ,

已向格林谷第二公理会教堂提出并获得了解雇申请。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [əˈkaʊnts] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmɪnɪstər] .
which , at the last accounts , was about calling a NEW MINISTER .
哪个 , 在 这 最后的 账户 , 曾是 关于 呼叫 一个 新的 部长 .

据最新消息，此事与任命一位新部长有关。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] .
THE GARDENER .
这 园丁 .

园丁。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . [ˈb\\li] .
BY GEORGE S . BURLEIGH .
经过 乔治 S . 伯利 .
作者：乔治·S·伯利。

[frʌm; frəm] [ˈdu:i] [dei] - [dɑ:n] [tu:; tə][ɪts] [ˈdu:i] [kloʊz] ,
From dewy day - dawn to its dewy close ,
从 露水 天 - 黎明 到 它是 露水 关闭 ,
从露水盈盈的黎明到露水盈盈的黄昏，

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlɑ:ks] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪpoʊ] - [ˈwɪlz] ,
Between the lark's song and the whippo - wil's ,
之间 这 云雀的 歌曲 和 这 惠波 - 威尔的 ,
在云雀的歌声和夜鹰的鸣叫声之间，

[wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)][æz; əz] [fɪlz]
With life as fresh and musical as fills
和 生活 作为 新鲜的 和 音乐 作为 填充
生活如同填充物般清新而充满音乐性

[ðer; ðər] [ˈverɪd] [raʊnd] , [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈdʒɔɪəns] [goʊz]
Their varied round , in quiet joyance goes
他们的 多种多样 圆形的 , 在 安静的 欢乐 去
他们形形色色的圆形，在静谧的喜悦中流淌

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈgɑ:rdnər] , [ˈspaɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [foʊz]
The faithful gardener , spying out the foes
这 忠实 园丁 , 间谍活动 出去 这 敌人
忠实的园丁，窥探着敌人的动向

[ʌv; əv] [ˈkwi:nli] [ˈbju:ti] , [hu:m] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪlz]
Of queenly Beauty , whom , for all the ills
的 女王般的 美丽 , 谁 , 为了 全部 这 疾病
拥有女王般的美貌，尽管她有种种不幸

[ðei] [rɔ:t] [hɜ:r; hər] [reɪn] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈpɪti] [kɪlz] .
They wrought her reign , his hand in pity kills .
他们 锻 她 在位 , 他的 手 在 遗憾 杀戮 .
他们缔造了她的统治，他出于怜悯之手却杀人。

[ðæt] [pjʊr] - [aɪd] [pi:s] [meɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [reɪlm] [rɪˈpoʊz] .
That pure - eyed Peace may in her realm repose .
那 纯的 - 眼睛 和平 可能 在 她 领域 休息 .
愿纯洁无瑕的和平女神安息于她的国度。

[hi:; hi] [berz] [ku:l] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
He bears cool water to the drooping flowers ,
他 熊 凉爽的 水 到 这 下垂 花朵 ,
他为凋零的花朵送去清凉的水。

[ænd; ənd][ˈdʒentli][kra:ps] - [ɪgˈzu:bərəns] ;
And gently crops o'erflushed exuberance ;
和 轻轻地 农作物 - 热情洋溢 ;
轻轻地收割过度的热情；

[treɪnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪnz] [tu:; tə] [kraʊn] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbaʊərz] ,
Trains the young vines to crown imperial bowers ,
火车 这 年轻的 藤蔓 到 王冠 帝国 鲍尔斯 ,
引导幼藤攀附在皇家凉亭上，

[ænd; ənd] [wel] [fer] [bʌdz] [frʌm; frəm] [faʊl] [ˈmɪsˈtʃæns] ;
And guardeth well fair buds from foul mischance ;
和 守护者 出色地公平的 花蕾 从 犯规 灾难 ;
并好好守护美丽的花蕾，免受邪恶的侵害；

[let] [ˈʌðər] [faɪnd] [wʌt] [praɪz] [bɪˈfɪts] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] ,
Let others find what prize befits their powers ,
让 其他的 寻找 什么 奖 适合 他们的 权力 ,
让其他人去寻找与他们能力相匹配的奖项吧。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [pʊt] [smaɪlz] [ɑːn] [ˈneɪtʃəz] [ˈkaʊntənəns] .
His deeds put smiles on Nature's countenance .
他的 契约 放 微笑 在 自然的 面容 .
他的善行令大自然也露出了笑容。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈsʌðərn] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈkauntɪz] . " [-]
ONE OF THE " SOUTHERN TIER OF COUNTIES . " [329]
— 的 这 " 南部 层级 的 县 . " [-]
“南部各郡之一。”[329]

[baɪ] [ˈælfred] [biː] . [striːt] .
BY ALFRED B . STREET .
经过 阿尔弗雷德 B . 街道 .
作者：阿尔弗雷德·B·斯特里特。

[ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] , [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] [aɪ] [sɪŋ] ,
A realm of forest , hill and lake I sing ,
一个 领域 的 森林 , 爬坡道 和 湖 我 唱歌 ,
我歌唱一片森林、山丘和湖泊的乐土，

[ˈnestlɪŋ] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈhʊʊn] [ˈlʌvlinəs]
Nestling in wild and unknown loveliness
雏鸟 在 荒野 和 未知 可爱
栖息在野外未知的美丽之中

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] " [ˈempaɪər] [ˈsteɪts] " [prəˈtektɪŋ] [wɪŋ] ;
Beneath the " Empire State's " protecting wing ;
下面 这 " 帝国 州的 " 保护 翼 ;
在“帝国之州”的庇护之下；

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] [tuː] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd] [pres]
But be not too inquisitive and press
但 是 不是 也 好奇 和 按
但不要过于刨根问底，也不要追问。

[ɪts] [neɪm] — [maɪ][ˈmɑːtoʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [ˈriːdər] !
Its name — my motto must be , reader !
它是 姓名 — 我的 座右铭 必须 是 , 读者 !
它的名字——我的座右铭一定是，读者！

" [stæt]
" **Stat**
" 统计数据
“统计

[nɑːməˌnɪs] [ˈʌmbərə] " — [aɪl] [nɑːt] [tel] [ðæts] [flæt] .
Nominis umbra " — I'll not tell that's flat .
姓名 本影 " — 患病的 不是 告诉 那就是 平坦的 .
Nominis umbra”——我不会说那是平的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ; [aɪˈtiː] [berz] [ðə; ði] [neɪm]
But this much I will say ; it bears the name
但 这 很多 我 将要 说 ; 它 熊 这 姓名
但我可以肯定地说，它拥有这个名字。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwɔːrɪər] , [huː] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Of a brave warrior , who , in times of old ,
的 一个 勇敢的 战士 , WHO , 在 时代 的 老的 ,
一位勇敢的战士，在古代，

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [λv; əv] [fleɪm] ,
Burst through the forests like a flood of flame ,
爆裂 通过 这 森林 喜欢 一个 洪水 的 火焰 ;
像火焰洪流般冲破森林,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [foʊ] [diːp] [ˈvendʒəns] [təʊld] .
And on the savage foe deep vengeance told .
和 在 这 野蛮的 敌人 深的 复仇 讲述 .
对残暴的敌人，倾诉了深深的复仇之情。

[ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ˈwɔːrɪər] [kept] [λnˈsteɪnd] [ðə; ði] [riːθ]
And well that warrior kept unstained the wreath
和 出色地 那 战士 保留 未染色 这 花圈
那位勇士很好地保管住了花环，没有让它沾染污渍。

[riːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [fiːldz] [λv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] .
Reaped by his sword in fields of blood and death .
收获 经过 他的 剑 在 字段 的 血 和 死亡 ;
在血与死的战场上，被他的剑收割。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [west]
And to be more explicit — on the west
和 到 是 更多的 显式 — 在 这 西方
更确切地说——在西方

[ðə; ði] - [[wʌn]] [leɪvz] [ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] ;
The Chihohocki [1] laves its mountain sides ;
这 - [1] 拉维斯 它是 山 侧面 ;
奇霍霍基河[1]流淌在山坡上;

[ɪːst] [ðə; ði][grɪm] [ˈʃɑːwɑːngʌŋk] [ˈʌpˈrɪrz] [ɪts] [krest] ,
East the grim Shawangunk uprears its crest ,
东方 这 严峻 肖旺冈克 上后部 它是 波峰 ;
东边，险峻的肖旺冈克山露出山脊，

[ænd; ənd] [ˈmɑːnərk] - [laɪk] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] - [lænd] [diˈvaɪdz]
And monarch - like this forest - land divides
和 君主 - 喜欢 这 森林 - 土地 分割
而这片森林土地，如同君主一般，被分割开来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [huːz] [neɪm] [suːˈpɜːrfluəs] - [tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈʌtər]
From that whose name superfluous ' t were to utter
从 那 谁 姓名 多余 - t 是 到 说出
从那无需赘述其名之人

[ɪf] [-] [meɪd] [λv; əv][ˈɡoʊldən] " [ˈɡəʊfən] [ˈbʌtər] .
If mention's made of golden " Goshen butter .
如果 提及 制成 的 金的 " 歌珊 黄油 ;
如果提到用金色的“戈申黄油”。

" [wɪˈðɪn] [ðɪs] [reɪlm] [deɪm] [ˈneɪtʃəz] [ˈmænt(ə)l] [waɪd]
" Within this realm Dame Nature's mantle wide
" 之内 这 领域 贵妇人 自然的 地幔 宽的
在这个领域内，大自然的衣钵十分宽广。

[hæz; həz] [ˈskersli] [jet] [bɪn] [rent] [baɪ][ˈhjuːmən] [tɔɪl] ;
Has scarcely yet been rent by human toil ;
有 几乎 然而 到过 租 经过 人类 辛劳 ;
尚未被人类劳作撕裂；

[hɪr] [ˈtaʊər] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ɪn][ðer; ðər] [ˈfɔːrɪst] [praɪd] ,
Here tower the hill - tops in their forest pride ,
这里 塔 这 爬坡道 - 最高额 在 他们的 森林 自豪 ;
这里，山峰巍峨耸立，森林郁郁葱葱，尽显其傲然风采。

[ðer; ðər] [smaɪl] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['væɪlɪz] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [sɔɪl]

There smile the sylvan valleys , though the soil
那里 微笑 这 森林 山谷 , 尽管 这 土壤

那里, 林木葱郁的山谷带着微笑, 尽管土壤.....

[ɪz] [sʌtʃ] , [ɪn] [tru:θ] , [noʊ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)l] [tʃoʊz]

Is such , in truth , no wonder people chose
是 这样的 , 在 真相 , 不 想知道 人们 选择

事实上, 难怪人们会选择

[tu:; tə] [li:v] [deɪm] ['neɪtʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][waɪld] [rɪ'poʊz] .

To leave Dame Nature to her wild repose .
到 离开 贵妇人 自然 到 她 荒野 休息 .

让大自然女士安息吧。

[jet] ['plez(ə)nt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ʌnd] [saʊndz] [wen] ['sʌmə]

Yet pleasant are the sights and sounds when Summer
然而 令人愉快的 是 这 景点 和 声音 什么时候 夏天

然而, 夏季的景色和声音令人愉悦。

['weɪkənz] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [depθs] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ʌnd] [laɪf] ;

Wakens the forest depths to light and life ;
醒来 这 森林 深度 到 光 和 生活 ;

唤醒森林深处, 使其重见光明和生机;

[ðə; ði] ['wʊdpekər] , [ə; eɪ] [red] - [plu:md] , ['nɔɪzi] ['drʌmə]

The woodpecker , a red - plumed , noisy drummer ,
这 啄木鸟 , 一个 红色的 - 羽毛 , 嘈杂 鼓手 ,

啄木鸟, 一只羽毛鲜红、叫声嘈杂的敲击者,

[taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [θræʃɜ:z] ['klɪrli] ['flʌrɪft] [faɪf] ;

Times to the thrasher's clearly flourished fife ;
《时代周刊》 到 这 碎石机 清楚地 繁荣 法夫郡 ;

打谷者吹奏着悠扬的笛声;

[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [straɪks] [ɪts] [beɪs] [ə'pɑ:n][ɪts][lɔ:g] ,

The partridge strikes its bass upon its log ,
这 鹧鸪 罢工 它是 低音 之上 它是 日志 ,

鹧鸪用它的低音羽毛敲击着原木,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di:p] [bə'su:n] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði][frɑ:g] .

And with his deep bassoon chimes in the frog .
和 和 他的 深的 巴松管 编钟 在 这 青蛙 .

他那浑厚的低音管奏出了青蛙般的鸣叫。

[ðə; ði] [stri:m] [rɪ'fleks] [ðə; ði] [li:f] , [ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði] [ru:t] ,

The stream reflects the leaf , the trunk , the root ,
这 溪流 反映 这 叶子 , 这 树干 , 这 根 ,

溪流倒映着树叶、树干和树根。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [dra:ps][ɪts][gəʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] ,

The sunlight drops its gold upon the moss ,
这 阳光 滴 它是 金子 之上 这 苔藓 ,

阳光将金色的光辉洒在苔藓上,

[hu:z] ['delɪkət] ['frɪndʒɪz] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fʊt]

Whose delicate fringes sink beneath the foot
谁 精美的 边缘 下沉 下面 这 脚

它的纤细流苏垂落到脚下

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['skwɜ:rəl][æz; əz][aɪ 'ti:] [glɑɪdz] [ə'krɔ:s] ;

Of the quick squirrel as it glides across ;
的 这 快的 松鼠 作为 它 滑翔 穿过 ;

敏捷的松鼠滑过;

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
And , glancing like a vision to the eye ,
和 , 瞥了一眼 喜欢 一个 想象 到 这 眼睛 ,
而且, 它就像一道美丽的风景映入眼帘,

[θruː] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ðə; ði] [dɪr] [juːts] , [driːm] - [laɪk] , [baɪ] .
Through the tall trees the deer shoots , dream - like , by .
通过 这 高的 树木 这 鹿 芽 , 梦 - 喜欢 , 经过 .
鹿群穿过高大的树木, 如梦似幻地飞驰而过。

[ˈfænsi] [jʊr; jər] ['wɪrɪd] [fʊt] [hæz; hæz] ['klæmbəd] [naʊ]
Fancy your wearied foot has clambered now
想要 你的 疲惫 脚 有 攀爬 现在
想象一下你疲惫的双脚现在已经攀爬上来了

[ðə; ði] ['delə,wɛrz] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [glæns] [bæk] .
The Delaware's steep hill , and then glance back .
这 特拉华州的 陡 爬坡道 , 和 然后 瞥一眼 后退 .
特拉华河陡峭的山坡, 然后回头望去。

[ðə; ði] ['splendɪd] [saɪt] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [glɒʊ] !
The splendid sight will put you in a glow !
这 灿烂 视线 将要 放 你 在 一个 辉光 !
眼前的美景会让你容光焕发!

[ðer; ðər]['waɪndz][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ɪts] [sneɪk] - [laɪk] [træk] ,
There winds the river in its snake - like track ,
那里 风 这 河 在 它是 蛇 - 喜欢 追踪 ,
河流蜿蜒曲折, 如同蛇一般。

[waɪlst] ['rʊərəl] ['bjʊːti] [lɑːfs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [vjuː] —
Whilst rural beauty laughs upon your view —
而 乡村的 美丽 笑声 之上 你的 看法 —
当乡村美景嘲笑你的目光时——

[medəʊz] [ʌv; əv] [griːn] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv]['ɡoʊldən][hjuː] ,
Meadows of green , and fields of golden hue ,
草地 的 绿色的 , 和 字段 的 金的 色调 ,
绿茵茵的草地, 金色的田野,

[ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [leɪk] , [ɪk'spændɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] !
And then White Lake , expanding far away !
和 然后 白色的 湖 , 扩展 远的 离开 !
然后是白湖, 向远方延伸!

[oʊ] , [ɪts] [pjʊr] ['wɔːtərz] [gliːm] [brɪʃəːr] [em 'iː] [naʊ] !
Oh , its pure waters gleam before me now !
哦 , 它是 纯的 水 闪耀 前 我 现在 !
啊, 它清澈的湖水此刻就在我眼前闪耀!

[aɪ 'tiː] [jedz] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrld] - [wɔːrn] [hɑːrt] [ə; eɪ] [reɪ]
It sheds upon my world - worn heart a ray
它 棚屋 之上 我的 世界 - 磨损 心 一个 射线
它为我饱经沧桑的心带来一缕阳光。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ɪts] [braʊ] .
Bright as the crystal beauty of its brow .
明亮的 作为 这 水晶 美丽 的 它是 眉头 .
如同它晶莹剔透的眉毛般明亮。

['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [leɪks] !
Loveliest of lakes !
最可爱的 的 湖泊 !
最美的湖泊!

[ðɪs] [pʌls] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə] [bi:t]
this pulse must cease to beat
这 脉冲 必须 停止 到 打

这脉搏必须停止跳动

[er] [aɪ] [fər'get] [ði:] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] !
Ere I forget thee , beautiful and sweet !
埃雷 我 忘记 你 , 美丽的 和 甜的 !

在我忘记你之前，美丽又甜蜜的你！

[em] . , [tu:] , ([ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,) [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,
M . , too , (the village ,) is a lovely place ,
M . , 也 , (这 村庄 ,) 是 一个 迷人的 地方 ,

M. (那个村庄) 也是个可爱的地方，

['klʌstərd] [mɪdst] [greɪn] - [fi:ldz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [gri:n] ,
Clustered midst grain - fields rich and orchards green ,
聚类 中间 粮食 - 字段 富有的 和 果园 绿色的 ,

簇拥在富饶的麦田和绿意盎然的果园之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [wʊdz] [ə'raʊnd] — [ɪn] ['blendɪd] [greɪs]
With the grand woods around — in blended grace
和 这 盛大 树林 大约 — 在 混合 优雅

四周环绕着茂密的树林——在和谐优雅中

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɑ:r; ər] [si:n] .
Nature and Art at every point are seen .
自然 和 艺术 在 每一个 观点 是 已见 .

处处可见自然与艺术。

[brɪmd] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['feləʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɜ:rlz]
Brimmed is it with good fellows , and those pearls
满溢 是 它 和 好的 伙伴们 , 和 那些 珍珠

那里到处都是好伙伴，还有那些珍珠

[ʌv; əv] ['mænz][prəʊ'zeɪɪk] ['bi:ɪŋ] — ['wɪtʃɪŋ] ['gɜ:lz] .
Of man's prosaic being — witching girls .
的 男人的 平淡无奇 存在 — 女巫 女孩们 .

男人平凡的一面——迷惑少女。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] ['kaʊntɪ]
Yet there are places in this rising county
然而 那里 是 地方 在 这 上升 县

然而，在这个正在崛起的县里，也存在着一一些地方。

[wer] ['neɪtʃər] [si:mz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [grəʊ] ;
Where Nature seems determined not to grow ;
在哪里 自然 似乎 决定 不是 到 生长 ;

大自然似乎决心不让植物生长；

[wer] ['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z] ['merɪt] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['baʊntɪ]
Where travelers merit an especial bounty
在哪里 旅行者 优点 一个 特别的 赏金

旅行者值得特别优待的地方

[fɔ:r; fər] [pɜ:rsə'vɪərəns] , [wer] [ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] [kroʊ]
For perseverance , where the starving crow
为了 毅力 , 在哪里 这 饥饿 乌鸦

为了坚持不懈，饥饿的乌鸦

[wʊd] [pæs] , [dɪs'deɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ;
Would pass , disdaining to arrest his flight ;
会 经过 , 轻蔑 到 逮捕 他的 航班 ;

他会放行，不屑于阻止他的逃亡；

([bʌt; bət] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn] [strikt] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ] [raɪt] .)
(But these things in strict confidence I write .)
(但 这些 事物 在 严格的 信心 我 写 .)

(但这些事情我都是绝对保密的。)

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skæntɪ] [grʊθθ]
The earth is sprinkled with a scanty growth
这 地球 是 撒上 和 一个 稀少 生长

地面上零星散布着稀疏的植被。

[ʌv; əv] ['ræɡɪd] , [ˈskrʌbɪ] [paɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Of ragged , scrubby pine , and here and there
的 破烂不堪 , 灌木丛 松树 , 和 这里 和 那里

参差不齐的矮小松树，零星散布在各处

[ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['hemlɑ:k] , ['lɒkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [loʊθ]
A lofty hemlock , looking as if loath
一个 高远 铁杉 , 寻找 作为 如果 厌恶

一棵高耸的铁杉，看起来好像厌恶

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['sɜ:rlɪ] [hed] — [waɪl] [grɪm][ænd; ənd] [ber]
To show its surly head — while grim and bare
到 展示 它是 粗鲁 头 — 尽管 严峻 和 裸

露出它那阴沉的头颅——尽管它既阴森又赤裸。

[ðə; ðɪ] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [triːz] [ðer; ðər] ['mɔ:si] ['lɑ:ks]
The ghosts of former trees their mossy locks
这 鬼魂 的 以前的 树木 他们的 苔藓 锁

昔日树木的幽灵，它们长满青苔的枝叶

[ʃeɪk] , [bʌt; bət][ɔ:l] [els] [ɪz][wʌn] [ɡreɪt] [bed][ʌv; əv] ['rɑ:ks] .
Shake , but all else is one great bed of rocks .
摇 , 但 全部 别的 是 一 伟大的 床 的 岩石 .

摇晃，但其他一切都像一张巨大的岩石床。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['bjʊ:ti] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [wen] [ɡri:n]
Yet there is beauty even there when green
然而 那里 是 美丽 甚至 那里 什么时候 绿色的

即使在绿意盎然的季节，那里也别有一番美景。

[ænd; ənd] ['sʌnbraɪt] — [ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] - [paɪn] [twəɪnz] [ɪts] [frɪndʒ] ,
And sunbright — there the ground - pine twines its fringe ,
和 阳光明媚 — 那里 这 地面 - 松树 线绳 它是 边缘 ,

阳光灿烂——地松在那里缠绕着它的边缘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊ] ['wɜ:rtlberi] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [si:n]
And the low whortleberries give the scene
和 这 低的 越橘 给 这 场景

而低矮的越橘则为这幅景象增添了几分韵味。

([soʊ] [θɪk] [ðer; ðər] ['daʊni] ['dʒɛmz]) [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)] [tɪndʒ] ,
(So thick their downy gems) a purple tinge ,
(所以 厚的 他们的 绒毛状 宝石) 一个 紫色的 色调 ,

(它们绒毛般的宝石如此浓密) 泛着紫色的光泽，

[ænd; ənd] ['mɔ:si] [pæðz] [ɑ:r; ər] ['bræntʃɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
And mossy paths are branching all about ,
和 苔藓 路径 是 分枝 全部 关于 ,

苔藓小径四通八达，蜿蜒曲折。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['rætl sneɪk] , [lʊk] [aʊt] !
But if you meet a rattlesnake , look out !
但 如果 你 见面 一个 响尾蛇 , 看 出去 !

但是，如果你遇到响尾蛇，一定要小心！

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈpæsn̩] [θruː]
Hour after hour , the stranger passing through
小时 后 小时 , 这 陌生人 通过 通过

一小时又一小时，陌生人路过

[ðɪs] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈsʌðərn] [tɪr] " [wɪl] [siː]
This member of the " southern tier " will see
这 成员 的 这 " 南部 层级 " 将要 看

这位“南部地区”的成员将会看到

[nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstretʃɪŋ] [ˈfɒrɪsts] , [grænd] , - [tiː] [ɪz] [truː] ,
Naught but the stretching forests , grand , ' t is true ,
零 但 这 伸展 森林 , 盛大 , - t 是 真的 ,

除了绵延不绝的森林，别无其他，真是壮丽，的确如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈlaɪfs] [nɔːt] [wɪˈðəʊt] [vəˈraɪəti] ,
But then life's naught without variety ,
但 然后 生活的 零 没有 种类 ,

但生活如果没有多样性，那就毫无意义了。

[ðoo] [ɪf] [hiː; hi] [siːks] [wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [tʃɑːrm] ,
Though if he seeks with care to find that charm ,
尽管 如果 他 寻找 和 关心 到 寻找 那 魅力 ,

即使他用心寻找，也能发现那种魅力。

[hiː; hi] - [tʃæns] [meɪ] [ˈstʌmb(ə)] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈstʌmpi] [fɑːrm] ,
He ' chance may stumble on some stumpy farm ,
他 - 机会 可能 绊倒 在 一些 矮墩墩 农场 ,

他或许会偶然发现某个破败的农场，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [roʊd] [kɔːld] " [ˈtɜːrnpaɪk] , "
And then the road called " Turnpike , "
和 然后 这 路 称为 " 收费公路 , "

然后是那条叫做“收费公路”的路

" [ˈvɜːbləm] [sæp] !
" verbum sap !
" 动词 树液 !

“verbum sap!

" [naʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈmaʊntənz] [ˈrʌɡɪd] [braʊ] ,
" Now climbing o'er some mountain's rugged brow ,
" 现在 攀登 超过 一些 山的 崎岖 眉头 ,

“现在正攀登过某座山峰崎岖的山脊，

[naʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhedbːŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhɑːloʊz] [læp] ,
Now plunging headlong in some hollow's lap ,
现在 骤降 一头扎 在 一些 空心的 膝 ,

现在一头扎进某个洼地里，

[stɪl] , " [vaɪs] [ˈvɜːrsə] , " [ˈleɪbərɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [goʊ] ,
Still , " vice versa , " laboring on you go ,
仍然 , " 副 反之亦然 , " 劳动 在 你 去 ,

然而，“反之亦然”，你继续努力吧，

[haʊ] [haɪ] - [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɪts] [ˈbrʌðər] ,
How high soe'er the hill , it has its brother ,
如何 高的 - 这 爬坡道 , 它 有 它是 兄弟 ,

山峰无论多高，它都有它的兄弟。

[jʊə(r)] [skers] [daʊn] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ˈʌðər] .
You're scarce down one before you go up t'other .
你是 稀少 向下 一 前 你 去 向上 另一个 .

你还没爬上去就先爬下了一个。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [tu:] , [hu:] [liv; laiv] — [aɪ] [mi:n] , [hu:] [steɪ]
The people , too , who live — I mean , who stay
这 人们 , 也 , WHO 居住 — 我 意思是 , WHO 停留

还有那些住在这里的人——我是说, 那些留下来的人。

[ɪn][ðer; ðər] [gri:n] [ˈælpain] [ˈhoʊmz] , ([aɪ][laɪk][ə; eɪ] [tʌt])
In their green Alpine homes , (I like a touch
在 他们的 绿色的 高山 房屋 , (我 喜欢 一个 触碰

在他们绿色的阿尔卑斯山家园里, (我喜欢这种感觉)

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] ,) [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [kwɪr] [əˈreɪ]
Of the sublime ,) presents a queer array
的 这 升华 ,) 礼物 一个 酷儿 大批

崇高之美, 呈现出一种奇特的景象

[ʌv; əv] [θri:] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspi:ʃi:z] — [dʌt] ,
Of three most interesting species — Dutch ,
的 三 最多 有趣的 物种 — 荷兰语 ,

在三种最有趣的物种中——荷兰人,

[ˈjæŋki] [ænd; ænd] [ˈmʌŋgrəl] — [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈtrip(ə)] [ˈmɪkstʃər]
Yankee and mongrel — and this triple mixture
扬基 和 杂种狗 — 和 这 三倍 混合物

洋基佬和杂种——以及这种三重混合物

[fɔ:rm] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈpɪktʃər] .
Form when they meet a very curious picture .
形式 什么时候 他们 见面 一个 非常 好奇的 图片 .

当他们遇到一幅非常奇特的画面时, 就形成了。

[ðeɪ] [kɔ:l] [wʌn] " [smɑ:rt] " [hu:z] [ki:n] [æt; ət] [ˌəʊvəˈri:tʃɪŋ] ,
They call one " smart " who's keen at overreaching ,
他们 称呼 一 " 聪明的 " 谁是 敏锐的 在 过度扩张 ,

他们把那些热衷于野心勃勃的人称为“聪明人”。

" [ˈtʌŋɡɪ] " [ðə; ði] [ˈbæblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊdəst] [dɪn] ,
" Tonguey " the babbler of the loudest din ,
" 舌头 " 这 喋喋不休者 的 这 最响亮 din ,

“舌头”是喧闹最响亮的喋喋不休者,

[ðeɪl] [ˈtræv(ə)] [maɪlz] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] " [ˈpri:tʃɪŋ] ,
They'll travel miles on Sunday to a " preaching ,
他们会 旅行 英里 在 星期日 到 一个 " 布道 ,

他们星期天会跋涉数英里去参加“布道会”,

" [ænd; ænd] [si:k] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] " [teɪk] [ðer; ðər] [ˈneɪbər] [ɪn] ,
" And seek next day to " take their neighbor in ,
" 和 寻找 下一个 天 到 " 拿 他们的 邻居 在 ,

第二天, 他们就想方设法“收留他们的邻居”。

" [ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈdi:kən] , " [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈri:dʒən] ,
" And the word " deacon , " in this charming region ,
" 和 这 单词 " 执事 , " 在 这 迷人 地区 ,

“而‘执事’这个词, 在这个迷人的地区……”

[ˈkʌvərz] , [laɪk] [ˈtʃærəti] , [ʌv; əv][sɪnz][ə; eɪ][ˈli:dʒən] .
Covers , like charity , of sins a legion .
封面 , 喜欢 慈善机构 , 的 罪孽 一个 军团 .

就像慈善一样, 它掩盖了无数的罪恶。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [reɪs] , " [hæf] [fleɪ] , [hæf] [fɪ] ,
And there's another race , " half flesh , half fish ,
和 有 其他 种族 , " 一半 肉 , 一半 鱼 ,

还有另一个种族, “半人半鱼”,

" [ðæt] [lɪv; laɪv] [wer] [roʊlz][ðə; ði] ['deləweə] [ɪts] [flʌd] ,
" **That live where rolls the Delaware its flood** ,
" 那 居住 在哪里 卷 这 特拉华州 它是 洪水 ,
" 住在特拉华河洪水泛滥的地方 ,

[ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][drɪŋk][æz; əz] [ˈʌðər] [wɪʃ] ,
Ready to fight or drink as others wish ,
准备好 到 斗争 或者 喝 作为 其他的 希望 ,
随时准备战斗或随他人意愿饮酒。

[nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ker] ; [huːz] [spiːtʃ] [ɪz][laʊd][ænd; ənd] [ruːd] ,
Not as they care ; whose speech is loud and rude ,
不是 作为 他们 关心 ; 谁 演讲 是 大声 和 粗鲁的 ,
他们毫不在意；他们的言辞粗鲁无礼。

[hæf] [oʊθ] [hæf] [boʊst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈslʌmbər]
Half oath half boast , and think that all things slumber
一半 誓言 一半 夸 , 和 思考 那 全部 事物 睡眠
半信半疑，半吹牛，以为万物皆沉睡

[wen] " - " ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːl] [ɪn] " ['lʌmbər] .
When " Philadelfy " markets fall in " lumber .
什么时候 " - " 市场 落下 在 " 木材 .
当“费城”市场在“木材”中下跌时。

" [ðer; ðər][tɔɪl] [ɪz] ['pæstaim] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [liːps]
" **Their toil is pastime when the river leaps**
" 他们的 辛劳 是 消遣 什么时候 这 河 跳跃
当河水奔腾跳跃时，他们的辛劳便成了消遣。

[ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] ['fɒmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
On , like a war - horse foaming in his wrath ,
在 , 喜欢 一个 战争 - 马 起泡 在 他的 愤怒 ,
像一匹怒火中烧的战马，继续向前，

[wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [meɪn] , [ænd; ənd] [swiːps]
With thundering hoof and flashing mane , and sweeps
和 雷鸣 蹄 和 闪烁 鬃毛 , 和 扫荡
蹄声雷鸣，鬃毛闪耀，横扫而过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['frægmənts] [ɑːn][ɪts] ['rɔːrɪŋ] [pæθ] ,
The forest fragments on its roaring path ,
这 森林 片段 在 它是 咆哮 小路 ,
森林在它咆哮的道路上支离破碎，

[wʌt] [taɪm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [reɪnz] [ɪts][maɪld] ['kɜːrənt] [θreʃ] ,
What time the Spring - rains its mild current thresh ,
什么 时间 这 春天 - 雨 它是 温和的 当前的 脱粒 ,
春雨何时带来温和的当前脱粒作用？

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] ['vʌlgərli] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [freʃ] .
And make what vulgarly is called a " fresh .
和 制作 什么 粗俗地 是 称为 一个 " 新鲜的 .
并制作出俗称“新鲜”的东西。

" [ðen] [frʌm; frəm] [diːp] [ˈedi] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈwaɪndɪŋ] [kriːk]
" **Then from deep eddy and from winding creek**
" 然后 从 深的 涡流 和 从 绕线 溪
然后从深潭和蜿蜒的小溪

[hɪz; ɪz] ['mæməθ] ['plætfɔːrm][ðə; ði][boʊld] ['ræftsmən] [stiəz] ,
His mammoth platform the bold raftsman steers ,
他的 长毛象 平台 这 大胆的 筏工 牛 ,
这位勇敢的筏夫掌舵着他那巨大的平台，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [ɔːr] [hiː; hi] [pʊʃɪz] [kwɪk] ,
And , as his giant oar he pushes quick ,
和 , 作为 他的 巨大的 桨 他 推动 快的 ,
他挥动着巨大的桨，快速地划动着。

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][dʒest][hɪz; ɪz] ['wiəriŋ] ['leɪbər] [tʃɪrz] ,
With song and jest his wearying labor cheers ,
和 歌曲 和 笑话 他的 令人疲惫 劳动 干杯 ,
他用歌声和玩笑来欢呼自己疲惫的劳动，

[waɪlst] ['kɑːnfɪdənt][ɪn] [skɪl] [hiː; hi] ['fɪrləs] [drɪfts]
Whilst confident in skill he fearless drifts
而 自信的 在 技能 他 无畏 漂移
他虽然对自己的技术充满信心，却无所畏惧地漂流。

[baɪ] [s'wɒmpɪŋ] ['aɪləndz][ænd; ənd][ɔː(r)] [steɪv] [rɪfts] .
By swamping islands and o'er staving rifts .
经过 淹没 岛屿 和 超过 挨饿 裂痕 .
通过淹没岛屿和渡过狭窄的裂缝。

[frʌm; frəm][rɑːfts][wiː; wi] [glæns] [tuː; tə] [sɔː] - [mɪlz] — [ɔːft][juː; jə] [miːt]
From rafts we glance to saw - mills — oft you meet
从 木筏 我们 瞥一眼 到 锯 - 磨坊 — 经常 你 见面
从木筏上我们瞥见锯木厂——你经常会遇到

[ðer; ðər][paɪn] - [slæb] [ruːfs] [ænd; ənd] [bɔːrd] - [paɪlz][baɪ][sʌm; səm] [brʊk] ,
Their pine - slab roofs and board - piles by some brook ,
他们的 松树 - 板 屋顶 和 木板 - 堆 经过 一些 溪 ,
他们用松木板搭建的屋顶和溪边的木板桩房屋，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [ʃiːt]
And , with the splashing wheel and watery sheet
和 , 和 这 溅起水花 车轮 和 水状的 床单
还有，飞溅的水轮和水幕

[flɪŋɪŋ] [ɪts][ˈkɜːrt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][dæm] , [ðeɪ] [lʊk] ,
Flinging its curtain o'er the dam , they look ,
投掷 它是 窗帘 超过 这 坝 , 他们 看 ,
它们将帷幕拉开，遮蔽了大坝，然后望去，

([wen] ['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [wʊdz] ,)
(When tired of gazing at the endless woods ,)
(什么时候 疲劳的 的 凝视 在 这 无尽的 树林 ,)
(当凝视无尽的森林感到厌倦时，)

[ðʊʊ] [sɔː] - [mɪlz] , [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɒlə.tjuː.dz] . [[wʌn]]
Though saw - mills , pleasant in their solitudes . [1]
尽管 锯 - 磨坊 , 令人愉快的 在 他们的 孤独 : [1]
虽然锯木厂在寂静中显得格外宜人。[1]

[ðə; ði] [ˈɪndiən] (['deləwɛə]) [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .
The Indian (Delaware) name for the Delaware River .
这 印度 (特拉华州) 姓名 为了 这 特拉华州 河 .
特拉华河的印第安语（特拉华语）名称。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['tɑːpɪk] . [-]
THE EXHAUSTED TOPIC . [330]
这 筋疲力尽的 话题 : [-]
已经老生常谈的话题。[330]

[baɪ] ['kærəlɪn] [siː] — — .
BY CAROLINE C — — :
经过 卡罗琳 C — — :
作者：卡罗琳·C——。

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ?
What shall I write about ?
什么 将 我 写 关于 ?

我该写些什么呢？

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] ['riːdər] , [wɜːr; wər]
A sensible question enough for me to address to you , good reader , were
一个 明智的 问题 足够的 为了 我 到 地址 到 你 , 好的 读者 , 是
[aɪ][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [sku:l] - [gɜːrl] ,
I a worn - out school - girl ,
我 一个 磨损 - 出去 学校 - 女孩 ,

如果我是一个疲惫不堪的女学生，我会向你，亲爱的读者，提出一个很合理的问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [kwɪt] [laɪk] [æn; ən] " [ɪg'zɔːstɪd] [rɪ'siːvər] " [ɑːn][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] , ['fraɪt(ə)l] ,
with a mind quite like an " exhausted receiver " on the one subject , frightful ,
和 一个 头脑 相当 喜欢 一个 " 筋疲力尽的 接收者 " 在 这 一 主题 , 可怕 ,
[dɪzməl] ,
dismal ,
惨淡 ,

他对这一件事就像一个“疲惫的接收器”一样，心不在焉，令人恐惧，令人沮丧。

[ænd; ʌnd] [heɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and hated at all times to her .
和 憎恨 在 全部 时代 到 她 .

并且一直憎恨她。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [taɪm] , [aɪ][eɪ'em][noʊ] [sku:l] - [gɜːrl] — [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]
But , thanks be to Time , I am no school - girl — and it is rather a
但 , 谢谢 是 到 时间 , 我 是 不 学校 - 女孩 — 和 它 是 相当 一个
[ˈfuːlɪʃ] ['kwestʃən] ,
foolish question ,
愚蠢 问题 ,

但多亏了《时代》周刊，我并非懵懂的少女——这的确是个愚蠢的问题。

[ðɪs] [seɪm] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] ,
this same one I have proposed ,
这 相同的 一 我 有 建议的 ,

就是我提出的那个方案，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɪkstɪ] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd]
considering that for sixty long seconds my mind has been fully determined
考虑 那 为了 六十 长的 秒 我的 头脑 有 到过 完全 决定
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
as to what I will write about this morning .
作为 到 什么 我 将要 写 关于 这 早晨 .

考虑到在过去的六十秒里，我的思绪已经完全确定了今天早上要写什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ʊvər][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][oʊld] ['mæɡəzɪnz] ,
I have been looking over a file of old magazines ,
我 有 到过 寻找 超过 一个 文件 的 老的 杂志 ,

我一直在翻阅一批旧杂志，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['skætəd] [ə'baʊt][em 'iː][ɪn][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kən'fjuːz(ə)n] ,
which are now scattered about me in most beautiful confusion ,
哪个 是 现在 疏散 关于 我 在 最多 美丽的 困惑 ,

它们现在散落在我周围，一片美丽的混乱之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [disˈklʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][steps] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] " [ɪˈlʌstriəs]
for the sole purpose of discovering in the steps of how many " illustrious
为了 这 唯一 目的 的 发现 在 这 步骤 的 如何 许多 " 杰出
[ˈpriːdisesəz] " [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
predecessors " I am to follow ,
前任 " 我 是 到 跟随 ,
仅仅为了探寻我究竟要追随多少位“杰出前辈”的脚步，

[wen] [aɪ] [ɪkˈspeɪʃiət] [ɑːn] [ðæt] , [wɪt] , [baɪ][ðə; ði][ləst] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][ləst] [nuː] [ˈmæɡəziːn] ,
when I expatiate on that , which , by the last tale in the last new magazine ,
什么时候 我 详述 在 那 , 哪个 , 经过 这 最后的 故事 在 这 最后的 新的 杂志 ,
当我详细阐述这一点时，也就是上一期新杂志的最后一篇文章中提到的，
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmaːrvələs] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [kriˈeɪ](ə)n] , [ˈneɪmli] , " [ðə; ði] [koʊˈket] .
seems to be still a marvelous object in creation , namely , " The Coquette .
似乎 到 是 仍然 一个 奇妙 目的 在 创建 , 即 , " 这 卖弄风情的人 .
似乎仍然是一个奇妙的造物，那就是“卖弄风情的女子”。

" [ænd; ənd][oʊ][ðə; ði]ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ænd; ənd] [ˈeseɪz] , [baɪ][ðə; ði]ˈmɪsɪz] . - [es][ænd; ənd]
" **And oh the poems , and tales , and essays , by the Mrs . ' s and**
" 和 哦 这 诗歌 , 和 故事 , 和 散文 , 经过 这 太太 . - s 和
[ˈmɪsɪz] — [ðə; ði]ˈmɪstər] . - [es][ænd; ənd][ɛsˈkwɑːr] . - [es] ,
Misses — the Mr . ' s and Esqr . ' s ,
小姐们 — 这 先生 . - s 和 esqr . - s ,
“哦，还有那些夫人、小姐、先生、绅士们创作的诗歌、故事和散文，

[let] [əˈloʊn][ðə; ði]ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [es][ænd; ənd] [rev] . - [es] ,
let alone the Dr . ' s and Rev . ' s ,
让 独自の 这 博士 . - s 和 牧师 . - s ,
更别提那些博士和牧师了。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [θɔːts] [laɪk] [ˈwɔːtər][ɑːn] [ðɪs] [ɪɡˈzɔːstɪd] (
who have not disdained to pour forth their thoughts like water on this exhausted (
WHO 有 不是 轻蔑 到 倒 前进 他们的 想法 喜欢 水 在 这 筋疲力尽的 (
?) [ˈtɑːpɪk] !
?) topic !
?) 话题 !

那些不遗余力地就这个老生常谈的话题倾泻自己想法的人，就像倾泻水一样！
[aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] , [θruː] [mɪr] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] , [dɪr] [ˈriːdər] , [frʌm; frəm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
I will spare you , through mere Christian charity , dear reader , from listening to
我 将要 空闲的 你 , 通过 仅仅 基督教 慈善机构 , 亲爱的 读者 , 从 聆听 到
[ðer; ðər] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] .
their enumeration .
他们的 枚举 .
亲爱的读者，出于基督徒的仁慈，我将饶恕您不必聆听他们的列举。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ɔːr] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈriːdər] ,
By this time , if you are any thing of a magazine or newspaper reader ,
经过 这 时间 , 如果 你 是 任何 事物 的 一个 杂志 或者 报纸 读者 ,
到这个时候，如果你还算是一位杂志或报纸读者，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [traɪb]
you must necessarily have arrived at some conclusion as to this tribe
你 必须 一定 有 到达的 在 一些 结论 作为 到 这 部落
[ʌv; əv][ˈhjuːmənɪz] .
of humans .
的 人类 .
你必然对这个人类部落得出了一些结论。

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [koʊ'ket] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Well , what do you think of coquettes in general ,
出色地 , 什么 做 你 思考 的 卖弄风情的人 在 一般的 ,
你对卖弄风情的女人有什么看法?

[maɪ] [frend] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wið; wiθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:]
my friend — what do you think of those with whom you have had to do
我的 朋友 — 什么 做 你 思考 的 那些 和 谁 你 有 有 到 做
[wið; wiθ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ?
with in particular ?
和 在 特别的 ?
我的朋友——你对那些你曾与之有过接触的人有什么看法?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nsən] , [ə; eɪ] [koʊ'ket] [ɪz] " [ə; eɪ] [geɪ] , [ˈeri] [gɜ:rɪ] ,
According to Johnson , a coquette is " a gay , airy girl ,
根据 到 约翰逊 , 一个 卖弄风情的人 是 " 一个 同性恋 , 轻盈的 女孩 ,
根据约翰逊的说法, 轻佻的女孩是“一个轻浮、轻佻的女孩”。

[hu:] [baɪ] [ˈveriəs] [a:ts] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə][geɪn][ədˈmaɪərəz] .
who by various arts endeavors to gain admirers .
WHO 经过 各种各样的 艺术 努力 到 获得 仰慕者 .
他们通过各种艺术形式努力赢得仰慕者。

" [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Natural enough , all that , I should say .**
" 自然的 足够的 , 全部 那 , 我 应该 说 .
“这一切都很自然, 我应该这么说。”

[wen] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ˈblesɪd; blest] (?) [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈprɑ:vɪdəns] [wið; wiθ] [ˈbju:ti] ,
When women are blessed (?) by a kind Providence with beauty ,
什么时候 女性 是 蒙福 (?) 经过 一个 种类 普罗维登斯 和 美丽 ,
当女性蒙受上天的恩赐, 拥有美貌时,

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
does it not follow rapidly on the heels of the truth ,
做 它 不是 跟随 快速 在 这 高跟鞋 的 这 真相 ,
难道它不是紧随真理之后吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ment] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wu:d]
that they are meant and made to be admired , and loved , and wooed
那 他们 是 意思是 和 制成 到 是 钦佩 , 和 喜爱 , 和 追求
[baɪ][ðə; ði][ˈdʒendər] [ˈmæskjəlɪn] ?
by the gender masculine ?
经过 这 性别 男性 ?
难道它们的设计初衷就是为了让男性欣赏、喜爱和追求吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][menz] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:fərd] [æt; ət][ðə; ði]
And when the admiration and homage of men's hearts are offered at the
和 什么时候 这 钦佩 和 尊敬 的 男士 心 是 提供 在 这
[ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [fer] [wʌn] [teɪsts] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][ædʒə'leɪ(ə)n][mæn]
shrine of beauty — and the favored fair one tastes the cup of adulation man
神社 的 美丽 — 和 这 受青睐 公平的 — 口味 这 杯子 的 崇拜 男人
[ˈɔ:rsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,
forces to her lips ,
力量 到 她 嘴唇 ,
当男人们将心中的爱慕和敬意献给美的神龛——而那位受宠的美人品尝到男人强加在她唇边的赞美之酒时,

[seɪ] , [ji:; ji] [waɪz] [wʌnz] !
say , ye wise ones !
说 , 是的 明智的 一个 !
智者们, 请说!

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] [ʌn'hætʃrəl] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [kraɪz] " [mɔ:r] ?
is there any thing so very unnatural in the fact that her human heart cries " more ?
是 那里 任何 事物 所以 非常 不自然 在 这 事实 那 她 人类 心 哭泣 " 更多的 ?

她那颗人类的心渴望“更多”，这难道有什么非常不自然的地方吗？

" [waɪ] , [i:v(ə)n] [ðæt] [pɔr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [li:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent]
" Why , even that poor , miserable daughter of the horse - leech was not content
" 为什么 , 甚至 那 贫穷的 , 悲惨的 女儿 的 这 马 - 水蛭 曾是 不是 内容
[wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] " [ɡɪv] !
with saying " give !
和 说 " 给 !

“为什么，就连那可怜的、悲惨的马蛭的女儿也不满足于说‘给！’

" [wʌns] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi; bi] " [ɡɪv] — [ɡɪv] !
" once , it must needs be " give — give !
" 一次 , 它 必须 需求 是 " 给 — 给 !
“一旦，就必须给予——给予！”

" [naʊ] , [ɪn][ɔ:l] [ˈfɜrnəs] , [aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu; tə][ju; jʊ] — [wʌt] [ˈwɔ:riər] ,
" Now , in all fairness , I put the question to you — what warrior ,
" 现在 , 在 全部 公平 , 我 放 这 问题 到 你 — 什么 战士 ,
“现在，公平地说，我问你一个问题——什么样的战士，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈtʃi:vmənt] [ɪn][wʌn][ˈbæt(ə)l] — [ˈæftər][wʌn] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkɑ:ŋkwest][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊz]
after a brilliant achievement in one battle — after one glorious conquest over his foes
后 一个 杰出的 成就 在 一 战斗 — 后 一 辉煌 征服 超过 他的 敌人
,
!,
,

在一场战役中取得辉煌战果之后——在一次对敌人的辉煌征服之后，

[wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] [ˈevər][ˈæftər][tu; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [əbˈskjʊrəti] ,
was content ever after to dwell in a quiet obscurity ,
曾是 内容 曾经 后 到 住 在 一个 安静的 朦胧 ,
从此，他心甘情愿地过着默默无闻的平静生活。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu; tə][bi; bi][æt; ət][læst][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [baɪ][men] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv]
and suffer his name to be at last almost forgotten by men , because of
和 遭受 他的 姓名 到 是 在 最后的 几乎 被遗忘的 经过 男人 , 因为 的
[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪnˈækʃn] ?
his very inaction ?
他的 非常 不作为 ?

难道就因为他的不作为，最终让他的名字几乎被人们遗忘吗？

[tel] [em ˈi:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,
告诉我，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [lɪt] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ]
was that shining light so often lit and re - lit on the Mountain of Warning
曾是 那 灼灼 光 所以 经常 点燃 和 关于 - 点燃 在 这 山 的 警告
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊdʒɜːnɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [aɪ] [mi:n]
for the benefit of the sojourners in the vallies of the world — I mean
为了 这 益处 的 这 旅居者 在 这 山谷 的 这 世界 — 我 意思是
[nəˈpəʊliən] [ˈboʊnəˌpɑ:rt] ?
Napoleon Bonaparte ?
拿破仑 波拿巴 ?

那盏经常在警示山上被点亮又重新点亮的明灯，是为了造福世界山谷中的旅人吗？——我指的是拿破仑·波拿巴？

[wʌz; wəz]['kɔ:tes] ？
Was Cortes ？
曾是 科尔特斯 ？

是科尔特斯吗？

[wʌz; wəz][æliɡ'zændər] ？
Was Alexander ？
曾是 亚历山大 ？

是亚历山大吗？

[wʌt] ['ɔ:θər] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] [wʌn] [bʊk] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rld][baɪ][stɔ:rm] ,
What author , after writing one book that took the reading world by storm ,
什么 作者 , 后 写作 一 书 那 采取 这 阅读 世界 经过 风暴 ,
哪位作家, 在创作了一本轰动全球的书籍之后,

['evər]['æftər] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
ever after that blessed day laid down his pen and said , " I have done .
曾经 后 那 蒙福 天 铺设 向下 他的 笔 和 说 , " 我 有 完毕 .
从那一天起, 他放下笔说: “我完成了。”

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['ɡlɔ:riəs] ['bi:ɪŋs] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deθ] - ['stɪfnd] ['fɪŋɡərz] [kæn; kən]
" Did any of those glorious beings who , with their death - stiffened fingers can
" 做过 任何 的 那些 辉煌 生物 WHO , 和 他们的 死亡 - 僵硬 手指 能
[raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][noʊ] [mɔ:r] ？
write for us no more ？
写 为了 我们 不 更多的 ？
“那些光荣的人们, 他们中是否有人, 因为死亡而手指僵硬, 再也无法为我们写作了呢？ ”

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['raɪtəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərt]
Are the writers of our day satisfied with one brilliant and successful effort
是 这 作家 的 我们的 天 使满意 和 一 杰出的 和 成功的 努力
[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ？
in the field of literary labor ？
在 这 场地 的 文学 劳动 ？
当代作家是否满足于在文学创作领域取得一次辉煌的成功？

[ber] ['wɪtnəs] , [oʊ] , ['bulwə] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ku:pər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [tu:; tə][ðə; ði]
Bear witness , oh , Bulwer , and Dickens , and Cooper , and James , to the
熊 证人 , 哦 , 布尔沃 , 和 狄更斯 , 和 库珀 , 和 詹姆斯 , 到 这
[əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] !
absurdity of such an idea !
荒谬 的 这样的 一个 主意 !
布尔沃、狄更斯、库珀、詹姆斯啊, 请你们见证一下这种想法的荒谬之处吧!

[wert] — [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['tru:θfl] — ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðer; ðər] [kʌmz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:i][ə; eɪ] [braɪt]
Wait — I would be truthful — even as I write there comes before me a bright
等待 — 我 会 是 真实 — 甚至 作为 我 写 那里 来 前 我 一个 明亮的
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][wʌn] ['ɡlɔ:riəs] [bɑ:rd] ,
remembrance of one glorious bard ,
纪念 的 一 辉煌 诗人 ,
等等——说实话——就在我写作的时候, 一位杰出的吟游诗人的美好回忆浮现在我的脑海中,

['lɪvɪŋ] , ['vɔɪsləs] [naʊ] — ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wel] - [brɪ'ləvɪd] ['hælək] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [ə'weɪk] ,
living , voiceless now — our own well - beloved Halleck ; but even he may awake ,
活的 , 无声 现在 — 我们的 自己的出色地 - 心爱 哈勒克 ; 但 甚至 他 可能 醒 ,
他现在活着, 却无法发声——我们挚爱的哈莱克; 但即便如此, 他或许也会醒来。

[ænd; ənd] [spi:k] [jet] — [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][maɪ] [ru:l] .
and speak yet — and so make way with the exception to my rule .
和 说话 然而 — 和 所以 制作 方式 和 这 例外 到 我的 规则 .
你还可以继续发言——所以, 请允许我规则的一个例外。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['wɔ:riər] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər] ?
And what does the warrior battle for ?
和 什么 做 这 战士 战斗 为了 ？

战士究竟为何而战？

[tel] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
Tell it not in this wise ,
告诉 它 不是 在 这 明智的 ,

不要这样说，

[waɪd] - [ə'weɪk] ['sentjəri] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [mæn] !
wide - awake century it is all for country and the good of man !
宽的 - 醒 世纪 它 是全部 为了 国家 和 这 好的 的 男人 ！

这是一个清醒的世纪，一切都是为了国家和人类的福祉！

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [waɪz] ['pi:p(ə)] , [wi:; wi] !
We are a wise people , WE !
我们 是 一个 明智的 人们 , 我们 ！

我们是智慧的民族，我们！

[sʌt] ['həm,bəgɪŋ] [ɪz] [tu:] ['eɪnfənt] .
Such humbugging is too ancient .
这样的 骗子 是 也 古老的 .

这种伎俩太老套了。

[seɪ] [aʊt] ['pleɪnli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] , [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [fɔ:r; fər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] [ru:m] ,
Say out plainly it is for glory , for distinction , for place in the higher room ,
说 出去 显然 它 是 为了 荣耀 , 为了 区别 , 为了 地方 在 这 更高 房间 ,

直截了当地说出来，是为了荣耀，为了名声，为了在高层占有一席之地。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊ; jər] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rdz] !
and we will honor you for your honest words !
和 我们 将要 荣誉 你 为了 你的 诚实的 字 ！

我们将感谢您的坦诚之言！

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第6/12页

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [straɪv] [fɔ:r; fər] , [θru:] [ˈdrɪri] [deɪz] [ænd; ənd]
And what does the author labor and strive for , through dreary days and
和 什么 做 这 作者 劳动 和 努力 为了 , 通过 凄凉 天 和
[ˈsli:pləs] [ˈnaɪts] ?
sleepless nights ?
失眠 夜晚 ?

那么，作者在漫长而沉闷的日子和不眠之夜中，究竟在努力奋斗什么呢？

[ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ˌɜ; əv][mænˈkaɪnd] — [ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ˌɜ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ?
Is it for the enlightenment of mankind — the improvement of his fellows ?
是 它 为了 这 启示 的 人类 — 这 改进 的 他的 伙伴们 ?
是为了启迪人类，改善同胞的境况吗？

[hu:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈɒf(ə)n] , [wen] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz] [θɔ:t] [ˌɜ; əv][æt; ət][ɔ:l] ,
Who will say that this is not oftenest , when indeed it is thought of at all ,
WHO 将要 说 那 这 是 不是 最常 , 什么时候 的确 它 是 想法 的 在 全部 ,
谁会说这种情况不常发生呢？即便人们确实会想到它。

[ðə; ði] [ˈsekəndəri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ?
the secondary consideration ?
这 次要 考虑 ?

次要考虑因素是什么？

[eɪ] , [jes] !
Ay , yes !
哎 , 是的 !

啊，是的！

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [pʊr] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈskrɪblər] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər][penz][ɪn][ðer; ðər][laɪf] -
there are such things as poor misguided scribblers dipping their pens in their life -
那里 是 这样的 事物 作为 贫穷的 错误的 涂鸦者 浸渍 他们的 钢笔 在 他们的 生活 -
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

世上确实存在一些可怜的、误入歧途的作家，他们用自己的鲜血来创作。

[hweəˈwɪð] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˌɜ; əv][taɪm] , " [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˌɜ; əv][men] !
wherewith to leave a mark on the pages of time , " to be seen of men !
以及 到 离开 一个 标记 在 这 页面 的 时间 , " 到 是 已见 的 男人 !
以便能在历史的篇章上留下印记，“让世人看见！ ”

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈbɔ:rd][ˌɜ; əv][kriˈeɪ](ə)n] , " [ˈpaɪnɪŋ][fɔ:r; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
" There is such a thing as a " lord of creation , " pining for distinction ,
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 " 主 的 创建 , " 思念 为了 区别 ,
“世间确实存在一位渴望出人头地的造物主。”

[ænd; ənd] [ˈbreɪvɪŋ] [ˈevri] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [deθ] , [fɔ:r; fər] — [feɪm] !
and braving every distress , and even death , for — Fame !
和 勇敢 每一个 痛苦 , 和 甚至 死亡 , 为了 — 名声 !
为了名声，他们不惜承受一切苦难，甚至死亡！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wiː; wi][hæv; həv] ['rekərdz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [huː] [hæv; həv][daɪd][brɪkəz, brɪkɔːz][men] ['rekəɡnaɪzd]
we have records of sons of Genius who have died because men recognized
我们 有 记录 的 儿子们 的 天才 WHO 有 死亡 因为 男人 认可
[nɑːtɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [set] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
not the light they set before them .
不是 这 光 他们 放 前 他们 .
我们有记录显示，一些天才之子因为世人没有认出他们所展现的光芒而陨落。

[aɪ][maɪnd][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] " [wiːp] [fɔːr; fər][ˈædəˈneɪs] !
I mind me , and I " weep for Adonais !
我 头脑 我 , 和 我 " 哭泣 为了 阿多奈斯 !
我介意，我为阿多尼斯哭泣！

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
he is dead .
他 是 死的 .
他死了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [əˈmʌŋ] [men][aɪ 'tiː][ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd][wʌŋ] [huː] ,
" I tell you , among men it is rare to find one who ,
" 我 告诉 你 , 之中 男人 它 是 稀有的 到 寻找 一 WHO ,
我告诉你，在男人中，很少能找到这样的人，

[æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][wɜːrld] - [ædmə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
after he has tasted the honey of applause and world - admiration , but
后 他 有 尝过 这 蜂蜜 的 掌声 和 世界 - 钦佩 , 但
[wɪl] [teɪst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪst] ,
will taste , and continue to taste ,
将要 品尝 , 和 继续 到 品尝 ,
在他尝过掌声和世人赞誉的甜蜜之后，但他还会继续品尝，并继续品尝。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kloɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ([aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [kwɑɪt]) ['sɪkənd] [ðə; ði]
until he has cloyed himself , and almost (I do not say quite) sickened the
直到 他 有 腻腻的 他自己 , 和 几乎 (我 做 不是 说 相当) 恶心 这
[ˈpeɪ(ə)nt] ['baɪstændəz] .
patient bystanders .
病人 旁观者 .
直到他变得令人厌烦，几乎（我没有说完全）让旁观的病人感到恶心。

[ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , ['eni] [θɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wʊmən] [lʌvz] [ædmə'reɪ(ə)n] ?
Is there , then , any thing wonderful in the fact that woman loves admiration ?
是 那里 , 然后 , 任何 事物 精彩的 在 这 事实 那 女士 爱 钦佩 ?
那么，女人喜欢被赞美这件事，难道有什么奇妙之处吗？

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ɪɡ'zæmpəlz] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ?
With such noble examples before her , why should she not ?
和 这样的 高贵 示例 前 她 , 为什么 应该 她 不是 ?
有如此高尚的榜样在她面前，她为什么不呢？

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['brɔːdli] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrtləs] , [ænd; ənd] ['selfɪ] ,
I know it has been hinted broadly that it is heartless , and selfish ,
我 知道 它 有 到过 暗示 总体而言 那 它 是 狠心 , 和 自私 ,
[ænd; ənd] ['sɪnfl] ,
and sinful ,
和 罪恶的 ,
我知道很多人都暗示过，这种行为是冷酷无情、自私自利、罪恶的。

[ɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)] [,grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈreks] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ]
in a woman , merely for her personal gratification , to make wrecks of the
在 一个 女士 , 仅仅 为了 她 个人的 满足感 , 到 制作 残骸 的 这
[ˈhɑːrts] [ˈʌv; əv][men] (! !)
hearts of men (! !)
心 的 男人 (! !)

一个女人仅仅为了满足自己的私欲，就去摧毁男人的心（！！）

[ænd; ʌnd] [ðæt] [kəʊˈketɪŋ] [ɪz][set] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ˈmæskjəlɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ˈʌv; əv][sɪnz][æz; əz]
and that coquetting is set down among masculines in the catalogue of sins as
和 那 卖弄风情 是 放 向下 之中 阳性 在 这 目录 的 罪孽 作为
[wʌŋ][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈblækɪst] [daɪ] .
one of the blackest dye .
一 的 这 最黑的 染料 .

而卖弄风情则被列入男性罪恶的清单中，被视为最严重的罪行之一。

[bʌt; bət] , [ɪf] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɪzdəm] , [kæn; kən] [ˈsʌfə] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fuːld] ,
But , if man , in his wonderful wisdom , can suffer himself to be so fooled ,
但 , 如果 男人 , 在 他的 精彩的 智慧 , 能 遭受 他自己 到 是 所以 被骗了 ,
[bʌt; bət] , [ɪf] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɪzdəm] , [kæn; kən] [ˈsʌfə] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fuːld] ,
但是，如果人类凭借其惊人的智慧，竟然能够让自己如此受骗，

[preɪ] [ˈhuːz] [ˈfɔːlt] [ˈɔːr][sɪn][ɪz][aɪˈtiː] ?
pray whose fault or sin is it ?
祈祷 谁 过错 或者 罪 是 它 ?

请祈祷这究竟是谁的过错或罪过？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈrests] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsmɑɪlz] [ˈʌv; əv][wʌŋ] [ˈwʊmən] ,
If he rests his happiness on the smiles of one woman ,
如果 他 休息 他的 幸福 在 这 微笑 的 一 女士 ,

如果他把幸福寄托在一个女人的笑容上，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [θɪŋ] [ðæn; ðən][jiː; ji] [θɪŋk] , [oʊ] , [ˈmeɪdnz] !
which is a rarer thing than ye think , oh , maidens !
哪个 是 一个 稀有 事物 比 是的 思考 , 哦 , 少女们 !

这比你们想象的要罕见得多，哦，姑娘们！

[huːm] [ˈjæl; jəl][hiː; hi] [ˈbleɪm] ,
whom shall he blame ,
谁 将 他 责备 ,

他该责怪谁呢？

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈsmɑɪl] [ˈdʌz] [ˈnɑːt] [ˈɔːlweɪz] [[-]
if the smile does not always [331]
如果 这 微笑 做 不是 总是 [[-]

如果微笑并不总是[331]

[əˈweɪt] [hɪm; ɪm] ?
await him ?
等待 他 ?

等着他？

[ˈhuːz] [ˈfɔːlt] [ɪz][aɪˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌz] [ˈnɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈpliːz] ,
Whose fault is it if he does not continue to please ,
谁 过错 是 它 如果 他 做 不是 继续 到 请 ,

如果他不能继续取悦他人，那是谁的错？

[wen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfer] [wʌŋ][ɑːr; ər] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərləs] " [ˈʃɔːrt] [ˈkʌmɪŋz]
when the eyes of the fair one are awakened to his numberless " short comings
什么时候 这 眼睛 的 这 公平的 一 是 觉醒 到 他的 无数 " 短的 来访
?
?
?

当俊美的女子睁开双眼，看到自己数不胜数的“缺点”时？

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvəd] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [drɔːz] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" And some day when a more favored one of nature draws near with his
" 和 一些 天 什么时候 一个 更多的 受青睐 一 的 自然 平局 靠近 和 他的
[ˈhɑːmɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,

“总有一天，当一位更受自然眷顾的神灵带着他的敬意前来致敬时，
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈlʌvər] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [əˈmeɪz] [tuː; tə][koʊld] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈkoʊldz] [ˈsentɪmənts] ?
why should the old lover listen in amaze to cold words and colder sentiments ?
为什么 应该 这 老的 情人 听 在 惊奇 到 寒冷的 字 和 更冷 情感 ?
旧情人为何要惊奇地聆听冰冷的言语和更加冰冷的情感？

[trʌst] [ˌem ˈiː] ,
Trust me ,
相信 我 ,
相信我，

[ɪf] [men] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wʌn][aɪˈoʊtə][ʌv; əv][ðə; ði]
if men would only apply to this subject of our consideration one iota of the
如果 男人 会 仅有的 申请 到 这 主题 的 我们的 考虑 一 ι 的 这
[ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈpredʒədɪst] [θɔːt] [wɪt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər]
coolness and calmness of unprejudiced thought which distinguishes many of their
凉爽 和 平静 的 不带偏见的 想法 哪个 区别 许多 的 他们的
[ˈʌðər] [ˈmjuːzɪŋz] ,
other musings ,
其他 沉思 ,

如果人们能将他们在思考其他许多问题时所展现出的那种冷静、沉着和不带偏见的思考方式，哪怕只用一丁点儿，运用到我们正在讨论的这个主题上，那该多好啊！

[ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst][kənˈkluːʒ(ə)n] .
they might some day come to a just conclusion .
他们 可能 一些 天 来 到 一个 只是 结论 .
他们或许有一天会达成公正的结论。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
But enough of this ;
但 足够的 的 这 ;
好了，就此打住吧；

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprefəs] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] — [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri]
I have given a preface — and I know a case in point — more satisfactory
我 有 给定 一个 前言 — 和 我 知道 一个 案件 在 观点 — 更多的 令人满意的
[ðæn; ðən][ɔːl][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] ;
than all my arguments I think it will prove ;
比 全部 我的 论点 我 思考 它 将要 证明 ;
我已经作了序言——而且我知道一个恰当的例子——我认为它将比我所有的论点都更令人满意；

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [klɪr] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒ] ,
and I imagine it will clear me from all suspicion , or charge ,
和 我 想象 它 将要 清除 我 从 全部 怀疑 , 或者 收费 ,
我想这会让我洗清所有嫌疑或指控。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [rɔːŋ] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs]
if you should prefer it against me , of entertaining wrong opinions on this
如果 你 应该 更喜欢 它 反对 我 , 的 娱乐 错误的 意见 在 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] .
important subject .
重要的 主题 .
如果你宁愿接受错误的观点，而不是支持我的观点，那么就这个重要问题而言，你就是不应该持有错误的观点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r][lɔ:ŋgər][taɪm][sɪns][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][wel][rɪ'membər] , [tɪl][wɪ'ðɪn][tu:] ['jɪrz]
From a far longer time since than I can well remember , till within two years
从 一个 远的 更长 时间 自从 比 我 能 出色地 记住 , 直到 之内 二 年
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

从我记忆中很久以前，一直到两年前，

[ðə; ðɪ][ˈkli:vlənd][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r][nekst][dɔ:r][ˈnebəz] .
the Cleveland family were our next door neighbors .
这 克利夫兰 家庭 是 我们的 下一个 门 邻居 .

克利夫兰一家是我们的隔壁邻居。

[ˈflɒrəns] , [ðə; ðɪ][ˈeldɪst][ˈdɔ:tər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][dɪr][ˈfrend][ʌv; əv][maɪn] ,
Florence , the eldest daughter , was a very dear friend of mine ,
佛罗伦萨 , 这 长子 女儿 , 曾是一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿 ,

弗洛伦斯是家里的长女，也是我的挚友。

[ænd; ænd][aɪ][wʊd][nɑ:t][meɪk][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][ˈherəʊɪn][ʌv; əv][ðɪs][ˈstɔ:ri][tu:; tə]-[deɪ] ,
and I would not make her the heroine of this story to - day ,
和 我 会 不是 制作 她 这 女英雄 的 这 故事 到 - 天 ,

今天我不会让她成为这个故事的女主角。

[wɜ:r; wər][aɪˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈfɑ:ləʊɪŋ][ˈfækt] .
were it not for the following fact .
是 它 不是 为了 这 下列的 事实 .

如果不是因为以下事实的话。

[tu:] ['jɪrz][əˈɡəʊ][ðə; ðɪ][ˈhoʊl][ˈfæməli][ˈemigreɪtɪd][tu:; tə][wɪsˈkɑ:nsɪn] ;
Two years ago the whole family emigrated to Wisconsin ;
二 年 前 这 所有的 家庭 移民 到 威斯康星州 ;

两年前，全家移民到了威斯康星州；

[ænd; ænd][naʊ][ðæt][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɡɔ:n][soʊ][ˈveri][fɑ:r]"[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
and now that they are gone so very far " out of the world ,
和 现在 那 他们 是 已消失 所以 非常 远的 " 出去 的 这 世界 ,

而现在，他们已经远走他乡，离开了这个世界。

"[aɪ][θɪŋk][noʊ][bleɪm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][əˈtætʃt][tu:; tə][emˈi:][fɔ:r; fər][ˈɡɪvɪŋ][hɜ:r; hər]"[ɪkˈspɪəriəns]"
" I think no blame should be attached to me for giving her " experience "
" 我 思考 不 责备 应该 是 随附的 到 我 为了 给予 她 " 经验 "

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ɡʊd][ˈpʌblɪk] .
to the good public .
到 这 好的 民众 .

我认为不应该因为我把她的“经验”分享给广大公众而责怪我。

[ʃʊr][eɪˈem][aɪ] , [ðæt][ˈberɪd][æz; əz][fɪ:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbækwʊdz] ,
Sure am I , that buried as she is in the backwoods ,
当然 是 我 , 那 埋葬 作为 她 是 在 这 偏远地区 ,

当然，她被埋在偏僻的树林里。

[fɪ:; ʃɪ][wɪl][ˈnevər][noʊ][ðæt][aɪ][hæv; həv][si:zd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]"[ˈsʌbdʒekt]"[ˈhwɛərə.baut]
she will never know that I have seized upon her as a " subject " whereabouts
她 将要 绝不 知道 那 我 有 查获 之上 她 作为 一个 " 主题 " 在哪里

[tu:; tə][ɪkˈspeɪʃɪət] .
to expatiate .
到 详述 .

她永远不会知道，我已经把她当作一个“研究对象”，要向她详细阐述一番。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [mi:t] [ˈflɒrəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwɑːndərɪŋz] , [ˈriːdər] , [duː][na:t] ,
But if you should chance to meet Florence in your wanderings , reader , do not ,
但 如果 你 应该 机会 到 见面 佛罗伦萨 在 你的 漫游 , 读者 , 做 不是 ,
[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
I pray you ,
我 祈祷 你 ,

但是，读者朋友，如果你在旅途中偶然遇到佛罗伦萨，我恳求你，千万不要.....

[wuːnd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] .
wound her feelings , by touching on this topic .
伤口 她 情怀 , 经过 接触 在 这 话题 .

谈及这个话题，伤了她的心。

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [sed] [ˈflɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊˈket] — [ænd; ənd] [əˈdɒpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetld] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ]
Every body said Flory was a coquette — and adopting as a settled point the
每一个 身体 说 弗洛里 曾是 一个 卖弄风情的人 — 和 收养 作为 一个 定居 观点 这
[ˈsentɪmənt] [ðæt] " [wʌt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,
sentiment that " what every body says must be true ,
情绪 那 " 什么 每一个 身体 说道 必须 是 真的 ,

每个人都说弗洛里是个卖弄风情的女人——并且把“每个人说的都一定是真的”这种观点奉为圭臬，

" [aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [geɪ] , [ˈeri] [gɜːrl] ,
" I suppose she was ; that is , she was " a gay , airy girl ,
" 我 认为 她 曾是 ; 那 是 , 她 曾是 " 一个 同性恋 , 轻盈的 女孩 ,

我想她应该是这样；也就是说，她是一个“快乐、轻浮的女孩”。

[huː] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] ;
who was fond of admiration ;
WHO 曾是 喜爱 的 钦佩 ;

他喜欢被人仰慕；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ɪgˈzəːtɪd] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
" and I will not deny that she may have exerted herself the least bit in the world
" 和 我 将要 不是 否定 那 她 可能 有 施加 她自己 这 至少 少量 在 这 世界
[tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪˈtiː] .
to obtain it .
到 获得 它 .

“我不会否认她为了得到它可能付出了哪怕一点点努力。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪˈpel] [moʊst] [ɪnˈdɪgnəntli] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɑːrtf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] ,
But I do repel most indignantly the idea that she was artful and designing ,
但 我 做 击退 最多 愤慨地 这 主意 那 她 曾是 巧 和 设计 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [rɪˈpel] [moʊst] [ɪnˈdɪgnəntli] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɑːrtf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] ,
但我极其反感她心机深沉、精心策划这种说法。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈregjələrlɪ] [set][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [ɪnˈsner] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
or that she ever regularly set a trap to ensnare any human heart .
或者 那 她 曾经 经常 放 一个 陷阱 到 诱捕 任何 人类 心 .

或者说，她曾经经常设下陷阱来诱捕任何人的心。

[ˈflɒrəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [juːˈes] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [ˈveri] [fer] ,
Florence , when she parted from us , was of middle height , very fair ,
佛罗伦萨 , 什么时候 她 分手了 从 我们 , 曾是 的 中间 高度 , 非常 公平的 ,
[ˈflɒrəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [juːˈes] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [ˈveri] [fer] ,
弗洛伦斯离开我们时，中等身高，皮肤非常白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈroʊzɪz] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and her cheeks wore the bloom of early roses ; her hair was of a
和 她 脸颊 穿着 这 盛开的 的 早期的 玫瑰 ; 她 头发 曾是 的 一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,

她的脸颊泛着初绽玫瑰般的红晕；她的头发是浅棕色的，

[ˈɡlɑːsi] [braʊn] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðoʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈrɪŋlɪts] ！
glossy brown — and , oh , those beautiful ringlets !
光滑 棕色的 — 和 , 哦 , 那些 美丽的 环状物 ！

亮棕色——还有，哦，那些漂亮的卷发！

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][kɜːrl] - [ˈpepərz] —
I can vouch for the truth of it , they never emerged from curl - papers —
我 能 担保 为了 这 真相 的 它 , 他们 绝不 出现 从 卷曲 - 文件 —
([ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(**and by the way ,**
(和 经过 这 方式 ,

我可以保证这是真的，它们从未从卷纸里出来过——（顺便说一句，

[haʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] ,
how refreshing and pleasant now - a - days it is to see any thing natural ,
如何 令人耳目一新 和 令人愉快的 现在 - 一个 - 天 它 是 到 看 任何 事物 自然的 ,
[ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [kɜːrl] !)
even a paltry curl !)
甚至 一个 微不足道 卷曲 ！)

如今看到任何自然的東西都让人感到多么清新愉快啊，哪怕只是一缕微不足道的卷发！

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [ˈdiːpli] , [dɪˈvaɪnli] [bluː] , " [ˈsʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [ˈtræŋkwɪl]
Then her eyes , " deeply , divinely blue , " sometimes filled with a sober , tranquil
然后 她 眼睛 , " 深 , 神圣地 蓝色的 , " 有时 已填 和 一个 清醒 , 宁静
[ˈhoʊli] [laɪt] ,
, holy light ,
, 圣 光 ,

然后是她那双“深邃、神圣的蓝色”的眼睛，有时充满了沉稳、宁静、神圣的光芒。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdænsɪŋ] , [ˈbiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and again dancing , beaming , and running over with joy and happiness .
和 再次 跳舞 , 光芒四射 , 和 跑步 超过 和 喜悦 和 幸福 .

他们再次载歌载舞，笑容满面，欢欣雀跃地跑来跑去。

[ðoʊ] [ˈfloʊəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ,
Though Flory was the admiration of all eyes ,
尽管 弗洛里 曾是 这 钦佩 的 全部 眼睛 ,
虽然弗洛里是所有人的仰慕对象，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [boʊz] " [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
and " the beaux " seemed really to have no appreciation of the presence
和 " 这 美男子 " 似乎 真的 到 有 不 欣赏 的 这 在场
[ʌv; əv][wiː; wi] [pɔr] [ɪnsɪɡnɪfɪkənts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ,
of we poor insignificants when she was by ,
的 我们 贫穷的 无关紧要的人 什么时候 她 曾是 经过 ,

当她出现时，“那些追求者”似乎完全没有意识到我们这些微不足道的小人物的存在。

[jet] [tuː; tə][nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][dɪd][ðə; ði] " [ɡriːn] - [aɪd] [ˈmɑːnstər] " [ˈevər] [ˈwɪspər] [wʌn][bæd] ,
yet to not many of us did the " green - eyed monster " ever whisper one bad ,
然而 到 不是 许多 的 我们 做过 这 " 绿色的 - 眼睛 怪物 " 曾经 耳语 一 坏的 ,
然而，很少有人会因为嫉妒而对我们说一句坏话。

[ʌnˈɡreɪʃəs] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
ungracious thought of her .
不友善的 想法 的 她 .

对她有不友善的想法。

[wɪː wi][ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsædʒ] [set] [ˈnevər] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
We all loved her — and a sadder set never waited in our depôt the arrival
我们 全部 喜爱 她 — 和 一个 更悲伤 放 绝不 等待 在 我们的 - 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [treɪn] ,
of the eastern train ,
的 这 东 火车 ,
我们都爱她——在我们仓库里，再也没有比她更悲伤的一群人等待着东方列车的到来了。

[ðæn; ðən] [ˈgæðəd] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkliːvlənd] [ænd; ənd][ˈfæməli][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv]
than gathered there the day Mr . Cleveland and family were to leave
比 聚集 那里 这 天 先生 . 克利夫兰 和 家庭 是 到 离开
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] " [fɑːr] [west] .
for a home in the " far West .
为了 一个 家 在 这 " 远的 西方 .
克利夫兰先生一家即将前往“遥远的西部”定居的那天，他们聚集在那里。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [huː] [ɪnˈveriəbli] [ˈɑːnərd] [ˈflɒrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]
" There were some , indeed , who invariably honored Florence with the title of
" 那里 是 一些 , 的确 , WHO 总是 荣幸 佛罗伦萨 和 这 标题 的
" [koʊˈket] !
" coquette !
" 卖弄风情的人 !
确实有些人总是尊称佛罗伦萨为‘轻佻女子’!

" [ænd; ənd] [pɜːrst] [ʌp][ðer; ðər][lɪps] [ˈveri] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəsli] [wenˈevər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
" and pursed up their lips very sanctimoniously whenever they heard of her new
" 和 攥紧 向上 他们的 嘴唇 非常 道貌岸然 每当 他们 听到 的 她 新的
[ˈkɒŋkwests] ;
conquests ;
征服 ;
每当他们听到她新的征服对象时，都会假惺惺地抿起嘴唇；

[pərˈtɪkjələrli] [meɪ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [əˈplai] [tuː; tə][oʊld] [ˈwɪdɔʊ] [fɔːrbz] ,
particularly may this remark apply to old Widow Forbes ,
特别 可能 这 评论 申请 到 老的 寡妇 福布斯 ,
这句话尤其适用于年迈的福布斯寡妇。

[huː] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [groʊn] - [ʌp] [ˈdɒtʃ-z] — " [ˈfɪkstʃ-z] " [moʊst]
who rejoiced in the possession of four grown - up daughters — " fixtures " most
WHO 欣喜若狂 在 这 拥有 的 四 生长 - 向上 女儿们 — " 固定装置 " 最多
[dɪˈsaɪdɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] ,
decidedly they were in her household — for these four above - mentioned ,
绝对地 他们 是 在 她 家庭 — 为了 这些 四 多于 - 提及 ,
她为拥有四个成年女儿而感到欣喜——她们无疑是她家中的“固定成员”——因为上述四个女儿，

[wɜːr; wər][nɑːtɪ][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] ;
were not in any way remarkable for their personal attractions ;
是 不是 在 任何 方式 卓越 为了 他们的 个人的 景点 ;
他们的外貌并无特别之处；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [pæst] [ðə; ði][θɜːrd] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz]
and two of them had well - high passed the third stage of woman's
和 二 的 他们 有 出色地 - 夜 通过了 这 第三 阶段 的 女性的
[ʌnˈmærid] [laɪf] !
unmarried life !
未婚 生活 !
其中两人几乎已经过了女性未婚生活的第三阶段！

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns]
But by far the greater part of the villagers rejoiced in the presence of Florence
但 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 村民们 欣喜若狂 在 这 在场 的 佛罗伦萨
[ˈkliːvlənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] ;
Cleveland as they would in a sunbeam on a dull day ;
克利夫兰 作为 他们 会 在 一个 阳光 在 一个 乏味的 天 ;

但绝大多数村民都为弗洛伦斯·克利夫兰的到来而感到高兴，就像在阴天里看到一缕阳光一样；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [tʃɪrf(ə)] , [soʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] .

she was always so cheerful , so generous and obliging .
她 曾是 总是 所以 快乐 , 所以 慷慨的 和 乐于助人 .

她总是那么开朗、慷慨、乐于助人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌni] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][ðə; ði] [deɪ] [ˈflɒrəns] [set] [aʊt] [ɑːn]
None of those sunny curls of hers were visible the day Florence set out on
没有任何 的 那些 阳光明媚 卷发 的 她的 是 可见的 这 天 佛罗伦萨 放 出去 在
[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ;
her journey ;
她 旅行 ;

弗洛伦斯启程那天，她那一头阳光般的卷发不见了踪影；

[pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈleɪdɪz] [duː][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌt]
perhaps you think that was because ladies do not usually travel with such
也许 你 思考 那 曾是 因为 女士们 做 不是 通常 旅行 和 这样的
[əˈpendɪdʒɪz] [ɪn] [vjuː] ,
appendages in view ,
附属物 在 看法 ,

你或许认为那是因为女士们通常不会带着这样的部位出行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsnʌɡli] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrævlɪŋ] [hæt]
and that they were snugly packed away in the back part of her traveling hat
和 那 他们 是 舒适地 包装 离开 在 这 后退 部分 的 她 旅行 帽子
.
.
.

它们被妥善地收纳在她旅行帽的后部。

[bʌt; bət][hæd; həd] [flɒriːz] [hed] [bɪn] [ʌnˈklʌvəd] [ðen] ,
But had Flory's head been uncovered then ,
但 有 弗洛里 头 到过 裸露 然后 ,

但如果当时弗洛里的头被遮盖着，

[aɪ] [fɪr] [em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˈterəb(ə)] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesɪˌkreɪtɪŋ] [hændz] [wɪtʃ]
I fear me it would have borne terrible witness of the desecrating hands which
我 害怕 我 它 会 有 出生 糟糕的 证人 的 这 亵渎 双手 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
had been busy about it ;
有 到过 忙碌的 关于 它 ;

我担心它会成为那些亵渎之手的可怕见证；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferi] - [laɪk] [ˈrɪŋlɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hed] , [fʊl]
for the fairy - like ringlets which had so long adorned the beautiful head , full
为了 这 仙女 - 喜欢 环状物 哪个 有 所以 长的 装饰 这 美丽的 头 , 满的
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈɪnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ,
beautiful enough without them ,
美丽的 足够的 没有 他们 ,

至于那如仙女般飘逸的卷发，它们曾长久地装点着她美丽的秀发，即便没有它们，她也已足够美丽。

[wɜːr; wər] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][juː ˈes] , [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈkrəʊniːz] ;
were slumbering on the hearts of us , her miserable , weeping cronies ;
是 沉睡 在 这 心 的 我们 , 她 悲惨的 , 哭泣 亲信 ;

沉睡在我们这些可怜的、哭泣的同伙的心中；

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] ['meni] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [pə:sɪz] [wɜ:r; wər] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪk]
and I know not how many gentlemen's purses were freighted with like
和 我 知道 不是 如何 许多 绅士的 钱包 是 货运 和 喜欢
['treɪzər] .
treasure .
宝藏 ;

我不知道有多少绅士的钱包里装满了这样的宝贝。

[wʌt] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['stʊ:pɪd] ['kʌmpəni] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər][ðæt] [deɪ] .
What a silent , stupid company we were gathered there that day .
什么 一个 沉默的 , 愚蠢的 公司 我们 是 聚集 那里 那 天 .

那天聚集在那里的我们，真是一群沉默又愚蠢的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [tu:: tə][bi:: bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
It was a bright morning — there was not a cloud to be seen in all the
它 曾是 一个 明亮的 早晨 — 那里 曾是 不是 一个 云 到 是 已见 在 全部 这
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

这是一个晴朗的早晨——天空万里无云；

[ænd; ʌnd]['su:zi] , [ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] , [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['ɔ:gəd] [wel] [fɔ:r; fər]
and Susy , the old fortune - teller , said it was a day that augured well for
和 苏西 , 这 老的 财富 - 出纳员 , 说 它 曾是 一个 天 那 预兆 出色地 为了
[ðer; ðər]['fju:tʃər] [pra:'sperəti] ;
their future prosperity ;
他们的 未来 繁荣 ;

老算命先生苏西说，这一天预示着他们未来会繁荣昌盛；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [help] [ju: 'es] ['eni] .
but that did not help us any .
但 那 做过 不是 帮助 我们 任何 .

但这并没有帮到我们。

['evri] ['bɑ:di] [si:md] [tu:: tə] [θɪŋk] [wi:: wi][wɜ:r; wər][tu:: tə] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪsəst] [laɪts] [ʌv; əv]
Every body seemed to think we were to lose one of the choicest lights of
每一个 身体 似乎 到 思考 我们 是 到 失去 一 的 这 精选 灯 的
[aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ʌnd][soʊ] ,
our village — and so ,
我们的 村庄 — 和 所以 ;

似乎每个人都认为我们将失去村里最耀眼的明星之一——于是，

[ɪn'di:d] , [wi:: wi][wɜ:r; wər] .
indeed , we were .
的确 , 我们 是 .

的确如此。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['oʊdiəs] - - [bel] [rʌŋ] — [su:n] ['æftər][ðə; ði] " ['faɪər] - ['di:mən] " [hi:vd] [ɪn]
At last the odious depôt - bell rung — soon after the " fire - demon " heaved in
在 最后的 这 令人厌恶的 - 钟 梯子 — 很快 后 这 " 火 - 恶魔 " 喘息 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

终于，那令人厌恶的仓库铃声响了起来——就在“火魔”出现在视野中不久之后，

['fɑ:lʊd] [baɪ][ɪts] [lɔ:n] [treɪn][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [kɑ:rz] .
followed by its long train of crowded cars .
随后 经过 它是 长的 火车 的 挤 汽车 .

后面跟着长长的一列拥挤的车厢。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ,
In ten minutes the leave - taking was all over ,
在 十 分钟 这 离开 - 采取 曾是 全部 超过 ,

十分钟之内，告别仪式就结束了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] — [ðer; ðər] " [ˈwɜ:rlɪli] [gʊdz] " [wɜ:r; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] — [əˈnʌðər]
our friends were seated — their " worldly goods " were stowed away — another
我们的 朋友们 是 坐着 — 他们的 " 世俗 商品 " 是 已存放 离开 — 其他
[rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] ,
ring of the bell ,
戒指 的 这 钟 ,

我们的朋友们都已入座——他们的“身外之物”都已收好——铃声又响了起来，

[ðæt] [ˈnevər] [ˈsaʊndɪd] [hæf] [soʊ] [rɪˈmɔ:rsləsli] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] ,
that never sounded half so remorselessly before , and away they went ,
那 绝不 听起来 一半 所以 冷酷无情 前 , 和 离开 他们 去 ,
那声音以前从未如此冷酷无情过，然后他们就走了。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊd] — [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [pæst] [ðə; ði] [ˈberɪəl] - [graʊnd] — [ænd; ənd] [ɑ:n] — [ɑ:n] —
over the road — across the bridge — past the burial - ground — and on — on —
超过 这 路 — 穿过 这 桥 — 过去的 这 葬礼 - 地面 — 和 在 — 在 —
[ɑ:n] !
on !
在 !

穿过马路——穿过桥——经过墓地——继续——继续——继续！

[tu:; tə] [maɪ] [ˈbʊzəm] [aɪ] [prest] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈflɒrəns] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
To my bosom I pressed a package Florence had given to me that morning
到 我的 怀 我 按下 一个 包裹 佛罗伦萨 有 给定 到 我 那 早晨
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
of her departure ,
的 她 离开 ,

我紧紧地把弗洛伦斯那天早上离开时给我的包裹抱在怀里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [em ˈi:] [nɑ:t] [ˈoʊpən] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɡɔ:n] .
which she bade me not open till she was fairly gone .
哪个 她 巴德 我 不是 打开 直到 她 曾是 相当 已消失 .
她嘱咐我等她走远了再打开。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈheɪsnd] [hoʊm] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɪ] [dɪˈpɑ:rt] — [haʊ] ,
I need not tell you how I hastened home when I had seen her depart — how ,
我 需要 不是 告诉 你 如何 我 加快 家 什么时候 我 有 已见 她 离开 — 如何 ,
我无需赘述我目送她离开后是如何匆匆赶回家的——如何，

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈɡɑ:rdn] , [wɪtʃ] [ræn] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] ,
with just one look at their old garden , which ran back of my father's house ,
和 只是 — 看 在 他们的 老的 花园 , 哪个 跑 后退 的 我的 父亲的 房子 ,
只需看一眼他们家的老花园，那花园就在我父亲房子后面，

[θru:] [hu:z] [pæðz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [təˈgeðər] — [haʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
through whose paths we had wandered so often together — how with one
通过 谁 路径 我们 有 漫步 所以 经常 一起 — 如何 和 —
[θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈloʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
thought of how lonely I was and always should be ,
想法 的 如何 孤独 我 曾是 和 总是 应该 是 ,

我们曾多次一起走过那些道路——我多么想念我，多么孤独，而且永远都应该孤独。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [aɪ] [haɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] ,
now that she was gone , I hied away to my room ,
现在 那 她 曾是 已消失 , 我 希德 离开 到 我的 房间 ,
她走后，我赶紧溜回了自己的房间。

[ðæt] [aɪ] [maɪ] [biː, bi] [ə'loʊn] [wið; wiθ] [maɪ] ['sɑːrəʊ] .
that I might be alone with my sorrow .
那 我 可能 是 独自的 和 我的 悲哀 ；

或许我可以独自承受悲伤。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə] [em 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ; [ðer; ðər] , [baɪ]
But every thing seemed determined to speak out to me of her ; there , by
但 每一个 事物 似乎 决定 到 说话 出去 到 我 的 她 ； 那里 ， 经过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ，

但万物似乎都决心要向我诉说她的事；在那里，在窗边，

[wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] " [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] ； " [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpsəɪk]
was her " old arm - chair ; " she had given it to me as a keepsake
曾是 她 " 老的 手臂 - 椅子 ； " 她 有 给定 它 到 我 作为 一个 纪念品
； [ænd; ənd] ['meni] ,
； and many ,
； 和 许多 ；

那是她的“旧扶手椅”；她把它送给我留作纪念；还有很多，

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [brɔːd] , ['leðər] - ['kʌvəd] [siːt] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd] [juː 'es] [bəʊθ] — [soʊ]
many a time had the broad , leather - covered seat supported us both — so
许多 一个 时间 有 这 广阔 ， 皮革 - 涵盖 座位 有 我们 两个都 — 所以
， [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
， of course ,
， 的 课程 ，

宽大的皮革座椅曾多次支撑着我们两个人——所以，当然，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪv] [em 'iː] [sʌt] [ə; eɪ] [bluː] - [fɪt] [ðæt] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ɪts] ['oʊpən]
the very sight of that gave me such a blue - fit that I threw myself into its open
这 非常 视线 的 那 给予 我 这样的 一个 蓝色的 - 合身 那 我 扔 我 进入 它是 打开
" [ɑːrmz] ,
" arms ,
" 武器 ，

仅仅是看到那一幕就让我怒火中烧，我便纵身跃入它张开的“双臂”之中。

" [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [fɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
" and indulged in the most luxurious fit of weeping ,
" 和 沉溺其中 在 这 最多 豪华 合身 的 哭泣 ；

然后，她放声痛哭，尽情释放着内心的渴望。

[ðə; ði] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [wer'ʌv] [maɪ] [biː, bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['aʊərz] , [nɔːt] [baɪ] ['mɪnɪts] .
the length whereof might be counted by hours , not by minutes .
这 长度 其中 可能 是 计数 经过 小时 ， 不是 经过 分钟 ；

其长度可能以小时计算，而不是以分钟计算。

[bʌt; bət] [-]
But [332]
但 [-]

但是[332]

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['ferli] " [kraɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] , " ([juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən]
when I had fairly " cried it out , " (you know all things must have an
什么时候 我 有 相当 " 哭 它 出去 ， " (你 知道 全部 事物 必须 有 一个
[end] ,)
end ,)
结尾 ，)

当我几乎“哭干了眼泪”(你知道万事万物终有尽头)，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] [kən'si:vəb(ə)] ,
I went to bed with the most dreadful headache conceivable ,
我 去 到 床 和 这 最多 可怕 头痛 可以想象的 ,
我带着难以想象的剧烈头痛上床睡觉。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] [kjʊri'ɑ:səti] , [ðə; ði] [ləst] " ['testəmənt] " [ʌv; əv]
and opened with more of regret than curiosity , the last " testament " of
和 打开 和 更多的 的 后悔 比 好奇心 , 这 最后的 " 遗嘱 " 的
[dɪr] ['flɔːri] .
dear Flory .
亲爱的 弗洛里 .

打开这本书时，心中更多的是遗憾而非好奇，这是亲爱的弗洛里留下的最后“遗嘱”。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] ['letər] , ['fɪlɪŋ] ['meni] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ;
It was in the shape of a long , long letter , filling many pages of paper ;
它 曾是 在 这 形状 的 一个 长的 , 长的 信 , 填充 许多 页面 的 纸 ;
它的形状像一封很长很长的信，占了好几页纸；

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; jəl] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [juː; jʊ] , [rɪːdər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] ['iːv(ə)n] ,
but I shall not indulge you , reader , with a glance even ,
但 我 将 不是 放纵 你 , 读者 , 和 一个 瞥一眼 甚至 ,
但我不会放过你，读者，哪怕只是看一眼。

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːntents] — [sætɪsfai] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [ɪks'trækt] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [jɔːrɪz] ,
at all the contents — satisfy yourself with these few extracts , and oblige yours ,
在 全部 这 内容 — 满足 你自己 和 这些 很少 提取物 , 和 必须 你的 ,
& [siː] .
& c .
& c .

全部内容——请尽情阅读这几段摘录，也请您阅读其他内容，等等。

" ['raɪtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːrt] , ['kæri] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [bɪ'gæən] ,
" **Writing is not my forte , Carry , you know that very well , " the epistle began ,**
" 写作 是 不是 我的 长处 , 携带 , 你 知道 那 非常 出色地 , " 这 书信 开始 ,
“写作不是我的强项，凯莉，你很清楚这一点，”信的开头写道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
" **but I had for a long time determined to explain myself to you ;**
" 但 我 有 为了 一个 长的 时间 决定 到 解释 我 到 你 ;
但我早就下定决心要向你解释清楚；

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ɪz] [sʌtʃ]
and when father finally succeeded in convincing mother that the West is such
和 什么时候 父亲 最后 成功了 在 令人信服的 母亲 那 这 西方 是 这样的
[ə; eɪ] [wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ,
a wonderful country ,
一个 精彩的 国家 ,

当父亲最终成功说服母亲相信西方是一个多么美好的国家时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] ['seɪfli] ['set(ə)l] ['avər; ɑːr]
and that it is the best and only place for them to safely settle our
和 那 它 是 这 最好的 和 仅有的 地方 为了 他们 到 安全 定居 我们的
[truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
troop of boys ,
部队 的 男孩们 ,

而且那里是安置我们这群男孩的最佳也是唯一安全的地方。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
then I made up my mind to write you what I had intended to speak .
然后 我 制成 向上 我的 头脑 到 写 你 什么 我 有 故意的 到 说话 .
于是我决定把我想说的话写下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊd][ˈdʒuːljət, -liət][ˈbeɪkər] [maɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]
and that old Juliet Baker might take it into her head to write my
和 那 老的 朱丽叶 贝克 可能 拿 它 进入 她 头 到 写 我的
[ˈverɪtəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
veritable history ,
真正的 历史 ,
而那位老朱丽叶·贝克或许会突发奇想，要为我写一部完整的历史。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] [koʊˈket] ,
under the title of ' The Coquette ,
在下面 这 标题 的 - 这 卖弄风情的人 ,
标题为《卖弄风情的女子》

- [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː]
' and so be published in one of the magazines as a warning for all who
- 和 所以 是 已发布 在 一 的 这 杂志 作为 一个 警告 为了 全部 WHO
[æ; jəl] [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] — [æn; ən] [ɪmɔːrˈtæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt][əˈspaɪər] .
shall come after me — an immortality to which I assure you I do not aspire .
将 来 后 我 — 一个 不朽 到 哪个 我 保证 你 我 做 不是 渴望 .
因此，我的文章将被发表在某杂志上，作为对所有后人的警告——我向你们保证，我并不渴望获得永生。

[ɔːr][tɑːm] [ˈhɑːrdɪŋ] [maɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [mɔːr] [ˈeləkwəntli] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn][maɪ]
Or Tom Harding might be tempted to discourse more eloquently than ever on my
或者 汤姆 哈丁 可能 是 受诱惑 到 话语 更多的 雄辩地 比 曾经 在 我的
[rɪˈspektɪv] [dɪˈmerɪts] — [ˈdrɔːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪdʒ] [kənˈklɒʒənz] [ðerˈfrʌm] .
respective demerits — drawing some of his sage conclusions therefrom .
各自 缺点 — 绘画 一些 的 他的 圣人 结论 由此 .
或者，汤姆·哈丁可能会比以往任何时候都更加雄辩地谈论我的缺点——并从中得出他的一些明智结论。

[soʊ] , [daɪr] , [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] , [rɪˈmembər] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ˈvæliəntli] [fɔːr; fər] -
So , dear , if such things should happen , remember to stand up valiantly for '
所以 , 亲爱的 , 如果 这样的 事物 应该 发生 , 记住 到 站立 向上 英勇地 为了 -
[ˈwʊmənz] [raɪts] ,
woman's rights ,
女性的 权利 ,
所以，亲爱的，如果这种事情真的发生了，记住要勇敢地捍卫“女性权利”。

- [ænd; ənd][em ˈiː] !
' and me !
- 和 我 !
还有我！

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [tɑːm] [ˈhɑːrdɪŋs] [neɪm] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [ɪn] [ðɪːz] - [kənˈfeɪnz] ,
As I have mentioned Tom Harding's name , I may as well , in these ' confessions ,
作为 我 有 提及 汤姆 哈丁的 姓名 , 我 可能 作为 出色地 , 在 这些 - 忏悔 ,
既然我已经提到了汤姆·哈丁的名字，那么在這些“忏悔录”中，我不妨也提一下他。

- [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
' have done with him as speedily as possible .
- 有 完毕 和 他 作为 迅速地 作为 可能的 .
已经尽快处理掉了他。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [sed] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] -
I know very well what all the gossips said when it was rumored that I had '
我 知道 非常 出色地 什么 全部 这 八卦 说 什么时候 它 曾是 传闻 那 我 有 -
[kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] ,
cut him dead ,
切 他 死的 ,
我非常清楚那些流言蜚语里都说了些什么，说我“把他彻底除掉了”。

- ['æftər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pɜːr] ['feləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['riːəli] - [tu:] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'i:] ! -
' after encouraging the poor fellow , who was really ' too good for me ! ' -
后 鼓励 这 贫穷的 同伴 , WHO 曾是 真的 - 也 好的 为了 我 ! -

在鼓励了这位可怜的家伙之后，他说道：“他真的太好了，我配不上他！ ”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But , as it happened in this case ,
但 , 作为 它 发生 在 这 案件 ,

但是，就像本案中发生的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] — [æz; əz][dʌθ; dəθ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
they were all wrong — as doth unfortunately sometimes happen even with
他们 是 全部 错误的 — 作为 确实 很遗憾 有时 发生 甚至 和
[ˈɡɑːsəpəz] .
gossipers .
爱嚼舌根的人 .

他们都错了——不幸的是，即使是爱嚼舌根的人，有时也会犯错。

[tɔːm] , [sɪns] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] , ([juː; jʊ] [wɪl] [ber] [em 'i:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
Tom , since time immemorial , (you will bear me out in the truth of this statement ,
汤姆 , 自从 时间 远古的 , (你 将要 熊 我 出去 在 这 真相 的 这 陈述 ,
[tɔːm] , [sɪns] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] ,
汤姆, 自古以来, (你终将证实我所言属实),

) [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [boʊz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ; [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] ,
) **has been one of the most active beaux in our village ; attaching himself ,**
) 有 到过 一 的 这 最多 积极的 美男子 在 我们的 村庄 ; 连接 他自己 ,
[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [boʊz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ; [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] ,
他一直是我们村里最活跃的追求者之一；他主动追求，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['keɪnəɪn] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] , [tuː; tə] ['evri] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with all his canine characteristics , to every lady who was favored with the
和 全部 他的 犬类 特征 , 到 每一个 女士 WHO 曾是 受青睐 和 这
[liːst] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['bjʊːti] ,
least pretensions to beauty ,
至少 虚荣心 到 美丽 ,

他浑身散发着犬类特有的魅力，对每一位稍具美貌的女士都如此。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['væstli] ['juːsf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] - ['pɑːrtɪz]
and making himself vastly useful in the way of getting up all sorts of ' parties
和 制作 他自己 非常 有用 在 这 方式 的 获得 向上全部 排序 的 - 各方
[ʌv; əv] ['pleʒər] - [ɪn] ['sʌməɹ] ,
of pleasure ' in summer ,
的 乐趣 - 在 夏天 ,

他利用自己的能力，在夏天组织各种各样的“玩乐派对”，发挥了巨大的作用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ɔːlsəʊ] .
and in the winter also .
和 在 这 冬天 还 .

冬天也是如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['niːdfl] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɔːt] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːlweɪz] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz]
It was very needful , was it not , that we should be always on good terms
它 曾是 非常 需要 , 曾是 它 不是 , 那 我们 应该 是 总是 在 好的 条款
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

我们和他保持良好关系是非常必要的，不是吗？

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːdi] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [tuː; tə][duː] .
which , as a body , we managed very well to do .
哪个 , 作为 一个 身体 , 我们 管理 非常 出色地 到 做 .

作为集体，我们在这方面做得非常好。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] ,
As he had been in love with ,
作为 他 有 到过 在 爱 和 ,
因为他一直爱着.....

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm'self] [tu; tə][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜ:lz][lʌv; əv][ˈʌsər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] ,
and offered himself to at least a dozen girls of our acquaintance ,
和 提供 他自己 到 在 至少 一个 打 女孩们 的 我们的 熟人 ,
他向我们认识的至少十二个女孩献殷勤,

[aɪ][dəʊnt] [jet] [noʊ] [waɪ] [hi; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][wið; wiθ][hɪm; ɪm]
I don't yet know why he should have thought that I would take up with him
我 不 然而 知道 为什么 他 应该 有 想法 那 我 会 拿 向上 和 他
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

我至今仍不明白他为什么会认为我最终会和他复合。
[naʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [prɪˈzʌmp](ə)n] , [ˈkæəri] ?
Now was it not presumption , Carry ?
现在 曾是 它 不是 假定 , 携带 ?
凯瑞, 这难道不是狂妄自大吗?

[tu; tə][bi; bi] [fɔr] , [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ˈʌsər; ɑ:r] [haʊs] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
To be sure , he came to our house night after night ,
到 是 当然 , 他 来了 到 我们的 房子 夜晚 后 夜晚 ,
的确, 他每晚都来我们家。

[ænd; ənd][sæt][ˈɔ:f(ə)n][wið; wiθ][ju: ˈes][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] — [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈru:mərd]
and sat often with us in church on Sundays — and it was rumored
和 卫星 经常 和 我们 在 教会 在 星期日 — 和 它 曾是 传闻
[wi; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
we were engaged ;
我们 是 已订婚的 ;
他经常星期天和我们一起坐在教堂里——而且有传言说我们订婚了;

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][ˈfænsi] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [klɪr] [wʌn] .
but that , I fancy , did not make the case a clear one .
但 那 , 我 想要 , 做过 不是 制作 这 案件 一个 清除 一 .
但我认为, 这并没有使情况变得明朗。

" [ˈleɪdɪz] [meɪ] [bi; bi] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)] , [ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [lʌv; əv] [ˈɪntɪməsi]
" **Ladies may be attentive and agreeable , even over the verge of intimacy**
" 女士们 可能 是 细心 和 同意 , 甚至 超过 这 边缘 的 亲密关系
[wið; wiθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
with one another ,
和 一 其他 ,
“女士们之间可能会表现得体贴和和蔼, 甚至达到亲密关系的边缘,

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][bi; bi] [səˈspektɪd] [lʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
and yet not be suspected of designs matrimonial ; but boys and girls ,
和 然而 不是 是 怀疑 的 设计 婚姻 ; 但 男孩们 和 女孩们 ,
然而, 却不被怀疑有婚前性行为; 但男孩和女孩,

[hu:] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɡroʊn] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði][moʊst][frəˈtɜ:rn(ə)] [ˈfi:lɪŋz] ,
who have from early childhood grown up with the most fraternal feelings ,
WHO 有 从 早期的 童年 生长 向上 和 这 最多 兄弟 情怀 ,
他们从小就培养了最深厚的兄弟情谊,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [pæst] ,
as soon as childhood has passed ,
作为 很快 作为 童年 有 通过了 ,
一旦童年过去,

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
must be expected to give up what was a very delightful kind of friendship
必须 是 预期的 到 给 向上 什么 曾是 一个 非常 愉快 种类 的 友谊
, [ɪn'diːd] ;
, indeed ;
, 的确 ;

不得不放弃这段非常美好的友谊；

[ɪz] [ðæt] [waɪz] ?
is that wise ?
是 那 明智的 ?

这样做明智吗？

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [tɑːm] ['hɑːrdɪŋ] ;
" The fact is , I never for a moment thought of marrying Tom Harding ;
" 这 事实 是 , 我 绝不 为了 一个 片刻 想法 的 结婚 汤姆 哈丁 ;
"事实上, 我从未想过要嫁给汤姆·哈丁;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] [juːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
but I did think him a great deal better youth than he proved to be .
但 我 做过 思考 他 一个 伟大的 交易 更好的 青年 比 他 已证实 到 是 .
但我认为他年轻时比他后来展现出的水平要好得多。

[wen] [hiː; hi] ['fuːlɪli] [prə'pəʊzd] [ðə; ðɪ][sʌbdʒekt][tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ['kwaɪətli]
When he foolishly proposed the subject to me , I dismissed it again quietly
什么时候 他 愚蠢地 建议的 这 主题 到 我 , 我 解雇 它 再次 悄悄
[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
as might be ,
作为 可能 是 ,

当他愚蠢地向我提出这个话题时, 我像往常一样平静地再次将其打发了回去。

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'evər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
convincing him , as I hope , that the thing was forever impossible .
令人信服的 他 , 作为 我 希望 , 那 这 事物 曾是 永远 不可能的 .
我希望能够让他相信, 这件事永远不可能发生。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wel] .
And I kept his secret well .
和 我 保留 他的 秘密 出色地 .

我把他的秘密保守得很好。

[noʊ][wʌn] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [pə'reɪdɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfər] ,
No one till to - day can say that I was ever guilty of parading this offer ,
不 一 直到 到 - 天 能 说 那 我 曾是 曾经 有罪的 的 游行 这 提供 ,
时至今日, 没有人能说我曾公开宣扬过这项提议。

[ænd; ənd][ɪts][rɪ'fjuːz(ə)l] , [brɪ'fɔːr] [maɪ] [frendz] ;
and its refusal , before my friends ;
和 它是 拒绝 , 前 我的 朋友们 ;

并在我的朋友们面前拒绝了它；

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [em 'iː][æz; əz] [pə'reɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] ; [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,
and I scarcely think you will consider me as parading it now ; or , indeed ,
和 我 几乎 思考 你 将要 考虑 我 作为 游行 它 现在 ; 或者 , 的确 ,
而且我几乎不认为你会认为我现在是在炫耀它；或者, 事实上,

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪ] ['pɜːrsən(ə)l]['vænəti] .
of entering on this recital merely to gratify a foolish personal vanity .
的 进入 在 这 独奏会 仅仅 到 满足 一个 愚蠢 个人的 虚荣 .
参加此次演出仅仅是为了满足愚蠢的个人虚荣心。

[tɔ:m] , [hɪm'self] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'dʒentlmənli] [kən'dʌkt] , [ɪk'spoʊzd][ɔ:l] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ;
Tom , himself , by his ungentlemanly conduct , exposed all that ever was exposed ;
汤姆 , 他自己 , 经过 他的 不绅士的 执行 , 裸露 全部 那 曾经 曾是 裸露 ;
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ,
and his impudent ,
和 他的 厚颜无耻 ,
汤姆本人, 因其不绅士的行为, 将所有暴露无遗的事情都暴露了出来; 而他那厚颜无耻的,

[ˈsɪli] [br'heɪvjər] [tɔ:rd] [em 'i:][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] ['hɑ:rtɪli]
silly behavior toward me has had the final result of making me heartily
愚蠢的 行为 朝向 我 有 有 这 最终的 结果 的 制作 我 衷心地
[dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ;
despise him ;
鄙视 他 ;
他对我做出的愚蠢行为最终导致我深深地厌恶他;

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][noʊ] ['dæmzl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [wɪl] ['evər] [ək'sept] [ˈɔfə-z] ,
and I sincerely hope no damsel that I love will ever accept offers ,
和 我 真挚地 希望 不 闺女 那 我 爱 将要 曾经 接受 优惠 ,
我真心希望我心爱的姑娘永远不会接受求婚。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [meɪ] [jet] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] , [ɔ:r] — [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
which some dozens may yet have the honor , or — which is it ?
哪个 一些 几十个 可能 然而 有 这 荣誉 , 或者 — 哪个 是 它 ?
其中可能有几十个人会获得这份荣誉, 或者——到底是哪一个呢?

[bi:; bi] [du:md] [tu:; tə] [hɪr] !
be doomed to hear !
是 注定失败 到 听到 !
注定要听到!

" ['hæri] ['kɜ:klənd][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][wʌns] ,
" **Harry Kirkland was , indeed , a fine fellow — at least I thought so once ,**
" 哈里 柯克兰 曾是 , 的确 , 一个 美好的 同伴 — 在 至少 我 想法 所以 一次 ,
“哈里·柯克兰的确是个不错的人——至少我曾经这么认为。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] .
for I was engaged to him within a time I well remember .
为了 我 曾是 已订婚的 到 他 之内 一个 时间 我 出色地 记住 .
因为在我记忆犹新的那段时间里, 我曾与他订婚。

['tæləntɪd] , [tu:] — [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ?
Talented , too — was he not ?
才华横溢 , 也 — 曾是 他 不是 ?
他也很有才华, 不是吗?

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['mɔ:rt(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] .
But , oh , what an unreasonable mortal he was .
但 , 哦 , 什么 一个 不合理 凡人 他 曾是 .
但是, 唉, 他真是个不讲道理的凡人啊。

" [wen] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][tu:; tə] ['hæri] , [aɪ][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['tru:li] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
" **When I engaged myself to Harry , I did love him truly , or what I thought was**
" 什么时候 我 已订婚的 我 到 哈里 , 我 做过 爱 他 真的 , 或者 什么 我 想法 曾是
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“当我向哈里订婚时, 我是真心爱他的, 或者说, 我当时以为我爱的是他。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ku:lɪd] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
but you will not wonder that my love cooled before such evidences of tyranny ,
但 你 将要 不是 想知道 那 我的 爱 冷却 前 这样的 证据 的 暴政 ,
但你不会奇怪, 面对如此暴政的行径, 我的爱意为何冷却了。

[ɪnˈsɪpiənt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [ˈtruːli][ɪn][ə; eɪ][ˈpeti] [ˈmænər] ,
incipient it could hardly be called , as he exhibited , truly in a petty manner ,
初期 它 可以 几乎 是 称为 , 作为 他 展出 , 真的 在 一个 小气 方式 ,
很难称之为萌芽阶段，因为他表现得确实很卑鄙。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [ɡʊd] ,
but giving me good ,
但 给予 我 好的 ,
但给了我好处，

[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˈhaɪmən] [ʃʊd; ʃəd]
overpowering evidence of what I might expect when the chains of Hymen should
压倒性的 证据 的 什么 我 可能 预计 什么时候 这 链条 的 处女膜 应该
[biː; bi] [flʌŋ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
be flung around us .
是 扔 大约 我们 :
确凿的证据表明，当处女膜的枷锁束缚我们时，我们可能会面临什么。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪˈsiːəm] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
" **He went to his Club , and the Lyceum , and became a member of**
" 他 去 到 他的 俱乐部 , 和 这 利塞姆 , 和 成为 一个 成员 的
[ðə; ði] [ɑːd] [ˈfeləʊz] [səˈsaɪəti] ,
the Odd Fellows Society ,
这 奇怪的 研究员 社会 ,
他去了俱乐部和文理学院，并加入了奇人会。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈɔːrgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ɪnˈdiːd] , [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ˈæktɪd]
so soon as there was one organized in the village — indeed , on all points acted
所以 很快 作为 那里 曾是 一 组织 在 这 村庄 — 的确 , 在 全部 积分 行动
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplezər] ,
his own pleasure ,
他的 自己的 乐趣 ,
村里一旦有了组织，他便随心所欲地行事——事实上，在所有事情上，他都按照自己的意愿行事。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][sɪˈɡɑːrz][hiː; hi] [wʊd] [ˈsmoʊk] [pər] [deɪ] .
even as to the number of cigars he would smoke per day .
甚至 作为 到 这 数字 的 雪茄 他 会 抽烟 每 天 :
甚至连他每天抽多少支雪茄都清楚。

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And I , like a reasonable woman , thinking all this part and parcel of his
和 我 , 喜欢 一个 合理的 女士 , 思维 全部 这 部分 和 包裹 的 他的
[oʊn] [ˈbɪznəs] ,
own business ,
自己的 商业 ,
而我，像个通情达理的女人一样，认为这一切都是他自己的事。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] .
never for a moment thought of interfering .
绝不 为了 一个 片刻 想法 的 干扰 :
从未有过干涉的念头。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌm] [weɪ] , ([ˈfuːlɪʃli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [kənˈfes]
But no sooner had I , in a kind of dumb way , (foolishly enough , I confess
但 不 很快 有 我 , 在 一个 种类 的 哑的 方式 , (愚蠢地 足够的 , 我 承认
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
但我刚一这么做，就以一种愚蠢的方式（现在我承认，真是愚蠢至极），

) [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [əˈpi:lz] , [baɪ][əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən]
) answered his pathetic appeals , by acknowledging that I loved him , than
) 回答 他的 可怜的 上诉 ; 经过 承认 那 我 喜爱 他 ; 比
[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ,
he at once ,
他 在 一次 ;
我回应了他可怜的恳求，承认我爱他，然后他立刻.....

[wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] , [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][reɪnz] [lʌ; əv]
without questioning his right and title , proceeded to take the reins of
没有 提问 他的 正确的 和 标题 , 继续 到 拿 这 缰绳 的
[ˈgʌvənmənt] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
government into his own hands .
政府 进入 他的 自己的 双手 .
他没有质疑自己的权利和头衔，便将政权掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] , - [ˈflɒrəns] , [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [ðæt] [kɑ:ks] - [koʊm]
And then it was incessantly , ' Florence , why do you allow that cox - comb
和 然后 它 曾是 不已 ; - 佛罗伦萨 , 为什么 做 你 允许 那 考克斯 - 梳子
[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] ? -
to visit you ? ' -
到 访问 你 ? -
然后就没完没了地质问：“弗洛伦斯，你为什么允许那个自以为是的家伙来拜访你？”

[ɔ:r] , - [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ? -
or , ' why did you go to the party last night when I was away ? ' -
或者 , - 为什么 做过 你 去 到 这 派对 最后的 夜晚 什么时候 我 曾是 离开 ? -
或者，“昨晚我不在的时候，你为什么去参加聚会了？”
[ɔ:r] , - [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [kənˈsi:tɪd] [fu:l] ? -
or , ' how can you endure that conceited fool ? ' -
或者 , - 如何 能 你 忍受 那 自负 傻子 ? -
或者，“你怎么能忍受那个自负的傻瓜？”

[ɔ:r] , - [du:] , [daɪr] , [əˈreɪndʒ] [jɔr; jər] [her] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [staɪl] — [kə:lz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkɑ:mən] ! -
or , ' do , dear , arrange your hair in some other style — curls are so common ! ' -
或者 , - 做 , 亲爱的 , 安排 你的 头发 在 一些 其他 风格 — 卷发 是 所以 常见的 ! -
或者，“亲爱的，换个发型吧——卷发太常见了！”
[ɔ:r] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈdɔrnd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [θɔ:ts] [lʌ; əv]
or , at another time , when I had adorned myself with special thoughts of
或者 , 在 其他 时间 , 什么时候 我 有 装饰 我 和 特别的 想法 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
或者，在另一个时刻，当我满脑子都是对他的特殊思念时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [teɪst] , [ðə; ði] [-]
and his particular taste , the [333]
和 他的 特别的 品尝 , 这 [-]
以及他独特的品味，[333]

[ʌnˈɡreɪʃəs] [sæljuˈteɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] , - [aɪˈti:][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [ˈflaʊnsɪz] — [aɪ]
ungracious salutation would be , ' It is so strange you will wear flounces — I
不友善的 问候 会 是 , - 它 是 所以 奇怪的 你 将要 穿 褶边 — 我
[ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] ,
cannot endure them ,
不能 忍受 他们 ,
不礼貌的问候语是：“你竟然要穿荷叶边，真是太奇怪了——我受不了那种衣服。”

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -

and they are so unbecoming for you ! ' -
和 他们 是 所以 不体面 为了 你 ！ -

它们太不适合你了！

" [wel] , [aɪ][dɪd] [gɪv] [dʒeɪmz] ['tɒmpsn] , - [ðə; ði][kɑ:ks] - [koʊm] , - [æz; əz] ['hæri] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
" Well , I did give James Thompson , ' the cox - comb , ' as Harry called him ,
" 出色地 , 我 做过 给 詹姆斯 汤普森 , - 这 考克斯 - 梳子 , - 作为 哈里 称为 他 ,

“嗯，我确实给了詹姆斯·汤普森——哈里称他为‘自大狂’——”

[li:v] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] - [æt; ət] [hoʊm] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
leave to understand I was not ' at home ' to him ;
离开 到 理解 我 曾是 不是 - 在 家 - 到 他 ;

让他明白我当时对他来说并不“自在”；

[ænd; ɐnd][aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hæri] [wʊd] [nɑ:t] ,
and I stayed away from all places of amusement to which Harry would not ,
和 我 入住 离开 从 全部 地方 的 娱乐 到 哪个 哈里 会 不是 ,

而我则远离所有哈利不去的娱乐场所。

[ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] , ([wɪtʃ] ['fɔ:rmər][aɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][moʊst] ['fri:kwəntli]
or could not go , (which former I came at last to know was most frequently
或者 可以 不是 去 , (哪个 以前的 我 来了 在 最后的 到 知道 曾是 最多 频繁地

[ðə; ði] [keɪs] .)

the case .)
这 案件 .)

或者无法前往（我最终了解到，前者才是最常见的情况）。

[ænd; ɐnd][aɪ][dɪd] [tri:t] [tʃɑ:rlz] [wʊd] [mɔ:r] ['ku:lɪ] [ðæn; ðən][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ə'pru:vɪd] ,
And I did treat Charles Wood more coolly than my conscience approved ,
和 我 做过 对待 查尔斯 木头 更多的 冷静地 比 我的 良心 得到正式认可的 ,

而且，我对待查尔斯·伍德的态度也比我良心允许的要冷淡得多。

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [hɑ:rt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
for nature gave to him a good , kind heart , if she did not make him a
为了 自然 给予 到 他 一个 好的 , 种类 心 , 如果 她 做过 不是 制作 他 一个

['dʒi:nɪəs] .

genius .
天才 .

大自然赋予了他一颗善良的心，即使没有让他成为天才。

[ænd; ɐnd][aɪ] [left] [ɔ:f] ['flaʊnsɪz] , [wɪtʃ] [maɪ] ['teɪstɪ] ['lɪt(ə)] - [dres] - ['meɪkər] - [θɔ:t] - [saʊt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ]
And I left off flounces , which my tasty little ' dress - maker ' thought ' such a pity
和 我 左边 离开 褶边 , 哪个 我的 可口 小的 - 裙子 - 制造商 - 想法 - 这样的 一个 遗憾

;
;
;
;

我省略了荷叶边，我那可爱的小“裁缝”认为“真是太可惜了”。

- [ænd; ɐnd][aɪ] ['breɪdɪd] [maɪ] [her] ,
' and I braided my hair ,
- 和 我 编织 我的 头发 ,

于是我把头发编成了辫子。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] ['bændz][aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] ['lɑ:ks] ;
which all the time cried out against the stiff bands I put on the curly locks ;
哪个 全部 这 时间 哭 出去 反对 这 僵硬的 乐队 我 放 在 这 卷曲 锁 ;

它总是反抗我扎在卷发上的硬邦邦的发带；

[ɪn] [ʔɔ:rt] , [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
in short , for six months I made a fool of myself ,
在 短的 , 为了 六 几个月 我 制成 一个 傻子 的 我 ,

简而言之，这六个月里我出尽了洋相。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈlʌvəz] [wɪmz] .
by giving way to all my exacting lover's whims .
经过 给予 方式 到 全部 我的 严格 恋人的 心血来潮 .

满足我那苛刻爱人的所有奇思妙想。

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈliː] [ˈʌdə] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [hæd; həd][aɪ]
It makes me shudder when I think of what had been my fate had I
它 制作 我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 什么 有 到过 我的 命运 有 我
[ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][daɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːrtər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] .
married him — I should have died a very martyr long before this day .
已婚 他 — 我 应该 有 死亡 一个 非常 烈士 长的 前 这 天 .

每当我想起如果我嫁给他我的命运会是什么样，我就不寒而栗——我早就成了殉道者，远在今天之前。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɑːn][moʊst][ˈsʌbdʒekts] [ˈhəriːz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] — [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
" **I knew that on most subjects Harry's opinion was worth having — his judgment**
" 我 知道 那 在 最多 主题 哈利的 观点 曾是 值得 拥有 — 他的 判断
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

“我知道在大多数问题上，哈里的意见都值得采纳——他的判断是合理的；

[soʊ][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
so I resolved to try what might be done on this point ,
所以 我 已解决 到 尝试 什么 可能 是 完毕 在 这 观点 ,
所以我决定尝试在这个问题上可以做什么。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈsɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [soʊ] [mʌtʃ] .
which certainly concerned our happiness so much .
哪个 当然 担心的 我们的 幸福 所以 很多 .

这无疑与我们的幸福息息相关。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld][ˈhæbɪts] ,
By degrees I went back to my old habits ,
经过 学位 我 去 后退 到 我的 老的 习惯 ,

我渐渐地又恢复了以前的习惯。

[ˈseɪɪŋ] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [tuː; tə]
saying never a word to him of the test I was intending to put to
说 绝不 一个 单词 到 他 的 这 测试 我 曾是 意图 到 放 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我从未向他透露过我打算对他进行的考验。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [ˈdɪfrəntli] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ]
Perhaps you would have proceeded differently — you might have reasoned with
也许 你 会 有 继续 不同 — 你 可能 有 有理智的 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或许你会采取不同的做法——你可能会和他讲道理，

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstres] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [əˈferz] [fɑːr] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and urged him not to distress himself about affairs far too trifling for him
和 敦促 他 不是 到 痛苦 他自己 关于 事务 远的 也 琐事 为了 他
[tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] — [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈwʊmən] [laɪks] [ðə; ði] [ɪntərˈfɪrəns] ,
to interfere with — about which no woman likes the interference ,
到 干扰 和 — 关于 哪个 不 女士 点赞 这 干涉 ,

并劝他不要为那些他根本不该插手的琐事烦恼——没有哪个女人喜欢别人干涉这些事。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [ˈlʌvər] .
even of a favored lover .
甚至 的 一个 受青睐 情人 ；

甚至包括心爱的情人。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
" But such a course was not the one for me — and in the end ,
" 但 这样的 一个 课程 曾是 不是 这 一 为了 我 — 和 在 这 结尾 ,
“但这样的道路并不适合我——最终，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [pərˈsʊ] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [maɪt] , [ˈprɔːbəbli] [wʊd] ,
a person pursuing a far different method of reasoning might , probably would ,
一个 人 追求 一个 远的 不同的 方法 的 推理 可能 , 大概 会 ,
一个采用截然不同的推理方法的人可能会，很可能会，

[hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈklaɪmæks] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
have arrived at the same climax that I did .
有 到达的 在 这 相同的 高潮 那 我 做过 .
他们都和我一样达到了高潮。

[werˈlevər] [əˈmʌŋ] [maɪ][oʊld] [frendz] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] ,
Wherever among my old friends I chose to go ,
无论 之中 我的 老的 朋友们 我 选择 到 去 ,
无论我选择去老朋友们中间的哪个地方，

[aɪ] [went] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
I went without consulting the pleasure of his highness ,
我 去 没有 咨询 这 乐趣 的 他的 高度 ,
我未经殿下同意便擅自行动了。

[huː] [hæd; həd][led][em ˈiː] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [strɪŋz] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
who had led me about as a child in leading - strings quite long enough .
WHO 有 引领 我 关于 作为 一个 孩子 在 领导 - 字符串 相当 长的 足够的 .
他从小就带领我走上弦乐领奏之路，而且时间相当长。

[wʌt] [bʊks] [aɪ] [laɪkt] , [aɪ] [riːd] ; [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pərˈhæps] , ([nɑːt]
What books I liked , I read ; concerning my judgment on this point , perhaps , (not
什么 图书 我 喜欢 , 我 读 ; 有关 我的 判断 在 这 观点 , 也许 , (不是
[ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈwɔːrən.tə.bli] [ˈiːðər] ,
altogether unwarrantably either ,
共 无理地 任何一个 ,
我喜欢的书，我就读；至于我在这方面的判断，或许（也并非完全没有道理），

) [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
) quite as good as his own .
) 相当 作为 好的 作为 他的 自己的 .

和他自己的作品一样出色。

[aɪ] [drest] [ɪn] [wʌt] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ] [pliːzd] — [ænd; ənd] [wɔːr] [maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˈheɪtʃər] [ɪnˈtendɪd]
I dressed in what fashion I pleased — and wore my hair in the style nature intended
我 穿着 在 什么 时尚 我 高兴 — 和 穿着 我的 头发 在 这 风格 自然 故意的
.
:
.

我穿自己喜欢的衣服，留着自然的发型。

[æt; ət][wʌn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [stroʊk] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [θred] - [laɪk] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveri]
At one determined stroke I broke the thread - like chains which , from their very
在 一 决定 中风 我 打破 这 线 - 喜欢 链条 哪个 , 从 他们的 非常
[ˈfaɪnnəs] ,
fineness ,
精细度 ,

我果断地一击，折断了那些细如发丝的链条，它们极其纤细，

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [lɪŋks] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
had been more galling to me than links of iron .
有 到过 更多的 令人恼火 到 我 比 链接 的 铁 .
比铁链更让我恼火。

[aɪ][kɒd; kəd] [riːd] [baɪ] [ˈhəriːz] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ,
I could read by Harry's look of astonishment what his thoughts were ,
我 可以 读 经过 哈利的 看 的 惊讶 什么 他的 想法 是 ,
从哈利惊讶的表情中, 我就能看出他在想什么。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][em ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] , [aɪ]
as he saw these changes in me — and it was with some anxiety , I
作为 他 锯 这些 变化 在 我 — 和 它 曾是 和 一些 焦虑 , 我
[duː] [kənˈfes] ,
do confess ,
做 承认 ,
当他看到我身上的这些变化时——我承认, 他当时确实有些焦虑——

[ðæt] [aɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
that I awaited the result ; for all this time I loved him well ,
那 我 等待中 这 结果 ; 为了 全部 这 时间 我 喜爱 他 出色地 ,
我一直在等待结果; 因为这么长时间以来, 我一直深爱着他。

[ðooʊ] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈselfɪ] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrd]
though my attachment was not so selfish in its nature as was his love toward
尽管 我的 依恋 曾是 不是 所以 自私 在 它是 自然 作为 曾是 他的 爱 朝向
[em ˈiː] .
me :
我 .
虽然我对他的感情本质上并不像他对我的爱那样自私。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sent] [ˈhæri] [ə; eɪ] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" One day I sent Harry a note , with a purse which I had knitted for him
" — 天 我 发送 哈里 一个 笔记 , 和 一个 钱包 哪个 我 有 针织 为了 他
,
:
,
“有一天, 我给哈里寄了一张纸条, 里面还附上了一个我亲手为他织的钱包。”

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] ,
and requested that he would accompany me in the evening ,
和 请求 那 他 会 陪伴 我 在 这 晚上 ,
并请求他晚上陪我一起去。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɔːrsbæk] - [ˈpɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [ˈɔːr] .
when there was to be a horseback - party on the lake - shore .
什么时候 那里 曾是 到 是 一个 马背 - 派对 在 这 湖 - 支撑 .
当时正准备在湖边举行骑马聚会。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
In about half an hour much was I astonished by the return of the messenger ,
在 关于 一半 一个 小时 很多 曾是 我 惊讶 经过 这 返回 的 这 信使 ,
大约半小时后, 信使的归来令我十分惊讶。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈdʒektɪd] [ɡɪft] .
with an answer to my note , and my rejected gift .
和 一个 回答 到 我的 笔记 , 和 我的 拒绝 礼物 .
以及对我留言的回复, 还有我被拒收的礼物。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [raɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
He declined the ride also ,
他 拒绝 这 骑 还 ,
他也拒绝了搭车邀请。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈhedɜ:k] — ([wel] [maɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] [wen] [aɪˈtiː]
saying that he had a severe headache — (well might his head ache when it
说 那 他 有 一个 严重 头痛 — (出色地 可能 他的 头 疼痛 什么时候 它
[kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [breɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] .)
contained a brain capable of suggesting such a note .)
包含 一个 脑 有能力的 的 建议 这样的 一个 笔记 .)
他说他头痛得厉害——（如果他的大脑能够想出这样的结论，那么他的头痛也情有可原。）

[ˈæftər] [sʌm; səm] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
After some few preliminaries ,
后 一些 很少 预备工作 ,
经过一些初步准备工作后，

[ˈhæəri] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnəkˈseptəbl] [soʊ] [lɔːŋ]
Harry proceeded to tell me that my gifts were altogether unacceptable so long
哈里 继续 到 告诉 我 那 我的 礼物 是 共 不可接受 所以 长的
[æz; əz] [maɪ] [hɑːrt] [kənˈtɪnjuːd] [naːt] [raɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
as my heart continued not right toward him ;
作为 我的 心 持续 不是 正确的 朝向 他 ;
哈利接着告诉我，只要我的心没有对他真正好，我的礼物就完全不可接受；

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləsənəs] [aɪ]
that I had grieved him beyond all power of expression by the heartlessness I
那 我 有 伤心 他 超过 全部 力量 的 表达 经过 这 冷酷无情 我
[hæd; həd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [ˌdɪsɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənɪz] ;
had exhibited in my disregard of all his wishes and opinions ;
有 展出 在 我的 漠视 的 全部 他的 愿望 和 意见 ;
我冷酷无情，无视他的所有意愿和意见，给他带来了无法言喻的悲痛；

[ðɪs] [streɪndʒ] [noʊt] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [naːt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [naɪt] ;
this strange note ended by begging that I would not join the riding - party that night ;
这 奇怪的 笔记 结束 经过 乞讨 那 我 会 不是 加入 这 骑术 - 派对 那 夜晚 ;
这张奇怪的纸条最后恳求我不要参加当晚的骑行活动；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
that he would visit me in the evening ,
那 他 会 访问 我 在 这 晚上 ,
他会在晚上来看我，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ðen] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃənɪz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] .
and receive from me then any explanations I might be ready to make .
和 收到 从 我 然后 任何 解释 我 可能 是 准备好 到 制作 .
届时，您将收到我可能准备做出的任何解释。

" [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæəri] [ˈkɜːkləndz]
" **In ten minutes more the messenger was on his way back to Harry Kirkland's**
" 在 十 分钟 更多的 这 信使 曾是 在 他的 方式 后退 到 哈里 柯克兰
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
“十分钟后，信使就返回哈里·柯克兰的办公室了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [niːt] [ˈpækɪdʒ] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [noʊts] , [ˈmɪnətʃər] , [ɡɪfts] , &
with a neat package , which contained the young man's notes , miniature , gifts , &
和 一个 整洁的 包裹 , 哪个 包含 这 年轻的 男人的 笔记 , 微型 , 礼物 , &
[siː] . , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] ,
c : , with an assurance ,
c : , 和 一个 保证 ,
包裹包装精美，里面装着年轻人的笔记、袖珍品、礼物等等，还有一份保证书。

[wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['stedi] [hænd] , [ðæt][maɪ] ['i:vniŋ] [raɪd] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] ,
which I wrote with a most steady hand , that my evening ride would , doubtless ,
哪个 我 写道 和 一个 最多 稳定的 手 , 那 我的 晚上 骑 会 , 毫无疑问 ,
我用非常稳定的笔迹写道, 我晚上的骑行无疑会.....

[pru:v] [mɔ:ɾ] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪt] - [teɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
prove more agreeable than a tête - tête with him , and that ,
证明 更多的 同意 比 一个 头 - 头 和 他 , 和 那 ,
事实证明, 这比和他单独谈话更令人愉快, 而且,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [eksplə'neiʃənz] [ɔ:r][ə'pɔ:lə,dʒi:z][tu:; tə] [ˈɔ:fər] ,
as I had no explanations or apologies to offer ,
作为 我 有 不 解释 或者 致歉 到 提供 ,
由于我没有任何解释或道歉可以做出,

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [em 'i:] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r]
he need not be under the inconvenience of seeking me again at home , or
他 需要 不是 是 在下面 这 不便 的 寻求 我 再次 在 家 , 或者
[ˈels,weɹ] .
elsewhere .
别处 .
他不必再费劲地到家里或其他地方来找我。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
I will not speak of the manner in which I passed that afternoon ,
我 将要 不是 说话 的 这 方式 在 哪个 我 通过了 那 下午 ,
我不会谈论那天下午我是如何度过的。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['həri:z] ['sekənd] [noʊt] , [ʌn'ænsərd] , [ænd; ənd] [ʌn'ɒpənd] ;
after I had returned Harry's second note , unanswered , and unopened ;
后 我 有 返回 哈利的 第二 笔记 , 未解答 , 和 未开封 ;
在我把哈利的第二张纸条还给他之后, 纸条既没有回复也没有打开;

[nɔ:ɾ] [wʌt] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [nɔ:ɾ] [wʌt] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
nor what thoughts were busy in my mind , nor what feelings were busy in my heart .
也不 什么 想法 是 忙碌的 在 我的 头脑 , 也不 什么 情怀 是 忙碌的 在 我的 心 .
既不知道我脑海中思绪万千, 也不知道我心中涌动着怎样的情感。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [wen] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] ,
But I will tell you this , at tea - time , when father came home ,
但 我 将要 告诉 你 这 , 在 茶 - 时间 , 什么时候 父亲 来了 家 ,
但我会告诉你, 在下午茶时间, 当父亲回家的时候,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [kɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [pɜ:rs] ['i:ðər] ;
he did not reject his daughter's kiss , or the purse either ;
他 做过 不是 拒绝 他的 女儿的 吻 , 或者 这 钱包 任何一个 ;
他没有拒绝女儿的吻, 也没有拒绝钱包;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['snʌɡli] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [wel] - [fɪld] ,
and now it is snugly resting in the bottom of his pocket , well - filled ,
和 现在 它 是 舒适地 休息 在 这 底部 的 他的 口袋 , 出色地 - 已填 ,
现在它正安稳地躺在他口袋底部, 装满了东西。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] .
as I hope it ever will be .
作为 我 希望 它 曾经 将要 是 .
我希望它永远都能如此。

" [ðæt] ['mu:nlait] [raɪd] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ; [pər'hæps][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
" **That moonlight ride — you remember it ; perhaps you remember , also ,**
" 那 月光 骑 — 你 记住 它 ; 也许 你 记住 , 还 ,
“那次月光下的骑行——你还记得; 或许你也记得,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['geɪz] ['mɔ:rt(ə)] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['flɒrəns] ['kli:vlənd] .
that there was no gayer mortal among you than a certain Florence Cleveland .
那 那里 曾是 不 更gay 凡人 之中 你 比 一个 肯定 佛罗伦萨 克利夫兰 .
你们当中没有比弗洛伦斯·克利夫兰更快乐的凡人了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [slept] [kwaɪt] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər]
She might not have slept quite soundly that night , when she was alone in her
她 可能 不是 有 睡着了 相当 稳固地 那 夜晚 , 什么时候 她 曾是 独自的 在 她
['lɪt(ə)] ['tʃeɪmbər] ,
little chamber ,
小的 房间 ,
那天晚上, 当她独自一人待在小房间里时, 她可能睡得并不安稳。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['hæri] ['kɜ:kləndz] ['ɪmɪdʒ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] [dri:mz] .
but it was not very long that Harry Kirkland's image disturbed her dreams .
但 它 曾是 不是 非常 长的 那 哈里 柯克兰 图像 不安 她 梦境 .
但没过多久, 哈里·柯克兰的身影就开始打扰她的梦境。

['hæri] [wʌz; wəz] [praʊd] [æz; əz][aɪ] ; ['daʊtləs] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'bjʊ:zd] [wʌn] , ([ænd; ənd]
Harry was proud as I ; doubtless he thought himself the abused one , (and
哈里 曾是 自豪的 作为 我 ; 毫无疑问 他 想法 他自己 这 受虐 一 , (和
[ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
that , you know ,
那 , 你 知道 ,
哈里和我一样感到自豪; 毫无疑问, 他认为自己才是受虐待的那一个, (你知道,

[ɪz] ['wʌndərfəli] [efɪ'keɪʃəs] [ɪn]['kjuəriŋ] [hɑ:rt] - ['wu:ndz] ,
is wonderfully efficacious in curing heart - wounds ,
是 太棒了 有效的 在 养护 心 - 伤口 ,
在治愈心灵创伤方面具有极佳的疗效,

) [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [brɪ'li:v] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz]['blesɪd; blest][ðə; ði] [deɪ]
) **and I can readily believe that many times since he has blessed the day**
) 和 我 能 容易 相信 那 许多 时代 自从 他 有 蒙福 这 天
[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəʊ'ketɪŋ] ['flɒrəns] ['kli:vlənd] .
that saved him from coquetting Florence Cleveland .
那 已保存 他 从 卖弄风情 佛罗伦萨 克利夫兰 .
而且我完全相信, 他曾多次感谢那一天, 正是那一天让他免于追求弗洛伦斯·克利夫兰。

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hæri] [mu:vd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] ['ɔ:təm] ,
But — you know already how suddenly Harry moved to New York that autumn ,
但 — 你 知道 已经 如何 突然 哈里 已搬 到 新的 约克 那 秋天 ,
但是——你也知道哈里那年秋天是如何突然搬去纽约的,

[ænd; ənd][ɔ:l'soʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['wʌndə-d] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [kɔ:rə'spɑ:nd] .
and also how you wondered we did not correspond .
和 还 如何 你 想知道 我们 做过 不是 对应 .
还有, 你为什么会好奇我们没有通信呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] ?
" **And what of George Stephenson ?**
" 和 什么 的 乔治 斯蒂芬森 ?
那么乔治·斯蒂芬森呢?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [du:] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
I always laugh when I think of him — do you , dear ?
我 总是 笑 什么时候 我 思考 的 他 — 做 你 , 亲爱的 ?
每次想起他我都会笑——你呢, 亲爱的?

[wʌt] [dɪd][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mʌn][ɑ:'mi:] , [tɪl] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [deɪ] , [mʌtʃ] [tu:; tə]
What did we think of him , mon ami , till we discovered one day , much to
什么 做过 我们 思考 的 他 , 星期一 ami , 直到 我们 发现 — 天 , 很多 到
[aʊər; ɑ:r] [ə'meɪz] ,
our amaze ,
我们的 惊奇 ,
我的朋友, 我们以前是怎么看待他的呢? 直到有一天, 我们惊讶地发现.....

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] .
that he was engaged to us both .
那 他 曾是 已订婚的 到 我们 两个都 .
他曾与我们俩订婚。

" [ˈnevər] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] ['tæbloʊ] [wi:; wi] [prɪ'zentɪd] — ['bi:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [spek'teɪtəs] —
" **Never shall I forget that tableau we presented — being our own spectators —**
" 绝不 将 我 忘记 那 画面 我们 呈现 — 存在 我们的 自己的 观众 —
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
“我永远不会忘记我们当时所呈现的那番景象——作为我们自己的旁观者——当时,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ni:] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sʌmə] - [haʊs] , [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ]
with your head resting on my knee in the old summer - house , you , with
和 你的 头 休息 在 我的 膝盖 在 这 老的 夏天 - 房子 , 你 , 和
['tremblɪŋ] [lɪps] ,
trembling lips ,
发抖 嘴唇 ,
在老旧的避暑小屋里, 你头枕在我的膝盖上, 嘴唇颤抖着,

[təʊld][em 'i:] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ju:θ] !
told me of that delightful youth !
讲述 我 的 那 愉快 青年 !
他跟我讲了那段美好的青春岁月!

[ænd; ænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts] ; [ænd; ænd] [haʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪntrəstɪŋ]
and of your future prospects ; and how , when you approached the interesting
和 的 你的 未来 前景 ; 和 如何 , 什么时候 你 接近 这 有趣的
['klaɪmæks] ,
climax ,
高潮 ,
以及你的未来前景; 以及当你接近精彩的高潮时,

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ænd][təʊld][maɪ] ['stɔ:ri] , [tu:] ; [ænd; ænd] [haʊ] ,
I joined in with you and told my story , too ; and how ,
我 加入 在 和 你 和 讲述 我的 故事 , 也 ; 和 如何 ,
我也加入了你们的行列, 讲述了我的故事; 以及我的经历。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'klæmɪŋ] [swɔ:rn] [foʊz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] ,
instead of our becoming sworn foes from that hour ,
反而 的 我们的 成为 宣誓 敌人 从 那 小时 ,
相反, 我们并没有从那一刻起就成为死敌,
[tu:] [mɔ:ɹ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ænd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['bi:ɪŋs] ['seldəm] [tʊk] [pen][ɪn][hænd] , [ðæn; ðən][wi:; wi] ,
two more loving and light - hearted beings seldom took pen in hand , than we ,
二 更多的 爱 和 光 - 心地 生物 很少 采取 笔 在 手 , 比 我们 ,
很少有比我们更充满爱心、更轻松愉快的人会拿起笔来写作。

[wen] [wi:: wi] [ru:t] [ðæt] [dʒɔ:nt] [ˈletə] , [ænd; ənd] [seɪvd] [dʒɔ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv]
when we wrote that joint letter , and saved George from the fate of
什么时候 我们 写道 那 联合的 信 , 和 已保存 乔治 从 这 命运 的
[ˈbɪɡəməst] !
bigamists !
重婚者 !

我们联名写了那封信，使乔治免于重婚者的命运！

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ju:θ] [ðæn; ðən][hi:; hi] — [æt; ət] [li:st] [wi:; wi]
Well , there was never a more captivating youth than he — at least we
出色地 , 那里 曾是 绝不 一个 更多的 引人入胜 青年 比 他 — 在 至少 我们
[mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] ,
must say so ,
必须 说 所以 ,

嗯，他绝对是史上最迷人的年轻人——至少我们是这么认为的。

[tu:; tə] [seɪv] [ɑ:ˈrselfz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:bləkwi] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp] !
to save ourselves from the obloquy of falling in love with such a scamp !
到 节省 我们自己 从 这 漫骂 的 坠落 在 爱 和 这样的 一个 恶棍 !
[ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] ?
Who'd have thought it ?
谁会 有 想法 它 ?

谁能想到呢？

[ðoʊz] [ˈveri] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] [wɪtʃ] [dru:] [sʌtʃ] [ˈɜ:rnɪst] [terz]
those very stories of his early life , and sorrows which drew such earnest tears
那些 非常 故事 的 他的 早期的 生活 , 和 悲伤 哪个 画 这样的 认真 眼泪
[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
from my eyes .
从 我的 眼睛 .

那些关于他早年生活和悲惨遭遇的故事，让我不禁热泪盈眶。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] , [tu:] , [hæv; həv] [wept] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [æz; əz][hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] .
I suppose you , too , have wept upon his shoulder as he told them .
我 认为 你 , 也 , 有 哭泣 之上 他的 肩膀 作为 他 讲述 他们 .
[aɪ] [ˈɜ:rnɪst] [wɔ:rd] .
Then there was the poet , Earnest Ward .
然后 那里 曾是 这 诗人 , 认真 沃德 .

我想，当他讲述这些故事时，你也曾伏在他的肩头哭泣吧。

[ɑ:] , [emˈi:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpoʊət] , [ˈɜ:rnɪst] [wɔ:rd] .
" **Then there was the poet , Earnest Ward .**
" 然后 那里 曾是 这 诗人 , 认真 沃德 .

“然后还有诗人厄内斯特·沃德。”

[aɪ] [-]
I [334]
我 [-]

I[334]

[ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈtɜ:rnəl] ,
tolerated him because his father was a college friend of my paternal ,
容忍 他 因为 他的 父亲 曾是 一个 大学 朋友 的 我的 父系 ,
[hu:] [wɪft] [ju:ˈes] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪndnəs] ,
who wished us always to show him kindness ,
WHO 希望 我们 总是 到 展示 他 仁慈 ,

他希望我们永远对他友善，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [fi:l] [hɪm'self] [nɑ:t] [kwaɪ] [soʊ] [ˈfrendləs] .
and make the orphan feel himself not quite so friendless .

和 制作 这 孤儿 感觉 他自己 不是 相当 所以 没有朋友 .

让孤儿觉得自己不再那么孤单无助。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
But you cannot believe that I loved him .

但 你 不能 相信 那 我 喜爱 他 .

但你不能相信我爱过他。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !

贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hi:; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .
he is dead now .

他 是 死的 现在 .

他已经死了。

[hi:; hi][ˈnevər] [si:md] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][em 'i:] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
He never seemed destined to a long life to me ; the fact is ,

他 绝不 似乎 注定 到 一个 长的 生活 到 我 ; 这 事实 是 ,

我觉得他似乎注定不会长寿；事实上，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ˈenədʒi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] .
he did not possess energy enough to keep him alive .

他 做过 不是 具有 活力 足够的 到 保持 他 活 .

他没有足够的精力维持生命。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈreɪlɪŋ] [əˈɡenst] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] ,
And he was eternally railing against Fate and his poverty ,

和 他 曾是 永恒 栏杆 反对 命运 和 他的 贫困 ,

他总是抱怨命运和贫穷，

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][geɪn][ˈfeɪvər][ɪn][maɪ] [aɪz] [mʌst; məst] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] .
which no man who wishes to gain favor in my eyes must indulge in .

哪个 不 男人 WHO 愿望 到 获得 偏爱 在 我的 眼睛 必须 放纵 在 .

任何想博得我欢心的人都不可做这种事。

[hɪz; ɪz][ˈtælənts][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] —
His talents were not of that order which commands the ear of the public —

他的 天赋 是 不是 的 那 命令 哪个 命令 这 耳朵 的 这 民众 —

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
and yet he seemed to think so ,

和 然而 他 似乎 到 思考 所以 ,

他的才华并不具备那种能吸引公众目光的程度——然而他似乎却这么认为。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [θɔ:t] [ˈsentərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊp] .
and in that thought centered all his hope .

和 在 那 想法 居中 全部 他的 希望 .

他所有的希望都寄托在这个念头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɜ:rnɪst] .
There was nothing practical about Ernest .

那里 曾是 没有什么 实际的 关于 欧内斯特 .

欧内斯特这个人一点也不务实。

[hi:; hi] [brɪ'bɔ:nd] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] [klæs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] , ([həʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wi:; wi] [si:]
He belonged to that miserable class of beings , (how many of them we see
他 属于 到 那 悲惨的 班级 的 生物 , (如何 许多 的 他们 我们 看
[ə'baʊt] [ju: 'es] ,
about us ,
关于 我们 ,

他属于那种可怜的人, (我们身边有多少这样的人呢?)

) [hu:] [ɑ:r; ər][æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɒ:st][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] [ʌv; əv][laɪf] ,
) who are aptly described as having lost their way in the great roads of life ,
) WHO 是 恰当地 描述 作为 拥有 丢失的 他们的 方式 在 这 伟大的 道路 的 生活 ,
(他们被恰当地描述为在人生的大路上迷失了方向,

['hævɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [grəʊpt] ['blaɪndli][pæst][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [fɪl] .
having early groped blindly past the stations they were designed to fill .
拥有 早期的 摸索 盲目地 过去的 这 车站 他们 是 设计 到 充满 .

早年间, 它们盲目地摸索着错过了它们原本应该服务的区域。

[ɜ:rnɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['fænsɪ][ænd; ænd][ɪndʒə'nu:əti] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Ernest had a good deal of fancy and ingenuity — more than should have
欧内斯特 有 一个 好的 交易 的 想要 和 独创性 — 更多的 比 应该 有
[bɪn] ['lævɪft] [ɑ:n] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'nɪgməz] ,
been lavished on newspaper enigmas ,
到过 慷慨的 在 报纸 谜团 ,

欧内斯特极富想象力和创造力——但这些才华和创造力不应该浪费在报纸谜题上。

[ænd; ænd] [və:sɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ænd] [aɪz] ;
and verses descriptive of the color of my hair and eyes ;
和 诗句 描述性的 的 这 颜色 的 我的 头发 和 眼睛 ;

以及描写我头发和眼睛颜色的诗句;

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][mænju'fæktʃərər] , [ɔ:ɹ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [tɔɪz] .
he might have made a capital manufacturer , or designer of toys .
他 可能 有 制成 一个 首都 制造商 , 或者 设计师 的 玩具 .

他本可以成为一名出色的制造商或玩具设计师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] ,
He was made , I am convinced , for some such purpose ,
他 曾是 制成 , 我 是 确信 , 为了 一些 这样的 目的 ,

我确信, 他的诞生就是为了这样的目的。

[ænd; ænd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'seld] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɑ:rt] ; [bʌt; bət] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl]
and might have excelled in some such art ; but least of all , you will
和 可能 有 表现出色 在 一些 这样的 艺术 ; 但 至少 的 全部 , 你 将要
[ək'na:ɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

或许在某些艺术领域有所建树; 但最不值一提的是, 你肯定不会承认这一点。

[wʌz; wəz] [ɜ:rnɪst] [wɔ:rd] ['fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .
was Ernest Ward fitted to be my husband .
曾是 欧内斯特 沃德 适配 到 是 我的 丈夫 .

欧内斯特·沃德适合做我的丈夫吗?

[ænd; ænd] [wel] [fɔ:ɹ; fər][ju: 'es][wʌz; wəz][aɪ 'ti: , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti: , [aɪ][dɪd] .
And well for us was it , that if he did not know it , I did .
和 出色地 为了 我们 曾是 它 , 那 如果 他 做过 不是 知道 它 , 我 做过 .

对我们来说, 这样就很好了, 如果他不知道, 我知道。

" [ænd; ænd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [spi:k] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['edwərd] ['greɪəm] ;
" **And , last of all of whom I will speak , there was Edward Graham ;**
" 和 , 最后的 的 全部 的 谁 我 将要 说话 , 那里 曾是 爱德华 格雷厄姆 ;
“最后, 我要提到的是爱德华·格雷厄姆;

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][ˈfænsi][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][sʌm; səm] ([hu:m] [aɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ][eɪˈem][nɑ:t]
and thus I fancy I hear him described by some (whom I will say I am not
 和 因此 我 想要 我 听到 他 描述 经过 一些 (谁 我 将要 说 我 是 不是
 [ˈsɔ:ri] [tu; tə][hæv; həv] [left] [brɪˈhaɪnd][,em ˈi:] ,
sorry to have left behind me ,
 对不起 到 有 左边 在后面 我 ,

因此，我仿佛听到有人这样描述他（我必须说，我并不后悔离开他们）。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈaɪd(ə)l][ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] [ˈkærəktər] ,
it would be idle in me to speak of his fine , noble , generous character ,
它 会 是 闲置的 在 我 到 说话 的 他的 美好的 , 高贵 , 慷慨的 特点 ,
若我赘述他高尚、慷慨、善良的品格,那就太徒劳了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensəbələnəs] ,
and of his sensibleness ,
和 的 他的 见识 ,
以及他的明智之处,

[baɪ][fɑːr][ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [kəmˈpəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tuː; tə]
by far a rarer component of the human character than many people seem to
经过 远的 一个 稀有 成分 的 这 人类 特点 比 许多 人们 似乎 到
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

这种特质远比许多人想象的要罕见得多。
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kənˈfes] , [æn; ən] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Our engagement was , I confess , an altogether unanticipated thing to me ,
我们的 订婚 曾是 , 我 承认 , 一个 共 意外 事物 到 我 ,
坦白说, 我们的订婚对我来说完全出乎意料。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ned] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ]
though there was always a lingering thought in my mind that Ned approached a
尽管 那里 曾是 总是 一个 挥之不去的 想法 在 我的 头脑 那 内德 接近 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [maɪ][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈmænli] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsuːtər] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
little nearer my standard of manly perfection than any suitor I ever had .
小的 更近 我的 标准 的 男子气概 完美 比 任何 求婚者 我 曾经 有 .

虽然我心中始终萦绕着一个念头: 内德比我曾经交往过的任何追求者都更接近我心目中完美的男子气概。
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌɔːf(ə)n] [təˈɡeðər] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [mæn] ,
You and I have often together admired the outward man ,
你 和 我 有 经常 一起 钦佩 这 向外 男人 ,
你我常常一起欣赏外表出众的人,

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
so I will not now speak of those great black eyes of his ,
所以 我 将要 不是 现在 说话 的 那些 伟大的 黑色的 眼睛 的 他的 ,
所以, 我现在就不提他那双乌黑的大眼睛了。

[wɪtʃ] [si:m] [tuː; tə] [pɪrs] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ]
which seem to pierce you through and through , as though they would know
哪个 似乎 到 刺穿 你 通过 和 通过 , 作为 尽管 他们 会 知道
[jʊər; jər] [ˈsiːkrət] [θɔːts] ,
your secret thoughts ,
你的 秘密 想法 ,
它们似乎能将你彻底刺穿, 仿佛能看穿你内心深处的秘密想法。

([wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli] [θɔːts] [ʌv; əv]
(**which , as far as they regarded him , could be only thoughts of**
(哪个 , 作为 远的 作为 他们 认为 他 , 可以 是 仅有的 想法 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] .)
admiration and respect .)
钦佩 和 尊重 .)
(在他们看来, 这只能是钦佩和尊敬之情。)

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmænli] [fɔːrm] , [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ,
And that manly form , so sweet and noble ,
和 那 男子气概 形式 , 所以 甜的 和 高贵 ,
那男子气概, 如此甜美高贵,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [bent] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [ɔ:r][ˈsɔ:rdɪd] [θɔ:t] — [ðæt]
that was never yet bent by the weight of a mean or sordid thought — that
那 曾是 绝不 然而 弯曲 经过 这 重量 的 一个 意思是 或者 肮脏的 想法 — 那
[kʊd; kəd][nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [loʊ] [ɔ:r][ɪgˈnoʊb(ə)] .
could not stoop to any thing low or ignoble .
可以 不是 哈腰 到 任何 事物 低的 或者 卑鄙的 .

它从未被卑鄙或下流的思想所压垮——它绝不会堕落到任何低级或不光彩的地步。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ned] [hæz; həz] [haɪrd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] ,
Now , when I tell you that Ned has hired himself to a sea - captain ,
现在 , 什么时候 我 告诉 你 那 内德 有 雇用 他自己 到 一个 海 - 队长 ,
现在, 当我告诉你奈德已经受雇于一位船长时,

[hu:m] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [noʊn] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
whom his father has known from boyhood , for three years ,
谁 他的 父亲 有 已知 从 童年 , 为了 三 年 ,
他父亲从小就认识这个人, 已经三年了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ([ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɔɪəti]) [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [æt; ət] ['hedz] [rɪ'kwest] ['ɪntu:]
that his wages (excepting only a moiety) have been paid at Ned's request into
那 他的 工资 (除外 仅有的 一个 部分) 有 到过 有薪酬的 在 内德的 要求 进入
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [hændz][tu:; tə][eɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
his father's hands to aid the old man ,
他的 父亲的 双手 到 援助 这 老的 男人 ,
他的工资（除了一半之外）都按照奈德的要求交给了他的父亲, 以帮助老人。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
who is now in difficulties , when I tell you this ,
WHO 是 现在 在 困难 , 什么时候 我 告诉 你 这 ,
我告诉你这件事的时候, 他正身处困境。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kən'kɜ:r][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['edwərd] ['greɪəm] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)][ænd; ənd]
you will concur with me in thinking my Edward Graham the most noble and
你 将要 同意 和 我 在 思维 我的 爱德华 格雷厄姆 这 最多 高贵 和
['dʒenərəs] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
generous youth in the world .
慷慨的 青年 在 这 世界 .
您一定会同意我的看法, 认为我的爱德华·格雷厄姆是世界上最崇高、最慷慨的青年。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] ;
" **Only a week before his departure we made our arrangements ;**
" 仅有的 一个 星期 前 他的 离开 我们 制成 我们的 安排 ;
“就在他离开前一周, 我们才做好安排;

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ned] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊʊkən][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ʌv] — [ænd; ənd][aɪ] ['nevər]
for before that time Ned had never spoken to me of love — and I never
为了 前 那 时间 内德 有 绝不 说 到 我 的 爱 — 和 我 绝不
[hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʊʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['eni] [wʌŋ] [els] ,
heard of his broaching the subject to any one else ,
听到 的 他的 引荐 这 主题 到 任何 — 别的 ,
在此之前, 内德从未和我谈起过爱情——我也从未听说他跟其他人谈起过这个话题。

[dɪd][ju:; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?
你做了吗?

[ɪn] [θri:] ['jɪrz] [hi; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
In three years he is coming back again .
在 三 年 他 是 未来 后退 再次 .
三年后他将再次回来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [brʻkʌm] ['setld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv]
By that time we shall have become settled , and have learned to love
经过 那 时间 我们 将 有 变得 定居 , 和 有 学习 到 爱
[ʻaʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .
our new home .
我们的 新的 家 .

到那时，我们应该已经安顿下来，并且爱上了我们的新家。

[wʌt] ['fɑːrməz] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] !
What farmers we shall be !
什么 农民 我们 将 是 !

我们将成为多么优秀的农民啊！

[ðen] [ned] [wɪl] [dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn] [wɪsˈkɑːnsɪn] — [ænd; ənd] [huː] [sez] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi]
Then Ned will join us in Wisconsin — and who says we shall not be a happy
然后 内德 将要 加入 我们 在 威斯康星州 — 和 WHO 说道 我们 将 不是 是 一个 快乐的
[ˈfæməli][ðer; ðər] ?
family there ?
家庭 那里 ?

然后内德会来威斯康星州和我们团聚——谁说我们在那里不会成为一个幸福的家庭呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈflɔːri] [ˈkliːvlənd] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [hɜːrself] [kwaɪt] [ˈtræktəb(ə)][ænd; ənd][ˈhjuːmən] ,
And that Flory Cleveland will not prove herself quite tractable and human ,
和 那 弗洛里 克利夫兰 将要 不是 证明 她自己 相当 易于处理 和 人类 ,

而弗洛里·克利夫兰最终也没能证明自己是那么容易相处、那么有人情味。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpiːp(ə)][hæv; həv] [derd] [ænd; ənd] [priːʒəmd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] - [ˈdespəɾət] [flɜːrt] ? -
although people have dared and presumed to call her a ' desperate flirt ? ' -
虽然 人们 有 敢于 和 假定 到 称呼 她 一个 - 绝望的 调情 ? -

尽管有人胆敢称她为“急于勾引男人的女人”？

" [soʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][lʌ; əv][maɪ] [kəʊˈketɪŋ] (?)
" **So , my dearest , I have given you a true history of my coquetting (?)**
" 所以 , 我的 亲爱的 , 我 有 给定 你 一个 真的 历史 的 我的 卖弄风情 (?)
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“所以，我最亲爱的，我已经把我那风流韵事（？）的真实经历告诉你了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [lʌ; əv] [ðoʊz] [ˈtrædzədi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːlˈredi] .
with the exception of those tragedies you are acquainted with already .
和 这 例外 的 那些 悲剧 你 是 熟人 和 已经 .

除了你已经熟知的那些悲剧之外。

[fræŋk] [bleɪk] [daɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Frank Blake died , it is true ,
坦率 布莱克 死亡 , 它 是 真的 ,

弗兰克·布莱克确实去世了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæv; həv][aɪ] [riˈprəʊtɪt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .
but never for a moment have I reproached myself with his death .
但 绝不 为了 一个 片刻 有 我 受责备 我 和 他的 死亡 .

但我从未因他的死而自责过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [faʊnd] [draʊnd] , - [soʊ][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɔrənəz] [ˈdʒʊri][ræn] ;
He was ' found drowned , ' so the verdict of the coroner's jury ran ;
他 曾是 - 成立 溺水 , - 所以 这 判决 的 这 验尸官 陪审团 跑 ;

验尸官陪审团的裁决是：他“被发现溺亡”。

[bʌt; bət][hæv; həv] [nʌn] [ʌðər] [bɪn] [ˈevər] - [faʊnd] [draʊnd] , - [ðæn; ðən][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv]
but have none others been ever ' found drowned , ' than men who were in love
但 有 没有任何 其他的 到过 曾经 - 成立 溺水 , - 比 男人 who 是 在 爱
?
?
?

难道历史上就没有比相爱的男人“溺水身亡”的吗？

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈdʒestɪŋ] , [ɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [ˈlaɪtli] [naʊ] .
I am not jesting , or speaking lightly now .
我 是 不是 开玩笑 , 或者 请讲 轻轻 现在 .

我不是在开玩笑，也不是在轻率地说话。

[ˈhev(ə)n] [naʊz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][fɑ:r] [tu:] [ˈfɪrf(ə)l] [tu:; tə][dʒest] [əˈbaʊt] !
Heaven knows the subject is far too fearful to jest about !
天堂 知道 这 主题 是 远的 也 可怕 到 笑话 关于 !

天知道这件事太可怕了，根本不适合开玩笑！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Could they who have seemed to delight in calling me little better than a
可以 他们 who 有 似乎 到 喜 在 呼叫 我 小的 更好的 比 一个
[ˈmɜ:rdəres] ,
murderess ,
杀人犯 ,

那些似乎乐于称我为杀人犯的人，难道不应该.....

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] [ˈaʊərz][aɪ][hæv; həv] [pæst] [ˈraɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] - [ˈsko:rpɪən]
but know what bitter , bitter hours I have passed writhing under their ' scorpion
但 知道 什么 苦的 , 苦的 小时 我 有 通过了 扭动 在下面 他们的 - 蝎
[tʌŋz] , - [ðeɪ] [wʊd] ,
tongues , ' they would ,
舌头 , - 他们 会 ,

但他们要是知道我曾在他们“蝎子般的舌头”下痛苦挣扎了多少个小时，他们就会明白。

[aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
I think , be satisfied .
我 思考 , 是 使满意 .

我认为，应该知足常乐。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [frend] , [fræŋk] [ˈhevər] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈkaɪndli] , [ɔ:r] [kənˈsɪdərətli] ,
I tell you again , my friend , Frank never treated me more kindly , or considerately ,
我 告诉 你 再次 , 我的 朋友 , 坦率 绝不 治疗 我 更多的 亲切地 , 或者 体贴地 ,
我再说一遍，我的朋友，弗兰克从来没有像现在这样善待我、体贴我过。

[ɔ:r][ˈdʒʌstli][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz]
or justly than he did that day when I told him I could not love him as
或者 公正地 比 他 做过 那 天 什么时候 我 讲述 他 我 可以 不是 爱 他 作为
[hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] ,
he deserved to be loved ,
他 应得的 到 是 喜爱 ,

或者说，比他那天对我的回应更公正，当时我告诉他，我无法像他应得的那样爱他。

[ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˈevər] [ber] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndli]
though I must ever bear toward him the utmost respect and the kindest
尽管 我 必须 曾经 熊 朝向 他 这 极致 尊重 和 这 最友善的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但我必须始终对他抱有最大的尊重和最友善的感情。

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] ['hɑ:rdɪŋ] [meɪd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [θi:m] [fɔ:r; fər] ['nu:zpeɪpər] ['gɑ:sɪp] ,
And when Tom Harding made that incident a theme for newspaper gossip ,
和 什么时候 汤姆 哈丁 制成 那 事件 一个 主题 为了 报纸 闲话 ,
而当汤姆·哈丁把那件事当作报纸八卦的话题时,

[aɪ] ['wʌndər] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] ['blæstɪd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ðæt] [derd] [tu:; tə] [raɪt] [sʌt] [θɪŋz] !
I wonder Heaven had not blasted the right hand that dared to write such things !
我 想知道 天堂 有 不是 炸毁 这 正确的 手 那 敢于 到 写 这样的 事物 !
我真想知道上天有没有惩罚那胆敢写下这种话的人!

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['æftərwərd] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['fræŋks] [hoʊm] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .
" **You know how afterward I went to Frank's home — to his widowed mother .**
" 你 知道 如何 之后 我 去 到 弗兰克的 家 — 到 他的 寡 母亲 .
“你知道后来我去了弗兰克的家——去拜访他寡居的母亲。”

[fi:; ji] , [tu:] , [tɜ:rnd] [ɪn] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][em 'i:] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ,
She , too , turned in horror from me when I told her who I was ,
她 , 也 , 转向 在 恐怖 从 我 什么时候 我 讲述 她 WHO 我 曾是 ,
当我告诉她我是谁时, 她也惊恐地转过身去。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and why I had come so far from my home in search of her .
和 为什么 我 有 来 所以 远的 从 我的 家 在 搜索 的 她 .
以及我为何要远道而来寻找她。

[goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] , [maɪ] [frend] ,
Go to her now , my friend ,
去 到 她 现在 , 我的 朋友 ,
朋友, 现在就去找她吧。

[ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [fi:; ji] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] [bleɪm] .
and she will tell you that she attaches to me no blame .
和 她 将要 告诉 你 那 她 附件 到 我 不 责备 .
她会告诉你, 她不怪我。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ægənaɪzd] , [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['mʌðər] [bɪ'li:vd] [em 'i:] ,
Even the agonized , heart - broken mother believed me ,
甚至 这 痛苦的 , 心 - 破碎的 母亲 相信 我 ,
就连那位痛苦万分、心碎欲绝的母亲都相信了我。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][em 'i:] .
when I told her all that had transpired between her son and me .
什么时候 我 讲述 她 全部 那 有 发生了 之间 她 儿子 和 我 .
当我把她儿子和我之间发生的一切都告诉她时。

[fi:; ji] [noʊz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
She knows , as you know , and as I know ,
她 知道 , 作为 你 知道 , 和 作为 我 知道 ,
她知道, 就像你也知道, 也像我一样,

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn'tenʃənəli] ,
that I never won the affections of her son intentionally ,
那 我 绝不 韩元 这 情感 的 她 儿子 故意 ,
我从未刻意赢得她儿子的喜爱,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [neɪm] [tu:; tə][maɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kɒŋkwests] .
for the purpose of adding one more name to my list of conquests .
为了 这 目的 的 添加 一 更多的 姓名 到 我的 列表 的 征服 .
目的是为了在我的征服名单上再添一个名字。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈðə] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] — [hi:; hi] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nvɪkts]
" **And of that other , whose name I will not write — he who died in the convict's**
" 和 的 那 其他 , 谁 姓名 我 将要 不是 写 — 他 WHO 死亡 在 这 罪犯的
[sel] — [maɪ] [frend] ,
cell — my friend ,
细胞 — 我的 朋友 ,
“至于另一个人, 我不会写出他的名字——他死在了囚犯的牢房里——我的朋友,

[hæd; həd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænz] [kraɪmz] ?
had I aught to do with that man's crimes ?
有 我 零 到 做 和 那 男人的 犯罪 ?

我与那个人的罪行有什么关系吗?
[ðə; ði] [ˈbru:tɪ] [ˈmædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ][rɪˈfju:z(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] — [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)]
The brutish madness with which he heard my refusal of his suit — his dreadful
这 野蛮的 疯狂 和 哪个 他 听到 我的 拒绝 的 他的 套装 — 他的 可怕
[ˈdaʊnwərd] [kɔ:rs] [ˈæftərwərd] ;
downward course afterward ;
向下 课程 之后 ;

他听到我拒绝他的求婚时表现出的那种野蛮的疯狂——以及他之后可怕的堕落之路;
[oʊ] , [kæn; kən] [ˌɪnstɪˈtʃə:nd] [lʌv] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪnstɪɡɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] ?
oh , can unreturned love be the instigator of such crimes ?
哦 , 能 未归还 爱 是 这 煽动者 的 这样的 犯罪 ?

哦, 难道单相思会是此类犯罪的起因吗?
[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ju:θ] [ˈevər] ; [dɪsˈlaɪkt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] , [hu:z]
Had he not been a reckless youth ever ; disliked of all the village boys , whose
有 他 不是 到过 一个 鲁莽 青年 曾经 ; 不喜欢 的 全部 这 村庄 男孩们 , 谁
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

如果他不是个鲁莽的年轻人, 不被村里所有男孩讨厌, 不与他们的友谊,
[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfæməli][kʊd; kəd][nɑ:t] [baɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
even his wealth and good family could not buy for him ?
甚至 他的 财富 和 好的 家庭 可以 不是 买 为了 他 ?

即使他拥有财富和良好的家庭背景, 也买不到他想要的东西吗?
[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][wed][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] , [wer] [rests][ðə; ði] [bleɪm] ?
If I would not wed a villain such as he , where rests the blame ?
如果 我 会 不是 结婚 一个 恶棍 这样的 作为 他 , 在哪里 休息 这 责备 ?

如果我不会嫁给像他这样的恶人, 那责任又在谁呢?
[oʊ] , [ˈfɔrli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
Oh , surely not with me !
哦 , 一定 不是 和 我 !

哦, 肯定不会是我!
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðæt] [ˈfestərɪŋ] , [ˈsɪnfl] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
I did not make that festering , sinful heart of his ,
我 做过 不是 制作 那 溃烂 , 罪恶的 心 的 他的 ,

我并没有造就他那颗腐烂罪恶的心。
[nɔ:r][dɪd][aɪ] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈevər] [wed] [hɪm; ɪm] .
nor did I lure him on to hope that I would ever wed him .
也不 做过 我 饵 他 在 到 希望 那 我 会 曾经 结婚 他 .

我也没有引诱他, 让他抱有嫁给他的希望。
[ɪf] [lʌv] [ɪz] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [wɜ:r; wər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! [-]
If love is heaven , what were life with him ! [335]
如果 爱 是 天堂 , 什么 是 生活 和 他 ! [-]

如果爱情是天堂, 那么和他在一起的生活该是多么美好啊! [335]

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [raɪt] [mɔ:r] — [nɑ:n][sʌm; səm][ˈkwa:lɪs][ɪˈrɑ:m] !
" **I cannot write more — non sum qualis eram !**
" 我 不能 写 更多的 — 非 和 质量 时代 !

“我不能再写了——non sum qualis eram !

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [ˈbraɪtli] [ɑ:n][em ˈi:] [stɪl] [æz; əz][ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
yet the sun shines brightly on me still as in my childhood ,
然而 这 太阳 闪耀 明亮地 在 我 仍然 作为 在 我的 童年 ,
然而，阳光依然像我童年时那样灿烂地照耀着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfju:tʃər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and the future is full of hope .
和 这 未来 是 满的 的 希望 .

未来充满希望。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [klaɪrd] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:li] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləsnəs]
If I have cleared myself of the imputation of the folly and heartlessness
如果 我 有 已清除 我 的 这 估算 的 这 蠢事 和 冷酷无情
[sʌm; səm][hæv; həv] [leɪd][tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
some have laid to my charge ,
一些 有 铺设 到 我的 收费 ,
如果我已经洗清了某些人强加给我的愚蠢和冷酷无情的指控，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [prəˈsi:dɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [ɔ:r] [ˈsɪnfl] ;
it is well ; I cannot think that my proceedings have been very dreadful , or sinful ;
它 是 出色地 ; 我 不能 思考 那 我的 诉讼程序 有 到过 非常 可怕 , 或者 罪恶的 ;
很好；我不认为我的行为有多么糟糕或罪恶；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈɑ:nɪst] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈnoʊb(ə)l] [ned] [ˈgreɪəm] .
they did not frighten honest - hearted , noble Ned Graham .
他们 做过 不是 吓唬 诚实的 - 心地 , 高贵 内德 格雷厄姆 .
他们吓不倒心地善良、高尚的内德·格雷厄姆。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [kwɑɪt]
" **And after this , when you see a woman whose conduct to you is quite**
" 和 后 这 , 什么时候 你 看 一个 女士 谁 执行 到 你 是 相当
[ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] ,
unexplainable ,
无法解释 ,
“此后，当你遇到一个对你举止完全无法解释的女人时，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ˈlɪs(ə)n] , [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][bɪd] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ]
and full of mystery , listen , dear friend , and bid those around you listen a
和 满的 的 神秘 , 听 , 亲爱的 朋友 , 和 出价 那些 大约 你 听 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] ,
little more earnestly ,
小的 更多的 切实 ,
充满神秘感，亲爱的朋友，请仔细聆听，也请你周围的人更加认真地倾听。

[tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] ; [ænd; ənd] [trʌst] [em ˈi:] ,
to the voice of human love and Christian charity ; and trust me ,
到 这 嗓音 的 人类 爱 和 基督教 慈善机构 ; 和 相信 我 ,
向人类的爱和基督教的博爱之声致敬；请相信我，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ækt] [lɔ:ŋ] [ɪn][dəˈrekt] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə]
the number of women who have the power to act long in direct opposition to
这 数字 的 女性 WHO 有 这 力量 到 行为 长的 在 直接的 反对 到
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈneɪtʃər] ,
all the better impulses of woman's nature ,
全部 这 更好的 冲动 的 女性的 自然 ,
有能力长期直接违背女性天性中所有美好愿望的女性人数。

[ɪz] [səɹ'praɪzɪŋli] [smɔ:ɪ] .
is surprisingly small .
是 出奇 小的 .

比想象中要小得多。

" [ɪf] [jɔɹ; jər] [trʌst] [kən'tɪnju:z] [ɪn][em 'i:] [stɪl] [ʌn'feɪkən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
" **If your trust continues in me still unshaken , as in the days gone by ,**
" 如果 你的 相信 继续 在 我 仍然 坚定不移 , 作为 在 这 天 已消失 经过 ,
“如果你们对我的信任一如既往地坚定不移,

[kʌm] [er] [lɔ:n] [tu:; tə] [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'ʊr] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fri:]
come ere long to Wisconsin , and I will insure you a husband of the ' free
来 埃雷 长的 到 威斯康星州 , 和 我 将要 保证 你 一个 丈夫 的 这 - 自由的
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

过段时间来威斯康星州吧, 我保证给你找个“自由土地”的丈夫。

- [hu:] [jæl; jəl] [ber] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['feɪθləs] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **who shall bear as little resemblance to our faithless George ,**
- WHO 将 熊 作为 小的 相似 到 我们的 不忠 乔治 ,
“他与我们那背信弃义的乔治几乎没有任何相似之处,

[æz; əz][maɪ] [ned] [dʌz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðɪs] ['ɡlɔ:riəs] ['wɪldərnəs] .
as my Ned does — and a home in the wilderness , this glorious wilderness .
作为 我的 内德 做 — 和 一个 家 在 这 荒野 , 这 辉煌 荒野 .

就像我的内德一样——在这片壮丽的荒野中拥有一个家。

" [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [lʌv] — [ɡʊd] [baɪ] ! — - - . "
" **God bless you , love — good bye ! — - - .** "
" 上帝 保佑 你 , 爱 — 好的 再见 ! — - - . "

“上帝保佑你, 亲爱的——再见! ——。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [əu'beɪd] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r] [west] ,
" **I have not yet obeyed the call of my friend to the far west ,**
" 我 有 不是 然而 服从 这 称呼 的 我的 朋友 到 这 远的 西方 ,
“我还没有响应朋友的召唤, 前往遥远的西方。”

" [naʊ] [hɜ:r; hər] [hæpi] [hoʊm] .
" **now her happy home .**
" 现在 她 快乐的 家 .

现在, 她拥有了幸福的家。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — ;
Do you think it advisable that I should place myself in the hands of such a — ;
做 你 思考 它 建议 那 我 应该 地方 我 在 这 双手 的 这样的 一个 — ;
你认为我把自己交到这样一个人手中是否明智?

[bʌt; bət][fɜ:rst][let] [em 'i:][æsk][ju:; jʊ] ,
but first let me ask you ,
但 第一的 让 我 问 你 ,

但首先请允许我问你一个问题,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['flɒrəns] ['kli:vlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koo'ket] ?
Do you think Florence Cleveland was a coquette ?
做 你 思考 佛罗伦萨 克利夫兰 曾是 一个 卖弄风情的人 ?

你认为弗洛伦斯·克利夫兰是个卖弄风情的女人吗?

[ænd; ənd] — [ɪz] [ðɪs] [wʌns] [prə'lifɪk] ['tɑ:pɪk] [jet] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ?
And — is this once prolific topic yet exhausted ?
和 — 是 这 一次 多产的 话题 然而 筋疲力尽的 ?

那么, 这个曾经热门的话题是否已经被讨论殆尽了昵?

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'klu:d] [ðɪs] ['diskɔ:rs] , " [maɪ] ['hɪərə] , " [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
I cannot conclude this discourse , " my hearers , " without repeating to you a song ,
我 不能 结束 这 话语 , " 我的 听众 , " 没有 重复 到 你 一个 歌曲 ,
“我的听众朋友们”，在结束我的演讲之前，我必须再给你们唱一首歌。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][ɪn] " [greɪəm] .
which appeared some years ago in " Graham .
哪个 出现 一些 年 前 在 " 格雷厄姆 .
几年前出现在“格雷厄姆”中。

" [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [mɪs] ['bærət, 'bærit] .
" It is by Miss Barrett .
" 它 是 经过 错过 巴雷特 .
这是巴雷特小姐的作品。

[hæz; həz][aɪ 'ti:]['evər] [jet] [bɪn] " [set][tu:; tə]['mju:zɪk] ?
Has it ever yet been " set to music ?
有 它 曾经 然而 到过 " 放 到 音乐 ?
它是否曾经被谱成音乐？

" [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [sʌm; səm][kəm'pəʊzər][tu:; tə] [nɪ'glekt] [noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)] [æn; ən]
" if not , I would advise some composer to neglect no longer so beautiful an
" 如果 不是 , 我 会 建议 一些 作曲家 到 忽视 不 更长 所以 美丽的 一个
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
effusion .
渗出液 .
“否则，我会建议一些作曲家放弃这种不再那么优美的抒情诗。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] , [let] ['evri] ['leɪdi] [lɜ:rn] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
And when the deed is done , let every lady learn the song ,
和 什么时候 这 契据 是 完毕 , 让 每一个 女士 学习 这 歌曲 ,
当一切尘埃落定，让每位女士都学会这首歌。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][stænd][baɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['hʌmbli] .
and every gentleman stand by and listen to it humbly .
和 每一个 绅士 站立 经过 和 听 到 它 谦卑地 .
每一位绅士都肃立聆听。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .
这里是。

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [jes] .
THE LADY'S YES .
这 女士的 是的 .
女士说“是”。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的！”

" [aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ][ləst] [naɪt] —
" I answered you last night —
" 我 回答 你 最后的 夜晚 —
我昨晚已经回复你了——

" [noʊ] - !
" No ' !
" 不 - !
“不！”

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , [aɪ] [seɪ] ;
" **this morning** , **sir** , **I say** ;
" 这 早晨 , 先生 , 我 说 ;

“今天早上，先生，我说；

[ˈkʌlɜ:z] [si:n] [baɪ] ['kændllait] ,
Colors seen by candlelight ,
颜色 已见 经过 烛光 ,

烛光下看到的颜色

[ˈkændʌ:t] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [deɪ] .
Cannot look the same by day .
不能 看 这 相同的 经过 天 .

白天看起来不一样。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbər] [pleɪd] [ðer; ðər] [best] ,
When the tabors played their best ,
什么时候 这 塔博尔斯 玩 他们的 最好的 ,

当手鼓演奏得最好的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] ,
And the dancers were not slow ,
和 这 舞者 是 不是 慢的 ,

舞者们的动作并不慢，

" [lʌv] [em 'i:] " ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒest] ,
" **Love me** " **sounded like a jest** ,
" 爱 我 " 听起来 喜欢 一个 笑话 ,

“爱我”听起来像个玩笑，

[fɪt] [fɔ:r; fər] " [jes] " [ɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fər] " [noʊ] .
Fit for " yes " or fit for " no .
合身 为了 " 是的 " 或者合身 为了 " 不 .

适合表示“是”或“否”。

" [ðʌs] [ðə; ði] [sɪn] [ɪz] [ɑ:n] [ju: 'es] [bəʊθ] ;
" **Thus the sin is on us both** ;
" 因此 这 罪 是 在 我们 两个都 ;

“因此，罪责在我们两人身上；

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [wu:] ?
Was the dance a time to woo ?
曾是 这 舞蹈 一个 时间 到 哇 ?

舞会是求爱的场合吗？

[ˈwʊər] [laɪt] [meɪks] ['fɪk(ə)l] [trɑ:θ] —
Wooer light makes fickle troth —
求爱者 光 制作 反复无常 誓言 —

求婚的光芒使誓言变幻莫测——

[skɔ:rn] [ʌv; əv] [em 'i:] [rɪ'kɔɪlz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
Scorn of me recoils on you .
轻蔑 的 我 反冲 在 你 .

你若轻蔑我，必将自食其果。

[lɜ:rn] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [feɪθ]
Learn to win a lady's faith
学习 到 赢 一个 女士的 信仰

学会赢得女士的信任

[ˈnəʊbli] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [haɪ] —
Nobly , as the thing is high —
高贵地 , 作为 这 事物 是 高的 —

高尚地说，因为这件事意义重大——

[ˈbreɪvli] , [æz; əz][ɪn] [ˈfrʌntɪŋ] [deθ] ,
Bravely , as in fronting death ,
勇敢地 , 作为 在 正面 死亡 ,
勇敢地, 就像直面死亡一样,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈgrævəti] .
With a virtuous gravity .
和 一个 有德行的 重力 .
带着一种良性的引力。

[li:d] [hɜ:ɹ; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈbɔ:rdz] —
Lead her from the painted boards —
带领 她 从 这 绘 板 —
领她离开彩绘木板——

[pɔɪnt] [hɜ:ɹ; hær][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈskaɪz] —
Point her to the starry skies —
观点 她 到 这 繁星 天空 —
带她去看星空——

[gɑ:rd] [hɜ:ɹ; hær][baɪ][jɔ:ɹ; jær] [ˈtru:θfl] [wɜ:rdz] ,
Guard her by your truthful words ,
警卫 她 经过 你的 真实 字 ,
用真诚的话语守护她,

[pjɔ:ɹ] [frʌm; frəm] - [ˈflætəri:z] .
Pure from courtship's flatteries .
纯的 从 - 奉承 .
纯洁无瑕, 不受求爱时的奉承之词影响。

[baɪ][jɔ:ɹ; jær] [tru:θ] [ʃi:; ʃɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [tru:] —
By your truth she shall be true —
经过 你的 真相 她 将 是 真的 —
她必因你的真理而忠贞——

[ˈevər] [tru:] , [æz; əz] [waɪvz] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ] ,
Ever true , as wives of yore ,
曾经 真的 , 作为 妻子们 的 昔时 ,
像古时的妻子一样, 永远忠贞不渝。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hær] " [jes] " [wʌns] [sed] [tu:; tə][ju:; jɔ] ,
And her " yes " once said to you ,
和 她 " 是的 " 一次 说 到 你 ,
她曾经对你说的“是”,

[jæl; ʃəl][bi:; bi] [jes] [fɔ:ɹ; fær] [ˈevərˈmɔ:ɹ] .
Shall be yes for evermore .
将 是 是的 为了 越来越 .
永远都是“是”。

[ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [dɪˈsembər] .
THE RECORD OF DECEMBER .
这 记录 的 十二月 .
十二月记录。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈmɔ:ɹfə-d] .
BY HENRY MORFORD .
经过 亨利 莫福德 .
作者: 亨利·莫福德。

[raɪt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [bɔ:ɹn] ,
Write — with the finger of the angel - born ,
写 — 和 这 手指 的 这 天使 - 出生 ,
用天使之手的手指书写,

ə'pɑ:n][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] ,
Upon the tablet of the human soul ,
之上 这 药片 的 这 人类 灵魂 ,
在人类灵魂的石板上,

[ðæt][oʊld][dɪ'sembər] , [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd][ˈaʊtwɔ:rn] ,
That old December , wearied and outworn ,
那 老的 十二月 , 疲惫 和 过时的 ,
那年十二月, 疲惫不堪, 早已老态龙钟。

[drægz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊl] .
Drags on his failing footsteps to the goal .
拖拽 在 他的 失败 脚步声 到 这 目标 .
他拖着蹒跚的脚步走向球门。

[raɪt] — [ðæt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [rɪŋ] [ɑ:n][tɪl] [mɔ:rn]
Write — that the Christmas bells ring on till morn
写 — 那 这 圣诞节 铃铛 戒指 在 直到 早晨
写下——圣诞钟声将响彻云霄。

[pi:s] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)][ˈpɑ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,
Peace and eternal pardon to the whole ,
和平 和 永恒 赦免 到 这 所有的 ,
愿众生平安, 永蒙宽恕。

[ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dra:p][maɪ] [ˌfer'wel] [ter; tɪ(ə)r] ,
And I , before I drop my farewell tear ,
和 我 , 前 我 降低 我的 告别 撕 ,
而我, 在我落下告别的泪水之前,

[mʌst; məst][leɪ] [dɪ'sembɜ:z] ['kloʊzɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] .
Must lay December's closing record here .
必须 躺 十二月的 结束 记录 这里 .
必须打破12月份的收盘纪录。

[raɪt] — [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwɪri] ; [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [θɔ:t]
Write — for I weary ; Age with failing thought
写 — 为了 我 厌倦 ; 年龄 和 失败 想法
写作吧——因为我已疲惫; 随着年龄增长, 我的思想也日渐衰弱。

[fə'gets] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] —
Forgets the triumph of his younger days —
忘记了 这 胜利 的 他的 年轻 天 —
他忘记了年轻时的辉煌——

[fə'gets] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɔ:t] —
Forgets the changes that himself has wrought —
忘记了 这 变化 那 他自己 有 锻 —
忘记了自己所带来的改变——

[fə'gets] [ðə; ði][lɪp] [ðæt] [tʃɒnd] [tu:; tə] [ˈwʊmənz] [preɪz] —
Forgets the lip that tuned to woman's praise —
忘记了 这 唇 那 调谐 到 女性的 称赞 —
忘记了那张曾为女人赞美而搀扶的嘴唇——

[fə'gets] [ɪn] [ˈsʌmə] [hʌʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [brɔ:t]
Forgets in summer how his fingers brought
忘记了 在 夏天 如何 他的 手指 带来
夏天, 他忘记了手指是如何带来的

[freʃ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪm] [fɔ:r; fər] - [weɪz] ,
Fresh flowers in olden time for manhood's ways ,
新鲜的 花朵 在 古老的 时间 为了 - 方式 ,
古时, 鲜花象征着男子气概。

[fə'gets] [ɔ:l] ['plezər] [seiv] [æn; ən][oʊld][ˈmænz] [wɜ:rd] ,
Forgets all pleasure save an old man's word ,
忘记了 全部 乐趣 节省 一个 老的 男人的 单词 ,

除了老人的话语，他忘记了一切快乐。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈsɔ:rəuz] [ænd; ənd][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
To think of bygone sorrows and record .
到 思考 的 逝去的 悲伤 和 记录 .

回想过去的悲伤并记录下来。

[raɪt] — [er] [hi:; hi] [ˈpa:sɪz] — [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm]
Write — ere he passes — even now they come
写 — 埃雷 他 通过 — 甚至 现在 他们 来

写下——他经过的地方——即使现在他们也来了

[wɪð; wɪθ] [ˈweɪlɪŋ] [hɑ:ps] [ænd; ənd] [rɪθs] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] ,
With wailing harps and wreaths of withered flowers ,
和 哀嚎 竖琴 和 花圈 的 干枯 花朵 ,

伴随着哀婉的竖琴声和枯萎的花环，

[tu:; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]
To bind his brows and bear him to his home
到 绑定 他的 眉毛 和 熊 他 到 他的 家

捆住他的眉毛，把他抬回家

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈaʊərz] —
Amid the multitude of buried hours —
之中 这 民众 的 埋葬 小时 —

在无数被掩埋的时光中——

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈrespɪt] [er] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [nʌm]
A moment's respite ere his senses numb
一个 瞬间 喘息 埃雷 他的 感官 麻木的

片刻的喘息，他的感官才渐渐麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [θroʊ] [si:lz] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈpaʊəz] ;
And the death throe seals up his mental powers ;
和 这 死亡 阵痛 封印 向上 他的 精神的 权力 ;

临终前的挣扎使他的心智完全丧失；

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɔ:t][daɪ] , [i:n] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɜ:rθ] ,
He shall not die , e'en in his age and dearth ,
他 将 不是 死 , e'en 在 他的 年龄 和 匮乏 ,

即使年老体衰，他也不会死去。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Without a legacy of good to earth .
没有 一个 遗产 的 好的 到 地球 .

没有留下造福地球的遗产。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]
His course has been with manhood , and his name
他的 课程 有 到过 和 男子气概 , 和 他的 姓名

他的人生道路与成年相符，他的名字

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈjɪrɪz] — [wi:; wi] [jet] [rɪ'kɔ:l]
Has changed with human years — we yet recall
有 已更改 和 人类 年 — 我们 然而 记起

随着岁月流逝而改变——我们仍然记得

[haʊ] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɑ:nwərd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] ,
How bounding onward at the first he came ,
如何 边界 向前 在 这 第一的 他 来了 ,

他第一次来的时候是多么的勇往直前啊！

[ænd; ənd] ['tremblɪ] ['wɪrəli] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [fɔ:l] —
And trembled wearily unto his fall —
和 颤抖 疲劳 到 他的 落下 —
他疲惫地颤抖着倒下——

[haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:n] [ʌv; əv][laɪf][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [fleɪm] ,
How in his noon of life his strength was flame ,
如何 在 他的 中午 的 生活 他的 力量 曾是 火焰 ,
在他生命的正午，他的力量如同火焰般炽热。

[spɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hænd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ,
Spurning the very hand that gave him all ,
拒绝 这 非常 手 那 给予 他 全部 ,
他竟辜负了给予他一切的人。

[haʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ,
How day by day and month by month he changed ,
如何 天 经过 天 和 月 经过 月 他 已更改 ,
他日复一日、月复一月地变化着，

[tɪl] [taɪm] [ɑ:n][oʊld] [dɪ'sembər] [ɪz] [ə'vendʒd] .
Till Time on old December is avenged .
直到 时间 在 老的 十二月 是 复仇 .
直到旧十二月的复仇之日到来。

[ðə; ði] [er] [hi:; hi] [bri:ðz] [ɪz][bʌt; bət] [ɪn'grætɪtu:d]
The air he breathes is but ingratitude
这 空气 他 呼吸 是 但 忘恩负义
他呼吸的空气不过是忘恩负义。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
From each unto the other — from the air
从 每个 到 这 其他 — 从 这 空气
从彼此到彼此——从空中

['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gʊd] ,
Unto the Giver of Eternal Good ,
到 这 赠予者 的 永恒 好的 ,
献给永恒良善的赐予者，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌn'si:sɪŋ] [ker] .
And from man to the years unceasing care .
和 从 男人 到 这 年 不断 关心 .
从人到岁月，无私的关怀。

['spɪrɪt][tu:; tə]['spɪrɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [flʌd] ,
Spirit to spirit on the moving flood ,
精神 到 精神 在 这 移动 洪水 ,
在奔腾的洪流中，灵魂与灵魂相连。

[ænd; ənd] ['di:mən] ['ʌntə'ʌntu] ['di:mən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ,
And demon unto demon in his lair ,
和 恶魔 到 恶魔 在 他的 巢穴 ,
恶魔在其巢穴中与恶魔对抗，

[ˈdʒɑ:rɪŋ][wɪð; wɪθ]['dɪskɔ:rd] , [ˈskersli] [jet] [set] [fri:]
Jarring with discord , scarcely yet set free
刺耳的 和 Discord , 几乎 然而 放 自由的
刺耳的冲突，几乎尚未获得自由

[frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] ['meʒər] [ʌv; əv]['gɑ:dʒ] ['hɑ:rməni] .
From the kind measure of God's harmony .
从 这 种类 措施 的 神的 和谐 .
源于上帝和谐的仁慈尺度。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]

And so he gave unto the sons of men
和 所以 他 给予 到 这 儿子们 的 男人

于是他赐给世人。

[læst] [ˈwɪntər] , [snəʊ] , [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [sli:t] ,

Last winter , snow , and ice , and driving sleet ,
最后的 冬天 , 雪 , 和 冰 , 和 驾驶 霰 ,

去年冬天，雪、冰、还有令人难以忍受的雨夹雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ˈwaɪndz] , [i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɔːrðərn] [den] ,

And the cold winds , each from his northern den ,
和 这 寒冷的 风 , 每个 从 他的 北方 丹 ,

还有来自北方巢穴的寒风，

[struːd] [reks] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] .

Strewed wrecks of forest branches at our feet .
散落的 残骸 的 森林 分支 在 我们的 脚 .

脚下散落着残破的树枝。

[oʊld] [triːz] [ɔːl] [ˈneɪkɪd] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] ,

Old trees all naked shivered in the glen ,
老的 树木 全部 裸 瑟瑟发抖 在 这 格伦 ,

山谷里，光秃秃的老树瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ˈhaʊslɪs] [retʃɪz] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] —

And houseless wretches shivered in the street —
和 无家可归者 可怜虫 瑟瑟发抖 在 这 街道 —

无家可归的可怜人瑟瑟发抖地躺在街头——

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [pʊr] [ænd; ənd][kəʊld][mænˈkaɪnd]

It was the time when poor and cold mankind
它 曾是 这 时间 什么时候 贫穷的 和 寒冷的 人类

那是贫穷而寒冷的人类时代

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] . [-]

Should know the welcome of a generous mind . [336]
应该 知道 这 欢迎 的 一个 慷慨的 头脑 . [-]

应该懂得慷慨之心的欢迎。[336]

[fjuː] [riːd] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ]

Few read the lesson — there was passing by
很少 读 这 课 — 那里 曾是 通过 经过

很少有人读这堂课——大家都在路过。

[ʌv; əv][ˈskwɑːlɪd] [ˈpɑːvərti] [baɪ] [ˈɡɪldɪd] [praɪd] ,

Of squalid poverty by gilded pride ,
的 肮脏的 贫困 经过 镀金 自豪 ,

从肮脏的贫困到镀金的骄傲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第7/12页

[welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ni:di] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Wealth from the needy turned away his eye ,
财富 从 这 贫困 转向 离开 他的 眼睛 ,
来自穷人的财富让他视而不见。

[rɪtʃ] [dɔ:z] [tu:; tə] ['rɪtʃər] [gests] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] [waɪd] —
Rich doors to richer guests were opened wide —
富有的 门 到 更富有 客人 是 打开 宽的 —
通往富裕宾客的大门敞开——

['pɪti] [sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['fænsi] [si:n] [tu:; tə] [saɪ]
Pity sought out a fancy scene to sigh
遗憾 寻求 出去 一个 想要 场景 到 叹
怜悯寻觅一处华丽的场景叹息

[ænd; ənd] [geɪv] [nɑ:t] ['berɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [hu:] [daɪd] —
And gave not burial to the poor who died —
和 给予 不是 葬礼 到 这 贫穷的 WHO 死亡 —
而且没有为死去的穷人提供葬礼——

[br'saɪd] [ðə; ði] ['gɔrmɑ:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fu:d] ,
Beside the gourmand with his food oppress ,
旁 这 美食家 和 他的 食物 压迫者 ,
在美食家和他的美食压迫者旁边，

['mʌðərz] [hʌɡɪd] ['stɑ:rɪŋ] ['ɪnfənts] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] .
Mothers hugged starving infants to the breast .
母亲们 拥抱 饥饿 婴儿 到 这 胸部 .
母亲们将饥饿的婴儿抱在怀里吮吸乳头。

[oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [keɪm] ['wɪntər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs]
Oh , not for this came winter , not for this
哦 , 不是 为了 这 来了 冬天 , 不是 为了 这
哦，冬天并非为此而来，并非为此而来。

[roʊld] [aʊt][ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [zoʊn] ,
Rolled out the storm clouds from the northern zone ,
滚动 出去 这 风暴 云 从 这 北方 区 ,
暴风雨从北部地区滚滚而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [geɪ] [lʌɡ'ʒʊəriəs] [blɪs]
There was a hope that gay luxurious bliss
那里 曾是 一个 希望 那 同性恋 豪华 极乐
人们曾希望同性恋者能享受奢华的幸福

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ɪt'self] [ə'ləʊn] :
Would not be happy in itself alone :
会 不是 是 快乐的 在 本身 独自的 :
单凭自身是无法获得幸福的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [welθ] [maɪt] [stu:p] [tu:; tə] [kɪs]
There was a hope that wealth might stoop to kiss
那里 曾是 一个 希望 那 财富 可能 哈腰 到 吻
人们曾希望财富或许会屈尊亲吻

[lɪps] ['peɪlə] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən] [ɪts] [oʊn] —
Lips paler with cold sorrow than its own —
嘴唇 肤色较浅 和 寒冷的 悲哀 比 它是自己的 —
嘴唇比它自己的还要苍白，带着冰冷的悲伤——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['seɪvəd] [θɪŋz] [maɪt] [blend] ,
There was a hope that severed things might blend ,
那里 曾是 一个 希望 那 切断 事物 可能 混合 ,
人们曾希望分离的事物能够融合在一起。

[ænd; ənd] [mæn] , [ðə; ði] ['selfɪ] , ['sɔ:fn] [tu:; tə] [ðə; ði] [frend] .
And man , the selfish , soften to the friend .
和 男人 , 这 自私 , 软化 到 这 朋友 .
而人，即使是自私的人，也会对朋友心软。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['θæŋkləs] ['hɑ:rts]
The old man was but young , but thankless hearts
这 老的 男人 曾是 但 年轻的 , 但 忘恩负义 心
老人虽然年轻，却心地不善，毫无感恩之心。

[ðeɪ] [seɪ] [ɑ:r; ər] " ['ʃɑ:rper] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ædərz] [tu:θ] ,
They say are " sharper than the adder's tooth ,
他们 说 是 " 更锐利 比 这 加法器的 齿 ,
他们说“比蝰蛇的牙齿还要锋利”，

" [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [baɪ] [ɪn'hju:mən] [ɑ:ts]
" **And ere the Spring came , by inhuman arts**
" 和 埃雷 这 春天 来了 , 经过 不人道 艺术
“春天到来之前，凭借非人道的技艺

[ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [smu:ð] ;
The marble forehead was no longer smooth ;
这 大理石 前额 曾是 不 更长 光滑的 ;
大理石般的额头不再光滑；

[koʊld] [blæsts] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] ,
Cold blasts of scorn repaid him his deserts ,
寒冷的 爆炸 的 轻蔑 已偿还 他 他的 沙漠 ,
他得到了应有的冷嘲热讽。

['bɪtər] [fɔ:'bæʊdɪŋz] [gru:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [su:θ] ,
Bitter forebodings grew too often sooth ,
苦的 不祥的预感 生长 也 经常 舒缓 ,
苦涩的预感常常令人感到不安，

[æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] , [ðeɪ] [seɪ] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ðen] ,
At twenty years , they say , who knew him then ,
在 二十 年 , 他们 说 , WHO 知道 他 然后 ,
据当时认识他的人说，他二十岁时.....

[hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['sædʒ] [ðæn; ðən] [oʊld] ['wɪðərd] [men] .
He had grown sadder than old withered men .
他 有 生长 更悲伤 比 老的 干枯 男人 .
他比那些衰老枯槁的人还要悲伤。

[sprɪŋ] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] — [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd]
Spring lay upon the garden — from his hand
春天 躺 之上 这 花园 — 从 他的 手
春天降临花园——出自他的手

['ʃaʊə] [ðə; ði] ['blɒsəməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [bʌdz] ,
Showered the blossoms and the springing buds ,
淋浴 这 花朵 和 这 弹簧 花蕾 ,
洒落在花朵和萌发的花蕾上，

[ðə; ði] ['sɔ:ŋstərz] [sæŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [lænd] ,
The songsters sang tales of a summer land ,
这 歌手 唱 故事 的 一个 夏天 土地 ,
歌者们唱着夏日仙境的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['mju:zɪk] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flʌdz] :
And a new music lived upon the floods :
和 一个 新的 音乐 居住地 之上 这 洪水 :
洪水过后，一种新的音乐诞生了：

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:n] [ðer; ðər] [weɪvd] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd] ,
And o'er the scene there waved a magic wand ,
和 超过 这 场景 那里 挥手 一个 魔法 魔杖 ,
于是，有人挥动魔杖，照亮了那片景象。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
And watched the spirit of the fields and woods ,
和 观看 这 精神 的 这 字段 和 树林 ,
并观察田野和森林的气息，

['leɪɪŋ] [ɪn]['gəʊldən] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Laying in golden promise on the earth
躺下 在 金的 承诺 在 这 地球
躺在地上的金色承诺

['bjʊ:ti:z] [ðæt] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [bɜ:rθ] .
Beauties that mocked him in their very birth .
美女 那 嘲笑 他 在 他们的 非常 出生 :
那些从出生起就嘲笑他的美人。

[ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [gru:] ['wɪðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
The buds of spring grew withered in his grasp ,
这 花蕾 的 春天 生长 干枯 在 他的 抓牢 ,
春天的花蕾在他手中凋零了。

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [leɪ] [hɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [li:f] ,
The thorns lay hid beneath the rose's leaf ,
这 荆棘 躺 隐藏 下面 这 玫瑰的 叶子 ,
玫瑰的刺藏在叶子下面。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æsp] ,
Leaving a poison deeper than the asp ,
离开 一个 毒 更深 比 这 阿斯巴德 ,
留下的毒液比毒蛇的毒液还要深。

[lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kə'roʊdɪŋ] [gri:f] .
Long as the memory of corroding grief .
长的 作为 这 记忆 的 腐蚀 悲伤 :
长久如刻骨铭心的悲痛记忆。

[ru:d] [hændz] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] [petlɪz] , [tu:; tə][ʌn'klæsp]
Rude hands tore off the petals , to unclasp
粗鲁的 双手 撕裂 离开 这 花瓣 , 到 松
粗鲁的手撕下花瓣，解开.....

[tu:] [su:n] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][soʊ] [bri:f] —
Too soon the fullness of a lot so brief —
也 很快 这 饱腹感 的 一个 很多 所以 简短 一
太快就体验到了如此短暂的美好——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪn] [bʌd] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
There was ingratitude in bud and flower ,
那里 曾是 忘恩负义 在 芽 和 花 ,
花蕾和花朵中都蕴藏着忘恩负义。

[ænd; ʌnd] [ru:d] [ʌn'kaɪndnəs] [ɪn] ['mænz] ['θæŋkləs] ['paʊər] .
And rude unkindness in man's thankless power .
和 粗鲁的 不友善 在 男人的 忘恩负义 力量 .
以及人类忘恩负义的权力所带来的粗鲁无情。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [hi:; hi] [geɪv] ,
And all the summer long the rays he gave ,
和 全部 这 夏天 长的 这 射线 他 给予 ,
整个夏天，他都沐浴在阳光下。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ʌnd] [tɔɪl] ,
To cheer the weary sons of sweat and toil ,
到 欢呼 这 厌倦 儿子们 的 汗 和 辛劳 ,
为了鼓舞那些辛勤劳作、疲惫不堪的儿女们，
[flæʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['blɪstərɪŋ] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪv] ,
Flashed back with blistering brightness from the wave ,
闪光灯 后退 和 起泡 亮度 从 这 海浪 ,
海浪的耀眼光芒瞬间闪过，

[ænd; ʌnd] [bə:nd] [laɪk] ['moʊltən] ['lɑ:və] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .
And burned like molten lava from the soil .
和 烧伤 喜欢 熔融的 岩浆 从 这 土壤 .
像熔岩一样从土壤中喷涌而出，燃烧不息。

[ænd; ʌnd] ['veɪnli] [ɔ:ft] [ðə; ði] ['gɪvər] [keɪm] [tu:; tə] [kreɪv]
And vainly oft the giver came to crave
和 徒劳地 经常 这 赠予者 来了 到 渴望
施予者常常徒劳地前来索取

[ə; eɪ] ['feltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ðə; ði] [waɪl] ,
A shelter from the burning heat the while ,
一个 庇护所 从 这 燃烧 热 这 尽管 ,
同时，这里也是一个躲避烈日的避难所。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [vaɪnz] [ðə; ði] ['welkəm] [fled] ,
Beneath the bending vines the welcome fled ,
下面 这 弯曲 藤蔓 这 欢迎 逃亡 ,
在弯曲的藤蔓下，欢迎的气氛消散了。

[ænd; ʌnd] ['jeləʊ] ['hɑ:rɪst] ['seldəm] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And yellow harvest seldom crowned his head .
和 黄色的 收成 很少 加冕 他的 头 .
而丰收的喜悦也鲜少降临到他头上。

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['teɪbl] [si:t] ,
They knew not , as he pressed the table seat ,
他们 知道 不是 , 作为 他 按下 这 桌子 座位 ,
他们毫不知情，因为他正用力按压桌椅。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [bɔ:rd] ,
That he alone had spread the groaning board ,
那 他 独自的 有 传播 这 呻吟 木板 ,
只有他一个人铺开了那块发出呻吟声的木板，

[ðeɪ] [keəd] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [tu:; tə] [i:t]
They cared not that the master came to eat
他们 关心 不是 那 这 掌握 来了 到 吃
他们毫不在意主人来吃饭。

[wer] [wʌn] [smɔ:l] ['blesɪŋ] ['glɪtəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rd] ;
Where one small blessing glittered from his hoard ;
在哪里 一 小的 祝福 闪闪发光 从 他的 囤 ;
他的宝藏中闪耀着一丝小小的祝福；

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] , [kɛəd] [nɑ:t] , [həʊ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [fi:t]
They knew not , cared not , how the angel's feet
他们 知道 不是 , 关心 不是 , 如何 这 天使的 脚

他们不知道,也不在乎,天使的脚

[hæv; həv] ['trɑ:dn] [ɪn][ðə; ði][steps] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'stɔ:rd] —
Have trodden in the steps of good restored —
有 践踏 在 这 步骤 的 好的 恢复 —

已踏上复兴之路——

[ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] ['di:pənd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [braʊ] ,
The furrows deepened on the old man's brow ,
这 沟壑 加深 在 这 老的 男人的 眉头 ,

老人的眉头皱纹加深了。

[ænd; ənd] ['sædli] [hju:mən'kaɪnd][hæd; həd][sped][ðə; ði] [pləʊ] .
And sadly humankind had sped the plough .
和 令人遗憾的是 人类 有 加速 这 犁 .

可悲的是,人类加速了耕耘的步伐。

[ˈɔ:təm] [gru:] [braʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [zoʊn] ,
Autumn grew brown upon the teeming zone ,
秋天 生长 棕色的 之上 这 繁盛 区 ,

秋天的气息笼罩着这片生机勃勃的区域,渐渐变得枯黄。

[loʊ] ! [hɪr] [æt; ət][ləst][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪz; ɪz][peɪn]
Lo ! here at last he should forget his pain
洛 ! 这里 在 最后的 他 应该 忘记 他的 疼痛

瞧!他终于应该忘记痛苦了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meləʊ] [fru:ts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [θroʊn] ,
Amid the mellow fruits around them thrown ,
之中 这 醇厚 水果 大约 他们 抛掷 ,

在周围散落的香甜水果中,

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:nəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [greɪn] ,
With garners brimful of the golden grain ,
和 收集者 满满的 的 这 金的 粮食 ,

粮仓里盛满了金灿灿的谷物,

[men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvərz] [θroʊn] ,
Men should look smiling to the giver's throne ,
男人 应该 看 微笑 到 这 捐赠者的 王座 ,

男人应该面带微笑地仰望施予者的宝座。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [pi:s] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊdɪd] [weɪn] —
And gentle peace sit on the loaded wain —
和 温和的 和平 坐 在 这 已加载 韦恩 —

温柔的宁静安放在满载的马车上——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪsko:rd] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'gæŋ] ,
There was a discord when the year began ,
那里 曾是 一个 Discord 什么时候 这 年 开始 ,

年初时出现了一些不和谐的声音。

[ðæt] [ˈdʒɑ:rd][ðə; ði][ˈwaɪdər][æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ræŋ] .
That jarred the wider as the circle ran .
那 罐装 这 更广泛 作为 这 圆圈 跑 .

随着圆圈的扩大,震动也越来越大。

[ðə; ði] [wi:t] - [ʃi:f] [gru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,
The wheat - sheaf grew into the curse of life ,
这 小麦 - 捆 生长 进入 这 诅咒 的 生活 ,

麦穗最终变成了人生的诅咒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:k][ðə; ði][ˈbɜ:rnɪŋ][peɪn][dɪˈstɪld] —
And from the stalk the burning pain distilled —
和 从 这 茎 这 燃烧 疼痛 蒸馏 —
从茎秆中，灼痛被提炼出来——

[ðə; ði][ˈɔ:rtʃərd][məest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][beɪn][wʌz; wəz][raɪf] ,
The orchard mast with the dark bane was rife ,
这 果园 桅杆 和 这 黑暗的 祸根 曾是 普遍存在 ,
果园里长满了带黑毒的果实，

[ˈpɔ:rɪŋ][aʊt][ˈpɔɪzn][æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][wɪld] .
Pouring out poison as the master willed .
浇注 出去 毒 作为 这 掌握 意志 .
遵照主人的意愿倾泻毒药。

[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][waɪn] - [greɪp][ˈrednd][ˈɪntu:] [straɪf] ,
The purple wine - grape reddened into strife ,
这 紫色的 葡萄酒 - 葡萄 发红 进入 冲突 ,
紫色的酿酒葡萄因争斗而变红，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈʃædoʊ][mæn][baɪ][mæn][wʌz; wəz][kɪld] —
And in its shadow man by man was killed —
和 在 它是 阴影 男人 经过 男人 曾是 被杀 —
在它的阴影下，人们一个接一个地被杀害——

[ˈpɔɪzn] , [dɑ:rk][ˈpɔɪzn] , [ˈræŋkəld][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
Poison , dark poison , rankled in the cup ,
毒 , 黑暗的 毒 , 恼怒 在 这 杯子 ,
毒药，黑暗的毒药，在杯中翻腾，

[prest][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:ˈrdu:md][tu:; tə][drɪŋk][aɪˈti:] [ʌp] .
Pressed to his lips foredoomed to drink it up .
按下 到 他的 嘴唇 注定失败 到 喝 它 向上 .
贴近嘴唇，注定要一饮而尽。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈblesɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fi:ldz][ænd; ənd][wʊdz]
So should the blessing of the fields and woods
所以 应该 这 祝福 的 这 字段 和 树林
所以，田野和树林也应该得到祝福。

[bi:; bi][ˈməʊldɪd][ˈɪntu:] [kɜ:rs] ?
Be moulded into curses ?
是 模制 进入 诅咒 ?
被塑造成诅咒？

[θɪŋk][aɪˈti:][nɑ:t] !
think it not !
思考 它 不是 !
别这么想！

[kəʊld][ænd; ənd][ʌnˈfi:lɪŋ][ˈmænz][ɪnˈgrættɪtu:d] ,
Cold and unfeeling man's ingratitude ,
寒冷的 和 冷漠无情 男人的 忘恩负义 ,
冷酷无情之人的忘恩负义

[hu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][geɪv][bæk][sʌt][ə; eɪ][lɑ:t] ,
Who to the season gave back such a lot ,
WHO 到 这 季节 给予 后退 这样的 一个 很多 ,
谁为这个赛季做出了如此多的贡献？

[tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði][kʌp][gɛmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔɪzn][flʌd] ,
To drink the cup gemmed with a poison flood ,
到 喝 这 杯子 宝石 和 一个 毒 洪水 ,
饮下那盛满毒液的杯子，

[ænd; ənd] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['felənz] ['louðsəm] [blɑ:t] ;
And bitter with the felon's loathsome blot ;
和 苦的 和 这 重罪犯 令人厌恶的 印迹 ;
并因罪犯令人憎恶的污点而感到苦涩；

[oʊ] ['di:pli] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['buzəmz] [rests][ðə; ði][steɪn]
Oh deeply on our bosoms rests the stain
哦 深 在 我们的 胸部 休息 这 弄脏
哦，污点深深地烙印在我们胸口。

[ðæt] ['nevər] ['ɪrɪz] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
That never years shall wash away again .
那 绝不 年 将 洗 离开 再次 .
那段时光永远不会再次被冲刷掉。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['waɪndz][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [er] ,
The wail of autumn winds was on the air ,
这 哀号 的 秋天 风 曾是 在 这 空气 ;
秋风的呼啸声响彻天空。

[ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪst] [trʌŋks] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
That played with forest trunks as little things ;
那 玩 和 森林 树干 作为 小的 事物 ;
他们把森林树干当作小东西玩耍；

[ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,
The demons of the storm , each from his lair ,
这 恶魔 的 这 风暴 , 每个 从 他的 巢穴 ;
风暴中的恶魔，各自从巢穴中涌出，

[ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [hɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪŋz] ;
Shot forth and hissed upon the tempest wings ;
射击 前进 和 嘶嘶作响 之上 这 暴风雨 翅膀 ;
乘着暴风雨的翅膀疾驰而去，发出嘶嘶声；

[rent] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [ðə; ði] ['skæntɪ] [her] ,
Rent from the old man's head the scanty hair ,
租 从 这 老的 男人的 头 这 稀少 头发 ;
扯下老人头上稀疏的头发，

[sʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rdʒɪz] [sɪŋz] :
Sung on the north wind as the cordage sings :
宋 在 这 北 风 作为 这 绳索 唱歌 :
北风吹拂，绳索随之歌唱：

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [spɛrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər]['dʒaɪənt] [kɔ:rs] ,
Little they spared him in their giant course ,
小的 他们 幸存 他 在 他们的 巨大的 课程 ;
在他们浩浩荡荡的追捕中，他们几乎没有放过他。

[ðə; ði]['wɜ:ɪlŋ, 'hwɜ:ɪlŋ]['waɪndz] [ðæt] [oʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðər; ðər] [fɔ:rs] .
The whirling winds that owed him all their force .
这 旋转 风 那 欠款 他 全部 他们的 力量 .
那些呼啸而过的狂风，它们的一切力量都源于他。

[ə'gen] - [ti:] [ɪz] ['wɪntər] , [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]
Again ' t is winter , to the sons of men
再次 - t 是 冬天 , 到 这 儿子们 的 男人
对世人来说，冬天又来了。

[kʌm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [sli:t] —
Come forth the snow and wind and driving sleet —
来 前进 这 雪 和 风 和 驾驶 霰 —
来吧，雪、风和夹杂着冰雹——

[ə'gen] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊd] ['ləʊə] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [glen] .

Again the storm - cloud lowers o'er the glen .
再次 这 风暴 - 云 下 超过 这 格伦 .

暴风雨再次笼罩了山谷。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bræntɪz] ['ɪvər] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

Again the branches shiver at our feet .
再次 这 分支 颤抖 在 我们的 脚 .

脚下的树枝再次颤抖起来。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'klʌvəd] , ['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] [fen] ,

Faint and uncovered , over moor and fen ,
头晕的 和 裸露 , 超过 泊 和 分 ,

微弱而裸露，笼罩着荒原和沼泽，

[ðə; ði] ['wɪri] [mæn][hæz; hæz] [kʌm] [hɪz; ɪz] [du:m] [tu:; tə] [mi:t] ,

The weary man has come his doom to meet ,
这 厌倦 男人 有 来 他的 厄运 到 见面 ,

疲惫之人终将面对他的厄运。

[ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

The storms of winter beat upon his head ,
这 暴风雨 的 冬天 打 之上 他的 头 ,

冬日的暴风雪拍打着他的头，

[ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [taɪm] [ɪz] [ri:d] .

The record of his failing time is read .
这 记录 的 他的 失败 时间 是 读 .

人们宣读了他失败时期的记录。

[tʃɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [straɪks] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [blæst] ,

Chill to his heart strikes in the northern blast ,
寒意 到 他的 心 罢工 在 这 北方 爆炸 ,

北风袭来，寒意直击他的心脏。

['endɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gæn] ;

Ending the season as the year began ;
结束 这 季节 作为 这 年 开始 ;

赛季以与年初相同的方式结束；

[drɪ'sembər] ['heɪsənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rest] ,

December hastens to his final rest ,
十二月 加快 到 他的 最终的 休息 ,

十二月，他即将长眠于此。

['frendləs] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] ['kru:əlti] [ʌv; əv][mæn] .

Friendless by the dark cruelty of man .
没有朋友 经过 这 黑暗的 残酷 的 男人 .

因人类的黑暗残酷而孤苦伶仃。

[ɪ:n] [naʊ] , [waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [kaʊtʃ] [hi:; hi][ɪz] [prest] ,

E'en now , while to his death - couch he is prest ,
e'en 现在 , 尽管 到 他的 死亡 - 长椅 他 是 牧师 ,

即使现在，当他走向死亡的床榻时，

[ə; eɪ] [weɪl] [rɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wa:n] ,

A wail rings round his head so pale and wan ,
一个 哀号 戒指 圆形的 他的 头 所以 苍白 和 万 ,

一声凄厉的哀嚎在他苍白憔悴的头顶回荡，

[ænd; ənd] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪr] ,

And withered flowers are ready for his bier ,
和 干枯 花朵 是 准备好 为了 他的 柩 ,

枯萎的花朵已准备好放在他的灵柩上。

[ðæt] [mɑ:k] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæst] [kə'rɪr] .

That mock the dying with his past career .
那 嘲笑 这 垂死 和 他的 过去的 职业 .

他用自己过去的职业生涯来嘲讽垂死之人。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][end]

His course has been with manhood , and his end
他的 课程 有 到过 和 男子气概 , 和 他的 结尾

他的人生轨迹与成年相符，他的结局也如此。

[ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][,hju:mən'kaɪnd] ,

Is fitting for a type of humankind ,
是 配件 为了 一个 类型 的 人类 ,

适合某一类人，

[ə'raʊnd] [hu:z] ['hevi] [hed] [ðə; ði] ['læɡərd] [frend]

Around whose heavy head the laggard friend
大约 谁 重的 头 这 落后者 朋友

那位迟钝的朋友，就围绕着他沉重的脑袋转。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['ju:sləs] ['pɪti] [kʌmz] [tu:; tə][baɪnd] .

The veil of useless pity comes to bind .
这 面纱 的 无用 遗憾 来 到 绑定 .

无用的怜悯之幕终将束缚住。

[ðə; ði][dɜ:rdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʃæl; ʃəl] [ə'send]

The dirge of his departure shall ascend
这 挽歌 的 他的 离开 将 上升

他离去的挽歌将响彻云霄

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [skers] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][maɪnd] ,

From those who scarce recalled his life to mind ,
从 那些 WHO 稀少 召回 他的 生活 到 头脑 ,

那些几乎不记得他生平的人，

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [rɒʊlz][ɑ:n] ,

The tide of life above his grave rolls on ,
这 潮 的 生活 多于 他的 严重 卷 在 ,

他坟墓之上的生命之潮仍在继续涌动。

[ænd; ənd] [fju:] [rɪ'membər] [hi:; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] .

And few remember he is dead and gone .
和 很少 记住 他 是 死的 和 已消失 .

很少有人记得他已经去世了。

[dɪ'sembər] ['pa:sɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [skaɪ]

December passes , in the opening sky
十二月 通过 , 在 这 开幕 天空

十二月悄然过去，天空渐渐放晴。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] [ə; eɪ][stɑ:r] ,

Of the new year's first morning breaks a star ,
的 这 新的 年 第一的 早晨 休息 一个 星星 ,

新年伊始，一颗星星划破夜空。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][laɪ]

The record he has left us here shall lie
这 记录 他 有 左边 我们 这里 将 说谎

他留给我们的记录将永远尘封。

[bɪ'saɪd] [ju: 'es] [wen] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ɪz] [bɔ:rn] [ə'fɑ:r] .

Beside us when his form is borne afar .
旁 我们 什么时候 他的 形式 是 出生 远方 .

当他身影远去时，他就在我们身边。

" [kæn; kən][ju:; jə] [si:] [him; im] ? "

" Can you see him ? "

" 能 你 看 他 ？ "

你能看到他吗？

" [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [boʊt] !

" Clear away the quarter - boat !

" 清除 离开 这 四分之一 - 船 ！

“把那艘小船清理掉！”

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] ,

" These were the cries that followed each other in rapid succession ,

" 这些 是 这 哭泣 那 随后 每个 其他 在 迅速的 演替 ,

“这些叫喊声接连不断，非常急促。”

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜ:rid] [tred] [ʌv; əv] [fi:t] ,

accompanied with the hurried tread of feet ,

伴随 和 这 慌忙 踏 的 脚 ,

伴随着急促的脚步声，

[wɪtʃ] [roʊz] ['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['hɜ:rəkeɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:riŋ]

which rose even over the sounds of the whistling hurricane and of the roaring

哪个 玫瑰 甚至 超过 这 声音 的 这 吹口哨 飓风 和 的 这 咆哮

['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] .

water in which I was immersed .

水 在 哪个 我 曾是 沉浸式 .

即使盖过了呼啸的飓风声和咆哮的河水声，我依然能听到它的声音。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [wel] [ʌp]

We had been out from Marseilles about three days , and were now well up

我们 有 到过 出去 从 马赛 关于 三 天 , 和 是 现在 出色地向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪts] .

with the Straits .

和 这 海峡 .

我们从马赛出发大约三天了，现在已经驶入海峡深处。

[ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [dʒʌst]['æftər] [dɑ:n] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt]

A gale which had begun just after dawn had increased with such violence that

一个 大风 哪个 有 开始 只是 后 黎明 有 增加 和 这样的 暴力 那

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [set][ɪn][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪŋ] - [tu:; tə] ['ʌndər] [ə; eɪ][stɔ:rm] [steɪ] - [seɪl] .

before the afternoon set in we were lying - to under a storm stay - sail .

前 这 下午 放 在 我们 是 说谎 - 到 在下面 一个 风暴 停留 - 帆 .

黎明后不久便开始刮起了狂风，而且风势越来越猛烈，以至于下午到来之前，我们就不得不靠着暴风帆勉强支撑船身倾斜。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:m] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [lu:s] , [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'bɔ:ft][tu:; tə]

Noticing that the heel of the boom was chafing loose , I had gone aloft to

注意到 那 这 脚跟 的 这 繁荣 曾是 摩擦 松动的 , 我 有 已消失 高空 到

[rɪ'per] [aɪ'ti:] ,

repair it ,

维修 它 ,

我注意到吊杆的根部有些松动，于是爬到高处去修理它。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] [tɔ:r] [ðə; ði][spɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] ,

when a sudden lurch tore the spar from its fastenings ,

什么时候 一个 突然 困境 撕裂 这 斯帕 从 它是 紧固件 ,

突然的猛烈冲击使桅杆脱离了固定点。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] .

and flung me into the air like a ball shot from a twenty - four .

和 扔 我 进入 这 空气 喜欢 一个 球 射击 从 一个 二十 - 四 .

然后像24号位射门一样把我抛向空中。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sʌŋk] [plʌm] , [æz; əz] [ɪf] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃʌ:t] ;
At first I sunk plumb , as if tied to a shot ;
在 第一的 我 沉没 垂直 , 作为 如果 系 到 一个 射击 ;
一开始我一下子沉了下去, 就像被绑在枪口上一样;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'send] .
but in a few seconds began to ascend .
但 在 一个 很少 秒 开始 到 上升 .
但几秒钟后就开始上升。

[wen] [aɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]
When I reached the surface , however , it was to find myself whirling
什么时候 我 达到 这 表面 , 然而 , 它 曾是 到 寻找 我 旋转
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vesəlz] [saɪd] ,
from the vessel's side ,
从 这 船的 边 ,
然而, 当我浮出水面时, 却发现自己正从船舷边旋转着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɔːtərz][ɪn]
with a confused noise of the howling tempest and the bubbling waters in
和 一个 使困惑 噪音 的 这 嚎叫 暴风雨 和 这 冒泡 水 在
[maɪ] [ɪrɪz] :
my ears :
我的 耳朵 :
耳边充斥着狂风暴雨的呼啸声和潺潺流水声:

[jet] ['oʊvər][ɔːl] [roʊz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][maɪ] ['mes,meɪt] .
yet over all rose the shouts of my messmates .
然而 超过 全部 玫瑰 这 喊叫 的 我的 同伴 .
然而, 最响亮的还是我战友们的喊叫声。
[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪ'miːdiətli] [siː] .
I was so blinded by the water that I could not immediately see .
我 曾是 所以 失明 经过 这 水 那 我 可以 不是 立即地 看 .
水光刺得我睁不开眼, 一时看不见东西。

[aɪ] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] ,
I spun around and around as in a whirlpool ,
我 旋转 大约 和 大约 作为 在 一个 漩涡 ,
我像在漩涡中一样不停地旋转,
[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['edɪz] [ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] .
for I had been caught in the eddies under the stern .
为了 我 有 到过 捕捉 在 这 涡流 在下面 这 船尾 .
因为我被卷入了船尾的漩涡中。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['windwərd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ;
I looked to windward , too , for the ship ;
我 看起来 到 迎风 , 也 , 为了 这 船 ;
我也向迎风面望去, 寻找那艘船;
[fə'getɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['hevi] ['ves(ə)l] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] ['liːwei] [ðæn; ðən][maɪ] [laɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
forgetting that a heavy vessel would make more leeway than my light person .
遗忘 那 一个 重的 血管 会 制作 更多的 余地 比 我的 光 人 .
忘记了重型船只比我这个轻量级的人拥有更大的漂移空间。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [haʊ'evər] ,
Just as I sunk in the trough of the sea , however ,
只是 作为 我 沉没 在 这 槽 的 这 海 , 然而 ,
然而, 正当我沉入海谷之中时,

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [s'pɑ:z] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['distəns] [tu:; tə] ['li:wərd] ;
I caught sight of the tall spars pitching a short distance to leeward ;
我 捕捉 视线 的 这 高的 桅杆 投球 一个 短的 距离 到 背风面 ;

我瞥见高耸的桅杆向背风方向倾斜了一小段距离；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][roʊz][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [weɪv] [aɪ] [tɒk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðæt]
and when I rose on the next wave I took care to have my eyes fixed in that
和 什么时候 我 玫瑰 在 这 下一个 海浪 我 采取 关心 到 有 我的 眼睛 固定的 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .

direction .
方向 .

当我乘着下一波浪潮上升时，我特意将目光锁定在那个方向。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [br'hoʊld][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
I could now behold the men in the rigging on the look - out ,
我 可以 现在 看哪 这 男人 在 这 索具 在 这 看 - 出去 ,

现在我可以看到桅杆上负责瞭望的士兵们了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [dɪ'stɪŋktli] [ðer; ðər] ['i:gər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] .
and hear again distinctly their eager and excited cries .
和 听到 再次 明显地 他们的 渴望的 和 兴奋的 哭泣 .

再次清晰地听到他们急切而兴奋的呼喊声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [geɪzɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [kʊd; kəd][na:t] [si:] [em 'i:] .
They were all gazing to leeward , and consequently could not see me .
他们 是 全部 凝视 到 背风面 , 和 最后 可以 不是 看 我 .

他们都望向下风处，因此看不到我。

" [wɛrə'weɪ] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Whereaway is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪里？ ”

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] — [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
" I can't see him — can you ? "
" 我 不能 看 他 — 能 你 ? "

我看不见他——你看见了吗？

" [ðer; ðər] — [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] — [noʊ] !
" There — he has just sunk in the trough — no !
" 那里 — 他 有 只是 沉没 在 这 槽 — 不 !

“瞧——他刚才掉进槽里了——不！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][hi:; hi] . "
it was not he . "
它 曾是 不是 他 . "

不是他。

" ['hɪləʊ; hɪ'loʊ] ! "
" Hillo ! "
" 希洛 ! "

“你好！ ”

" [hɪl] - [hɪl] - ['loʊ.ə] !
" Hil - hil - loa !
" 希尔 - 希尔 - 洛阿 !

“希尔洛阿！

" [waɪl] [ði:z] [kraɪz][wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
" While these cries were following each other , the skipper himself came on deck ,
" 尽管 这些 哭泣 是 下列的 每个 其他 , 这 船长 他自己 来了 在 甲板 ,

“就在这些呼喊声此起彼伏的时候，船长亲自来到了甲板上，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['tæfərəl, -reɪl][kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and springing on the tafferel cast a rapid glance around the horizon .
和 弹簧 在 这 塔费雷尔 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 大约 这 地平线 .

猛地跳上塔菲雷尔，迅速环顾了一下地平线。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][em 'i:], [fɔ:ɪ; fər], [ʌn'laɪk] [ðə; ði][rest] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
I thought his eye had lighted on me , for , unlike the rest , he turned to
我 想法 他的 眼睛 有 照明 在 我 , 为了 , 与此不同 这 休息 , 他 转向 到
['windwərd] ;
windward ;
迎风 ;

我以为他的目光落在了我身上，因为与其他人不同，他转向了迎风面；

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪstɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [hi:; hi] , [tu:] , [lʊkt] [ɔ:f][tu:; tə]
but , after a hasty glance in the right direction , he , too , looked off to
但 , 后 一个 仓促 瞥一眼 在 这 正确的 方向 , 他 , 也 , 看起来 离开 到
['li:wərd] .
leeward .
背风面 .

但是，他匆匆朝正确的方向瞥了一眼后，也把目光转向了下风处。

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] !
How my heart sunk within me !
如何 我的 心 沉没 之内 我 !

我的心都沉到了谷底！

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [tu:] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]
Was I to perish , and within hearing too , in consequence of this mistake of
曾是 我 到 沦 , 和 之内 听力 也 , 在 结果 的 这 错误 的
[maɪ] ['mes,meɪ] ?
my messmates ?
我的 同伴 ?

难道我要因为同伴们的这个错误而丧命，而且还是在亲耳听到的情况下吗？

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
I raised my voice and shouted .
我 提高 我的 嗓音 和 喊叫 .

我提高了嗓门，大声喊叫。

[aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] .
I could still hear the answers .
我 可以 仍然 听到 这 答案 .

我还能听到那些回答。

" [ə'hɔɪ] ! — ['ɑ:hoʊ] - [oʊ] - [waɪ] ! "
" **Ahoy ! — aho - o - y !** "
" 嘿! ! — 啊 - o - 是 ! "

“喂！——喂喂！”

" [ðer; ðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] — [kɑ:nt][ju:; jə] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] ? "
" **There — that was his voice certainly — can't you see him yet ?** "
" 那里 — 那 曾是 他的 嗓音 当然 — 不能 你 看 他 然而 ? "

“没错，那就是他的声音——你还看不到他吗？”

" [ə'hɔɪ] ! — [ə'hɔɪ] ! — ['ɑ:hoʊ] - [oʊ] - [waɪ] !
" **Ahoy ! — ahoy ! — aho - o - y !**
" 嘿! ! — 嘿! ! — 啊 - o - 是 ! "

“喂！——喂！——喂喂！”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['streɪnɪŋ] [maɪ] [lʌŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
" **I repeated , straining my lungs to the utmost .**
" 我 重复 , 紧张 我的 肺 到 这 极致 .

我重复道，竭尽全力地用力吸气。

" [ˈhɪləʊ; hɪˈləʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskipər] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈstrʌɡlɪŋ]
" Hillo ! " replied the stentorian voice of the skipper , the words struggling
" 希洛 ! " 回复 这 洪亮的 嗓音 的 这 船长 , 这 字 挣扎
[ˈfeɪntli] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɪnd] .
faintly against the wind .
淡淡的 反对 这 风 .

“你好！”船长洪亮的声音回答道，声音微弱地与风声对抗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
The ship was rapidly drifting down to leeward ,
这 船 曾是 快速 漂流 向下 到 背风面 ,
船正迅速向背风面漂移，

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [nɑːt] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] , [soʊ][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] .
and I knew that if not soon discovered I was lost , so I shouted again .
和 我 知道 那 如果 不是 很快 发现 我 曾是 丢失的 , 所以 我 喊叫 再次 .
我知道如果不再被发现我就迷路了，所以我又大声喊叫起来。

" [ˈɑːhoʊ] - [oʊ] - [waɪ] ! — [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! — [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! — [ˈɑːhoʊ] - [oʊ] - [waɪ] !
" Aho - o - y ! — A - hoy ! — A - hoy ! — Aho - o - y !
" 啊 - o - 是 ! — 一个 - 霍伊 ! — 一个 - 霍伊 ! — 啊 - o - 是 !
“啊嚯嚯！——嚯嚯！——嚯嚯！——啊嚯嚯！”

" [ðə; ði][ləst] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [prəˈlɔːŋd] ,
" The last word was frantically prolonged ,
" 这 最后的 单词 曾是 疯狂地 延长 ,
最后一个字被疯狂地拉长了。

[ænd; ænd][aɪ] [waːtʃt] [ɪts] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] .
and I watched its effect for a full minute with intense anxiety .
和 我 观看 它是 影响 为了 一个 满的 分钟 和 激烈的 焦虑 .
我焦虑地观察了它的效果整整一分钟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɡlɑːnst] [əˈnuː]
It was evident from the manner in which my comrades on board glanced anew
它 曾是 明显 从 这 方式 在 哪个 我的 同志们 在 木板 瞥了一眼 重新
[əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
around the horizon ,
大约 这 地平线 ,
从船上同伴们再次环顾地平线的方式就能明显看出这一点。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ðæt] [maɪ][kraɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃt]
as also from the shouts which they uttered in reply , that my cry had reached
作为 还 从 这 喊叫 哪个 他们 说出 在 回复 , 那 我的 哭 有 达到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

从他们回应的喊叫声中也可以看出，我的呼喊声已经传到了他们耳中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [hɪr] [ðer; ðər][heɪl] ,
I could not indeed hear their hail ,
我 可以 不是 的确 听到 他们的 冰雹 ,
我确实听不到他们的冰雹声。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [wen] [ˈpɜːsənz] [ʃaʊt] [ˈlaʊdli] .
but saw their hands to their mouths as when persons shout loudly .
但 锯 他们的 双手 到 他们的 嘴 作为 什么时候 人 喊 高声 .
却看到他们用手捂住嘴，就像大声喊叫的人一样。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)] ['erər] [ʌv; əv] [stiːl] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] [pri'veild] [ə'mʌŋ]
the same fatal error of still looking in the wrong direction prevailed among
这 相同的 致命的 错误 的 仍然 寻找 在 这 错误的 方向 最终获胜 之中
[ðəm; ðəm] :
them :
他们 :

他们犯了同样的致命错误，那就是仍然朝着错误的方向看：

[nɔ:t][æŋ; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tuː; tə] ['windwərd] .
not an eye was turned to windward .
不是 一个 眼睛 曾是 转向 到 迎风 .

没有一个人将目光转向迎风面。

[maɪ] [hɑ:rt] [daɪd] [wɪ'dɪŋ] [em 'iː] .
My heart died within me .
我的 心 死亡 之内 我 .

我的心已经死了。

" [oʊ] , [gɑ:d] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

" [aɪ][kraɪd] , " [ðeɪ] [duː][nɔ:t] [hɪr] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [lɔːst] .
" **I cried , they do not hear me , and I am lost** .
" 我 哭 , " 他们 做 不是 听到 我 , 和 我 是 丢失的 .

我哭着说：“他们听不到我的声音，我迷路了。”

[maɪ] ['mʌðər] — [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['mʌðər] .
My mother — my poor , poor mother .
我的 母亲 — 我的 贫穷的 , 贫穷的 母亲 .

我的母亲——我可怜的母亲。

" [aɪ][fər'gɔ:t][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðæt] , [ɑ:n][maɪ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ðə; ði] [kʊk] ,
" **I forgot to mention that , on my falling overboard , the cook** ,
" 我 忘了 到 提到 那 , 在 我的 坠落 落水 , 这 厨师 ,

“我忘了提，我落水时，厨师……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,
who had been cleaning knives in the galley ,
WHO 有 到过 打扫 刀具 在 这 厨房 ,

在厨房里擦刀的那个人，

[hæd; həd] [mə'kæɪnɪkli] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
had mechanically flung the board he was using into the sea .
有 机械地 扔 这 木板 他 曾是 使用 进入 这 海 .

他机械地将自己使用的冲浪板扔进了海里。

['lʌkɪli] [aɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [nɪr] [em 'iː] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'tiː] , [aɪ] [pleɪst] [aɪ 'tiː] , [end] [ʌp] , ['ʌndər]
Luckily it floated near me , and catching it , I placed it , end up , under
幸运的是 它 漂浮 靠近 我 , 和 捕捉 它 , 我 放置 它 , 结尾 向上 , 在下面
[maɪ] [tʃɪn] ,
my chin ,
我的 下巴 ,

幸好它漂到了我附近，我把它捞起来，尾端朝上，放在我的下巴下面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
and thus supported my head above the water without difficulty .
和 因此 有 我的 头 多于 这 水 没有 困难 .

因此，我毫不费力地就能将头部抬出水面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [pər'hæps] ,
But for this , perhaps ,
但 为了 这 , 也许 ,

但或许，就这一点而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪrɪd] [aʊt] [ɔːl'redɪ] [baɪ][ðə; ði][sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
I should have been wearied out already by the surges which would have
我 应该 有 到过 疲惫 出去 已经 经过 这 涌动 哪个 会 有
[brʊk] ['oʊvər][em 'iː] [kən'tɪnjuəli] ,
broke over me continually ,
打破 超过 我 持续 ,

我本该早已被不断袭来的浪潮淹没而精疲力竭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [roʊd] .
but which I now generally rode .
但 哪个 我 现在 一般来说 骑 .

但我现在通常骑的是它。

[aɪ][ɔːlsou][hæd; həd][ɑːn][maɪ] ['ɔɪlskɪn] [kæp][ænd; ənd][koʊt] : [æn; ən] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] .
I also had on my oilskin cap and coat : an equally fortunate circumstance .
我 还 有 在 我的 油布 帽 和 外套 : 一个 同样地 幸运 环境 .

我还戴着油布帽，穿着油布外套：这也是一件非常幸运的事。

[æftər] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsɪ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]
After giving way , therefore , for a few minutes to despondency , as I saw the
后 给予 方式 , 所以 , 为了 一个 很少 分钟 到 沮丧 , 作为 我 锯 这
[ʃɪp] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] ,
ship drifting off ,
船 漂流 离开 ,

因此，当我看到船渐渐远去时，我沮丧了几分钟。

[aɪ] ['ræliɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hoʊp] ['nevər] [daɪz] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] ,
I rallied myself , and , reflecting that hope never dies while there is life ,
我 集结 我 , 和 , 反思 那 希望 绝不 死亡 尽管 那里 是 生活 ,

我振作起来，心想只要活着，希望就永远不会泯灭。

[brɪ'gæən][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [mɔːr] ['kɑːmli] .
began to consider my situation more calmly .
开始 到 考虑 我的 情况 更多的 平静地 .

开始更加冷静地思考我的处境。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dres] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [aɪ][hæd; həd][sou]
The comparative buoyancy of my dress , added to the board I had so
这 比较 浮力 的 我的 裙子 , 额外 到 这 木板 我 有 所以
['fɔːrtʃənətli] [əb'teɪnd] ,
fortunately obtained ,
幸运的是 获得 ,

我裙子的相对浮力，加上我幸运地弄到的那块木板，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɔːŋgər]
would enable me to keep afloat for an hour , or perhaps for even a longer
会 使能够 我 到 保持 漂浮 为了 一个 小时 , 或者 也许 为了 甚至 一个 更长
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

能让我漂浮一个小时，甚至更长时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wʌt] ['tʃænsɪz] [maɪt] [nɑːt][tɜːrɪn] [ʌp] !
and in that time what chances might not turn up !
和 在 那 时间 什么 机会 可能 不是 转动 向上 !

那段时间里，又有多少机会可能没有出现呢！

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ɡʌlf] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] .
I knew the Gulf was crowded with vessels .
我 知道 这 海湾 曾是 挤 和 船只 .

我知道海湾里停满了船只。

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪɡət] , ['laɪŋ] - [tu:: tə] , [tu:: tə] ['wɪndwərd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fel]
I had observed a French frigate , lying - to , to windward , just before I fell
我 有 观察到 一个 法语 护卫舰 , 说谎 - 到 , 到 迎风 , 只是 前 我 跌倒
[ˈoʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

就在我落水之前, 我看到一艘法国护卫舰斜靠在上风处。

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [wʊd] [-]
The direction in which I was drifting would [338]
这 方向 在 哪个 我 曾是 漂流 会 [-]

我漂流的方向会[338]

['kæri] [em 'i:] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [wen] [aɪ] [maɪt] [bi:: bi] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
carry me near her , when I might be more fortunate in attracting attention .
携带 我 靠近 她 , 什么时候 我 可能 是 更多的 幸运 在 吸引 注意力 .

把我抱到她身边, 这样我或许更容易吸引她的注意。

[aɪ] [tʃɪrd] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:: tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] -
I cheered my heart with this reflection , and began to look out for the man -
我 欢呼 我的 心 和 这 反射 , 和 开始 到 看 出去 为了 这 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔ:r] .
of - war .
的 - 战争 .

想到这里, 我的心情好转, 开始寻找僧帽水母。

[maɪ][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] , [ɪn] [ðɪs] [nu:] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [wʌz; wəz][tu:: tə][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [bu:ts] ,
My first object , in this new frame of mind , was to get rid of my boots ,
我的 第一的 目的 , 在 这 新的 框架 的 头脑 , 曾是 到 得到 摆脱 的 我的 靴子 ,

在这种新的心态下, 我的首要目标就是处理掉我的靴子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sensəbli] [tu:: tə][dræg][em 'i:] [daʊn] .
which were by this time full of water , and began sensibly to drag me down .
哪个 是 经过 这 时间 满的 的 水 , 和 开始 明智地 到 拖 我 向下 .

此时它们已经灌满了水, 开始明显地把我往下拽。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] ;
With great difficulty I succeeded in pulling them off ;
和 伟大的 困难 我 成功了 在 拉 他们 离开 ;

我费了九牛二虎之力才把它们取下来;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][tu:: tə] [rɪ'teɪn] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪ] [aɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət]
for I had to retain hold of my board with one hand while I worked at
为了 我 有 到 保持 抓住 的 我的 木板 和 一 手 尽管 我 工作 在
[ðə; ði] [bu:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈləðər] .
the boot with the other .
这 启动 和 这 其他 .

因为我必须一手扶着木板, 一手修理靴子。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv] [ðʊz] ['deɪndʒərəs] [en'kʌmbrənsɪz] , [ænd; ənd] , ['floʊtɪŋ] [mɔ:r]
At last I was rid of those dangerous encumbrances , and , floating more
在 最后的 我 曾是 摆脱 的 那些 危险的 债务 , 和 , 漂浮的 更多的
['laɪtlɪ] ,
lightly ,
轻轻 ,

我终于摆脱了那些危险的负担, 轻盈地漂浮着,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
had a better opportunity to look around .
有 一个 更好的 机会 到 看 大约 .

有了更好的机会四处看看。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ['evri] ['moʊmənt][baɪ][maɪ] ['bi:ɪŋ]
Of course my vision of distant objects was cut off every moment by my being
的 课程 我的 想象 的 遥远 对象 曾是 切 离开 每一个 片刻 经过 我的 存在
['kærid] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
carried down into the trough of the sea .
携带 向下 进入 这 槽 的 这 海 .

当然，由于我不断被卷入海谷，我的视线总是被远处的物体遮挡住。

[noʊ][wʌn] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][sɪtʃu'eɪf(ə)n] ,
No one , who has not been in a similar situation ,
不 一 , WHO 有 不是 到过 在 一个 相似的 情况 ,

没有一个人没有经历过类似的情况，

[kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] , ['glɪsnɪŋ] [saɪdz]
can appreciate the awfulness with which I gazed on the dark , glistening sides
能 欣赏 这 糟糕 和 哪个 我 凝视 在 这 黑暗的 , 闪闪发光 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪləʊz] ,
of the immense billows ,
的 这 巨大 波澜 ,

我能体会到，当我凝视着巨大波涛黑暗闪亮的侧面时，心中是多么的恐惧。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
as I saw myself sinking away from them , as if to the very bottom of
作为 我 锯 我 下沉 离开 从 他们 , 作为 如果 到 这 非常 底部 的
[ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

我感觉自己渐渐远离他们，仿佛沉入了海底。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɔ:ɾɪd] ['mɑ:kəri] [ðə; ði] ['glæsi] ['wɔ:tərz] [si:md] [tu;; tə][raɪz] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
With what horrid mockery the glassy waters seemed to rise mountain high all around
和 什么 可怕的 嘲讽 这 玻璃状 水 似乎 到 上升 山 高的 全部 大约
[em 'i:] .
me :
我 .

周围波光粼粼的水面仿佛带着可怕的嘲讽，高耸入云。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] , [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu;; tə] [ə'send] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
Suddenly , when I was at the lowest , I would begin to ascend , as if by
突然 , 什么时候 我 曾是 在 这 最低 , 我 会 开始 到 上升 , 作为 如果 经过
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

突然间，当我跌入谷底时，我就会像变魔术一样开始上升。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['glu:mi] [gʌlf] , [maɪ][və'lɑ:səti] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] ,
from that gloomy gulf , my velocity increasing every instant ,
从 那 阴沉 海湾 , 我的 速度 增加 每一个 立即的 ,

从那幽暗的深渊中，我的速度每时每刻都在增加，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [wʊd] [ʃu:t] ['ʌpwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
until at last I would shoot upward above the crest of the wave ,
直到 在 最后的 我 会 射击 向上 多于 这 波峰 的 这 海浪 ,

直到最后我冲上浪尖，越过浪峰。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [prə'peld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bis] .
like an arrow propelled from the abyss .
喜欢 一个 箭 推进 从 这 深渊 .

如同从深渊射出的一支箭。

[ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [tu:; tə] [[eɪk] [ɔ:f][ðə; ði][\wɔ:tər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [breθ] , [tu:; tə]
A toss of the head , to shake off the water , a long drawn breath , to
一个 折腾 的 这 头 , 到 摇 离开 这 水 , 一个 长的 绘制 气息 , 到
[rɪ'kʌvər] [maɪ'self] ,
recover myself ,
恢复 我 ,

甩甩头, 甩掉身上的水, 深深吸一口气, 让自己恢复过来。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rl] ['daʊnwərd] [ə'gen] , [hæf] ['smʌðəd]
a hasty glance around , and then I was whirled downward again , half smothered
一个 仓促 瞥一眼 大约 , 和 然后 我 曾是 旋转 向下 再次 , 一半 窒息
[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ə'bis] .
in the wild abyss .
在 这 荒野 深渊 .

我匆匆环顾四周, 然后又被卷入深渊, 半个身子都淹没在了这片荒芜的深渊中。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərbɔ:rd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'ɔ:r] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] .
I had been overboard half an hour before I caught sight of the French frigate .
我 有 到过 落水 一半 一个 小时 前 我 捕捉 视线 的 这 法语 护卫舰 .
我落水半小时后才看到那艘法国护卫舰。

[wen] [æt; ət][ləst] [aɪ] [brɪ'held] [hɜ:r; hər] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
When at last I beheld her , I could scarcely restrain a cry of joy .
什么时候 在 最后的 我 观看 她 , 我 可以 几乎 抑制 一个 哭 的 喜悦 .
当我终于见到她时, 我几乎抑制不住喜悦的欢呼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .
She was drifting rapidly toward me , and would pass within hail .
她 曾是 漂流 快速 朝向 我 , 和 会 经过 之内 冰雹 .
她正快速地向我漂来, 即将从冰雹中经过。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] !
How beautiful she looked !
如何 美丽的 她 看起来 !
她看起来真漂亮!

[hɜ:r; hər] [sɪ'metrɪk(ə)l] [hʌl] , [ðæt] ['fləʊtɪd] ['bɔɪəntli] [æz; əz][sʌm; səm][waɪld] - [faʊl] : [hɜ:r; hər] [tɔ:l]
Her symmetrical hull , that floated buoyantly as some wild - fowl : her tall
她 对称的 船体 , 那 漂浮 轻快地 作为 一些 荒野 - 鸡 : 她 高的
[s'pɑ:z] ,
spars ,
桅杆 ,

她对称的船体, 像野鸟一样轻盈地漂浮着; 她高耸的桅杆,

[ʌnrɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][kləʊz] - ['ri:ft] ['meɪn,tɑ:p] - [seɪl] ['ʌndər]
unrelieved by a single bit of canvas , except the close - reefed maintop - sail under
未缓解 经过 一个 单身的 少量 的 帆布 , 除了 这 关闭 - 礁石 主顶 - 帆 在下面
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] - [tu:; tə] :
which she was lying - to :
哪个 她 曾是 说谎 - 到 :

除了她倚靠的那张几乎完全缩帆的主顶帆之外, 船上没有一丝帆布遮蔽着什么:

[ði:z] , [ˈpenslɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [fɔ:rmɪd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
these , penciled against the horizon , formed together a picture of grace and
这些 , 铅笔画 反对 这 地平线 , 形成 一起 一个 图片 的 优雅 和
[ˈbju:ti] [ʌnsərˈpæst] .
beauty unsurpassed .
美丽 无与伦比 .

这些线条勾勒在地平线上，共同构成了一幅无与伦比的优雅美丽的画面。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [hed] - [ˈfɔ:rmʊst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [naʊ] [ˈsləʊli] [raɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
Now she would pitch head - foremost into the sea ; now slowly rise dripping from
现在 她 会 沥青 头 - 首先 进入 这 海 ; 现在 缓慢地 上升 滴落 从
[ðə; ði][ˈdelju:dʒ] .
the deluge .
这 洪水 .

现在她会头朝下扎进大海；现在她会缓缓地从洪水中浮起，浑身湿透。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈda:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrɪɡɪŋ] .
Here and there a look - out was visible dotting her rigging .
这里 和 那里 一个 看 - 出去 曾是 可见的 点缀 她 索具 .
她的索具上不时可以看到瞭望员的身影。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [swʌŋ] , [ˈpendʒələm] - [laɪk] ,
As she swung , pendulum - like ,
作为 她 摇摆 , 摆 - 喜欢 ,
她像钟摆一样摇摆着，

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [ˈræpɪdli] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [skaɪ] [si:md] [wʌn]
the wild and whirling clouds that rapidly traversed the distant sky seemed one
这 荒野 和 旋转 云 那 快速 穿越 这 遥远 天空 似乎 一
[ˈmoʊmənt][tu:; tə][stænd] [stiɪl] ,
moment to stand still ,
片刻 到 站立 仍然 ,
远处天空中快速掠过的狂野翻腾的云朵，似乎有一瞬间静止了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [spi:d] [pæst][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [əkˈseləreɪtɪd] [vəˈlɑ:səti] .
and then to speed past her with accelerated velocity .
和 然后 到 速度 过去的 她 和 加速 速度 .
然后以加速从她身边掠过。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈperəl][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [stiɪl] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
In the midst of peril as I was I still felt all the charm of this picture .
在 这 中间 的 危险 作为 我 曾是 我 仍然 毛毡 全部 这 魅力 的 这 图片 .
即便身处险境，我仍然感受到了这幅画作的所有魅力。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪˈflektɪd] — [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ?
Suddenly I reflected — what if I should miss the frigate ?
突然 我 反映 — 什么 如果 我 应该 错过 这 护卫舰 ?
我突然想到——万一我错过了护卫舰怎么办？

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][maɪ] [træk] ,
There were other vessels in sight , but none in my track ,
那里 是 其他 船只 在 视线 , 但 没有任何 在 我的 追踪 ,
视野范围内还有其他船只，但没有一艘挡在我的航道上。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkælkjuleɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ˈækjərəsi] , [ðə; ði]
for by this time I could calculate , with some approach to accuracy , the
为了 经过 这 时间 我 可以 计算 , 和 一些 方法 到 准确性 , 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ] [drɪft] .
direction of my drift .
方向 的 我的 漂移 .
因为到那时，我已经能够较为准确地计算出我的漂移方向。

[əˈɡen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] .

Again the thought of my mother came up to me .
再次 这 想法 的 我的 母亲 来了 向上 到 我 .

我又想起了我的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [sʌn] — [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmʊst] [soʊl] [hoʊp] — [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['dɑ:rlɪŋ]

I was her only son — her almost sole hope — the comfort and darling
我 曾是 她 仅有的 儿子 — 她 几乎 唯一 希望 — 这 舒适 和 亲爱的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] .

of her old age .
的 她 老的 年龄 .

我是她唯一的儿子——几乎是她唯一的希望——是她晚年的慰藉和挚爱。

[pər'hæps][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .

Perhaps even now she was thinking of me .
也许 甚至 现在 她 曾是 思维 的 我 .

或许此刻她还在想着我。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['sɪlvər] [her] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər][maɪld] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] .

I seemed to see her silver hair , and hear her mild voice once more .
我 似乎 到 看 她 银 头发 , 和 听到 她 温和的 嗓音 一次 更多的 .

我仿佛又看到了她银色的头发，听到了她温柔的声音。

[ðen] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪ] [hed] [boʊd] [ɪn] [ɡri:f] [ə'roʊz] .

Then the vision of that gray head bowed in grief arose .
然后 这 想象 的 那 灰色的 头 鞠躬 在 悲伤 出现 .

然后，那张悲伤低垂的灰白头颅浮现在我的眼前。

[aɪ] [br'held] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [ʌv; əv] [di:p] ['mɔ:rɪŋ] , [bent] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd] ['prɒs,treɪtɪd] [ɪn]

I beheld her in the weeds of deep mourning , bent in body and prostrated in
我 观看 她 在 这 杂草 的 深的 丧 , 弯曲 在 身体 和 俯卧 在

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

我看到她沉浸在深深的哀悼之中，身子佝偻，精神萎靡。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ['oʊvərbo:rd] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,

They had told her that her child had been lost overboard months ago ,
他们 有 讲述 她 那 她 孩子 有 到过 丢失的 落水 几个月 前 ,

他们告诉她，她的孩子几个月前就落水失踪了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəm] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

and was now a thousand fathom in the sea .
和 曾是 现在 一个 千 捉摸 在 这 海 .

当时已在海中一千英寻处。

[aɪ] [ɡroʊn] [ˈɔ:dəbli] .

I groaned audibly .
我 呻吟 可听见的 .

我忍不住呻吟了一声。

[ɡɑ:d] [noʊz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] ['aʊər] ,

God knows , even in that awful hour ,
上帝 知道 , 甚至 在 那 可怕 小时 ,

天知道，即使在那可怕的时刻，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][maɪ'self][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [θɔ:t] !

it was less of myself than of my mother I thought !
它 曾是 较少的 的 我 比 的 我的 母亲 我 想法 !

我想，这与其说是我的本性，不如说是我的母亲的本性！

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈprʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
I was now rapidly approaching the frigate .
我 曾是 现在 快速 接近 这 护卫舰 .

我正迅速接近那艘护卫舰。

" [ˈhɪləʊ; hɪˈləʊ] ! — [hɪl] - [ləʊ] !
" **Hillo ! — hil - lo !**
" 希洛 ! — 希尔 - 洛 !

“你好！——你好！”

" [aɪ][kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] , [æz; əz][aɪ][rouz][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
" **I cried , waving my arm above my head , as I rose on the crest of a wave .**
" 我 哭 , 挥手 我的 手臂 多于 我的 头 , 作为 我 玫瑰 在 这 波峰 的 一个 海浪 .

“我哭着，挥舞着手臂，站在浪尖上。”

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ][kraɪ] , [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]
I had but an instant to watch the effect of my cry , before I was
我 有 但 一个 立即的 到 手表 这 影响 的 我的 哭 , 前 我 曾是
[səbˈmɜːrdʒd] [əˈgen] .
submerged again .
湮 再次 .

我只来得及观察一下我的呼喊所产生的效果，就再次被淹没了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hɜːrd] .
But there was time enough to assure me that I had not been heard .
但 那里 曾是 时间 足够的 到 保证 我 那 我 有 不是 到过 听到 .

但有足够的时间让我确信我没有被听到。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] ,
I noticed , with terrible misgivings ,
我 注意到 , 和 糟糕的 疑虑 ,

我注意到，带着深深的不安，

[ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] .
that my voice was much weaker than it had been half an hour before .
那 我的 嗓音 曾是 很多 较弱 比 它 有 到过 一半 一个 小时 前 .

我的声音比半小时前虚弱了很多。

[wʌz; wəz][aɪ][sʊʊ] [suːn] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] ?
Was I so soon becoming exhausted ?
曾是 我 所以 很快 成为 筋疲力尽的 ?

我这么快就感到疲惫了吗？

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [laɪf] .
At this rate , an hour more would probably extinguish life .
在 这 速度 , 一个 小时 更多的 会 大概 熄灭 生活 .

照此速度，再过一个小时，生命可能会终结。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
This idea filled me with alarm , and as I gained the crest of the next
这 主意 已填 我 和 警报 , 和 作为 我 获得 这 波峰 的 这 下一个
[ˈbɪləʊ] ,
billow ,
巨浪 ,

这个想法让我感到恐慌，当我登上下一个浪尖时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [bəʊθ] [ˈlaʊdər] [ænd; ænd] [ˈkwɪkər] .
I made a desperate exertion to shout both louder and quicker .
我 制成 一个 绝望的 用力 到 喊 两个都 更大声 和 更快 .

我拼命地想喊得更大声、更快。

" ['hɪləʊ; hɪ'ləʊ] ! — ['hɪləʊ; hɪ'ləʊ] ! — ['hɪləʊ; hɪ'ləʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [aɪ] ['fræntɪkli] [kraɪd] .
" Hillo ! — hillo ! — hillo - o - o ! " I frantically cried .
" 希洛 ！ — 希洛 ！ — 希洛 - o - o ！ " 我 疯狂地 哭 。

“嗨！——嗨！——嗨——嗨！”我疯狂地喊道。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [prə'lonɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [wen] [ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [went] ['oʊvər][em 'i:] ,
I was still prolonging the sound when the comb of a wave went over me ,
我 曾是 仍然 延长 这 声音 什么时候 这 梳子 的 一个 海浪 去 超过 我 ,
我还在延长声音的时候，一个波浪像梳子一样扫过我。

[ænd; ənd][hæf] ['blaɪndɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['smʌðəd] ,
and half blinded as well as smothered ,
和 一半 失明 作为 出色地 作为 窒息 ,
而且半瞎半窒，

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['hedlɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
I was tumbled headlong down into the trough of the sea ,
我 曾是 翻滚 一头扎 向下 进入 这 槽 的 这 海 ,
我一头栽进了海谷里。

[wɪtʃ] [aɪ] [ri:tʃt] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
which I reached more dead than alive .
哪个 我 达到 更多的 死的 比 活 .
我到达时，他们已死气沉沉，如同死人一般。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wen] [aɪ][rouz][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['bɪləʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
I was still so exhausted when I rose on the next billow that I could not speak .
我 曾是 仍然 所以 筋疲力尽的 什么时候 我 玫瑰 在 这 下一个 巨浪 那 我 可以 不是 说话 .
当我登上下一个浪头时，我仍然筋疲力尽，说不出话来。

[wɪð; wɪθ]['ægəni] [ɪnɪk'spresəbl] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [maɪ'self] ['hɪrli] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] .
With agony inexpressible I now saw myself nearly abreast of the frigate .
和 痛苦 难以言喻的 我 现在 锯 我 几乎 并排 的 这 护卫舰 .
我痛苦万分地看到自己几乎与护卫舰并肩而立。

[ə'nʌðər] [dɪ'sent] , [ə'nʌðər] [mæd] [wɜ:rl] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm]
Another descent , another mad whirl upward , and I found her shooting from
其他 下降 , 其他 疯狂的 旋转 向上 , 和 我 成立 她 射击 从
[em 'i:] .
me :
我 .
又一次下降，又一次疯狂的向上旋转，我发现她正朝我射来。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
I was now almost delirious with despair ,
我 曾是 现在 几乎 谵妄 和 绝望 ,
我当时几乎绝望得神志不清，

" ['hɪləʊ; hɪ'ləʊ] ! — [ə'hɔɪ] !
" Hillo ! — ahoy !
" 希洛 ！ — 嘿！ ！

“你好！——喂！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 。

我哭了。

" [oʊ] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ga:d] , [hɪr] [em 'i:] !
" Oh ! for the love of God , hear me !
" 哦 ！ 为了 这 爱 的 上帝 , 听到 我 ！
“哦！看在上帝的份上，请听我说！”

" [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [tɜːrn] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

" I fancied I saw a look - out turn toward me .
我 幻想 我 锯 一个 看 - 出去 转动 朝向 我 .

“我好像看到一个瞭望员转向我。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .

I knew he must have heard me .
我 知道 他 必须 有 听到 我 .

我知道他肯定听到了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [sɜːrdʒ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [aɪ]

If I could have remained on the top of that surge an instant longer his eye

如果 我 可以 有 剩余 在 这 顶部 的 那 涌 一个 立即的 更长 他的 眼睛

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;

would have fallen on me ;

会 有 倒下 在 我 ;

如果我还能在那股浪潮的顶端多停留片刻，他的目光就会落在我身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈseɪɪt] [ɡʌlf] [dɪˈmɑːndɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sɪːzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but the insatiate gulf demande me , and seized in the embraces of the

但 这 饕 海湾 要求 我 , 和 查获 在 这 拥抱 的 这

[ˈpɪtɪləs] [ˈwɔːtərz] ,
pitiless waters ,

无情 水 ,

但是无尽的深渊索取了我，将我紧紧地拥入无情的海水之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [deθ] .

I was hurried downward to darkness and death .

我 曾是 慌忙 向下 到 黑暗 和 死亡 .

我被匆匆送往黑暗和死亡之中。

[wen] [aɪ][nekst][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz][fæst] [rɪˈsiːdɪŋ] .

When I next rose to the light of day , the man - of - war was fast receding .

什么时候 我 下一个 玫瑰 到 这 光 的 天 , 这 男人 - 的 - 战争 曾是 快速地 消退 .

当我再次醒来时，那艘军舰已经迅速远去。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [drentʃt] , [soʊ] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈsmʌðəd] ,

I was so utterly drenched , so breathless from being nearly smothered ,

我 曾是 所以 完全地 湿透了 , 所以 喘不过气 从 存在 几乎 窒息 ,

我浑身湿透，几乎喘不过气来，几乎要窒息而亡。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

that I could not raise my voice above that of a child ,

那 我 可以 不是 增加 我的 嗓音 多于 那 的 一个 孩子 ,

我的声音小得像个孩子，根本无法与之相比。

[ænd; ənd] [hens] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [huːm] [aɪ] [stɪl] [sɔː]

and hence failed to attract the attention of the look - out whom I still saw

和 因此 失败的 到 吸引 这 注意力 的 这 看 - 出去 谁 我 仍然 锯

[geɪzɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

gazing in search of me .

凝视 在 搜索 的 我 .

因此，我没能引起瞭望者的注意，我仍然看到他正四处张望寻找我。

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [nʌn] [huː] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪ] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈfiːlɪŋz] [ˈsɪmələr]

May Heaven grant that none who read these words may ever experience feelings similar

可能 天堂 授予 那 没有任何 WHO 读 这些 字 可能 曾经 经验 情怀 相似的

[tuː; tə][maɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] !

to mine at that moment !

到 矿 在 那 片刻 !

愿上天保佑，所有读到这些文字的人，永远不要经历我当时那样的感受！

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frɪɡət] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
In another instant I had recovered my voice , but the frigate was now out of
在 其他 立即的 我 有 恢复 我的 嗓音 , 但 这 护卫舰 曾是 现在 出去 的
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

转眼间，我的声音就恢复了，但那艘护卫舰已经消失在我的听不见之中了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tu; tə] [dɪ'sper] ,
Suddenly , just as I was giving way to despair ,
突然 , 只是 作为 我 曾是 给予 方式 到 绝望 ,

突然，就在我即将陷入绝望之际，

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,
I saw in the distance a large ship driving before the gale ,
我 锯 在 这 距离 一个 大的 船 驾驶 前 这 大风 ,

我看到远处有一艘大船迎着狂风航行，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] ['rɪːft] ['meɪn,tɑːp] - [seɪl][ænd; ænd][stɔːrm] [steɪ] - [seɪl] .
under a reefed maintop - sail and storm stay - sail .
在下面 一个 礁石 主顶 - 帆 和 风暴 停留 - 帆 .

在缩帆的主顶帆和暴风帆下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [em 'iː] .
She was heading directly toward me .
她 曾是 标题 直接地 朝向 我 .

她径直朝我走来。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [nuː] [ɡliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .
This afforded a new gleam of hope .
这 提供 一个 新的 闪耀 的 希望 .

这带来了一线新的希望。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'rest] [hɜːr; hær] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['reskjuːd] .
If I could but arrest her attention , I thought I should be rescued .
如果 我 可以 但 逮捕 她 注意力 , 我 想法 我 应该 是 获救 .

如果我能够引起她的注意，我想我应该就能得救了。

[aɪ][fər'ɡɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] ['nesəsəri] [tu; tə] [θroʊ] [hɜːr; hær][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,
I forgot that it would be first necessary to throw her into the wind ,
我 忘了 那 它 会 是 第一的 必要的 到 扔 她 进入 这 风 ,

我忘了首先要把她扔到风里去。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['broʊtɪŋ] - [tu; tə][ɪn] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli]
and that the risk of her broaching - to in this manœuvre would probably
和 那 这 风险 的 她 引荐 - 到 在 这 演习 会 大概

[prɪ'vent] [hɜːr; hær] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə][maɪ][kraɪz] .
prevent her paying any attention to my cries .
防止 她 付费 任何 注意力 到 我的 哭泣 .

而且，她这样做可能会冒着惹恼我的风险，让我根本听不到她的哭喊。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['reɪsɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][mæd] ['kɔːrsər] , [jet] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['bɪləʊz] ['bɔɪəntli]
On she came , racing like some mad courser , yet riding the gigantic billows buoyantly
在 她 来了 , 赛车 喜欢 一些 疯狂的 粗略 , 然而 骑术 这 巨大 波澜 轻快地

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

as a bird .
作为 一个 鸟 .

她疾驰而来，像一匹疯狂的赛马，却又像一只鸟儿般轻盈地乘着巨大的波浪。

[naʊ] [hæf] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [foʊm] — [naʊ] ['roʊlɪŋ] [hɜ:r; hær][væst][jɑ:rd] - [ɑ:rmz][ˈɔ:lmoʊst]
Now half enveloped in the driving foam — now rolling her vast yard - arms almost
现在 一半 被包裹 在 这 驾驶 泡沫 — 现在 滚动 她 广阔的 院子 - 武器 几乎
[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] — [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hær] [ki:l] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔ:r] -
to the water — now showing her keel as far back as the dripping fore -
到 这 水 — 现在 显示 她 龙骨 作为 远的 后退 作为 这 滴落 前 -
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

现在她一半被汹涌的泡沫淹没——现在她巨大的横桁几乎要伸到水面——现在她的龙骨一直露出到滴水的船首锚链处，

[ʃi:; ji] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] [sə'blɪməti] .
she presented a spectacle of the most terrible sublimity .
她 呈现 一个 奇观 的 这 最多 糟糕的 崇高 .

她展现了一场既恐怖又崇高的奇观。

[ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] , [tu:] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
The scene around , too , added to the awful majesty of the picture .
这 场景 大约 , 也 , 额外 到 这 可怕 威严 的 这 图片 .

周围的景象也为这幅画面增添了可怕的庄严感。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)] [weɪv] ,
Just as she rose on a colossal wave ,
只是 作为 她 玫瑰 在 一个 庞大 海浪 ,

就像她乘着巨浪升起一样，

[ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['berɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hær] ,
in the trough of which I was buried an immense distance beneath her ,
在 这 槽 的 哪个 我 曾是 埋葬 一个 巨大 距离 下面 她 ,

我被埋在她下方很远的地方，就在她身下的那条沟壑里。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bleɪzd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hær] [træk] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]
a flash of lightning blazed across her track , while , at the same instant , the
一个 闪光 的 闪电 燃烧的 穿过 她 追踪 , 尽管 , 在 这 相同的 立即的 , 这
[klaʊdz] [-]
clouds [339]
云 [-]

一道闪电划过她的足迹，与此同时，云层[339]

[roʊld] [ə'weɪ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hær] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,
rolled away behind her , as if lifted like a curtain ,
滚动 离开 在后面 她 , 作为 如果 抬起 喜欢 一个 窗帘 ,

她身后滚落下来，仿佛拉开了帷幕一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] .
and the sun burst forth in all his glory .
和 这 太阳 爆裂 前进 在 全部 他的 荣耀 .

太阳光芒万丈，灿烂地升起。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] !
Never shall I forget the sight !
绝不 将 我 忘记 这 视线 !

我永远不会忘记那一幕！

[ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡælənt] [[ɪp] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
The after part of the gallant ship was buried in the crest of the wave ,
这 后 部分 的 这 英勇 船 曾是 埋葬 在 这 波峰 的 这 海浪 ,

这艘英勇战舰的尾部被埋在了浪峰之中。

[wɪtʃ] , ['bi:tɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hær] ['kwɔ:rtər] , [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪn,tɑ:p] [ɪt'self] .
which , beating over her quarter , flew into the maintop itself .
哪个 , 殴打 超过 她 四分之一 , 飞翔 进入 这 主顶 本身 .

它拍打着她的四分之一，飞进了主甲板。

[hɜːr; hər] [fɔːr] [pɑːrt][hæd; həd] [ˌaʊtˈrʌn] [ðə; ði] [ˈbɪləʊ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [səˈspendɪd]
Her fore part had outrun the billow , and hung for a second suspended
她 前 部分 有 超越 这 巨浪 , 和 悬挂 为了 一个 第二 暂停
[ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] .
over the abyss .
超过 这 深渊 .

她的前半身超越了波涛，悬在深渊上方一秒钟。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][ˈfælkən] [ˈstuːpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈswuːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,
Then , like a falcon stooping from its height , she swooped down into the gulf ,
然后 , 喜欢 一个 鹞 弯腰 从 它是 高度 , 她 俯冲 向下 进入 这 海湾 ,
然后，她像一只从高处俯冲的猎鹰，猛地俯冲入海湾。
[ðə; ði][waɪld][ˈwɔːtərz] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [laɪk] [ˈwʊlvz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .
the wild waters roaring after her , like wolves in pursuit of their prey .
这 荒野 水 咆哮 后 她 , 喜欢 狼 在 追逐 的 他们的 猎物 .

汹涌的河水在她身后咆哮，如同狼群追逐猎物一般。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
She was somewhat to leeward of me , but nevertheless I shouted with all
她 曾是 有些 到 背风面 的 我 , 但 尽管如此 我 喊叫 和 全部
[maɪ] [maɪt] ,
my might ,
我的 可能 ,

她当时在我下风处，但我还是拼尽全力地喊叫起来。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
again and again .
再次 和 再次 .

一遍又一遍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It was in vain .
它 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[hɜːr; hər] [kruː] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Her crew clinging to the rigging , were all engaged each in his own
她 全体人员 依恋 到 这 索具 , 是 全部 已订婚的 每个 在 他的 自己的
[ˌprezəˈveɪ](ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

她的船员们紧紧抓住索具，每个人都竭尽全力保全自己。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][hæf] - [ˈberɪd] [ˈfɪɡjər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and no more noticed the half - buried figure calling to them , than they
和 不 更多的 注意到 这 一半 - 埋葬 数字 呼叫 到 他们 , 比 他们
[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] [ðæt] ,
observed the sea - bird that ,
观察到 这 海 - 鸟 那 ,

他们既没有注意到那个半埋在土里的身影在呼唤他们，也没有注意到那只海鸟。

[laɪk][æn; ən][ævɑːŋ] [ˈkəriər] , [swept] [ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
like an avant courier , swept the billow before them .
喜欢 一个 先锋 导游 , 扫荡 这 巨浪 前 他们 .

如同先锋信使，将波涛扫到他们面前。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [aɪ] [ˈʃriːkt] , [aɪ] [weɪvd] [maɪ][ɑːrm] [ˈfræntɪkli] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
I shouted , I shrieked , I waved my arm frantically over my head .
我 喊叫 , 我 尖叫 , 我 挥手 我的 手臂 疯狂地 超过 我的 头 .

我大喊大叫，我尖叫，我疯狂地在头顶挥舞手臂。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
But all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 :

但这一切都毫无意义。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fɪrs] ['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ʃɪp] [tɔ:r] [θru:]
I heard the fierce bubbling of the waters as the mighty ship tore through
我 听到 这 凶猛的 冒泡 的 这 水 作为 这 强大的 船 撕裂 通过
[ðem; ðəm][kloʊz][æt; ət][hænd] ;
them close at hand ;
他们 关闭 在 手 ;

我听到巨轮劈开近处的海水时，海水发出剧烈的翻腾声；

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hæp] [kru:] ,
I caught a glimpse of the pale and terrified faces of her crew ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 这 苍白 和 恐惧 面孔 的 她 全体人员 ,
我瞥见了她船员们苍白而惊恐的脸庞。

['gli:mɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['æŋɡri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pæst] ,
gleaming out in the angry light of the setting sun : and then the vision passed ,
闪闪发光 出去 在 这 生气的 光 的 这 环境 太阳 : 和 然后 这 想象 通过了 ,
在落日灼热的光芒中闪现；然后，幻象消失了。

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [weɪv] [ʌp'hi:vɪd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
a Titanic wave upheaved between us , and I was alone .
一个 泰坦尼克号 海浪 剧变 之间 我们 , 和 我 曾是 独自的 .
一股巨浪在我们之间翻腾，我孤身一人。

[ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'ɪlɪmɪtəbl̩] ['oʊʃ(ə)n] !
Alone on the illimitable ocean !
独自的 在 这 无限的 海洋 !

独自一人，在无垠的海洋上！

[ə'loʊn] [waɪl] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] !
Alone while night was drawing on !
独自的 尽管 夜晚 曾是 绘画 在 !

夜幕降临，我独自一人！

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [rɪ'meɪnɪŋ] !
Alone with no chance of escape remaining !
独自的 和 不 机会 的 逃脱 其余的 !

孤身一人，再无逃脱的希望！

[fɑ:r] , [fɑ:r][tu:; tə] ['li:wərd] , [dʒʌst][ˈvɪʒəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] , [aɪ] [sɔ:]
Far , far to leeward , just visible occasionally over the distant surges , I saw
远的 , 远的 到 背风面 , 只是 可见的 偶尔 超过 这 遥远 涌动 , 我 锯
[maɪ] [oʊn] ['ves(ə)] ;
my own vessel ;
我的 自己的 血管 ;

在遥远的下风处，偶尔能从远处的波涛中看到自己的船；

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ðɪs] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [spek] .
but , except this , the horizon was now without a speck .
但 , 除了 这 , 这 地平线 曾是 现在 没有 一个 斑点 .

但除此之外，地平线上再无一丝光亮。

[aɪ][bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
I burst into tears .
我 爆裂 进入 眼泪 .

我突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hætʃrəl] ； [ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [wei] : [ænd; ənd] ,
The tension of my nerves had been unnatural ; they now gave way : and ,
这 紧张 的 我的 神经 有 到过 不自然 ； 他们 现在 给予 方式 : 和 ,
我原本紧张的神经一直处于不自然的状态；现在它们终于放松下来了：而且，

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [aɪ] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as I saw nothing but death before me , I wept like a child .
作为 我 锯 没有什么 但 死亡 前 我 , 我 哭泣 喜欢 一个 孩子 :
眼前只有死亡，我像个孩子一样嚎啕大哭。

[jet] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ə'fektɪd] [em 'i:] , [nɑ:t] ['eni]
Yet still it was the thought of my mother that affected me , not any
然而 仍然 它 曾是 这 想法 的 我的 母亲 那 做作的 我 , 不是 任何
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [self] .
consideration of self .
考虑 的 自己 :
然而，真正触动我的却是对母亲的思念，而不是任何自我考虑。

[maɪ] [hoʊl] [pæst][laɪf] [rʌʃt] [ɪn] [rɪ'vju:] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
My whole past life rushed in review before me .
我的 所有的 过去的 生活 匆忙 在 审查 前 我 :
我的整个前世都在我眼前飞速闪过。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['mʌðə-z] [ni:] ['ləkiŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][ji; ji] [tɔ:t] [em 'i:]
I saw myself at my mother's knee looking and wondering as she taught me
我 锯 我 在 我的 母亲的 膝盖 寻找 和 好奇 作为 她 教授 我
[tu;; tə] [preɪ] .
to pray .
到 祈祷 :
我仿佛看到自己跪在母亲膝前，看着她教我祈祷，心中充满疑惑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɔʊɪŋ][tu;; tə] [sku:l] , [naʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
I was a boy going to school , now chasing a butterfly ,
我 曾是 一个 男生 去 到 学校 , 现在 追逐 一个 蝴蝶 ,
我曾是一个上学的男孩，如今却在追逐一只蝴蝶。

[naʊ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋɡləɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brɪdʒ] , [bʌt; bət]['evər] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [wei] .
now watching the angler from the village bridge , but ever loitering on my way .
现在 观看 这 垂钓者 从 这 村庄 桥 , 但 曾经 游荡 在 我的 方式 :
现在我站在村里的桥上看着钓鱼的人，但我总是在路上徘徊。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [daɪ] , [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I saw my little sister die , and after her , one by one ,
我 锯 我的 小的 姐姐 死 , 和 后 她 , 一 经过 一 ,
我亲眼目睹了我的妹妹死去，之后，一个接一个，

[ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [epɪ'demɪk] , [maɪ] [fɔ:r] ['brʌðəɹz] .
in that season of terrible epidemic , my four brothers .
在 那 季节 的 糟糕的 流行性 , 我的 四 兄弟 :
在那场可怕的瘟疫肆虐的时期，我的四个兄弟。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ] ['fɑ:ðər][tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði][læst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pestɪləns] :
I followed my father to the grave , the last victim of that pestilence :
我 随后 我的 父亲 到 这 严重 , 这 最后的 受害者 的 那 瘟疫 :
我追随父亲的脚步，走向坟墓，成为那场瘟疫的最后一个受害者：

[aɪ] [wept] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənt] : [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['ɔ:lweɪz] [tu;; tə] [steɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] :
I wept with my surviving parent : I promised always to stay by her :
我 哭泣 和 我的 幸存 父母 : 我 承诺 总是 到 停留 经过 她 :
我和幸存的父母一起痛哭：我承诺永远陪伴在她身边：

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
I was her all in all .
我 曾是 她 全部 在 全部 .

我就是她的一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [keɪm] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] .
And then , with the flight of years , came other pictures .
和 然后 , 和 这 航班 的 年 , 来了 其他 图片 .

然后，随着时间的流逝，又出现了其他照片。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ædˈventʃərəs] , [bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] , [nɑːt][ˈwaɪzər][nɔːr] [ˈbetər] .
I was older and more adventurous , but , I fear , not wiser nor better .
我 曾是 老 和 更多的 冒险的 , 但 , 我 害怕 , 不是 更明智 也不 更好的 .

我年纪更大，也更有冒险精神，但恐怕并没有更睿智，也没有更优秀。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [siːzd] [em ˈiː] .
A strange longing for the sea had seized me .
一个 奇怪的 渴望 为了 这 海 有 查获 我 .

我突然对大海产生了一种莫名的渴望。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ɪp] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
I had secretly joined a ship sailing to the Mediterranean , and was now
我 有 偷偷 加入 一个 船 帆船 到 这 地中海 , 和 曾是 现在

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtʜːrn] .
on my return .
在 我的 返回 .

我秘密登上了一艘驶往地中海的船，现在正在返回的路上。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈhæpi] [hoʊm] [əˈgen] .
I was never to see that happy home again .
我 曾是 绝不 到 看 那 快乐的 家 再次 .

我再也没能见到那个幸福的家。

[ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [boʊlt][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən] [em ˈiː] .
The avenging bolt of God had overtaken me .
这 复仇 螺栓 的 上帝 有 被超越 我 .

上帝复仇的闪电击中了我。

[noʊ] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈevər] [wiːp] [əˈbʌv] [maɪ] [ˈæʃɪz] , [noʊ][kaɪnd][hænd] [wʊd] [dek] [ðə; ði][saːd][wɪð; wɪθ]
No mother would ever weep above my ashes , no kind hand would deck the sod with
不 母亲 会 曾经 哭泣 多于 我的 灰烬 , 不 种类 手 会 甲板 这 草皮 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

没有母亲会在我的骨灰前哭泣，也没有人会用鲜花装点我的墓地。

[maɪ] [duːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] , [ˌmɪdˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv]
My doom was to be tossed to and fro , midway down the depths of
我的 厄运 曾是 到 是 抛掷 到 和 弗 , 中途 向下 这 深度 的
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

我的命运是被抛来抛去，沉入深海的半山腰。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ˈeɪndʒl][ˈʊd; ʃəd] [saʊnd] .
until the trumpet of the arch - angel should sound .
直到 这 喇叭 的 这 拱 - 天使 应该 声音 .

直到大天使的号角响起。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'gæən][tuː; tə][kloʊz] [ɪn] .

The night began to close in .
这 夜晚 开始 到 关闭 在 .

夜幕渐渐降临。

[ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər][ðə; ði] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [fel] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ,
Darker and darker the shades of evening fell around the waste of waters ,
较暗 和 较暗 这 色调 的 晚上 跌倒 大约 这 浪费 的 水 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,
and the wind ,
和 这 风 ,

夜幕越来越深，笼罩着荒芜的水面，风也越来越大。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [went] [baɪ] , [siːmd] [ˈməʊnɪŋ] [maɪ] [ˈrekwiəm] .
as it went by , seemed moaning my requiem .
作为 它 去 经过 , 似乎 呻吟 我的 安魂曲 .

时间流逝，仿佛在哀悼我的安魂曲。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈreɪdiəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Occasionally the lightning threw a ghastly radiance across the water .
偶尔 这 闪电 扔 一个 阴森 辐射 穿过 这 水 .

偶尔，闪电会在水面上投下一道骇人的光芒。

[aɪ][wʌz; wəz][kəʊld] , [ˈwɪri] , [ænd; ənd][hæf][ˈstjuːpɪfaɪd] .
I was cold , weary , and half stupefied .
我 曾是 寒冷的 , 厌倦 , 和 一半 目瞪口呆 .

我当时又冷又累，还有点茫然。

[maɪ] [ˈsensɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈdezərt] [,em ˈiː] .
My senses began to desert me .
我的 感官 开始 到 沙漠 我 .

我的感官开始逐渐丧失。

[noʊ][ˌɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bəˈfeɪ] [əˈgenst] [feɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
No longer able to buffet against fate as I had done ,
不 更长 有能力的 到 自助餐 反对 命运 作为 我 有 完毕 ,

我再也无法像以前那样与命运抗争了。

[aɪ] [tʊk] [ɪn] [iːtɪ] [ˈmoʊmənt][ˈlaɪrdʒər] [draɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪni] [ˈelɪmənt] .
I took in each moment larger draughts of the briny element .
我 采取 在 每个 片刻 更大的 起草 的 这 咸的 元素 .

我贪婪地吸入每一口咸涩的海水。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] .
In fact I was drowning .
在 事实 我 曾是 溺水 .

事实上，我当时正在溺水。

[θɪŋz] [ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈvɪʒənəri] — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] — [brɪ'gæən][tuː; tə]
Things actual and things visionary — the present and the past — began to
事物 实际的 和 事物 有远见的 — 这 展示 和 这 过去的 — 开始 到
[kəˈmɪŋg(ə)l] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˌfæntæzməˈɡɔːrɪə] .
commingle in my brain in a wild phantasmagoria .
混杂 在 我的 脑 在 一个 荒野 幻象 .

现实与幻想——现在与过去——开始在我的脑海中交织在一起，形成一种奇幻的景象。

[ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [swiːt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [ded] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
Faces of childhood , the sweet faces of my dead brothers and sisters ,
面孔 的 童年 , 这 甜的 面孔 的 我的 死的 兄弟 和 姐妹 ,

童年的面孔，我已故兄弟姐妹们甜美的面容，

[lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [frʌm; frəm][ðə; ði][skai] [ə'blaʊ] ； [wai] ['hɪdiəs] [wʌnz] , [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [si:n]
looked at me from the sky above ; while hideous ones , the countenances seen
看起来 在 我 从 这 天空 多于 ； 尽管 可怕 一个 ； 这 面容 已见
[ɪn] ['fi:vər] - [dri:mz] ,
in fever - dreams ,
在 发烧 - 梦境 ；

它们从天而降，注视着我；而那些可怕的面孔，那些在发烧梦中看到的面孔，

[grɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ə'raʊnd] .
grinned out from the spray around .
咧嘴一笑 出去 从 这 喷 大约 ；

在周围的水雾中咧嘴一笑。

[kən'fju:zd] ['nɔɪzɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [ɪrɪ] .
Confused noises , too , were in my ears .
使困惑 噪音 ； 也 ； 是 在 我的 耳朵 ；

我的耳朵里也传来一阵嘈杂的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sə'lest(ə)] [sfiəz] ； [ðen] [noʊts] [æz; əz] [ɪf] ['di:mənz]
There was music as if from celestial spheres ; then notes as if demons
那里 曾是 音乐 作为 如果 从 天体 球体 ； 然后 笔记 作为 如果 恶魔
[læft] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
laughed in the gale .
笑了 在 这 大风 ；

有仿佛来自天界的音乐；然后是如同恶魔在狂风中大笑般的音符。

[ˈgrædʒuəli] [ɔ:l] [θɪŋz] , [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'strɪŋkt] ； [ə; eɪ] [ded] [blæŋk]
Gradually all things , seen or heard , became more and more indistinct ; a dead blank
逐步地 全部 事物 ； 已见 或者 听到 ； 成为 更多的 和 更多的 模糊 ； 一个 死的 空白的
[swʌm] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
swum before me ,
游泳 前 我 ；

渐渐地，所有能看到或听到的事物都变得越来越模糊；眼前一片死寂的空白。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['blæknəs] : [ænd; ɐnd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ˈʌtər] [fər'getflnəs] ,
leaving only the sensation of blackness : and then followed utter forgetfulness ,
离开 仅有的 这 感觉 的 黑 ； 和 然后 随后 说出 健忘 ；

只剩下黑暗的感觉；然后便是彻底的遗忘。

[ðə; ði]['stu:pər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [træns] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ɐnd] [deθ] ,
the stupor of the dead — or rather that trance between life and death ,
这 昏迷 的 这 死的 — 或者 相当 那 发呆 之间 生活 和 死亡 ；

死者的麻木状态——或者更确切地说，是介于生与死之间的那种恍惚状态。

[wen] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [spɑ:rk][nɑ:t] [jet] [fled] — [ðæt] [wʌn] [dred]
when the body is exhausted but the vital spark not yet fled — that one dread
什么时候 这 身体 是 筋疲力尽的 但 这 必不可少的 火花 不是 然而 逃亡 — 那 — 恐惧
[pɔ:z] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] .
pause between this world and the next .
暂停 之间 这 世界 和 这 下一个 ；

当身体疲惫不堪，但生命之火尚未熄灭——那是今世与来世之间令人恐惧的短暂停顿。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
I have no recollection of any thing further ,
我 有 不 回忆 的 任何 事物 更远 ；

我对之后的事情完全没有印象了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn,sensə'bɪləti] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ɑ:n][em 'i:] .
until I was partially roused from my insensibility by a hand being laid on me .
直到 我 曾是 部分 唤醒 从 我的 麻木 经过 一个 手 存在 铺设 在 我 ；

直到一只手放在我身上，我才从昏迷中稍微苏醒过来。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [ˈvaɪələntli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The next instant I was dragged violently through the water ,
这 下一个 立即的 我 曾是 拖拽 暴力 通过 这 水 ,
下一刻,我被猛烈地拖入水中。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][maɪ] [tʃest] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [(ɑːr)p] [ˈsʌbstəns] ,
and thrown on my chest across some sharp substance ,
和 抛掷 在 我的 胸部 穿过 一些 锋利的 物质 ,
然后被扔到我胸口,压在某种尖锐的东西上,

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəʊt] .
which I concluded was the gunwale of a boat .
哪个 我 结束 曾是 这 舷缘 的 一个 船 .
我断定那是船的舷缘。

[aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə][ɪˈdʒekt][frʌm; frəm][(em ˈiː] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrs] - [pʌmp]
I fell with such force as to eject from me , as from a force - pump
我 跌倒 和 这样的 力量 作为 到 喷射 从 我 , 作为 从 一个 力量 - 泵
,
,
,
我摔倒的力道之大,仿佛被从体内弹了出来,就像被一个压力泵抽出来一样。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][aɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] .
the water I had swallowed .
这 水 我 有 吞咽 .
我吞下的水。

[ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [peɪn] [raʊzd] [em ˈiː][tuː; tə] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfəsənəs] .
The excessive pain roused me to more complete consciousness .
这 过多的 疼痛 唤醒 我 到 更多的 完全的 意识 .
剧烈的疼痛使我彻底清醒过来。

[aɪ] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I languidly opened my eyes .
我 懒洋洋地 打开 我的 眼睛 .
我懒洋洋地睁开了眼睛。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] : [ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [wel]
I thought I recognized familiar faces : the doubt was settled immediately by a well
我 想法 我 认可 熟悉的 面孔 : 这 怀疑 曾是 定居 立即地 经过 一个 出色地
[ˈnoʊn] [ˈvɔɪs] .
known voice .
已知 嗓音 .
我好像认出了几张熟悉的面孔: 一个熟悉的声音立刻打消了我的疑虑。

" [ˈiːzi] [ðer; ðər] , [dʒæk] — [pʊr] [ˈfeləʊ] !
" **Easy there , Jack — poor fellow !**
" 简单的 那里 , 杰克 — 贫穷的 同伴 !
“冷静点, 杰克——可怜的家伙! ”

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːn] — [naʊ] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] !
he is almost gone — now , my hearties !
他 是 几乎 已消失 — 现在 , 我的 心肠 !
他快要走了——我的伙伴们!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspuːkən][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
" **The words were spoken in the kind tone of the mate** .
" 这 字 是 说 在 这 种类 语气 的 这 伴侣 .
“这些话是用伴侣友善的语气说的。”

[aɪ] [nu:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪps] [boʊt] .
I knew now that I had been picked up by our ship's boat .
我 知道 现在 那 我 有 到过 挑选 向上 经过 我们的 船的 船 .

我现在知道我已经被我们船上的小艇救起了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hed] - [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['swɒmpt] [waɪl]
She was lying head - on to the waves , to prevent her being swamped while
她 曾是 说谎 头 - 在 到 这 波浪 , 到 防止 她 存在 淹没 尽管

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [em 'iː][ʌp] .
she took me up .
她 采取 我 向上 .

她头朝海浪躺着，以防止在带我上去的时候被海浪淹没。

[əu'beɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
O obeying the directions of the mate ,
服从 这 方向 的 这 伴侣 ,

听从同伴的指示，

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['efərt] ['lɪftɪd] [em 'iː] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
the men with a second effort lifted me completely out of the water ,
这 男人 和 一个 第二 努力 抬起 我 完全地 出去 的 这 水 ,

他们第二次用力就把我完全抬出了水面。

[ænd; ənd][leɪd][em 'iː][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
and laid me in the stern - sheets of the boat .
和 铺设 我 在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 .

然后把我放在船尾的缆绳上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪt] .
" How do you feel ? " asked the mate .
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 这 伴侣 .

“你感觉怎么样？”同伴问道。

" [gɔːd][help][juː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [tɪl] , [ɔːl]
" God help us , we were looking for you in the wrong direction , till , all
" 上帝 帮助 我们 , 我们 是 寻找 为了 你 在 这 错误的 方向 , 直到 , 全部

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“上帝保佑我们，我们一直找错了方向，直到突然之间，

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [meɪd] [juː; jʊ]
I remembered you ought to be to windward , and so at last made you
我 记得 你 应该 到 是 到 迎风 , 和 所以 在 最后的 制成 你

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我记得你应该在上风处，所以最终还是把你弄出来了。

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
a mere speck on the horizon .
一个 仅仅 斑点 在 这 地平线 .

地平线上不过是一个小小的黑点。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] !
We had a hard pull to reach you too !
我们 有 一个 难的 拉 到 抵达 你 也 !

我们费了好大劲才联系上你！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['swɒmpt] .
At first I thought we should be swamped .
在 第一的 我 想法 我们 应该 是 淹没 .

起初我以为我们会被淹没。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

But here you are safe .
但 这里 你 是 安全的 .

但在这里你是安全的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lædz] , [ɡɪv] [wei] [ˈlʌstɪli] .

And now , lads , give way lustily .
和 现在 , 小伙子们 , 给 方式 热情地 .

现在, 小伙子们, 尽情地让路吧。

" [ðə; ði] [kruː] , [æɪ; əɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [pʊt] [ˈdʌb(ə)l] [streŋθ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz] ,

" The crew , at these words , put double strength into their oars ,
" 这 全体人员 , 在 这些 字 , 放 双倍的 力量 进入 他们的 桨 ,

听到这话, 船员们加倍用力划桨。

[ænd; ənd] [əˈwei] [wiː; wi] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and away we sped toward the ship .
和 离开 我们 加速 朝向 这 船 .

于是我们飞速驶向那艘船。

[wʌt] [ə; eɪ] [senˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [plæŋks]

What a sensation of comfort and security came over me as I felt the planks
什么 一个 感觉 的 舒适 和 安全 来了 超过 我 作为 我 毛毡 这 木板

[ˈʌndər] [em ˈiː] ,

under me ,
在下面 我 ,

当我感觉到身下的木板时, 一种舒适和安全感油然而生。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] , [wɪtʃ] , [ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] , [ˈfɑːloʊd] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

and heard the waters , which , cheated of their prey , followed roaring in our
和 听到 这 水 , 哪个 , 作弊 的 他们的 猎物 , 随后 咆哮 在 我们的

[weɪk] .

wake .
唤醒 .

我们听见了水声, 水流失去了猎物, 咆哮着追赶着我们。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪt] , [huː] , [ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd] ,

I looked up toward the mate , who , steering with one hand ,
我 看起来 向上 朝向 这 伴侣 , WHO , 转向 和 一 手 ,

我抬头看向大副, 他正单手掌舵。

[wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

was covering me with his jacket with the other .
曾是 覆盖 我 和 他的 夹克 和 这 其他 .

另一只手用他的外套盖住我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ræps] [hɜːr; hər] [beɪb] .

He was doing it , too , as tenderly as a mother wraps her babe .
他 曾是 正在做 它 , 也 , 作为 温柔地 作为 一个 母亲 卷饼 她 宝贝 .

他也这样做了, 就像母亲包裹婴儿一样温柔。

[oʊ] ! [haʊ] [fʊl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] .

Oh ! how full my heart was .
哦 ! 如何 满的 我的 心 曾是 .

啊! 我的内心是多么充盈啊。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [spiːk] .

I tried to raise myself on my elbow and speak .
我 尝试 到 增加 我 在 我的 弯头 和 说话 .

我试着用手肘撑起身子说话。

" [nei] ！ [ˈɪpmert] ， " [hiː; hi] [sed] ， [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldə] [ˈdʒentli] ，
" Nay ! shipmate ， " he said ， placing his hand on my shoulder gently ，
" 不 ！ 船友 ， " 他 说 ， 放置 他的 手 在 我的 肩膀 轻轻地 ，
“不！伙计，”他一边说着，一边轻轻地把手放在我的肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pres] [em ˈiː] [daʊn] ， " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ．
as if to press me down ， " not a word ．
作为 如果 到 按 我 向下 ， " 不是 一个 单词 ．
仿佛要把我压制下去，“一句话也不说。”

[juː; jʊ] [niːd] [rest] ： [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ．
You need rest ： you were three hours in the water ．
你 需要 休息 ： 你 是 三 小时 在 这 水 ．
你需要休息：你在水里待了三个小时。

" [ɪn] [truːθ] ， [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː] [ˈdɪzi] ．
" In truth ， this little exertion had made me dizzy ．
" 在 真相 ， 这 小的 用力 有 制成 我 晕眩的 ．
“说实话，这点小小的运动就让我头晕目眩。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ， [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] ， [waɪl] [-]
I heard his words as in a dream ， and sunk back ， while [340] ．
我 听到 他的 字 作为 在 一个 梦 ， 和 沉没 后退 ， 尽管 [-]
我仿佛在梦中听到了他的话语，然后向后倒去，而[340]

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ．
all things seemed to whirl around me ．
全部 事物 似乎 到 旋转 大约 我 ．
周围的一切似乎都在旋转。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ， [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ， [ðə; ði] [meɪt] [sed] —
I closed my eyes ， and presently ， in a whisper ， the mate said —
我 关闭 我的 眼睛 ， 和 目前 ， 在 一个 耳语 ， 这 伴侣 说 —
我闭上眼睛，过了一会儿，大副低声说道——

" [hiː; hi] [sliːps] ．
" He sleeps ．
" 他 睡觉 ．
他睡着了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [aɪ ˈtiː][faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] ．
I don't think he could have stood it five minutes longer ．
我 不 思考 他 可以 有 站立 它 五 分钟 更长 ．
我觉得他再坚持五分钟就坚持不下去了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ？
Who would have told his mother ？
WHO 会 有 讲述 他的 母亲 ？
谁会告诉他母亲？

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʊk] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] ， [aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd]
" From this time until I woke in my berth ， I lay in a state of profound
" 从 这 时间 直到 我 觉醒 在 我的 泊位 ， 我 躺 在 一个 状态 的 深刻的
[ɪnˌsensəˈbɪləti] ．
insensibility ．
麻木 ．

“从那时起直到我在卧铺上醒来，我一直处于深度昏迷状态。”
[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [ðeɪ] [θɔːt] [em ˈiː] [gɔːn] ；
They have since told me that on reaching the ship they thought me gone ；
他们 有 自从 讲述 我 那 在 到达 这 船 他们 想法 我 已消失 ；
他们后来告诉我，他们到达船上时以为我已经走了；

[maɪ] ['neɪtɪv] [aɪl] !
My native isle !
我的 本国的 小岛 !

我的故乡！

[maɪ] ['neɪtɪv] [aɪl] !
my native isle !
我的 本国的 小岛 !

我的故乡！

[fə'revər] [raʊnd] [ðəɪ] ['sʌni] [sti:p]
Forever round thy sunny steep
永远 圆形的 你的 阳光明媚 陡

永远围绕着你那阳光灿烂的陡坡

[ðə; ði] [loo] [weɪvz] [kɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [foʊm]
The low waves curl with sparkling foam
这 低的 波浪 卷曲 和 闪闪发光 泡沫

低垂的波浪卷曲着，带着闪亮的泡沫。

[ænd; ənd] ['sɔ:ləm] ['mə:məz] [di:p] ;
And solemn murmurs deep ;
和 庄严 低语 深的 ;

以及深沉而庄严的低语；

[waɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['wɔ:tərz] [blu:]
While o'er the surging waters blue
尽管 超过 这 滔滔 水 蓝色的

在汹涌澎湃的蓝色海水之上

[ðə; ði] ['si:sləs] ['bri:zɪz] [θrɔ:ŋ] ,
The ceaseless breezes throng ,
这 不停歇 微风 人群 ,

持续不断的微风纷至沓来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [wɒdz] [ə'weɪk]
And in the grand old woods awake
和 在 这 盛大 老的 树林 醒

在古老的森林里醒来

[æn; ən] [,evər'læstɪŋ] [sɔ:ŋ] .
An everlasting song .
一个 永恒 歌曲 .

一首永恒的歌。

[ðə; ði]['sɔ:rdɪd] [straɪf] [ænd; ənd] ['petɪ] ['kɜ:z]
The sordid strife and petty cares
这 肮脏的 冲突 和 小气 关心

肮脏的争斗和琐碎的烦恼

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] ['sɪti:z] [stri:t] ,
That crowd the city's street ,
那 人群 这 城市的 街道 ,

人群挤满了城市的街道，

[ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði] [reis] , [ðə; ði] [stɔ:rm][ʌv; əv] [laɪf]
The rush , the race , the storm of Life
这 匆忙 , 这 种族 , 这 风暴 的 生活

生活的奔忙、竞争和风暴

[ə'pɑ:n] [ði:] ['nevər] [mi:t] ;
Upon thee never meet ;
之上 你 绝不 见面 ;

永远不要与你相遇；

[bʌt; bət][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ˈhɑ:rts]
But quiet and contented hearts
但 安静的 和 满足 心

但平静而满足的心

[ðer; ðər][ˈdeɪli] [ˈtæsks] [fʊlˈfɪl] ,
Their daily tasks fulfill ,
他们的 日常的 任务 实现 ,

他们的日常工作包括：

[ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst]
And meet with simple hope and trust
和 见面 和 简单的 希望 和 相信

并以单纯的希望和信任去迎接

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɡʊd] [ɔ:r] [ɪl] .
The coming good or ill .
这 未来 好的 或者患病的 .

即将到来的好事或坏事。

[ðə; ði] [ˈspaɪrləs] [tʃɜ:rtʃ] [stændz] [pleɪn][ænd; ənd] [braʊn]
The spireless church stands plain and brown
这 无尖顶 教会 站立 清楚的 和 棕色的

这座没有尖顶的教堂朴素而棕色。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [brɪˈsaɪd] ;
The winding road beside ;
这 绕线 路 旁 ;

旁边蜿蜒的小路；

[ðə; ði] [ɡri:n] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][raɪz][ɪn] [ˈsaɪləns] [nɪr] ,
The green graves rise in silence near ,
这 绿色的 坟墓 上升 在 沉默 靠近 ,

附近，绿色的坟墓静静地耸立着。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:s] - [ɡroʊn] [ˈtæblɪts] [waɪd] ;
With moss - grown tablets wide ;
和 苔藓 - 生长 片剂 宽的 ;

苔藓覆盖的石板宽阔；

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [mɔ:rn] ,
And early on the Sabbath morn ,
和 早期的 在 这 安息日 早晨 ,

安息日清晨，

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [sɑ:d] ,
Along the flowery sod ,
沿着 这 如花 草皮 ,

沿着开满鲜花的草坪，

[ʌnˈfetəd] [səʊlz] , [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [prer] ,
Unfettered souls , with humble prayer ,
不受约束的 灵魂 , 和 谦逊的 祷告 ,

自由的灵魂，怀着谦卑的祈祷，

[ɡoʊ][ʌp][tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɡɑ:d] .
Go up to worship God .
去 向上 到 崇拜 上帝 .

上去敬拜神。

[ænd; ənd] [ˈdɪrɜː] [fɑ:r][ðæn; ðən] [ˈskʌlptʃəd] [feɪn]
And dearer far than sculptured fane
和 更贵 远的 比 雕塑 费恩

而且比雕刻的神殿更珍贵

[ɪz] [ðæt] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ,
Is that gray church to me ,
是 那 灰色的 教会 到 我 ,
对我来说, 那座灰色的教堂是.....

[fɔ:r; fər][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [maɪ] ['mʌðər] [sli:ps] ,
For in its shade my mother sleeps ,
为了 在 它是 阴影 我的 母亲 睡觉 ,
我的母亲就睡在它的树荫下,

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tri:] ;
Beneath the willow - tree ;
下面 这 柳 - 树 ;
在柳树下;

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [reɪzd] ,
And often when my heart is raised ,
和 经常 什么时候 我的 心 是 提高 ,
而每当我心潮澎湃之时,

[baɪ][sɜ:rmən][ænd; ənd][baɪ] [sɔ:ŋ] ,
By sermon and by song ,
经过 讲道 和 经过 歌曲 ,
通过布道和歌唱,

[hɜ:r; hər] ['frendli] [smaɪl] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:]
Her friendly smile appears to me
她 友好的 微笑 出现 到 我
她的笑容很友善, 我仿佛看到了她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'ræfɪk] [θrɔ:ŋ] .
From the seraphic throng .
从 这 天使般的 人群 .
来自天使般的人群。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] , [ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] [stri:m]
The sunset glow , the moon - lit stream
这 日落 辉光 , 这 月亮 - 点燃 溪流
夕阳的余晖, 月光下的溪流

[pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r; ər] ;
Part of my being are ;
部分 的 我的 存在 是 ;
我的一部分存在着;

[ðə; ði] ['feri] ['flaʊərz] [ðæt] [blu:m] [ænd; ənd][daɪ] ,
The fairy flowers that bloom and die ,
这 仙女 花朵 那 盛开 和 死 ,
那些盛开又凋零的仙女花,

[ðə; ði] [skaɪz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] .
The skies so clear and far .
这 天空 所以 清除 和 远的 .
天空如此澄澈辽阔。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)] ['naɪts] [dɑ:rk] [braʊ] ,
The stars that circle Night's dark brow ,
这 明星 那 圆圈 夜晚 黑暗的 眉头 ,
环绕夜空幽暗眉梢的繁星,

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz] [fri:] ,
The winds and waters free ,
这 风 和 水 自由的 ,
风和水自由了,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn]
Each with a lesson all its own
每个 和 一个 课 全部它是自己的

每一件事都蕴含着独特的教训。

[ɑ:r; əɹ] [ˈmɑ:nətɜːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
Are monitors to me .
是 显示器 到 我 .

对我来说，它们是显示器。

[ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈendləs] [mɑ:rtʃ]
The systems in their endless march
这 系统 在 他们的 无尽的 行进

系统在无尽的行进中

[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [tru:θ] [prəˈkleɪm] ;
Eternal truth proclaim ;
永恒 真相 宣布 ;

宣扬永恒真理；

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈgɑ:dz] [lʌv] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
The flowers God's love from day to day
这 花朵 神的 爱 从 天 到 天

上帝日复一日的爱之花

[ɪn][ˈdʒɛntələst][ˈæksənts] [neɪm] ;
In gentlest accents name ;
在 最温柔的 口音 姓名 ;

用最温柔的口音说出名字；

[ðə; ði] [skaɪz] [fɔ:r; fər] [ˈbə:dnd] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [feɪnt]
The skies for burdened hearts and faint
这 天空 为了 负担 心 和 头晕的

天空为忧伤的心灵和脆弱的灵魂而存在。

[ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [feɪθ] [priˈper] ;
A code of Faith prepare ;
一个 代码 的 信仰 准备 ;

制定信仰准则；

[wʌt] [ˈtempɪst] [ˈevər] [left] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n]
What tempest ever left the heaven
什么 暴风雨 曾经 左边 这 天堂

究竟是怎样的风暴离开了天堂

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bluː] [spɑ:t][ðer; ðər] ?
Without a blue spot there ?
没有 一个 蓝色的 点 那里 ?

那里没有蓝点吗？

[maɪ] [ˈneɪtɪv] [aɪl] !
My native isle !
我的 本国的 小岛 !

我的故乡！

[maɪ] [ˈneɪtɪv] [aɪl] !
my native isle !
我的 本国的 小岛 !

我的故乡！

[ɪn] [ˈsʌniə] [klaɪmz] [aɪv] [streɪd] ,
In sunnier climes I've strayed ,
在 阳光明媚 气候 我已经 迷路了 ,

我曾到过阳光更充足的地方，

[bʌt; bət] ['betər] [lʌv] [ðəɪ] ['peblɪd] [bi:tʃ]
But better love thy pebbled beach
但 更好的 爱 你的 鹅卵石 海滩
但你最好还是爱惜你那片鹅卵石海滩

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['fɔ:rist] [gleɪd] ,
And lonely forest glade ,
和 孤独 森林 林间空地 ,
还有那寂寥的林间空地，

[wer] [loʊ] ['waɪndz][stɜ:r][wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [breθ]
Where low winds stir with fragrant breath
在哪里 低的 风 搅拌 和 香 气息
微风轻拂，芬芳萦绕。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['vaɪ.ə.ləts] [hed] ,
The purple violet's head ,
这 紫色的 紫罗兰的 头 ,
紫罗兰的花头，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - [græs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ]
And the star - grass in the early spring
和 这 星星 - 草 在 这 早期的 春天
还有早春的星草

[pi:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪr] [li:fs] [bed] .
Peeps from the sear leaf's bed .
人仔 从 这 炙烤 叶子的 床 :
焦叶床上的窥视声。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [straɪf]
I would no more of tears and strife
我 会 不 更多的 的 眼泪 和 冲突
我不想再经历眼泪和纷争。

[maɪt] [ɑ:n] [ði:] ['evər] [mi:t] ,
Might on thee ever meet ,
可能 在 你 曾经 见面 ,
或许我们终会相遇，

[bʌt; bət] [wen] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['jɪrz]
But when against the tide of years
但 什么时候 反对 这 潮 的 年
但逆流而上，岁月如梭

[ðɪs] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] ,
This heart has ceased to beat ,
这 心 有 停止 到 打 ,
这颗心脏已经停止跳动了。

[wer] [ðə; ði] [gri:n] ['wi:pɪŋ] ['wɪləʊz] [bend]
Where the green weeping willows bend
在哪里 这 绿色的 哭泣 柳树 弯曲
在绿色的垂柳弯曲的地方

[aɪ][feɪn] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][rest] ,
I fain would go to rest ,
我 欣然 会 去 到 休息 ,
我真想去休息。

[wer] ['wɔ:tərz] [leɪv] , [ænd; ənd]['waɪndz] [meɪ] [swi:p]
Where waters lave , and winds may sweep
在哪里 水 澡 , 和 风 可能 扫
水流潺潺，狂风呼啸。

[ə'blaʋ] [maɪ] ['pi:sf(ə)l] [breɪst] .
Above my peaceful breast .
多于 我的 和平 胸部 .

在我平静的胸膛上方。

['sɑ:nɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mu:vmənts] [ɪn] ['jʊrəp] .
SUGGESTED BY THE GREAT MOVEMENTS IN EUROPE .
建议 经过 这 伟大的 移动 在 欧洲 .

受欧洲各大运动的影响。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʊks] [smɪθ] .
BY ELIZABETH OAKES SMITH .
经过 伊丽莎白 橡树 史密斯 .

作者：伊丽莎白·奥克斯·史密斯。

[tu:; tə] ['mɑ:r(ə)l] [ju:; jʊ] , [oʊ] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !
To marshal you , oh army of the Poor ! !
到 元帅 你 , 哦 军队 的 这 贫穷的 !

召集你们，哦，穷人的军队！

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [bæk] [rɪ'tɜ:rnd] —
The spirits of the Past have back returned —
这 烈酒 的 这 过去的 有 后退 返回 —

过去的亡灵已经回归——

[ðeɪ] [hu:] [wʌns] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [spɜ:nd] ;
They who once toiled for you , though crushed and spurned ;
他们 WHO 一次 辛勤劳作 为了 你 , 尽管 碎 和 被拒绝 ;

他们曾为你辛勤劳作，却遭受践踏和蔑视；

['tɔɪld] , [ðæt] [waɪl] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [evər'mɔ:ɹ]
Toiled , that while Truth and Freedom evermore
辛勤劳作 , 那 尽管 真相 和 自由 越来越

辛勤劳作，只为追求真理与自由。

[maɪt] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊlɪst] [dɔ:ɹ] :
Might guard the olive of the lowliest door :
可能 警卫 这 橄榄 的 这 最低级 门 :

或许会守护最卑微门前的橄榄树：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第8/12页

[hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈhjuːmən] [taɪp] , [fɔːr; fər] [huːm] [men] [jəːnd] ,
He , the Great human Type , for whom men yearned ,
他 , 这 伟大的 人类 类型 , 为了 谁 男人 渴望 ,
他, 伟大的人类典范, 人们渴望拥有他,

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ɪn] [ˈpraːfəsi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [mɔːnd] :
And longed in prophecy , for you , who mourned :
和 渴望 在 预言 , 为了 你 , WHO 哀悼 :
在预言中, 他渴望见到你们这些哀悼的人:

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈmɑːtəz] , [red] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] :
And they , the martyrs , red at every pore :
和 他们 , 这 殉道者 , 红色的 在 每一个 孔隙 :
而他们, 这些殉道者, 浑身通红:

[ðə; ði] [blʌd] - [soʊn] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈmɑːti] [ded]
The blood - sown Truth of all these mighty dead
这 血 - 播种 真相 的 全部 这些 强大的 死的
所有这些英勇逝者的血染真理

[jiː; ji][hæv; həv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [əˈpɪrɪz]
Ye have ingarnered , and the fruit appears
叶 有 - , 和 这 水果 出现
你们已经收获, 果实也已显现。

[nəːst] [ˈʌntəˈʌntu][ˈdʒaɪənt] [groʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [deɪz] —
Nursed unto giant growth to the full days —
护理 到 巨大的 生长 到 这 满的 天 —
精心呵护, 直至茁壮成长——

[naʊ] , [ˈlebənəːn] [ɪz] [ˈfeɪkən] — [aɪlɪz] [ˌaʊtˈspred]
Now , Lebanon is shaken — Isles outspread
现在 , 黎巴嫩 是 摇晃 — 岛屿 扩张
如今, 黎巴嫩动荡不安——岛屿四散

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɑːr; ər] [stɜːrɪd] — [ðeɪ] [huː] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ɪn] [teɪz]
Amid the seas are stirred — they who sowed in tears
之中 这 海域 是 搅拌 — 他们 WHO 播种 在 眼泪
大海波涛汹涌——那些泪流满面的人们。

[ɪn] [ˈglædnəs] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [reɪz] .
In gladness now the harvest pæan raise .
在 欢乐 现在 这 收成 祈祷 增加 .
如今, 人们欢欣鼓舞地高唱丰收颂歌。

[ˈrɑːtʃestəz] [rɪˈtɜːrn] . [-]
ROCHESTER'S RETURN . [341]
罗切斯特的 返回 . [-]
罗切斯特归来。[341]

[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌaʊtˈwɪtɪd] .
OR THE KING OUTWITTED .
或者 这 国王 被智胜 .
或者说, 国王被智胜了。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ə; eɪ] : [ˈnu:nz] .
BY JOSEPH A . NUNES .
经过 约瑟夫 一个 : 努内斯 :

作者：约瑟夫·A·努内斯

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

" [wiː; wi][jæl; jəl] [si:] , " [ˈdʒent(ə)lmən] , [sed] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ,
" **We shall see , " gentlemen , said King Charles ,**
" 我们 将 看 , " 先生们 , 说 国王 查尔斯 ,

“我们拭目以待,”查理国王说道, 先生们。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [step] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
as he strode with a hasty step across the apartment ,
作为 他 大步走 和 一个 仓促 步 穿过 这 公寓 ,

他迈着轻快的步伐穿过公寓,

" [ˈweðər] [maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv] [ˈrɑ:tʃɛstɜ-z] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd]
" **whether my lord of Rochester's presence is as essential to the court and**
" 无论 我的 主 的 罗切斯特的 在场 是 作为 基本的 到 这 法庭 和

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the amusement of the king ,
到 这 娱乐 的 这 国王 ,

“罗切斯特勋爵的在场对于宫廷和国王的娱乐是否至关重要,

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [ɪnˈdju:sɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpəʊz] . "
as his vanity induces him to suppose . "
作为 他的 虚荣 诱导 他 到 认为 : "

因为他的虚荣心驱使他这样想。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [wʌn] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [di:] [græˈmɑ:nt]
" **The expression was a thoughtless one , " observed the young Count de Grammont**
" 这 表达 曾是 一个 轻率 一 , " 观察到 这 年轻的 数数 德 格拉蒙特
, [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
, who was present ,
, WHO 曾是 展示 ,

“那是一个欠考虑的表情,”在场的年轻格拉蒙伯爵评论道。

" [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈmædʒəsti:z] [ɪrz] . "
" and doubtless not intended for your majesty's ears . "
" 和 毫无疑问 不是 故意的 为了 你的 陛下的 耳朵 : "

“而且毫无疑问, 这番话并非是说给陛下听的。”

" [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] , [di:] [græˈmɑ:nt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [soʊl]
" **Yet it was made , De Grammont , " replied the king , " and , by the soul**
" 然而 它 曾是 制成 , 德 格拉蒙特 , " 回复 这 国王 , " 和 , 经过 这 灵魂

[ʌv; əv][es ˈti:] . [pɔ:l] !
of St . Paul !
的 英石 : 保罗 !

“然而它确实被制造出来了, 德·格拉蒙,”国王回答说, “而且, 以圣保罗的灵魂起誓! ”

[hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
he shall be responsible for it :
他 将 是 负责的 为了 它 :

他将对此负责。

[ˈrɑ:tʃɪstər] [priˈzju:mz] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈklemənsɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
Rochester presumes too much on our clemency , which he has so often
罗切斯特 假定 也 很多 在 我们的 宽恕 , 哪个 他 有 所以 经常
[ɪkˈspɪriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

罗切斯特太过轻视我们的宽恕，而他此前已经多次享受过这种宽恕。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][æ; ə][hæv; həv][noʊ][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [slaɪt] [əˈgen] . "
but which he shall have no reason to slight again ."
但 哪个 他 将 有 不 原因 到 轻微 再次 . "

但他再也没有理由轻视这件事了。

" [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] , [maɪ] [li:dʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] [ʌ; əv]
" Be merciful , my liege , for the sake of his wit , " said the Duke of
" 是 仁慈 , 我的 列日 , 为了 这 清酒 的 他的 有 , " 说 这 公爵 的
[ˈbʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

“陛下，看在他的才智上，请您宽恕他吧。”白金汉公爵说道。

[wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpetʃələns] .
with an ill - concealed smile at the king's petulance .
和 一个 患病的 - 暗 微笑 在 这 国王的 性急 .

国王发脾气时，他脸上露出了难以掩饰的微笑。

" [ˈbetər] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] , [dʒɔ:rdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ]
" Better he had none , George , " replied the king , " for he knows not how
" 更好的 他 有 没有任何 , 乔治 , " 回复 这 国王 , " 为了 他 知道 不是 如何
[tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] .
to use it .
到 使用 它 .

“乔治，他最好没有，”国王回答说，“因为他不知道如何使用它。”

[ɑ:dʒ] - [fɪʃ] !
Odds - fish !
赔率 - 鱼 !

奇葩！

[hi:; hi][æz; əz] [ɪˈsen(ə)] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
he as essential to Charles as Charles to him !
他 作为 基本的 到 查尔斯 作为 查尔斯 到 他 !

他对于查尔斯的重要性，正如查尔斯对于他的重要性一样！

[wɪ; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [wɪts][æt; ət] [kɔ:rt] , [maɪ][b:ds] , [ðæn; ðən] [ˈrɑ:tʃɪstər] .
We have more wits at court , my lords , than Rochester .
我们 有 更多的 智慧 在 法庭 , 我的 领主们 , 比 罗切斯特 .

诸位大人，我们宫廷里的智者比罗切斯特多得多。

[ðeəz; ðəz] [jɔ:rˈself] , [ˈbʌkɪŋəm] , [ænd; ænd][di:] [græˈmɑ:nt] , [ðer; ðər] , [ænd; ænd] - , [sedli] ,
There's yourself , Buckingham , and De Grammont , there , and Killegrew , Sedly ,
有 你自己 , 白金汉 , 和 德 格拉蒙特 , 那里 , 和 - , 塞德利 ,
[ænd; ænd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪgmɪ] [ʌ; əv] [ðɪs] [gəˈlaɪə] ! "
and a dozen others who can make a pigmy of this Goliath !"
和 一个 打 其他的 WHO 能 制作 一个 侏儒 的 这 歌利亚 ! "

还有十几个人能把这个巨人耍得团团转！

" [bʌt; bət][jɔr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] ? " [æskt] [di:] [græˈmɑ:nt] ,
" But your majesty will limit the period of his disgrace ? " asked De Grammont ,
" 但 你的 威严 将要 限制 这 时期 的 他的 耻辱 ? " 问 德 格拉蒙特 ,
[ˈbʌt; bət] [jɔr; jər] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [ˈgræmɑnt] ,
"但是陛下会限制他蒙冤的时间吗？"德·格拉蒙问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['frendli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əb'hɑ:kjəs] [ɜ:rli] .
who was sincerely friendly toward the obnoxious earl .
WHO 曾是 真挚地 友好的 朝向 这 令人讨厌的 伯爵 .

他对那位令人讨厌的伯爵表现出了真诚的友好。

" [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] ['lɪmɪt][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] .
" **We will put this limit to it , and none other ,** " **replied Charles** .
" 我们 将要 放 这 限制 到 它 , 和 没有任何 其他 , " 回复 查尔斯 .
“我们会将限制设定为这个范围，仅此而已。”查尔斯回答道。

" [wen] ['rɑ:tʃɛstəz] [wɪt][ɪz] [sɪ'dʌktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , ['pɜ:rsənəli] ,
" **When Rochester's wit is seductive enough to induce his king , personally ,**
" 什么时候 罗切斯特的 有 是 诱人的 足够的 到 诱导 他的 国王 , 亲自 ,
“当罗切斯特的机智足以诱惑他的国王亲自出手时，

[tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θri:] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɔ:r][tu:; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
to wait upon him three several times , or to command his presence at court ,
到 等待 之上 他 三 一些 时代 , 或者 到 命令 他的 在场 在 法庭 ,
三次多次侍奉他，或命令他出庭。

[ðen] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] ,
then he may return , and not before ; but come , gentleman ,
然后 他 可能 返回 , 和 不是 前 ; 但 来 , 绅士 ,
然后他或许可以回来，但在此之前不行；但是，先生们，请进。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ə'pɑ:n][æŋ; ən]
we have other things to attend to this morning without wasting time upon an
我们 有 其他 事物 到 出席 到 这 早晨 没有 浪费 时间 之上 一个
[ɪŋgreɪt] .
ingrate .
忘恩负义的 .

今天上午我们还有其他事情要处理，没必要把时间浪费在一个忘恩负义的人身上。

" [tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [wɪ'tɪɪst] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wɪ'tɪɪst] [kɔ:rt] [ɪn] [ˈjʊrəp] — [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]
The wittiest man at the wittiest court in Europe — that of Charles the Second of
这 最机智的 男人 在 这 最机智的 法庭 在 欧洲 — 那 的 查尔斯 这 第二 的
[ɪŋɡlənd] — [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dʒɑ:n] ['wɪlmət] ,
England — was undoubtedly John Wilmot ,
英格兰 — 曾是 无疑 约翰 威尔莫特 ,

欧洲最机智的宫廷——英国国王查理二世的宫廷——中最机智的人无疑是约翰·威尔莫特。

[ɜ:rli] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ;
Earl of Rochester ;
伯爵 的 罗切斯特 ;

罗切斯特伯爵；

[ænd; ənd] [ɪ'nʊ:mərəb(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ænɪkˌdʊʊts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
and innumerable are the anecdotes that have been related of him in
和 无数 是 这 轶事 那 有 到过 有关的 的 他 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['sɑ:vɪn] ,
connection with his friend and sovereign ,
联系 和 他的 朋友 和 主权 ,

关于他和他的朋友兼君主之间的轶事，已经数不胜数。

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ˈrɑːtʃɛstəz] [wɪt] , [haʊ'evər] , [ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Rochester's wit , however , sometimes resulted in inconvenience to himself ,
罗切斯特的 有 , 然而 , 有时 结果 在 不便 到 他自己 ,
然而, 罗切斯特的机智有时也会给他自己带来不便。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .
and was occasionally the means of having him banished from the court .
和 曾是 偶尔 这 方法 的 拥有 他 被放逐 从 这 法庭 .
有时, 这竟成了将他逐出宫廷的手段。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɒf(tə)n] ,
This circumstance generally occurred at least once a year , and sometimes oftener ,
这 环境 一般来说 发生 在 至少 一次 一个 年 , 和 有时 更频繁 ,
这种情况通常每年至少发生一次, 有时甚至更频繁。

[æz; əz][ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] , [hiː; hi] [held] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] .
as in seeking amusement for himself and friends , he held nothing sacred .
作为 在 寻求 娱乐 为了 他自己 和 朋友们 , 他 握住 没有什么 神圣 .
他为了取悦自己和朋友, 不惜一切代价, 没有任何神圣不可侵犯的东西。

[ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'laɪk] [ʃɛəd] [hɪz; ɪz][ˈsætəɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] ,
Persons and things alike shared his satire and his wit ,
人 和 事物 同样 共享 他的 讽刺 和 他的 有 ,
人和事物都深受他的讽刺和幽默影响。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːfts] [hiː; hi] ['lævɪʃt] [soʊ]
and even majesty was not always exempt from the shafts he lavished so
和 甚至 威严 曾是 不是 总是 豁免 从 这 轴 他 慷慨的 所以
[ˈfriːli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
freely on all sides .
自由 在 全部 侧面 .
即使是君主, 也并非总能免受他肆意攻击的矛头所伤。

[ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊ]
The dialogue detailed in the last chapter was the result of one of those
这 对话 详细的 在 这 最后的 章 曾是 这 结果 的 一 的 那些
[ɪndɪ'skrefənz] .
indiscretions .
轻率行为 .
上一章详细描述的对白就是其中一次轻率行为的结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][soʊ] [ˈveri] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [laɪt] ,
He had presented Charles to the court in so very ridiculous a light ,
他 有 呈现 查尔斯 到 这 法庭 在 所以 非常 荒谬的 一个 光 ,
他向宫廷介绍查理时, 把她描绘得如此荒谬可笑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [brɪ'keɪm] [ˈhaɪli] [ɪn'senst] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that the monarch became highly incensed , and banished him from his
那 这 君主 成为 高度 愤怒 , 和 被放逐 他 从 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
国王勃然大怒, 将他驱逐出自己的视线。

[ˈrɑːtʃɪstər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Rochester , at the time ,
罗切斯特 , 在 这 时间 ,
当时的罗切斯特

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æən; ən] [ɪnˈtriːɡ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
happened to be engaged in an intrigue with one of the maids of honor
发生 到 是 已订婚的 在 一个 阴谋 和 一 的 这 女佣 的 荣誉
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
to the Duchess of York ,
到 这 公爵夫人 的 约克 ,
他碰巧与约克公爵夫人的一位侍女发生了婚外情。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ævəˈkeɪʃənz] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪˈtiː]
which made this interruption to his avocations the more unpleasant than it
哪个 制成 这 中断 到 他的 业余爱好 这 更多的 令人不快的 比 它
[ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
otherwise would have been .
否则 会 有 到过 .
这使得他业余爱好的中断比原本应该有的情况更加令人不快。

[hiː; hi] [bɔːr] [aɪˈtiː] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
He bore it , however , with his usual humor , and left the court ,
他 钻孔 它 , 然而 , 和 他的 通常 幽默 , 和 左边 这 法庭 ,
然而, 他还是像往常一样以幽默的态度忍受了这一切, 离开了法庭。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] ,
declaring that his disgrace could not be of long duration ,
声明 那 他的 耻辱 可以 不是 是 的 长的 期间 ,
他宣称自己的耻辱不会持续太久。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz][ɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ]
as he was quite as indispensable to Charles as Charles was necessary
作为 他 曾是 相当 作为 必不可少 到 查尔斯 作为 查尔斯 曾是 必要的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
因为他对于查尔斯来说就像查尔斯对于他一样不可或缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkɔːld] .
and that within two months he would be recalled .
和 那 之内 二 几个月 他 会 是 召回 .
不出两个月他就会被召回。

[ðɪs] [ɪnkənˈsɪdərət] [boʊst] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [bɪn] [æz; əz] [ɪnkənˈsɪdərətli]
This inconsiderate boast had , as we have seen , been as inconsiderately
这 不体贴 夸 有 , 作为 我们 有 已见 , 到过 作为 不顾及他人感受
[rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
repeated to the king ,
重复 到 这 国王 ,
正如我们所见, 这种轻率的吹嘘之词, 也同样轻率地传到了国王耳中。

[ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪˌnɑːrks] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ˈrɑːtʃɪstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [kɔːrt]
and resulted in the monarch's declaration that Rochester should not return to court
和 结果 在 这 君主的 宣言 那 罗切斯特 应该 不是 返回 到 法庭
[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm] ,
until his wit had induced him ,
直到 他的 有 有 诱导 他 ,
结果导致君主宣布, 罗切斯特必须凭借自己的才智才能重返宫廷。

[tʃɑːrlz] , [ɪˈðər] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ɔːr][tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz]
Charles , either to wait upon him three several times , or to command his
查尔斯 , 任何一个 到 等待 之上 他 三 一些 时代 , 或者 到 命令 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
查尔斯要么多次侍奉他, 要么命令他到场。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [græ'mɑ:nt] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kə'mju:nikertɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
The Count de Grammont took an early opportunity of communicating this resolution
这 数数 德 格拉蒙特 采取 一个 早期的 机会 的 沟通 这 解决
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
to his friend ,
到 他的 朋友 ,

格拉蒙伯爵抓住机会，尽早将这一决定告知了他的朋友。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['sæŋɡwɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ɪn][hɪz; ɪz]
and though he was himself sanguine in his hopes , and fertile in his
和 尽管 他 曾是 他自己 乐观 在 他的 希望 , 和 沃 在 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

虽然他本人对自己的希望充满乐观，并且在发明创造方面也很有创造力，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fə'si:ʃəs] ,
he was not a little surprised at the indifferent , not to say facetious ,
他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 冷漠 , 不是 到 说 滑稽的 ,
他对对方冷漠甚至戏谑的态度感到颇为惊讶。

['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['rɑ:tʃɪstər] .
manner of its reception by Rochester .
方式 的 它是 接待 经过 罗切斯特 .

罗切斯特的接受方式。

" [aɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['tʃælɪndʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][wɪt] , ['læfɪŋ] ; " [ænd; ənd][baɪ] [mɪs]
" I accept his majesty's challenge , " exclaimed the wit , laughing ; " and by Miss
" 我 接受 他的 陛下的 挑战 , " 惊呼 这 有 , 笑 ; " 和 经过 错过
[ˈhoʊbə:rts] ['rɪŋklz] ,
Hobart's wrinkles ,
霍巴特的 皱纹 ,

“我接受陛下的挑战，”这位机智的人笑着喊道；“以霍巴特小姐的皱纹起誓，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fer] ['tɛmpəlz] [smaɪlz] , [aɪ] [swer] ,
and the fair Temple's smiles , I swear ,
和 这 公平的 寺庙的 微笑 , 我 发誓 ,

还有那美丽的寺庙的笑容，我发誓，

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [drɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [mu:n] [ˈaʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd] ,
I am now disposed to say that within a single moon our sacred ,
我 是 现在 处置 到 说 那 之内 一个 单身的 月亮 我们的 神圣 ,

我现在倾向于认为，在一个月亮周期内，我们神圣的，

['seɪpiənt] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['melənkɑ:li] ['sʌbdʒekt] ; [eɪ] ,
sapient king shall command the presence of his most melancholy subject ; ay ,
有智慧的 国王 将 命令 这 在场 的 他的 最多 忧郁 主题 ; 哎 ,
[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [tu:] . "
and wait upon him , too . "
和 等待 之上 他 , 也 . "

睿智的君王应当召见他最忧郁的臣民；是的，也应当服侍他。

" [bi:; bi][nɑ:t] [tu:] ['kɑ:nfɪdənt] , [mɒn] [ʃer] [ɑ:'mi:] " [sed] [di:] [græ'mɑ:nt] , " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər]
" Be not too confident , mon chere ami " said De Grammont , " for this time , for
" 是 不是 也 自信的 , 星期一 切尔 ami " 说 德 格拉蒙特 , " 为了 这 时间 , 为了
[ə; eɪ] ['wʌndər] ,
a wonder ,
一个 想知道 ,

“别太自信，我亲爱的朋友，”德·格拉蒙说，“因为这一次，奇迹……”

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrlz] [ɪz] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] [huː] [aʊtˈwɪts]
our Charles is serious , and he must work deeply and sharply who outwits
我们的 查尔斯 是 严肃的 , 和 他 必须 工作 深 和 尖锐地 WHO 智胜
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 :

我们的查尔斯很严肃，谁要是能胜过他，他肯定得认真仔细地琢磨一番。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊtˈwɪtɪd] , [oʊ] , [moʊst] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [ˌʌv; əv][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] !
" **But he shall be outwitted , O , most unbelieving of infidels !**
" 但 他 将 是 被智胜 , 哦 , 最多 不信者 的 异教徒 !
“但是，最不信教的异教徒啊，他必将被智胜！ ”

" [kraɪd] [ˈrɑːtʃɪstər] , " [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈoʊnli] [pruːv] [truː] [tuː; tə][,em ˈiː] . "
" **cried Rochester , " if thou wilt only prove true to me . "**
" 哭 罗切斯特 , " 如果 你 枯萎 仅有的 证明 真的 到 我 . "
“罗切斯特喊道：‘只要你肯对我忠诚。’”

" [ðəʊ] [hæst][,em ˈiː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðəɪ] [bleɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Thou hast me as sure as thy blade , " replied the count .**
" 你 哈斯特 我 作为 当然 作为 你的 刀刃 , " 回复 这 数数 .
“你对我的掌控就像你的利刃一样确定，”伯爵回答道。

" [ðen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
" **Then within a month , " said the earl ,**
" 然后 之内 一个 月 , " 说 这 伯爵 ,
“然后不到一个月，”伯爵说道，

" [ðə; ði] [smaɪlz] [ˌʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər] [ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔːr] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
" **the smiles of Rochester shall once more illuminate the court ;**
" 这 微笑 的 罗切斯特 将 一次 更多的 照亮 这 法庭 ;
“罗切斯特的笑容将再次照亮法庭；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [saɪ] [ɪn] [ˈsædnəs] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [naːt] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
and those who sigh in sadness now shall confess that the sun shone not during his
和 那些 WHO 叹 在 悲伤 现在 将 承认 那 这 太阳 闪耀 不是 期间 他的
[ˈæbsəns] .
absence :
缺席 .

而那些现在悲伤叹息的人将会承认，在他离开的这段时间里，太阳没有照耀大地。

[duː][juː; jʊ][bʌt; bət] [ˈsekənd] [maɪ][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [maɪ] [brɪˈhests] ,
Do you but second my projects , and obey my behests ,
做 你 但 第二 我的 项目 , 和 服从 我的 要求 ,
你只需支持我的计划，服从我的命令即可。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ʃæl; ʃəl][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈrɑːtʃɪstər] . "
and Charles shall admit that he is no match for Rochester . "
和 查尔斯 将 承认 那 他 是 不 匹配 为了 罗切斯特 . "
查尔斯也应该承认，他根本不是罗切斯特的对手。

" [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [goʊ][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbæniʃmənt] ? " [æskt] [diː] [græˈməːnt] , [æz; əz] [ˈrɑːtʃɪstər]
" **But whither go you now to banishment ? " asked De Grammont , as Rochester**
" 但 往哪里去 去 你 现在 到 流放 ? " 问 德 格拉蒙特 , 作为 罗切斯特
[roʊz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
rose to leave him :
玫瑰 到 离开 他 .

“但是你现在要去哪里流放呢？”德·格拉蒙问道，罗切斯特起身要离开他。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][,em ˈiː][əˈnɔːn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ;
" **You shall hear from me anon , " replied the earl ;**
" 你 将 听到 从 我 匿名 , " 回复 这 伯爵 ;
“我很快就会给你答复，”伯爵回答道；

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æktɹəs] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz] [meɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [sneəz] [fɔːr; fər]
" I go to make an actress of my lady's maid , and to study snares for
" 我 去 到 制作 一个 演员 的 我的 女士的 女佣 , 和 到 学习 陷阱 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 :

“我去把我的女仆培养成一名演员，并为国王研究陷阱。”

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 :

第三章

[ˈrɑːtʃɪstər] [left] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Rochester left London for a day or two to conceal the traces of his
罗切斯特 左边 伦敦 为了 一个 天 或者 二 到 隐藏 这 痕迹 的 他的
[ˈwerəbəʊts] ;
whereabouts ;
下落 :

罗切斯特离开伦敦一两天，以掩盖他的行踪；

[bʌt; bət] [dis'gaɪzɪŋ] [hɪm'self] [-]
but disguising himself [342]
但 伪装 他自己 [-]

但他伪装自己[342]

[kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪtɪzn] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,
completely , and assuming the habit of a simple citizen , he soon returned ,
完全地 , 和 假设 这 习惯 的 一个 简单的 公民 , 他 很快 返回 ,
[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən][ɑː'stensəb(ə)l] ['rezɪdəns] ,
and selected an ostensible residence ,
和 已选 一个 表面上的 住宅 ,

他完全融入当地生活，装作普通市民的样子，不久便返回，并选择了一处表面上的住所。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd]
where he intended , for the time , to appear in the character he had
在哪里 他 故意的 , 为了 这 时间 , 到 出现 在 这 特点 他 有
[ə'dɑːptɪd] .
adopted .
已采用 :

他打算暂时以他所扮演的角色出现在那里。

[tʃæns] , [ɪn] [ðɪs] ['veɪɡəri] , [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] , [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Chance , in this vagary , had given to Rochester , as a host , a gentleman
机会 , 在 这 反复无常 , 有 给定 到 罗切斯特 , 作为 一个 主持人 , 一个 绅士
[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
and a soldier ,
和 一个 士兵 ,

命运弄人，让罗切斯特以主人、绅士和士兵的双重身份出现在他面前。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
who had once been an equal and a companion .
WHO 有 一次 到过 一个 平等的 和 一个 伴侣 :

曾经是平等的朋友和伙伴。

[ə; eɪ] [kævə'lɪr] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l]
A cavalier officer , and one of the most devoted to his king , Colonel
一个 骑士 官 , 和 一 的 这 最多 奉献 到 他的 国王 , 上校
[ˈbɔɪntən] ,
Boynton ,
博因顿 ,

博因顿上校是一位骑士军官，也是最忠于国王的军官之一。

[hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ˈɔ:lmooʊst] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] ,
had fought in almost every battle against the troops of the parliament ,
有 战斗 在 几乎 每一个 战斗 反对 这 军队 的 这 议会 ,
他几乎参加了与议会军队的每一场战斗,

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [səˈfɪntli] [ɪn] [ˈsevrəl] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnoʊtɪs] ,
and distinguished himself sufficiently in several to attract the royal notice ,
和 杰出的 他自己 足够 在 一些 到 吸引 这 皇家 注意 ,
他在多项赛事中表现出色,足以引起皇室的注意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈlɪsɪt] [ðə; ði] [kɑ:menˈdeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
and to elicit the commendation of his king .
和 到 引出 这 表彰 的 他的 国王 .
并博得国王的赞赏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔ:z] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbɔɪntən] [rɪˈtaɪərd] , [ˈwu:ndɪd] [bəuθ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n]
With the loss of the royal cause , Colonel Boynton retired , wounded both in person
和 这 损失 的 这 皇家 原因 , 上校 博因顿 退休 , 受伤 两个都 在 人
[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and in fortune ,
和 在 财富 ,
随着皇家事业的失败,博因顿上校退役了,他身心俱疲,家道中落。

[tu:; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [wɜr] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈɪnfənt] [ˈdɔ:tər] ,
to private life , where , in the society of his wife and infant daughter ,
到 私人的 生活 , 在哪里 , 在 这 社会 的 他的 妻子 和 婴儿 女儿 ,
回到私人生活,与妻子和幼女相伴,

[hi; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðʊv] [ˈɡɪlti] [tʃɑ:rlz] ,
he strove to forget the downfall of the unfortunate though guilty Charles ,
他 努力 到 忘记 这 倒台 的 这 不幸 尽管 有罪的 查尔斯 ,
他努力想要忘记那个不幸却有罪的查尔斯的垮台。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and the ruin of his family .
和 这 废墟 的 他的 家庭 .
以及他家庭的毁灭。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rləˈmentri] [kɔ:z] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [əˈfektɪd] [bɔɪntənz] [ˈfɔ:tʃənz] ; [jet] ,
The triumph of the parliamentary cause still further affected Boynton's fortunes ; yet ,
这 胜利 的 这 议会 原因 仍然 更远 做作的 博因顿 财富 ; 然而 ,
议会事业的胜利进一步影响了博因顿的命运; 然而,

[wen] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hi; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər][wɜ:r; wər]
when some years after he knew that the sons of his royal master were
什么时候 一些 年 后 他 知道 那 这 儿子们 的 他的 皇家 掌握 是
[ˈfjʊdʒətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] ,
fugitives in a foreign land ,
逃犯 在 一个 外国的 土地 ,
几年后,当他得知他君主的儿子们逃亡到异国他乡时,

[ænd; ənd][ɪn] [pɪˈkju:nɪəri] [dɪˈstres] ,
and in pecuniary distress ,
和 在 金钱 痛苦 ,
并且陷入经济困境,

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ɪmˈpɑ:vəriʃ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðər; ðər]
he did not hesitate to impoverish himself in order to minister to their
他 做过 不是 犹豫 到 贫困 他自己 在 命令 到 部长 到 他们的
[nɪˈsesɪtɪz] ;
necessities ;
必需品 ;
他毫不犹豫地让自己变得贫穷,以满足他们的需求;

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜːʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈwɒnts] ,
trusting to Providence and his own exertions for his immediate wants ,
信任 到 普罗维登斯 和 他的 自己的 努力 为了 他的 即时 想要 ,
他相信天意，也依靠自己的努力来满足眼前的需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgrætɪtuːd]
and to the re - establishment of the monarchy and the royal gratitude
和 到 这 关于 - 建立 的 这 君主制 和 这 皇家 感激
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈfɔːrtʃən] .
for his future fortune .
为了 他的 未来 财富 .
并为了恢复君主制以及皇室对他未来财富的感激之情。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɔɪntən] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrlz] [əˈsend] [ðə; ði]
Colonel Boynton had lived to see the son of the First Charles ascend the
上校 博因顿 有 居住地 到 看 这 儿子 的 这 第一的 查尔斯 上升 这
[θroʊn] ;
throne ;
王座 ;
博因顿上校有幸亲眼见证了查理一世之子登上王位；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒʌst][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
but his just expectations , with regard to his own fortune , had not been
但 他的 只是 期望 , 和 看待 到 他的 自己的 财富 , 有 不是 到过
[rɪˈəlaɪzd] .
realized .
已实现 .
但是，他对自己财富的合理期望并没有实现。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Too proud to present himself to the royal notice to claim the reward of his
也 自豪的 到 展示 他自己 到 这 皇家 注意 到 宣称 这 报酬 的 他的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,
他太过骄傲，不愿觐见皇室，领取他所作贡献的奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈgrætɪtuːd] [rɪˈkwaɪərd][hiː; hi]
and the return of his advances , when he thought that gratitude required he
和 这 返回 的 他的 进展 , 什么时候 他 想法 那 感激 必需的 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [aʊt] ,
should be sought out ,
应该 是 寻求 出去 ,
而当他觉得感激之情需要对方主动寻求他时，他的示好也得到了回应。

[hiː; hi] [ˈlæŋɡwɪft] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
he languished , with his daughter , who had now grown up to be a
他 萎靡不振 , 和 他的 女儿 , WHO 有 现在 生长 向上 到 是 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] ,
beautiful maiden ,
美丽的 少女 ,
他日渐消沉，他的女儿也已长大成人，成了一位美丽的少女。

[nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈæbsəluːt]
neglected and unnoticed in a condition not many degrees removed from absolute
被忽视的 和 未被察觉 在 一个 状况 不是 许多 学位 已移除 从 绝对
[waːnt] ;
want ;
想 ;
被忽视和不被关注，处于一种几乎完全贫困的状态；

[ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
struggling for the means of existence ,
挣扎 为了 这 方法 的 存在 ,
为生存而挣扎 ,

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈaʊər] [ɪnˈkriːst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and cherishing each hour increased feelings of bitterness against the king and
和 珍惜 每个 小时 增加 情怀 的 苦味 反对 这 国王 和
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 .

珍惜每一分每一秒，反而加深了对国王和朝廷的怨恨。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɔɪntən] [ðæt] [ˈrɑːtʃɪstər] [naʊ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,
It was with Colonel Boynton that Rochester now took up his abode ,
它 曾是 和 上校 博因顿 那 罗切斯特 现在 采取 向上 他的 住所 ,
罗切斯特就住在博因顿上校家。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ;
nor was it long before he recognized the heroic soldier of former times ;
也不 曾是 它 长的 前 他 认可 这 英勇 士兵 的 以前的 时代 ;
[ænd; ənd][waɪld] ,
and wild ,
和 荒野 ,

没过多久，他就认出了这位昔日的英雄战士；而且，狂野地
[ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] [ˈrɑːtʃɪstər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][help] [ˈdiːpli]
reckless and dissipated as Rochester was , **he could not help deeply**
鲁莽 和 消散 作为 罗切斯特 曾是 , 他 可以 不是 帮助 深
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɔɪntən] ,
sympathizing with the condition of Boynton ,
同情的 和 这 状况 的 博因顿 ,

尽管罗切斯特为人鲁莽放荡，但他还是对博因顿的处境深表同情。
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and determining to assist in having justice done to him .
和 确定 到 协助 在 拥有 正义 完毕 到 他 .
并决心协助对他进行公正的审判。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [hɪmˈself] [hiː; hi][met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt]
But from the Colonel himself he met with an impediment he had not
但 从 这 上校 他自己 他 遇见 和 一个 障碍 他 有 不是
[ɪkˈspektɪd] ; [fɔːr; fər] [wen] ,
expected ; **for when** ,
预期的 ; 为了 什么时候 ,
但他却遇到了来自上校本人的意想不到的阻碍；因为当，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] , ([ˈrɑːtʃɪstər] [dɪd][naːt] [dɪsˈkloʊz] [hɪmˈself] ,
in his assumed character , (**Rochester did not disclose himself** ,
在 他的 假定 特点 , (罗切斯特 做过 不是 透露 他自己 ,
罗切斯特以他假扮的身份出现，（他没有暴露自己的身份）。

) [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
) he suggested the king's ignorance of his existence and urged him to
) 他 建议 这 国王的 无知 的 他的 存在 和 敦促 他 到
[ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈnoʊtɪs] ,
present himself to the monarch's notice ,
展示 他自己 到 这 君主的 注意 ,
他暗示国王并不知道他的存在，并敦促他亲自去见国王。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [əˈledʒ] [ˈpraʊdli] ,
the old soldier unhesitatingly and indignantly refused , alleging proudly ,
这 老的 士兵 毫不犹豫地 和 愤慨地 拒绝 , 指控 自豪地 ,
老兵毫不犹豫地、义愤填膺地拒绝了, 并骄傲地宣称:

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmeməri] , [ˈædɪŋ] ,
that it was not for him personally to quicken the king's memory , adding ,
那 它 曾是 不是 为了 他 亲自 到 加速 这 国王的 记忆 , 添加 ,
他补充说, 唤醒国王的记忆并非他个人的职责。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [fərˈɡɑːtn] ,
that if his services could be so easily forgotten ,
那 如果 他的 服务 可以 是 所以 容易地 被遗忘的 ,
如果他的贡献如此轻易地就被遗忘,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈevər] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əˈblɪvɪən] .
he was satisfied they should forever remain in oblivion .
他 曾是 使满意 他们 应该 永远 保持 在 遗忘 .
他很满意他们应该永远被遗忘。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈvetərən]
Notwithstanding this unexpected obstinacy the earl resolved to serve the veteran
虽然 这 意外 固执 这 伯爵 已解决 到 服务 这 老将
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] ,
and his motherless child ,
和 他的 无母 孩子 ,
尽管伯爵遭遇了这种意想不到的顽固阻挠, 但他还是决心为这位退伍老兵和他失去母亲的孩子提供帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][plɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and he conceived a plot at the same time ,
和 他 构思 一个 阴谋 在 这 相同的 时间 ,
与此同时, 他构思了一个阴谋。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn]
by which he purposed making the colonel's history subservient to his design
经过 哪个 他 目的 制作 这 上校的 历史 顺从的 到 他的 设计
[ʌv; əv] [aʊtˈwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmɑːnərk] .
of outwitting the Merry Monarch .
的 智胜 这 欢乐 君主 .
他的目的是让上校的历史为他智胜“快乐君主”的计划服务。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,
A fortnight had hardly elapsed since the retirement of Rochester from court ,
一个 两星期 有 几乎 过去 自从 这 退休 的 罗切斯特 从 法庭 ,
罗切斯特从宫廷退休还不到两周,

[wen] [ðə; ði][repjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈdɑːktər] — [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [əˈstrɑːlədʒɪst]
when the reputation of a German doctor — said to be a wonderful astrologist
什么时候 这 名声 的 一个 德语 医生 — 说 到 是 一个 精彩的 占星家
— [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [nɔɪzd] [əˈbaʊt] .
— began to be generally noised about .
— 开始 到 是 一般来说 嘈杂的 关于 .
当一位据说是杰出占星家的德国医生的名声开始在人们耳边传开时。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈloʊkətɪd] [hɪmˈself] , [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
He had located himself , on his arrival , in an obscure corner of the city
 他 有 位于 他自己 , 在 他的 到达 , 在 一个 朦胧 角落 的 这 城市
 [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
 的 伦敦 ,
 他抵达后, 选择在伦敦城一个偏僻的角落安营扎寨。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wɒz; wəz][æɪ; ət][fɜːrst] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈvæləɪts] , [ˈwertɪŋ] - [meɪdz] , [ænd; ɛnd]
and his practice was at first confined to valets , waiting - maids , and
 和 他的 实践 曾是 在 第一的 受限 到 代客泊车员 , 等待 - 女佣 , 和
 [sʌtʃ] [laɪk] [ˈpɜːsənz] ;
such like persons ;
 这样的 喜欢 人 ;

他的业务最初仅限于男仆、女侍等人员；

[bʌt; bət][səʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ɐnd] [və'reɪʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skləʊʒəz] [tuː; tə] [ðiːz] ,
but so astounding and veracious had been his disclosures to these ,
 但 所以 惊人 和 诚实的 有 到过 他的 披露 到 这些 ,
 但他向这些人透露的信息如此惊人且真实，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ˈræpɪdli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜ:rkəl] ,
that his fame rapidly reached the upper circles ,
 那 他的 名声 快速 达到 这 上 界 ,
 他的名声迅速传遍了上流社会。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][,kjəri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][lə'dz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and aroused the curiosity of the lords and ladies of the court .
 和 被唤醒 这 好奇心 的 这 领主们 和 女士们 的 这 法庭 .
 这引起了宫廷贵族们的好奇心。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [rʌn] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meɪd]
No sooner had he obtained this run of custom than he became a made
 不 很快 有 他 获得 这 跑步 的 风俗 比 他 成为 一个 制成
 [mæn] ,
man ,
 男人 ,

他刚一拿下这笔生意，就成了名正言顺的人。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]
with every prospect of a speedy fortune before him ; for the displays of
 和 每一个 前景 的 一个 迅速 财富 前 他 ; 为了 这 显示器 的
 [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
his art ,
 他的 艺术 ;

他前途一片光明，有望迅速发家致富：为了展示他的艺术才能。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['petrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ['peɪtrənz] ,
with which he had petrified his more humble patrons ,
 和 哪个 他 有 石化 他的 更多的 谦逊的 顾客 ,
 他曾用这种方式吓唬过他那些地位较低的赞助人。

他曾用这种方式吓唬过他那些地位较低的员工。

['kærid] [noʊ] [les] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌnz] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [ə'fektɪd]
carried no less astonishment amongst the more fashionable ones , who at first affected
携带 不 较少的 惊讶 在 这 更多的 时髦 一个 , WHO 在 第一的 做作的

[tuː; tə] [dɪsbɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
to disbelieve in it ,
到 怀疑 在 它 ,

就连那些时髦人士也感到同样惊讶，他们起初假装不相信这件事。

[ænd; ænd] [hu:] [ə'ɪdʒənəli] [sɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə] [waɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)] ['ʌʊər] [baɪ]
and who originally sought only to while away the tedium of an idle hour by
和 WHO 起初 寻求 仅有的 到 尽管 离开 这 乏味 的 一个 闲置的 小时 经过
['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpə'zɪʃənz] .
laughing at the grossness of his impositions .
笑 在 这 恶心 的 他的 强加 .
他最初只是想通过嘲笑自己强加的粗俗之处来消磨闲暇时光的无聊。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [oʊvər'welmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'nei(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
But he had overwhelmed them with consternation by his knowledge ,
但 他 有 不堪重负 他们 和 惊愕 经过 他的 知识 ,
但他渊博的知识却让他们惊愕不已。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
and his information of the intrigues with which they were all more or less
和 他的 信息 的 这 阴谋 和 哪个 他们 是 全部 更多的 或者较少的
[kə'nektɪd] ;
connected ;
连接 ;
以及他所掌握的与他们或多或少都有关联的各种阴谋诡计的信息；

[hi:; hi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
he covered them with confusion for themselves ,
他 涵盖 他们 和 困惑 为了 他们自己 ,
他用混乱掩盖了他们自己。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .
at the same time that they could not withhold their admiration of his skill .
在 这 相同的 时间 那 他们 可以 不是 扣压 他们的 钦佩 的 他的 技能 .
与此同时，他们也忍不住对他精湛的技艺表示钦佩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
He was quickly esteemed a wonderful man , to whom all hidden things were
他 曾是 迅速地 尊敬的 一个 精彩的 男人 , 到 谁 全部 隐 事物 是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
他很快就被人们视为一位了不起的人，所有隐藏的事情对他来说都是透明的。

[ænd; ænd] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][præst][ænd; ænd]['fju:tʃər][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]
and who could decipher the pages of the past and future as readily as
和 WHO 可以 解码 这 页面 的 这 过去的 和 未来 作为 容易 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][træn'spaɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
he could read the events which were transpiring around him .
他 可以 读 这 活动 哪个 是 正在发生 大约 他 .
他能够像解读周围正在发生的事情一样，轻松地解读过去和未来的篇章。

[naʊ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['eni] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]
Now to pretend that any supernatural powers had been displayed by the learned
现在 到 假装 那 任何 超自然 权力 有 到过 显示 经过 这 学习
[ə'strɔ:lədʒər] ,
astrologer ,
占星家 ,
现在，假设这位博学的占星家展现了任何超自然力量，

['dɑ:ktər] ['hɜ:rmən] [vɑ:n] ['li:bə] ,
Doctor Herman Von Lieber ,
医生 赫尔曼 冯 利伯 ,
赫尔曼·冯·利伯医生

([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [tenθ] [ˈwʌndər] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
(for that was the name under which this tenth wonder suffered himself to be known ,
(为了 那 曾是 这 姓名 在下面 哪个 这 第十 想知道 遭受 他自己 到 是 已知 ,
(因为这就是这位第十大奇迹甘愿为人所知的名字,)

([wʊd] , [pərˈhæps] , [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [faːr] ;
) would , perhaps , be going too far ;
(会 , 也许 , 是 去 也 远的 ;

或许这样做就有点过头了;

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
though it was certain that he possessed a knowledge of persons ,
(尽管 它 曾是 肯定 那 他 拥有 一个 知识 的 人 ,

虽然可以肯定的是, 他了解人情世故,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
and of the history of individuals who sought him , that was really
(和 的 这 历史 的 个人 WHO 寻求 他 , 那 曾是 真的
[ˈstɑːrtlɪŋ] ;
startling ;
(令人震惊 ;

而那些曾追捕过他的人的历史, 真是令人震惊;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] ,
and if we consider that the development of personal matters of scandal ,
(和 如果 我们 考虑 那 这 发展 的 个人的 事情 的 丑闻 ,

如果我们认为丑闻的个人事务发展,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [oʊn] [brests] ,
which we thought confined to our own breasts ,
(哪个 我们 想法 受限 到 我们的 自己的 乳房 ,

我们原以为它只存在于我们自己的胸膛里,

[ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [əˈstaʊnd] [juːˈes][ðæn; ðən] [ɪˈfektz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ænd; ʌnd]
is more apt to astound us than effects which are positively inexplicable and
(是 更多的 易于 到 震惊 我们 比 效果 哪个 是 积极地 无法解释的 和

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ken] ,
beyond the reach of human ken ,
(超过 这 抵达 的 人类 肯 ,

比起那些完全无法解释、超出人类理解范围的效应, 这种现象更容易让我们感到震惊。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈlebrəti] [wɪtʃ] [ˈʌvər; ɑːr][əˈstrɑːlədʒər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwaɪrd]
we will not be surprised at the celebrity which our astrologer suddenly acquired
(我们 将要 不是 是 惊讶 在 这 名人 哪个 我们的 占星家 突然 获得
.
:
.

对于我们这位占星师突然走红, 我们一点也不感到惊讶。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈskləʊʒəz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌkjʊriˈɑːsəti]
All the court was in commotion at his disclosures , and the royal curiosity
(全部 这 法庭 曾是 在 骚动 在 他的 披露 , 和 这 皇家 好奇心

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] .
had been excited .
(有 到过 兴奋的 .

他的爆料让整个宫廷都沸腾了, 也激起了皇室的好奇心。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [, ˌjevəˈliə] [di:] [græˈmɑːnt] [prəˈpoozɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
Late one afternoon the Chevalier de Grammont proposed to the king the idea of
晚的 一 下午 这 骑士 德 格拉蒙特 建议的 到 这 国王 这 主意 的
[disˈgaɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əˈstrɑːlədzər] ,
disguising themselves and paying a visit to the astrologer ,
伪装 他们自己 和 付费 一个 访问 到 这 占星家 ,
一天下午晚些时候, 格拉蒙骑士向国王提议, 他们乔装打扮去拜访占星家。

[hu:] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] ,
who had created so great a sensation ; and the monarch ,
WHO 有 创建 所以 伟大的 一个 感觉 ; 和 这 君主 ,
曾引起如此巨大轰动的人; 以及君主,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvɪŋ] — [wen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [, ˌjevəˈliə] ,
who was anxious that the time until evening — when he , with the chevalier ,
WHO 曾是 焦虑的 那 这 时间 直到 晚上 — 什么时候 他 , 和 这 骑士 ,
他焦急地等待着傍晚的到来——那时, 他和那位骑士在一起,

[hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ədˈventʃər] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðem; ðəm] — [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] , [kənˈsentɪd]
had a new adventure to inspire them — should pass rapidly away , consented
有 一个 新的 冒险 到 启发 他们 — 应该 经过 快速 离开 , 同意
[ˈredɪli] [tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
readily to the suggestion :
容易 到 这 建议 :
给他们安排了一次新的冒险来激发他们的灵感——应该很快就会过去, 他们欣然同意了这个建议。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈstrɑːlədzər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
At the residence of the astrologer they found all the arrangements of the most
在 这 住宅 的 这 占星家 他们 成立 全部 这 安排 的 这 最多
[ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈkærəktər] .
singular character .
单数 特点 :
在占星家的住所里, 他们发现了一些极其奇特的安排。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] - , [fænˈtæstɪkli] [drest] ,
They were met at the door by a couple of Ethiopians , fantastically dressed ,
他们 是 遇见 在 这 门 经过 一个 夫妻 的 - , 太棒了 穿着 ,
[hu:] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm] ,
who conducted them ,
WHO 实施 他们 ,
他们到达门口时, 遇到了一对穿着奇装异服的埃塞俄比亚夫妇, 夫妇俩为他们引路。

[wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] , [θruː] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][dɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd]
without question , through a suit of dim - looking apartments to one which would
没有 问题 , 通过 一个 套装 的 暗淡 - 寻找 公寓 到 一 哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
have been quite dark ,
有 到过 相当 黑暗的 ,
毫无疑问, 穿过一系列光线昏暗的公寓, 来到一间原本应该非常黑暗的公寓。

[hæd; həd][ɪts] [ɡluːm] [nɑːt] [bɪn] [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ænˈtiːk] [ləmps] ,
had its gloom not been relieved by a few small antique lamps ,
有 它是 愁云 不是 到过 松了口气 经过 一个 很少 小的 古董 灯 ,
如果没有几盏小小的古董灯驱散阴霾,
[huːz] [laɪt] [ˈberli] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [dɪsˈklooʒ] [ðə; ði] [ˌnekrəˈmæntɪk] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [-]
whose light barely sufficed to disclose the necromantic arrangements of [343]
谁 光 仅仅 足够了 到 透露 这 亡灵法术 安排 的 [-]
其光线勉强足以揭示[343]的亡灵仪式安排

[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌntræns'leɪtəbl̩] [haɪəə'glɪfɪks] [ə'raʊnd] .
the room and the untranslatable hieroglyphics around .
这 房间 和 这 无法翻译 象形文字 大约 :
房间和周围无法解读的象形文字。

[ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ][streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ]
After bidding them be seated , one of the blacks approached a strange - looking
后 投标 他们 是 坐着 , 一 的 这 黑人 接近 一个 奇怪的 - 寻找
[ˈteɪbl̩] ,
table ,
桌子 ,
招呼他们入座后, 其中一个黑人走向一张看起来很奇怪的桌子。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [ˈsɪlvər] [bel] , [ðen] [ˈlaɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [læmp] ,
and rang a small silver bell , then lighting another lamp ,
和 响铃 一个 小的 银 钟 , 然后 灯光 其他 灯 ,
然后摇响了一个小银铃, 接着又点亮了另一盏灯。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] [æn; ən][ə'ru:mə] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
which in burning dispersed an aroma through the room , he , with his
哪个 在 燃烧 分散的 一个 香气 通过 这 房间 , 他 , 和 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
燃烧时散发出的香气弥漫了整个房间, 他和他的同伴,

[left] [ˈaʊər; ɑ:r] [æd'ventʃəz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
left our adventurers to themselves .
左边 我们的 冒险者 到 他们自己 :
就让冒险者们自己去吧。

" [ɑ:dʒ] - [fɪʃ] , [di:] [græ'mɑ:nt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
" Odds - fish , De Grammont , " exclaimed the king , as the door closed ,
" 赔率 - 鱼 , 德 格拉蒙特 , " 惊呼 这 国王 , 作为 这 门 关闭 ,
“怪人, 德·格拉蒙,”国王在门关时喊道。

" [ðə; ði][ˈsɔ:rsərər] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [trɪks] [baɪ]
" the sorcerer knows enough of human nature to commence his tricks by
" 这 巫师 知道 足够的 的 人类 自然 到 开始 他的 技巧 经过
[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈsensɪz] ,
astonishing the outward senses ,
惊人 这 向外 感官 ,
“巫师深谙人性, 他会先用外在的感官刺激来施展他的魔术,

[ðer'baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [mæn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)] . "
thereby rendering the conquest of the intellectual man the more simple . "
从而 渲染 这 征服 的 这 知识分子 男人 这 更多的 简单的 : "
这样一来, 征服知识分子就变得更加容易了。

" [ðɪs] [lʊks] [ˈnekroʊmænsi] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; " [rɪ'plaɪd] [di:] [græ'mɑ:nt] ,
" This looks necromancy , certainly ; " replied De Grammont ,
" 这 看起来 死灵术 , 当然 ; " 回复 德 格拉蒙特 ,
“这看起来确实像是招魂术,”德·格拉蒙回答道。

" [bʌt; bət][let][ju: 'es] [si:] [ˈfɜ:rðər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kən'fes] [ɑ:r'selvz] [brɪwɪtʃt] , [ˈi:v(ə)n][baɪ][soʊ] [greɪt]
" but let us see further before we confess ourselves bewitched , even by so great
" 但 让 我们 看 更远 前 我们 承认 我们自己 着迷 , 甚至 经过 所以 伟大的
[æn; ən][ə'dept] .
an adept .
一个 熟练 :
“但是, 在我们承认自己被如此伟大的术士所迷惑之前, 让我们再仔细看看。”

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] [æ̃t; ət][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd]
" At this moment a door at the further end of the apartment opened , and
" 在 这 片刻 一个 门 在 这 更远 结尾 的 这 公寓 打开 , 和
[ə; eɪ][tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

就在这时，公寓另一头的门开了，一个高大的.....

[ˈsteɪtli] , [ˈvenərəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈentərd] .
stately , venerable looking man entered .
庄严 , 可敬 寻找 男人 进入 .

一位相貌庄重、令人尊敬的男子走了进来。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɡroʊˈtesk] ,
His dress was almost grotesque ,
他的 裙子 曾是 几乎 怪诞 ,

他的穿着近乎怪诞。

[bʌt; bət][ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [riˈdiːmd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
but there was a certain dignity about it which redeemed it from being
但 那里 曾是 一个 肯定 尊严 关于 它 哪个 已赎回 它 从 存在

[ɪnˈtaɪərli] [soʊ] .
entirely so .
完全 所以 .

但它身上也有一种尊严，使它不至于完全沦为尊严。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][roʊb] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈseɪbəlz][ænd; ænd] [ˈdekəreɪtɪd]
It was surmounted by a magnificent robe trimmed with sables and decorated
它 曾是 克服 经过 一个 壮丽 长袍 修剪过的 和 貂 和 装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈɔːrdərz] .
with a variety of unknown orders .
和 一个 种类 的 未知 订单 .

上面披着一件华丽的长袍，长袍边缘饰以貂皮，并点缀着各种不知名的勋章。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [rɔːt] [ˈvelvɪt] [kæp] ,
Upon his head he wore a richly wrought velvet cap ,
之上 他的 头 他 穿着 一个 丰富 锻 天鹅绒 帽 ,

他头上戴着一顶做工精美的天鹅绒帽子，

[frʌm; frəm] [brˈniːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [ˈsɪlvəri] [her] [rɪˈskeɪpt] [ænd; ænd] [riːtʃt] [kwɑɪt] [daʊn] [tuː; tə]
from beneath which his long silvery hair escaped and reached quite down to
从 下面 哪个 他的 长的 银色 头发 逃脱 和 达到 相当 向下 到

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他那头银色的长发从头发下垂落下来，一直垂到肩膀。

" [men] [siːk] [em ˈiː] , " [sed] [ð̃ə; ð̃ɪ][əˈstrɔːlədʒər] , ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm]) " [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː]
" Men seek me , " said the astrologer , (for it was him) " but for two
" 男人 寻找 我 , " 说 这 占星家 , (为了 它 曾是 他) " 但 为了 二

[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] :
purposes :
目的 :

“人们来找我,”占星家说道（因为那就是他），“但只有两个目的：

[ˈiːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ð̃ə; ð̃ɪ][pæst] [rɪˈhɜːst] [tuː; tə][ð̃em; ð̃əm] ,
either to have the past rehearsed to them ,
任何一个 到 有 这 过去的 排练 到 他们 ,

要么让他们重温过去发生的事情，

[ɒ:r][tu:; tə] [lɪft][ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
or to lift the veil of time and unravel the mysteries of the future .
或者 到 举起 这 面纱 的 时间 和 绎 这 谜团 的 这 未来 .
或者揭开时间的面纱，解开未来的奥秘。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] ? "
For which of these do you come ? "
为了 哪个 的 这些 做 你 来 ? "
你们来是为了什么？

" [moʊst] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdɑ:ktər] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [wi:; wi] [kʌm] [fɔ:r; fər]
" Most learned doctor , " said Charles , smiling at his companion , " we come for
" 最多 学习 医生 , " 说 查尔斯 , 微笑 在 他的 伴侣 , " 我们 来 为了
[bəʊθ][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
both purposes ;
两个都 目的 ;
“博学的医生,”查尔斯笑着对他的同伴说,“我们来到这里有两个目的;

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] [tu:; tə][test] [ðæt] [ˈwɪzdəm] ,
but more especially are we here to test that wisdom ,
但 更多的 尤其 是 我们 这里 到 测试 那 智慧 ,
但我们来到这里更是为了检验这种智慧。

[ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
the reputation of which has reached the four corners of the earth and
这 名声 的 哪个 有 达到 这 四 角落 的 这 地球 和
[fɪld] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] . "
filled the most profound with wonder . "
已填 这 最多 深刻的 和 想知道 . "
它的名声已经传遍世界各地，令最睿智的人也为之惊叹。

" [ju:; jʊ] [snɪr] , [maɪ] [sʌn] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈɡreɪvli] , " [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [jʊr; jər]
" You sneer , my son , " observed the doctor , gravely , " but nevertheless your
" 你 冷笑 , 我的 儿子 , " 观察到 这 医生 , 严重地 , " 但 尽管如此 你的
[wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈɡrætɪfaɪd] ,
wishes shall be gratified ,
愿望 将 是 满意 ,
“孩子，你冷笑,”医生严肃地说,“但无论如何，你的愿望都会实现。”

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈskeptɪk] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ'li:vər] .
for even a skeptic may be made a believer .
为了 甚至 一个 怀疑论者 可能 是 制成 一个 信徒 .
即使是怀疑论者，也可能被说服成为信徒。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði][pæst][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Shall I expound the past to you ? "
将 我 阐述 这 过去的 到 你 ? "
要我把过去的事情跟你讲讲吗？

" [fɜ:rst] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] [ɪn'kredʒələs] [kəm'pænjən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] ,
" First enlighten my incredulous companion as to his fate , " replied Charles ,
" 第一的 开导 我的 难以置信 伴侣 作为 到 他的 命运 , " 回复 查尔斯 ,
“先让我那难以置信的同伴明白他的命运吧,”查尔斯回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" and then I will judge how far you can speak of mine . "
" 和 然后 我 将要 法官 如何 远的 你 能 说话 的 矿 . "
“然后我会评判你能对我的事谈论到什么程度。”

" [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜ:rθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][di:] [ɡræ'mɑ:nt] ,
" Give me the hour of your birth , " said the doctor , turning to De Grammont ,
" 给 我 这 小时 的 你的 出生 , " 说 这 医生 , 转弯 到 德 格拉蒙特 ,
“告诉我你的出生时间,”医生转向德·格拉蒙说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][jɒr; jər] ['fɔ:rtʃən] .
" **and I will consult the stars in reference to your fortune** .
" 和 我 将要 咨询 这 明星 在 参考 到 你的 财富 .
“我会根据星象来预测你的命运。”

" [di:] [græ'mɑ:nt] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] [left] [ðə; ði]
" **De Grammont did as he was desired , and the astrologer left the**
" 德 格拉蒙特 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 这 占星家 左边 这
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .
“德·格拉蒙特照做了，占星家离开了公寓。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
In a few moments he returned .
在 一个 很少 时刻 他 返回 .
过了一会儿，他回来了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] !
" **You are not what you seem !**
" 你 是 不是 什么 你 似乎 !
你并非表面看起来那样！

" [hi:; hi] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [di:] [græ'mɑ:nt] .
" **he said , seating himself , and addressing De Grammont** .
" 他 说 , 座位 他自己 , 和 解决 德 格拉蒙特 .
“他一边说着，一边坐了下来，然后对德·格拉蒙特说道。”

" [preɪ] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ] [pru:v] [em 'i:][noʊ] [wɜ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [di:] [græ'mɑ:nt] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ][eɪ'em]
" **Pray heaven you prove me no worse , " replied De Grammont , laughing ; " I am**
" 祈祷 天堂 你 证明 我 不 更糟 , " 回复 德 格拉蒙特 , 笑 ; " 我 是
[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] ,
a thriving merchant ,
一个 熙 商人 ,
“但愿你不要比我更糟，”德·格拉蒙特笑着回答说，“我是一位成功的商人。”

[ðoo] [aɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][ə; eɪ][lɔ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [du:k] . "
though I would fain be a lord or a duke . "
尽管 我 会 欣然 是 一个 主 或者 一个 公爵 . "
虽然我很想成为一位领主或公爵。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ju:; jʊ] [di:l] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] ,
" **The merchandise you deal in , " said the astrologer** ,
" 这 商品 你 交易 在 , " 说 这 占星家 ,
“你所经营的商品，”占星家说道，

" [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wer] ['freɪlti] , [ʌnrɪ'bju:kt] ,
" **is to be found in the mart of fashion , where frailty , unrebuked** ,
" 是 到 是 成立 在 这 市场 的 时尚 , 在哪里 虚弱 , 未受责备 ,
“可以在时尚市场中找到，在那里，脆弱，不受责备，

[ˈboʊdli] [lɪfts] [ɪts] [hed] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
boldly lifts its head by the side of innocence ,
大胆地 电梯 它是 头 经过 这 边 的 无辜 ,
它大胆地在纯真一方抬起头来，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪəbl] [ðəʊ] [hæst] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðooz] [werz] [ðæt]
making the latter undistinguishable Thou hast naught to do with those wares that
制作 这 后者 无法区分的 你 哈斯特 零 到 做 和 那些 商品 那
[meɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kɑ:mɜ:rs] .
make a nation's commerce .
制作 一个 国家的 商业 .
使后者无法区分。你与构成一个国家商业的那些货物毫无关系。

" [di:] [græ'mɑ:nt] [læft] [æz; əz][hi; hi] [æskt] [him; im][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][pæst] [ˈfɔ:rtʃən]
" **De Grammont laughed as he asked him of his parentage and past fortune**
" 德 格拉蒙特 笑了 作为 他 问 他 的 他的 亲子关系 和 过去的 财富
.
:
.

德·格拉蒙笑着问他身世和过去的财富。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈnoʊbli] [diˈraɪvd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əˈstrɑ:lədʒər] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən]
" **You are nobly derived , " replied the astrologer : " you have been the companion**
" 你 是 高贵地 衍生的 , " 回复 这 占星家 : " 你 有 到过 这 伴侣
[ʌv; əv] [kɪŋz] . "
of kings . "
的 国王 : "

“你出身高贵,”占星家回答说,“你曾是国王的伴侣。”

" [tʌt] , [tʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑ:rlz] , " [ðəɪ][ɑ:rt][disˈkləʊzɪz] [nɔ:t] .
" **Tut , tut ! " exclaimed Charles , " thy art discloses naught .**
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 惊呼 查尔斯 , " 你的 艺术 披露 零 .

“啧啧!”查尔斯惊呼道,“你的技艺毫无价值。”

[ðəʊ] [wɪlt] [ˈʃʊrli] [meɪk] [em ˈi:][æn; ən] [ˈempərər] [ɪf] [maɪ] [frend] [ɪz] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv]
Thou wilt surely make me an emperor if my friend is already the companion of
你 枯萎 一定 制作 我 一个 皇帝 如果 我的 朋友 是 已经 这 伴侣 的
[kɪŋz] .
kings .
国王 :

如果我的朋友已经是君王的伙伴,你一定会让我成为皇帝。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][æz; əz] [ˈfru:dli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][əˈdept] ,
" **After a few more questions , which were as shrewdly answered by the adept ,**
" 后 一个 很少 更多的 问题 , 哪个 是 作为 精明地 回答 经过 这 熟练 ,
“在又问了几个问题之后,这位高手同样巧妙地回答了这些问题,

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [disˈgaɪzd] [ˈmɑ:nɑ:rks] [tɜ:rn][tu; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
it became the disguised monarch's turn to learn his fate .
它 成为 这 伪装 君主的 转动 到 学习 他的 命运 :

接下来轮到这位乔装打扮的君主得知自己的命运了。

" [jɔ:rz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃekərd] [laɪf] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] , [æz; əz]
" **Yours has been a checkered life , " the doctor said , when he had , as**
" 此致 有 到过 一个 格子图案 生活 , " 这 医生 说 , 什么时候 他 有 , 作为
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

“你的人生可谓坎坷,”医生说,他像以前一样,

[kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][stɑ:rz] .
consulted the stars .
咨询 这 明星 :

咨询了星象。

" [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈset] [baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ænd; ənd][æz; əz] [ɡreɪt]
" **The planets show that you have been beset by as many and as great**
" 这 行星 展示 那 你 有 到过 围困 经过 作为 许多 和 作为 伟大的
[viˈsɪsɪtju:dz] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [naʊ] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n] [ˈɪŋɡləndz] [θroʊn] ,
vicissitudes even as the monarch now seated upon England's throne ,
变迁 甚至 作为 这 君主 现在 坐着 之上 英格兰的 王座 ,
“行星显示,你所经历的苦难和巨大变故,与如今坐在英国王位上的君主一样多。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['prɒfɪtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ][ðəm; ðəm] .

and that thou hast profited as little by them .

和 那 你 哈斯特 获利 作为 小的 经过 他们 .

而你从中得到的益处却微乎其微。

" [tʃɑ:rlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][di:] [græ'mɑ:nt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] —

" Charles exchanged a smile with De Grammont , as he said —

" 查尔斯 交换 一个 微笑 和 德 格拉蒙特 , 作为 他 说 —

查尔斯与德·格拉蒙交换了一个微笑，然后说道——

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [θroʊn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

" I thought you had a throne reserved for me ,

" 我 想法 你 有 一个 王座 预订的 为了 我 ,

“我以为你为我预留了一个王位,”

[ðooʊ] [aɪ] [fɪr] [em 'i:] - [tɪz][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fɪkst] .

though I fear me ' tis in the moon it must be fixed .

尽管 我 害怕 我 - 的 在 这 月亮 它 必须 是 固定的 .

虽然我害怕，但它在月亮上，它必须被固定下来。

[pru:v] [bʌt; bət][jɔr; jər][wɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ʔælt] [bi:; bi][maɪ] [tʃi:f] ['feɪvərɪt] . "

Prove but your words , however , and thou shalt be my chief favorite . "

证明 但 你的 字 , 然而 , 和 你 应 是 我的 首席 最喜欢的 . "

只要你言出必行，你将成为我最宠爱的人。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] , " [ɪz] [tu:] [prɪ'kerɪəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" That , " replied the astrologer , " is too precarious a place for me .

" 那 , " 回复 这 占星家 , " 是 也 岌岌可危 一个 地方 为了 我 .

“那地方,”占星家回答说,“对我来说太危险了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['rɑ:tʃɪstər] [ɪz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlɪzɪz] [kɔ:rt] ,

They say that Rochester is banished from King Charles's court ,

他们 说 那 罗切斯特 是 被放逐 从 国王 查尔斯的 法庭 ,

据说罗切斯特已被逐出查理国王的宫廷。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hoʊp][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ]

and what hope could I have of pleasing if he could be dispensed with

和 什么 希望 可以 我 有 的 令人愉悦 如果 他 可以 是 分发 和

?

?

?

如果可以摆脱他，我又有什么希望取悦他呢？

[,nevərðə'les] , [aɪ] [pru:v] [maɪ][wɜ:rdz] . "

Nevertheless , I'll prove my words . "

尽管如此 , 患病的 证明 我的 字 . "

然而，我会用行动证明我的话。

" [tel] [em 'i:] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .

" Tell me , then , of the present , " said Charles .

" 告诉 我 , 然后 , 的 这 展示 , " 说 查尔斯 .

“那么，请告诉我现在的情况吧。”查尔斯说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kən'klu:did] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] ,

" I'll tell you of a war , and a concluded treaty of peace ,

" 患病的 告诉 你 的 一个 战争 , 和 一个 结束 条约 的 和平 ,

“我将讲述一场战争，以及一份缔结的和平条约，

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [nɑ:t] [jet] [ʌv; əv] . "

that the world knows not yet of . "

那 这 世界 知道 不是 然而 的 . "

世人尚不知晓的事物。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['neɪ(ə)n] , [məʊst][ˈseɪpiənt][sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , ['læfɪŋ] .
" **With what nation , most sapient sir ?** " **asked the monarch , laughing .**
" 和 什么 国家 , 最多 有智慧的 先生 ? " 问 这 君主 , 笑 .
" 是哪个国家, 最睿智的陛下? "国王笑着问道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **With a woman !** " **replied the doctor .**
" 和 一个 女士 ! " 回复 这 医生 .
" 和一个女人! "医生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [hu:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [staɪld] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌt] ,
" **There is one , who this morning was styled a countess , and , as such ,**
" 那里 是 一 , WHO 这 早晨 曾是 风格 一个 伯爵夫人 , 和 , 作为 这样的 ,
[weɪdʒd][wɔ:r] [ə'genst] [ju:; jʊ] ;
waged war against you ;
发动 战争 反对 你 ;
"今天早上有一位被封为伯爵夫人的女子, 并以伯爵夫人的身份向你们发动了战争;

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
the preliminaries of peace have been signed , and she is now the Duchess of
这 预备工作 的 和平 有 到过 签名 , 和 她 是 现在 这 公爵夫人 的
['kli:vlənd] ,
Cleveland ,
克利夫兰 ,
和平协议的初步条款已经签署, 她现在是克利夫兰公爵夫人。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [kən'seɪ(ə)n] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][əb'dʒʊr][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][es 'ti:] . ['ælbænz]
for which concession she has consented to abjure the society of St . Albans
为了 哪个 让步 她 有 同意 到 放弃 这 社会 的 英石 . 圣奥尔本斯
- ['nefju:] , [dʒɜ:mɪn] ,
' nephew , Jermyn ,
- 侄子 , 杰明 ,
作为交换, 她同意断绝与圣奥尔本斯的侄子杰明的交往。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['med(ə)l] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['pæɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪtɪ]
and to meddle no more with his Majesty's passion for the pretty
和 到 插手 不 更多的 和 他的 陛下的 热情 为了 这 漂亮的
['stju:ət; 'stju-] ! "
Stewart ! "
斯图尔特 ! "

并且不得再干涉陛下对美丽斯图尔特的爱慕之情!

" [ðəʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , ['sta:rtld] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:kwərd]
" **Thou dealest with the devil !** " **exclaimed the monarch , startled into an awkward**
" 你 最便宜的 和 这 魔鬼 ! " 惊呼 这 君主 , 惊慌 进入 一个 尴尬的
[əd'mɪɪ(ə)n] .
admission .
入学 .
"你竟然与魔鬼交易! "君主惊呼道, 尴尬地承认了此事。

" [aɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sta:rz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['greɪvli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'z:ɪŋ]
" **I deal with the stars ,** " **replied the doctor , gravely ,** " **and they are unerring**
" 我 交易 和 这 明星 , " 回复 这 医生 , 严重地 , " 和 他们 是 毫无错误
[gɑrdz] . "
guides . " "
指南 . "

"我与星辰打交道,"医生严肃地回答说, "它们是不会出错的向导。"
" [let] [ðem; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðen] , [ænd; ənd] [pərt'ʃæns] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **Let them speak of the future , then , and perchance I may think so .** " "
" 让 他们 说话 的 这 未来 , 然后 , 和 或许 我 可能 思考 所以 . " "
"那就让他们谈论未来吧, 或许我也会这么想。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [siːks] [tuː; tə][keɪdʒ] , [ðoo] [ðə; ði] ['tremblər] [noʊz] [hɪm; ɪm]
" There is a bird a monarch seeks to cage , though the trembler knows him
" 那里 是 一个 鸟 一个 君主 寻找 到 笼 , 尽管 这 颤抖者 知道 他
[na:t] .
not .
不是 :

“有一种鸟，一位君主想要将其囚禁，尽管颤抖者并不认识它。”

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [haɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə][wɪn]
This night he hies to her bower in a strange habit , and hopes to win
这 夜晚 他 希斯 到 她 凉亭 在 一个 奇怪的 习惯 , 和 希望 到 赢
[hɜːr; hər] [ðens] ;
her thence ;
她 因此 ;

今晚他换上奇装异服，偷偷溜到她的闺房，希望在那里赢得她的芳心；

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [mɔːr] [aɪz] [ʊk] [na:t][ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːdz] ;
but let him take heed that more eyes look not on him than the young bird's ;
但 让 他 拿 注意 那 更多的 眼睛 看 不是 在 他 比 这 年轻的 鸟类 ;
[bʌt; bət] [tʃəːdʒ] [mɔːr] [aɪz] [ʊk] [na:t][ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːdz] ;
但他要谨记，不要让比雏鸟更多的眼睛注视着他；

[fiː; ji] [meɪ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [ʌn'mæskt] . "
she may escape , and he be unmasked ."
她 可能 逃脱 , 和 他 是 揭开面纱 . "

她或许能逃脱，而他的身份也会被揭穿。

" [ɑːdz] [maɪ][laɪf] !
" Odds my life !
" 赔率 我的 生活 !

“我的人生充满了变数！ ”

[maɪ] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [nəʊ] [em 'iː] , " [kraɪd] [tʃɑːrlz] , ['læfɪŋ] ,
my friend , I think thou knowest me , " cried Charles , laughing ,
我的 朋友 , 我 思考 你 最了解 我 , " 哭 查尔斯 , 笑 ,

“我的朋友，我想你了解我，”查尔斯笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
as he drew a purse from his belt .
作为 他 画 一个 钱包 从 他的 腰带 .

他从腰带上掏出一个钱包。

" [ðə; ði][staːrz] [prə'kleɪm] [ðiː] ['ɪŋɡləndz] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə'strɔːlədʒər] ,
" The stars proclaim thee England's king , " replied the astrologer ,
" 这 明星 宣布 你 英格兰的 国王 , " 回复 这 占星家 ,

“星象预示着你将成为英格兰的国王，”占星家回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] .
as he bent his knee to the monarch .
作为 他 弯曲 他的 膝盖 到 这 君主 .

他向君主单膝跪拜。

[tʃɑːrlz] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ðen] [θruː] [ðə; ði]['dɑːktər][hɪz; ɪz]
Charles satisfied himself by asking a few more questions , then threw the doctor his
查尔斯 使满意 他自己 经过 问 一个 很少 更多的 问题 , 然后 扔 这 医生 他的
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,

查尔斯又问了几个问题，满意之后，就把钱包扔给了医生。

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and , bidding him come to the palace to receive another , he departed .
和 , 投标 他 来 到 这 宫殿 到 收到 其他 , 他 已离开 .

然后，他吩咐他到宫殿去接另一位客人，便离开了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [riːˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ,
The doctor reseated himself ,
这 医生 重新就座 他自己 ,

医生重新坐好。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [wɪɡ][hiː; hi] [disˈkləʊzd] [ðə; ði] [naʊ] [ˈiːzəli]
and taking off his cap and venerable wig he disclosed the now easily
和 采取 离开 他的 帽 和 可敬 假发 他 披露 这 现在 容易地
[ˈrekəɡnaɪzd] [fɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər] .
recognized features of the Earl of Rochester .
认可 特征 的 这 伯爵 的 罗切斯特 .

他摘下帽子和古老的假发，露出了罗切斯特伯爵那张如今很容易辨认的脸。

[ˈrɑːtʃɪstər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] , [æz; əz][hiː; hi] [-]
Rochester indulged in a hearty fit of laughter , as he [344]
罗切斯特 沉溺其中 在 一个 爽朗 合身 的 笑声 , 作为 他 [-]

罗切斯特放声大笑，因为他[344]

[ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , — " [ɔːlˈredi] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊtˈwɪtɪd] [wʌns] , [frend] [tʃɑːrlz] ,
muttered to himself , — " Already you have been outwitted once , friend Charles ,
低声说道 到 他自己 , — " 已经 你 有 到过 被智胜 一次 , 朋友 查尔斯 ,
[θæŋks] [tuː; tə][diː] - [eɪd] ,
thanks to De Grammont's aid ,
谢谢 到 德 - 援助 ,

他喃喃自语道：“朋友查尔斯，你已经吃过一次亏了，这都多亏了德·格拉蒙的帮助。”

[ænd; ənd][æɪ; jəl][biː; bi] [θraɪs] , [ɔːr] [ˈrɑːtʃɪstər] [wɪl] [kənˈfes] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrðɪ]
and shall be thrice , or Rochester will confess himself a fool , and unworthy
和 将 是 三次 , 或者 罗切斯特 将要 承认 他自己 一个 傻子 , 和 不配
[tuː; tə][biː; bi] [riˈkɔːld] .
to be recalled .
到 是 召回 .

必须如此三次，否则罗切斯特将承认自己是个傻瓜，不配被召回。

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V .

第五章

[wen] [ˈrɑːtʃɪstər] [ˈkæʒuəli] [stɑːpt] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈvɪzɪt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)]
When Rochester casually stopped , an hour after the king's visit , at the humble
什么时候 罗切斯特 随意地 停止 , 一个 小时 后 这 国王的 访问 , 在 这 谦逊的
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈbɔɪntən] ,
residence of Colonel Boynton ,
住宅 的 上校 博因顿 ,

国王访问结束后一个小时，罗切斯特随意地在博因顿上校简陋的住所停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ðer; ðər] .
he was surprised to find much confusion there .
他 曾是 惊讶 到 寻找 很多 困惑 那里 .

他惊讶地发现那里一片混乱。

[tuː] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [stˈreɪndʒəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
Two rough - looking strangers seemed to have taken possession of the apartment
二 粗糙的 - 寻找 陌生 人 似乎 到 有 已采取 拥有 的 这 公寓
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈɑːkjupaid] [baɪ][ðə; ði] [ˈvetərən] .
usually occupied by the veteran .
通常 占领 经过 这 老将 .

两个看起来很粗犷的陌生人似乎占据了这位退伍老兵通常居住的公寓。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [oʊld][mæn] [stʊd] ['pæsɪv] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] ,
The unfortunate old man stood passive , cold , and immoveable ,
这 不幸 老的 男人 站立 被动的 , 寒冷的 , 和 不可移动的 ,
这位不幸的老人呆立在那里, 一动不动, 冷漠而无力。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔ:tər] ['mɑ:rgrət] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] ,
while his pretty daughter Margaret hung round his neck , weeping bitterly ,
尽管 他的 漂亮的 女儿 玛格丽特 悬挂 圆形的 他的 脖子 , 哭泣 苦涩地 ,
他漂亮的女儿玛格丽特挂在他的脖子上, 痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['pli:dn] ['ɔ:ltərnətli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
and pleading alternately with him and with the strangers ,
和 恳求 交替 和 他 和 和 这 陌生人 ,
他们轮流恳求他和那些陌生人,

[hu:] — [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪntɪ] - ['hɑ:tɪd] ['kreditər] — [si:md] [kwɑɪt] [ʌn'mu:vd] [baɪ]
who — the instruments of a flinty - hearted creditor — seemed quite unmoved by
WHO — 这 仪器 的 一个 燧石 - 心地 债权人 — 似乎 相当 不动 经过
[hɜ:r; hər] ['tʌtʃɪŋ] ['sɑ:roʊ] .
her touching sorrow .
她 接触 悲哀 .
那些冷酷无情的债主的工具们, 似乎对她感人的悲伤无动于衷。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [frend] ? " [æskt] ['rɑ:tʃɪstər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" What is this , my good friend ? " asked Rochester , taking the colonel by the hand .
" 什么 是 这 , 我的 好的 朋友 ? " 问 罗切斯特 , 采取 这 上校 经过 这 手 .
“这是什么, 我的好朋友?”罗切斯特问道, 同时拉起上校的手。

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz]
" ' Tis nothing , " he replied , with a quivering lip , as he turned his gaze
" - 的 没有什么 , " 他 回复 , 和 一个 颤抖 唇 , 作为 他 转向 他的 目光
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
upon his daughter ;
之上 他的 女儿 ;
“没什么,”他嘴唇颤抖着回答, 同时将目光转向他的女儿;

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['kreditər] ,
" I have been deficient in punctuality to an impatient creditor ,
" 我 有 到过 不足 在 准时 到 一个 不耐烦 债权人 ,
“我未能按时偿还一位急躁的债权人,

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪ] ['kwɪkən] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd]
and he thinks the discipline of a prison may quicken my memory and
和 他 思考 这 纪律 的 一个 监狱 可能 加速 我的 记忆 和
[ˈriːsɔ:rsɪz] . " resources . " resources . "
资源 . "
他认为监狱的纪律或许能加快我的记忆力和反应能力。

" [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] [neɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:tʃɪstər] ,
" Out upon him , the hard - hearted knave ! " exclaimed Rochester ,
" 出去 之上 他 , 这 难的 - 心地 恶棍 ! " 惊呼 罗切斯特 ,
“该死的, 这个铁石心肠的恶棍!”罗切斯特喊道。

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [slɪt][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] ['mænərz] . "
" he should have his ears slit to teach him better manners . "
" 他 应该 有 他的 耳朵 缝隙 到 教 他 更好的 礼仪 . "
“应该割掉他的耳朵, 让他学学礼貌。”

" [oʊ] , [sɜ:r] , [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['mɑ:rgrət] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ;
" Oh , sir , speak to them ! " cried Margaret , pointing to the officers ;
" 哦 , 先生 , 说话 到 他们 ! " 哭 玛格丽特 , 指向 到 这 警官 ;
“哦, 先生, 跟他们说话!”玛格丽特指着军官们喊道;

" [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [ber] [maɪ] [pʊr] [fɑ:ðər] ['kʌmpəni] .
" **they refuse to let me bear my poor father company** .
" 他们 拒绝 到 让 我 熊 我的 贫穷的 父亲 公司 .

他们不让我陪着我可怜的父亲。

" [ˈrɑ:tʃɪstər] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]
" **Rochester took the commitment from one of the men , and glancing at**
" 罗切斯特 采取 这 承诺 从 一 的 这 男人 , 和 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] ,
the amount of the debt ,
这 数量 的 这 债务 ,

罗切斯特从其中一人那里拿到了承诺书，瞥了一眼债务数额，

[prə'si:did] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pɜ:rs] .
proceeded at once to liquidate it from the king's purse .
继续 在 一次 到 清算 它 从 这 国王的 钱包 .

立即着手从国王的国库中将其清算。

" [hoʊld] , [sɜ:r] ! " [sed] ['bɔɪntən] , [ɪntər'pəʊzɪŋ] .
" **Hold , sir ! " said Boynton , interposing** .
" 抓住 , 先生 ! " 说 博因顿 , 插入 .

“等等，先生！”博因顿插话道。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər] [jɜr; jər] [ɪn'tenʃən] ,
" **I thank you from my soul for your intentions** ,
" 我 感谢 你 从 我的 灵魂 为了 你的 意图 ,

“我由衷地感谢你的好意，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænə:t] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['tʃærəti] [frʌm; frəm] ['mɔ:rt(ə)l] [mæn] . "
but I cannot consent to receive charity from mortal man . "
但 我 不能 同意 到 收到 慈善机构 从 凡人 男人 . "

但我不能接受凡人的施舍。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] , " [sed] ['rɑ:tʃɪstər] ;
" **I had no thought of charity , my excellent friend , " said Rochester ;**
" 我 有 不 想法 的 慈善机构 , 我的 出色的 朋友 , " 说 罗切斯特 ;

“我当时并没有想到慈善，我的好朋友，”罗切斯特说；

" - [tɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [jɜr; jər] ['kredɪtər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] , [ænd; ənd] [[æ; əl] ,
" ' **tis only to exchange places with your creditor that I intend , and shall** ,
" - 的 仅有的 到 交换 地方 和 你的 债权人 那 我 打算 , 和 将 ,

[æt; ət] [jɜr; jər] [ˈɜ:rlɪst] [kən'vi:niəns] ,
at your earliest convenience ,
在 你的 最早 方便 ,

“我只是想和你的债权人交换位置，并且会在你方便的时候尽快这样做。”

[ɪk'spekt] ['peɪmənt] [æt; ət] [jɜr; jər] [hændz] . — [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [təʊn] , " [ʌv; əv] [ðɪs]
expect payment at your hands . — Think , " he added in a lower tone , " of this
预计 支付 在 你的 双手 . — 思考 , " 他 额外 在 一个 降低 语气 , " 的 这

[fer] [gɜ:rl] ,
fair girl ,
公平的 女孩 ,

等着收钱吧。——“想想，”他压低声音补充道，“这位美丽的姑娘，

[ænd; ənd] [li:v] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz]
and leave not her youth and inexperience exposed to the temptations
和 离开 不是 她 青年 和 缺乏经验 裸露 到 这 诱惑

[ænd; ənd] [kə'rʌp](ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [ɪn] [jɜr; jər] [ˈæbsəns] .
and corruptions by which she would be surrounded in your absence .
和 腐败 经过 哪个 她 会 是 包围 在 你的 缺席 .

不要让她年少无知，暴露在你不在时她将面临的诱惑和腐败之中。

" [ðɪs] [ˈɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] [tu:] [ˈpəʊərf(ə)l] [tu;; tə][bi;; bi][riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] .
" This argument was too powerful to be resisted .
" 这 争论 曾是 也 强大的 到 是 抵抗 .
"这个论点太有说服力了，无法反驳。"

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [oʊld][ˈkɜ:rn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈbɜ:fərd] [hænd] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
The gallant old colonel shook his friend's offered hand , as he suffered him to
这 英勇 老的 上校 摇晃 他的 朋友们 提供 手 , 作为 他 遭受 他 到
[peɪ] [ðə; ði] [det] ,
pay the debt ,
支付 这 债务 ,
这位英勇的老上校握住了朋友伸出的手，并允许他替朋友偿还债务。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈmɜ:ˌmɪdɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and dismiss the myrmidons of the law .
和 解雇 这 蚁人 的 这 法律 .
解散律法的爪牙。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] , " [ˈrɑ:tʃɪstər] [əbˈzɜ:rvd] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɛtəˌənz]
" I say it is no obligation , " Rochester observed , in reply to the veteran's
" 我 说 它 是 不 义务 , " 罗切斯特 观察到 , 在 回复 到 这 退伍军人
[riˈtəreɪtɪd] [ækˈnɒɪdʒmənts] ;
reiterated acknowledgments ;
重申 致谢 ;
"我认为这并非义务，"罗切斯特回应这位老兵的再次表示感谢时说道；

" [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [smaɪlz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [jet] , [nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [bi;; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [mʌtʃ]
" fortune has smiles in store for you yet , nor will they be withheld much
" 财富 有 微笑 在 店铺 为了 你 然而 , 也不 将要 他们 是 隐瞒 很多
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .
"好运还会眷顾你，不会再让你失望了。"

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju;; jʊ] [naʊ] , [ðoʊ] , [hi;; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [aɪˈdi:ə] ,
I must leave you now , though , " he said , smiling at a passing idea ,
我 必须 离开 你 现在 , 尽管 , " 他 说 , 微笑 在 一个 通过 主意 ,
"不过，我现在必须离开了，"他笑着说，脑海中突然闪过一个念头。
" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [tu;; tə][su:pəˌrɪnˈtend][ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈɪnfluənsɪz] ,
" for I have this night to superintend the planetary influences ,
" 为了 我 有 这 夜晚 到 督 这 行星 影响 ,
"因为我今夜要掌管行星的影响，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][prɑ:gˌnɑ:stəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm] [ˈfeɪlɪŋ] .
in order to prevent the prognostications of the stars from failing .
在 命令 到 防止 这 预后 的 这 明星 从 失败 .
为了防止星辰的预言落空。
" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ə; eɪ]
" The colonel looked after him as he departed , but without comprehending a
" 这 上校 看起来 后 他 作为 他 已离开 , 但 没有 理解 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæstrəˈlɑ:dʒɪkl] [riˈma:ks] .
word of his astrological remarks .
单词 的 他的 占星术 评论 .
"上校目送他离开，但对他的占星术言论却一字一句也听不懂。"

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [rɪ'moʊt] [frɑm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ɪk'spɪəriənst] [hɪz; ɪz][ləst]
In a house remote from the one in which King Charles experienced his last
在 一个 房子 偏僻的 从 这 一 在 哪个 国王 查尔斯 经验丰富的 他的 最后的
[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'strɑ:lədʒər] ,
adventure with the pretended astrologer ,
冒险 和 这 假装 占星家 ,

在远离查理国王与那位假占星家进行最后一次冒险的那栋房子里，

[hi:; hi][sæt] [ə'gen] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] [ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] ,
he sat again , disguised in the undress uniform of a naval officer ,
他 卫星 再次 , 伪装 在 这 脱衣服 制服 的 一个 海军 官 ,
他再次坐了下来，这次他穿上了海军军官的便服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ðə; ði] [ni:t] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˈprɪti] [gɜ:rl] .
with his arm encircling the neat waist of a remarkably pretty girl .
和 他的 手臂 包围 这 整洁的 腰部 的 一个 非常 漂亮的 女孩 .

他手臂环绕着一位非常漂亮的女孩纤细的腰肢。

[ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [rɪ'lʌktəntli] ,
She affected to allow this liberty reluctantly ,
她 做作的 到 允许 这 自由 勉强 ,
她假装不情愿地允许了这种自由，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaʊntənəns]
yet there was that in her large black eyes and mischief - loving countenance
然而 那里 曾是 那 在 她 大的 黑色的 眼睛 和 恶作剧 - 爱 面容
[wɪtʃ] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ˈkɔɪnəs] [ʃi:; ʃi][æt; ət][fɜ:rst] [ɪˈvɪnst] .
which contradicted the attempted coyness she at first evinced .
哪个 矛盾 这 尝试过 羞怯 她 在 第一的 表现出 .

然而，在她那双乌黑的大眼睛和顽皮的脸上，却透着一丝与她最初表现出的羞涩截然相反的气质。

" [soʊ] , [ðeɪ] [kɔ:l] [ði:] [ˈmɑ:rgrət] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst]
" So , they call thee Margaret ? " said the king , as he leaned his face against
" 所以 , 他们 称呼 你 玛格丽特 ? " 说 这 国王 , 作为 他 倾斜 他的 脸 反对
[hɜ:r; hər] [kə:lz] .
her curls .
她 卷发 .

“所以，他们都叫你玛格丽特？”国王说着，把脸埋进了她的卷发里。

" [jes] , [ˈmæstər] [ˈstju:t] . "
" Yes , Master Stuart . "
" 是的 , 掌握 斯图尔特 . "

“是的，斯图亚特少爷。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [pʊr] , [ˈmɑ:rgrət] ? "
" And thou art poor , Margaret ? "
" 和 你 艺术 贫穷的 , 玛格丽特 ? "

“玛格丽特，你很穷吗？”

" [ə'ləs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;
yes , " she replied , " my father was once a royalist officer , and rich ;
是的 , " 她 回复 , " 我的 父亲 曾是 一次 一个 保皇党 官 , 和 富有的 ;
“是的,”她回答说, “我父亲曾经是保皇党军官, 而且很富有;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɪŋ][left][hɪm; ɪm][ˈpenɪləs]
but the civil wars and his sacrifices for his king left him penniless
但 这 民用 战争 和 他的 牺牲 为了 他的 国王 左边 他 身无分文
[ænd; ənd][ˈfrendləs] . "
and friendless . "
和 没有朋友 . "

但内战以及他对国王的牺牲使他一贫如洗，举目无亲。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][bɪn][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][ˈmeni][bɪˈsaɪdɪz][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][ˈmɑːnərk][əbˈzɜːrɪvd] .
" **It has been the fate of many besides him , " the monarch observed .**
" 它 有 到过 这 命运 的 许多 除了 他 , " 这 君主 观察到 .
"除了他之外，还有许多人也遭遇了同样的命运，"这位君主说道。
" [ðoʊz][seɪm][ˈwɔrz][wɜːr; wər] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][maɪ][oʊn][ˈfæməli] .
" **Those same wars were , at one time , the ruin of my own family .**
" 那些 相同的 战争 是 , 在 一 时间 , 这 废墟 的 我的 自己的 家庭 .
"那些战争也曾一度摧毁了我的家庭。"

[bʌt; bət][ðəʊ][ˈmɑːrgrət] , [jælt][biː; bi][pʊr][noʊ][ˈbɔːŋɡər] .
But thou , Margaret , shalt be poor no longer .
但 你 , 玛格丽特 , 应 是 贫穷的 不 更长 .
但是，玛格丽特，你将不再贫穷。

[ðəʊ][jælt][liːv][ðɪs][hoʊm][ʌv; əv][ˈpenjəri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][meɪk][ðɪː][rɪtʃ] . "
Thou shalt leave this home of penury with me , and I will make thee rich . "
你 应 离开 这 家 的 贫困 和 我 , 和 我 将要 制作 你 富有的 . "
你将跟我离开这贫困的家，我会让你变得富有。

" [neɪ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [æz; əz][hiː; hi][əˈtemptɪd][tuː; tə][kɪs][hɜːr; hər] ,
" **Nay , sir , " she said , as he attempted to kiss her ,**
" 不 , 先生 , " 她 说 , 作为 他 尝试过 到 吻 她 ,
"不，先生，"她在他试图吻她时说道。

" [biː; bi][naːt][soʊ][ˈtendər][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈkaɪndnəs] .
" **be not so tender with your kindness .**
" 是 不是 所以 投标 和 你的 仁慈 .
不要对你的好意过于温柔。

[aɪ][fɪr][ɔːlˈredi][ðəɪ][ˈsɪmpəθi][ænd; ənd][ɪts][ˈmoʊtɪv] . "
I fear already thy sympathy and its motive . "
我 害怕 已经 你的 同情 和 它是 动机 . "
我已经开始畏惧你的同情及其动机了。

" [fɪr][ˈnʌθɪŋ][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈprɪti][wʌn] , " [sed][tʃɑːrlz] , [klaːspɪŋ][hɜːr; hər][ˈkloʊsli][tuː; tə]
" **Fear nothing from me , pretty one , " said Charles , clasping her closely to**
" 害怕 没有什么 从 我 , 漂亮的 一 , " 说 查尔斯 , 紧握 她 密切 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“别怕我，小美人儿，”查尔斯说着，将她紧紧地搂在怀里。

" [waɪ][ɑːr; ər][wiː; wi][hɪr][əˈloʊn] ?
" **Why are we here alone ?**
" 为什么 是 我们 这里 独自的 ?

为什么我们孤身一人在这里？

" [ʃiː; ʃɪ][æskt] , [ˈsiːmɪŋ][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈstaːrtld][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **she asked , seeming to realize , and be startled at the idea , for the**
" 她 问 , 似乎 到 意识到 , 和 是 惊慌 在 这 主意 , 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ;
first time ;
第一的 时间 ;
“她问道，似乎第一次意识到这个想法，并对此感到惊讶；

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [frend] [hu:] [ɪntrə'du:st] [ju:; jə] — [wer] [ɪz]['mæstər] ['grænbi] ? "

" **where is the friend who introduced you — where is Master Granby ?** "

" 在哪里 是 这 朋友 WHO 介绍 你 — 在哪里 是 掌握 格兰比 ? "

“介绍你们认识的那位朋友在哪儿？ 格兰比先生在哪儿？ ”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'hɑ:n] , ['prɪti] ['mɑ:rgrət] , " [rɪ'plɑ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" **He will be here anon , pretty Margaret ,** " **replied the king ,**

" 他 将要 是 这里 匿名 , 漂亮的 玛格丽特 , " 回复 这 国王 ,

“他马上就到，美丽的玛格丽特，”国王回答说。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [hens] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

" **his own affairs have called him hence for a time .**

" 他的 自己的 事务 有 称为 他 因此 为了 一个 时间 。

“他因个人事务暂时离开。”

[hi:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [ðoʊ] , [maɪ] [swi:t] ['tremblər] , [maɪ] ['piɹi] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] , [maɪ] ['hʊri] [ʌv; əv]

Heed him not , though , my sweet trembler , my Peri of perfection , my Houri of

注意 他 不是 , 尽管 , 我的 甜的 颤抖者 , 我的 佩里 的 完美 , 我的 胡里 的

[pærədəɪs] !

Paradise !

天堂 ！

不过，别理会他，我亲爱的颤抖者，我完美的佩里，我天堂的霍里！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

thou art safe with me ,

你 艺术 安全的 和 我 ,

你跟我在一起很安全。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðəʊ] [jælt] [haɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə]'ri:dʒənz] [wer] [ʌv] [wɪl] [smaɪl][ə'pɑ:n] [ði:] ,

and with me thou shalt hie away to regions where love will smile upon thee ,

和 和 我 你 应 嗨 离开 到 地区 在哪里 爱 将要 微笑 之上 你 ,

你我将与我一同远行，前往爱将眷顾你的国度。

[ænd; ænd][gəʊld] [wɪl] [pɔ:r] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['ʃaʊə-z] [ɪn][ðəɪ][læp] .

and gold will pour in perpetual showers in thy lap .

和 金子 将要 倒 在 永久 淋浴 在 你的 膝 。

黄金将如雨般源源不断地倾泻在你膝上。

" [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪnɪks'presəbli] ['tendər] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'fens]

" **The monarch became so inexpressibly tender that the maiden , in her own defence**

" 这 君主 成为 所以 难以言喻地 投标 那 这 少女 , 在 她 自己的 防御

, [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [skri:m] .

, was compelled to scream .

, 曾是 被迫 到 尖叫 。

“君主变得如此温柔，以至于少女为了自卫，不得不尖叫起来。”

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [læps] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [step][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt]

After a moment's lapse an approaching step upon the stairs warned the precipitate

后 一个 瞬间 失效 一个 接近 步 之上 这 楼梯 警告 这 沉淀

[ʌvər] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] .

lover to defer the prosecution of his suit to a more auspicious occasion .

情人 到 推迟 这 起诉 的 他的 套装 到 一个 更多的 吉祥 场合 。

片刻之后，楼梯上传来脚步声，提醒这位急躁的恋人应该将求婚推迟到更合适的时机。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] ,

He hastened to the door , but , to his astonishment , found it fastened ,

他 加快 到 这 门 , 但 , 到 他的 惊讶 , 成立 它 系紧 ,

[ænd; ænd][ɑ:n] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and on trying the window ,

和 在 尝试 这 窗户 ,

他急忙走到门口，却惊讶地发现门锁着，于是试着打开窗户。

[ðæt] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɜ:rnəli] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
that , too , had been externally cared for :
那 , 也 , 有 到过 外部 关心 为了 :

那座建筑也曾接受过外部修缮。

" [di:] [græ'mɑ:nt] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [em 'i:] !
" De Grammont has betrayed me !
" 德 格拉蒙特 有 背叛 我 !

“德格拉蒙背叛了我！”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [ə; eɪ] [kən'si:ld] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu;; tə] [kən'frʌnt]
as he drew a concealed pistol from his belt and prepared to confront
作为 他 画 一个 暗 手枪 从 他的 腰带 和 准备 到 面对

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒə] .
the coming danger .
这 未来 危险 .

他从腰间拔出藏匿的手枪，准备应对即将到来的危险。

[hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] , [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ˈgraʊndləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈentərd]
His apprehensions , were , however , groundless , for the only person who entered
他的 担忧 , 是 , 然而 , 无根据的 , 为了 这 仅有的 人 WHO 进入

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
the room was a tall ,
这 房间 曾是 一个 高的 ,

然而，他的担忧是多余的，因为走进房间的只有一个高个子，

[æθ'letɪk] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] [dres] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hevi] [per]
athletic looking old woman , in her night dress , wearing a remarkably heavy pair
运动 寻找 老的 女士 , 在 她 夜晚 裙子 , 穿着 一个 非常 重的 一对

[ʌv; əv] [ʃu:z] .
of shoes .
的 鞋 .

一位身材健壮的老妇人，穿着睡衣，脚上穿着一双异常沉重的鞋子。

[ʃi; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ˈkænd(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbəɾətli] [ʌp][tu;; tə] [wer] [ðə; ði]
She placed her candle upon the table and walked deliberately up to where the
她 放置 她 蜡烛 之上 这 桌子 和 步行 故意地 向上 到 在哪里 这

[jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
young girl was sitting .
年轻的 女孩 曾是 坐着 .

她把蜡烛放在桌子上，然后径直走到小女孩坐着的地方。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Seeing her she started back in astonishment .
看到 她 她 开始 后退 在 惊讶 .

看到她，她惊讶地往后退了一步。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [hɪr] , ['mɑ:rgɾət] ?
" Are you here , Margaret ?
" 是 你 这里 , 玛格丽特 ?

玛格丽特，你在吗？

" [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bɪ'fru:] [em 'i:] , [aɪ] [θɔ:t] [ði:] [ə'sli:p] [tu:] [gʊd] [ˈaʊərz] [ə'gʊʊ] ,
" she exclaimed ; " beshrew me , I thought thee asleep two good hours ago ,
" 她 惊呼 ; " 卑鄙 我 , 我 想法 你 睡着了 二 好的 小时 前 ,

她惊喊道：“我的天哪，我还以为你两个小时前就睡着了呢！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðəɪ] ['kʌmpəni] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
instead of throwing thy company away upon a young man , and a stranger .
反而 的 投掷 你的 公司 离开 之上 一个 年轻的 男人 , 和 一个 陌生人 .
而不是把你的陪伴浪费在一个年轻的陌生人身上。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , ['mɪstrəs] , [tu; tə] [-]
Away with you , mistress , to [345]
离开 和 你 , 情妇 , 到 [-]
带你走吧, 女主人, 去[345]

[jʊr; jər][bed] !
your bed !
你的 床 !
你的床!

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rði] [tu; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] ['dɔ:tər] . "
You are unworthy to be called your father's daughter ."
你 是 不配 到 是 称为 你的 父亲的 女儿 . "
你不配被称为你父亲的女儿。

" [neɪ] , [gʊd] [deɪm] , [bi; bi][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['mɑ:rgrət] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" **Nay , good dame , be not so hard with pretty Margaret ,** " **said Charles ,**
" 不 , 好的 贵妇人 , 是 不是 所以 难的 和 漂亮的 玛格丽特 , " 说 查尔斯 ,
“哎呀, 好女人, 别对漂亮的玛格丽特那么苛刻,”查尔斯说。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu; tə]
as he saw the young girl leaving the room with her handkerchief to
作为 他 锯 这 年轻的 女孩 离开 这 房间 和 她 手帕 到
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他看到那个年轻女孩用手帕捂着眼睛走出了房间。
" [aʊt] [ə'pɑ:n] [ði:] , ['sɪrə] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪv] ! " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
" **Out upon thee , sirrah , for a knave !** " **retorted the old woman ;**
" 出去 之上 你 , 西拉 , 为了 一个 恶棍 ! " 反驳 这 老的 女士 ;

“你这无赖, 活该! ”老妇人反驳道;
" [aɪl] [si:] [də'rektli; daɪ'rektli] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [sɜ:r][dʒæk] - [ə; eɪ] - ['næps] .
" **I'll see directly who thou art , sir jack - a - napes .**
" 患病的 看 直接地 WHO 你 艺术 , 先生 杰克 - 一个 - 颈背 .
“我倒要看看你究竟是谁, 杰克·阿·纳佩斯先生。”

[tu; tə][ðəɪ] [tʃeɪmbər] , [mɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
To thy chamber , Miss , and thank Heaven for thy father's misfortune ,
到 你的 房间 , 错过 , 和 感谢 天堂 为了 你的 父亲的 不幸 ,
小姐, 回你的房间去吧, 感谢老天让你父亲遭遇不幸。

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] .
which prevented his being here this night .
哪个 阻止 他的 存在 这里 这 夜晚 .
这就导致他今晚无法来到这里。

" [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] , [ʃi; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **When the girl had gone , she took up the light , and approaching the king ,**
" 什么时候 这 女孩 有 已消失 , 她 采取 向上 这 光 , 和 接近 这 国王 ,
“少女走后, 她拿起灯, 走向国王,

['skru:tɪŋaɪzd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] .
scrutinized him closely from head to foot .
仔细审查 他 密切 从 头 到 脚 .
他从头到脚仔细打量了他一番。

" [wel] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Well** , **mother** , " **he** **said** , **as** **he** **suffered** **her** **to** **proceed** **with** **the**
" 出色地 , 母亲 , " 他 说 , 作为 他 遭受 她 到 继续 和 这
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

“好吧，母亲，”他一边说着，一边任由她继续检查。

" [faɪnd][juː; jʊ] [ɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [fɪr] ?
" **find** **you** **ought** **here** **to** **fear** ?
" 寻找 你 零 这里 到 害怕 ?

你在这里有什么好怕的吗？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz]
" **She** **was** **gazing** **at** **the** **moment** **at** **his** **face** , **and** **she** **started** **back** **as**
" 她 曾是 凝视 在 这 片刻 在 他的 脸 , 和 她 开始 后退 作为
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
she spoke .
她 辐 .

“她当时正凝视着他的脸，说话间她猛地后退了一步。”

" [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] !
" **Much** , **much** **to** **fear** !
" 很多 , 很多 到 害怕 !

“太多可怕的事情了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [fɔːr; fəɹ][aɪ] [siː] [hɪr] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
" **she replied** , " **for** **I** **see** **here** **the** **features** **of** **a** **king** !
" 她 回复 , " 为了 我 看 这里 这 特征 的 一个 国王 !

她回答说：“因为我在这里看到了国王的容貌！”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːpfoʊld] [wiː; wi] [meɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,
When **we** **find** **the** **wolf** **in** **the** **sheepfold** **we** **may** **slay** **him** ,
什么时候 我们 寻找 这 狼 在 这 羊圈 我们 可能 杀戮 他 ,

当我们发现羊圈里的狼时，我们可能会杀死它。

[bʌt; bət] [huː] [der] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] - [ˈlaɪən] ! -
but **who** **dare** **approach** **the** ' **lion** ! '
但 WHO 敢 方法 这 - 狮子 ! -

但谁敢接近“狮子”呢！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ]
The **king** **was** **filled** **with** **amazement** **at** **being** **recognised** ; **but** **without** **suffering**
这 国王 曾是 已填 和 惊愕 在 存在 已确认 ; 但 没有 痛苦
[hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪvɪdənt] ,
his **surprise** **to** **be** **evident** ,
他的 惊喜 到 是 明显 ,

国王被人认出后，心中充满了惊奇；但他没有让惊讶之情流露出来。

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] .
he **endeavored** **to** **ridicule** **the** **assertion** .
他 努力 到 嘲笑 这 断言 .

他试图嘲讽这种说法。

" [truː] , [deɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , " [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] ;
" **True** , **dame** , " **he** **remarked** , " **they** **call** **me** **the** **king** **of** **good** **fellows** ;
" 真的 , 贵妇人 , " 他 评论 , " 他们 称呼 我 这 国王 的 好的 伙伴们 ;

“没错，夫人，”他说道，“他们都称我为好伙伴之王；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [streɪnd] ;
but **as** **for** **a** **lion** , **the** **comparison** **is** **somewhat** **strained** ;
但 作为 为了 一个 狮子 , 这 比较 是 有些 紧张 ;

但若拿狮子来做比较，那就有些牵强了；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [mɔːr] [æpt][wið; wiθ][ə, eɪ][lɔːŋgər] - [ɪrd] ['ænim(ə)l] , [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]
it would be more apt with a longer - eared animal , for suffering myself to
它 会 是 更多的 易于 和 一个 更长 - 耳朵 动物 , 为了 痛苦 我 到
[biː, bi] [træpt] [ðʌs] ['sɪlɪli] .
be trapped thus sillily .
是 被困 因此 愚蠢地 :

如果换成耳朵更长的动物，那就更合适了，因为我实在太傻了，竟然让自己陷入这种困境。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æftər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪgnət] ,
" **The old woman seized his hand , and after pointing to the royal signet ,**
" 这 老的 女士 查获 他的 手 , 和 后 指向 到 这 皇家 印章 ,
[draːpt] [aɪˈti:] .
dropped it .
掉落 它 :

“老妇人抓住他的手，指着王室印章，然后把它扔了出去。

" [tʃɑːrlz] ['stjuːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [dɪ'siːv] [em 'i:] ! "
" **Charles Stuart , King of England , thou canst not deceive me ! "**
" 查尔斯 斯图尔特 , 国王 的 英格兰 , 你 罐 不是 欺骗 我 ! "
" 英格兰国王查理·斯图亚特，你骗不了我！ "

" [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [læfɪŋ] , " [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [ə'straːlədʒər][ɪn] ['petɪkəʊts] ! "
" **Faith , " said the king , laughing , " methinks this is another astrologer in petticoats ! "**
" 信仰 , " 说 这 国王 , 笑 , " 我觉得 这 是 其他 占星家 在 衬裙 ! "
" 费斯，”国王笑着说，“我看这又是一个穿着衬裙的占星家！ ”

" [ænd; ənd][ɪz][aɪˈti:][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [rɪ'prɔʊtʃəli] ,
" **And is it to his king , " exclaimed the old woman , reproachfully ,**
" 和 是 它 到 他的 国王 , " 惊呼 这 老的 女士 , 责备地 ,
" 难道是给他的国王吗？ ”老妇人责备地喊道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɜːrn(ə)l] ['bɔɪntən] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [beɪs] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" **that the unfortunate Colonel Boynton is indebted for a base attempt upon his**
" 那 这 不幸 上校 博因顿 是 负债累累 为了 一个 根据 试图 之上 他的
[dɒtə-z] ['ɑːnər] ,
daughter's honor ,
女儿的 荣誉 ,

“不幸的博因顿上校要为此起卑鄙地践踏他女儿名誉的行为负责。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ə, eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ,
at the very moment when he himself is the tenant of a prison for having ,
在 这 非常 片刻 什么时候 他 他自己 是 这 租户 的 一个 监狱 为了 拥有 ,
就在他自己因为持有.....而身陷囹圄的那一刻，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəltɪ] , [ɪm'pɑːvərɪʃt] [hɪm'self] !
by his loyalty , impoverished himself !
经过 他的 忠诚 , 贫困 他自己 !

他的忠诚使他变得贫穷！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃed] ,
Is this the reward for the blood he has shed ,
是 这 这 报酬 为了 这 血 他 有 棚 ,
这就是他流血的回报吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wuːndz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['bætlz] ,
and the honorable wounds he has received in fighting your battles ,
和 这 光荣的 伤口 他 有 已收到 在 斗争 你的 战斗 ,
以及他在为你们而战中所受的荣耀伤痕，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ləst] ['penɪ] [ɪn][ə, eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,
and for hastening to offer you his last penny in a foreign land ,
和 为了 加速 到 提供 你 他的 最后的 一分钱 在 一个 外国的 土地 ,
并且为了把在异国他乡的最后一分钱都给你，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][wəz; wəz] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdestituːt] [æt; ət] [hoʊm] ！ " **even when his own family was persecuted and destitute at home ！** " 甚至 什么时候 他的 自己的 家庭 曾是 受迫害 和 贫困 在 家 ！ " 即使他自己的家人在家中遭受迫害、一贫如洗！

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɔɪntən] ！ " [kraɪd] [tʃɑːrlz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kənˈkluːdɪd] ； **" Colonel Boynton ！ " cried Charles , as the old woman concluded ；** " 上校 博因顿 ！ " 哭 查尔斯 , 作为 这 老的 女士 结束 ； " "博因顿上校！"查尔斯喊道，老妇人说完这句话后，查尔斯也跟着喊了起来；

" [ˈʊrli] [naːt][ðə; ði] [breɪv] [ˈbɔɪntən] [huː] [sɜːrvd] [soʊ][ˈnoʊbli][æt; ət] [edʒ] [hɪl] , [ˈneɪzbɪ] , [ænd; ənd] **" surely not the brave Boynton who served so nobly at Edge Hill , Naseby , and** " 一定 不是 这 勇敢的 博因顿 WHO 服务 所以 高贵地 在 边缘 爬坡道 , 纳斯比 , 和 [ˈwʊstər] , **Worcester** , 伍斯特 , " "肯定不是在埃奇希尔、纳斯比和伍斯特英勇作战的勇敢的博因顿。" [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstɜːz] [ˈwʊnts] [wen] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈwɑːndərər]

and who came to relieve his royal master's wants when he was a wanderer 和 WHO 来了 到 缓解 他的 皇家 硕士学位 想要 什么时候 他 曾是 一个 流浪者 [ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊtkæst] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ？ **and an outcast among strangers ？** 和 一个 被排斥者 之中 陌生人 ？ 当他的主人流落异乡，被陌生人排斥时，是谁前来满足他的需求？ [ðɪs] [ˈkænaːt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] . **This cannot be his child , nor can he be living .** 这 不能 是 他的 孩子 , 也不 能 他 是 活的 . 这不可能是他的孩子，他也不可能还活着。 [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [ˈjɪrz] [sɪns] , [wen] [aɪ] [kɔːzd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , **They told me years since , when I caused inquiry to be made for him ,** 他们 讲述 我 年 自从 , 什么时候 我 导致 询问 到 是 制成 为了 他 , 他们告诉我，那是多年前我为他报案的时候。 [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ded] . " **that he was dead .** " 那 他 曾是 死的 . " "他已经死了。" [hiː; hi] [nuː] [naːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] **" He knew not that his king had ever sought for him , " the old woman** " 他 知道 不是 那 他的 国王 有 曾经 寻求 为了 他 , " 这 老的 女士 [sed] ； **said ；** 说 ； "他并不知道他的国王曾经寻找过他，"老妇人说； [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfəɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlfəli] **" he thought his services and his sacrifices in the past had been willfully** " 他 想法 他的 服务 和 他的 牺牲 在 这 过去的 有 到过 故意 [fərˈɡɑːtn] , **forgotten ,** 被遗忘的 , 他认为自己过去的付出和牺牲都被人故意遗忘了。 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [skɔːnd] [tuː; tə] [θrʌst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . " **and his proud spirit scorned to thrust unpleasant recollections upon you .** " 和 他的 自豪的 精神 被鄙视 到 推力 令人不快的 回忆 之上 你 . " 他那骄傲的灵魂不愿将不愉快的记忆强加于你。

" [pʊr] ['bɔɪntən] ！
" **Poor Boynton** ！
" 贫穷的 博因顿 ！

可怜的博因顿！

[pʊr] ['bɔɪntən] ！
poor Boynton ！
贫穷的 博因顿 ！

可怜的博因顿！

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:rlz] , " [ðɪs] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,
" **exclaimed Charles** , " **this has** , **indeed** ,
" 惊呼 查尔斯 , " 这 有 , 的确 ,

查尔斯惊呼道：“这确实……”

[bɪn] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] .
been ingratitude to one of the most deserving and faithful of my subjects .
到过 忘恩负义 到 一 的 这 最多 值得 和 忠实 的 我的 主题 .

我对我的子民中最值得尊敬、最忠诚的一员表现出了忘恩负义。

[sed] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [det] ? "
Said you , my good woman , that he is now in a prison , and for debt ? "
说 你 , 我的 好的 女士 , 那 他 是 现在 在 一个 监狱 , 和 为了 债务 ? "

你说他现在在监狱里，是因为欠债吗，我的好女人？

" [eɪ] , [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] . "
" **Ay , my good lord** . "
" 哎 , 我的 好的 主 . "

“哎呀，我的大人。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ！ " [sed] [tʃɑ:rlz] , ['heɪstɪli] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['weɪtɪ] [pɜ:rs] ,
" **There , there !** " **said Charles , hastily handing her a weighty purse** ,
" 那里 , 那里 ！ " 说 查尔斯 , 草草 处理 她 一个 重 钱包 ,

“好了好了！”查尔斯说着，赶紧递给她一个沉甸甸的钱包。

" [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][wʌns] — [ðɪs] [naɪt] ,
" **see that he is relieved at once — this night** ,
" 看 那 他 是 松了口气 在 一次 — 这 夜晚 ,

“确保他今晚立刻得到解脱，

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɔ:səb(ə)l] — [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
if it be possible — and bid him in the morning wait upon his king ,
如果 它 是 可能的 — 和 出价 他 在 这 早晨 等待 之上 他的 国王 ,

如果可能的话——并吩咐他第二天早晨侍奉他的国王，

[hu:z] ['gretɪst] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['su:nər] . "
whose greatest regret is that he has not met with him sooner . "
谁 最 后悔 是 那 他 有 不是 遇见 和 他 很快 . "

他最大的遗憾就是没能早点见到他。

" [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [raɪt] [jʊr; jər] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?
" **Will your majesty write your request for him to come to the palace ?**
" 将要 你的 威严 写 你的 要求 为了 他 到 来 到 这 宫殿 ?

“陛下能否写信请他来宫？ ”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [sə'lɪsɪtu:d] . "
he may be somewhat skeptical of your royal solicitude . "
他 可能 是 有些 怀疑论者 的 你的 皇家 关怀 . "

他或许会对您皇室的殷勤有些怀疑。

" [ə'ʃʊədli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Assuredly** , " **replied the king** ,
" 当然 , " 回复 这 国王 ,

“当然，”国王回答说。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [tɔːrd]
as he took up a pen from the table and drew a sheet of paper toward
作为 他 采取 向上 一个 笔 从 这 桌子 和 画 一个 床单 的 纸 朝向
[him; ɪm] ;
him ;
他 ;

他从桌上拿起一支笔，拉过一张纸；

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ˈɔːlsʊ] [ber] [him; ɪm] [ˈkʌmpəni] . "
" and do you also bear him company . "
" 和 做 你 还 熊 他 公司 . "
“你也与他为伍吗？”

" [eɪ diː ˈdiː] , [ðen] , [ɪf] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [pliːzɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ˈberər] [ˈɔːlsʊ][tuː; tə]
" Add , then , if your majesty pleases , that you desire the bearer also to
" 添加 , 然后 , 如果 你的 威严 请 , 那 你 欲望 这 持有人 还 到
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .

“那么，如果陛下愿意，请加上一项要求，即希望送信人也到场。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" The king looked at her an instant , then did as she suggested .
" 这 国王 看起来 在 她 一个 立即的 , 然后 做过 作为 她 建议 .
国王看了她一眼，然后照她说的做了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [deɪm] , " [sed] [hi; hi] , " [rɪˈliːv] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdʊərəns] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ]
" And now , dame , " said he , " relieve me from my durance , and allow
" 和 现在 , 贵妇人 , " 说 他 , " 缓解 我 从 我的 杜兰斯 , 和 允许
[em ˈiː][tuː; tə][dɪˈpaːrt] .
me to depart .
我 到 离开 .

“那么，夫人，”他说，“请解除我的困境，让我离开吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [aʊt] .
" She hastily unfastened the door , and the king passed out .
" 她 草草 解开 这 门 , 和 这 国王 通过了 出去 .
她匆忙打开门，国王昏了过去。

" [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [hi; hi] , [æz; əz][hi; hi] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
" Be sure , " said he , as he lingered a moment at the threshold ,
" 是 当然 , " 说 他 , 作为 他 徘徊不去 一个 片刻 在 这 临界点 ,
“当然可以，”他边说边在门槛边停留了一会儿。

" [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈmaːrgrət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [hɜːr; hər] [ˈfɔːtənz] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi]
" that you bring my pretty Margaret with you ; her fortunes , too , must be
" 那 你 带来 我的 漂亮的 玛格丽特 和 你 ; 她 财富 , 也 , 必须 是
[ədˈvænst] [æt; ət] [kɔːrt] .
advanced at court .
先进的 在 法庭 .

“请你带上我美丽的玛格丽特；她的前途也必须在宫廷中得到提升。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈæftər] [ˈkɜrfəli] [ˈfæsniŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
" The old woman , after carefully fastening the door , threw herself into a chair ,
" 这 老的 女士 , 后 小心 紧固 这 门 , 扔 她自己 进入 一个 椅子 ,
老妇人小心翼翼地关好门后，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and gave vent to a hearty burst of laughter .
和 给予 发泄 到 一个 爽朗 爆裂 的 笑声 .
然后爆发出一阵爽朗的笑声。

" [ðer; ðər] , [ˈnænsi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər]
" There , Nancy , you can come down , " exclaimed the familiar voice of Rochester
" 那里 , 南希 , 你 能 来 向下 , " 惊呼 这 熟悉的 嗓音 的 罗切斯特
,
:
,

“好了，南希，你可以下来了，”罗切斯特那熟悉的声音传来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːndəm] [ˈmaːrgrət] [əˈpɪrd] [əˈgen] [əˈpaːn][ðə; ði] [sterz] .
as the figure of the quondam Margaret appeared again upon the stairs .
作为 这 数字 的 这 quondam 玛格丽特 出现 再次 之上 这 楼梯 .

昔日玛格丽特的身影再次出现在楼梯上。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [merk] [ðiː] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈæktɹəs] [jet] .
" Thou art a good girl , and I will make thee a capital actress yet .
" 你 艺术 一个 好的 女孩 , 和 我 将要 制作 你 一个 首都 演员 然而 .

“你是个好女孩，我将来一定会把你培养成一位出色的女演员。”

[oʊld] [ˈrəʊli] [hæz; həz] [əˈgen] [bɪn] [aʊtˈwɪtɪd] !
Old Rowley has again been outwitted !
老的 罗利 有 再次 到过 被智胜 !

老罗利又一次被人耍了！

" [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [θriː] [stˈreɪndʒəz] — [tuː] [oʊld][men][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [wɜːr; wər]
The next morning three strangers — two old men and a young girl — were
这 下一个 早晨 三 陌生人 — 二 老的 男人 和 一个 年轻的 女孩 — 是
[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈwaɪthɔːl] ,
admitted to the palace of Whitehall ,
承认 到 这 宫殿 的 白厅 ,

第二天早上，三个陌生人——两个老人和一个年轻女孩——被允许进入白厅宫。

[ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
on showing the king's order to that effect ,
在 显示 这 国王的 命令 到 那 影响 ,

出示国王的相关命令后，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] .
but only one of the men was immediately conducted to the king's presence .
但 仅有的 一 的 这 男人 曾是 立即地 实施 到 这 国王的 在场 .

但只有一人被立即带到国王面前。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græˈmɑːnt] , ([huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [dɪˈzɜːrjən]
The Count de Grammont , (who had made his peace for his seeming desertion
这 数数 德 格拉蒙特 , (WHO 有 制成 他的 和平 为了 他的 似乎 逃兵

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
of the previous evening ,
的 这 以前的 晚上 ,

格拉蒙伯爵（他已经为前一天晚上看似擅离职守的行为表示了和解）

) [bɔːrd] [ˈɑːrlɪŋtən] , [ænd; ʌnd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sɛdli] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [ˈkɜːrn(ə)]
) Lord Arlington , and Sir Charles Sedly , were with the king when Colonel
) 主 阿灵顿 , 和 先生 查尔斯 塞德利 , 是 和 这 国王 什么时候 上校
[ˈbɔɪntən] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
Boynton was announced .
博因顿 曾是 宣布 .

当博因顿上校被任命时，阿灵顿勋爵和查尔斯·塞德利爵士都在国王身边。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['ma:na:rks] [fi:t] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɪst] [aɪ'ti:]
The old man knelt at the monarch's feet , and taking his hand , kissed it
这 老的 男人 跪下 在 这 君主的 脚 , 和 采取 他的 手 , 亲吻 它
[fɜ:rvəntli] .
ferverntly .
热切地 .

老人跪在君主脚下，握住他的手，热烈地亲吻起来。

" [raɪz] , [maɪ] ['gælənt] [oʊld] [frend] , [raɪz] ! " [sed] [tʃɑ:rlz] , [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [spoʊk] ;
" Rise , my gallant old friend , rise ! " said Charles , assisting him as he spoke ;
" 上升 , 我的 英勇 老的 朋友 , 上升 ! " 说 查尔斯 , 协助 他 作为 他 辐 ;
" 起来吧，我英勇的老朋友，起来吧！ " 查尔斯一边说着，一边扶着他。

" [aɪ'ti:] ['gɪvz] [ju: 'es][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [wʌn][soʊ] ['feɪθf(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] ,
" it gives us joy to see one so faithful , and so long neglected ,
" 它 给予 我们 喜悦 到 看 一 所以 忠实 , 和 所以 长的 被忽视的 ,
" 看到一位如此忠诚却长期被忽视的人，我们感到欣慰。"

[wʌns] [mɔ:ɹ] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r][pɜ:rs(ə)n] .
once more near our person .
一次 更多的 靠近 我们的 人 .

再次靠近我们。

['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [gri:f] [ɪz] [ðæt] [soʊ] [traɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Our greatest grief is that so tried a servant ,
我们的 最 悲伤 是 那 所以 尝试 一个 仆人 ,
我们最大的悲痛是，一位仆人遭受了如此苦难。

[ænd; ənd][soʊ] [breɪv] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æz; əz] ['kɜ:rn(ə)] ['bɔɪntən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti]
and so brave an officer as Colonel Boynton should have been in adversity
和 所以 勇敢的 一个 官 作为 上校 博因顿 应该 有 到过 在 逆境
[ænd; ənd][wi:; wi][nɑ:t] [noʊ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
and we not know even of his existence ;
和 我们 不是 知道 甚至 的 他的 存在 ;
像博因顿上校这样一位在逆境中应该非常勇敢的军官，我们甚至都不知道他的存在；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kæəd] [fɔ:ɹ; fər] , [maɪ][oʊld] [frend] ,
but you shall be cared for , my old friend ,
但 你 将 是 关心 为了 , 我的 老的 朋友 ,
但我会照顾你的，我的老朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃər][æɪ; ʃəl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)]
and the future shall prove to you that Charles knows how to be grateful
和 这 未来 将 证明 到 你 那 查尔斯 知道 如何 到 是 感激的
[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][moʊst] ['ni:dɪd] ['sɜ:rvisɪz] . "
to those who have served him when he most needed services . "
到 那些 WHO 有 服务 他 什么时候 他 最多 需要 服务 . "
未来将会证明，查尔斯懂得感恩那些在他最需要帮助的时候帮助过他的人。

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti][ɪz] ['oʊvər] ['baʊntɪf(ə)][tu:; tə][wʌn] [hu:] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ju:; jʊ] ['keɪpəb(ə)]
" Your majesty is over bountiful to one who wronged you by supposing you capable
" 你的 威严 是 超过 丰富 到 一 WHO 冤枉 你 经过 假如 你 有能力的
[ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
of injustice .
的 不公正 .

“陛下对一个误以为您会不公正的人过于慷慨了。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [kreɪv] [jɔː; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]
For this I crave your royal pardon , and also for another and more
为了 这 我 渴望 你的 皇家 赦免 , 和 还 为了 其他 和 更多的
[ˈheɪnəs] [əˈfens] . "
heinous offence . "
令人发指的 罪行 . "

为此，我恳请您予以赦免，也为另一项更为严重的罪行予以赦免。

" [ðəʊ] [hæst][aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfens] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst]
" Thou hast it , " replied the king , " even if the offence be treason against
" 你 哈斯特 它 , " 回复 这 国王 , " 甚至 如果 这 罪行 是 叛国罪 反对
[.auəˈself. .ɑː-] . " [-]
ourselves . " [346]
我们自己 . " [-]

“你拥有它，”国王回答说，“即使罪行是背叛我们自己。”[346]

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈsɑːvrɪn] ,
" It is the offence of having imposed upon my sovereign ,
" 它 是 这 罪行 的 拥有 强加 之上 我的 主权 ,
"这是强加于我君主的罪行，

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːrt] , [waɪl] [ˈrɑːtʃɪstər] , [ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
" exclaimed a voice that made the king start , while Rochester , ridding himself of
" 惊呼 一个 嗓音 那 制成 这 国王 开始 , 尽管 罗切斯特 , 骑行 他自己的
[hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] ,
his disguise ,
他的 伪装 ,

“一声惊呼传来，吓得国王一哆嗦。与此同时，罗切斯特脱下伪装，

[nelt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
knelt before him .
跪下 前 他 .

她跪在他面前。

" [baɪ][maɪ][laɪf] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɑːtʃɪstər] !
" By my life , it is Rochester !
" 经过 我的 生活 , 它 是 罗切斯特 !
“以我的生命起誓，那就是罗切斯特！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ɜːrl] , [waɪl] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] ,
" cried the king , starting back from the prostrate earl , while every one present ,
" 哭 这 国王 , 开始 后退 从 这 前列腺 伯爵 , 尽管 每一个 一 展示 ,
[ɪkˈsept] [diː] [græˈmaːnt] ,
except De Grammont ,
除了 德 格拉蒙特 ,

“国王喊道，他从倒地的伯爵身边退开，在场的所有人，除了德·格拉蒙之外，都.....”

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [trænsfərˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbɔɪntən] .
was filled with amazement at the sudden transformation of Colonel Boynton .
曾是 已填 和 惊愕 在 这 突然 转型 的 上校 博因顿 .

博因顿上校的突然转变令他感到无比惊讶。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [ˈrekəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɪɡnəti] ,
Charles was at first disposed to laugh , but recollecting his outraged dignity ,
查尔斯 曾是 在 第一的 处置 到 笑 , 但 回忆 他的 义愤填膺 尊严 ,
[hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] ,
he restrained himself ,
他 克制 他自己 ,

查尔斯起初想笑，但想起自己受辱的尊严，便忍住了。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['bæniʃt] ['kɔ:rtiər] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪ'verəti] .
and addressed his banished courtier in terms of considerable severity .
和 已解决 他的 被放逐 朝臣 在 条款 的 大量 严重性 .

并以相当严厉的语气斥责了被放逐的廷臣。

" [ðɪs] [prɪ'zʌmp(ə)n] , [maɪ] [lɔ:rd] ['rɑ:tʃɪstər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪl] [brɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] ;
" This presumption , my Lord Rochester , " said he , " ill becomes you ;
" 这 假定 , 我的 主 罗切斯特 , " 说 他 , " 患病的 变成 你 ;
"罗切斯特大人, 这种狂妄自大,"他说, "与您的身份不符;

[nɔ:r][kæən; kən][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] . " nor can the insult to your king be easily atoned for . "
也不 能 这 侮辱 到 你的 国王 是 容易地 赎罪 为了 . "

对国王的侮辱也绝非轻易就能弥补的。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ] [li:dʒ] — " ['rɑ:tʃɪstər] [kə'menst] .
" Pardon me , my liege — " Rochester commenced .
" 赦免 我 , 我的 列日 — " 罗切斯特 开始 .

"恕我冒昧, 陛下——"罗切斯特开口道。

" [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" By what authority , " said the king , interrupting him ,
" 经过 什么 权威 , " 说 这 国王 , 打断 他 ,

"凭什么权力? "国王打断他问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] , [kɑ:ntrəri] [tu:; tə]
" have you ventured to intrude yourself upon our presence , contrary to
" 有 你 冒险 到 侵入 你自己 之上 我们的 在场 , 相反 到
['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spres] [kə'mændz] ? " our express commands ? "
我们的 表达 命令 ? "

"你竟敢违背我们的明确命令, 擅自闯入我们的场所?"

" [ˈsɪmpli] [baɪ] [ðɪs] , [maɪ] ['greɪʃəs] [li:dʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
" Simply by this , my gracious liege , " replied the earl ,
" 简单地 经过 这 , 我的 亲切 列日 , " 回复 这 伯爵 ,

"仅此而已, 我尊贵的君主,"伯爵回答道。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
handing the paper he had received the previous evening , and pointing to
处理 这 纸 他 有 已收到 这 以前的 晚上 , 和 指向 到
[ðə; ði][wɜ:rd] ['berər] . the word bearer .
这 单词 持有人 .

他递上前一天晚上收到的文件, 并指着传信人。

" [ðæt] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wə:ðiə] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rl]
" That , sir , was given to another , and a worthier person than the Earl
" 那 , 先生 , 曾是 给定 到 其他 , 和 一个 更值得 人 比 这 伯爵
[ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] . " of Rochester . "
的 罗切斯特 . "

"先生, 那份荣誉已经授予了他人, 而且授予了比罗切斯特伯爵更有资格的人。"

" [aɪ] [maɪt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] ['rɑ:tʃɪstər] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" I might , your majesty , " said Rochester , lowering his voice , and approaching
" 我 可能 , 你的 威严 , " 说 罗切斯特 , 降低 他的 嗓音 , 和 接近
[ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , nearer to the king ,
更近 到 这 国王 ,

"或许可以, 陛下,"罗切斯特压低声音说道, 同时走近国王。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] [jɜː; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ki:p] [jɜː; jər] ['rɔɪəl] [wɜːrd] ,
and all for the purpose of inducing your majesty to keep your royal word ,
和 全部 为了 这 目的 的 诱导 你的 威严 到 保持 你的 皇家 单词 ,
[wɪtʃ] [sed] ,
which said ,
哪个 说 ,

这一切都是为了促使陛下信守诺言，陛下曾说过：

- [wen] ['rɑːtʃestɜːz] [wɪt][ɪz] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , ['pɜːrsənəli] ,
' When Rochester's wit is seductive enough to induce his king , personally ,
- 什么时候 罗切斯特的 有 是 诱人的 足够的 到 诱导 他的 国王 , 亲自 ,

“当罗切斯特的机智足以诱惑他的国王亲自出手时，

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɔːr][tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [kɔːrt] ,
to wait upon him three several times , or to command his presence at court ,
到 等待 之上 他 三 一些 时代 , 或者 到 命令 他的 在场 在 法庭 ,

三次多次侍奉他，或命令他出庭。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] . - "
then he may return . ' "
然后 他 可能 返回 . - "

然后他可能会回来。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][bɔːds] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [kɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" I think , my lords , I have been fairly caught , " said the king , smiling ,
" 我 思考 , 我的 领主们 , 我 有 到过 相当 捕捉 , " 说 这 国王 , 微笑 ,

“诸位大人，我想我的确被抓了个正着，”国王笑着说。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][wɜːrd] [ɪn'vaɪələt] ,
and speaking to those around him , " and to keep my word inviolate ,
和 请讲 到 那些 大约 他 , " 和 到 保持 我的 单词 不可侵犯 ,

[mʌst; məst][pə'rmit] ['rɑːtʃestɜːz] [rɪ'tɜːrn] . "
must permit Rochester's return . "
必须 允许 罗切斯特的 返回 . "

他对周围的人说：“为了信守诺言，我必须允许罗切斯特回来。”

" [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər][jɜː; jər]['mædʒəstiːz] ['ɡʊdnəs] , " [əb'zɜːrvd]
" To prove that I am not ungrateful for your majesty's goodness , " observed
" 到 证明 那 我 是 不是 忘恩负义 为了 你的 陛下的 善良 , " 观察到

[ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
the earl ,
这 伯爵 ,

“为了证明我并非对陛下的恩惠忘恩负义，”伯爵说道，

" [aɪ][eɪ 'em] [pri'perd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][jɜː; jər] [sə'lɪsɪtuːd] — ['kɜːrn(ə)l] ['bɔɪntən]
" I am prepared to produce the objects of your solicitude — Colonel Boynton
" 我 是 准备 到 生产 这 对象 的 你的 关怀 — 上校 博因顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] — [ðeɪ] [weɪt] [jɜː; jər] ['rɔɪəl] ['plezər] .
and his fair daughter — they wait your royal pleasure .
和 他的 公平的 女儿 — 他们 等待 你的 皇家 乐趣 .

“我已准备好将您所关心的人——博因顿上校和他美丽的女儿——带到您面前，恭候您的恩准。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mɑːrgrət] , [ðə; ði]
" On the introduction of the venerable colonel and the pretty Margaret , the
" 在 这 介绍 的 这 可敬 上校 和 这 漂亮的 玛格丽特 , 这

[kɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] ,
king whispered to Rochester ,
国王 低声说道 到 罗切斯特 ,

“国王在介绍这位德高望重的上校和美丽的玛格丽特时， 悄声对罗切斯特说：”

" [ˈʊrli] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [sɔ:] [læst] [naɪt] ? "

" **Surely , my lord , this is not the girl I saw last night ?** "

" 一定 , 我的 主 , 这 是 不是 这 女孩 我 锯 最后 的 夜晚 ? "

“大人，这肯定不是我昨晚见到的那个女孩吧？”

" [noʊ] , [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

" **No , your majesty ,** " **replied the earl ,** " **she was a pupil of my own .**

" 不 , 你的 威严 , " 回复 这 伯爵 , " 她 曾是 一个 瞳孔 的 我的 自己的 .

“不，陛下，”伯爵回答说，“她是我自己的学生。”

" [tʃɑ:rlz] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

" **Charles , in a few words ,**

" 查尔斯 , 在 一个 很少 字 ,

查尔斯，简单来说，

[ˈsætɪsfɑɪd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈbɔɪntən] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvisɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊɪŋ]

satisfied Colonel Boynton that the neglect of his faithful services had been owing

使满意 上校 博因顿 那 这 忽视 的 他的 忠实 服务 有 到过 欠款

[ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [ˌmɪsəpriˈhenʃ(ə)n] .

entirely to misapprehension .

完全 到 误解 .

博因顿上校确信，他忠诚的服务遭到忽视完全是由于误解造成的。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈfju:tʃər] [rɪˈvɜ:sɪz] ;

He gave him at once a position which secured him against future reverses ;

他 给予 他 在 一次 一个 位置 哪个 安全 他 反对 未来 反转 ;

他立即给了他一个可以确保他免受未来挫折的职位；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [bɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɔ:tər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]

nor was it long before his interesting daughter found a husband worthy of

也不 曾是 它 长的 前 他的 有趣的 女儿 成立 一个 丈夫 值得 的

[hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

her choice .

她 选择 .

不久之后，他那才华横溢的女儿也找到了配得上她选择的丈夫。

[ˈrɑ:tʃɛstɜ-z] [ˈprəʊtɪən,prəʊˈti:ən] [ɪkˈsplɔɪts] [əˈfɔ:d] [əˈmju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

Rochester's Protean exploits afforded amusement to the court for some

罗切斯特的 变化多端的 漏洞 提供 娱乐 到 这 法庭 为了 一些

[taɪm] .

time .

时间 .

罗切斯特变幻莫测的冒险经历给宫廷带来了一段时间的乐趣。

[tʃɑ:rlz] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈreɪləri] [hi:; hi] [hɜ:rd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] ,

Charles bore the raillery he heard around him philosophically ,

查尔斯 钻孔 这 玩笑 他 听到 大约 他 从哲学角度来看 ,

查尔斯以一种超然的态度忍受着周围的嘲讽。

[ænd; ənd] [gʊd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [aʊtˈwɪtɪd] .

and good humoredly admitted that he had been completely outwitted .

和 好的 幽默地 承认 那 他 有 到过 完全地 被智胜 .

他幽默地承认自己完全被耍了。

[ʌv] [ðəɪ] [ˈmʌðər] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] .

LOVE THY MOTHER , LITTLE ONE .

爱 你的 母亲 , 小的 一 .

宝贝，要爱你的妈妈。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈkoʊ] , [ˈdʒʊnjɜ:] .

BY RICHARD COE , JR .

经过 理查德 COE , JR .

作者：理查德·科伊，小

[lʌv] [ðɑɪ] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Love thy mother , little one ,
爱 你的 母亲 , 小的 一 ,

爱你的妈妈，小宝贝。

[lʌv] [hɜːr; həɹ] ['tendərli] ;
Love her tenderly ;
爱 她 温柔地 ;

温柔地爱她；

[klæsp] [ðɑɪ] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
Clasp thy little arms around her ,
搭扣 你的 小的 武器 大约 她 ,

用你纤细的双臂环抱住她，

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['həʊli][taɪ] [hæθ] [baʊnd] [hɜːr; həɹ] —
For a holy tie hath bound her —
为了 一个 圣 领带 有 边界 她 —

因为神圣的纽带将她紧紧相连——

[baʊnd] [hɜːr; həɹ] [kloʊz][tuː; tə] [ðiː] !
Bound her close to thee !
边界 她 关闭 到 你 !

将她紧紧地绑在你身边！

[lʌv] [ðɑɪ] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Love thy mother , little one ,
爱 你的 母亲 , 小的 一 ,

爱你的妈妈，小宝贝。

[lʌv] [hɜːr; həɹ] ['tendərli] !
Love her tenderly !
爱 她 温柔地 !

温柔地爱她！

[lʌv] [ðɑɪ] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Love thy mother , little one ,
爱 你的 母亲 , 小的 一 ,

爱你的妈妈，小宝贝。

[lʌv] [hɜːr; həɹ] ['ɜːrniːstli] ;
Love her earnestly ;
爱 她 切实 ;

真心爱她；

[geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [siː] [ðer; ðər] —
Gaze into her eyes , and see there —
目光 进入 她 眼睛 , 和 看 那里 —

凝视她的双眼，你会看到——

[ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [kudst] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] —
All that thou couldst hope to be there —
全部 那 你 可以 希望 到 是 那里 —

你所希望的一切——

['wɔrməst] [lʌv] [fɔːr; fəɹ] [ðiː] !
Warmest love for thee !
最温暖 爱 为了 你 !

向你致以最深切的爱意！

[lʌv] [ðɑɪ] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Love thy mother , little one ,
爱 你的 母亲 , 小的 一 ,

爱你的妈妈，小宝贝。

[lʌv] [hɜːr; hər] [ˈʒ:rnɪstli] ！
Love her earnestly ！
爱 她 切实 ！

真心爱她！

[lʌv] [ðəɪ] [ˈmʌðər] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
Love thy mother , little one ,
爱 你的 母亲 , 小的 一 ,

爱你的妈妈，小宝贝。

[lʌv] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrvəntli] ；
Love her fervently ；
爱 她 热切地 ；

热切地爱她；

[baɪ] [ðəɪ] [kaʊtʃ] [fiː; ji] [ˈnaɪtli] ,
By thy couch she kneeleth nightly ,
经过 你的 长椅 她 跪 每晚 ,

她每晚都跪在你的床榻旁，

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [hændz] - [ˈtaɪtli] ,
And with hands enclaspéd tightly ,
和 , 和 双手 - 紧紧 ,

双手紧紧相握，

[ˈpreɪθ] , [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðiː] ！
Prayeth , love , for thee ！
祈祷 , 爱 , 为了 你 ！

亲爱的，请为你祈祷！

[lʌv] [ðəɪ] [ˈmʌðər] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
Love thy mother , little one ,
爱 你的 母亲 , 小的 一 ,

爱你的妈妈，小宝贝。

[lʌv] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrvəntli] ！
Love her fervently ！
爱 她 热切地 ！

热切地爱她！

[lʌv] [ðəɪ] [ˈmʌðər] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
Love thy mother , little one ,
爱 你的 母亲 , 小的 一 ,

爱你的妈妈，小宝贝。

[lʌv] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] ；
Love her tenderly ；
爱 她 温柔地 ；

温柔地爱她；

[klæsp] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
Clasp thy little arms around her ,
搭扣 你的 小的 武器 大约 她 ,

用你纤细的双臂环抱住她，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [taɪ] [hæθ] [baʊnd] [hɜːr; hər] —
For a holy tie hath bound her —
为了 一个 圣 领带 有 边界 她 —

因为神圣的纽带将她紧紧相连——

[baʊnd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðiː] ！
Bound her close to thee ！
边界 她 关闭 到 你 ！

将她紧紧地绑在你身边！

[lʌv] [ðaɪ] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Love thy mother , little one ,
爱 你的 母亲 , 小的 一 ,

爱你的妈妈，小宝贝。

[lʌv] [hɜːr; həɹ] ['tendərli] !
Love her tenderly !
爱 她 温柔地 !

温柔地爱她！

[ðə; ði] ['ɜːrli] [kɔːld] . [-]
THE EARLY CALLED . [347]
这 早期的 称为 . [-]

早起的人被叫醒了。[347]

[ə; eɪ] [sketʃ] .
A SKETCH .
一个 草图 .

草图。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [biː] . [em] . ['brʌðɜːsən] .
BY MRS . FRANCES B . M . BROTHERSON .
经过 太太 . 弗朗西丝 B . M . 兄弟 .

作者：弗朗西丝·B·M·布拉瑟森夫人。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ðiːz] [haɪ] [wɜːrdz][tuː; tə] [floʊ]
And were not these high words to flow
和 是 不是 这些 高的 字 到 流动

如果这些高尚的话语不流淌出来

[frʌm; frəm] ['wʊmənz] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ?
From woman's breaking heart ?
从 女性的 打破 心 ?

源于女人破碎的心？

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['bɪtɜːəst] [wʊʊ]
Through all that night of bitterest wo
通过 全部 那 夜晚 的 最苦涩的 wo

在那充满痛苦的夜晚

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] ['lɔːfti] [pɑːrt] ;
She bore her lofty part ;
她 钻孔 她 高远 部分 ;

她承担了她崇高的角色；

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第9/12页

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] ,
with such a glazing eye ,
和 这样的 一个 玻璃 眼睛 ,

眼神空洞，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrdlɪ] [tʃiːk] —
With such a curdling cheek —
和 这样的 一个 凝固 脸颊 —

如此厚颜无耻——

[lʌv] , [lʌv] !
Love , love !
爱 , 爱 !

爱，爱！

[ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈæɡəni]
of mortal agony
的 凡人 痛苦

极度痛苦

[ðəʊ] — ['oʊnli] [ðəʊ] [ʃʊdst] [spiːk] .
Thou — only thou shouldst speak .
你 — 仅有的 你 应该 说话 .

只有你——只有你能发言。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] .
Mrs . Hemans .
太太 . 赫曼斯 .

赫曼斯夫人。

[æz; əz][ðer; ðər] ['hɑːrts] — [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz][wʌn] ,
As their hearts — their way was one ,
作为 他们的 心 — 他们的 方式 曾是 — ,

因为他们的心——他们的道路是一致的，

[ænd; ənd] ['kænəːt] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
And cannot be divided .
和 不能 是 分割 .

而且不可分割。

[dʒoʊˈænə] ['beɪli] .
Joanna Baillie .
乔安娜 贝利 .

乔安娜·贝利。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ['sʌmərz] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
A child of seven summers reclined upon a couch .
一个 孩子 的 七 夏天 斜倚 之上 一个 长椅 .

一个七岁的孩子斜倚在沙发上。

[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈfiːblɪd] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈfrædʒ(ə)lɪ] [freɪm] ,
Suffering and disease had so enfeebled his naturally fragile frame ,
痛苦 和 疾病 有 所以 虚弱的 他的 自然 脆弱的 框架 ,

病痛折磨使他原本就体弱多病的身体更加虚弱。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv]['rouzɪz] ,
that his thin hand could scarcely sustain a bunch of roses ,
那 他的 薄的 手 可以 几乎 维持 一个 束 的 玫瑰 ,
他那只瘦弱的手几乎拿不住一束玫瑰花。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə] [lɪli:əs] [hæd; həd] [kʌld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊz] - [tri:]
which his young sister Lillias had culled for him , from his own rose - tree
哪个 他的 年轻的 姐姐 莉莉娅 有 已筛选 为了 他 , 从 他的 自己的 玫瑰 - 树
;
;
;
;

那是他妹妹莉莉娅从他自己的玫瑰树上摘下来的;
[ðə; ði] [tri:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [wen] [ɪn]
the tree that it had been his joy and pride to attend to , when in
这 树 那 它 有 到过 他的 喜悦 和 自豪 到 出席 到 , 什么时候 在
[helθ] .
health .
健康 .

在他身体健康的时候, 照料这棵树是他最大的乐趣和骄傲。
[hiː; hi][hɑːrd] [mɑːrkt] , [dɪ'laɪtɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [liːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [bɜːrst]
He hard marked , delighted , the first green leaf that in the spring - time burst
他 难的 标记 , 高兴极了 , 这 第一的 绿色的 叶子 那 在 这 春天 - 时间 爆裂
[frʌm; frəm][ɪts] ['wɪntri] [rɪ'poʊz] ,
from its wintry repose ,
从 它是 冬季 休息 ,
他欣喜地仔细观察着春天里从冬眠中破土而出的第一片绿叶。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒɔɪəsli] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][hændz] [wen] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [piəd]
and very joyously he clapped his little hands when a streak of crimson peered
和 非常 欣喜地 他 鼓掌 他的 小的 双手 什么时候 一个 条纹 的 赤红 窥视
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bʌd] .
out from the first bud .
出去 从 这 第一的 芽 .

当第一朵花苞里露出一抹鲜红时, 他高兴地拍着小手。
[hiː; hi] [driːmd] [nɑːt] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
He dreamed not , amid his happiness ,
他 梦见 不是 , 之中 他的 幸福 ,
在幸福之中, 他没有做梦。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [braɪt] [hjuː]['feɪdɪd] ,
that the Angel of Death should steal around him before its bright hue faded ,
那 这 天使 的 死亡 应该 偷 大约 他 前 它是 明亮的 色调 褪色 ,
死神趁着它明亮的光芒消逝之前, 悄悄地绕到他身边。

[nɔːr] [ðæt] [ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bʌd][ænd; ənd] ['blɔːsəm] — [tuː; tə] ['wɪðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
nor that others should bud and blossom — to wither upon his grave .
也不 那 其他的 应该 芽 和 开花 — 到 枯萎 之上 他的 严重 .
也不希望其他人在他坟墓上萌芽、绽放, 最终枯萎。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Even thus it was .
甚至 因此 它 曾是 .
事实的确如此。

[ˈwɪli] [em] — — [wʌz; wəz][ə; ei] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ʌn]ju:ʒuəl] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs]
Willie M — — was a child of unusual feeling and sensibility , his young face
 威利 M — — 曾是 一个 孩子 的 异常 感觉 和 感性 , 他的 年轻的 脸
 [ˈɔ:f(ə)n] [ˈædəʊɪŋ] [fɔ:rθ] [streɪndʒ] ,
often shadowing forth strange ,
 经常 阴影 前进 奇怪的 ,
 威利·M——是一个情感和感性与众不同的孩子，他幼小的脸上常常流露出奇异的神情。

[sæd] ['fi:lɪŋz] — ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['seldəm] [ɪg'zɪst] , [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mætʃuərə] ['ɪrz] .
sad feelings — feelings that seldom exist , save in the heart of maturer years .
 伤心 情怀 — 情怀 那 很少 存在 , 节省 在 这 心 的 成熟 年 .
 悲伤的情绪——这种情绪很少存在, 只有在成熟人士的内心深处才会出现。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [geɪz] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
I **have** **seen** **him** **gaze** **upward** **to** **the** **bright** **blue** **sky** **with** **delight** ,
 我 有 已见 他 目光 向上 到 这 明亮的 蓝色的 天空 和 喜 ,
 我曾见过他欣喜地仰望湛蓝的天空。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [tʰaɪldɪʃ] [ken] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ]
as **though** **his** **childish** **ken** **could** **pierce** **the** **clouds** , **and** **commune** **with**
 作为 尽管 他的 幼稚 肯 可以 刺穿 这 云 , 和 公社 和
 [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
the **intelligences** **of** **Heaven** ;
 这 情报 的 天堂 ;
 仿佛他孩童般的认知能够穿透云层，与天上的智慧沟通；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] — [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [rɪl] — [ə; eɪ] ['baʊndləs] [fləʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] — ['sɪlvəri] [stɑːrz]
and a flower — a murmuring rill — a boundless flow of water — silvery stars
和 一个 花 — 一个 淙淙 溪流 — 一个 无边无际 流动 的 水 — 银色 明星
— [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['waɪndz] — [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪnθuːzi'æstɪk] [i'məʊʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
— and gentle winds — failed not to arouse enthusiastic emotions in his young
— 和 温和的 风 — 失败的 不是 到 引起 热情的 情绪 在 他的 年轻的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
一朵花，一条潺潺的小溪，无尽的流水，银色的星星，以及和煦的微风，都未能激起他年轻心中的热情。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] ['mɑ:v(ə)] .
at which many marveled .
 在 哪个 许多 惊叹 .

许多人对此感到惊奇。

" [nʌn] [nu:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] " [dɪr] ['pɑ:pə]

" None knew him but to love him , " and in his walks with " dear papa

" 没有任何 知道 他 但 到 爱 他 , " 和 在 他的 散步 和 " 亲爱的 爸爸

,

!

,

“没有人认识他而不爱他,”在他与“亲爱的爸爸”一起散步时,

[swi:t] ['mæmə] , [ænd; ɛnd] ['dɑ:rlɪŋ] [lɪli:əs] , " ['meni] [æn; ən] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz]
sweet **mamma** , **and** **darling** **Lillias** , " **many** **an** **eye** **followed** **him** **with** **blessings**
 甜的 妈妈 , 和 亲爱的 莉莉娅 , " 许多 一个 眼睛 随后 他 和 祝福

·
 ·
 ·

亲爱的妈妈，亲爱的莉莉娅们，“许多双眼睛都带着祝福追随着他。

" [ɑ:] , " [sed] [æ̃n; ə̃n][eɪdʒd][wʌn] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [smaɪlz] [ænd; ənd]
" **Ah** , " **said** **an** **aged one** , **whom** **he** **had** **cheered** **with** **sunny smiles** **and**
" 啊 , " 说 一个 老年人 一 , 谁 他 有 欢呼 和 阳光明媚 微笑 和
[ˈɑ:rtləs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
artless conversation ,
不矫揉造作 对话 ,

“啊,”一位老人说道, 他曾用灿烂的笑容和朴实的谈话逗乐过这位老人。

" [fju:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɪli] [em] — — ; [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ][ˈeɪndʒəlz] [lent] [tu:; tə]
" **few** **will** **be** **the** **years** **of** **Willie M** — — ; **he** **is** **one** **of** **God's** **angels** **lent** **to**
" 很少 将要 是 这 年 的 威利 M — — ; 他 是 一 的 神的 天使 借出的 到
[ɜ:rθ] !
earth !
地球 !
“威利·M的寿命不会太长; 他是上帝派到人间的天使之一!”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [θɔ:t] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə]
" **and** **her** **tears** **fell** **at** **the** **prophetic** **thought** **that** **even** **she** **would** **live** **to**
" 和 她 眼泪 跌倒 在 这 预言 想法 那 甚至 她 会 居住 到
[si:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnsəm] [wi:] [feɪs] [hɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪnz] [lɪd] .
see **his** **winsome** **wee** **face** **hid** **beneath** **the** **coffin's** **lid** .
看 他的 迷人的 哇 脸 隐藏 下面 这 棺材的 盖 .
“想到自己也会有生之年看到他那可爱的小脸蛋被棺材盖盖住, 她的眼泪就止不住地流了下来。”

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][bed] ,
A **group** **of** **young** **children** **stood** **around** **his** **bed** ,
一个 团体 的 年轻的 孩子们 站立 大约 他的 床 ,
一群小孩围在他的床边,

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwʌndər] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ɪn][ðər; ðər] [lʌvd]
gazing **with** **fearful** **wonder** **on** **the** **change** **that** **had** **been** **wrought** **in** **their** **loved**
凝视 和 可怕 想知道 在 这 改变 那 有 到过 锻 在 他们的 喜爱
[ˈpleɪmənt] .
playmate .
玩伴 .
他们怀着恐惧和惊奇的目光, 凝视着他们心爱的玩伴身上发生的变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:]
He **had** **begged** **of** **his** **mamma** **to** **send** **for** **them** , **that** **he** **might** **see**
他 有 乞求 的 他的 妈妈 到 发送 为了 他们 , 那 他 可能 看
[ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] ;
them **once** **more** ;
他们 一次 更多的 ;
他曾恳求妈妈把他们接过来, 让他能再见他们一面;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [ɪts] [ˈwelkəm] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bænd]
and **his** **large** , **spiritual** **eye** **had** **looked** **its** **welcome** **on** **each** **of** **that** **little** **band**
和 他的 大的 , 精神 眼睛 有 看起来 它是 欢迎 在 每个 的 那 小的 乐队
.
:
.
他那双充满灵性的大眼睛, 热情地注视着这群小家伙中的每一个人。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvaɪələt][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪŋɡl] ;
Once **he** **had** **hunted** **with** **them** **the** **early** **violet** **in** **the** **glade** **and** **dingle** ;
一次 他 有 猎杀 和 他们 这 早期的 紫色 在 这 林间空地 和 丁格尔 ;
他曾与他们一起在林间空地和山谷中猎捕早春紫罗兰;

[wʌnz][ðə; ði] ['ekʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['merəli] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
once the echoes of his voice rang merrily out as they bounded over the
一次 这 回声 的 他的 嗓音 响铃 兴高采烈地 出去 作为 他们 有界 超过 这
[ˈɡriːnswɔːrd] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,
greensward in chase of the bright ,
绿地 在 追赶 的 这 明亮的 ,
当他们在绿茵场上追逐着明亮的光芒时，他的声音欢快地回荡在空气中。

[ɪˈluːsɪv] ['bʌtərflaɪ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
illusive butterfly — and his heart grew sad as he felt that he should be
虚幻 蝴蝶 — 和 他的 心 生长 伤心 作为 他 毛毡 那 他 应该 是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
with them no more .
和 他们 不 更多的 .
难以捉摸的蝴蝶——他感到自己不应该再和他们在一起了，心中不禁涌起悲伤。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [kəˈresɪŋli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡæri] [ˈlɪŋkən] ,
A little hand was laid caressingly upon his head — it was Gary Lincoln ,
一个 小的 手 曾是 铺设 温柔地抚摸 之上 他的 头 — 它 曾是 加里 林肯 ,
一只小手轻轻地放在他的头上——是加里·林肯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
and as he turned around to look upon her he saw that her eyes
和 作为 他 转向 大约 到 看 之上 她 他 锯 那 她 眼睛
[wɜːr; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
were full of tears .
是 满的 的 眼泪 .
当他转过身去看她时，发现她眼里噙满了泪水。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] , [ˈɡæri] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Why do you cry , Gary ?** " **said he .**
" 为什么 做 你 哭 , 加里 ? " 说 他 .
“加里，你为什么哭呢？”他问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ['mæmə] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Because mamma says that you are going away to Heaven ,** " **she replied ,**
" 因为 妈妈 说道 那 你 是 去 离开 到 天堂 , " 她 回复 ,
“因为妈妈说你要去天堂了，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [dʌʊnt][ɡoʊ] , ['wɪli] , [dʌʊnt][ɡoʊ] !
" **and I cannot bear to think of it — don't go , Willie , don't go !**
" 和 我 不能 熊 到 思考 的 它 — 不 去 , 威利 , 不 去 !
“我简直无法想象——别走，威利，别走！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [feɪs] [laɪk] [reɪn] .
" **and the tears streamed down her young face like rain .**
" 和 这 眼泪 流媒体 向下 她 年轻的 脸 喜欢 雨 .
泪水像雨点般顺着她年轻的脸颊流淌下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst] ['sɑːrʊʊ] .
It was her first sorrow .
它 曾是 她 第一的 悲哀 .
这是她第一次感到悲伤。

['wɪli] [spʊʊk][nɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡriːvd] , [jet] ['tendər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Willie spoke not , but a grieved , yet tender expression rested on his countenance ,
威利 辐 不是 , 但 一个 伤心 , 然而 投标 表达 休息 在 他的 面容 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,
and his mamma ,
和 他的 妈妈 ,
威利没有说话，但他的脸上带着悲伤而温柔的表情，他的妈妈.....

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [i:tɪ] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɾ] [oʊn], [toʊld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɾ] [gʊd] ,
taking a hand of each within her own, told her that if she were good, ,
采取 一个 手 的 每个 之内 她 自己的, 讲述 她 那 如果 她 是 好的 ,
她握住每个人的手, 告诉她, 如果她表现好,

[ɪf] [ðei] [ɔ:l][wɜ:r; wəɾ] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , [ðei] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈwɪli] — [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t]
if they all were good children, they should go to Willie — although he might not
如果 他们 全部 是 好的 孩子们 , 他们 应该 去 到 威利 — 虽然 他 可能 不是
[steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
stay with them .
停留 和 他们 .

如果他们都是好孩子, 他们应该去威利那里——尽管他可能不会和他们待在一起。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [hoʊm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] — [haʊ]
She told them of the glorious home to which he was hastening — how
她 讲述 他们 的 这 辉煌 家 到 哪个 他 曾是 加速 — 如何
[ˈhæpi] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] — [ˈnevər][tu:; tə] [ˈsʌfər] [mɔ:r] — [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] — [ðə; ði] [ˈstɑ:ri]
happy he would be — never to suffer more — of the white robe — the starry
快乐的 他 会 是 — 绝不 到 遭受 更多的 — 的 这 白色的 长袍 — 这 繁星
[kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈɡoʊldən][hɑ:rp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd]
crown and the tiny golden harp that should be his — and how he would
王冠 和 这 微小的 金的 竖琴 那 应该 是 他的 — 和 如何 他 会
[bi:; bi][ðer; ðər] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒl] ,
be their guardian angel ,
是 他们的 监护人 天使 ,

她告诉他们他正赶往的荣耀家园——他将多么幸福——再也不会受苦——那件白色的长袍——那顶星光闪耀的王冠和那把属于他的金色小竖琴——以及他将成为他们的守护天使。

[θru:] [dei] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
through day and hush of night ,
通过 天 和 嘘 的 夜晚 ,
从白天到寂静的夜晚,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒɔɪfəli] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwelkəm] [i:tɪ] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [hoʊm] .
and how joyfully he would welcome each one to his happy home .
和 如何 欣喜地 他 会 欢迎 每个 — 到 他的 快乐的 家 .
他会多么高兴地欢迎每个人来到他幸福的家中。

[ðæt] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɾ][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ʌv] [fɔ:r; fər]
That mother's heart was bursting, and yet her absorbing love for
那 母亲的 心 曾是 爆发 , 和 然而 她 吸收 爱 为了
[hɜ:r; həɾ][tʃaɪld] [nɜ:rvd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [ðɪs] ,
her child nerved her to this ,
她 孩子 神经质 她 到 这 ,
那位母亲的心都碎了, 但她对孩子无微不至的爱却让她忍住了这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [ðæt] [klaɪm] [wer] " [ðə; ði][soʊl] [werz] [ɪts][ˈmænt(ə)][ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ,
and as she told of that clime where " the soul wears its mantle of glory ,
和 作为 她 讲述 的 那 气候 在哪里 " 这 灵魂 穿着 它是 地幔 的 荣耀 ,
当她讲述那个“灵魂披上荣耀斗篷”的地方时,

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌ.fə.rəɾz] [aɪ] [ɡru:] [soʊ] [ɪnˈtensli] [braɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [ʌnˈɜ:rθli] .
" **the little sufferer's eye grew so intensely bright that it seemed unearthly** .
" 这 小的 患者的 眼睛 生长 所以 强烈地 明亮的 那 它 似乎 超凡脱俗的 .
“小病人的眼睛变得异常明亮, 仿佛来自另一个世界。”

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [si:md] [ˈoʊpənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ,
Visions of Heaven seemed opened to his view ,
愿景 的 天堂 似乎 打开 到 他的 看法 ,
他仿佛看到了天堂的景象,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [kləːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , "
and with a face radiant with delight he clasped his hands , and said , "
和 和 一个 脸 辐射状 和 喜 他 紧握 他的 双手 , 和 说 , "
[dɪr] ['mæmə] ,
Dear mamma ,
亲爱的 妈妈 ,

他脸上洋溢着喜悦的光芒，双手合十，说道：“亲爱的妈妈，

[let][em 'iː][gʊv] [naʊ] . "
let me go now . "
让 我 去 现在 . "

“放我走吧。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wert] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tɪl] [gɔːd] [sendz] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" We must wait , my child , till God sends his angels for you . "
" 我们 必须 等待 , 我的 孩子 , 直到 上帝 发送 他的 天使 为了 你 . "

“孩子，我们必须等到上帝派天使来接你。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [klʌm] , " [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Yes , " he murmured , " till the angels come , " and sunk exhausted into a
" 是的 , " 他 低声说道 , " 直到 这 天使 来 , " 和 沉没 筋疲力尽的 进入 一个
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

“是的，”他喃喃道，“直到天使降临，”然后筋疲力尽地沉沉睡去。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪ'pɑːrtɪd] — [ænd; ənd] [wen] [nekst] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn]
Slowly and quietly the children departed — and when next they looked upon
缓慢地 和 悄悄 这 孩子们 已离开 — 和 什么时候 下一个 他们 看起来 之上
[hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['frʌʊdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .
him he was shrouded for the grave .
他 他 曾是 被遮蔽的 为了 这 严重 .

孩子们慢慢地、静静地离开了——当他们再次看到他时，他已经被裹尸布盖住了，即将入土为安。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mʊʊmənts][hiː; hi] [ə'wʊʊk] ,
In a few moments he awoke ,
在 一个 很少 时刻 他 醒来 ,

片刻之后，他醒了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and as he missed the little faces that had been around him ,
和 作为 他 错过 这 小的 面孔 那 有 到过 大约 他 ,

他开始想念那些曾经围绕在他身边的小面孔了。

[ə; eɪ][sæd] [lʊk] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
a sad look rested for a moment upon his face — but in an instant ,
一个 伤心 看 休息 为了 一个 片刻 之上 他的 脸 — 但 在 一个 立即的 ,

他脸上短暂地浮现出一丝悲伤的神色——但转瞬之间，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] , [hiː; hi] [smaɪld] ['fiːbli] ,
as his eye rested on his young sister , he smiled feebly ,
作为 他的 眼睛 休息 在 他的 年轻的 姐姐 , 他 微笑 虚弱地 ,

他的目光落在年幼的妹妹身上，勉强挤出一丝笑容。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] — [jet] [maɪ] [swiːt] [lɪliːəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] [stɪl] .
and exclaimed — " They are all gone — yet my sweet Lillias is with me still .
和 惊呼 — " 他们 是 全部 已消失 — 然而 我的 甜的 莉莉娅 是 和 我 仍然 .

她惊呼道：“他们都走了——但我亲爱的莉莉娅还和我在一起。”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kept] ['vɪdʒɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
" That night the angels kept vigil around his couch ,
" 那 夜晚 这 天使 保留 守夜 大约 他的 长椅 ,

“那天晚上，天使们守候在他的沙发旁，

[ænd; ənd] [er] [mɔːrɪn] [əˈrouz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsʌlɪd] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [tuː; tə] [ɪts]
and ere morn arose upon the earth the unsullied spirit was wafted to its
和 埃雷 早晨 出现 之上 这 地球 这 纯洁无瑕的 精神 曾是 飘散 到 它是
[ˈneɪtɪv] [ˈhev(ə)n] .
native Heaven .
本国的 天堂 .

黎明破晓之前，纯洁无瑕的灵魂便飘向了它原本的天堂。

[ˈnevər] — [ˈnevər] [kæn; kən] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [biː; bi] [ɪˈfeɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv]
Never — never can that night of Death be effaced from the tablets of
绝不 — 绝不 能 那 夜晚 的 死亡 是 抹去 从 这 片剂 的
[ˈmeməri] — [mɑːrkt] [æz; əz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] , [-]
memory — marked as it was by such holy , [348]
记忆 — 标记 作为 它 曾是 经过 这样的 圣 , [-]
永远——永远无法从记忆的石板上抹去那个死亡之夜——因为它被如此神圣地铭记着[348]

[ˈhev(ə)nli] [ˈheroʊɪzəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [faːnd] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ˈmʌðər] .
heavenly heroism on the part of that fond and devoted mother .
天上 英雄主义 在 这 部分 的 那 喜爱 和 奉献 母亲 .
那位慈爱而忠诚的母亲展现了超凡的英雄气概。

[ˈbɜːrɪŋ] [terz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaːðəz] [tʃiːk] ,
Burning tears were on the father's cheek ,
燃烧 眼泪 是 在 这 父亲的 脸颊 ,
父亲的脸颊上满是灼热的泪痕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪliːəs] [hæd; həd] [ˈsɒbd] [hɜːrˈself] [ɪˈntuː] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈslʌmbər] ,
and the young Lillias had sobbed herself into a feverish slumber ,
和 这 年轻的 莉莉娅 有 啜泣 她自己 进入 一个 发烧 睡眠 ,
年轻的莉莉娅哭着哭着，渐渐陷入了高烧的沉睡中。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ˈbriːðɪŋ]
but until life was over the mother sat by the side of her child , breathing
但 直到 生活 曾是 超过 这 母亲 卫星 经过 这 边 的 她 孩子 , 呼吸
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,
但直到生命终结，母亲都一直守在孩子身边，呼吸着甜美的气息。

[loʊ] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbetər] [lənd] , [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
low whispers of the Better Land , so soon to be his home .
低的 低语 的 这 更好的 土地 , 所以 很快 到 是 他的 家 .
低声诉说着更美好的地方，那里很快就会成为他的家。

[ʃiː; ji] [ˈfɔːltəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [kənˈsuːmɪŋ] [ɪtˈself] , [ʃiː; ji] [wʊd] [stɪl]
She faltered not , and although her heart seemed consuming itself , she would still
她 犹豫不决 不是 , 和 虽然 她 心 似乎 消费 本身 , 她 会 仍然
[treɪs] ,
trace ,
痕迹 ,
她没有动摇，尽管她的心似乎正在被吞噬，她仍然会继续追寻。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [nuː] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wʌn] .
with an eye of faith , new rays of comfort for the dying one .
和 一个 眼睛 的 信仰 , 新的 射线 的 舒适 为了 这 垂死 一 .
怀着信仰之心，为临终者带来新的慰藉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv]
She could not bear to think that his childish heart should shrink from the grave
她 可以 不是 熊 到 思考 那 他的 幼稚 心 应该 收缩 从 这 严重
— [nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ɪnˈvestɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [ɡluːm] .
— nor think of it — invested as it is so often — with dread and gloom .
— 也不 思考 的 它 — 投资 作为 它 是 所以 经常 — 和 恐惧 和 愁云 .

她无法忍受想到他那颗稚嫩的心会畏惧坟墓——也无法忍受想到它——它常常充满恐惧和忧郁。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈɜːrθli]
Thus she sustained him to the very portals of Heaven , until he needed earthly
因此 她 持续 他 到 这 非常 门户 的 天堂 , 直到 他 需要 尘世的
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n][noʊ] [mɔːr] ,
consolation no more ,
安慰 不 更多的 ,

于是, 她一直陪伴他直到天堂之门, 直到他不再需要尘世的慰藉。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈeltʃ-ɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæθ] [sed] — " [ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)l]
until the sheltering arms of Him received him , who hath said — " Suffer little
直到 这 庇护所 武器 的 他 已收到 他 , WHO 有 说 — " 遭受 小的
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] ,
children to come unto me ,
孩子们 到 来 到 我 ,

直到祂的庇护之臂接纳了他, 祂曾说——“让小孩子到我这里来,

[ænd; ənd][fərˈbɪd][ðəm; ðəm][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and forbid them not , for of such is the kingdom of Heaven .
和 禁止 他们 不是 , 为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

不要禁止他们, 因为天国是属于他们的。

" [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [sɪŋks] [tuː; tə][rest][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈbʊzəm] , [sʌŋk] [hiː; hi][ˈɪntuː]
" As peacefully as a child sinks to rest on a mother's bosom , sunk he into
" 作为 和平地 作为 一个 孩子 水槽 到 休息 在 一个 母亲的 怀 , 沉没 他 进入
[ˈdɛθs] [ɪmˈbreɪs] .
Death's embrace .
死亡人数 拥抱 .

“就像孩子安详地躺在母亲的怀抱中一样, 他安详地投入了死神的怀抱。”

[ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] , " [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
The agony of the hour , when it is said of a beloved one , " he is dead ,
这 痛苦 的 这 小时 , 什么时候 它 是 说 的 一个 心爱 一 , " 他 是 死的 ,

当听到亲人去世的消息时, 那一刻的痛苦是难以言喻的。

" [hæz; həz] [ˈnevər] — [nɔːr][kæən; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈdʒʌstli] [pɔːˈtreɪd] .
" has never — nor can it be justly portrayed .
" 有 绝不 — 也不 能 它 是 公正地 描绘 .

“从来没有——也不可能被公正地描述过。”

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hoʊp] [pluːmz] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːz] [əˈfɑːr] — [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] ,
Then it is that Hope plumes her wing and soars afar — then it is the even ,
然后 它 是 那 希望 羽流 她 翼 和 翱翔 远方 — 然后 它 是 这 甚至 ,
然后, 希望展开双翼, 翱翔远方——然后, 就是那一天,

[ðə; ði] [klɪr] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [siːmz] [dɪmd] .
the clear eye of Faith seems dimmed .
这 清除 眼睛 的 信仰 似乎 调暗 .

信仰的清澈目光似乎黯淡了下来。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [hɑ:rt] [ðæt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] —
When the truth burst upon the mother's heart that her child was no more —
什么时候 这 真相 爆裂 之上 这 母亲的 心 那 她 孩子 曾是 不 更多的 —
[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gri:f] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [tʃaɪldɪ] [hɑ:rt] [ðæt]
when she felt that her grief had now no power to afflict the childish heart that
什么时候 她 毛毡 那 她 悲伤 有 现在 不 力量 到 折磨 这 幼稚 心 那
[hæd; həd][ˈaɪdəˌlaɪzd][hɜ:r; hər] — [ðen] [dɪd][ðə; ði] [pent] [ʌp] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [ˈægəni] [rʌʃ] [fɔ:rθ] ,
had idolized her — then did the pent up torrents of agony rush forth ,
有 偶像化 她 — 然后 做过 这 五角星 向上 种子 的 痛苦 匆忙 前进 ,
当母亲得知孩子已经不在人世的真相时——当她感到自己的悲痛再也无法伤害那颗曾经崇拜她的稚嫩心灵时——积压已久
的痛苦才如洪水般倾泻而出。

['krʌʃɪŋ] ['evri] ['bæriər] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welɪm] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn][ðər; ðər] ['maɪti] **crushing every barrier , and threatening to overwhelm her soul in their mighty**
压碎 每一个 障碍 , 和 威胁 到 压倒 她 灵魂 在 他们的 强大的
[depθ] .
depth .
深度 .
粉碎一切障碍，其强大的力量深不可测，几乎要吞噬她的灵魂。

[jet] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['kʌmfətid] — [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] **Yet was she comforted — the glorious imaginings that she had so faithfully**
然而 曾是 她 安慰 — 这 辉煌 想象 那 她 有 所以 忠实
[ænd; ənd][ˈfɔ:rsəbli] [pɔ:'treɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [soʊl] —
and forcibly portrayed to the dying one had fastened upon her soul —
和 强制 描绘 到 这 垂死 — 有 系紧 之上 她 灵魂 —
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] [gri:f] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and when the first wild burst of grief was over ,
和 什么时候 这 第一的 荒野 爆裂 的 悲伤 曾是 超过 ,
然而，她得到了安慰——她曾如此忠实而有力地向垂死之人描绘的那些美好的景象已经深深地烙印在她的灵魂深处——
当最初的悲痛爆发过去之后，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:fɪnd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] **she turned from the confined face to the upper world , as though she would say**
她 转向 从 这 棺材 脸 到 这 上 世界 , 作为 尽管 她 会 说
,
.
,
她将目光从棺材里的面孔转向上方的世界，仿佛要说：

" [nɑ:t] [hɪr] — [bʌt; bət][ðər; ðər] .
" **not here — but there .**
" 不是 这里 — 但 那里 .
不是这里，而是那里。

" [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] [ɡru:p] ['ɡæðərd] [ə'raʊnd] ['wɪli] [em] — — .
" **Once more a childish group gathered around Willie M — — .**
" 一次 更多的 一个 幼稚 团体 聚集 大约 威利 M — — .
“又有一群幼稚的人聚集在威利·M——周围。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [smaɪld] [noʊ] ['welkəm] , [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] ['preʃər] ,
His eye smiled no welcome , his hand returned no pressure ,
他的 眼睛 微笑 不 欢迎 , 他的 手 返回 不 压力 ,
他的眼神没有丝毫欢迎的微笑，他的手也没有回以任何压力。
[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn'fraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
but as he lay enshrouded in the garments of the grave ,
但 作为 他 躺 笼罩 在 这 服装 的 这 严重 ,
但他躺在坟墓里，被裹在坟墓的帷幔中，

[mɪˈθɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈglɒʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
methought he was even more lovely than when his face was glowing with
我的想法 他 曾是 甚至 更多的 迷人的 比 什么时候 他的 脸 曾是 发光 和
[laɪf] .
life .
生活 .

我觉得他比容光焕发时还要可爱。

[ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] [ri:ðd] [ðə; ði][ˈpa:rtɪd] [lɪps] ,
A smile still wreathed the parted lips ,
一个 微笑 仍然 花环 这 分手了 嘴唇 ,

微张的唇边依然挂着一丝微笑。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
as though the happy spirit had returned to the tenement of clay ,
作为 尽管 这 快乐的 精神 有 返回 到 这 廉租公寓 的 黏土 ,

仿佛快乐的灵魂又回到了这间泥土小屋里。

[ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɒ:riəs] [ˈhʊʊm] .
breathing of the blessedness of its glorious home .
呼吸 的 这 幸福 的 它是 辉煌 家 .

呼吸着它那荣耀家园的幸福气息。

[i:tʃ] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplæsɪd] [braʊ] ,
Each imprinted a kiss on the placid brow ,
每个 印记 一个 吻 在 这 平静 眉头 ,

她们各自在平静的额头上留下一个吻痕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [met][ðer; ðər][lɪps] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɔ:rmθ]
and as the icy chill of death met their lips , so full of life and warmth
和 作为 这 冰冷的 寒意 的 死亡 遇见 他们的 嘴唇 , 所以 满的 的 生活 和 温暖
 ,
 ,
 ,

当死亡的冰冷触碰到他们原本充满生命力和温暖的嘴唇时，

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔ:l] .
the reality of their loss was felt by all .
这 现实 的 他们的 损失 曾是 毛毡 经过全部 .

所有人都感受到了他们失去亲人的悲痛。

[ˈgæri] [ˈlɪŋkən] [ˈlɪŋgə] [ʌnˈtɪl][jɪ; ji] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðʊʊz] [ˈlɪt(ə)l][hændz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊz]
Gary Lincoln lingered until she placed within those little hands a cluster of white rose
加里 林肯 徘徊不去 直到 她 放置 之内 那些 小的 双手 一个 簇 的 白色的 玫瑰
- [bʌdz] — " [ˈflaʊərz] ,
- **buds — " Flowers** ,
- 花蕾 — " 花朵 ,

加里·林肯一直等到她把一簇白色玫瑰花蕾放在她那双小手里才停下来——“花，

[peɪl] [ˈflaʊərz] " — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌvz] [læst] [ɡɪft] .
pale flowers " — they were love's last gift .
苍白 花朵 " — 他们 是 爱的 最后的 礼物 .

“苍白的花朵”——那是爱情最后的礼物。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʊʊpləs] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [lʊk] — [ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][laɪf] ,
Now came the hopeless anguish of the last look — the suspension of almost life ,
现在 来了 这 绝望 痛苦 的 这 最后的 看 — 这 暂停 的 几乎 生活 ,

现在，临终前的绝望痛苦袭来——生命几乎消逝的瞬间，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] ['loʊʒ-d] [tu; tə][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] — [ænd; ənd] , [wɜ:rs]
as the dear remains are lowered to their resting - place — and , worse
作为 这 亲爱的 遗迹 是 降低 到 他们的 休息 - 地方 — 和 , 更糟
[ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] ,
than all , the hollow ,
比 全部 , 这 空洞的 ,

当逝者的遗体被安葬到它们的安息之地时——而比这一切更糟糕的是，空洞的，

[ˈmædnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [z:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fin] , [ˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
maddening sound of the falling earth upon the coffin , sealing the doom of the
令人抓狂 声音 的 这 坠落 地球 之上 这 棺材 , 密封 这 厄运 的 这
[bɪ'ri:vɪd] ,
bereaved ,
丧亲者 ,

泥土砸在棺材上发出令人发狂的声音，仿佛宣告了死者家属的厄运。

['meɪkɪŋ] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] ['mɪzəri] .
making complete their misery .
制作 完全的 他们的 苦难 .

让他们的痛苦雪上加霜。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][tu; tə][rest] [ə'mɪd][ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɔ:bərn] ,
They laid him to rest amid the bloom and shade of Mount Auburn ,
他们 铺设 他 到 休息 之中 这 盛开 和 阴影 的 山 奥本 ,
他们把他安葬在奥本山繁花似锦、绿荫蔽日的山间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,
and his grave is a shrine around which those who loved him come ,
和 他的 严重 是 一个 神社 大约 哪个 那些 WHO 喜爱 他 来 ,
他的墓地成了爱他的人们前来朝拜的圣地。

['brɪŋɪŋ] ['evər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
bringing ever with them the offering of gentle thoughts and pleasant
带来 曾经 和 他们 这 提供 的 温和的 想法 和 令人愉快的
['meməɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sli:ps] [bɪ'loʊʊ] .
memories of him who sleeps below .
回忆 的 他 WHO 睡觉 以下 .

他们永远带着对长眠于此者的温柔思念和美好回忆。

['lɪt(ə)] [hændz] [dek] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] ,
Little hands deck it with garlands ,
小的 双手 甲板 它 和 花环 ,

小手们用花环装饰它，

[ænd; ənd] [swi:t] ['kæri] ['lɪŋkən] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['vaɪələts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
and sweet Cary Lincoln has placed a tuft of early violets above the sacred
和 甜的 凯瑞 林肯 有 放置 一个 簇 的 早期的 紫罗兰 多于 这 神圣
[spɑ:t] — [fɔ:r; fər] ,
spot — for ,
点 — 为了 ,

而可爱的凯瑞·林肯则在圣地上方放置了一簇早春紫罗兰——因为，

[sed] [fi; ji] , " ['wɪli] [lʌvd] ['vaɪələts] [soʊ] [wel] .
said she , " Willie loved violets so well .
说 她 , " 威利 喜爱 紫罗兰 所以 出色地 .

她说：“威利非常喜欢紫罗兰。”

" [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] " [lɔ:ŋ] [braɪt] [ˈsʌməɹ] [ˈaʊərz] ,
" **For months after his death , during the " long bright summer hours ,**
" 为了 几个月 后 他的 死亡 , 期间 这 " 长的 明亮的 夏天 小时 ,
在他去世后的几个月里，在漫长而明亮的夏日时光里，

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈɔ:lmʊst] [ˈdeɪli] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ˈlɪŋgəɪŋ] [wen] [ɔ:l] [hæd; həd]
" a child was seen almost daily to visit his grave , lingering when all had
" 一个 孩子 曾是 已见 几乎 日常的 到 访问 他的 严重 ; 挥之不去的 什么时候全部 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 :

“几乎每天都能看到一个孩子去他的坟前，即使所有人都走了，他仍然在那里逗留。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɪli:əs] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈspɪrɪt] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [nɪr] ,
It was Lillias — and I thought if the departed spirit were hovering near ,
它 曾是 莉莉娅 — 和 我 想法 如果 这 已离开 精神 是 悬停 靠近 ;
是莉莉娅——我想，如果逝者的灵魂在附近徘徊，

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈekʊs] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [gɔ:n] , [jet] [ðəʊ] , [maɪ] [swi:t] [lɪli:əs]
how often it would echo those words , " They are all gone , yet thou , my sweet Lillias
如何 经常 它 会 回声 那些 字 , " 他们 是 全部 已消失 ; 然而 你 ; 我的 甜的 莉莉娅
;
;
;

那些话语常常回荡在耳边：“他们都走了，而你，我亲爱的莉莉娅丝，

[ɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [sti:l] .
art with me still .
艺术 和 我 仍然 :

艺术依然与我同在。

" [wʌn] [jɪr] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfju:nərəl] [treɪn] [wu:nd] [əˈgen] [θru:] [maʊnt] [ˈɔ:bərn]
" One year had elapsed , and a funeral train wound again through Mount Auburn
" 一 年 有 过去 ; 和 一个 葬礼 火车 伤口 再次 通过 山 奥本
;
;
;

一年过去了，送葬的列车再次蜿蜒穿过奥本山。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈwɪli] .
pausing at the grave of Willie .
暂停 在 这 严重 的 威利 :

在威利的墓前驻足。

[lɪli:əs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] .
Lillias was no more .
莉莉娅 曾是 不 更多的 :

莉莉娅已经不在人世了。

[ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [nɑ:t] [tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [læst] [ˈɪlnəs] [ʃi:; ʃi]
She ceased not to mourn for her brother , and during her last illness she
她 停止 不是 到 哀悼 为了 她 兄弟 ; 和 期间 她 最后的 疾病 她
[spoʊk] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] ,
spoke of little ,
辐 的 小的 ;

她始终没有停止哀悼她的哥哥，在她最后的病痛中，她很少说话。

[seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
save that she should find him in heaven .
节省 那 她 应该 寻找 他 在 天堂 :

只希望她能在天堂找到他。

[wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˈeɪndʒl̩] - [ˈmʌðər] [sæt][baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ˈbriːðɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈhoʊp]
Once more that angel - mother sat by a dying child , breathing words of holy hope
一次 更多的 那 天使 - 母亲 卫星 经过 一个 垂死 孩子 , 呼吸 字 的 圣 希望
[ænd; ənd] [trʌst] ,
and trust ,
和 相信 ,

那位天使般的母亲又一次坐在垂死的孩子身边，口中吐出充满希望和信任的话语。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [gruː] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
and her eye grew bright , and her heart was warm ,
和 她 眼睛 生长 明亮的 , 和 她 心 曾是 温暖的 ,
她的眼睛亮了起来，心里暖暖的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl̩] [riːˈjuːniən][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
as she spoke of a joyful reunion in heaven .
作为 她 辐 的 一个 快乐 团圆 在 天堂 .
她谈到在天堂里欢欣的重聚。

" [ˈmæmə] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] [ˈpɑːpə] ,
" **Mamma ,** " **said the child ,** " **we will keep a place for you and dear papa ,**
" 妈妈 , " 说 这 孩子 , " 我们 将要 保持 一个 地方 为了 你 和 亲爱的 爸爸 ,
孩子说：“妈妈，我们会为您和亲爱的爸爸留个位置。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [suːn] ?
and will you come soon ?
和 将要 你 来 很快 ?
你很快会来吗？

" [ˈɪrz] [hæv; həv] [sɪns] [pæst] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊər]
" **Years have since passed , but often at the holy twilight hour**
" 年 有 自从 通过了 , 但 经常 在 这 圣 暮 小时
“岁月流逝，但往往在神圣的黄昏时分。”

[ðoʊz] [ˈdʒent(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [stiːl] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ræpt] [soʊl] [ˈpriəsɪz] [ðə; ði]
those gentle children are with me still ; and when my rapt soul pierces the
那些 温和的 孩子们 是 和 我 仍然 ; 和 什么时候 我的 欣喜若狂 灵魂 穿孔 这
[ˈæʒər] [vɔːlt] ,
azure vault ,
蔚蓝 金库 ,
那些温柔的孩子依然与我同在；当我的灵魂沉浸在蔚蓝的穹顶之下，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪli] [ɪn][ˈeɪndʒl̩][roʊbz] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ɪnˈtrænst] ,
I seem to see Willie in angel robes , and listen , entranced ,
我 似乎 到 看 威利 在 天使 长袍 , 和 听 , 着迷 ,
我仿佛看到威利穿着天使的长袍，我着迷地聆听着。

[tuː; tə][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] - [ˈmelədi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈgoʊldən][ˈhɑːrp] — [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz]
to the tones of spirit - melody from his tiny golden harp — a form as
到 这 音调 的 精神 - 旋律 从 他的 微小的 金的 竖琴 — 一个 形式 作为
[ˈreɪdiənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz][ˈevər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
radiant as his own is ever near him ,
辐射状 作为 他的 自己的 是 曾经 靠近 他 ,
他那小小的金色竖琴奏出灵性旋律——一个和他一样光芒四射的身影始终在他身边。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi] ,
and I fancy ,
和 我 想要 ,
而且我喜欢，

[æz; əz][aɪ][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [lʊk] [ðæt] ['evər] [ɡriːts] [ə; eɪ] ['serəf] [streɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
as I mark the delighted look that ever greets a seraph strain from the beloved
作为 我 标记 这 高兴极了 看 那 曾经 问候 一个 炽天使 拉紧 从 这 心爱
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ;

当我看到爱人唇间流淌出的天使般的甘露时，她脸上总是洋溢着欣喜的神情。

[ðæt] [aɪ] [hɪr] [ɪn] [swiːt] [toʊnz] , " [ðəʊ] , [maɪ] [swiːt] ['laɪliːəz] , [ɑːrt][wɪð; wɪθ][em 'iː] [stɪl] .
that I hear in sweet tones , " thou , my sweet Lilias , art with me still .
那 我 听到 在 甜的 音调 , " 你 , 我的 甜的 莉莉娅 , 艺术 和 我 仍然 .
我听到甜美的声音说：“你，我甜美的莉莉娅，仍然与我同在。”

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪrəʊz, 'hiːrəʊz] ['epɪtæf] .
" THE CHRISTIAN HERO'S EPITAPH .
" 这 基督教 英雄们 墓志铭 .

“基督教英雄的墓志铭。”

[seɪ] , [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['redi] [tuːl] [ɪn'ɡreɪv]
Say , doth the sculptor's ready tool engrave
说 , 确实 这 雕塑家的 准备好 工具 雕刻

你说，雕刻家的现成工具能雕刻吗？

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)] ['stænzə] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɔːŋkəʒ-z] [ɡreɪv] ?
A mournful stanza o'er a conqueror's grave ?
一个 悲哀 诗节 超过 一个 征服者的 严重 ?

一首哀悼征服者坟墓的诗？

[ɔːr][bɪd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [bend] , [ɔːr] ['saɪprəs] [twɪn] ?
Or bid the willow bend , or cypress twine ?
或者 出价 这 柳 弯曲 , 或者 柏 缠绕 ?

或者让柳树弯曲，让柏树缠绕？

[ɔːr]['dɔʊlf(ə)]['təʊkənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [kəm'beɪn] ?
Or doleful tokens to his fame combine ?
或者 悲伤的 代币 到 他的 名声 结合 ?

或者，这些悲伤的象征与他的名声交织在一起？

[ðen] [treɪs] [noʊ] ['sædnɪŋ] ['sentəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs]
Then trace no saddening sentence o'er the place
然后 痕迹 不 令人悲伤 句子 超过 这 地方

然后，不要在这个地方留下任何令人悲伤的句子。

[wer] [rests] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn][ə; eɪ] ['hevnwərd] [reɪs] ;
Where rests the victor in a heavenward race ;
在哪里 休息 这 胜利者 在 一个 向天 种族 ;

在通往天堂的赛跑中，胜利者安息何处？

['miːtər] [ðə; ði] ['lɔːrəl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [streɪn]
Meeter the laurel and the trumpet - strain
仪表 这 月桂树 和 这 喇叭 - 拉紧

遇见月桂树和号角曲

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [fɔːt] [ə; eɪ] ['feɪdlɪs] [kraʊn] [tuː; tə][geɪn] !
For one who fought a fadeless crown to gain !
为了 一 WHO 战斗 一个 无色 王冠 到 获得 !

为了一个与永不褪色的王冠而战的人！

[brɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriːəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [truː] ,
Bring the memorials of a warrior true ,
带来 这 纪念碑 的 一个 战士 真的 ,

把战士的纪念碑带回来，使其真实可信。

[ðə; ði] " [sɔ:rd] , " [ðə; ði] " ['helmit] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [breɪst] - [pleɪt] " [tu:] ;
The " sword , " the " helmet , " and the " breast - plate " too ;
这 " 剑 , " 这 " 头盔 , " 和 这 " 胸部 - 盘子 " 也 ;
还有“剑”、“头盔”和“胸甲”;

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ðæt] [baɪ] [ði:z] [hi:; hi] [wʌn] ,
Write on the marble that by these he won ,
写 在 这 大理石 那 经过 这些 他 韩元 ,
在石板上写下他凭借这些胜利的经过。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][ˈgeɪzər][du:][æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [dʌn] !
And bid the gazer do as he hath done !
和 出价 这 凝视者 做 作为 他 有 完毕 !
让凝视者照他所做的去做!

[raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ; [haʊ] [ˈhʌmb(ə)] , [jet] [haʊ] [braɪt] ,
Write of his faith ; how humble , yet how bright ,
写 的 他的 信仰 ; 如何 谦逊的 , 然而 如何 明亮的 ,
写一写他的信仰; 多么谦卑, 却又多么光明。

[dɪˈfju:sɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] ;
Diffusing round a clear and heavenly light ;
扩散 圆形的 一个 清除 和 天上 光 ;
散发出清澈如天堂般的光芒;

[raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] ; [haʊ] [ˈkwentʃləsli] [aɪˈti:] [bə:nd] ,
Write of his zeal ; how quenchlessly it burned ,
写 的 他的 热情 ; 如何 无情地 它 烧伤 ,
写下他的热忱; 那份热情燃烧得多么不灭。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [aɪˈti:] [tɜ:rnd] !
How many a wanderer to the skies it turned !
如何 许多 一个 流浪者 到 这 天空 它 转向 !
它把多少流浪者带向了天空!

[ænd; ənd] , [ˈmɔ:rnər] , [wen] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
And , mourner , when thou comest with a tear ,
和 , 哀悼者 , 什么时候 你 彗星 和 一个 撕 ,
哀悼者啊, 当你带着泪水而来,

[ˈʌvz] [ˈkɒstlis] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [rɪˈmembrəns] [dɪr] ,
Love's costless tribute to remembrance dear ,
爱的 成本 贡 到 纪念 亲爱的 ,
这是爱对逝去亲人的无价缅怀。

[bend][ðer; ðər][ðəɪ] [ˈtremblɪŋ] [ni:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sɑ:d] ,
Bend there thy trembling knee upon the sod ,
弯曲 那里 你的 发抖 膝盖 之上 这 草皮 ,
将你颤抖的膝盖跪在草地上,

[ænd; ənd][lɪft] [ðəɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkəʒz] [gɑ:d] !
And lift thy homage to the conqueror's God !
和 举起 你的 尊敬 到 这 征服者的 上帝 !
向征服者的神献上你的敬意吧!

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - . [-]
THE LADY OF FERNHEATH . [349]
这 女士 的 - . [-]
弗恩希思夫人。[349]

[baɪ] [ˈmeri] [ˈspensər] [pi:z] .
BY MARY SPENCER PEASE .
经过 玛丽 斯宾塞 请 .
作者：玛丽·斯宾塞·皮斯。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

ISOLETH .

伊索列特。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] ?
How shall I describe her ?
如何 将 我 描述 她 ？

我该如何形容她呢？

[huː] [ˈevər] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [stɑːrz] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] , [ˈwɪtʃɪŋ]
Who ever described the sun , or one of the glorious stars , or the white , witching
WHO 曾经 描述 这 太阳 , 或者 一 的 这 辉煌 明星 , 或者 这 白色的 , 女巫
[muːn] ;
moon ;
月亮 ;

谁曾描绘过太阳，或是璀璨的星辰，或是洁白如魅的月亮？

[ɔːr] [huː] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfæʃnd]
or who , even the least and simplest of the exquisitely , perfectly fashioned
或者 WHO , 甚至 这 至少 和 最简单的 的 这 精美绝伦 , 完美 造型
[waɪld] - [ˈflaʊərz] ,
wild - flowers ,
荒野 - 花朵 ,

或者，哪怕是最不起眼、最简单的、精致完美的野花，

[ðæt] [groʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [roʊd] - [saɪd] ?
that grow upon the humblest road - side ?
那 生长 之上 这 最谦逊的 路 - 边 ？

生长在最简陋路边的植物？

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪndɪˈskraɪbəbl] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [ɪn][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]
If these are indescribable , how much more so , in its highest perfection , is the
如果 这些 是 无法形容 , 如何 很多 更多的 所以 , 在 它是 最高 完美 , 是 这
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
most beautiful ,
最多 美丽的 ,

如果这些都难以描述，那么在其至高完美状态下，最美的事物又该是何等难以言喻呢？

[moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈɡɑːdz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈpɜːrfɪkt] [kriːˈeɪʃənz] — [ˈwʊmən] ?
most perfect of all God's beautiful , perfect creations — woman ?
最多 完美的 的 全部 神的 美丽的 , 完美的 作品 — 女士 ？

上帝所有美丽完美的造物中最完美的——是女人吗？

[huː] [ˈevər] [dɪˈpɪktɪd] [hɜːr; hər][wʌn][hæf][æz; əz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Who ever depicted her one half as lovely and loving as she is ?
WHO 曾经 描绘 她 一 一半 作为 迷人的 和 爱 作为 她 是 ？

谁曾把她的一半描绘得像她本人一样可爱、温柔？

[huː] [ˈevər] , [əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] , [ˈræptʃərəs] [preɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [prəˈfjuːsli] [ˈlævɪʃt]
Who ever , amid all the wild , rapturous praise that has been so profusely lavished
WHO 曾经 , 之中 全部 这 荒野 , 欣喜若狂 称赞 那 有 到过 所以 大量地 慷慨的
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

无论谁，在对她铺天盖地、热情洋溢的赞美声中，

[sed] [wʌn] [hæf] [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hær] [du:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
said one half that is her due for her truth and gentleness and beauty ,
说 一 一半 那 是 她 到期的 为了 她 真相 和 温柔 和 美丽 ,
[hɜ:r; hær][ʌnˈtaɪərɪŋ][dɪˈvoʊ(ə)n] ,
her untiring devotion ,
她 不懈 虔诚 ,
其中一半是她应得的, 因为她诚实、温柔、美丽, 以及她孜孜不倦的奉献。

[hɜ:r; hær] [ʌnˈwɪriɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hɜ:r; hær][ˈevər] [ʌnˈselfɪ] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][self] , [hɜ:r; hær] — ,
her unwearying patience , **her ever unselfish forgetfulness of self** , **her —** ,
她 不知疲倦 耐心 , 她 曾经 无私 健忘 的 自己 , 她 — ,
[bʌt; bət]
but
但
她那永不疲倦的耐心, 她那永远无私奉献的精神, 她的——, 但是

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈveɪnli] [əˈtemptɪd] , [aɪ][ˈkænə:t] [əˈkɑ:mplɪ] .
what has been so many times vainly attempted , **I cannot accomplish** .
什么 有 到过 所以 许多 时代 徒劳地 尝试过 , 我 不能 完成 .
那些曾被无数次徒劳尝试过的事情, 我无法完成。

[haʊ] , [ðen] , [ʌel; jəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ði:] , [ˈbju:tɪf(ə)l] - ?
How , **then** , **shall I describe thee** , **beautiful Isoleth** ?
如何 , 然后 , 将 我 描述 你 , 美丽的 - ?
那么, 我该如何形容你呢, 美丽的伊索莱斯?

[ˈlʌvliɪst] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈgloʊɪŋ] , [ˈglɔ:riəs] [ˈleɪdi] - !
Loveliest , **lovingest** , **glowing** , **glorious Lady Isoleth** !
最可爱的 , 最爱 , 发光 , 辉煌 女士 - !
最可爱、最慈爱、最光彩照人、最荣耀的伊索莱斯女士!

[braɪt] [ˈleɪdi] - ! — [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [lʌv] .
Bright Lady Isoleth ! — **wild as a hawk** , **and beautiful as Love** .
明亮的 女士 - ! — 荒野 作为 一个 鹰 , 和 美丽的 作为 爱 .
光辉灿烂的伊索莱斯女士! ——像鹰一样狂野, 像爱一样美丽。

[ðai] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪs] , [ðain] [ˈevri] [lʊk] [wʌz; wəz] [tru:θ] .
Thy every motion was grace , **thine every look was truth** .
你的 每一个 运动 曾是 优雅 , 你的 每一个 看 曾是 真相 .
你的每一个动作都充满优雅, 你的每一个眼神都饱含真理。

[brɪˈwɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)] - !
Bewitching little Isoleth !
迷人的 小的 - !
迷人的小伊索莱斯!

[hɜ:r; hær][fɔ:rm][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [baʊ] ,
Her form was as lithe and flexible as a willow bough ,
她 形式 曾是 作为 轻盈 和 灵活的 作为 一个 柳 买 ,
她的身形像柳枝一样轻盈灵活。

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɔ:nz] .
and light and graceful as a young fawn's .
和 光 和 优美 作为 一个 年轻的 小鹿的 .
轻盈优雅, 如同幼鹿一般。

[hɜ:r; hær] [ˈkwi:nli] [ˈlɪt(ə)] [hed] [sæt][moʊst] [ˈpraʊdli] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdeɪntiɪst] , [ˈsɒftəst] ,
Her queenly little head sat most proudly upon the daintiest , **softest** ,
她 女王般的 小的 头 卫星 最多 自豪地 之上 这 最精致的 , 最柔软 ,
她那高贵的小脑袋骄傲地安放在最精致、最柔软的……上

[ˈwaɪtɪst] [ˈnek] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [ˌjuː; jʊ] [ˈevər] [ˈsɔ:] .
whitest neck and bosom you ever saw .
最白 脖子 和 怀 你 曾经 锯 .

你见过最白皙的脖子和胸部。

[tu:] [ˈdi:p] [ˈwelz] [ˈʌ; əv] [ˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈʌv] [ˈwɜːr; wər] [ˈhɜːr; hə] [ˈaɪz] , [ˈrɪˈvi:lɪŋ] [ˈevrɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌ; əv]
Two deep wells of light and love were her eyes , revealing every feeling of
二 深的 水井 的 光 和 爱 是 她 眼睛 , 揭示 每一个 感觉 的
[ˈhɜːr; hə] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsoʊl] .
her beautiful soul .
她 美丽的 灵魂 .

她的眼睛如同两口深邃的光芒和爱的井，映照出她美丽灵魂的每一份感受。

[ˈwen] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈwʌz; wəz] [ˈsæd] , [ˈðeɪ] [ˈlʊkt] [ˈaʊt] , [ˈhæf] [ˈʌt] , [ˈθruː] [ˈðer; ðər] [ˈlɔːŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlæʃɪz] ,
When she was sad , they looked out , half shut , through their long shining lashes ,
什么时候 她 曾是 伤心 , 他们 看起来 出去 , 一半 关闭 , 通过 他们的 长的 灼灼 睫毛 ,
[ˈduːɪ] ,
dewy ,
露水 ,

当她悲伤时，她们会半闭着眼睛，透过长长的、闪亮的、沾着露水的睫毛向外看去。

[ˈdɑːrk] [ænd; ənd] [ˈtendər] ; [ænd; ənd] [ˈwen] [ˈhɜːr; hə] [ˈmuːd] [ˈgruː] [ˈmerɪ] , [ˈðeɪ] [ˈdɑːnst] [ɪn] [ˈveri] [ˈdʒɔɪ] .
dark and tender ; and when her mood grew merry , they danced in very joy .
黑暗的 和 投标 ; 和 什么时候 她 情绪 生长 欢乐 , 他们 跳舞 在 非常 喜悦 .
[ˈbeɪ] [ˈtendər] [ˈdʒɔɪ] .
既阴郁又温柔；当她心情愉悦时，他们就高兴地跳舞。

[ˈnʌn] [ˈjet] [ˈəˈɡriːd] [ˈɑːn] [ˈðer; ðər] [ˈkʌlər] .
None yet agreed on their color .
没有任何 然而 同意 在 他们的 颜色 .

大家还没就颜色达成一致。

[ˈwʌn] [ˈwʊd] [ˈhæv; həv] [ˈswɔːrɪn] [ˈðeɪ] [ˈwɜːr; wər] [ˈðə; ðɪ] [ˈsɒftəst] ,
One would have sworn they were the softest ,
一 会 有 宣誓 他们 是 这 最柔软 ,

人们会发誓它们是最柔软的，

[ˈwɜːrməst] [ˈbraʊn] — [ˈhiː; hi] [ˈsɔ:] [ˈðem; ðəm] [ˈoʊnli] [ˈwen] [ˈðeɪ] [ˈwɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌv] , [ænd; ənd] [ˈhiː; hi]
warmest brown — he saw them only when they were looking love , and he
最温暖 棕色的 — 他 锯 他们 仅有的 什么时候 他们 是 寻找 爱 , 和 他
[ˈwʌz; wəz] — [ˈbʌt; bət] [ˈʌ; əv] [ˈhɪm; ɪm] [ˈəˈnɔːn] .
was — but of him anon .
曾是 — 但 的 他 匿名 .

最温暖的棕色——他只在他们相爱时才看到他们，而他自己也正沉浸在爱意中——但很快，他就消失了。

[ˈəˈnʌðər] [ˈwʊd] [ˈhæv; həv] [ˈtoʊld] [ˌjuː; jʊ] [ˈðeɪ] [ˈwɜːr; wər] [ˈpjʊr] , [ˈklɪr] [ˈbluː] — [ˈbʌt; bət] [ˈhiː; hi] [ˈwʌz; wəz] [ˈðə; ðɪ]
Another would have told you they were pure , clear blue — but he was the
其他 会 有 讲述 你 他们 是 纯的 , 清除 蓝色的 — 但 他 曾是 这
[ˈleɪdɪ] - [ˈkənˈfesər] ,
Lady Isoleth's confessor ,
女士 - 忏悔者 ,

换作别人，他们会告诉你它们是纯净清澈的蓝色——但他可是伊索莱斯夫人的忏悔神父。

[ˈwɪð; wɪθ] [ˈhɜːr; hə] [ˈwen] [ˈhɜːr; hə] [ˈθɔːts] [ˈdwelt] [ˈəˈpɑːn] [ˈθɪŋz] [ˈhoʊli] .
with her when her thoughts dwelt upon things holy .
和 她 什么时候 她 想法 居住 之上 事物 圣 .

当她思绪飘向神圣的事物时，她就陪伴在她身边。

[baɪ][tɜːrnz][wɜːr; wəɹ] [ðeɪ] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈkʌlɜːz] , [ɪn][fækt] , [ɪkˈsept] ,
By turns were they violet and gray , and all imaginable colors , in fact , except ,
经过 转弯 是 他们 紫色 和 灰色的 , 和 全部 可以想象的 颜色 , 在 事实 , 除了 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

它们时而呈紫色, 时而呈灰色, 实际上, 除了.....之外, 所有你能想象到的颜色都出现过。

[griːn] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ʌnˈraɪtəs] [jeɪd] [ðæt] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] .
green , or any other such unrighteous shade that eyes sometimes take upon themselves .
绿色的 , 或者 任何 其他 这样的 不义的 阴影 那 眼睛 有时 拿 之上 他们自己 .

绿色, 或者眼睛有时会呈现出的任何其他不正当的颜色。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] , [raɪp] , [ˈtemptɪŋ] [maʊθ] — [ɑː] ! [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][naːt][dʒʌst][ðə; ði] [maʊθ] [wʌn]
Then her little , ripe , tempting mouth — ah ! was it not just the mouth one
然后 她 小的 , 成熟 , 诱人的 嘴 — 啊 ! 曾是 它 不是 只是 这 嘴 一
[lʌvz] [tuː; tə] [kɪs] ?
loves to kiss ?
爱 到 吻 ?

然后是她那小巧、成熟、诱人的嘴唇——啊! 那不正是让人想亲吻的嘴唇吗?

[smɔːl] , [ˈdɪmpld] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [roʊz] - [red] [lɪps] ;
small , dimpled , with soft , rose - red lips ;
小的 , 凹陷的 , 和 柔软的 , 玫瑰 - 红色的 嘴唇 ;

小巧、有酒窝、嘴唇柔软, 呈玫瑰红色;

[ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ˈevər] — [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər]
and tremulous ever — trembling with the love and gladness that filled her
和 颤抖的 曾经 — 发抖 和 这 爱 和 欢乐 那 已填 她
[jʌŋ] [hɑːrt] .
young heart .
年轻的 心 .

她总是颤抖着——颤抖着, 因为她年轻的心中充满了爱和喜悦。

[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ʌv; əv] - .
Most beautiful was the Lady Isoleth of Fernheath .
最多 美丽的 曾是 这 女士 - 的 - .

最美丽的是弗恩希思的伊索莱斯夫人。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɜːrθ] - [deɪ] .
THE BIRTH - DAY .
这 出生 - 天 .

生日。

" [maɪ][ˈleɪdi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈlɪt(ə)] [oʊld][ˈbɑːdi] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
" My lady ! " exclaimed a bustling , good - natured little old body , entering the room ,
" 我的 女士 ! " 惊呼 一个 繁华 , 好的 - 自然 小的 老的 身体 , 进入 这 房间 ,
[wɪtʃ] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [ˈɡɒtfriːd] ,
which Wilhelm Gottfried ,
哪个 威廉 戈特弗里德 ,

“夫人! ”一个身形矫健、性情温和的老妇人走进房间, 大声喊道。房间里的人正是威廉·戈特弗里德。

[ˈbærən][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈgɑːrdiən] — [ˈevər] [pliːzd] [hɪmˈself]
Baron of Arnhiem — the Lady Isoleth's uncle and guardian — ever pleased himself
男爵 的 - — 这 女士 - 叔叔 和 监护人 — 曾经 高兴 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [məˈnædʒəri] ,
with calling the Lady Isoleth's menagerie ,
和 呼叫 这 女士 - 动物园 ,
阿恩海姆男爵——伊索莱斯夫人的叔叔兼监护人——总是喜欢把伊索莱斯夫人的动物园称为.....

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [fərˈsuːθ] ,
because , forsooth ,
因为 , 真的 ,
因为，的确如此，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪmɪŋ] [ˈkaʊntləs] [bɜːrdz] [ðæt]
the little lady delighted herself with feeding and taming countless birds that
这 小的 女士 高兴极了 她自己 和 喂养 和 驯服 无数 鸟类 那
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
had been brought from all the known quarters of the globe .
有 到过 带来 从 全部 这 已知 四分之一 的 这 地球 .
这位小妇人乐此不疲地喂养和驯服着从世界各地带来的无数鸟类。

" [maɪ][ˈleɪdi] , " [spʊk] [ʃiː; ʃi] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [bɜːrθ] - [deɪ] ,
" **My lady , spoke she , do you know that this is your ladyship's birth - day ,**
" 我的 女士 , " 辐 她 , " 做 你 知道 那 这 是 你的 夫人的 出生 - 天 ,
“夫人,”她开口说道, “您知道今天是夫人的生日吗? ”

[ðæt] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [biˈhuːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ]
that you this day have arrived at an age which behooves you to put away
那 你 这 天 有 到达的 在 一个 年龄 哪个 理应 你 到 放 离开
[ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,
childish things ,
幼稚 事物 ,
你今天已经到了应该告别幼稚事物的年纪，

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈkɛrz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] — "
and take upon yourself the cares that belong — "
和 拿 之上 你自己 这 关心 那 属于 — "
并承担起属于你自己的那些责任——

" [juː; jʊ] [waɪz] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [nɜːrs] !
" **You wise , dear little nurse !**
" 你 明智的 , 亲爱的 小的 护士 !
“你真是个聪明可爱的小护士! ”

[dəʊnt] [pʊt] [ɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ; [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [kɛr] ,
don't put on so much of the awful ; don't talk of care ,
不 放 在 所以 很多 的 这 可怕 ; 不 讲话 的 关心 ;
不要表现出那么多糟糕的事情; 不要谈论关心，

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ˈʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə] .
you make me shiver at the bare idea .
你 制作 我 颤抖 在 这 裸 主意 .
光是想想就让我不寒而栗。

" [wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðer; ðər][lɜːrk][aɪ] :
" **Where the bee sucks , there lurk I :**
" 在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 潜伏 我 :
“蜜蜂吸食的地方，就有我潜伏的地方：

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊslɪps] [bel] [aɪ][laɪ] ,
In the cowslip's bell I lie ,
在 这 报春花 钟 我 说谎 ,
我躺在报春花的花冠里，

[ðer; ðər][aɪ] [kaʊtʃ] [wen] [aulz] [du:][kraɪ] ,
There I couch when owls do cry ,
那里 我 长椅 什么时候 猫头鹰 做 哭 ,

当猫头鹰啼叫时，我就躺在那里。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæts] [bæk] [du:][aɪ][flaɪ] ,
On the bat's back do I fly ,
在 这 蝙蝠的 后退 做 我 飞 ,

我乘着蝙蝠的背飞翔，

[ˈæftər] [ˈsʌmər] [ˈmerəli] ,
After summer merrily ,
后 夏天 兴高采烈地 ,

夏日欢愉过后，

[ˈmerəli] , [ˈmerəli] !
Merrily , merrily !
欢快地 , 兴高采烈地 !

快乐地，快乐地！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmerəli] [sʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈeri] [ˈerɪəl] , [ˈdænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **And thus merrily sung the little airy Ariel , dancing around the room** ,
" 和 因此 兴高采烈地 唱 这 小的 轻盈的爱丽儿 , 跳舞 大约 这 房间 ,

于是，轻盈的小精灵爱丽儿欢快地唱着歌，在房间里翩翩起舞。

[skers] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sʌŋ] .
scarce touching the floor as she sung .
稀少 接触 这 地面 作为 她 唱 .

她唱歌时双脚几乎不沾地。

" [bles] [hɜ:r; hər] [laɪt] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈhæpi] [hɑ:rt] !
" **Bless her light , little , happy heart !**
" 保佑 她 光 , 小的 , 快乐的 心 !

愿她那颗轻盈、渺小、快乐的心得到祝福！

[wʌt] [ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ðə; ði][self] - [ˈlʌvɪŋ] , [praʊd]
What a sin that love must come , and with love , the self - loving , proud
什么 一个 罪 那 爱 必须 来 , 和 和 爱 , 这 自己 - 爱 , 自豪的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

爱情竟成了罪过，而伴随着爱情的，竟是自恋、骄傲的丈夫。

[ðæt] [wɪl] [bend] [ðæt] [braɪt] [wɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ker] ,
that will bend that bright will to his own ; and then old age , and care ,
那 将要 弯曲 那 明亮的 将要 到 他的 自己的 ; 和 然后 老的 年龄 , 和 关心 ,

那将使他那聪慧的意志屈从于自己的意志；然后是老年和忧虑，

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [laɪt] , [ˈferi] - [ˈbaʊndɪŋ] [step] [wɪl] [bi:; bi]
sure enough , and wrinkles — and then that light , fairy - bounding step will be
当然 足够的 , 和 皱纹 — 和 然后 那 光 , 仙女 - 边界 步 将要 是
[sloʊ] [ænd; ənd] [ˈledn] , [ænd; ənd] [ðæt] — [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
slow and leaden , and that — alas ! alas !
慢的 和 铅灰色 , 和 那 — 唉 ! 唉 !

果然，皱纹也随之而来——然后，那轻盈灵动的步伐就会变得缓慢沉重，唉！唉！

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbju:ti] — ! "
that such perfect beauty — ! "
那 这样的 完美的 美丽 — ! "

那真是完美的美人儿——！

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] , [nɜːsɪ] [dɪr] ?
" **What is that you are muttering about , nurse dear ?**
" 什么 是 那 你 是 喃喃自语 关于 , 托儿所 亲爱的 ?

“保姆，你在嘟囔什么呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][em 'iː] [siː] [wʌn][sæd] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ðɪs] [deɪ]
You must not let me see one sad look to - day , for am I not this day
你 必须 不是 让 我 看 一 伤心 看 到 - 天 , 为了 是 我 不是 这 天
[sɪks'tiːn] — [braɪt] ,
sixteen — bright ,
十六 — 明亮的 ,

今天你绝对不能让我看到一丝悲伤的神情，因为我今天不是十六岁吗——阳光灿烂？

[ˈmeri] [sɪks'tiːn] ! "
merry sixteen ! "
欢乐 十六 ! "

十六岁生日快乐！

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [sɪks'tiːn][tuː; tə] - [deɪ] — [sɪks'tiːn][tuː; tə] - [deɪ] ; " [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [deɪm]
" **Yes , my dear lady , sixteen to - day — sixteen to - day ;** " **and the little dame**
" 是的 , 我的 亲爱的 女士 , 十六 到 - 天 — 十六 到 - 天 ; " 和 这 小的 贵妇人
, [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmoʊməntəri] [ˈsædnəs] ,
, recovered from her momentary sadness ,
, 恢复 从 她 瞬间 悲伤 ,

“是的，亲爱的女士，今天十六岁了——今天十六岁了；”小姑娘从短暂的悲伤中恢复过来，

[geɪv] [hɜːr; hər][ˈleɪdi][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈkwɪzɪkl] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌns] [mɔːr] [rɪˈpiːtɪd] , " [sɪks'tiːn]
gave her lady a mysterious , quizzical look , as she once more repeated , " sixteen
给予 她 女士 一个 神秘 , 疑惑的 看 , 作为 她 一次 更多的 重复 , " 十六
[tuː; tə] - [deɪ] ! "
to - day ! "
到 - 天 ! "

她用一种神秘而疑惑的眼神看着那位女士，再次重复道：“今天十六岁了！”

" [wel] , [dɪr] [nɜːrs] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] , [ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ɔːf]
" **Well , dear nurse , what would you have me do , or what shall I leave off**
" 出色地 , 亲爱的 护士 , 什么 会 你 有 我 做 , 或者 什么 将 我 离开 离开
[frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] ,
from doing ,
从 正在做 ,

“那么，亲爱的护士，您想让我做什么，或者我应该停止做什么呢？”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [oʊld] ? " [æskt] - ,
now that I have grown so exceedingly old ? " asked Isoleth ,
现在 那 我 有 生长 所以 非常 老的 ? " 问 - ,

“既然我已经如此年老了呢？”伊索莱斯问道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ðæt] [ˈpreʃəs] [smaɪl][ʌv; əv][hɜːrz] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪmplz] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [aɪ 'tiː] — [ten]
smiling that precious smile of hers — ten thousand dimples danced around it — ten
微笑 那 宝贵的 微笑 的 她的 — 十 千 酒窝 跳舞 大约 它 — 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [lʌvz] [ˈhesəld] [ɪn] [iːtʃ] [ˈdɪmp(ə)l] .
thousand loves nestled in each dimple .
千 爱 依偎 在 每个 酒窝 .

她露出那珍贵的笑容——周围环绕着一万个酒窝——每个酒窝里都藏着一万份爱。

" [sɪks'tiːn][tuː; tə] - [deɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈbɑːdi] ,
" **Sixteen to - day !** " **replied the queer little old body ,**
" 十六 到 - 天 ! " 回复 这 酷儿 小的 老的 身体 ,

“今天十六岁！”那个古怪的小老头回答道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] .
with what she meant for a very significant look .
和 什么 她 意思是 为了 一个 非常 重要的 看 .

她那眼神意味深长。

" [jɔːr; jər] [ˈgɑːrdiən] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈbærən][ʌv; əv] - , [kʌmz] [ðɪs] [deɪ] — "
" Your guardian , the noble Baron of Arnhiem , comes this day — "
" 你的 监护人 , 这 高贵 男爵 的 - , 来 这 天 — "
"你们的监护人, 尊贵的阿恩海姆男爵, 今日前来——"

" [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [dɪr] [nɜːrs] , [ˈsteɪn] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
" As he does every year to see me , dear nurse , staying several weeks ,
" 作为 他 做 每一个 年 到 看 我 , 亲爱的 护士 , 入住 一些 周 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
sometimes months , with me . "
有时 几个月 , 和 我 . "
"就像他每年都会来看我一样, 亲爱的护士, 他会和我待上好几个星期, 有时甚至好几个月。"

" [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt][əˈloʊn] [ðɪs] [jɪr] , [maɪ] [swiːt] [ˈleɪdi] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
" He comes not alone this year , my sweet lady , " added the little woman ,
" 他 来 不是 独自的 这 年 , 我的 甜的 女士 , " 额外 这 小的 女士 ,
"今年他不是一个人来的, 我的甜心女士,"小妇人补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
looking still more significantly .
寻找 仍然 更多的 显著地 .

看起来还有更大的意义。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ] [dɪr] [ˈprɪm][oʊld][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv] - ,
" I suppose we shall have my dear prim old maiden aunt of Hansfeldt ,
" 我 认为 我们 将 有 我的 亲爱的 原始 老的 少女 阿姨 的 - ,
"我想我们将会见到我亲爱的、古板的老处女汉斯费尔特姑妈,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [snʌf] [ænd; ənd][læp] - [dɔːgz] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][maɪ] [dɪr] , [swiːt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌznz]
with her snuff and lap - dogs , or is it my dear , sweet , beautiful cousins
和 她 鼻烟 和 膝 - 狗 , 或者是 它 我的 亲爱的 , 甜的 , 美丽的 表兄弟姐妹
[bluːmɪn] [ænd; ənd][ɑːˈliːdə] ?
Blumine and Alida ?
布鲁明 和 阿丽达 ?
是她和她的鼻烟和宠物犬, 还是我亲爱的、甜美、美丽的表妹布鲁米娜和阿莉达?

[tel] [em ˈiː] , [nɜːsɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
Tell me , nursey , if they are coming .
告诉 我 , 托儿所 , 如果 他们 是 未来 .
保育员, 告诉我他们是否会来。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔːr; jər] [hed] .
You shake your head .
你 摇 你的 头 .

你摇了摇头。

[aɪ] [ges] , [ðen] , [maɪ] [praʊd] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ] [əˌrɪstəˈkrætɪk]
I guess , then , my proud uncle and aunt of Allwrath , and my aristocratic
我 猜测 , 然后 , 我的 自豪的 叔叔 和 阿姨 的 - , 和 我的 贵族
[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,
那么, 我想, 我那骄傲的奥尔拉斯叔叔婶婶, 以及我的贵族表亲们,

[ðer; ðər] [ˈhɔːti] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] ? " [-]
their haughty sons and daughters ? " [350]
他们的 傲慢 儿子们 和 女儿们 ? " [-]

他们那些傲慢的儿女们? [350]

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [swi:t] ['leɪdi] — [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst] [jet] . "

" **None of them , sweet lady — that is , just yet .** "

" 没有任何 的 他们 , 甜的 女士 — 那 是 , 只是 然而 . "

"目前还没有，亲爱的女士——至少现在还没有。”

" [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] - ['kʌz(ə)n] , ['æɪs] [ʌv; əv] - ,

" **My beautiful , loving - cousin , Alice of Bernstorf ,**

" 我的 美丽的 , 爱 - 表哥 , 爱丽丝 的 - ,

"我美丽、善良的表妹，伯恩斯托夫的爱丽丝，

[hu:] [hæz; hæz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ði:z] [sɪks] ['jɪrz] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][hɜ:r; hær][kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli]

who has been living these six years alone and lonely in her castle with only

WHO 有 到过 活的 这些 六 年 独自的 和 孤独 在 她 城堡 和 仅有的

[hɜ:r; hær] ['jʌŋgər] [sʌn][ænd; ənd] ['dɒtəz] .

her younger son and daughters .

她 年轻 儿子 和 女儿们 .

六年来，她一直独自一人孤独地生活在自己的城堡里，只有她的小儿子和女儿们陪伴。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:rz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] ?

Is she or any of hers coming here again ?

是 她 或者 任何 的 她的 未来 这里 再次 ?

她或者她的人还会再来这里吗？

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [maɪ] ['kʌznz] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['wɔrz] ?

And when will my cousins of Bernstorf return from those hideous wars ?

和 什么时候 将要 我的 表兄弟姐妹 的 - 返回 从 那些 可怕 战争 ?

我的伯恩斯托夫表亲们何时才能从那些可怕的战争中归来？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

I have not seen them for so many years I should not know them . "

我 有 不是 已见 他们 为了 所以 许多 年 我 应该 不是 知道 他们 . "

我多年未见他们，应该已经不认识他们了。

" [naʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɪrər] [ðə; ði][faiər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ɪn]

" **Now , dear lady , you are approaching nearer the fire , as the children say in**

" 现在 , 亲爱的 女士 , 你 是 接近 更近 这 火 , 作为 这 孩子们 说 在

[ðə; ði] [pleɪ] . "

the play . "

这 玩 . "

"现在，亲爱的女士，您正靠近火堆，就像孩子们在戏剧里说的那样。”

" [ju:; jʊ] [dɪr] , [kwɪr] ['lɪt(ə)][oʊld] [nɜ:rs] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] ['mɪstəfaɪd] , [maɪ]['sɜ:rk(ə)]

" **You dear , queer little old nurse , don't look so mystical and mystified , my circle**

" 你 亲爱的 , 酷儿 小的 老的 护士 , 不 看 所以 神秘 和 困惑 , 我的 圆圈

[ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

of acquaintance ,

的 熟人 ,

"亲爱的，古怪的老护士，你看起来并不那么神秘莫测，我的熟人们，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɪl] ,

by reason of my father's will ,

经过 原因 的 我的 父亲的 将要 ,

根据我父亲的遗嘱，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][roʊl] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [ɡo:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] .

is not so very extensive but that the roll might soon be gone through with .

是 不是 所以 非常 广泛的 但 那 这 卷 可能 很快 是 已消失 通过 和 .

虽然范围不算很广，但这个计划可能很快就会实施。

[kʌm] , [ʌn'foʊld][ðəɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [mɪ'stɪriəs] ['bʌdʒɪt] — [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

Come , unfold thy important , mysterious budget — who is it ? "

来 , 展开 你的 重要的 , 神秘 预算 — WHO 是 它 ? "

来吧，揭开你那份重要而神秘的预算——是谁的预算？

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [bi; bi] , [dɪr] ['leɪdɪ] , [bʌt; bət][jɔː; jər][ˈnoʊb(ə)l] ['kʌz(ə)n] , ['fə:də,nænd] , [prɪns] [ʌv; əv]
" **Who should it be , dear lady , but your noble cousin , Ferdinand , Prince of**
" WHO 应该 它 是 , 亲爱的 女士 , 但 你的 高贵 表哥 , 费迪南德 , 王子 的
- !
Bernstorf !
- !

“亲爱的女士，还能是谁呢？正是您高贵的表兄，贝尔恩斯托夫亲王费迪南德！”

[maɪ]['leɪdɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][jɔː; jər] ['fa:ðɜːz] [wɪl] ,
My lady , there is a clause in your father's will ,
我的 女士 , 那里 是 一个 条款 在 你的 父亲的 将要 ,
夫人，您父亲的遗嘱里有一条规定，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [jɔː; jər] [ˌsɪks'ti:nθ] [bɜːrθ] - [deɪ] ,
that you were not to know until your sixteenth birth - day ,
那 你 是 不是 到 知道 直到 你的 第十六 出生 - 天 ,
直到你十六岁生日那天你才会知道这件事。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twi:n] [jɔː; jər][ˈnoʊb(ə)l] ['fa:ðər] [ænd; ənd][jɔː; jər] ['kʌz(ə)n] ['fə:də,nænd] , [ðə; ðɪ]
revealing a compact between your noble father and your Cousin Ferdinand , the
揭示 一个 袖珍的 之间 你的 高贵 父亲 和 你的 表哥 费迪南德 , 这
['reɪnɪŋ] [duːk] [ʌv; əv] - ,
reigning Duke of Bernstorf ,
统治 公爵 的 - ,
揭露你高贵的父亲与你的堂兄，即当时的贝尔恩斯托夫公爵费迪南之间的一项协议，

[ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [braɪd] [tuː; tə][jɔː; jər] ['kʌz(ə)n] , [prɪns] ['fə:də,nænd][ʌv; əv] - .
that gave you as bride to your cousin , Prince Ferdinand Of Bernstorf .
那 给予 你 作为 新娘 到 你的 表哥 , 王子 费迪南德 的 - .
那位王子把你许配给了你的表兄，伯恩斯托夫的费迪南王子。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [maɪ]['leɪdɪ] , - [tɪz] [aʊt] .
There , now , my lady , ' tis out .
那里 , 现在 , 我的 女士 , - 的 出去 .
好了，夫人，出来了。

[ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [hæz; hæz][hæf] - [tʃoʊkt] [em 'i:] [ði:z] [twelv] ['tɪrɪz] . "
The secret has half - choked me these twelve years . "
这 秘密 有 一半 - 窒息 我 这些 十二 年 . "
这个秘密让我窒息了十二年。

" [veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪn][maɪ] ['fa:ðər] ;
" **Very kind and considerate in my father ;**
" 非常 种类 和 周到 在 我的 父亲 ;
我父亲非常善良体贴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [jet] ,
but his child does not choose to become the bride of any one just yet ,
但 他的 孩子 做 不是 选择 到 变得 这 新娘 的 任何 一 只是 然而 ,
但他的孩子目前还没有结婚的打算。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bi; bi][hɜːr; hər] ['grænfɑ:ðər] . "
least of all of one old enough to be her grandfather . "
至少 的 全部 的 一 老的 足够的 到 是 她 祖父 . "
至少还有一个年纪大到可以当她爷爷的人。

" [oʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [deɪm] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [oʊld] !
" **Old ! " exclaimed the dame , throwing back her hands in amazement , " Old !**
" 老的 ! " 惊呼 这 贵妇人 , 投掷 后退 她 双手 在 惊愕 , " 老的 !
“老了！”那位女士惊喊道，惊讶地向后甩了甩双手，“老了！”

[waɪ] , [maɪ] [daɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [maɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['twenti] - [eɪt] — "**why , my dear lady , he is a mere boy ; he will be but twenty - eight —**"
为什么 , 我的 亲爱的 女士 , 他 是 一个 仅仅 男生 ; 他 将要 是 但 二十 - 八 — "

“哎呀, 我的夫人, 他还是个孩子呢; 他才二十八岁——”

" ['twenti] - [eɪt] !
" **Twenty - eight !** !
" 二十 - 八 !

“二十八!”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɪks'ti:n] !
and I sixteen !
和 我 十六 !

我十六岁!

[waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] ['mæri] [maɪ] ['grænfɑːðər] .
why they would have me marry my grandfather .
为什么 他们 会 有 我 结婚 我的 祖父 .

他们为什么会让我嫁给我的祖父。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['leɪdi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪts] [wɜːrld] [ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [kəːlz] ,
" **And the little lady threw back her head , and with it its world of soft brown curls ,**
" 和 这 小的 女士 扔 后退 她 头 , 和 和 它 它是 世界 的 柔软的 棕色的 卷发 ,

“那位小姑娘仰起了头, 连同她那柔软的棕色卷发也一起仰了下去,

[ænd; ʌnd] [læft] [ɪn] ['veri] [gliː] .
and laughed in very glee .
和 笑了 在 非常 高兴 .

他们开怀大笑, 欣喜若狂。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['twenti] - [eɪt] , [tuː] — [noʊ] , [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs]
" **He will be but twenty - eight , two — no , three days after this coming Christmas**
" 他 将要 是 但 二十 - 八 , 二 — 不 , 三 天 后 这 未来 圣诞节
.
:
.

“圣诞节过后两天, 他就二十八岁了——不, 三天。”

[bʌt; bət] , [daɪ] ['leɪdi] , [duː] [liːv] [ðiːz] ['skriːmɪŋ] , ['nɔɪzi] [dʒæk] - ['dɔz] [ænd; ʌnd] - ,
But , dear lady , do leave these screaming , noisy jack - daws and mackdaws ,
但 , 亲爱的 女士 , 做 离开 这些 尖叫 , 嘈杂 杰克 - 道斯 和 - ,

但是, 亲爱的女士, 请您离开这些尖叫喧闹的寒鸦和大嘴鸦吧。

[ænd; ʌnd] [kʌm] [ænd; ʌnd][let][em 'i:] [dres] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [nuː] [kɔːrt] - [dres] [jʊr; jər]
and come and let me dress you in the beautiful new court - dress your
和 来 和 让 我 裙子 你 在 这 美丽的 新的 法庭 - 裙子 你的
['gɑːrdiən] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
guardian sent you this morning . "
监护人 发送 你 这 早晨 . "

来, 让我给你穿上你监护人今天早上送来的那件漂亮的新宫廷礼服。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [nɜːrs] !
" **You naughty nurse !**
" 你 淘气 护士 !

你这个淘气的护士!

[tuː; tə] [ə'bjuːs] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [bɜːrdz] .
to abuse my beautiful birds .
到 虐待 我的 美丽的 鸟类 .

虐待我美丽的鸟儿。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌŋ][dʒæk] - [dɔː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈprɪti] [west] [ˈɪndiən] [məˈkɔːz] , [nɑːt]
I have only one jack - daw , and these are my pretty West Indian macaws , not
我 有 仅有的 一 杰克 - 道 , 和 这些 是 我的 漂亮的 西方 印度 金刚鹦鹉 , 不是
- , [waɪz] [nɜːsɪ] .
mackdaws , wise nursey .
- , 明智的 托儿所 .

我只有一只寒鸦，而这些是我漂亮的西印度金刚鹦鹉，不是大嘴金刚鹦鹉，聪明的育婴室。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [braɪt] - [aɪd] [kəˈneəriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
And those are my bright - eyed canaries , and that is — but you will not
和 那些 是 我的 明亮的 - 眼睛 金丝雀 , 和 那 是 — 但 你 将要 不是
[rɪˈmembər] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
remember their names ,
记住 他们的 姓名 ,
那些就是我那些眼神明亮的金丝雀，不过——你肯定记不住它们的名字。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] . "
although I have told them to you so often . "
虽然 我 有 讲述 他们 到 你 所以 经常 . "
虽然我已经跟你说过很多次了。

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [bluː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [red] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeni]
" **I see some are blue , and some bright red , and I know that little Jenny**
" 我 看 一些 是 蓝色的 , 和 一些 明亮的 红色的 , 和 我 知道 那 小的 珍妮
,
!
,
“我看到有些是蓝色的，有些是鲜红色的，我知道小珍妮，

[huː] [ˈhɛlps] [juː; jʊ] [teɪk] [kɜː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lʌvz] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
who helps you take care of them , loves them as well as you do .
WHO 帮助 你 拿 关心 的 他们 , 爱 他们 作为 出色地 作为 你 做 .
帮助你照顾他们的人，也像你一样爱他们。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈsplendɪd] [dres] ?
But will you not come now and try on your splendid dress ?
但 将要 你 不是 来 现在 和 尝试 在 你的 灿烂 裙子 ?
但你现在不来试穿一下你那片漂亮的裙子吗？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [jʊr; jər][best][ænd; ənd] [pˈrɪtiɪst] [wen] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [kʌmz] . "
I would have you look your best and prettiest when your cousin comes . "
我 会 有 你 看 你的 最好的 和 最漂亮的 什么时候 你的 表哥 来 . "
“我会让你在表妹来的时候打扮得漂漂亮亮的。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ,
" **I know I shall not like him , and if I do not ,**
" 我 知道 我 将 不是 喜欢 他 , 和 如果 我 做 不是 ,
我知道我不会喜欢他，如果我不喜欢他，

[maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . "
my guardian will not force me to marry him . "
我的 监护人 将要 不是 力量 我 到 结婚 他 . "
我的监护人不会强迫我嫁给他。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [wɪl] — "
" **But your father's will — "**
" 但 你的 父亲的 将要 — "
“但是你父亲的遗嘱——”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [dres] , [dɪr] [nɜːsɪ] .
" **I will not think of that now , nor will I dress , dear nursey .**
" 我 将要 不是 思考 的 那 现在 , 也不 将要 我 裙子 , 亲爱的 托儿所 .
“我现在不会去想这件事，也不会穿衣服，亲爱的保姆。”

[aɪ] [waɪ] [goʊ] [raɪd] [maɪ] ['poʊni] , [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] - ['flaʊərz] [maɪ] ['gɑ:rdiən]
I will go ride my pony , and gather some of those wild - flowers my guardian
我 将要 去 骑 我的 小马 , 和 收集 一些 的 那些 荒野 - 花朵 我的 监护人
[lʌvz] [soʊ] [wel] .
loves so well .
爱 所以 出色地 .

我要骑着我的小马去，采摘一些我的监护人非常喜欢的野花。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [flu:] [ðə; ði] [braɪt] , ['hæpi] ['lɪt(ə)] ['meɪd(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [hɜ:rsɛlf] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [glæd] ,
" **And away flew the bright , happy little maiden ; she herself , of all the glad ,**
" 和 离开 飞翔 这 明亮的 , 快乐的 小的 少女 ; 她 她自己 , 的 全部 这 高兴的 ,
于是，那明媚快乐的小姑娘飞走了；她自己，在所有快乐的，

[swi:t] [waɪld] - ['flaʊərz] [ðæt] [gru:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [glæ'dɪst] ,
sweet wild - flowers that grew among the shades of Fernheath , the gladdest ,
甜的 荒野 - 花朵 那 生长 之中 这 色调 的 - , 这 最高兴 ,
[swi:təst] , ['merɪst] [ænd; ənd] ['waɪldɪst] ;
sweetest , merriest and wildest ;
最甜美的 , 最快乐的 和 最狂野的 ;

生长在蕨类植物丛荫下的甜美野花，是最快乐、最甜美、最欢快、最野性的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ['ʌŋk(ə)l] [lʌvd] [ðə; ði] [best] .
and the one of all the rest her guardian uncle loved the best .
和 这 一 的 全部 这 休息 她 监护人 叔叔 喜爱 这 最好的 .

而其余所有孩子中，她监护人叔叔最喜欢其中一个。

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['hɪldrɪθ] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['bæərən]
Little Dame Hildreth , while she flew about preparing for the reception of Baron
小的 贵妇人 希尔德雷斯 , 尽管 她 飞翔 关于 准备 为了 这 接待 的 男爵
- [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ,
Arnhem and the prince ,
- 和 这 王子 ,

小希尔德雷斯夫人四处奔波，为迎接阿恩海姆男爵和王子做准备，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['sædli] [brɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
could not help sadly bemoaning the strange perversity of her young lady ,
可以 不是 帮助 令人遗憾的是 哀叹 这 奇怪的 反常 的 她 年轻的 女士 ,

我不禁为这位年轻女士的古怪反常行为感到悲伤和惋惜。

[ɪn] [pri'fə:ɪŋ] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [waɪld] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['pəʊnɪz] [tu:; tə] [kɔ:rt] - ['dresɪz] [ænd; ənd]
in preferring birds and wild - flowers and ponies to court - dresses and
在 偏好 鸟类 和 荒野 - 花朵 和 小马 到 法庭 - 连衣裙 和
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

比起宫廷礼服和丈夫，她更喜欢鸟类、野花和小马。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [su:n] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdz] [ʌv; əv]
The Lady Isoleth soon forgot that she had arrived at the advanced age of
这 女士 - 很快 忘了 那 她 有 到达的 在 这 先进的 年龄 的
[sɪks'ti:n] ,
sixteen ,
十六 ,

伊索莱斯小姐很快就忘记了自己已经十六岁高龄了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldrɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz]
and that she had to put away childish things , and all about her father's
和 那 她 有 到 放 离开 幼稚 事物 , 和 全部 关于 她 父亲的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

她必须放弃孩子气的东西，还有她父亲的遗嘱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [prɪns] .
and the awful prince .
和 这 可怕 王子 .

还有那个可怕的王子。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [hɜːr; hər] ['poʊni] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
She rode her pony through the wood down to the sea ;
她 骑 她 小马 通过 这 木头 向下 到 这 海 ;

她骑着小马穿过树林，一路走到海边；

[ðen] [ræn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] — [ðə; ði][poʊni] ['pleɪfəli] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
then ran a race with him upon the beach — the pony playfully allowing his
然后 跑 一个 种族 和 他 之上 这 海滩 — 这 小马 嬉戏地 允许 他的
['mɪstrəs] [tuː; tə][wɪn] .
mistress to win .
情妇 到 赢 .

然后，它和主人在沙滩上赛跑——小马顽皮地让它的女主人赢了。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['rɑ:ks] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] , [ænd; ʌnd] [woʊv] [ðə; ði] [swi:t]
She climbed the highest rocks in search of wild - flowers , and wove the sweet
她 攀登 这 最高 岩石 在 搜索 的 荒野 - 花朵 , 和 编织 这 甜的
['flaʊərz] ['ɪntuː] ['gɑ:ləndz] ;
flowers into garlands ;
花朵 进入 花环 ;

她爬上最高的岩石去寻找野花，并将这些芬芳的花朵编织成花环；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˌrekə'lektɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
at length , recollecting how long she had been gone from home ,
在 长度 , 回忆 如何 长的 她 有 到过 已消失 从 家 ,

最终，她回想起自己离家多久了，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] ['poʊni][ænd; ʌnd] ['gæləpt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hɜːr; hər] [hed] [riːðd]
she mounted her pony and galloped on toward the castle , her head wreathed
她 安装 她 小马 和 疾驰 在 朝向 这 城堡 , 她 头 花环
[wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ,
with holly ,
和 冬青 ,

她骑上小马，头戴冬青花环，朝着城堡飞奔而去。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and her arms full of flowers .
和 她 武器 满的 的 花朵 .

她怀里抱着满满的鲜花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ævənuː] [ðer; ðər] [stʊd] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪ(ə)nt] [nɜːrs] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
As she entered the avenue there stood her impatient nurse awaiting her .
作为 她 进入 这 大街 那里 站立 她 不耐烦 护士 等待中 她 .

她走进大街时，看到她那不耐烦的护士站在那里等着她。

" [maɪ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] .
" My dear , darling young lady , what an age you have been away .
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 年轻的 女士 , 什么 一个 年龄 你 有 到过 离开 .

“我亲爱的、可怜的年轻小姐，你已经离开这么久了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] — "
We have all been watching — "
我们 有 全部 到过 观看 — "

我们一直在关注——”

" [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ? "
" Has he come ? "
" 有 他 来 ? "

他来了吗？

" [hu:] , [ðə; ði] [prɪns] ? "
" Who , the prince ? "
" WHO , 这 王子 ? "

“王子吗？”

" [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] — [hæz; həz][hi; hi] [kʌm] ? "
" My dear uncle — has he come ? "
" 我的 亲爱的 叔叔 — 有 他 来 ? "

“我亲爱的叔叔——他来了吗？”

" [jes] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdi] .
" Yes , my dearest lady .
" 是的 , 我的 亲爱的 女士 .

“是的，我亲爱的女士。”

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] , [prɪns] [ˈfə:də,nænd][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈgɑːrdɪən] , [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] ,
They both came , Prince Ferdinand and your guardian , soon after you left ,
他们 两个都 来了 , 王子 费迪南德 和 你的 监护人 , 很快 后 你 左边 ,
你离开后不久，费迪南王子和你的监护人就来了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θri:] [bɔːŋ] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈaʊərz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈveri]
and have been here for three long mortal hours waiting for you very
和 有 到过 这里 为了 三 长的 凡人 小时 等待 为了 你 非常
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

我们已经在这里焦急地等了你三个小时了。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊks] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ɪz] [drest] [moʊst] [mægˈnɪfɪsntli] .
The prince looks very noble and handsome , and is dressed most magnificently .
这 王子 看起来 非常 高贵 和 英俊的 , 和 是 穿着 最多 壮丽 .

王子看起来非常高贵英俊，衣着也极其华丽。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][bi; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðuː] , [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdi] , [fɔːr; fər][hi; hi][ɪz] [ˈsʌmwʌt]
You must not be disappointed though , dearest lady , for he is somewhat
你 必须 不是 是 失望的 尽管 , 亲爱的 女士 , 为了 他 是 有些
[tʃeɪndʒd] . "
changed . "
已更改 . "

不过，亲爱的女士，您不必失望，因为他已经有所改变。

" [tʃeɪndʒd] !
" Changed !
" 已更改 !

变了！

[haʊ] [tʃeɪndʒd] , [dɪr] [nɜːrs] ?
How changed , dear nurse ?
如何 已更改 , 亲爱的 护士 ?

亲爱的护士，你感觉变化有多大？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ˈevər] [sɪns] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
I have not seen him these six or seven years , ever since , you remember the
我 有 不是 已见 他 这些 六 或者 七 年 , 曾经 自从 , 你 记住 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

自从那以后，六七年我都没见过他了，你还记得那段时间吗？

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [du:k] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wið; wiθ][soʊ] ['meni] ['lðər] , [went][tu:; tə] [fɑɪt]
he and my cousin duke , his father , with so many others , went to fight
他 和 我的 表哥 公爵 , 他的 父亲 , 和 所以 许多 其他的 , 去 到 斗争
[ðoʊz] ['hɔ:riɪd] ['tɜ:ks] . "
those horrid Turks ."
那些 可怕的 土耳其人 . "

他和我的堂兄公爵，他的父亲，还有许多其他人，一起去和那些可怕的土耳其人作战。

" [hi:; hi] [ləks] ['oʊldər] , [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] — [ðæt] , [ðoʊ] , [mʌst; məst][bi:; bi] — [jes] ,
" **He looks older , much older than he did — that , though , must be — yes ,**
" 他 看起来 老 , 很多 老 比 他 做过 — 那 , 尽管 , 必须 是 — 是的 ,
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [ə'kaʊnt] — "
it must be on account —"
它 必须 是 在 帐户 — "
"他看起来老了很多，比以前老了很多——不过，这一定是——是的，一定是因为——"

" ['oʊldər] !
" **Older !**
" 老年人 !

“年纪大了！ ”

[waɪ] [ju:; jʊ]['sɪmp(ə)] , [kwɪr] ['lɪt(ə)] [nɜ:rs] , [hi:; hi][ɪz]['oʊldər] .
why you simple , queer little nurse , he is older .
为什么 你 简单的 , 酷儿 小的 护士 , 他 是 老 .

你这个单纯古怪的小护士，他年纪比你大。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [lək] — [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [lək] [hæf][æz; əz][oʊld][æz; əz]
Why should he not look — I expect to see him look half as old as
为什么 应该 他 不是 看 — 我 预计 到 看 他 看 一半 作为 老的 作为
[mə'θɜ:zələr] [æt; ət] [li:st] .
Methuselah at least .
玛土撒拉 在 至少 .

他为什么不看看呢？我希望他至少看起来有玛土撒拉一半老。

[haʊ] ['ʃɑ:kɪŋli] [oʊld][wʌn][mʌst; məst] [fi:l] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [eɪt] . "
How shockingly old one must feel if they live to be twenty - eight ."
如何 令人震惊地 老的 一 必须 感觉 如果 他们 居住 到 是 二十 - 八 . "

能活到二十八岁，该会觉得自己老得多么惊人啊！

" [jes] , [hi:; hi] [dʌz] [si:m] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]
" **Yes , he does seem older than I expected to see him — though , to be**
" 是的 , 他 做 似乎 老 比 我 预期的 到 看 他 — 尽管 , 到 是
[ʃʊr] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
sure , he has been ,
当然 , 他 有 到过 ,

“是的，他看起来确实比我预想的要老——当然，他确实已经老了很多，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] ; [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
for the last seven years engaged in the wars ; yes , that must be it .
为了 这 最后的 七 年 已订婚的 在 这 战争 ; 是的 , 那 必须 是 它 .

过去七年都在参与战争；是的，一定是这样。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [wʌn] [groʊ] [oʊld][soʊ][fæst][æz; əz] ['faɪtɪŋ] .
Nothing makes one grow old so fast as fighting .
没有什么 制作 一 生长 老的 所以 快速地 作为 斗争 .

没有什么比战斗更能让人迅速衰老了。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['leɪdi] , [kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [dres] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
But , dear lady , come , now , and dress , there's a darling .
但 , 亲爱的 女士 , 来 , 现在 , 和 裙子 , 有 一个 亲爱的 .

但是，亲爱的女士，快来穿衣服吧，有个宝贝儿呢。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
You will have just about time enough before dinner .
你 将要 有 只是 关于 时间 足够的 前 晚餐 .
晚餐前你时间刚刚好。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] ? "
But where is your bonnet ? "
但 在哪里 是 你的 引擎盖 ? "
你的帽子呢？

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [nɜːsɪ] [dɪr] .
" **Up in the branch of a tree , nurseys dear .**
" 向上 在 这 分支 的 一个 树 , 托儿所 亲爱的 .
“在树枝上，亲爱的保姆。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][bɜːrd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [nest] [nekst] [sprɪŋ] .
It will make some bird a delightful nest next spring .
它 将要 制作 一些 鸟 一个 愉快 巢 下一个 春天 .
明年春天，它会成为某只鸟儿筑巢的绝佳场所。

[aɪ][bɔːst][aɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [waɪt] ['flaʊər] .
I lost it getting this curious white flower .
我 丢失的 它 获得 这 好奇的 白色的 花 .
我被这朵奇特的白色小花迷住了。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Look at it .
看 在 它 .
看看它。

[aɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnək'sesəb(ə)l][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] [siː] . "
It grew in an almost inaccessible spot upon the cliff by the sea . "
它 生长 在 一个 几乎 无法进入 点 之上 这 悬崖 经过 这 海 . "
它生长在海边悬崖上一个几乎人迹罕至的地方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ['klæmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌgli] ['rɑːks] .
" **You are a dear little kid clambering among those ugly rocks .**
" 你 是 一个 亲爱的 小的 孩子 攀爬 之中 那些 丑陋的 岩石 .
“你是一个可爱的小孩子，正在那些丑陋的岩石间攀爬。”

[let] [em 'iː] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['flaʊərz] , [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːr'self] .
Let me take some of your flowers , your bundle is nearly as big as yourself .
让 我 拿 一些 的 你的 花朵 , 你的 捆 是 几乎 作为 大的 作为 你自己 .
让我摘几束你的花吧，你这束花几乎和你一样高了。

[ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] !
The saints preserve us !
这 圣徒 保存 我们 !

圣徒保佑我们！

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['gɑːrdiən] [-]
if there are not your uncle guardian [351]
如果 那里 是 不是 你的 叔叔 监护人 [-]
如果没有你的叔叔监护人[351]

[ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] !
and the prince !
和 这 王子 !
还有王子！

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tætərd] [plaɪt] .
And you in such a tattered plight .
和 你 在 这样的 一个 破烂 困境 .
而你却落得如此狼狈的境地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [dɪr] [ˈleɪdi] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [bʊʃɪz] [lʌnˈtɪl] —
For the love of Heaven , dear lady , come in here among these bushes until —
为了 这 爱 的 天堂 , 亲爱的 女士 , 来 在 这里 之中 这些 灌木丛 直到 —
 看在老天的份上, 亲爱的女士, 请到这灌木丛里来, 直到——

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [deɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
" But the little dame had to finish her speech to the winds ,
" 但 这 小的 贵妇人 有 到 结束 她 演讲 到 这 风 ,
 但这位小妇人不得不对着风把她的演讲讲完。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] - [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpoʊni] ,
for the impulsive Isoleth had sprung from her pony ,
为了 这 冲动 - 有 弹簧 从 她 小马 ,
 冲动的伊索莱斯从她的小马上跳了下来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [ˈʌŋkəlz] [ɪmˈbreɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [wʌz; wəz]
and was clasped in her guardian uncle's embrace before her nurse was
和 曾是 紧握 在 她 监护人 叔叔的 拥抱 前 她 护士 曾是
 [hæf] [θruː] [bɪˈsiːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd] .
half through beseeching her to hide .
一半 通过 恳求 她 到 隐藏 .
 护士还没来得及恳求她躲起来, 她就被监护人叔叔紧紧抱在怀里。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˈdʒɪpsi] ?
" Why , my dear child , have you turned gipsy ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , 有 你 转向 吉普赛人 ?
 “我亲爱的孩子, 你为什么变成了吉普赛人? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈræɡɪd] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈberi] .
You are as ragged as one , and are as brown as a berry .
你 是 作为 破烂不堪 作为 一 , 和 是 作为 棕色的 作为 一个 浆果 .
 你衣衫褴褛, 面色黝黑。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [jɔːr; jər] [lɔːŋ] ,
But I can see through your long ,
但 我 能 看 通过 你的 长的 ,
 但我能看穿你冗长的.....

[θɪk] [kəːlz] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [juː; jʊ][moʊst] [ˈwʌndərfəli] .
thick curls that the last year has improved you most wonderfully .
厚的 卷发 那 这 最后的 年 有 改进 你 最多 太棒了 .
 过去一年里, 你浓密的卷发让你变得更加美丽动人。

[let] [em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈfəːdə,nænd] [lʌv; əv] - .
Let me introduce you to your cousin , Ferdinand of Bernstorf .
让 我 介绍 你 到 你的 表哥 , 费迪南德 的 - .
 让我来介绍一下你的表兄, 贝尔恩斯托夫的费迪南德。

" - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈheld] — [ˈɡreɪʃəs] [em ˈiː] !
" Isoleth looked up and beheld — gracious me !
" - 看起来 向上 和 观看 — 亲切 我 !
 “伊索莱斯抬头看见了——我的天哪! ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] , [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [hæd; həd] [ɡreɪ]
He was every day as old as her guardian , and positively had gray
他 曾是 每一个 天 作为 老的 作为 她 监护人 , 和 积极地 有 灰色的
 [her] .
hairs .
头发 .
 他每天都和她的监护人一样年长, 而且头发都白了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [waɪt] [hər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəːlz] .
She was sure she saw white hairs among his black curls .
她 曾是 当然 她 锯 白色的 头发 之中 他的 黑色的 卷发 .

她确信自己在他黑色的卷发中看到了白发。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wʌn] [ɡlæns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˈhænsəm] [aɪz] [wɜːr; wər]
She could give him only one glance , for his dark , handsome eyes were
她 可以 给 他 仅有的 一 瞥一眼 , 为了 他的 黑暗的 , 英俊的 眼睛 是
[ˈfɑːsənd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
fastened searchingly upon her .
系紧 仔细地 之上 她 .

她只能瞥他一眼，因为他那双深邃英俊的眼睛正专注地盯着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] ,
Her eyes fell beneath his admiring gaze ,
她 眼睛 跌倒 下面 他的 钦佩 目光 ,

她的目光落在了他赞赏的注视下。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tɔːrn] [ˈmʌzliŋ] [dres] — [ðə; ði] [ˈrɑːks][ænd; ənd][ˈbraɪər][hæd; həd] [peɪd] [noʊ]
and fell upon her torn muslin dress — the rocks and briars had paid no
和 跌倒 之上 她 撕裂 细棉布 裙子 — 这 岩石 和 荆棘 有 有薪酬的 不
[rɪˈspekt] [tuː; tə][aɪˈtiː] — [ˈræðər] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər][best][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə]
respect to it — rather had paid their best respects to
尊重 到 它 — 相当 有 有薪酬的 他们的 最好的 尊重 到
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

并扑倒在她破烂的薄纱裙上——岩石和荆棘对它毫不客气——反而对它表示了最高的敬意；

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ɔːr] [ˈhænsəm] [ˈkʌz(ə)n] ,
and , without vouchsafing a word in reply to her uncle or handsome cousin ,
和 , 没有 担保 一个 单词 在 回复 到 她 叔叔 或者 英俊的 表哥 ,
[ʃiː, ʃi] [sprʌŋ] ,
she sprung ,
她 弹簧 ,

她一句话也没回答叔叔或英俊的表哥，就跳了出去。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] , [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] ,
light as a fawn , into her saddle ,
光 作为 一个 讨好 , 进入 她 鞍 ,

轻盈如鹿，钻进马鞍，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
and was out of sight in the twinkling of an eye .
和 曾是 出去 的 视线 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

眨眼间就消失得无影无踪。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] - ,
" **What say you , Cousin of Bernstorf ,**
" 什么 说 你 , 表哥 的 - ,

“伯恩斯托夫的表兄，你有什么话说？”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [əˈlaɪəns] — [ə; eɪ][waɪld][wʌn] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt]
to such a bride as that for the proposed alliance — a wild one , is it not
到 这样的 一个 新娘 作为 那 为了 这 建议的 联盟 — 一个 荒野 一 , 是 它 不是
? "
? "
? "

对于这样一位新娘来说，这桩婚事简直太疯狂了，不是吗？

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .
" **I like her exceedingly** .
" 我 喜欢 她 非常 .

我非常喜欢她。

[baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [mæs] !
By the holy mass !
经过 这 圣 大量的 !

以圣弥撒之名！

[bʌt; bət][fiː; fi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
but she is the most beautiful creature I ever saw .
但 她 是 这 最多 美丽的 生物 我 曾经 锯 .

但她是见过的最美丽的生物。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːrt] , [fiː; fi] [wɪl] [brɪwɪtʃ] [juː 'es][ɔːl] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
We will take her to court , she will bewitch us all , old and young .
我们 将要 拿 她 到 法庭 , 她 将要 蛊惑 我们 全部 , 老的 和 年轻的 .

我们将把她告上法庭，她会迷惑我们所有人，无论老少。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][fiː; fi][ɪz] — "
By my faith , but she is — "
经过 我的 信仰 , 但 她 是 — "

以我的信仰，但她确实是——”

" [jes] , [jes] , [fiː; fi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈfɜːrdɪˌnændz] [ˈɜːrnɪstnəs] .
" **Yes , yes , she is , " replied the baron , smiling at Ferdinand's earnestness** .
" 是的 , 是的 , 她 是 , " 回复 这 男爵 , 微笑 在 费迪南德的 认真 .

“是的，是的，她就是，”男爵笑着回答，对费迪南德的认真态度感到欣慰。

[aɪ] [θɔːt] [fiː; fi] [wʊd] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] .
I thought she would surprise you .
我 想法 她 会 惊喜 你 .

我以为她会给你一个惊喜。

[aɪ][ˈkænɒːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [wʌŋ] - [hæf][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][fiː; fi] . "
I cannot conceive of any thing one - half so beautiful as she . "
我 不能 构想 的 任何 事物 — - 一半 所以 美丽的 作为 她 . "

我无法想象世上有任何事物能与她一半的美丽相比。

" ['bjʊːtɪf(ə)l] !
" **Beautiful** !
" 美丽的 !

“美丽的！

[juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [em 'iː] !
you surprise me !
你 惊喜 我 !

你让我很惊喜！

[bles] [maɪ][soʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[fiː; fi][ɪz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][fiː; fi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [sərˈpraɪz] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ]
she is radiant with beauty , and she is the greatest surprise I ever had in my
她 是 辐射状 和 美丽 , 和 她 是 这 最 惊喜 我 曾经 有 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

她美得令人惊艳，是我一生中最意想不到的惊喜。

[wiː; wi] [wɪ] [rɪˈlektṙəfaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwʌndrəs]
We will electrify the whole court with surprise and delight at her wondrous
我们 将要 通电 这 所有的 法庭 和 惊喜 和 喜 在 她 奇妙的
[greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] — "
grace and beauty , and — "
优雅 和 美丽 , 和 — "
我们将以她惊人的优雅和美丽, 让整个宫廷都为之惊叹和喜悦, 而且——"

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈkʌz(ə)n] .
" **All in good time , noble cousin .**
" 全部 在 好的 时间 , 高贵 表哥 .
“一切都会水到渠成, 尊贵的表兄。”

[juː; jʊ] [rɪˈkəˈlekt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] - , [ˈniːðər] [ˈgoʊɪŋ]
You recollect her father's will — that she should remain at Fernheath , neither going
你 追忆 她 父亲的 将要 — 那 她 应该 保持 在 - , 两者都不 去
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,
你还记得她父亲的遗嘱——她应该留在弗恩希思, 不得离开这里。

[nɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] , [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɪnzfoʊk] , [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ]
nor receiving much company , save her own kinsfolk , until after her marriage
也不 接收 很多 公司 , 节省 她 自己的 亲属 , 直到 后 她 婚姻
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] — "
with your noble — "
和 你的 高贵 — "
除了亲属之外, 她几乎没有其他陪伴, 直到嫁给贵人之后——"

" [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][naːt] [fərˈgaːtn] [ðə; ði] [wɪl] .
" **Yes , yes , I have not forgotten the will .**
" 是的 , 是的 , 我 有 不是 被遗忘的 这 将要 .
“是的, 是的, 我没有忘记遗嘱。”

- [soʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bəːnd] . -
' **So was it nominated in the bond .** '
- 所以 曾是 它 提名 在 这 纽带 . -
“所以它被列入债券发行计划了吗? ”

[aɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪts] [em ˈiː][moʊst] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈmaːvləsli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
It delights me most exceedingly that she is so marvelously beautiful .
它 美味 我 最多 非常 那 她 是 所以 奇妙地 美丽的 .
她如此美丽动人, 令我无比欣喜。

[es ˈtiː] . [dʒəˈroʊm] !
St . Jerome !
英石 . 杰罗姆 !
圣杰罗姆!

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɔːlˈredi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] —
but I feel already that I love her as dearly as though she were my own —
但 我 感觉 已经 那 我 爱 她 作为 亲爱的 作为 尽管 她 是 我的 自己的 —
"
"
"
但我已经觉得我爱她就像爱自己的孩子一样——

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈkʌz(ə)n] !
" **Good gracious , cousin !**
" 好的 亲切 , 表哥 !
我的天哪, 表哥!

[juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə]
You always had a spice of enthusiasm that is delightful and refreshing to
你总是有一个香料的热情那是愉快的和令人耳目一新到
[em ˈi:] .
me .
我：

你身上总有一种热情洋溢的活力，这让我感到愉悦和耳目一新。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [læft] [raɪt] [ˈhɑ:rtɪli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] — [ænd; ənd]
" **And the baron laughed right heartily because he was delighted — and**
" 和这男爵笑了正确的衷心地因为他曾是高兴极了 — 和
[ðə; ði] [læf] [si:md] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] .
the laugh seemed to refresh him .
这笑似乎到刷新他：
“男爵开怀大笑，因为他非常高兴——而且笑声似乎让他精神焕发。”

" [ˈæftər] [ɔ:l] , " [kənˈtɪnju:d] [hiː; hi] ,
" **After all , " continued he** ,
" 后全部 , " 持续他 ,
“毕竟,”他继续说道,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns]
as soon as the corners of his mouth had come within speaking distance
作为很快作为这角落的他的嘴有来之内请讲距离
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
of each other ,
的每个其他 ,

当他嘴角刚一靠近到可以说话的距离时，

" [ˈæftər] [ɔ:l] , [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈtreɪnd] [ˈkʌntri] - [gɜ:rl] ; [ʃiː; ʃi] — "
" **after all , she is but an untrained country - girl ; she —** "
" 后全部 , 她是但一个未经训练的国家 - 女孩 ; 她 — "
“毕竟，她不过是个未经训练的乡下姑娘；她——”

" [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [soʊl] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" **Nature , and her own beautiful soul , have given her all the training she**
" 自然 , 和她她自己美丽的灵魂 , 有给定她全部这训练她
[ni:dz] .
needs .
需求：

“大自然和她自身美好的灵魂，已经给了她所需的一切训练。”

[hɜ:r; hər][waɪld] , [ʌnkənˈstreɪnd] [laɪf] , [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [hɜ:r; hər][æz; əz][noʊ] [kɔ:rt] [ɔ:r] [ˈsɪti] [laɪf]
Her wild , unconstrained life , has developed her as no court or city life
她荒野 , 不受约束的生活 , 有发达她作为不法庭或者城市生活
[kʊd; kəd] .
could .
可以：

她自由奔放、不受约束的生活，造就了她任何宫廷或都市生活都无法企及的性格。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
That I can see , seeing her as little as I have . "
那我能看 , 看到她作为小的作为我有：
即便我见她的面子很少，也能看出这一点。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] , [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] .
" **You think just as I do , dear cousin** .
" 你思考只是作为我做 , 亲爱的表哥：
“亲爱的表妹，你的想法和我一样。”

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðəz] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,
My brother's will was a wise one ,
我的 兄弟 将要 曾是 一个 明智的 一 ,

我哥哥的遗嘱很明智。

[ðæt] [kept] [hɜːr; həɹ] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdednɪŋ] [kənˌvenʃəˈnæliːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [laɪf] . "
that kept her thus from the deadening conventionalities of a court life . "
那 保留 她 因此 从 这 麻木 惯例 的 一个 法庭 生活 . "

这使她免受宫廷生活中令人窒息的陈规陋习的束缚。

" [baɪ][maɪ] [soʊl] !
" By my soul !
" 经过 我的 灵魂 ! "

“以我的灵魂起誓！ ”

[haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈʌvli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
how exceedingly lovely she is .
如何 非常 迷人的 她 是 .

她真是太可爱了。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈpɑːsɪz] [ɔːl][maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz] .
She surpasses all my expectations .
她 超越 全部 我的 期望 .

她超出了我的所有预期。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] .
I recollect her as a little fairy thing of eight or ten .
我 追忆 她 作为 一个 小的 仙女 事物 的 八 或者 十 .

我记得她当时是个八九岁的小仙女。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; həɹ][ʌnˈtɪl] [naʊ] — "
I have not seen her until now — "
我 有 不是 已见 她 直到 现在 — "

我之前一直没见过她——”

" [sɪns] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [læst][wɔːr] , [fʊl] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" Since just before this last war , full seven years ago .
" 自从 只是 前 这 最后的 战争 , 满的 七 年 前 .

“自从上次战争爆发前，也就是整整七年前。

" [ɪf] [ˈfəːdənænd] [ʌv; əv] - [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtætərd] - [soʊ] [ɪnkənˈsiːvəbli]
" If Ferdinand of Bernstorf thought the little tattered gypsy Isoleth so inconceivably
" 如果 费迪南德 的 - 想法 这 小的 破烂 吉普赛人 - 所以 难以想象
[ˈʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

“如果伯恩斯托夫的费迪南德认为衣衫褴褛的吉普赛小姑娘伊索莱斯美得不可思议，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][hæf][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈreɪdɪənt] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
his eyes were half blinded with the radiant beauty of the young Countess
他的 眼睛 是 一半 失明 和 这 辐射状 美丽 的 这 年轻的 伯爵夫人

[ʌv; əv] - ,
of Fernheath ,
的 - ,

他双眼几乎被年轻的弗恩希思伯爵夫人的绝世美貌所蒙蔽。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [klæd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kɔːrt] - [roʊb][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdɪən]
as she entered the dining - hall , clad in the shining court - robe her guardian
作为 她 进入 这 用餐 - 大厅 , 覆膜 在 这 灼灼 法庭 - 长袍 她 监护人

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; həɹ] .
had sent her .
有 发送 她 .

她走进餐厅时，身穿监护人送给她的闪亮宫廷长袍。

[hɜːr; hər] ['kʌzənz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
Her cousin's dark eyes were fastened upon her with a look of passionate
她 表亲 黑暗的 眼睛 是 系紧 之上 她 和 一个 看 的 热情的
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

她表哥那双深邃的眼睛紧紧地盯着她，眼中充满了热烈的钦佩。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [braɪt] [blʌd] [tuː; tə][bɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .
that caused the bright blood to burn on her face and bosom .
那 导致 这 明亮的 血 到 烧伤 在 她 脸 和 怀 .

那鲜红的血液灼烧着她的脸庞和胸膛。

[nɔːr][dɪd] [ðoʊz] ['hænsəm] [blæk] [aɪz] [skers] [liːv] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['dɪnər] .
Nor did those handsome black eyes scarce leave her during the whole long dinner .
也不 做过 那些 英俊的 黑色的 眼睛 稀少 离开 她 期间 这 所有的 长的 晚餐 .

在漫长的晚餐过程中，她那双英俊的黑眼睛几乎从未离开过她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli]
As soon as she could release herself she hastened to her only
作为 很快 作为 她 可以 发布 她自己 她 加快 到 她 仅有的
[kɑːnfrɪ'dænt; ,kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪ,dænt; 'kɑːnfrɪ,dɑːnt] , [deɪm] ['hɪldrɪθ] .
confidante , Dame Hildreth .
知己 , 贵妇人 希尔德雷斯 .

她一脱身就立刻赶去见她唯一的知己希尔德雷斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [deɪm] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈʌn'pækɪŋ] [bɑːksɪz] ,
She found the little dame kneeling upon the floor , busily engaged in unpacking boxes ,
她 成立 这 小的 贵妇人 跪着 之上 这 地面 , 忙碌地 已订婚的 在 拆包 盒子 ,

她发现那位小妇人跪在地板上，正忙着拆箱子。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['sætɪn] , [ænd; ənd] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd]
while the floor was literally alive with silks , and satins , and laces , and
尽管 这 地面 曾是 字面上地 活 和 帛 , 和 缎子 , 和 鞋带 , 和
[ˈwʊmənz] ['faɪnəri] .
woman's finery .
女性的 服饰 .

地板上到处都是丝绸、缎子、蕾丝和女士们的华丽服饰，热闹非凡。

" [siː] [hɪr] , [maɪ][ˈleɪdi] — [ænd; ənd] [hɪr] — [ænd; ənd][ðer; ðər] !

" See here , my lady — and here — and there !

" 看 这里 , 我的 女士 — 和 这里 — 和 那里 !

“请看这里，夫人——还有这里——还有那里！ ”

[lʊk] [wʌt] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ˈɑːrŋhaɪm][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Look what your uncle guardian of Arnheim has provided for your approaching
看 什么 你的 叔叔 监护人 的 阿纳姆 有 假如 为了 你的 接近
[ˈnʌpʃlɪz] !
nuptials !
婚礼 !

看看你那位阿恩海姆的叔叔监护人为你即将到来的婚礼准备了什么！

[ænd; ənd] , [dɪr] ['leɪdi] , [duː][bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ,
And , dear lady , do but look here ; " and the eager ,
和 , 亲爱的 女士 , 做 但 看 这里 ; " 和 这 渴望的 ,

还有，亲爱的女士，请看这里；“而急切的，

[praʊd] ['lɪt(ə)] [deɪm] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pɜ:rlz] — ['nekləs] , ['gɜ:rdl] , [kɔ:rə'net] ,
proud little dame opened a casket of beautiful pearls — necklace , girdle , coronet ,
自豪的 小的 贵妇人 打开 一个 棺材 的 美丽的 珍珠 — 项链 , 腰带 , 冠 ,
[braʊtʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:rləts] .
brooch and armlets .
胸针 和 臂带 .

骄傲的小姑娘打开了一盒美丽的珍珠首饰——项链、腰带、冠冕、胸针和臂环。

[ðɪs] ['noʊb(ə)] ['prez(ə)nt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brɪ'trouðd] .
This noble present comes from the father of your betrothed .
这 高贵 展示 来 从 这 父亲 的 你的 未婚妻 .

这份高贵的礼物来自你未婚妻的父亲。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [sti] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [set] [ʌv; əv] ['daɪəmənds] . "
It is to be followed by a still more beautiful set of diamonds . "
它 是 到 是 随后 经过 一个 仍然 更多的 美丽的 放 的 钻石 . "

接下来还将展出一套更加精美的钻石。

" [ði:z] [pɜ:rlz] [meɪ] [dek] [maɪ] ['berɪəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] ['braɪdl] ,
" **These pearls may deck my burial instead of my bridal ,**
" 这些 珍珠 可能 甲板 我的 葬礼 反而 的 我的 新娘 ,

“这些珍珠或许会用来装饰我的葬礼，而不是我的婚纱。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [wed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪ'loʊ] . "
for I never will live to wed with him below . "
为了 我 绝不 将要 居住 到 结婚 和 他 以下 . "

因为我永远无法活着与他成婚了。

" [waɪ] , [maɪ] [swi:təst] ['leɪdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɜ:rs] ['hɪldrɪθ] ,
" **Why , my sweetest lady ! "** **exclaimed nurse Hildreth ,**
" 为什么 , 我的 最甜美的 女士 ! " 惊呼 护士 希尔德雷斯 ,

“哎呀，我亲爱的女士！”护士希尔德雷斯惊喊道。

['glænsɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
glancing up in surprise at her young mistress's flushed and excited face .
瞥了一眼 向上 在 惊喜 在 她 年轻的 情妇的 酡 和 兴奋的 脸 .

她惊讶地抬头，看到年轻女主人的脸颊绯红，兴奋不已。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] !
" **For the love of Heaven , do not talk in that way !**
" 为了 这 爱 的 天堂 , 做 不是 讲话 在 那 方式 !

看在老天的份上，别那样说话！

[wʌt] [əb'dʒek(ə)n] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [pɔ:səbli] [hæv; həv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] , ['hænsəm] , ['prɪnsli]
What objection can you possibly have to such a noble , handsome , princely
什么 异议 能 你 可能 有 到 这样的 一个 高贵 , 英俊的 , 王子
[prɪns] ?
prince ?
王子 ?

你怎能对这样一位高贵、英俊、风度翩翩的王子提出异议呢？

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [tu:; tə] — "
He is the oldest son and heir to — "
他 是 这 最老 儿子 和 继承人 到 — "

他是长子，也是——的继承人

" ['oʊldɪst] , [ɪn'di:d] !
" **Oldest , indeed !**
" 最老 , 的确 !

“确实是最古老的！”

[hi:; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['fɑ:ðər] . "
He is old enough to be my father's father . "

他 是 老的 足够的 到 是 我的 父亲的 父亲 . "

他年纪都够当我父亲的父亲了。

" [mɜ:rsi][ɑ:n][ju: 'es] !
" Mercy on us !
" 怜悯 在 我们 ！

可怜我们吧！

[ˈleɪdi] - , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [waɪld] .
Lady Isoleth , you talk wild .
女士 - , 你 讲话 荒野 .

伊索莱斯夫人，你说话太狂妄了。

[aɪ] [waɪ] ['weɪdʒər][maɪ][laɪf][hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] , [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .
I will wager my life he is only twenty - eight , three days after this coming Christmas .
我 将要 赌注 我的 生活 他 是 仅有的 二十 - 八 , 三 天 后 这 未来 圣诞节 .

我敢打赌，他才二十八岁，再过三天就是今年的圣诞节了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][wɔ:r][ɪz][noʊ]['dʒent(ə)] [nɜ:rs] .
He has been in the wars , you know — and war is no gentle nurse .
他 有 到过 在 这 战争 , 你 知道 — 和 战争 是 不 温和的 护士 .

你知道，他参加过战争——而战争可不是温柔的护士。

[ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [hæz; həz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]
Exposure in the wars has caused him to appear somewhat older than he is
接触 在 这 战争 有 导致 他 到 出现 有些 老 比 他 是
.
.
.

战争的磨砺使他看起来比实际年龄要老一些。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['deɪrɪst] ['leɪdi] , [ðæt] [wɔ:r] — "
You know , dearest lady , that war — "
你 知道 , 亲爱的 女士 , 那 战争 — "

你知道吗，亲爱的女士，那场战争——”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [greɪ] — "
" But he is gray — "
" 但 他 是 灰色的 — "

但他已经灰白了——

" [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] — "
" Exposure in the wars — "
" 接触 在 这 战争 — "

“战争中的暴露——”

" [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] — "
" And wrinkled — "
" 和 皱 — "

“而且满脸皱纹——”

" [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] — "
" Exposure in the wars — "
" 接触 在 这 战争 — "

“战争中的暴露——”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʌv] ,
" But there is that about him I never could love ,
" 但 那里 是 那 关于 他 我 绝不 可以 爱 ,

但我始终无法爱上他身上的某些特质。

[wɜːr; wər][hiː; hi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] — [aɪ] ['nevər][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
were he as young as — I never can love him — I hate him , and
是 他 作为 年轻的 作为 — 我 绝不 能 爱 他 — 我 恨 他 , 和
[aɪ] [wɪl] [nɑːt][wed] [hɪm; ɪm] . "
I will not wed him . "
我 将要 不是 结婚 他 . "

就算他像我这么年轻——我永远不可能爱他——我恨他，我绝不会嫁给他。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] , ['dɪrɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" But , my dear , dear , dearest young lady , what will you do ?
" 但 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 年轻的 女士 , 什么 将要 你 做 ?
“但是，我亲爱的、亲爱的、最亲爱的年轻女士，你打算怎么办呢？”

" [ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ]
" The thought never entering her head that the Lady Isoleth could do any thing
" 这 想法 绝不 进入 她 头 那 这 女士 - 可以 做 任何 事物
[bʌt; bət] [səb'mɪt] [-]
but submit [352]
但 提交 [-]

“她从未想过伊索莱斯夫人除了屈服还能做什么[352]

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
to the will of others ;
到 这 将要 的 其他的 ;
服从他人的意愿；

[fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz] [sɔːt] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['ɔːf(ə)n]
for woman in those times was sought and given in marriage without often
为了 女士 在 那些 时代 曾是 寻求 和 给定 在 婚姻 没有 经常
[kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
consulting her own inclination .
咨询 她 自己的 倾角 .

在那个时代，女性往往无需考虑自己的意愿就会被选中结婚。

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] , [dɪr] [nɜːrs] ?
What will I do , dear nurse ?
什么 将要 我 做 , 亲爱的 护士 ?
我该怎么办，亲爱的护士？

[waɪ] [aɪ] [wɪl] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['ɡɑːrdɪən] [ænd; ənd] [pliːd]
Why I will fall on my knees at the feet of my beloved guardian and plead
为什么 我 将要 落下 在 我的 膝盖 在 这 脚 的 我的 心爱 监护人 和 恳求
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我为何要跪倒在我敬爱的监护人脚下，恳求他？

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][em 'iː] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [grænt] — "
He never refused me any thing ; and I know he will grant — "
他 绝不 拒绝 我 任何 事物 ; 和 我 知道 他 将要 授予 — "
他从未拒绝过我任何要求；我知道他一定会答应我——”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɪl] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] — "
" But your father's will , dearest lady — "
" 但 你的 父亲的 将要 , 亲爱的 女士 — "
“但是，亲爱的女士，这是你父亲的遗嘱——”

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ə'saɪd] , [wer] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['hæpɪnəs] [ɪz][æt; ət] [sterk] . "
" Shall be put aside , where his daughter's happiness is at stake . "
" 将 是 放 旁边 , 在哪里 他的 女儿的 幸福 是 在 赌注 . "
“当女儿的幸福受到威胁时，一切都应放在一边。”

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , [swi:təst] ['leɪdi] .
" **Would it may be as you wish , sweetest lady .**
" 会 它 可能 是 作为 你 希望 , 最甜美的 女士 :
" 但愿如您所愿, 最亲爱的女士。"

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] .
But I fear .
但 我 害怕 :
但我感到害怕。

[stiɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['nɒʊb(ə)lɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['nɒʊb(ə)lɪ] ['hʌzbənd] . " **Still he is a right noble prince , and will make a right noble husband .** "
仍然 他 是 一个 正确的 高贵 王子 , 和 将要 制作 一个 正确的 高贵 丈夫 : "
但他毕竟是一位高贵的王子, 也一定会是一位高贵的丈夫。

" [nɑ:t][fɔːr; fər][em 'i:] .
" **Not for me .**
" 不是 为了 我 :
" 不适合我。"

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 :
第三章

[ðə; ði] [sə'rpraɪz] .
THE SURPRISE .
这 惊喜 :
惊喜。

[ɪn][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][sæd] [mudz] [ðə; ði] ['leɪdi] - [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
In the saddest of sad moods the Lady Isoleth betook herself to her favorite
在 这 最悲伤的 的 伤心 情绪 这 女士 - 贝托克 她自己 到 她 最喜欢的
[rɪ'tri:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
retreat among the rocks ,
撤退 之中 这 岩石 ,
在极度悲伤的时刻, 伊索莱斯夫人独自前往她最喜欢的岩石间隐居处。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪ'dɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)lɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['baʊər] , [wʌz; wəz] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɜːrd] ,
and there within her own little vine - covered bower , was — not a bird ,
和 那里 之内 她 自己的 小的 藤 - 涵盖 凉亭 , 曾是 — 不是 一个 鸟 ,
[nɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,
nor a squirrel ,
也不 一个 松鼠 ,
在她那被藤蔓覆盖的小凉亭里, 既没有鸟, 也没有松鼠。

[nɔːr][hɜːr; hər] [teɪm] [dɪr] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
nor her tame deer — but a man !
也不 她 驯服 鹿 — 但 一个 男人 !
既不是她驯服的鹿, 而是一个男人!

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['wʌndrəsli] ['hænsəm] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [peɪl] , ['nɒʊb(ə)lɪ] [braʊ] ,
young and wondrously handsome ; with a broad , pale , noble brow ,
年轻的 和 奇妙地 英俊的 ; 和 一个 广阔 , 苍白 , 高贵 眉头 ,
年轻英俊, 容貌绝佳; 额头宽阔苍白, 气质高贵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [kə:lz] ['feɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and a host of jet - black curls shading it .
和 一个 主持人 的 喷射 - 黑色的 卷发 阴影 它 :
还有一大簇乌黑的卷发遮蔽着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [dɑːrk] [aɪ] ,
There was something in his clear , dark eye ,
那里 曾是 某物 在 他的 清除 , 黑暗的 眼睛 ,
他那双清澈深邃的眼睛里似乎有什么秘密。

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [səˈriːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [geɪzd] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] ,
so still and serene as it gazed beyond this world ,
所以 仍然 和 安详 作为 它 凝视 超过 这 世界 ,
它静谧安详地凝视着这个世界之外，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] , [ˈmænlɪ] [feɪs] , [soʊ] [ˈtendər] , [soʊ][ˈɔːlmoʊst] [sæd] ,
and something in the expression of his fine , manly face , so tender , so almost sad ,
和 某物 在 这 表达 的 他的 美好的 , 男子气概 脸 , 所以 投标 , 所以 几乎 伤心 ,
他那张俊朗的脸上，表情却如此温柔，如此近乎悲伤。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fərˈget] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that made her forget to be afraid of him .
那 制成 她 忘记 到 是 害怕的 的 他 .
这让她忘记了对他的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ,
She approached him gently , and asked him in a soft voice ,
她 接近 他 轻轻地 , 和 问 他 在 一个 柔软的 嗓音 ,
她轻轻地走近他，柔声问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðəɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] ? " "
What are thy meditations , beautiful stranger ? "
" 什么 是 你的 冥想 , 美丽的 陌生人 ? " "
美丽的陌生人，你在想些什么呢？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪː] ! " [ˈʌtəd] [hɪ; hi] , [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [ænd; ənd] "
I was dreaming of thee ! " uttered he , awaking from his reverie , and
" 我 曾是 做梦 的 你 ! " 说出 他 , 觉醒 从 他的 遐想 , 和
[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
fixing his dark ,
定影 他的 黑暗的 ,
“我梦见你了！”他从沉思中醒来，说道，同时睁开他那双昏暗的眼睛。

[ˈɜːrnist] [aɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [fɔːrm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
earnest eyes full upon the glowing form before him .
认真 眼睛 满的 之上 这 发光 形式 前 他 .
他目光专注地注视着眼前闪闪发光的身影。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [soʊ] [ˈfɜːrvənt] ,
His glance , so full of passion , so full of tenderness , so fervent ,
他的 瞥一眼 , 所以 满的 的 热情 , 所以 满的 的 压痛 , 所以 热切 ,
他的眼神，充满了激情，充满了温柔，充满了热切，

[went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] — [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] "
went to her heart and woke it up — that precious little heart that had
去 到 她 心 和 觉醒 它 向上 — 那 宝贵的 小的 心 那 有
[bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
been sleeping for sixteen long years .
到过 睡眠 为了 十六 长的 年 .
走进她的内心，唤醒了那颗沉睡了十六年的珍贵的小心脏。

" [ʌv; əv][em ˈiː] !
" Of me !
" 的 我 !
“关于我！”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] - , [wið; wiθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .
How can that be ? " asked Isoleth , with a deep blush .
如何 能 那 是 ? " 问 - , 和 一个 深的 脸红 .
“怎么可能呢？”伊索蕾丝问道，脸上泛起了深深的红晕。

" [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [em 'iː] ?
" Dost thou know me ?
" 多斯特 你 知道 我 ?
你认识我吗？

[dʌst] [ðəʊ] — -
Dost thou — '
多斯特 你 — -
你——

" [wʌn] [laɪk] [ðiː] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ! "
" One like thee , most beautiful being ! "
" — 喜欢 你 , 最多 美丽的 存在 ! "
“世间唯有你，最美丽的人儿！ ”

" [wʌn] [laɪk] [em 'iː] — [dʒʌst] [laɪk] [em 'iː] ?
" One like me — just like me ?
" — 喜欢 我 — 只是 喜欢 我 ?
“像我这样的人——就像我一样的人？ ”

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !
真奇怪！

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "
她叫什么名字？

" [wət'evər] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] , ['lʌvliɪst] , [moʊst] ['lʌvli] ['leɪdi] , [ɪz][hɜːrɜː] . "
" Whatever is thy name , loveliest , most lovely lady , is hers . "
" 任何 是 你的 姓名 , 最可爱的 , 最多 迷人的 女士 , 是 她的 . "
“无论你叫什么名字，最美丽的女士，都属于她。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .
" My name is Isoleth , " replied she , with a low voice , and a deep blush .
" 我的 姓名 是 - , " 回复 她 , 和 一个 低的 嗓音 , 和 一个 深的 脸红 .
“我的名字叫伊索莱斯,”她低声回答，脸上泛起深深的红晕。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ʌv; əv] - ?
" Art thou the Lady Isoleth of Fernheath ?
" 艺术 你 这 女士 - 的 - ?
你是弗恩希思的伊索莱斯夫人吗？

[ɑːrt] [ðəʊ] ?
Art thou ?
艺术 你 ?
是吗？

[ˈstuːpɪd] ! [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['suːnər] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] !
Stupid ! that I did not see sooner that thou art !
愚蠢的 ! 那 我 做过 不是 看 很快 那 你 艺术 !
真是愚蠢！我怎么没早点发现你就是！

[jes] , [ðəʊ] [ɑːrt] !
Yes , thou art !
是的 , 你 艺术 !
是的，你就是！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , [moʊst] ['hæpi] , [moʊst] [ˌɪnkən'si:vəbli] ['hæpi] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
And I am happy , most happy , most inconceivably happy that thou art !
和 我 是 快乐的 , 最多 快乐的 , 最多 难以想象 快乐的 那 你 艺术 !

我非常高兴, 无比高兴, 无比高兴你在这里!

[ɑ:] ! " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] ,
Ah ! " continued he , in a tone of the most rapturous delight ,
啊 ! " 持续 他 , 在 一个 语气 的 这 最多 欣喜若狂 喜 ,
“啊!”他继续说道, 语气中充满了欣喜若狂。

" [ðæt] [maɪ] [dri:m] [ænd; ənd][maɪ][braɪd] [ʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
" that my dream and my bride should prove to be one and the same .
" 那 我的 梦 和 我的 新娘 应该 证明 到 是 一 和 这 相同的 .
“我的梦想和我的新娘应该合二为一。”

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['dʒɔɪfl] !
I am most inexpressibly joyful !
我 是 最多 难以言喻地 快乐 !

我感到无比喜悦!

" — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['sʌməɹ] [reɪn] — " [moʊst]
" — and the large tears fell from his eyes like summer rain — " most
" — 和 这 大的 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 喜欢 夏天 雨 — " 最多
[ʌn'ʌtərəbli] — [ænd; ənd] [ðəʊ] , [wɪlt] [ðəʊ] [ʌv] [em 'i:] ,
unutterably — and thou , wilt thou love me ,
难以言喻 — 和 你 , 枯萎 你 爱 我 ,
“——他眼中涌出大颗大颗的泪珠, 如同夏雨般落下——“难以言喻——而你, 你是否会爱我,

[ænd; ənd][bi:; bi][maɪn] , [maɪ] ['glɔ:riəs] , [swi:təst] , ['ʌvliɪst] ['kʌz(ə)n] — [maɪ][moʊst] , [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]
and be mine , my glorious , sweetest , loveliest cousin — my most , most beautiful
和 是 矿 , 我的 辉煌 , 最甜美的 , 最可爱的 表哥 — 我的 最多 , 最多 美丽的
[braɪd] ! "
bride ! "
新娘 ! "

做我的新娘吧, 我最美丽、最甜美、最可爱的表妹——我最最最漂亮的新娘!

" [ðɑɪ] ['kʌz(ə)n] !
" Thy cousin !
" 你的 表哥 !

“你的表兄! ”

[ðɑɪ] [braɪd] !
thy bride !
你的 新娘 !

你的新娘!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ðɑɪ] ['kʌz(ə)n][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ðɑɪ] [braɪd] — !
thy cousin I may be , but thy bride — !
你的 表哥 我 可能 是 , 但 你的 新娘 — !

我虽是你的表亲, 却是你的新娘——!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ˈmæəri] [ˌem ˈi:] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [tu:; tə][æən; ən][oʊld] , [ˈʌɡli] ,
They are going to marry me up there at the castle to an old , ugly ,
他们是 去 到 结婚 我 向上 那里 在 这 城堡 到 一个 老的 , 丑陋的 ,
他们要把我嫁给一个又老又丑的家伙, 就在那座城堡里。

[krɔ:s] [prɪns] ; [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [noʊ] [haʊ] [maɪt] [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] .
cross prince ; he is there now , and you cannot know how much I hate him .
叉 王子 ; 他 是 那里 现在 , 和 你 不能 知道 如何 很多 我 恨 他 .
那个混蛋王子; 他现在就在那里, 你无法想象我有多恨他。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] — "
I will die — "
我 将要 死 — "

我会死——"

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [swi:təst] , [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkʌz(ə)n] ,
" The devil they are ! Forgive me , sweetest , most beautiful cousin ,
" 这 魔鬼 他们 是 ! 原谅 我 , 最甜美的 , 最多 美丽的 表哥 ,
“他们简直就是魔鬼! 请原谅我, 我最亲爱的、最美丽的表妹……”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [wei] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][kæmps] .
it is a foolish way we learn of speaking in camps .
它 是 一个 愚蠢 方式 我们 学习 的 请讲 在 营地 .

这是我们在集中营里学到的一种愚蠢的说话方式。

[bʌt; bət] , [ˈʌvliɪst] , [du:] [nɔ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] , [let][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [daɪ] ,
But , loveliest , do not talk of dying , let the old and the ugly die ,
但 , 最可爱的 , 做 不是 讲话 的 垂死 , 让 这 老的 和 这 丑陋的 死 ,
但是, 亲爱的, 不要谈论死亡, 让年老丑陋的人死去吧。

[bʌt; bət] [ðəʊ] — [fɜ:rst] [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [ðɪs] [ˈʌɡli] , [oʊld] , [krɔ:s] [prɪns] [ɪz] ,
but thou — First tell me who this ugly , old , cross prince is ,
但 你 — 第一的 告诉 我 WHO 这 丑陋的 , 老的 , 叉 王子 是 ,
但是你——先告诉我, 这位丑陋、年老、脾气暴躁的王子是谁?

[ðeɪ] [jæl; ɛl][nɔ:t] [ˈmæəri] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeni] [sʌt]] . "
they shall not marry you to any such . "
他们 将 不是 结婚 你 到 任何 这样的 . "

他们不会让你嫁给这样的人。

" [waɪ] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t][soʊ] [ˈveri] [ˈʌɡli] — [ænd; ənd][aɪ][du:] [nɔ:t] [ɪɡˈzæktli] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [krɔ:s] ;
" Why he is not so very ugly — and I do not exactly know that he is cross ;
" 为什么 他 是 不是 所以 非常 丑陋的 — 和 我 做 不是 确切地 知道 那 他 是 叉 ;
“为什么他长得不算很丑——而且我也不确定他是否生气;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][oʊld] , [ˈveri] [oʊld] — [jes] , [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [dɪsəˈɡri:əb(ə)] — [ænd; ənd]
but then he is old , very old — yes , very old and very disagreeable — and
但 然后 他 是 老的 , 非常 老的 — 是的 , 非常 老的 和 非常 令人不快的 — 和

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ʌv] [hɪm; ɪm] . "
I never can love him . "
我 绝不 能 爱 他 . "

但他年纪大了, 非常老了——是的, 非常老, 而且非常令人讨厌——我永远也无法爱他。

" [nɔ:r] [jælt] [ðəʊ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ? "
" Nor shalt thou — his name , most beautiful ? "
" 也不 应 你 — 他的 姓名 , 最多 美丽的 ? "

“难道你也不能——说出他最美的名字吗? ”

" [ˈfə:də,nænd] , [prɪns] [ʌv; əv] - . "
" Ferdinand , Prince of Bernstorf . "
" 费迪南德 , 王子 的 - . "

“贝尔恩斯托夫亲王费迪南德。”

" ['fə:də,nænd] , [prɪns] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz] !
" Ferdinand , prince of ten thousand devils !
" 费迪南德 , 王子的十千魔鬼 !
“费迪南德，万魔王子！ ”

[aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ʌv; əv] [ði:] [tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:][wʌns] [ə'gen] , [swi:təst] ['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [dʌst]
I beseech of thee to forgive me once again , sweetest cousin ; but thou dost
我 恳求 的 你 到 原谅 我 一次 再次 , 最甜美的 表哥 ; 但 你 朋友
[ˈpetrɪfaɪ][em 'i:] .
petrify me .
石化 我 .
我恳求你再次原谅我，我最亲爱的表妹；但你却让我感到恐惧。

['fə:də,nænd] , [prɪns] [ʌv; əv] — — [ɑ:] !
Ferdinand , Prince of — — Ah !
费迪南德 , 王子的 — — 啊 !
费迪南德，王子——啊！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [jes] , [jes] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] . "
it must be — yes , yes , it must be so . "
它 必须 是 — 是的 , 是的 , 它 必须 是 所以 . "
一定是这样——是的，一定是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第10/12页

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ?
" **What must be ?**
" 什么 必须 是 ?

“究竟是什么？”

[ðəʊ] ['spiːkɪst] [ɪn] ['rɪdlz] , ['streɪndʒər]['kʌz(ə)n] . "
Thou speakest in riddles , stranger cousin ."
你 演讲者 在 谜语 , 陌生人 表哥 . "

你说话总是像谜语一样，陌生的表亲。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ['lʌvst] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [nɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wed] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]
" **And thou lovest him not , nor dost thou wish to wed him ?** " **asked the**
" 和 你 最爱 他 不是 , 也不 朋友 你 希望 到 结婚 他 ? " 问 这

['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“你既不爱他，也不想嫁给他吗？”陌生人问道。

[æn; ən][ˈɔːlmʊst] [prəˈvʊʊkɪŋ] [smaɪl] [dʒʌst] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [maʊθ] .
an almost provoking smile just curling his handsome mouth .
一个 几乎 挑衅 微笑 只是 冰壶 他的 英俊的 嘴 .

他英俊的嘴唇上勾起一抹近乎挑衅的微笑。

" [noʊ] , [noʊ] , ['nevər] — ['nevər] ! "
" **No , no , never — never !** "
" 不 , 不 , 绝不 — 绝不 ! "

“不，不，绝不——绝不！”

" [nɔːr] [ʃælt] [ðəʊ] ['evər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn][lʌv; əv] ['sɪriəs]
" **Nor shalt thou ever !** " **exclaimed he , his manner changing to one of serious**
" 也不 应 你 曾经 ! " 惊呼 他 , 他的 方式 变化 到 一 的 严肃的

['ɜːrɪnstnəs] .
earnestness .
认真 .

“你永远也不可能！”他大声说道，神情变得严肃认真起来。

[nɔːr] [ʃælt] [ðəʊ] ['evər] , ['dɪrɪst] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , [aɪ] — "
Nor shalt thou ever , dearest , most beautiful — for I will prevent it , I —"
也不 应 你 曾经 , 亲爱的 , 最多 美丽的 — 为了 我 将要 防止 它 , 我 — "

你也永远不会，我最亲爱的，最美丽的——因为我会阻止它，我——”

" [ðəʊ] ?
" **Thou ?**
" 你 ?

你？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'trɒʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] .
I have been betrothed to him ever since I was an infant .
我 有 到过 未婚妻 到 他 曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 。

我从婴儿时期就与他订婚了。

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] — "
How could my dear father — "
如何 可以 我的 亲爱的 父亲 — "

我亲爱的父亲怎么能——"

" ['dɪrɪst] ['kʌz(ə)n] , [trʌst] [tuː; tə][em 'iː] — [wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt] ?
" **Dearest cousin , trust to me — wilt thou not ?**
" 亲爱的 表哥 , 相信 到 我 — 枯萎 你 不是 ?

"我亲爱的表妹, 请相信我, 好吗? "

[ænd; ənd] , ['dɪrɪst] , [swiːtəst] ['kʌz(ə)n] , [lʌv] [em 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪf] .
And , dearest , sweetest cousin , love me , and be my beautiful wife .
和 , 亲爱的 , 最甜美的 表哥 , 爱 我 , 和 是 我的 美丽的 妻子 。

还有, 我最亲爱的、最甜美的表妹, 爱我吧, 做我美丽的妻子吧。

[neɪ] , [ʃeɪk] [nɑːt][ðəɪ] ['lʌvliːst] [hed] .
Nay , shake not thy loveliest head .
不 , 摇 不是 你的 最可爱的 头 。

不, 别摇晃你最美丽的头颅。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tuː] ['heɪstɪ][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [maɪ] [lʌv] ?
Have I been too hasty in urging my love ?
有 我 到过 也 仓促 在 敦促 我的 爱 ?

我表达爱意是否太过仓促?

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðɪː] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ; [ðəʊ] [hæst] ,
I have known thee , and loved thee , for so many years ; thou hast ,
我 有 已知 你 , 和 喜爱 你 , 为了 所以 许多 年 ; 你 哈斯特 ,

我认识你, 爱你这么多年; 你也一样,

[ðəɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][hæz; həz]['evər] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [bɪn] [nɪr] [em 'iː] , [ðə; ði] [laɪt] [lʌ; əv][maɪ]
thy beautiful spirit has ever , night and day , been near me , the light of my
你的 美丽的 精神 有 曾经 , 夜晚 和 天 , 到过 靠近 我 , 这 光 的 我的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

你美丽的灵魂日夜陪伴着我, 是我生命中的光;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðɪː] [baɪ][maɪ][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] ['nevər] [lʌv] [em 'iː]
but I have frightened thee by my impetuosity — and thou canst never love me
但 我 有 害怕 你 经过 我的 冲动 — 和 你 罐 绝不 爱 我
?
?
?

但我的冲动吓到了你——你永远不可能爱我吗?

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ðəɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [lʊk] ['tendərli] [ə'pɑːn][em 'iː] ;
But , no , thy beautiful eyes look tenderly upon me ;
但 , 不 , 你的 美丽的 眼睛 看 温柔地 之上 我 ;

但是, 不, 你美丽的眼睛温柔地望着我;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt][let][em 'iː][hoʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] , [wɔːrm][hænd] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [aɪ 'tiː]
and thou wouldst not let me hold this little soft , warm hand , and imprison it
和 你 会 不是 让 我 抓住 这 小的 柔软的 , 温暖的 手 , 和 监禁 它
[wɪ'ðɪn] [maɪn] ,
within mine ,
之内 矿 ,

你不让我握住这只柔软温暖的小手, 把它囚禁在我的掌心。

[ɪf] [ðəʊ] [dɪdst] [heɪt] [em 'i:] .
if thou didst hate me .
如果 你 迪斯特 恨 我 .

如果你恨我的话。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['laɪtli] [æsk][ðæt] ['preʃəs] [bu:n] , [ðəɪ] [lʌv] .
I do not lightly ask that precious boon , thy love .
我 做 不是 轻轻 问 那 宝贵的 恩惠 , 你的 爱 .

我不会轻易祈求你那珍贵的爱。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['ɜ:rnɪstli] ['bendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz]
Believe me , it is as I say , " continued he , earnestly bending upon her his
相信 我 , 它 是 作为 我 说 , " 持续 他 , 切实 弯曲 之上 她 他的
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

“相信我，正如我所说，”他继续说道，同时深情地俯身靠近她，目光深深地落在她身上。

[dɑ:rk] , ['eləkwənt] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [θɹɪ] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [kɔ:r] .
dark , eloquent eyes — eyes that made her little heart thrill to its very core .
黑暗的 , 雄辩 眼睛 — 眼睛 那 制成 她 小的 心 刺激 到 它是 非常 核 .

深邃而富有表现力的眼睛——那双眼睛让她幼小的心灵深深地悸动。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][aɪ] [tel] [ði:] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [maɪ] [dri:m] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
" It is as I tell thee , thou hast been my dream by day and by night .
" 它 是 作为 我 告诉 你 , 你 哈斯特 到过 我的 梦 经过 天 和 经过 夜晚 .

正如我告诉你的，你是我日夜的梦中情人。

[si:] [hɪr] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪnətʃər] ,
See here , " and he drew from his bosom a small miniature ,
看 这里 , " 和 他 画 从 他的 怀 一个 小的 微型 ,

你看这里，”说着，他从胸前掏出一个小小的袖珍画。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] — [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] — [hɜ:r'self] .
and handed it to her — the exact image of — herself .
和 递交 它 到 她 — 这 精确的 图像 的 — 她自己 .

然后把它递给了她——那正是她自己的画像。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [təʊld] ['mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
" And now I will tell thee what I never before told mortal being .
" 和 现在 我 将要 告诉 你 什么 我 绝不 前 讲述 凡人 存在 .

“现在我要告诉你一些我从未告诉过凡人的事。”

[dʒʌst] [θɹi:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [æftər][ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] ['deɪz] [faɪt] , [aɪ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [tent] , [ə'weɪk] ;
Just three years ago , after a fatiguing day's fight , I lay in my tent , awake ;
只是 三 年 前 , 后 一个 令人疲惫的 天 斗争 , 我 躺 在 我的 帐篷 , 醒 ;

就在三年前，经过一天疲惫的战斗后，我躺在帐篷里，醒着；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] ,
and thou didst come to me ,
和 你 迪斯特 来 到 我 ,

你来到我这里，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [naʊ] [dʌst] [ə'pɪr] — [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs]
just as thou now dost appear — a vision of light and purity and glorious
只是 作为 你 现在 朋友 出现 — 一个 想象 的 光 和 纯度 和 辉煌
[lʌvli:nəs] .
loveliness .
可爱 .

正如你现在所展现的那样——光明、纯洁、光辉灿烂的美丽。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][nɑːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [træns] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
Whether it was a dream or not , or a trance , I know not ;
无论 它 曾是 一个 梦 或者 不是 , 或者 一个 发呆 , 我 知道 不是 ;
我不知道那是梦境还是恍惚状态;

[bʌt; bət] [ˈnevər] [sɪns] [hæz; həz] [ðæt] [ˈreɪdiənt][ˈvɪʒ(ə)n] [left] [em ˈiː] .
but never since has that radiant vision left me .
但 绝不 自从 有 那 辐射状 想象 左边 我 .
但从那以后, 那份耀眼的光芒就从未离开过我。

[ðəʊ] [dɪdst] [leɪ] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɔːft] , [waɪt] [hænd][əˈpɑːn][maɪ] [ˈfiːvəd] [braʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [moʊst]
Thou didst lay thy little soft , white hand upon my fevered brow , and I heard most
你 迪斯特 躺 你的 小的 柔软的, 白色的 手 之上 我的 发烧 眉头 , 和 我 听到 最多
[dɪˈstɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,
你把柔软白皙的小手放在我发烫的额头上, 我听得清清楚楚:

[æz; əz][ðəɪ] [swiːt] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ðiːz] [wɜːrdz] : - [duː][nɑːt] [lʌv] [ˈlðər] [ðæn; ðən][em ˈiː] ,
as thy sweet face bent over me , these words : ' Do not love other than me ,
作为 你的 甜的 脸 弯曲 超过 我 , 这些 字 : - 做 不是 爱 其他 比 我 ,
当你温柔的脸庞俯身靠近我时, 你对我说: “除了我, 不要爱别人。”

[fɔːr; fər][aɪ] [əˈloʊn] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [eɪ ˈem] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [ðiː] . -
for I alone , on earth , am destined for thee . '
为了 我 独自的 , 在 地球 , 是 注定 为了 你 . -
因为在这世上, 只有我注定属于你。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈbɔɪhʊd] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈpens(ə)] ;
From my earliest boyhood have I loved to use the pencil ;
从 我的 最早 童年 有 我 喜爱 到 使用 这 铅笔 ;
从孩提时代起, 我就喜欢用铅笔;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [traɪd] ,
and on the next morning I tried ,
和 在 这 下一个 早晨 我 尝试 ,
第二天早上我尝试了,

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈveɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][aɪvəri][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ,
and succeeded in conveying to this bit of ivory the image of that most ,
和 成功了 在 传递 到 这 少量 的 象牙 这 图像 的 那 最多 ,
[moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] ;
most beautiful vision ;
最多 美丽的 想象 ;
并成功地将那最美、最美丽的景象描绘在这块象牙上;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɔːrn][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ˈevər] [sɪns] , [wer] [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [-]
and I have worn it upon my heart ever since , where I would the [353]
和 我 有 磨损 它 之上 我的 心 曾经 自从 , 在哪里 我 会 这 [-]
从那时起, 我就一直把它珍藏在我的心上, 在那里我会[353]

[lʌvd] , [ˈdiːpli] , [ˈdɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [əˈrɪdʒən(ə)] [maɪt] [ˈevər][biː; bi] .
loved , deeply , dearly loved and beautiful original might ever be .
喜爱 , 深 , 亲爱的 喜爱 和 美丽的 原来的 可能 曾经 是 .
被深深地、无比珍爱、美丽动人的原创作品。

[frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv][aɪ][wɔːrn][nekst][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnaɪtli]
From then till now have I worn next to my heart that semblance of my nightly
从 然后 直到 现在 有 我 磨损 下一个 到 我的 心 那 外表 的 我的 每晚
,
,
,
从那时到现在, 我一直把那件夜幕降临时佩戴的饰品贴身佩戴,

[ˈdeɪlɪ] [ˈdri:m] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ˈdri:m] , [ˈlɪvɪŋ]
daily dream ; but never until now have I been blessed in seeing my dream , living
日常的 梦 ; 但 绝不 直到 现在 有 我 到过 蒙福 在 看到 我的 梦 ; 活的
 ,
 ,
 ,

我每天都梦想着实现这个梦想；但直到现在，我才有幸看到我的梦想成真。

[ˈbri:ðɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
breathing before me .
呼吸 前 我 .

呼吸就在我眼前。

" [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [hɑ:rt] [θrɒbd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ɪts] [ˈlʌvɪŋ] ,
" **How that young heart throbbed and bounded , almost suffocating its loving ,**
" 如何 那 年轻的 心 悸动 和 有界 , 几乎 令人窒息的 它是 爱 ,
“那颗年轻的心跳动得多么剧烈，几乎让人窒息，充满了爱意，

[ˈlʌvli] [ˈoʊnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv]
lovely owner with the intensity of its joyous emotion , as the earnest tones of
迷人的 所有者 和 这 强度 的 它是 欢乐 情感 , 作为 这 认真 音调 的
[ðæt] [loʊ] ,
that low ,
那 低的 ,

可爱的主人，带着喜悦的情感，如同那低沉而真挚的音调，

[ˈpæʃənət] [vɔɪs] [fel] , [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] , [ɪntu:][ɪts][ɪnmoʊst] [ˈsentər] , [æz; əz][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
passionate voice fell , word by word , into its inmost centre , as the glance of those
热情的 嗓音 跌倒 , 单词 经过 单词 , 进入 它是 最 中心 , 作为 这 瞥一眼 的 那些
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,

充满激情的声音，一字一句地落入它最深处，就像那些深深凝视着它的人一样。

[ˈdi:pli] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [əˈwoʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [ʌv] .
deeply loving eyes awoke it to life and love .
深 爱 眼睛 醒来 它 到 生活 和 爱 .

充满爱意的眼神唤醒了它，赋予它生命和爱。

[hɜ:r; həɹ][hænd] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ,
Her hand lay within his ,
她 手 躺 之内 他的 ,

她的手放在他的手中，

[ænd; ənd][baɪ][lɪt(ə)][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ɹmli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and by little he drew her more and more closely and warmly to his
和 经过 小的 他 画 她 更多的 和 更多的 密切 和 热情地 到 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他一点一点地将她越来越紧紧地拥入怀中，温暖而亲近。

[ænd; ənd][baɪ][lɪt(ə)][hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈgrædʒuəli] [sʌŋk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [brest] ,
and by little her head gradually sunk upon his manly breast ,
和 经过 小的 她 头 逐步地 沉没 之上 他的 男子气概 胸部 ,

她的头渐渐低垂在他结实的胸膛上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˈdræŋk][ɪn][hɪz; ɪz]
her eyes looked up tenderly and trustingly into his and drank in his
她 眼睛 看起来 向上 温柔地 和 信任地 进入 他的 和 喝 在 他的
[ˈpæʃənət] [geɪz] ,
passionate gaze ,
热情的 目光 ,

她抬起头，温柔而信任地望着他，贪婪地汲取着他充满激情的目光。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər][laɪf] .
as though it were her life .
作为 尽管 它 是 她 生活 .

仿佛这就是她的人生。

[taɪm] [fluː] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌnˈhiːdɪd] , [iːtʃ] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Time flew by them unheeded , each pouring out joy and life into the heart of
时间 飞翔 经过 他们 无人理会 , 每个 浇注 出去 喜悦 和 生活 进入 这 心 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

时光在他们之间飞逝，他们浑然不觉，彼此都将快乐和活力倾注到对方的心中。

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [iːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Their very being melting and mingling each into the other ,
他们的 非常 存在 融化 和 混杂 每个 进入 这 其他 ,

它们彼此融合、相互交融，

[ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][wʌn] .
until each felt that their two lives were one .
直到 每个 毛毡 那 他们的 二 生活 是 一 .

直到两人都感觉彼此的生命融为一体。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈsʌli] [ðoʊz] [pʃʊr] , [ɪkˈskwɪzɪt] [lɪps] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɜːrθli] [kɪs] .
Nor did he sully those pure , exquisite lips , with one earthly kiss .
也不 做过 他 玷污 那些 纯的 , 精美的 嘴唇 , 和 一 尘世的 吻 .

他也没有用尘世的吻玷污那纯洁精致的嘴唇。

[hɪz; ɪz][soʊl] [kɪst] [hɜːrɜːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvaɪbreɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
His soul kissed hers , and her own vibrated to his in trembling unison .
他的 灵魂 亲吻 她的 , 和 她 自己的 振动 到 他的 在 发抖 齐声 .

他的灵魂与她的灵魂交融，她的灵魂也与他的灵魂颤抖着共鸣。

[sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [soʊl] - [ˈræptʃər] [duː][nɑːtʃ][ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn]
Such moments of intense soul - rapture do not often occur to many of us on
这样的 时刻 的 激烈的 灵魂 - 狂喜 做 不是 经常 发生 到 许多 的 我们 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

这种强烈的心灵愉悦时刻，对我们大多数人来说，在地球上并不常见。

[fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] [siːks] [ˈpɜːrfɪkt] [fʊlˈfɪlmənt] ;
for perfect love seeks perfect fulfillment ;
为了 完美的 爱 寻找 完美的 履行 ;

完美的爱追求完美的满足；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][səˈtaɪəti] [ðæt] [ˈdednz] [ɪts]
and in the perfect fulfillment of love is too often the satiety that deadens its
和 在 这 完美的 履行 的 爱 是 也 经常 这 饱腹感 那 死 它是
[ˈfaɪnɪst] ,
finest ,
最好的 ,

而爱情的完美圆满，往往也伴随着一种令人窒息的满足感，这种满足感会扼杀爱情中最美好的部分。

[ˈmoʊst][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪmpʌlsɪz] .
most spiritual impulses .
最多 精神 冲动 .

大多数精神冲动。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [gɔːŋ] [ˈsəʊndɪd] , [ˈbuːmɪŋ] [ˈhevɪli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
The castle gong sounded , booming heavily through the trees .
这 城堡 锣 听起来 , 蓬勃发展 重度 通过 这 树木 .

城堡的锣声响起，沉重的轰鸣声穿过树林。

- [ˈstaɪrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [doʊ] .
Isoleth started to her feet like a frightened doe .
- 开始 到 她 脚 喜欢 一个 害怕 雌鹿 .

伊索莱斯像受惊的小鹿一样猛地站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [ˈgɑːrdiən] — "
" I must go , " exclaimed she , " my guardian — "
" 我 必须 去 , " 惊呼 她 , " 我的 监护人 — "

“我必须走了,”她喊道,“我的监护人——”

" [steɪ] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [swiːtəst] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst]
" Stay one moment , sweetest , I have something to tell thee , that thou must
" 停留 一 片刻 , 最甜美的 , 我 有 某物 到 告诉 你 , 那 你 必须
[hɪr] . "
hear . "
听到 . "

“亲爱的,请稍等片刻,我有话要对你说,你一定要听。”

" [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːlˈredi] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈheɪstɪli] ,
" I have staid too long already , " interrupted she , hastily ,
" 我 有 稳重 也 长的 已经 , " 中断 她 , 草草 ,

“我已经待得太久了,”她急忙打断道。

" [maɪ] [ˈgɑːrdiən] [wɪl] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][em ˈiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] .
" my guardian will be sending out for me — it is already growing dark .
" 我的 监护人 将要 是 发送 出去 为了 我 — 它 是 已经 生长 黑暗的 .

“我的监护人会派人来接我——天色已经渐渐暗了。”

[fer] [ðiː] [wel] ; " [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈferwel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][sɔːft] ,
Fare thee well ; " and she gave him a farewell with her soft ,
票价 你 出色地 ; " 和 她 给予 他 一个 告别 和 她 柔软的 ,

再见;”她轻声向他道别,

[braʊn] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [lʌv] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
brown eyes that never left his heart — so full of unconscious love was it .
棕色的 眼睛 那 绝不 左边 他的 心 — 所以 满的 的 无意识 爱 曾是 它 .

那双棕色的眼睛从未离开过他的心——里面充满了无意识的爱。

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [em ˈiː] [hɪr] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ?
" You will meet me here again to - morrow morning ?
" 你 将要 见面 我 这里 再次 到 - 明天 早晨 ?

“你明天早上还会在这里和我见面吗? ”

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː][æt; ət] [liːst] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈdiːrɪst] [bɪˈlʌvɪd] . "
Promise me at least so much , dearest beloved . "
承诺 我 在 至少 所以 很多 , 亲爱的 心爱 . "

亲爱的,至少答应我这些吧。

" [jes] , [jes] , " [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][sɔːft] , [braɪt] [aɪz] ,
" Yes , yes , " and with another glance from her soft , bright eyes ,
" 是的 , 是的 , " 和 和 其他 瞥一眼 从 她 柔软的 , 明亮的 眼睛 ,

“是的,是的,”她柔和明亮的眼睛又瞥了我一眼,

[ʃiː, ʃɪ][ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
she glided out of his sight .
她 滑翔 出去 的 他的 视线 .

她悄无声息地消失在他的视线中。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[səˈspens] .
SUSPENSE .
悬念 .

悬念。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðɪː] [ˈseɪfli] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
" **I am glad to see thee safely at home , my dear child** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 安全 在 家 , 我的 亲爱的 孩子 .
"亲爱的孩子, 看到你平安到家, 我真高兴。"

[wer] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ?
Where hast thou been ?
在哪里 哈斯特 你 到过 ?

你去了哪里？

[ðəʊ] [nəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪː] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] - [ɡraʊndz] [ˈæftər] [naɪt] -
Thou knowest I hate to have thee rambling about the castle - grounds after night -
你 最了解 我 恨 到 有 你 漫无边际 关于 这 城堡 - 理由 后 夜晚 -
[fɔːl] .
fall .
落下 .

你知道我最讨厌你在夜幕降临后在城堡里闲逛。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðɪː] ,
I have already sent out to seek thee ,
我 有 已经 发送 出去 到 寻找 你 ,

我已经派人去找你了，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪː] [maɪˈself] .
and was on the point of going in search of thee myself .
和 曾是 在 这 观点 的 去 在 搜索 的 你 我 .

我当时正准备亲自去找你。

[bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But , dear child , if walking at any time will bring thee home with such a
但 , 亲爱的 孩子 , 如果 步行 在 任何 时间 将要 带来 你 家 和 这样的 一个
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,

但是，亲爱的孩子，如果步行无论何时都能让你带着如此灿烂的笑容回家，

[ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlər] , [aɪ][jæl; ʃəl][naːt] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɔːr] [ˈaʊər] .
glowing color , I shall not quarrel with the cause or hour .
发光 颜色 , 我 将 不是 争吵 和 这 原因 或者 小时 .

绚丽的色彩，我不会与原因或时机争论。

[ðəʊ] [ɑːrt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [ˈɔːlweɪz]
Thou art looking as bright and as happy and beautiful as I hope always
你 艺术 寻找 作为 明亮的 和 作为 快乐的 和 美丽的 作为 我 希望 总是
[tuː; tə] [siː] [ðɪː] [lʊk] . "
to see thee look . "
到 看 你 看 . "

你看起来容光焕发、快乐美丽，这正是我希望永远看到的你的样子。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] , [ænd; ənd]
" **I was afraid , dear uncle , " replied Isoleth , blushing still more deeply , and**
" 我 曾是 害怕的 , 亲爱的 叔叔 , " 回复 - , 脸红 仍然 更多的 深 , 和
['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfəs] ,
casting her conscious ,
铸件 她 有意识的 ,

“我害怕, 亲爱的叔叔,”伊索莱斯回答道, 脸颊更加绯红, 她不禁自问:

[ʌv] - [fʊl] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðəʊ] [wʊdst] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi]
love - full eyes to the ground , " I was afraid thou wouldst begin to be uneasy
爱 - 满的 眼睛 到 这 地面 , " 我 曾是 害怕的 你 会 开始 到 是 不安
[ə'baʊt] [em 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,

我深情地望着地面, “我怕你会开始对我感到不安。”

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌŋ] , ['dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ə'weɪ] ,
and I hastened — I have no one , dearest uncle , when thou art away ,
和 我 加快 — 我 有 不 一 , 亲爱的 叔叔 , 什么时候 你 艺术 离开 ,
于是我加快了脚步——亲爱的叔叔, 你不在家的时候, 我孤身一人。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] .
to take such good care of me .
到 拿 这样的 好的 关心 的 我 .

对我照顾得真好。

[aɪ][ɡoʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd]
I go wandering about among my favorite haunts at my own good will and
我 去 漫游 关于 之中 我的 最喜欢的 闹鬼的地方 在 我的 自己的 好的 将要 和
['plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我心甘情愿地在自己最喜欢的地方闲逛,

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənz] . " **night or day , as it happens . "**
夜晚 或者 天 , 作为 它 发生 . " **night or day , as it happens . "**

无论白天还是晚上, 都一样。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [eɪ] ! [swiːt] - ,
" **The time is coming , eh ! sweet Isoleth ,**
" 这 时间 是 未来 , 嗯 ! 甜的 - ,

“时候到了, 是吧! 甜美的伊索莱斯,

[wen] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'nʌðər] [wɪl] [seɪv] [ðəɪn] [oʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] ,
when thou wilt have to consult another will save thine own , " said the baron ,
什么时候 你 枯萎 有 到 咨询 其他 将要 节省 你的 自己的 , " 说 这 男爵 ,
“当你不得不向别人请教时, 你会拯救你自己,”男爵说道。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɔːft] , [waɪt] [nek] .
patting her fondly on her soft , white neck .
轻拍 她 深情地 在 她 柔软的, 白色的 脖子 .

轻轻拍打她柔软白皙的脖颈。

['fəːdə,nænd] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] [geɪzd]
Ferdinand laughed , and looked very impressed and impressive , and gazed
费迪南德 笑了 , 和 看起来 非常 印象深刻 和 感人的 , 和 凝视
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrd] ,
her out of countenance with assured ,
她 出去 的 面容 和 保证 ,

费迪南德笑了, 神情十分钦佩, 自信地打量着她。

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hi; hi] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
admiring eyes , as he answered for her ,
钦佩 眼睛 , 作为 他 回答 为了 她 ,
他用赞赏的眼神看着她, 替她回答道。

" [jes] , [jes] , [wi; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ðæt][ɑ:r; ər][tu; tə] ['wɪtnəs]
" Yes , yes , we are waiting only for the goodly company that are to witness
" 是的 , 是的 , 我们 是 等待 仅有的 为了 这 很好 公司 那 是 到 证人
[ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['nʌp]lɪz] .
the approaching nuptials .
这 接近 婚礼 .
“是的, 是的, 我们只等各位亲朋好友前来见证即将到来的婚礼了。”

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , ['ferɪst] ['leɪdi] ? "
Is it not so , fairest lady ? "
是 它 不是 所以 , 最公平 女士 ? "
难道不是吗, 美丽的女士?

" [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bi:ɪŋ] ! " [θɔ:t] - , [wɪðəʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdəbl̩] [rɪ'plaɪ] .
" The hideous being ! " thought Isoleth , without vouchsafing an audible reply .
" 这 可怕 存在 ! " 想法 - , 没有 担保 一个 可听见的 回复 .
“这个可怕的家伙!”伊索莱斯心想, 却没有发出任何声音回应。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][,eɪ 'em][tu; tə] [spend] [maɪ] [deɪz] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ 'ti:][,æɪ; jəl]
" Is this the one with whom I am to spend my days — but no , it shall
" 是 这 这 一 和 谁 我 是 到 花费 我的 天 — 但 不 , 它 将
[nɑ:t][bi; bi] .
not be .
不是 是 .

“难道这就是我要共度余生的人吗? 不, 绝不是。”
" [ʃi; ʃi][dɪd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl̩] [wɪð; wɪθ][,ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][,ə; eɪ]
" She did the honors of the supper - table with a suffocating throat , with a
" 她 做过 这 荣誉 的 这 晚餐 - 桌子 和 一个 令人窒息的 喉 , 和 一个
[praʊd] [rɪ'beljəs] [hɑ:rt] ,
proud rebellious heart ,
自豪的 叛逆的 心 ,
她嗓子发哑, 却怀着一颗骄傲而叛逆的心, 尽职尽责地主持了晚宴。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][wʌn][ʃi; ʃi] [felt] [ʃi; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu; tə] [lʌv] ,
full of love for one she felt she ought not to love ,
满的 的 爱 为了 一 她 毛毡 她 应该 不是 到 爱 ,
她深爱着一个她认为自己不应该爱的人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ðæt] [ʃi; ʃi] [nu:] [ʃi; ʃi] [ɔ:t] [tu; tə] [lʌv] .
and full of hate for another that she knew she ought to love .
和 满的 的 恨 为了 其他 那 她 知道 她 应该 到 爱 .
她对另一个她明明应该爱的人充满了仇恨。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt]
She was absent in spite of herself , and did all manner of queer things that
她 曾是 缺席的 在 尽管如此 的 她自己 , 和 做过 全部 方式 的 酷儿 事物 那
[ˈpi:p(ə)] [du:] ,
people do ,
人们 做 ,
她不由自主地缺席了, 并且做了各种各样古怪的事情, 就像人们通常会做的那样。

[hu:] , [fɔ:r; fər][ə; ei][taɪm] , [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [ˈænsər] [jes] , [fɔ:r; fər]
who , for a time , take leave of absence of themselves — answering yes , for
WHO , 为了 一个 时间 , 拿 离开 的 缺席 的 他们自己 — 回答 是的 , 为了
[noʊ] — [ænd; ənd][noʊ] ,
no — and no ,
不 — 和 不 ,
他们暂时放下自我——回答“是”, 回答“否”——以及“不”,

[fɔ:r; fər] [jes] — [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][baɪt][ə; ei] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ:rsəlɪn] [kʌp] - [pleɪt] ,
for yes — attempting to bite a piece out of her little porcelain cup - plate ,
为了 是的 — 尝试 到 咬 一个 片 出去 的 她 小的 瓷 杯子 - 盘子 ,
是的——她试图从她的小瓷杯碟上咬下一小块,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] ['snəʊi] [keɪk] ; [ˈpɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdi:ənz] [kʌp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kri:m]
instead of the cook's snowy cake ; pouring her guardian's cup up with cream
反而 的 这 库克的 下雪的 蛋糕 ; 浇注 她 监护人的 杯子 向上 和 奶油
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
instead of coffee ,
反而 的 咖啡 ,
而不是厨师做的雪白蛋糕; 给她的监护人的杯子里倒的是奶油而不是咖啡,

[ænd; ənd] ['swi:tɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sɔ:lt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .
and sweetening it with salt instead of sugar .
和 甜味剂 它 和 盐 反而 的 糖 .
并用盐而不是糖来调味。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezəntri:z] [ʌv; əv] [laɪk] [ˈneɪtʃər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [pərˈfɔ:rm] ,
Many other little pleasantries of like nature did she perform ,
许多 其他 小的 客套话 的 喜欢 自然 做过 她 履行 ,
她还表演了许多其他类似的小节目,

[ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈfə:də,nænd] .
very much to the amusement of her guardian and the hated Ferdinand .
非常 很多 到 这 娱乐 的 她 监护人 和 这 憎恨 费迪南德 .
这让她的监护人和她憎恨的费迪南德都觉得非常有趣。

[ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [hɪm'self] [ɪk'si:dɪŋ] [ˈmeri] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spens] ,
The latter made himself exceeding merry at her expense ,
这 后者 制成 他自己 超过 欢乐 在 她 费用 ,
后者以她为乐, 尽情取乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [ə'ten(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈfɪnɪʃt]
at the same time showing her every attention and gallantry that he , finished
在 这 相同的 时间 显示 她 每一个 注意力 和 英勇 那 他 , 完成的
[ˈkɔ:rtiər] , [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
courtier , could devise .
朝臣 , 可以 设计 .
与此同时, 他这位功成名就的朝臣, 竭尽所能地对她表现出所有的殷勤和绅士风度。

- [felt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'pli:tli] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] ,
Isoleth felt at length completely worried and tired to death ,
- 毛毡 在 长度 完全地 担心 和 疲劳的 到 死亡 ,
伊索莱斯最终感到极度担忧和疲惫, 几乎要死了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋgər] , [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as though she could not for one moment longer , endure the torture of her
作为 尽管 她 可以 不是 为了 — 片刻 更长 , 忍受 这 酷刑 的 她
[ˈhɑ:rts] [kən'flɪktɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
heart's conflicting emotion .
心脏的 冲突 情感 .
仿佛她再也无法忍受内心矛盾情感带来的折磨。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdiən] , [ˈtendərlɪ] [ˈteɪkɪŋ]
" You look pale and tired , my beloved child , " said her guardian , tenderly taking
" 你 看 苍白 和 疲劳的 , 我的 心爱 孩子 , " 说 她 监护人 , 温柔地 采取
[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld] ,
her little cold ,
她 小的 寒冷的 ,
"我亲爱的孩子, 你看上去脸色苍白, 很疲惫,"监护人说着, 温柔地抚摸着她轻微的感冒症状。

[waɪt] [hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] .
white hand within his .
白色的 手 之内 他的 .
他手中握着一只白手。

[ɔ:l] [jʊɹ; jəɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌlər] [ɪz] [gɔ:n] .
All your beautiful color is gone .
全部 你的 美丽的 颜色 是 已消失 .
你所有的美丽色彩都消失了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈæftəɹ][ɔ:l][jʊɹ; jəɹ] [wɔ:k] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
I fear that after all your walk , or the excitement , has been too much for you .
我 害怕 那 后 全部 你的 走 , 或者 这 激动 , 有 到过 也 很多 为了 你 .
我担心, 走了这么远的路, 或者经历了这么多的兴奋, 你可能有点吃不消了。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [rɪˈtaɪəɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] .
You had best retire for the night .
你 有 最好的 退休 为了 这 夜晚 .
你最好还是休息吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [deɪm] [ˈhɪldrɪθ] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈmeɪdnz] ? "
Shall I ring for Dame Hildreth , or some of your maidens ? "
将 我 戒指 为了 贵妇人 希尔德雷斯 , 或者 一些 的 你的 少女们 ? "
我该为希尔德雷斯夫人敲钟, 还是为你们的侍女们敲钟?

" [noʊ] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [pəɹˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [sɪ:k] [ðoʊz] [aɪ] [wɪʃ] , " [ˈænsəɹ]
" No , dear uncle , with your permission , I will seek those I wish , " answered
" 不 , 亲爱的 叔叔 , 和 你的 允许 , 我 将要 寻找 那些 我 希望 , " 回答
- ,
Isoleth ,
- ,
"不, 亲爱的叔叔, 如果您允许, 我会去找我想找的人,"伊索莱斯回答道。

[ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈprez(ə)ns] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:m] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv]
only too glad to escape from the hated presence into the calm stillness of
仅有的 也 高兴的 到 逃脱 从 这 憎恨 在场 进入 这 冷静的 寂静 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] .
her own room .
她 自己的 房间 .
她无比庆幸能逃离那令人厌恶的存在, 回到自己平静安宁的房间里。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [deɪm] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ;
She found the good little dame awaiting her ;
她 成立 这 好的 小的 贵妇人 等待中 她 ;
她发现那位善良的小姑娘正在等着她;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpæʃənət] [ɪr] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv]
and to her compassionate ear she poured forth the sorrow and joy of
和 到 她 富有同情心 耳朵 她 倾倒 前进 这 悲哀 和 喜悦 的
[hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
her young heart .
她 年轻的 心 .
她向她充满怜悯的耳朵倾诉了自己年轻心灵中的悲伤和喜悦。

[ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈkɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈfɑːstər] - [tʃaɪld]
The kind - hearted little woman sympathized cordially with her precious foster - child
这 种类 - 心地 小的 女士 同情 诚挚地 和 她 宝贵的 促进 - 孩子
，
，
，

这位心地善良的小妇人对她珍爱的养女充满了同情和怜悯。

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [sʌm; səm] [bəˈneɪvələnt] [ˈferi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
wishing over and over again that some benevolent fairy would change the beautiful
祝 超过 和 超过 再次 那 一些 仁慈 仙女 会 改变 这 美丽的
[ˈstreɪndʒər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [oʊld] [prɪns] [ˈfəːdəˌnænd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
stranger cousin with the hateful old Prince Ferdinand — she had to
陌生人 表哥 和 这 可恶 老的 王子 费迪南德 — 她 有 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [oʊld] — [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
acknowledge that he did look old — until after the happy wedding was over .
承认 那 他 做过 看 老的 — 直到 后 这 快乐的 婚礼 曾是 超过 .

她一遍又一遍地希望，有位仁慈的仙女能把那位美丽的陌生表妹换成可恨的老王子费迪南德——她不得不承认，他看起来确实很老——直到那场幸福的婚礼结束。

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [blæŋk][ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [lʊk] ,
" **And then how blank and black the prince would look ,**
" 和 然后 如何 空白的 和 黑色的 这 王子 会 看 ,
“然后，王子的脸色会变得多么苍白、多么阴沉啊。”

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði]
and how astonished we all would be to find you had married the
和 如何 惊讶 我们 全部 会 是 到 寻找 你 有 已婚 这
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrʌmpɪ] [oʊld][wʌn] . "
handsome young man instead of the grumpy old one . "
英俊的 年轻的 男人 反而 的 这 脾气暴躁 老的 — . "

如果我们发现你嫁给了那位英俊的年轻人而不是那位脾气暴躁的老头，我们该有多么惊讶啊！

" [naʊ] [liːv] [emˈiː] , [gʊd] [nɜːrs] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .
" **Now leave me , good nurse , I would be alone .**
" 现在 离开 我 , 好的 护士 , 我 会 是 独自的 .
“好了，好护士，让我一个人待着吧。”

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈtriːt] [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [-]
I will entreat my dear uncle on the morrow to [354]
我 将要 恳求 我的 亲爱的 叔叔 在 这 明天 到 [-]
我明天会恳求我亲爱的叔叔[354]

[rɪˈliːs] [emˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdredɪd] [əˈlaɪəns] .
release me from this dreaded alliance .
发布 我 从 这 令人恐惧的 联盟 .
让我脱离这个可怕的联盟。

[hiː; hi] [ˈnevər] [jet] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [maɪn] .
He never yet refused a request of mine .
他 绝不 然而 拒绝 一个 要求 的 矿 .
他从未拒绝过我的任何请求。

" - [ˈkwaiətɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈgɑːrdɪən] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [grænt]
" **Isoleth quieted herself in the belief that her beloved guardian would certainly grant**
" - 安静 她自己 在 这 信仰 那 她 心爱 监护人 会 当然 授予
[hɜːr; hər] [pəˈtɪ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪˈtiː] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her petition as soon as she made it known to him .
她 请愿 作为 很快 作为 她 制成 它 已知 到 他 .
“伊索莱斯心安心地相信，只要她向她敬爱的监护人提出请求，他一定会批准的。

[ɪn] [tʃaɪld] - [laɪk] ['kɑ:nfɪdəns] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi: ʃi] [sʌŋk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['hæpi] [sli:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər]
In child - like confidence , therefore , she sunk to her happy sleep , with a pair
在 孩子 - 喜欢 信心 , 所以 , 她 沉没 到 她 快乐的 睡觉 , 和 一个 一对
[ʌv; əv][dɑ:rk] ,
of dark ,
的 黑暗的 ,

因此，她像个孩子一样充满自信地沉入了幸福的梦乡，戴着一副深色的.....

[ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hə][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [dri:mz] .
loving eyes hovering over her and mingling with her dreams .
爱 眼睛 悬停 超过 她 和 混杂 和 她 梦境 .

充满爱意的目光在她身上游移，与她的梦境交织在一起。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [aɪz] [geɪzd] [ɑ:n] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)l] [sli:p] [ɔ:r] [ˈlʌvli] [ˈsli:pər] .
And never eyes gazed on more gentle sleep or lovely sleeper .
和 绝不 眼睛 凝视 在 更多的 温和的 睡觉 或者 迷人的 轨枕 .

从未有人凝视过更温柔的睡眠或更可爱的睡者。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [əˈpi:l] .
THE APPEAL .
这 上诉 .

上诉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [sɔ:t] [hɜ:r; hə]
With a buoyant step and a sparkling eye the Lady Isoleth sought her
和 一个 浮力 步 和 一个 闪闪发光 眼睛 这 女士 - 寻求 她
[ˈɡɑ:rdiən] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
guardian early the next morning .
监护人 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一大早，伊索莱斯夫人迈着轻快的步伐，目光炯炯地去找她的监护人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈrɪmɜ:rst] [ɪn][ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪmənt] , [waɪl] [hju:dʒ] , [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] -
He was deeply immersed in papers and parchments , while huge , formidable -
他 曾是 深 沉浸式 在 文件 和 羊皮纸 , 尽管 巨大的 , 强大 -
[ˈlʊkɪŋ] [bʊks] [wɜ:r; wər][paɪld] [haɪ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
looking books were piled high around him .
寻找 图书 是 堆积 高的 大约 他 .

他埋头于纸张和羊皮纸中，周围堆满了巨大而令人望而生畏的书籍。

[hi:; hi] [ˌnevərðəˈles] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [swɪ:t] [ni:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklɪrɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He nevertheless welcomed his sweet niece with a sudden clearing off of his
他 尽管如此 欢迎 他的 甜的 侄女 和 一个 突然 清理 离开 的 他的
[θɔ:t] - [laɪnd] [braʊ] ,
thought - lined brow ,
想法 - 衬里 眉头 ,

然而，他却突然拂去额头上的皱纹，热情地迎接了他可爱的侄女。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:nd] , [əˈfekʃənət] [smaɪl] .
and a fond , affectionate smile .
和 一个 喜爱 , 亲热 微笑 .

以及一个充满爱意、温柔的微笑。

" [fə'gɪv] [em 'i:] , [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðaɪ] [ˈstʌdɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [si:]
" **Forgive me , dearest uncle , if I have disturbed thy studies ; but I would see**
" 原谅 我 , 亲爱的 叔叔 , 如果 我 有 不安 你的 研究 ; 但 我 会 看
[ðɪ:] [ə'loʊn] ,
thee alone ,
你 独自的 ,

“亲爱的叔叔，如果我打扰了您的学习，请您原谅；但我只想单独见您一面。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪrd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ɑːpər'tu:nəti] ,
and I feared this might be the only opportunity ,
和 我 害怕 这 可能 是 这 仅有的 机会 ,
我担心这可能是唯一的机会，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˈkɪnzfoʊk] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪk'spektɪd] ; [soʊ] [nɜːrs]
as the carriages containing our kinsfolk are even now expected ; so nurse
作为 这 马车 包含 我们的 亲属 是 甚至 现在 预期的 ; 所以 护士
[ˈhɪldrɪθ] [ɪn'fɔːrmd] [em 'i:] . "
Hildreth informed me . "
希尔德雷斯 知情的 我 : "

“载着我们亲人的马车现在应该已经到了；护士希尔德雷斯告诉我。”

" [wʌt] [wʊd] [maɪ][pet][bɜːrd][hæv; həv] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [siːks] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ðʌs] [ˈɜːrli] ? "
" **What would my pet bird have that she seeks her uncle thus early ? "**
" 什么 会 我的 宠物 鸟 有 那 她 寻找 她 叔叔 因此 早期的 ? "
“我的宠物鸟究竟有什么事，才会这么早就去找它的叔叔呢？ ”

" [ə; eɪ] [buːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][grænt] , [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" **A boon that you must grant , dearest uncle ,**
" 一个 恩惠 那 你 必须 授予 , 亲爱的 叔叔 ,
“这是您必须答应的恩惠，我亲爱的叔叔，

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈhæpɪnəs] [naʊ] [ænd; ʌnd] [fər'evər] . "
for upon it depends my heart's happiness now and forever . "
为了 之上 它 取决于 我的 心脏的 幸福 现在 和 永远 : "
因为我此刻以及永远的幸福都取决于此。

" [neɪm] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [aɪ'es'waɪ] — [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] , [ˈlɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæst] ? "
" **Name it , my darling Isy — what wouldst thou have , little enthusiast ? "**
" 姓名 它 , 我的 亲爱的 伊西 — 什么 会 你 有 , 小的 爱好者 ? "
“说吧，我亲爱的伊西——你想要什么，我的小热情鬼？ ”

" [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][wʌn][aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [lʌv] .
" **Release from one I never can love .**
" 发布 从 一 我 绝不 能 爱 :
“从我永远无法爱的人身上解脱出来。”

[oʊ] ! [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃɪː; ʃɪ] , [ˈfɑːndli] [ˈtwɪnɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] , [waɪt] [ɑːrmz] [ə'raʊnd]
Oh ! my dearest uncle , " continued she , fondly twining her soft , white arms around
哦 ! 我的 亲爱的 叔叔 , " 持续 她 , 深情地 缠绕 她 柔软的 , 白色的 武器 大约
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

“哦！我最亲爱的叔叔，”她说，温柔地用她柔软白皙的手臂环住他的脖子。

[ænd; ʌnd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [wɔːrn] [braʊ] , " [duː] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [swiːt] [lʌv] ,
and lovingly kissing his time - worn brow , " do , for Heaven's sweet love ,
和 深情地 接吻 他的 时间 - 磨损 眉头 , " 做 , 为了 天 甜的 爱 ,
然后深情地吻了吻他饱经风霜的额头，“为了上天的甜蜜之爱，去做吧。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [æ̃t; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [wed] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm] —
tell me at once that I need not wed him , for I never can love him —
告诉 我 在 一次 那 我 需要 不是 结婚 他 , 为了 我 绝不 能 爱 他 —
['nevər] ,
never ,
绝不 ,

请立刻告诉我，我无需嫁给他，因为我永远无法爱上他——永远无法。

['nevər] ! "
never ! "
绝不 ! "

绝不! "

" [bles] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ?
Bless her little heart , what is the child raving about ?
" 保佑 她 小的 心 , 什么 是 这 孩子 狂言 关于 ?

“可怜的孩子，她到底在胡言乱语些什么呢？”

[hu:m] [dʌst] [ðəʊ] [mi:n] , [dɪr] ['beɪbi] , [baɪ] [hɪm; ɪm] ? "
Whom dost thou mean , dear baby , by him ? "
谁 朋友 你 意思是 , 亲爱的 婴儿 , 经过 他 ? "

亲爱的宝贝，你说的“他”指的是谁呢？

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:n] , [dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ðɪs] [prɪns] ['fə:də,nænd] .
Who should I mean , dearest uncle , but my cousin , this Prince Ferdinand .
" WHO 应该 我 意思是 , 亲爱的 叔叔 , 但 我的 表哥 , 这 王子 费迪南德 .

“我还能指谁呢，亲爱的叔叔？当然是我的表弟，费迪南王子。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I need not be his wife .
我 需要 不是 是 他的 妻子 .

我不需要成为他的妻子。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—

" [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] , [prɪns] ['fə:də,nænd] ! "
Thy cousin , Prince Ferdinand ! "
" 你的 表哥 , 王子 费迪南德 ! "

“你的表兄，费迪南王子！”

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [əb'hɔ:r] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['ʌtərli] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] !
I hate him — I abhor him — I utterly detest him !
" 我 恨 他 — 我 痛恨 他 — 我 完全地 厌恶 他 !

“我恨他——我厌恶他——我极其憎恨他！”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I never can love him !
我 绝不 能 爱 他 !

我永远不可能爱上他！

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
I never will be his wife !
我 绝不 将要 是 他的 妻子 !

我永远不可能成为他的妻子！

[aɪ] ['nevər] — "
I never — "
我 绝不 — "

我从未——”

" [hoʊld] , [hoʊld] !
" **Hold , hold !**
" 抓住 , 抓住 !

“等等，等等！ ”

[nɑ:t][soʊ][fæst] ; [waɪ] [ðəʊ] [roʊ'mæntɪk][ˈlɪt(ə)l] [ˈreklu:s] !
not so fast ; why thou romantic little recluse !
不是 所以 快速地 ; 为什么 你 浪漫的 小的 隐士 !

别那么快；你这浪漫的小隐士！

[ðəʊ] [hæst] [lɪvd] [əˈloʊn] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][hæf] .
thou hast lived alone too much by half .
你 哈斯特 居住地 独自的 也 很多 经过 一半 .

你独处的时间太长了。

[ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɪz][brɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfænsɪs] .
Thy little head is brim full of fancies .
你的 小的 头 是 帽檐 满的 的 幻想 .

你的小脑袋里装满了奇思妙想。

[ðəɪ] [tʌŋ] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] .
Thy tongue is running wild .
你的 舌头 是 跑步 荒野 .

你的舌头胡言乱语。

[ðəʊ] [ˈhatest] [hɪm; ɪm] !
Thou hatest him !
你 仇恨 他 !

你恨他！

[waɪ] [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] [ˈbetər] ?
Why what wouldst thou have better ?
为什么 什么 会 你 有 更好的 ?

你为什么想要更好的？

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ?
Is he not all a woman could desire ?
是 他 不是 全部 一个 女士 可以 欲望 ?

他难道不是女人梦寐以求的一切吗？

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [jʌŋ] [ænd; ənd] — "
Is he not young and — "
是 他 不是 年轻的 和 — "

他不是还年轻吗——”

" [jʌŋ] ! "
" **Young ! "**
" 年轻的 ! "

“年轻的！ ”

" [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] — "
" **And handsome , and — "**
" 和 英俊的 , 和 — "

“而且长得帅，而且——”

" [ˈhænsəm] ! "
" **Handsome ! "**
" 英俊的 ! "

“英俊的！ ”

" [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪns] ?
" **And is he not a prince ?**
" 和 是 他 不是 一个 王子 ?

“难道他不是王子吗？ ”

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] , [ˈwelθi] [ˈduːkl] [θroʊn] ?
And is he not heir to a powerful , wealthy ducal throne ?
和 是 他 不是 继承人 到 一个 强大的 , 富裕 公爵 王座 ?
他难道不是位权势显赫、家财万贯的公爵王位继承人吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [kɔːrt] — [ðə; ði] [geɪ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [kɔːrt] ;
And will he not take thee to court — the gay , beautiful court ;
和 将要 他 不是 拿 你 到 法庭 — 这 同性恋 , 美丽的 法庭 ;
他难道不会把你告上法庭吗？——那欢乐美好的法庭？

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt] [reɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [kwiːn] — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
and wilt thou not reign there a queen — a queen of beauty and joy
和 枯萎 你 不是 在位 那里 一个 女王 — 一个 女王 的 美丽 和 喜悦
[ænd; ənd] [laɪt] — [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ? "
and light — and ere long queen of the throne ? "
和 光 — 和 埃雷 长的 女王 的 这 王座 ? "
难道你不想在那里成为女王——一位美丽、欢乐和光明的女王——不久之后就登上王位吗？

" [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈdæz(ə)] [em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [θroʊnz] [ænd; ənd]
" All that does not dazzle me , dearest uncle — for what are thrones and
" 全部 那 做 不是 炫 我 , 亲爱的 叔叔 — 为了 什么 是 王座 和
[ˈsplendər] [wer] [ʌv] [ɪz][nɑːt] ?
splendor where love is not ?
辉煌 在哪里 爱 是 不是 ?
“所有不能让我眼花缭乱的东西，我亲爱的叔叔——如果没有爱，王座和荣耀又有什么意义呢？ ”

[oʊ] ! [dɪr] , [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)] , [duː][nɑːt] [pres] [ðɪs] [heɪtɪd] [mætʃ] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
Oh ! dear , dearest uncle , do not press this hated match upon me .
哦 ! 亲爱的 , 亲爱的 叔叔 , 做 不是 按 这 憎恨 匹配 之上 我 .
哦！亲爱的叔叔，请不要强迫我接受这桩我憎恶的婚事。

[duː][nɑːt] [duːm] [em ˈiː][tuː; tə][ɪtɜːrn(ə)] [ˈsɑːroʊ] .
Do not doom me to eternal sorrow .
做 不是 厄运 我 到 永恒 悲哀 .
不要让我遭受永恒的悲伤。

[duː][nɑːt] — "
Do not — "
做 不是 — "
不要-

" [ˈhɔɪti] , [ˈtɔɪti] !
" Hoity , toity !
" 高傲 , 托伊蒂 !
“高傲，高傲！

[waɪ] [ðəʊ] [dʌst] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ðoʊz] [ˈsɪli] [rəʊˈmænsɪz] .
Why thou dost talk just as they do in those silly romances .
为什么 你 朋友 讲话 只是 作为 他们 做 在 那些 愚蠢的 浪漫故事 .
你为什么说话像那些愚蠢的爱情故事里的人一样？

[aɪ][ˈweɪdʒər] [ðəɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I wager thy head is full of them .
我 赌注 你的 头 是 满的 的 他们 .
我敢打赌，你脑子里全是这些东西。

[ðəʊ] [hæst][hæd; həd][bəəd] [ˈtiːtʃərz] , [tʃaɪld] ,
Thou hast had bad teachers , child ,
你 哈斯特 有 坏的 教师 , 孩子 ,
孩子，你一定是遇到了不好的老师。

[tuː; tə] [pə'rmit] [ði:] [tuː; tə] [fɪl] [ðai] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l]
to permit thee to fill thy poor little brain with such trash instead of useful
到 允许 你 到 充满 你的 贫穷的 小的 脑 和 这样的 垃圾 反而 的 有用
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

允许你那可怜的小脑袋瓜里装满这种垃圾，而不是有用的知识。

[ɔːr][ɪz][aɪ 'ti:] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ə'paːn][hɜːr; hær] ,
Or is it , " said he , fixing his gray eyes searchingly upon her ,
或者 是 它 , " 说 他 , 定影 他的 灰色的 眼睛 仔细地 之上 她 ,
"或者呢？"他一边说着，一边用灰色的眼睛审视地盯着她。

" [ɔːr][ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [met] [sʌm; səm] [ˈsaɪɪŋ] [ə'doʊnɪs][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
" 或者 是 它 那 你 哈斯特 遇见 一些 叹息 阿多尼斯 在 这 树林 ?
"还是你在树林里遇见了某个叹息的美男子？"

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðəʊ] [dʌst] [blʌʃ] — [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [tʃaɪld] .
thou dost blush — have a care , child .
你 朋友 脸红 — 有 一个 关心 , 孩子 .
你脸红了——孩子，小心点。

[ðer; ðær] , [ðəʊ] [niːd] [naːt][ˈtremb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [naːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðai] [ˈsiːkrət] , [ɪf] [ˈsiːkrət] [ðəʊ]
There , thou needest not tremble , I will not seek to know thy secret , if secret thou
那里 , 你 最需要 不是 颤抖 , 我 将要 不是 寻找 到 知道 你的 秘密 , 如果 秘密 你
[hæst] .
hast .
哈斯特 .

在那里，你无需颤抖，我不会去探寻你的秘密，如果你有秘密的话。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [ðæt] [prɪns] [ˈfəːdə,nænd][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
This much , however , know for a certainty , that Prince Ferdinand is destined to
这 很多 , 然而 , 知道 为了 一个 肯定 , 那 王子 费迪南德 是 注定 到
[biː; bi][ðai] — "
be thy — "
是 你的 — "

然而，有一点你可以肯定，那就是费迪南王子注定会成为你的——"

" [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [hɜːr; hær] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" **Dearest uncle ! " exclaimed the little lady , her beautiful eyes filling with tears ,**
" 亲爱的 叔叔 ! " 惊呼 这 小的 女士 , 她 美丽的 眼睛 填充 和 眼泪 ,
"亲爱的叔叔！"小女孩惊呼道，美丽的眼睛里充满了泪水。

" [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ] [ɔːl] — [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [em 'iː][frʌm; frəm]
" **thou shalt know all — all I have to tell , if thou wilt but deliver me from**
" 你 应 知道 全部 — 全部 我 有 到 告诉 , 如果 你 枯萎 但 递送 我 从
[ðɪs] — "
this — "
这 — "

"你将知晓一切——我将倾诉一切，只要你肯救我脱离此境——"

" [hæv; həv] [dʌn] [wið; wiθ] [ðɪs] ['fɔ:li] , ['leɪdi] - , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] [greɪ] [aɪz] ['stɜ:rnli]

" Have done with this folly , Lady Isoleth , " and his cold gray eyes sternly

" 有 完毕 和 这 蠢事 , 女士 - , " 和 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 严厉地

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .

regarded her .

认为 她 .

“伊索莱斯夫人，别再做这种蠢事了。”他冰冷的灰色眼睛严厉地盯着她。

"	[aɪ	'ti:]	[wʌz;	wəz]	[ðəɪ]	[ded]	[fɑːðəz]	[wɪl]	[ðæt]	[ðəʊ]	[ʊdst]	[mæri]	[ðəɪ]	[kʌz(ə)n]	,	[prɪns]	[	'fəːdə,nænd]	]
"	It	was	thy	dead	father's	will	that	thou	shouldst	marry	thy	cousin	,	Prince	Ferdinand				
"	它	曾是	你的	死的	父亲的	将要	那	你	应该	结婚	你的	表哥	,	王子	费迪南德				
[ʌv;	-																		
	of	Bernstorf	;																
	的	-	;																

“你已故的父亲的遗愿是让你嫁给你的表兄，伯恩斯托夫的费迪南王子；

[ænd; ɐnd] [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɪl] [mʌst; məst] [ænd; ɐnd] [æl; ʃəl] [bi:; bi] [əuˈbeɪd] . "

and thy father's will must and shall be obeyed . "

和 你的 父亲的 将要 必须 和 将 是 服从 . "

你父亲的意愿必须而且应当服从。

" - ['fa:li] ! - - ['leidi] - ! -
 " ' **Folly** ! ' ' **Lady Isoleth** ! '
 " - 蠢事 ! ! - 女士 - ! -

“愚蠢！”“伊索莱斯夫人！”

- [mʌst; məst][ænd; ænd][ʃæl; ʃəl] ! -
 ' **must** **and** **shall** ! ' ! -
 - 必须 和 将 ! -

“必须而且应当！”

[hiː hi] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [spəʊk] [wʌn] [ʌnˈkaɪnd] [wɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
He never before now spoke one unkind word to me .
 他 绝不 前 现在 辐 一 不友善 单词 到 我 .
 他以前从未对我说过一句不友善的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ʌt] [hɜ:'r'self][ɪn]
 " And the weeping Isoleth went with a breaking heart and shut herself in
 " 和 这 哭泣 - 去 和 一个 打破 心 和 关闭 她自己 在
 [hɜ:r; hær] [oʊn] [ru:m] ,
her own room ,
 她 自己的 房间 ,

于是，哭泣的伊索蕾丝心碎不已，把自己关在了房间里。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [hɜ:'self][ɪn] , [ʃi: ʃɪ] [geɪv] [ʌnrɪ'streɪnd] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['pæʃənət] [gri:f]
alone , **and** **locking** **herself** **in** , **she** **gave** **unrestrained** **vent** **to** **her** **passionate** **grief**
 独自的 , 和 锁定 她自己 在 , 她 给予 不受约束的 发泄 到 她 热情的 悲伤

['tjæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
 章 六年级 .

[ðə; ði] [ləst] [ə'pi:l] .
THE LAST APPEAL .
 这 最后的 上诉 .

" [aɪ] [wɪl] [si:k] [hɪm; ɪm] — [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [maɪ] [prer] .

" **I will seek him — yes , he will not refuse my prayer .**
" 我 将要 寻找 他 — 是的 , 他 将要 不是 拒绝 我的 祷告 .

“我会寻求他——是的，他不会拒绝我的祈祷。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] .

I will tell him I hate him .
我 将要 告诉 他 我 恨 他 .

我会告诉他我恨他。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['heitrɪd]

He will be only too glad to release me when he knows the depth of hatred
他 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 发布 我 什么时候 他 知道 这 深度 的 仇恨

[aɪ] [ber] [hɪm; ɪm] .

I bear him .
我 熊 他 .

当他知道我对他怀有多么深的仇恨时，他一定会非常乐意放我走。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] [su:n] [wɪl] [ɔ:l][maɪ] [geɪ] ['kʌznz] [bi:; bi] [hɪr] ,

I will go this moment , for soon will all my gay cousins be here ,
我 将要 去 这 片刻 , 为了 很快 将要 全部 我的 同性恋表兄弟姐妹 是 这里 ,

我这就走，因为我的同性恋表兄弟姐妹们很快都会来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['hɔ:ɪrɪd] [bɪ'trɒð(ə)] ['serəmoʊni] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]

and then will be the horrid betrothal ceremony — but I will not think of that
— " — " — "
— " — "

然后就是那可怕的订婚仪式——但我不会去想它——”

" [hɑ:] ! [maɪ] [ʃaɪ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] , ['leɪdi] - !

" **Ha ! my shy , beautiful cousin , Lady Isoleth !**
" 哈 ! 我的 害羞的 , 美丽的 表哥 , 女士 - !

“哈！我那害羞美丽的表妹，伊索莱斯小姐！”

" ['fə:də,nænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] .

" **Ferdinand was in the library , amusing himself with books and prints .**
" 费迪南德 曾是 在 这 图书馆 , 有趣 他自己 和 图书 和 印刷 .

“费迪南德在图书馆里，自娱自乐地翻阅书籍和版画。

" [si:] [hɪr] , ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rer] ['merɪt] , [ænd; ənd]

" **See here , beautiful cousin , I have found a book of rare merit , and**
" 看 这里 , 美丽的 表哥 , 我 有 成立 一个 书 的 稀有的 优点 , 和
['bju:tɪfli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
beautifully illuminated .
非常漂亮 照明 .

“你看，美丽的表妹，我找到了一本极具价值、插图精美的书。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðoʊ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] ,

I suppose , though , " continued he with a quizzical look ,
我 认为 , 尽管 , " 持续 他 和 一个 疑惑的 看 ,

“不过，我想也是，”他带着疑惑的表情继续说道，”

" [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæni'foʊld]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðəɪ] [braɪt]

" **that all the books here and their manifold contents are familiar to thy bright**
" 那 全部 这 图书 这里 和 他们的 歧管 内容 是 熟悉的 到 你的 明亮的

[aɪz] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? " **eyes — is it not so ? "**

眼睛 — 是 它 不是 所以 ? " **eyes — is it not so ? "**

“这里所有的书籍及其丰富多彩的内容，你明亮的双眼一定都很熟悉——不是吗？”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] - , ['smaɪlɪŋ][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɑ:roʊ] ,
" **Not exactly all** , " **replied Isoleth** , **smiling in spite of her sorrow** ,
" 不是 确切地 全部 , " 回复 - , 微笑 在 尽管如此 的 她 悲哀 ,
" 也不全是 , "伊索莱斯回答道, 尽管悲伤, 脸上还是露出了笑容。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hju:dʒ] ['leðər] - [baʊnd] [toʊmz] ,
as she glanced at the endless rows of huge leather-bound tomes ,
作为 她 瞥了一眼 在 这 无尽的 行 的 巨大的 皮革 - 边界 巨著 ,
她瞥了一眼一排排无尽的厚重皮面精装书,

[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɒb,webz] ['dʌstɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri]
that had not even had the cobwebs dusted from them for a century
那 有 不是 甚至 有 这 蜘蛛网 掸去灰尘 从 他们 为了 一个 世纪
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

至少一个世纪以来, 这些地方甚至连灰尘都没有被拂去。

" [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['preʃəs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [moʊst] ['bju:tiəs]
" **Wilt thou not deign to look over this precious book with me , most beauteous**
" 枯萎 你 不是 设计 到 看 超过 这 宝贵的 书 和 我 , 最多 美丽的
['leɪdi] ?
lady ?
女士 ?

“美丽的女士, 您能否屈尊与我一同翻阅这本珍贵的书籍?”

[ðɑɪ] [ʃɑ:rp] [wɪt] [meɪ] [help][maɪ] [sləʊ] ['fækltɪz] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ɪts] [kweɪnt] ['poʊətri] ,
Thy sharp wit may help my slow faculties to comprehend its quaint poetry ,
你的 锋利的 有 可能 帮助 我的 慢的 学院 到 理解 它是 古雅 诗 ,
你敏锐的才智或许能帮助我迟钝的理解力领悟它那奇特的诗歌。

[ænd; ənd][ðɑɪ] ['glɔ:riəs] [aɪz] [wɪl] [lʌv] [ɪts] ['faɪnli] ['eksɪkjʊ:tɪd] [prints] . "
and thy glorious eyes will love its finely executed prints . "
和 你的 辉煌 眼睛 将要 爱 它是 精细地 执行 印刷 . "
你那明亮的双眼一定会喜欢它精美的印刷品。

" [aɪ] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ðɑɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **I came not to disturb thy meditations** , " **replied she , shrinking from his**
" 我 来了 不是 到 打扰 你的 冥想 , " 回复 她 , 收缩 从 他的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] .
approaching steps .
接近 步骤 .

“我来并非为了打扰你的冥想,”她回答道, 同时畏缩地躲避着他越来越近的脚歩。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [bu:n] [frʌm; frəm] [ði:] . "
I came to crave a boon from thee . "
我 来了 到 渴望 一个 恩惠 从 你 . "

我前来向你祈求恩惠。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['græntɪd] [ði:] , ['fɛəɪst] ['leɪdi] , [ɪ:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðəʊ] [dʌst] ['ʌtər] [aɪ 'ti:] .
" **It is granted thee , fairest lady , even before thou dost utter it** .
" 它 是 的确 你 , 最公平 女士 , 甚至 前 你 朋友 说出 它 .
“最美丽的女士, 即使你还没开口, 它也已被授予你。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] , [moʊst] [-]
But what is it , the most beautiful , most [355]
但 什么 是 它 , 这 最多 美丽的 , 最多 [-]
但是, 最美的、最[355]

['lʌvli] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:trɪf(ə)l] , ['lʌvli] [seks] [wʊd] [æsk] ?
lovely of her beautiful , lovely sex would ask ?
迷人的 的 她 美丽的 , 迷人的 性别 会 问 ?
她那美丽动人的性爱会问吗?

[biː; bi][aɪ 'tiː][iːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] — "
Be it even unto the half of my kingdom — "
是 它 甚至 到 这 一半 的 我的 王国 — "
哪怕只给我王国的一半——

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðəɪ] ['kɪŋdəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **It is not the half of thy kingdom , but the whole of it ,**
" 它 是 不是 这 一半 的 你的 王国 , 但 这 所有的 的 它 ,
“这不是你王国的一半，而是你的全部王国。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['kɪŋdəmz] [lɔːrd] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] . "
together with thy kingdom's lord , that I would be freed from . "
一起 和 你的 王国的 主 , 那 我 会 是 自由 从 . "
与你王国的君主一起，愿我能从中解脱出来。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] , [moʊst] [tʃɑːrmiŋ] ['leɪdi] - .
" **Thou art pleased to be facetious , most charming Lady Isoleth .**
" 你 艺术 高兴 到 是 滑稽的 , 最多 迷人 女士 - .
“你真是喜欢开玩笑啊，迷人的伊索莱斯夫人。”

[preɪ] [ɪk'spleɪn] [ðəɪ'self] , [ðæt][maɪ] [dʌl] [ʌndər'stændɪŋ] [meɪ] [kɑːmprɪ'hend] [ðəɪ] ['miːniŋ] . "
Pray explain thyself , that my dull understanding may comprehend thy meaning . "
祈祷 解释 你自己 , 那 我的 乏味的 理解 可能 理解 你的 意义 . "
请你解释一下，好让我这迟钝的头脑能够理解你的意思。

" ['fəːdə,nænd] , [prɪns] [ʌv; əv] - — "
" **Ferdinand , Prince of Bernstorf —** "
" 费迪南德 , 王子 的 - — "
“贝尔恩斯托夫亲王费迪南德——”

" [jes] — "
" **Yes —** "
" 是的 — "

“是的-”

" [ɪz][wʌn] [ðæt][aɪ][ˈnevər] ,
" **Is one that I never ,**
" 是 — 那 我 绝不 ,
“这是我从未.....”

[ˈnevər][kæn; kən] [lʌv] — [wʌn] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv]
never can love — one that I had rather should see me in the grave
绝不 能 爱 — — 那 我 有 相当 应该 看 我 在 这 严重
我永远无法爱上——一个我宁愿看到我入土为安的人。

[er] [hiː; hi][jæl; jəl][kɔːl][em 'iː][waɪf] . "
ere he shall call me wife . "
埃雷 他 将 称呼 我 妻子 . "
在他称我为妻子之前。”

" [hɑː] ! [wel] , ['lʌvliɪst] ['kʌz(ə)n] , [ðæt][ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stəd] [iːv(ə)n][baɪ]
" **Ha ! well , loveliest cousin , that is plain , and easy to be understood even by**
" 哈 ! 出色地 , 最可爱的 表哥 , 那 是 清楚的 , 和 简单的 到 是 理解 甚至 经过
[ðə; ði] [sləʊəst] [kɑːmprɪ'hɛnʃ(ə)n] .
the slowest comprehension .
这 最慢 理解 .
“哈！嗯，最可爱的表妹，这很简单，即使是理解能力最慢的人也能明白。”

[ðəʊ] ['hatest] [hɪm; ɪm] , [dʌst] [ðəʊ] ? "
Thou hatest him , dost thou ? "
你 仇恨 他 , 朋友 你 ? "
你恨他，是吗？

" [moʊst] ['kɔ:rdʒəli] . "

" **Most cordially** . "

" 最多 诚挚地 . "

“谨致以最诚挚的问候。”

" [maɪ] [sʌn] [θæŋks] [ðɪ:] , [fer] ['kʌz(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ]['bɔ:lsʊθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

" **My son thanks thee , fair cousin — and I also , in his name** . "

" 我的 儿子 谢谢 你 , 公平的 表哥 — 和 我 还 , 在 他的 姓名 . "

“我的儿子感谢你，美丽的表妹——我也代表他感谢你。”

" [ðai] [sʌn] ! "

" **Thy son !** "

" 你的 儿子 ! "

“你的儿子！ ”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi][ɪz][tu; ; tə] [θæŋk] [ðɪ:] [hɪm'self] .

" **Ay , and here he is to thank thee himself** .

" 哎 , 和 这里 他 是 到 感谢 你 他自己 .

“是的，他亲自来感谢你。”

[haʊ] [naʊ] , ['skeɪp,greɪs] !

How now , scapegrace !

如何 现在 , 逃犯 !

现在怎么样了，逃犯！

[ðəʊ] [ɑ:rt]['tɑ:rdɪ][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðai] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu; ; tə] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['noʊb(ə)l]['leɪdɪ] .

Thou art tardy in paying thy respects to this beautiful , noble lady .

你 艺术 迟迟 在 付费 你的 尊重 到 这 美丽的 , 高贵 女士 .

你迟迟没有向这位美丽高贵的女士表达敬意。

[ðəʊ] ['ʊdst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [deɪz] [ə'gəʊ] .

Thou shouldst have been here days ago .

你 应该 有 到过 这里 天 前 .

你本该几天前就到了。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðai] [fer] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðɪ:] .

Even now thy fair cousin was on the point of refusing thee .

甚至 现在 你的 公平的 表哥 曾是 在 这 观点 的 拒绝 你 .

即便如此，你那美丽的表妹也几乎要拒绝你了。

[aɪ] [tel] [ðɪ:] , [læd] , [ðəʊlt] ['nevər][faɪnd][ə; eɪ] ['ferɜː] .

I tell thee , lad , thou'lt never find a fairer .

我 告诉 你 , 小伙子 , 你将 绝不 寻找 一个 更公平 .

我告诉你，小伙子，你再也找不到比她更漂亮的了。

['kɔ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][na:t] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['slɪpʌ:d] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Courting was not done in this slipshod way when I was a boy .

求爱 曾是 不是 完毕 在 这 草率 方式 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候，恋爱可不是这么草率的。

" [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] - [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [mju:t] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ə'pɑ:n] — [jes] ,

" **All this while Isoleth was gazing in mute astonishment upon — yes** ,

" 全部 这 尽管 - 曾是 凝视 在 沉默的 惊讶 之上 — 是的 ,

“与此同时，伊索莱斯目瞪口呆地凝视着——是的，

[ʃi; ; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [mɪ'steɪkən] — [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn] — [ðə; ðɪ] ['veri] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [tu; ; tə] [hu:m] [ʃi; ; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

she was not mistaken — he was the very one — the very most beautiful being to whom she had given ,

她 曾是 不是 错误 — 他 曾是 这 非常 — — 这 非常 最多 美丽的 存在 到 谁 她 有 给定 ,

她没有弄错——他就是她命中注定的那个人——她倾注所有爱意的最美好的存在。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [brɪʃ:r] , [hɜ:r; həɹ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ha:rt] .
only the night before , her precious little heart .
仅有的 这 夜晚 前 , 她 宝贵的 小的 心 .

就在前一天晚上, 她那颗娇嫩的小心脏。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɑ:rk] , [ˈɜ:rnɪst] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpæʃənətli] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn]
And those dark , earnest eyes were passionately regarding her , drinking in
和 那些 黑暗的 , 认真 眼睛 是 热情地 关于 她 , 喝 在
[ˈræptʃərəsli] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbju:ti] ,
rapturously her glowing beauty ,
欣喜若狂 她 发光 美丽 ,

那双深邃而真挚的眼睛正热情地注视着她, 如痴如醉地欣赏着她光彩照人的美貌。

[ʌnˈtɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [əˈbæʃt] , [sɔ:t] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ʌnˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
until her eyes , abashed , sought the floor , unable to bear the light of those
直到 她 眼睛 , 羞愧 , 寻求 这 地面 , 无法 到 熊 这 光 的 那些
[ɪnˈtensli] [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz] .
intensely loving ones .
强烈地 爱 一个 .

直到她羞愧地低下头, 无法承受那炽热爱意的光芒。

" [ðen] [ðəʊt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - , [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkʌz(ə)n] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv]
" Then thou'rt the Duke of Bernstorf , my father's cousin ? " suddenly asked she , of
" 然后 你 这 公爵 的 - , 我的 父亲的 表哥 ? " 突然 问 她 , 的
[ˈfə:də,nænd] [ðə; ði] [ˈeldəɹ] .
Ferdinand the elder .
费迪南德 这 长老 .

“那么, 你就是伯恩斯托夫公爵, 我父亲的堂兄?”她突然问道, 指的是老费迪南德。

" [hu:] [els] , [ˈferɪst] [ˈkʌz(ə)n] ?
" Who else , fairest cousin ?
" WHO 别的 , 最公平 表哥 ?

“除了我, 还有谁呢, 我最漂亮的表妹?”

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðəʊ] [dɪdst] [ðen] [θɪŋk] — " [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃembəɹ]
thou didst then think — " a sudden light seemed to break through the chambers
你 迪斯特 然后 思考 — " 一个 突然 光 似乎 到 休息 通过 这 房间
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
of his brain .
的 他的 脑 .

你当时想——”一道光芒仿佛突然穿透了他的大脑。

" [ha:] ! [ha:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[ha:] ! " [læft] [hi:; hi] , " [ðəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .
ha ! " laughed he , " Thou thoughtest that I was the one .
哈 ! " 笑了 他 , " 你 最深思 那 我 曾是 这 — .

哈! 他笑着说, “你以为我就是那个人呢。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [wɪ] [ə; eɪ] [ˈferɜ-] , [mɔ:r] [ˈbju:trɪf(ə)] [braɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ; [bʌt; bət] — [ha:] ! [ha:] !
I could not wish a fairer , more beautiful bride than thou ; but — ha ! ha !
我 可以 不是 希望 一个 更公平 , 更多的 美丽的 新娘 比 你 ; 但 — 哈 ! 哈 !

我无法想象还有比你更美丽、更漂亮的新娘; 但是——哈哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['gʊdli] [waɪf] [ɔ:l'redi] , [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
I have one goodly wife already , who is to be here this very day ; and ,
我 有 一 很好 妻子 已经 , WHO 是 到 是 这里 这 非常 天 ; 和 ,
我已经有一位贤惠的妻子，她今天就会来到这里；而且，

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wʌn][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] ,
between you and I , one is more than I can manage ,
之间 你 和 我 , 一 是 更多的 比 我 能 管理 ,
说实话，一个就够我应付的了。

[ɔ:l'dʊʊ] [fi:; ji][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] , [brɪ'witʃɪŋ] [seks] .
although she is one of the best of her perfect , bewitching sex .
虽然 她 是 一 的 这 最好的 的 她 完美的 , 迷人的 性别 .
虽然她是她那完美、迷人的性别中最优秀的之一。

[sti:l] — [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðəʊ] [wɜ:rt][soʊ] [jaɪ] [ʌv; əv][em 'i:] , [swi:t] ['flaʊər] .
Still — So , that was the reason thou wert so shy of me , sweet flower .
仍然 — 所以 , 那 曾是 这 原因 你 沃特 所以 害羞的 的 我 , 甜的 花 .
然而——所以，这就是你如此羞于见我的原因吗，甜美的花朵？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['fə:də,nænd] , [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **And the father , Ferdinand , threw himself back in his chair ,**
" 和 这 父亲 , 费迪南德 , 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 ,
父亲费迪南德向后倒在椅子上，

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌnkən'trəʊləbl] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] ; [waɪl] ['fə:də,nænd] ,
and gave way to the most uncontrollable bursts of laughter ; while Ferdinand ,
和 给予 方式 到 这 最多 不可控的 爆发 的 笑声 ; 尽管 费迪南德 ,
[ðə; ði] [sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ,
然后，他们爆发出无法抑制的笑声；而儿子费迪南德，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][sɔ:ft] , ['lɪli] - [waɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [brɪ'trəʊðd] ,
had taken the soft , lily - white hand of his lovely betrothed ,
有 已采取 这 柔软的 , 百合 - 白色的 手 的 他的 迷人的 未婚妻 ,
他握住了他美丽未婚妻那只柔软、白皙的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [hɑ:rt] .
and was talking to her in words from his heart's heart .
和 曾是 说 到 她 在 字 从 他的 心脏的 心 .
他用发自肺腑的话语与她交谈。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] [ði:] [ɔ:l] [ðɪs] [læst] ['i:vniŋ] [ɪf] [ðəʊ] [kʊdst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [bʌt; bət]
" **I should have told thee all this last evening if thou couldst have waited but**
" 我 应该 有 讲述 你 全部 这 最后的 晚上 如果 你 可以 有 等待 但
[wʌn] ['ɪnstənt] [lɔ:ŋgər] .
one instant longer .
一 立即的 更长 .
“如果你能再等一刻，我昨晚就应该把这一切都告诉你了。”

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpəniɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðəɪ] ['gɑ:rdiən] [hɪr] ;
I was to have accompanied my father and thy guardian here ;
我 曾是 到 有 伴随 我的 父亲 和 你的 监护人 这里 ;
我本应陪同我的父亲和你的监护人来到这里；

[bʌt; bət][aɪ] ['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ə'faɪənst] [braɪd] — [nɑːt] ['driːmɪŋ] [ʌn'tɪl] [læst] [iːvniŋ]
but I dreaded so much to see my affianced bride — not dreaming until last evening
但 我 令人恐惧的 所以 很多 到 看 我的 已订婚 新娘 — 不是 做梦 直到 最后的 晚上
[ðæt][maɪ] [bi'lʌvɪd] [ænd; ənd] [bi'trəʊðd] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
that my beloved and betrothed were one and the same — that my beautiful
那 我的 心爱 和 未婚妻 是 一 和 这 相同的 — 那 我的 美丽的
[driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ri'æləti] .
dream was a more beautiful reality .
梦 曾是 一个 更多的 美丽的 现实 .

但我非常害怕见到我的未婚妻——直到昨晚我才梦到我的爱人和未婚妻是同一个人——我美丽的梦境变成了更加美好的现实。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [wʌn] [ðæt] [aɪ]
If I had come and found the young Countess of Fernheath one that I
如果 我 有 来 和 成立 这 年轻的 伯爵夫人 的 - — 那 我
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] ,
could not have loved ,
可以 不是 有 喜爱 ,
如果我来到这里，发现年轻的弗恩希思伯爵夫人是我不可能爱上的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [muːvd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I should certainly have moved earth and heaven but that I would have
我 应该 当然 有 已搬 地球 和 天堂 但 那 我 会 有
[hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
had the contract ,
有 这 合同 ,
我当然应该竭尽全力，哪怕付出巨大的努力，也能拿到那份合同。

[meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] [saɪəz] , [ə'hʌld] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [ɔːr] [ʃɑːt] [maɪ'self] .
made by our goodly sires , annulled — or I would have drowned or shot myself .
制成 经过 我们的 很好 种公牛 , 无效 — 或者 我 会 有 溺水 或者 射击 我 .
由我们善良的先辈们缔造的，被废除了——否则我早就淹死或自杀了。

[dəʊnt] ['ʌdər] , [swiːtəst] , [aɪ][jæl; ʃəl][duː] ['niːðər] [naʊ] ,
Don't shudder , sweetest , I shall do neither now ,
不 不寒而栗 , 最甜美的 , 我 将 做 两者都不 现在 ,
别颤抖，亲爱的，我现在也不会那样做。

[ən'les] [aɪ][eɪ'em] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
unless I am shot by the lightning of your bright eyes , and drowned in the
除非 我 是 射击 经过 这 闪电 的 你的 明亮的 眼睛 , 和 溺水 在 这
[blɪs] — [bʌt; bət] ,
bliss — but ,
极乐 — 但 ,

除非我被你明亮双眸的闪电击中，沉溺于极乐之中——但是，
[ˈdɪrɪst] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɪrli] [tuː; tə] [spiːk] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [ðiː] — [iːv(ə)n] [ʌv] ['nɑːnsens] .
dearest , I love you too dearly to speak nonsense to thee — even love nonsense .
亲爱的 , 我 爱 你 也 亲爱的 到 说话 废话 到 你 — 甚至 爱 废话 .
亲爱的，我太爱你了，以至于无法对你胡说八道——哪怕是爱情的胡言乱语。

[streɪndʒ] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] ?
Strange , was it not , darling , that I should not have recognized you ?
奇怪的 , 曾是 它 不是 , 亲爱的 , 那 我 应该 不是 有 认可 你 ?
亲爱的，是不是很奇怪，我竟然没认出你？

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['rəʊzi] , ['rɑːmpɪŋ] ,
It has been many a long year since I saw you a little rosy , romping ,
它 有 到过 许多 一个 长的 年 自从 我 锯 你 一个 小的 红润 , 嬉戏 ,
已经很多年没见过你容光焕发、活泼好动的样子了。

[ˈferi] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [ˈsʌmərz] .
fairy thing of only a few bright summers .
仙女 事物 的 仅有的 一个 很少 明亮的 夏天 .

只存在于几个美好夏日的童话故事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] [sɪns] [ðen] ; [wɔːr][ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [ðæt] [wəd] — "
We have had troublous times since then ; war and bloodshed that would — "
我们 有 有 麻烦的 时代 自从 然后 ; 战争 和 流血事件 那 会 — "

此后我们经历了动荡时期；战争和流血——”

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] , [maɪ] [lɔːŋ] [ˈlæftər] [hæθ] [bɪn] [ruːd] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd]
" **Pardon me , most beautiful cousin , my long laughter hath been rude ; but , indeed**
" 赦免 我 , 最多 美丽的 表哥 , 我的 长的 笑声 有 到过 粗鲁的 ; 但 , 的确
,
,
,

“请原谅我，我最美丽的表妹，我刚才的笑声太过无礼；但是，确实，

[ðɑɪ] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz][moʊst][droul] .
thy mistake was most droll .
你的 错误 曾是 最多 滑稽 .

你的错误真是太滑稽了。

[ðer; ðər] , [swiːt] [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
There , sweet cousin , I have done !
那里 , 甜的 表哥 , 我 有 完毕 !

好了，亲爱的表妹，我已经完成了！

[ðɑɪ] [blʌʃɪz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðɑɪ] [fer] [feɪs] .
Thy blushes , however , are exceedingly becoming thy fair face .
你的 脸红 , 然而 , 是 非常 成为 你的 公平的 脸 .

然而，你的红晕却与你美丽的脸庞格外相衬。

[soʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈgʊdli] [sʌn] [hæst] [met] [brɪˈfɔːr] — [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
So thou and my goodly son hast met before — is it not so ?
所以 你 和 我的 很好 儿子 哈斯特 遇见 前 — 是 它 不是 所以 ?

原来你和我的好儿子以前见过面，是吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlæɡərd] [ɪn] [ʌv] [aɪ][ʌnˈdʒʌstli] [diːmd] [hɪm; ɪm] .
And he is not the laggard in love I unjustly deemed him .
和 他 是 不是 这 落后者 在 爱 我 不公正的 被认为 他 .

他并不是我之前错误地认为的那种在爱情方面落后的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪˈself] [ɔːf] [tuː; tə]
And now I suppose the best thing for me to do is to take myself off to
和 现在 我 认为 这 最好的 事物 为了 我 到 做 是 到 拿 我 离开 到
[əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
another world ,
其他 世界 ,

现在我想我最好的选择就是离开这里，去往另一个世界。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] — [haʊˈevər] ,
and resign my kingdom and crown in this for one in the — however ,
和 辞职 我的 王国 和 王冠 在 这 为了 — 在 这 — 然而 ,

我愿放弃我的王国和王冠，只为在——然而，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
we will arrange all that after the wedding .
我们 将要 安排 全部 那 后 这 婚礼 .

婚礼之后我们会安排好一切。

[let] [ju: 'es] , ['mi:ntaɪm] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Let us , meantime , enjoy the present .
让 我们 , 与此同时 , 享受 这 展示 .

与此同时，让我们好好享受当下吧。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] [ðəɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [brəʊ] ;

here comes thy good uncle with a cloudy brow ;
这里 来 你的 好的 叔叔 和 一个 多云 眉头 ;

你那好心的叔叔来了，他眉头紧锁；

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [glu:m] [tu:; tə] -
something has gone wrong with him — we must have no gloom to -
某物 有 已消失 错误的 和 他 — 我们 必须 有 不 愁云 到 -

[deɪ] .

day .
天 .

他出事了——我们今天不能垂头丧气。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [kʌmz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['gʊdli] [oʊld] ['kæɪɪdʒɪz]

And here also comes thundering down the avenue all the goodly old carriages
和 这里 还 来 雷鸣 向下 这 大街 全部 这 很好 老的 马车

[kən'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spektɪd] ['kɪnzfʊlk] .

containing our expected kinsfolk .
包含 我们的 预期的 亲属 .

这时，一辆辆漂亮的旧马车也隆隆驶来，车上坐着我们期待已久的亲戚们。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [kʌmz] ,

" **And here also comes** ,
" 和 这里 还 来 ,

“接下来还有……”

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [læst] ,

THE LAST ,
这 最后的 ,

最后一个，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] ['ri:dər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [kɑ:ntəneθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

Which I know will delight you , dearest reader , as it containeth the wedding ;
哪个 我 知道 将要 喜 你 , 亲爱的 读者 , 作为 它 包含 这 婚礼 ;

我知道，亲爱的读者，您一定会喜欢这个故事，因为它讲述了婚礼；

[bʌt; bət][moʊst] [ɪ'speʃəli] [wɪl] [aɪ 'ti:] [dɪ'laɪt] [ju:; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] .

but most especially will it delight you because it is the last .
但 最多 尤其 将要 它 喜 你 因为 它 是 这 最后的 .

但最让你高兴的是，这是最后一部。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌŋ] , [ænd; ənd] ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌŋ] .

The wedding was of course a splendid one , and better still , a joyous one .
这 婚礼 曾是 的 课程 一个 灿烂 — , 和 更好的 仍然 , 一个 欢乐 — .

婚礼当然非常盛大，而且更加令人喜悦。

[ˈlɪt(ə)l] [deɪm] [ˈhɪldrɪθ] [wʊd] [let][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:ˈrself] [ˈfæsn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbraɪdl]
Little Dame Hildreth would let no one but herself fasten so much as a bridal
小的 贵妇人 希尔德雷斯 会 让 不 一 但 她自己 系 所以 很多 作为 一个 新娘
[ˈɔ:rnəmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈfɑ:stər] - [tʃaɪld] .
ornament on her beautiful young foster - child .
装饰品 在 她 美丽的 年轻的 促进 - 孩子 .
小希尔德雷斯夫人不允许任何人，除了她自己，给她美丽的养女佩戴哪怕是最普通的婚纱饰品。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [ˈseɪŋ] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [fæstɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [deɪ] , [hɜ:r; hær][hændz]
It would be hard saying which moved fastest on the important day , her hands
它 会 是 难的 说 哪个 已搬 最快 在 这 重要的 天 , 她 双手
[ɔ:r][hɜ:r; hær] [tʌŋ] .
or her tongue .
或者 她 舌头 .
很难说在重要的日子里，是她的手还是她的嘴，哪个动作最快。

" [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kla:spt] [ðoʊz] [seɪm] [pɜ:rlz] ,
" Just to think ! " exclaimed she , as she clasped those same pearls ,
" 只是 到 思考 ! " 惊呼 她 , 作为 她 紧握 那些 相同的 珍珠 ,
“想想都觉得不可思议！”她一边说着，一边紧紧攥着那串珍珠项链。

[ðæt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [kæst][əˈsaɪd][ɪn][sko:rn] ,
that had once been cast aside in scorn ,
那 有 一次 到过 投掷 旁边 在 轻蔑 ,
曾经被人鄙夷地抛弃的

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ðeɪ] [ʃoʊn] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hær][sɔ:ft] , [braʊn]
upon her darling — and pure and lovely they shone among her soft , brown
之上 她 亲爱的 — 和 纯的 和 迷人的 他们 闪耀 之中 她 柔软的 , 棕色的
[kə:lz] ,
curls ,
卷发 ,
在她心爱的人身上——纯洁而美丽，它们在她柔软的棕色卷发间闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hær] [snəʊ] - [waɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] ,
and on her snow - white arms and neck ,
和 在 她 雪 - 白色的 武器 和 脖子 ,
在她雪白的手臂和脖颈上，
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈslendər] [weɪst] — " [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and around her lithe and slender waist — " to think that I could have
和 大约 她 轻盈 和 苗条 腰部 — " 到 思考 那 我 可以 有

[mɪˈsteɪkən] [ˈfə:də,nænd] ,
mistaken Ferdinand ,
错误 费迪南德 ,
她纤细苗条的腰肢——“我竟然会把费迪南德认错，真是不可思议。”
[ðə; ðɪ] [ˈreɪnɪŋ] [du:k] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər][ˈfə:də,nænd] , [ðə; ðɪ] [prɪns] .
the reigning Duke of Bernstorf , for Ferdinand , the Prince .
这 统治 公爵 的 - , 为了 费迪南德 , 这 王子 .

现任贝尔恩斯托夫公爵，为费迪南王子。
[ˈri:əli] , [ðoʊ] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Really , though , my lady , to look at them ,
真的 , 尽管 , 我的 女士 , 到 看 在 他们 ,
不过说真的，夫人，看看她们，

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][bəuθ][soʊ] [ˈhænsəm]
one does not see much difference in their appearance — they are both so handsome
— 做 不是 看 很多 不同之处 在 他们的 外貌 — 他们 是 两个都 所以 英俊的
[ænd; ənd][grænd] - [ˈlʊkɪŋ] .
and grand - looking .
和 盛大 - 寻找 .
从外表上看不出太大区别——他们俩都非常英俊潇洒，气度不凡。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的！

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][væst] [ɑ:dʒ] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] — [ðæts] [ˈnætʃ(ə)rəl] !
you see a vast odds in their looks — that's natural !
你 看 一个 广阔的 赔率 在 他们的 看起来 — 那就是 自然的 !
你从他们的外表上看出巨大的差异——这很正常！

[ði:z] [oʊld] [aɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
These old eyes , I suppose ,
这些 老的 眼睛 , 我 认为 ,
我想，大概是这双老花眼吧。

[ɑ:r; əɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [braɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [ˈdiɹɪst] ,
are growing dim — but they are bright enough to see that thou art the dearest ,
是 生长 暗淡 — 但 他们 是 明亮的 足够的 到 看 那 你 艺术 这 亲爱的 ,
[ˈlʌvliɪst] ,
loveliest ,
最可爱的 ,
它们渐渐黯淡下来——但它们的光芒仍然足以让我看清，你是最亲爱的，最可爱的，

[moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [braɪd] [ðæt] [ˈevər][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] [əˈpɑ:n] . "
most beautiful bride that ever the sun shone upon . "
最多 美丽的 新娘 那 曾经 这 太阳 闪耀 之上 . "
“阳光照耀下最美丽的新娘。”

" [sɪk] [ˈtrænzɪt][ˈɡlɔ:riə] [ˈmʌndi] .
" **Sic transit gloria mundi .**
" 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 .
“Sic transit gloria mundi.

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] . [-]
" **THE CITY OF MEXICO . [356]**
" 这 城市 的 墨西哥 . [-]
“墨西哥城。[356]

[ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈpendɪŋ] .
WRITTEN WHILE THE WAR WAS PENDING .
书面 尽管 这 战争 曾是 待办的 .
写于战争爆发前夕。

[baɪ][em] . [i:] . [θrɑ:p] .
BY M . E . THROPP .
经过 M . E . 索普 .
作者：ME THROPP。

[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðɑɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈspaɪəz]
Pride of the South , thy glittering spires
自豪 的 这 南 , 你的 闪闪发光 尖塔
南方之光，你闪耀的尖顶

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] [skaɪ] ,
Point to the arching sky ,
观点 到 这 拱形 天空 ,

指向高耸的天空，

[waɪl] ['taʊər] [ænd; ənd] ['pæləs] ['praʊdli] [rɪr]
While tower and palace proudly rear
尽管 塔 和 宫殿 自豪地 后部

塔楼和宫殿傲然耸立

[ðer; ðər] ['steɪtli] [fɔ:rmz][ɑ:n] [haɪ] ;
Their stately forms on high ;
他们的 庄严 表格 在 高的 ;

它们高高耸立，姿态庄严；

[ðaɪ] ['speɪfəs] [skwer] [sprɛd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd]
Thy spacious squares spread far and wide
你的 宽敞 正方形 传播 远的 和 宽的

你那宽阔的广场绵延不绝

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [gri:n] ,
Along the valley green ,
沿着 这 谷 绿色的 ,

沿着山谷的绿色，

[ænd; ənd] [braɪt] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['hʌndrəd] [feɪn]
And bright above thy hundred fanes
和 明亮的 多于 你的 百 法内斯

在你百座神殿之上闪耀光芒

[æn; ən] ['hʌndrəd] [krɒsɪz] [gli:m] .
An hundred crosses gleam .
一个 百 十字架 闪耀 .

一百座十字架闪闪发光。

[blænd] , [sprɪŋ] - [laɪk] ['bri:zɪz] , ['brɪliənt] [skaɪz] ,
Bland , spring - like breezes , brilliant skies ,
平淡 , 春天 - 喜欢 微风 , 杰出的 天空 ,

和煦的春风，湛蓝的天空

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [geɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [plu:m] ,
Birds of gay song and plume ,
鸟类 的 同性恋 歌曲 和 羽 ,

歌声欢快、羽毛艳丽的鸟儿，

[ku:l] ['spɑ:rkliŋ] [faʊnt] , [waɪd] ['feɪdɪd] [wɔ:ks] ,
Cool sparkling founts , wide shaded walks ,
凉爽的 闪闪发光 字体 , 宽的 阴影 散步 ,

清凉闪亮的喷泉，宽阔的林荫步道，

[tri:z] , [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [blu:m] ,
Trees , of eternal bloom ,
树木 , 的 永恒 盛开 ,

永葆花香的树木

[braɪt] ['gləʊɪŋ] ['flaʊərz] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr]
Bright glowing flowers , as fresh and pure
明亮的 发光 花朵 , 作为 新鲜的 和 纯的

明亮闪耀的花朵，清新纯净

[æz; əz] ['ɪnfənts] ['rouzi] [maʊθ] ,
As infant's rosy mouth ,
作为 婴儿的 红润 嘴 ,

如同婴儿红润的嘴唇，

[ˈrer] , [ˈtemptɪŋ] [ˈfru:ts] — [ɔ:l] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ðəɪn] ,
Rare , tempting fruits — all — all are thine ,
稀有的 , 诱人的 水果 — 全部 — 全部 是 你的 ,

珍稀诱人的水果——全部——全部都属于你，

[ˈswi:t] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
Sweet City of the South .
甜的 城市 的 这 南 .

南方甜蜜之城。

[əˈraʊnd] [ði:] [laɪm][ænd; ənd][ˈsɪtrən] [ˈbaʊərz]
Around thee lime and citron bowers
大约 你 酸橙 和 香橼 鲍尔斯

周围是菩提树和香橼树

[ɪn] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈbju:ti] [rest] ,
In peaceful beauty rest ,
在 和平 美丽 休息 ,

在宁静优美的休憩中，

[waɪl] [ˈɔrɪndʒ] [groʊvz] [stretʃ] [fɑ:r] [əˈweɪ]
While orange groves stretch far away
尽管 橙子 小树林 拉紧 远的 离开

橘子林绵延很远

[tu:; tə] [blu:] - [breɪst] ;
To blue Tezcuco's breast ;
到 蓝色的 - 胸部 ;

使特斯库科的胸膛变蓝；

[bɪˈjɑ:nd] [ði:] [ˈdʒaɪənt] [ˈbʊlwəks] [stænd] ,
Beyond thee giant bulwarks stand ,
超过 你 巨大的 堡垒 站立 ,

在你那巨大的堡垒之外，

- [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪn] ,
Cordillera's mountain line ,
- 山 线 ,

科迪勒拉山脉的山脉线，

[ænd; ənd][lɪft] [əˈbɔ:ŋ] [ðəɪn] [ˈæʒər] [skaɪ]
And lift along thine azure sky
和 举起 沿着 你的 蔚蓝 天空

扬起你蔚蓝的天空

[ðer; ðər][ˈsɪlvər] [ˈkrests] [səˈblaɪm] .
Their silver crests sublime .
他们的 银 冠状物 升华 .

它们银色的冠羽十分精美。

[ɑ:] ! [ðəʊ] [hæst] [ˈbju:ti] , [ˈsʌðərn] [kwi:n] ,
Ah ! thou hast beauty , Southern Queen ,
啊 ! 你 哈斯特 美丽 , 南方 女王 ,

啊！你真美，南方女王！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hædst] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ;
And thou hadst wealth and power ;
和 你 哈斯特 财富 和 力量 ;

你曾拥有财富和权力；

[bʌt; bət] [welθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ˈpru:vɪd] [tu:; tə] [ði:]
But wealth and beauty proved to thee
但 财富 和 美丽 已证实 到 你

但财富和美貌最终都证明了你。

" [ə; eɪ] ['dɑ:rkli] [ˈɡlɔ:riəs] ['daʊər] .
" A darkly glorious dower .
" 一个 黑暗 辉煌 嫁妆 .

“一份黑暗而辉煌的嫁妆。”

" [aɪˈbɪriə] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['rɑ:ki] [ˈhaɪts]
" Iberia on her rocky heights
" 伊比利亚半岛 在 她 岩石 高度

“伊比利亚半岛在其崎岖的高地上”

[bɪˈheld] [ðɪ:] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
Beheld thee from afar ,
观看 你 从 远方 ,

从远处望见你，

[ænd; ʌnd] [roʊld] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðɑɪ] [ˈsʌbdʒekt] [klaɪm]
And rolled o'er all thy subject clime
和 滚动 超过 全部 你的 主题 气候

席卷了你所有的臣民之地

[ðə; ðɪ] ['lʊrɪd] [taɪd] [ʌv; əv][wɔ:r] .
The lurid tide of war .
这 骇人的 潮 的 战争 .

战争的恐怖浪潮。

[ɑ:n] [ðɪ:] [ðə; ðɪ] ['mɑ:ti] ['tɔ:rənt] [bɜ:rst] ,
On thee the mighty torrent burst ,
在 你 这 强大的 激流 爆裂 ,

那滔天巨浪向你倾泻而下，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstlɪs] [sweɪ]
And with resistless sway
和 和 无力抵抗 摇摆

并且以不可抗拒的摇摆

[bɔ:r] [frʌm; frəm][ðɑɪ] ['despəɾət] , ['strʌɡlɪŋ] [sʌnz]
Bore from thy desperate , struggling sons
钻孔 从 你的 绝望的 , 挣扎 儿子们

从你那些绝望挣扎的儿子身上榨取营养

[ðer; ðər][ɡɒdz] , [ðer; ðər] [kɪŋz] [əˈweɪ] .
Their gods , their kings away .
他们的 神 , 他们的 国王 离开 .

他们的神明，他们的国王都已远去。

[ðen] ['fɑ:lʊd] ['wɪri] , ['wɪri] ['jɪrz] ,
Then followed weary , weary years ,
然后 随后 厌倦 , 厌倦 年 ,

随后便是漫长而疲惫的岁月，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɒŋkəd] [noʊ] ,
Such as the conquered know ,
这样的 作为 这 征服 知道 ,

就像被征服者所知的那样，

[wen] [breɪv] ['hɑ:rts] [bli:d] [ænd; ʌnd] [feɪnt] [wʌnz] [breɪk]
When brave hearts bleed and faint ones break
什么时候 勇敢的 心 流血 和 头晕的 一个 休息

当勇敢的心流血，懦弱的心破碎

[bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv][woʊ] .
Beneath their weight of wo .
下面 他们的 重量 的 wo .

在他们沉重的痛苦之下。

[aɪˈbɪrɪ:əz] [bru:d] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [sweɪ]
Iberia's brood with iron sway
伊比利亚的 幼虫 和 铁 摇摆

伊比利亚的后代拥有铁腕统治

[kept] [daʊn] [ðɑɪ] [ˈfɔ:lən] [wʌnz] ,
Kept down thy fallen ones ,
保留 向下 你的 倒下 一个 ,

安抚你那些堕落的人，

[ænd; ænd][bə:ndz][ænd; ænd] [straɪps] [wɜ:r; wər] [ˈfri:li] [dəʊld]
And bonds and stripes were freely doled
和 债券 和 条纹 是 自由 施

债券和条纹被随意发放。

[tu:; tə][ðɑɪ] [dɪˈɡreɪdɪd] [sʌnz] ;
To thy degraded sons ;
到 你的 退化的 儿子们 ;

致你那些堕落的儿子们；

[ðen] [spɪr] [ænd; ænd] [læns] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [rʌst]
Then spear and lance were left to rust
然后 矛 和 槊 是 左边 到 锈

然后，长矛和枪就被弃置生锈了。

[əˈlɔ:ŋ] [ðɑɪ] [ˈbænə] [wɔ:lz] ,
Along thy bannered walls ,
沿着 你的 横幅 墙壁 ,

沿着你那挂满旗帜的城墙，

[ðɑɪn] [ˈi:g(ə)l] [dru:pt] [ænd; ænd][stˈreɪndʒəz] [dwelt]
Thine eagle drooped and strangers dwelt
瘦 鹰 下垂 和 陌生人 居住

你的雄鹰垂下了头，陌生人搬了进来。

[ɪn] " [ˌmɑ:ntəˈzu:məz] [hɔ:lz] .
In " Montezuma's halls .
在 " 蒙特祖玛的 大厅 .

在“蒙特祖玛的殿堂里”。

" [-] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [naɪt] [ʌv; əv][peɪn]
" Oppression's long dark night of pain
" 压迫的 长的 黑暗的 夜晚 的 疼痛

压迫带来的漫长而痛苦的黑夜

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɔ:r] [ˈsləʊli] [ɑ:n] ,
At length wore slowly on ,
在 长度 穿着 缓慢地 在 ,

最终，时间慢慢地过去了。

[ænd; ænd] , [ˈreɪdiənt] - [mɪd] [riˈsi:dɪŋ] [ɡlu:m] ,
And , radiant ' mid receding gloom ,
和 , 辐射状 - 中 消退 愁云 ,

在逐渐消退的阴霾中，闪耀着光芒。

[hoʊp] [ˈherəldɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] .
Hope heralded the dawn .
希望 被预言 这 黎明 .

希望预示着黎明的到来。

[deɪ] [broʊk] , [ænd; ænd] [ˈfri:dəmz] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn]
Day broke , and Freedom's glorious sun
天 打破 , 和 自由的 辉煌 太阳

天亮了，自由的阳光灿烂地照耀着大地。

[ʌp'rəjz] [ɔ:(r)] [ðain] [ænd; ənd] [ðɪ:] ,
Uprose o'er thine and thee ,
玫瑰 超过 你的 和 你 ,

升起在你和你之上，

[waɪl] [ðai] [klɪr] ['belz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [tʃaɪm]
While thy clear bells with silvery chime
尽管 你的 清除 铃铛 和 银色 钟声

当你清脆的铃铛发出银铃般的响声

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fri:] .
Proclaimed a country FREE .
宣布 一个 国家 自由的 .

宣布国家自由。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [tʊʊnz]
And mingling with their heavenly tones
和 混杂 和 他们的 天上 音调

与它们天籁般的音调交织在一起

[ɡlæd] ['traɪəmfz] [sweld] [ðə; ði] [bri:z] ,
Glad triumphs swelled the breeze ,
高兴的 胜利 肿胀 这 微风 ,

喜悦的胜利之声随风飘扬，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [braɪt] [sʌŋ] [di'speld] [ðə; ði] [ɡlu:m]
For that bright sun dispelled the gloom
为了 那 明亮的 太阳 驱散 这 愁云

那灿烂的阳光驱散了阴霾

[ʌv; əv] ['rʊʊlɪŋ] ['sentʃəriz] .
Of rolling centuries .
的 滚动 几个世纪 .

绵延数个世纪。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [laɪt] ['stri:md] [daʊn]
A flood of golden light streamed down
一个 洪水 的 金的 光 流媒体 向下

一道金色的光芒倾泻而下

[ɔ:(r)] ['væli] [maʊnt] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
O'er valley mount and plain ,
超过 谷 山 和 清楚的 ,

越过山谷、山峦和平原，

[ðai] ['dʒɔɪəs] ['i:g(ə)l] [plu:md] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]
Thy joyous eagle plumed his wing
你的 欢乐 鹰 羽毛 他的 翼

你那快乐的雄鹰羽翼丰满

[ænd; ənd] [sɔ:d] [ə'ɔ:ft] [ə'gen] .
And soared aloft again .
和 飙升 高空 再次 .

然后再次翱翔天际。

[ðai] [sʌnz] [ri'dʒɔɪst] [ɔ:(r)] [raɪts] [rɪ'stɔ:rd] ,
Thy sons rejoiced o'er rights restored ,
你的 儿子们 欣喜若狂 超过 权利 恢复 ,

你的儿子们为权利的恢复而欢欣鼓舞，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ʌðər] ['jɪrz] ,
The joy of other years ,
这 喜悦 的 其他 年 ,

往年的快乐

[ænd; ənd][ˈdʒentlər] [ˈwʊmənz] [ˈtruːθfl] [hɑ:rt]
And gentler woman's truthful heart
和 更温和 女性的 真实 心

还有温柔女人的真诚之心

[wept] [ˈsaɪlənt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [terz] ；
Wept silent grateful tears ；
哭泣 沉默的 感激的 眼泪 ；

默默流下感激的泪水；

[ænd; ənd] [ðəʊ] — [beɪðd] [ɪn] [ðəɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [laɪt] —
And thou — bathed in thy new - born light —
和 你 — 洗澡 在 你的 新的 - 出生 光 —

而你——沐浴在你新生的光芒中——

[ðəʊ] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪlənd] - [dʒem] ,
Thou ancient island - gem ,
你 古老的 岛 - 宝石 ；

你这古老的岛屿瑰宝，

[ɑ:] ！ [tu:; tə] [ðəɪ] [praʊd] [fa:nd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:rts]
Ah ! to thy proud fond children's hearts
啊 ！ 到 你的 自豪的 喜爱 孩子们的 心

啊！致你骄傲而深情的孩子们的心

[ðəʊ] [wɜ:rt][æn; ən] [ˈi:dn] [ðen] .
Thou wert an Eden then .
你 沃特 一个 伊甸园 然后 ；

那时你就是伊甸园。

[bʌt; bət] [ðəɪ] [stɜ:rn] [ˈɔ:rəkəlz] [ðə; ði] [waɪl]
But thy stern oracles the while
但 你的 船尾 神谕 这 尽管

但你严厉的预言却

[spʊʊk] [ˈevər] [di:p] [ænd; ənd] [sləʊ] —
Spoke ever deep and slow —
辐 曾经 深的 和 慢的 —

说话的声音低沉而缓慢——

" [dɑ:rk] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [jet] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
" **Dark hours are yet reserved for thee** ,
" 黑暗的 小时 是 然而 预订的 为了 你 ；

“黑暗时刻仍为你而留，

[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmeksɪkoʊ] ！
Ill - fated Mexico ！
患病的 - 命中注定 墨西哥 ！

不幸的墨西哥！

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈjɪrz] [pru:vd] [ɔ:l] [tu:] [su:n] ,
" **And after years proved all too soon** ,
" 和 后 年 已证实 全部 也 很快 ；

“多年之后，这一切很快就被证明是错误的，”

[pru:vd] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈbɪtər] [peɪn] ,
Proved to thy bitter pain ,
已证实 到 你的 苦的 疼痛 ；

让你痛苦万分，

[ðəɪ] [ˈsɔɪlz] [væst] [welθ] , [ðəɪ] [sʌnz] - [best] [blʌd] ,
Thy soil's vast wealth , thy sons ' best blood ,
你的 土壤的 广阔的 财富 ； 你的 儿子们 - 最好的 血 ；

你土地的丰饶财富，你儿子的优良血统，

[hæd; həd] [floʊd] , [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] [veɪn] .
Had flowed , and flowed in vain .
有 流动 , 和 流动 在 徒劳 .

水流过，却徒劳无功。

[haʊ] [hæst] [ðəʊ] [mɔːnd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [brɔɪlz]
How hast thou mourned the civil broils
如何 哈斯特 你 哀悼 这 民用 烤肉

你如何哀悼内战？

[ðæt] [ʃʊk] [ðəɪ] ['piːsf(ə)l] ['hoʊmz] ?
That shook thy peaceful homes ?
那 摇晃 你的 和平 房屋 ？

那件事震动了你平静的家园？

[haʊ] [hæst] [ðəʊ] [mɔːnd] [ðə; ði] ['broʊkən] [feɪθ]
How hast thou mourned the broken faith
如何 哈斯特 你 哀悼 这 破碎的 信仰

你如何哀悼那破碎的信仰

[ʌv; əv] [ðəɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌnz] ?
Of thy degenerate sons ?
的 你的 退化 儿子们 ？

你那些堕落的儿子们？

[ðə; ði] [feɪθ] [θraɪs] ['broʊkən] [ðæt] [ɪn'kɜːrd]
The faith thrice broken that incurred
这 信仰 三次 破碎的 那 已发生

三次背弃信仰所带来的后果

[kə'λʌmbiːəz] ['vendʒf(ə)l] [sɔːrd] ,
Columbia's vengeful sword ,
哥伦比亚大学的 复仇的 剑 ,

哥伦比亚的复仇之剑，

[tɪl] [red] [ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [pleɪn]
Till red o'er many a battle - plain
直到 红色的 超过 许多 一个 战斗 - 清楚的

直到许多战场被染成红色

[ðəɪ] [blʌd] [laɪk] ['wɔːtər] [pɔːd] .
Thy blood like water poured .
你的 血 喜欢 水 倾倒 .

你的血像水一样倾泻而下。

[ə'gen] [ðə; ði] ['streɪndʒɜːz] ['ekəʊɪŋ] [tred]
Again the stranger's echoing tread
再次 这 陌生人的 回声 踏

陌生人的脚步声再次响起

[saʊndz] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['eɪnfənt] [hɔːlz] —
Sounds from thy ancient halls —
声音 从 你的 古老的 大厅 —

你古老殿堂中传来的声音——

[ə'gen] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ləndz]
Again the flag of other lands
再次 这 旗帜 的 其他 土地

又是其他国家的旗帜

[weɪvz] [ɔː(r)] [ðəɪ] ['kæptʃərd] [wɔːlz] .
Waves o'er thy captured walls .
波浪 超过 你的 捕获 墙壁 .

波浪拍打着你被攻占的城墙。

[ðai] ['pi:rləs] ['bju:ti] , [stɔ:rið] [lɔ:r] ,
Thy peerless beauty , storied lore ,
你的 无与伦比 美丽 , 有故事的 知识 ,
你无与伦比的美貌，悠久的历史传说，

[ðai] ['berid] ['hi:rouz] - [feim] ,
Thy buried heroes ' fame ,
你的 埋葬 英雄 - 名声 ,
你埋葬的英雄的荣耀，

[welθ] , [ˈpaʊə] — [ɑ:] , [wʌt] [ɑ:r; ə] [ðei] [tu:; tə] [ði:]
Wealth , power — ah , what are they to thee
财富 , 力量 — 啊 , 什么 是 他们 到 你
财富，权力——啊，它们对你来说又算得了什么呢？

[wið; wiθ][ðai] [di'sanə:d] [neim] !
With thy dishonored name !
和 你的 蒙羞 姓名 !
以你那蒙羞的名声！

[ðə; ði][foʊ] [ðæt] [fɜ:rst] [bi'held] [ðai] ['taʊərz]
The foe that first beheld thy towers
这 敌人 那 第一的 观看 你的 塔楼
第一个看到你高塔的敌人

[bi'jɑ:nd] [ðə; ði] ['leiks] [gri:n] [jɔ:r] ,
Beyond the lake's green shore ,
超过 这 湖的 绿色的 支撑 ,
越过湖泊翠绿的岸边，

[ænd; ənd] [ðei] [hu:] ['fɑ:ndli] [riəd] [ði:] [ʌp] ,
And they who fondly reared thee up ,
和 他们 WHO 深情地 饲养 你 向上 ,
以及那些悉心抚养你长大的人，

[ðə; ði] ['lɔ:rdli] [wʌnz][ʌv; əv] [jɔ:r] —
The lordly ones of yore —
这 尊贵的 一个 的 昔时 —
昔日的贵族们——

[ðei] [dið][nɑ:t] [dri:m] [ə; ei] [tʃeindʒ] [laɪk] [ðis]
They did not dream a change like this
他们 做过 不是 梦 一个 改变 喜欢 这
他们做梦也没想到会发生这样的变化。

[kʊd; kəd][ɑ:n][ðai] [praɪd] [bi:; bi] [hə:ld] ,
Could on thy pride be hurled ,
可以 在 你的 自豪 是 投掷 ,
你的骄傲可能会因此而受损，

[hu:] ['ə:st][ə'mɪd] [ðai] ['maʊntnz] ['reɪnd]
Who erst amid thy mountains reigned
WHO 最初 之中 你的 山脉 统治
昔日统治你群山的是谁

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [faʊnd] [wɜ:rld] .
Queen of the new - found world .
女王 的 这 新的 - 成立 世界 .
新世界的女王。

[geɪm] - [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] . — [noʊ] .
GAME - BIRDS OF AMERICA . — NO .
游戏 - 鸟类 的 美国 . — 不 .
美国猎鸟——第111期

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [-]
XI . [**357**]
十一 . [-]

XI.[357]

[ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [ɔ:r] ['feznt] .
THE RUFFED GROUSE OR PHEASANT .
这 褶皱 松鸡 或者 野鸡 .

松鸡或野鸡。

[ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [ðə; ði] [tru:] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kweɪl] ,
In the Eastern States the true partridge is known by the name of quail ,
在 这 东 各州 这 真的 鹧鸪 是 已知 经过 这 姓名 的 鹌鹑 ,
在美国东部各州，真正的鹧鸪被称为鹌鹑。

[ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
the appellation of partridge being there given to what in Pennsylvania is called the
这 称谓 的 鹧鸪 存在 那里 给定 到 什么 在 宾夕法尼亚州 是 称为 这
['feznt] ,
pheasant ,
野鸡 ,

在宾夕法尼亚州，雉鸡被称为鹧鸪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:nɪˈθɒlədʒɪ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] , ([ˈtiːtɹeɪoʊ]
and which in the Ornithologies bears the name of the Ruffed Grouse , (Tetrao
和 哪个 在 这 鸟类学 熊 这 姓名 的 这 褶皱 松鸡 , (Tetrao
-
Umbellus .
- .

在鸟类学中，它被命名为斑尾榛鸡（Tetrao umbellus）。

[ˈwɪlsn] .)
Wilson .)
威尔逊 .)

威尔逊。)

[aɪˈtiː][ɪnˈhæbɪts][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈkʌntri] , ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [æt; ət] [ˈhʌdsənz] [beɪ] , [ɪn]
It inhabits a very extensive range of country , being found at Hudson's Bay , in
它 居住地 一个 非常 广泛的 范围 的 国家 , 存在 成立 在 哈德逊的 湾 , 在
[kənˈtʌki] [ænd; ənd][ˌɪndiˈænə] ,
Kentucky and Indiana ,
肯塔基州 和 印第安纳州 ,
它分布范围非常广泛，在哈德逊湾、肯塔基州和印第安纳州都有发现。

[ˌɔ:rəɡən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] .
Oregon and the Floridas .
俄勒冈州 和 这 佛罗里达州 .

俄勒冈州和佛罗里达州。

[ɪts] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪˈzɔ:rt] [ɑ:r; ər] [haɪ] ['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔ:lsəm] , [paɪn] ,
Its favorite places of resort are high mountains covered with the balsam , pine ,
它是 最喜欢的 地方 的 采取 是 高的 山脉 涵盖 和 这 香脂 , 松树 ,
[ˈhemlɑ:k] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['evəɡri:nz] ,
hemlock and other evergreens ,
铁杉 和 其他 常绿植物 ,

它最喜欢的度假胜地是覆盖着香脂冷杉、松树、铁杉和其他常绿树木的高山。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [sʌt] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊər] ['kʌntri] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
and as we descend from such heights to the lower country they become
和 作为 我们 下降 从 这样的 高度 到 这 降低 国家 他们 变得
[mɔːr] [rər] ;
more rare ;
更多的 稀有的 ;

当我们从高处下降到低地时，它们就变得越来越少见了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kərə'laɪnəz] , [ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [skers] .
and in the Carolinas , Georgia and Florida they are very scarce .
和 在 这 卡罗莱纳州 , 乔治亚州 和 佛罗里达 他们 是 非常 稀少 .
在卡罗来纳州、佐治亚州和佛罗里达州，它们非常稀少。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feznt] [ɑːr; ər][ˈsɑːləteri] ,
The manners of the pheasant are solitary ,
这 礼仪 的 这 野鸡 是 孤 ,
野鸡的习性是独居的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] ['kʌvɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [tə'geðər] ,
they are seldom found in coveys of more than four or five together ,
他们 是 很少 成立 在 群体 的 更多的 比 四 或者 五 一起 ,
它们很少成群出现，通常不超过四五只。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [perz] , [ɔːr] ['sɪŋgli] .
and more usually in pairs , or singly .
和 更多的 通常 在 对 , 或者 单独 .
而且通常是成对出现，或者单独出现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][roʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði]
They are often shot in the mornings in the roads over the mountains bounding the
他们 是 经常 射击 在 这 早晨 在 这 道路 超过 这 山脉 边界 这
[suːskwe'hænə] ;
Susquehanna ;
萨斯奎哈纳河 ;

他们经常在清晨，在环绕萨斯奎哈纳河的山脉公路上被枪杀；

[wer] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˈgræv(ə)] .
where they come for gravel .
在哪里 他们 来 为了 碎石 .
他们来这里是为了获取碎石。

[ɑːn] ['fɑːgi] ['mɔːrnɪŋz] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] , ['muːvɪŋ]
On foggy mornings very considerable numbers may be seen in these situations , moving
在 雾蒙蒙的 早晨 非常 大量 数字 可能 是 已见 在 这些 情况 , 移动
[ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['steɪtlɪnəs] ,
along with great stateliness ,
沿着 和 伟大的 庄严 ,
在雾蒙蒙的清晨，经常可以看到相当多的人在这种情况下，庄严地行进着。

[ðer; ðər] [brɔːd] [fæn] - [laɪk] [teɪl] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][ɪts] ['fɒlɪst] [ɪk'stent] .
their broad fan - like tail expanded to its fullest extent .
他们的 广阔 扇子 - 喜欢 尾巴 扩展 到 它是 最 程度 .
它们宽阔的扇形尾巴完全展开。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feznt] ,
The drumming of the pheasant ,
这 打鼓 的 这 野鸡 ,
野鸡的鼓翼声

[ə; eɪ] [saʊnd] [kəm'perd] [baɪ] ['wɪlsn] [tuː; tə] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [tuː] [fʊl] [bloʊn] [ɑːks] ['blædərz]
a sound compared by Wilson to that produced by striking two full blown ox bladders
一个 声音 比较的 经过 威尔逊 到 那 生产 经过 引人注目 二 满的 吹 牛 膀胱
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

威尔逊将这种声音比作两个饱满的牛膀胱相互撞击所产生的声音。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['laʊdə] ; [ðə; ði] [stroʊks] [æt; ət][fɜːrst] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
but much louder ; the strokes at first slow and distinct ,
但 很多 更大声 ; 这 笔画 在 第一的 慢的 和 清楚的 ,
但声音更大; 起初鼓点缓慢而清晰,

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [rə'pɪdəti] [tɪl] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
but gradually increasing in rapidity till they run into each other ,
但 逐步地 增加 在 快速 直到 他们 跑步 进入 每个 其他 ,
但速度逐渐加快, 直到它们相遇为止。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['veri] [dɪ'stənt] ['θʌndər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] [ɑːn][ðə; ði]
resembling the rumbling sound of very distant thunder dying away gradually on the
类似 这 隆隆声 声音 的 非常 遥远 雷 垂死 离开 逐步地 在 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

听起来像是远处隆隆作响的雷声, 渐渐消失在耳中。

[ðɪs] ['drʌmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
This drumming is the call of the male bird to his mate ,
这 打鼓 是 这 称呼 的 这 男性 鸟 到 他的 伴侣 ,
这种击鼓声是雄鸟向雌鸟发出的求偶信号。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
and may be heard in a calm day nearly half a mile .
和 可能 是 听到 在 一个 冷静的 天 几乎 一半 一个 英里 .
风平浪静的日子里, 近半英里外都能听到。

['wɪlsn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ] [nɔɪz] [ɪz] [prə'duːst] .
Wilson thus describes the manner in which this singular noise is produced .
威尔逊 因此 描述 这 方式 在 哪个 这 单数 噪音 是 生产 .
威尔逊由此描述了这种独特噪音的产生方式。

[ðə; ði][bɜːrd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['praːstreɪt] [lɔːg] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['feltərd]
The bird , standing on an old prostrate log , generally in a retired and sheltered
这 鸟 , 常设 在 一个 老的 前列腺 日志 , 一般来说 在 一个 退休 和 避难所
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这只鸟通常栖息在一段横卧的旧木头上, 处于一种隐蔽而僻静的环境中。

['ləʊə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['ɪrekts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪd] [teɪl] , ['kɑːntrækts][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
lowers his wings , erects his expanded tail , contracts his throat ,
下 他的 翅膀 , 竖立 他的 扩展 尾巴 , 合同 他的 喉 ,
它放下翅膀, 竖起展开的尾巴, 收缩喉咙,

['eliveɪts] [tuː] [tʌfts] [ʌv; əv] ['feðz-z] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ,
elevates two tufts of feathers on the neck ,
提升 二 簇绒 的 羽毛 在 这 脖子 ,
颈部竖起两簇羽毛,

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːk] ,
and inflates his whole body something in the manner of the turkey - cock ,
和 充气 他的 所有的 身体 某物 在 这 方式 的 这 火鸡 - 公鸡 ,
他像火鸡的公鸡一样, 把整个身体鼓了起来。

[ˈstrʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsteɪtlɪnəs] .
strutting and wheeling about with great stateliness .

昂首阔步 和 惠灵 关于 和 伟大的 庄严 .

昂首阔步，气宇轩昂地四处走动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd]
After a few manœuvres of this kind he begins to strike with his stiffened

后 一个 很少 机动 的 这 种类 他 开始 到 罢工 和 他的 僵硬

[wɪŋz] [ɪn] [ɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] [stroʊks] ,
wings in short and quick strokes ,

翅膀 在 短的 和 快的 笔画 ,

经过几次这样的机动后，他开始用僵硬的翅膀进行短促而快速的攻击。

[wɪtʃ] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
which become more and more rapid until they run into each other , as has been

哪个 变得 更多的 和 更多的 迅速的 直到 他们 跑步 进入 每个 其他 , 作为 有 到过

[ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
already described .

已经 描述 .

它们的速度越来越快，直到彼此相撞，正如前面所描述的那样。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] ,
This is most common in the morning and evening ,

这 是 最多 常见的 在 这 早晨 和 晚上 ,

这种情况在早晨和晚上最为常见。

[ðoʊ] [ˈwɪlsn] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈdrʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [-]
though Wilson states that he has heard them drumming at all hours [358]

尽管 威尔逊 各州 那 他 有 听到 他们 打鼓 在 全部 小时 [-]

尽管威尔逊表示他曾听到他们在任何时间打鼓[358]

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .

的 这 天 .

当日。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfeznt] [liːdz] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
By means of this the pheasant leads the gunner to the place of his retreat ,

经过 方法 的 这 这 野鸡 线索 这 炮手 到 这 地方 的 他的 撤退 ,

通过这种方式，野鸡将炮手引向它的撤退地点。

[ðoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [dɪˈsep(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
though to those unacquainted with the sound there is great deception in the

尽管 到 那些 不熟悉的 和 这 声音 那里 是 伟大的 欺骗 在 这

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈdɪstəns] ,
supposed distance ,

据称 距离 ,

不过，对于不熟悉这种声音的人来说，所谓的距离感具有很大的欺骗性。

[aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
it generally appearing to be much nearer than it really is .

它 一般来说 出现 到 是 很多 更近 比 它 真的 是 .

它看起来通常比实际距离要近得多。

[ˈɔːdəˌbɑːn] [ˈmenʃənz] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ʃɑːt] [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .
Audubon mentions having often called them within shot by imitating the sound .

奥杜邦 提及 拥有 经常 称为 他们 之内 射击 经过 模仿 这 声音 .

奥杜邦提到他经常通过模仿它们的叫声来将它们引到镜头前。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈbʊləks] [ˈblædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
This he accomplished by beating a large inflated bullock's bladder with a stick ,

这 他 完成 经过 殴打 一个 大的 膨胀 牛的 膀胱 和 一个 戳 ,

他用棍子击打一个充气的大牛膀胱，从而达到了这个目的。

[ˈki:pɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rd] [bi:ts]
keeping up as much as possible the same time as that in which the bird beats
保持 向上 作为 很多 作为 可能的 这 相同的 时间 作为 那 在 哪个 这 鸟 节拍
.
:
.

尽可能跟上鸟儿拍打翅膀的节奏。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈblædər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] , [ðə; ði] [meɪl] [graʊs] ,
At the sound produced by the bladder and the stick , the male grouse ,
在 这 声音 生产 经过 这 膀胱 和 这 戳 , 这 男性 松鸡 ,
[ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] ,
inflamed with jealousy ,
发炎的 和 妒忌 ,
听到膀胱和棍子发出的声音，雄性松鸡嫉妒得怒火中烧。

[hæz; hæz] [floʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wen] , [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈperd] [brɪfɔ:rhænd] , [hi:; hi]
has flown directly toward him , when , being prepared beforehand , he
有 飞行 直接地 朝向 他 , 什么时候 , 存在 准备 预先 , 他
[hæz; hæz] [ˈi:zəli] [ʃɑ:t] [aɪˈti:] .
has easily shot it .
有 容易地 射击 它 .
它径直朝他飞来，而他事先做好了准备，轻松地把它射杀了。

[wen] [flʌt] , [ðə; ði] [ˈfeznt] [flaɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪgər] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [brɪˈja:nd] [ðə; ði]
When flushed , the pheasant flies with great vigor through the woods , beyond the
什么时候 配 , 这 野鸡 苍蝇 和 伟大的 活力 通过 这 树林 , 超过 这
[ri:tʃ] [ʌv; əv] [vju:] ,
reach of view ,
抵达 的 看法 ,
受到惊扰时，野鸡会以极快的速度飞入树林，消失在视线之外。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][fɜ:rst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] .
springing up at first within a few yards , with a loud whirring noise .
弹簧 向上 在 第一的 之内 一个 很少 码 , 和 一个 大声 嗡嗡声 噪音 .
起初在几码之内就迅速弹了起来，伴随着响亮的嗡嗡声。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪˈærəti][ʌv; əv] [flaɪt] ,
Noticing this peculiarity of flight ,
注意到 这 特点 的 航班 ,
注意到飞行中的这一特殊之处，

[ˈmɪstər] . [ˈɔ:də,bɑ:n] [steɪts] [ðæt] [wen] [ðɪs] [bɜ:rd][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
Mr . Audubon states that when this bird rises from the ground at a time
先生 . 奥杜邦 各州 那 什么时候 这 鸟 上升 从 这 地面 在 一个 时间
[wen] [pərˈsu:d] [baɪ][æn; ən] [ˈenəmi] ,
when pursued by an enemy ,
什么时候 追击 经过 一个 敌人 ,
奥杜邦先生指出，当这种鸟在被敌人追赶时从地面起飞时，

[ɔ:r] [trækt] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:g] , [aɪˈti:][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [laʊd] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt]
or tracked by a dog , it produces a loud whirring sound resembling that
或者 已追踪 经过 一个 狗 , 它 产 一个 大声 嗡嗡声 声音 类似 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ,
of the whole tribe ,
的 这 所有的 部落 ,
或者被狗追踪时，它会发出类似整个部落的响亮的嗡嗡声。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [blæk] - [kɑ:k] [ʌv; əv] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [les] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
excepting the black - cock of Europe , which has less of it than any other
除外 这 黑色的 - 公鸡 的 欧洲 , 哪个 有 较少的 的 它 比 任何 其他
['spi:ʃi:z] .
species .
物种 .

除了欧洲的黑琴鸡之外，其他物种的黑琴鸡 ...

[ðə; ði] [hʌwʒɪŋ] [saʊnd] [ɪz] ['nevər] [hɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [graʊs] ['raɪzɪz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
The whirring sound is never heard when the grouse rises of its own accord ,
这 嗡嗡声 声音 是 绝不 听到 什么时候 这 松鸡 上升 的 它是自己的 符合 ,
当松鸡自行起飞时，从来不会听到那种呼呼声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [nɔ:r] , [ɪn] ['sɪmələər]
for the purpose of removing from one place to another ; nor , in similar
为了 这 目的 的 移除 从 一 地方 到 其他 ; 也不 , 在 相似的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

为了将物品从一个地方搬到另一个地方；或者，在类似情况下，

[ɪz][aɪ 'ti:] ['kɑ:mənli] [prə'du:st] [baɪ]'aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['pɑ:trɪdʒ] .
is it commonly produced by our little partridge .
是 它 通常 生产 经过 我们的 小的 鹧鸪 .
这是我们的小鹧鸪经常产的吗？

" [ɪn][fækt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ,
" In fact , " he continues ,
" 在 事实 , " 他 继续 ,
“事实上，”他继续说道，

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [graʊs] ,
" I do not believe that it is emitted by any species of grouse ,
" 我 做 不是 相信 那 它 是 发射 经过 任何 物种 的 松鸡 ,
我不认为任何种类的松鸡会发出这种气味。

[ən'les] [wen] [səp'praɪzd] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə][raɪz] .
unless when surprised and forced to rise .
除非 什么时候 惊讶 和 强制 到 上升 .
除非受到惊吓被迫起身。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ɔ:r][ðə; ði] [fi:ldz] ,
I have often been lying on the ground in the woods or the fields ,
我 有 经常 到过 说谎 在 这 地面 在 这 树林 或者 这 字段 ,
我经常躺在树林或田野的地上，

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
for hours at a time ,
为了 小时 在 一个 时间 ,
一次持续数小时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt]
for the express purpose of observing the movements and habits of different
为了 这 表达 目的 的 观察 这 移动 和 习惯 的 不同的
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
专门为了观察不同鸟类的活动和习性而进行的，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpɑ:trɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ] [graʊs] [raɪz][ɑ:n] [wɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
and have frequently seen a partridge or a grouse rise on wing within a few
和 有 频繁地 已见 一个 鹧鸪 或者 一个 松鸡 上升 在 翼 之内 一个 很少
[ˌja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][leɪ] ,
yards of the spot where I lay ,
码 的 这 点 在哪里 我 躺 ,
我经常看到鹧鸪或松鸡在我躺卧的地方几码范围内展翅飞起。

[ʌnəbˈzɜ:rvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
unobserved by them , as gently and softly as any other bird , and without
未被观察到的 经过 他们 , 作为 轻轻地 和 轻轻 作为 任何 其他 鸟 , 和 没有
[prəˈdjʊsɪŋ] [ˈeni] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] .
producing any whirring sound .
生产 任何 嗡嗡声 声音 .
他们没有注意到, 它像其他鸟儿一样轻柔地飞翔, 没有发出任何嗡嗡声。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [graʊs] [əˈsendz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [dʌz] [aɪˈti:] [meɪk] [ˈeni]
Nor even when this grouse ascends to the top of a tree does it make any
也不 甚至 什么时候 这 松鸡 上升 到 这 顶部 的 一个 树 做 它 制作 任何
[ˈgreɪtər] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wʊd] [du:] .
greater noise than other birds of the same size would do .
更大的 噪音 比 其他 鸟类 的 这 相同的 尺寸 会 做 .
即使这只松鸡飞到树顶上, 它发出的声音也不会比其他同等大小的鸟类更大。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] , [ˈfezənts] [ɑ:r; ər] [ˈi:zəli] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈsɪŋɡjələr] ,
" **With a good dog , pheasants are easily found , and what is singular ,**
" 和 一个 好的 狗 , 野鸡 是 容易地 成立 , 和 什么 是 单数 ,
"有了一条好狗, 很容易就能找到野鸡, 而且是独一无二的,

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [wer] [ðeɪ] [sɪt] ,
they will look down upon him from the branches of a tree , where they sit ,
他们 将要 看 向下 之上 他 从 这 分支 的 一个 树 , 在哪里 他们 坐 ,
他们会从他们坐着的树枝上俯视他。

[əˈpærəntli] [ˈstju:pɪfaɪd] , [nɑ:t] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] ,
apparently stupefied , not attempting to fly ,
显然 目瞪口呆 , 不是 尝试 到 飞 ,
显然处于昏迷状态, 没有试图飞行。

[bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [kɪld] .
but allowing themselves to be shot one by one until all are killed .
但 允许 他们自己 到 是 射击 一 经过 一 直到 全部 是 被杀 .
但他们却任由自己被一个个射杀, 直到全部被杀。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntɪz] , [ˈhəʊˈevər] , [bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɜ:rst] ,
Should one of those on the higher branches , however , be shot first ,
应该 一 的 那些 在 这 更高 分支 , 然而 , 是 射击 第一的 ,
但是, 如果高处树枝上的某只鸟先被射杀,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] [wɪl] [kɔ:z] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [flaɪt] .
the sight of his fall will cause an immediate flight .
这 视线 的 他的 落下 将要 原因 一个 即时 航班 .
看到他摔倒的景象, 他会立刻逃走。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [fɔ:r][træp][ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
A figure 4 trap is used with success in taking them ,
一个 数字 4 陷阱 是 用过的 和 成功 在 采取 他们 ,
使用4字形陷阱可以成功地捕捉到它们。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [di:p] [snəʊ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
especially when deep snow lies on the ground .
尤其 什么时候 深的 雪 谎言 在 这 地面 .
尤其是在地面上积雪很厚的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [ˈnuːməɾəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
They were formerly numerous in the immediate vicinity of Philadelphia ,
他们 是 以前 很多的 在 这 即时 附近 的 费城 ,
他们以前在费城附近地区人数众多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði]
but the advances of the agriculturist have led them to retreat to the
但 这 进展 的 这 农学家 有 引领 他们 到 撤退 到 这
[ɪnˈtɪriər] ,
interior ,
内部的 ,
但农业技术的进步迫使他们退守内陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第11/12页

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [kæən; kən][bi; bi] [naʊ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] .
and but a very few can be now found within several miles .
和 但 一个 非常 很少 能 是 现在 成立 之内 一些 英里 .
而现在方圆几英里内只能找到极少数。

[ðə; ði] ['feznt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔ:rdər][ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] ,
The pheasant is in the best order in September and October ,
这 野鸡 是 在 这 最好的 命令 在 九月 和 十月 ,
野鸡在九月和十月品质最佳。

[bʌt; bət][ɪn][mɪd] - ['wɪntər] [ðoʊz] [hu:] [ju:t] [ðem; ðəm][ʊd; ʤəd][bi; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm]
but in mid - winter those who shoot them should be careful to draw them
但 在 中 - 冬天 那些 WHO 射击 他们 应该 是 小心 到 画 他们
[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,
但在隆冬时节，射杀它们的人应该尽快拔枪。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:d] ,
as the buds of laurel on which at that season they sometimes feed ,
作为 这 花蕾 的 月桂树 在 哪个 在 那 季节 他们 有时 喂养 ,
就像它们在那个季节有时以之为食的月桂花蕾一样，

[ɪf] [left] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜ:rd] , [dɪ'fju:z] [ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] ['kwa:lətɪz] ['oʊvər][ɪts]
if left in the stomach of the dead bird , diffuse their poisonous qualities over its
如果 左边 在 这 胃 的 这 死的 鸟 , 扩散 他们的 有毒 品质 超过 它是
[hoʊl] ['bɑ:di] ,
whole body ,
所有的 身体 ,
如果留在死鸟的胃里，毒素就会扩散到它的全身。

[ænd; ənd]['rendər][,aɪ'ti:] ['deɪndʒərəs] [fu:d] .
and render it dangerous food .
和 使成为 它 危险的 食物 .
使其成为危险食品。

[ə'merɪkən] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ɔ:r] [kweɪl] .
AMERICAN PARTRIDGE , OR QUAIL .
美国人 鹧鸪 , 或者 鹌鹑 .
美洲鹧鸪，或鹌鹑。

([pɜ:r'dri:] [vər,dʒɪni'eɪnəs] .
(Perdrix Virginianus .
(佩德里克斯 弗吉尼亚努斯 .
(Perdrix Virginianus。

[ˈwɪlsn] .)]
Wilson .)]
威尔逊 .)]
(威尔逊。)

[ðɪs] [wel] [noʊn] [bɜ:rd] , [ðoʊ] [na:t] ['veri] ['maɪgrətɔ:ri][ɪn][ɪts]['hæbɪts] ,
This well known bird , though not very migratory in its habits ,
这 出色地 已知 鸟 , 尽管 不是 非常 迁徙的 在 它是 习惯 ,
这种广为人知的鸟类，虽然其迁徙习性并不强，

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['kɑ:lənɪz] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [tu;; tə]['meksɪkoʊ] .
has extended its colonies from New England to Mexico .

有 扩展 它是 殖民地 从 新的 英格兰 到 墨西哥 .

其殖民地已从新英格兰扩展到墨西哥。

[ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət][ɔ:l] [sə'pɔ:rt] [laɪf] , [ɪz][ðer; ðər] [hoʊm] ;
The spot where they have been raised , if they can at all support life , is their .
这 点 在哪里 他们 有 到过 提高 , 如果 他们 能 在 全部 支持 生活 , 是 他们的 家 ;

它们从小长大的地方, 如果还能维持生命的话, 就是它们的家;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [hoʊl] [flɑ:k] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['spɔrtsmɪn] .
and there they will remain until the whole flock is destroyed by sportsmen .

和 那里 他们 将要 保持 直到 这 所有的 群 是 损毁 经过 运动员 .

它们将一直待在那里, 直到整个羊群被猎人全部猎杀殆尽。

[ðɪs] [fækt] [sə'fɪjntli] [dɪs'pru:vz] [ðə; ðɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [aɪ'dentətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
This fact sufficiently disproves the asserted identity of our partridge with the .
这 事实 足够 反驳 这 断言 身份 的 我们的 鹧鸪 和 这 鹧鸪 的 这 欧洲的 大陆 ,

这一事实足以驳斥我们所说的鹧鸪与欧洲大陆的鹧鸪是同一物种的说法。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , ['li:vɪŋ] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər]['eɪzə; 'eɪə][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
which is a bird of passage , leaving Europe for Asia at the approach of .
哪个 是 一个 鸟 的 通道 , 离开 欧洲 为了 亚洲 在 这 方法 的 冬天 ,
winter ,

这是一种候鸟, 在冬季临近时离开欧洲飞往亚洲。

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['veri] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
and returning in very great numbers in the spring .

和 返回 在 非常 伟大的 数字 在 这 春天 .

春天会大量返回。

['pɑ:rtrɪdʒ] [ə'semb(ə)] [ɪn] [smɔ:l] ['fæməlɪz] , ['veriŋ; 'væriŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm]
Partridges assemble in small families , varying according to circumstances from .
鹧鸪 集合 在 小的 家庭 , 变化 根据 到 情况 从 三 到 三十 ; 和 ,

鹧鸪以小家庭为单位聚集在一起, 家庭规模根据情况而定, 从三只到三十只不等; 而且,

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ʌnd]['mju:tʃuəl]
except in the breeding season , they all live together in a happy and mutual .
除了 在 这 选育 季节 , 他们 全部 居住 一起 在 一个 快乐的 和 相互的 联盟 .
alliance .

除了繁殖季节外, 它们都生活在一个幸福互助的联盟中。

[ðə; ðɪ] [kweɪlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ɑ:r; ər] [pʌŋ'neɪʃəs] [tu;; tə][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] — " [æz; əz] ['kwɑ:rəlsəm]
The quails on the other hand are pugnacious to a proverb — " as quarrelsome .
这 鹧鸪 在 这 其他 手 是 好斗的 到 一个 谚语 — " 作为 爱争吵的 作为 鹧鸪 在 一个 笼 .

而鹧鸪则好斗, 正如一句谚语所说——“像笼中鹧鸪一样好斗”。

" [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [fəl] [groʊn] [baɪ][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
" The partridges are nearly full grown by the beginning of September ,
" 这 鹧鸪 是 几乎 满的 生长 经过 这 开始 的 九月 ,
“到九月初，鹧鸪就几乎完全长大了。”

[ænd; ənd] [ə'soʊsiertɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['kʌvɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [ə'fɔ:rd]
and associated in the usual coveys of from twenty to thirty afford
和 联系 在 这 通常 群体 的 从 二十 到 三十 买得起
[kən'sɪdərəb(ə)l] [spɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌnər] .
considerable sport to the gunner .
大量 运动 到 这 炮手 .

通常有 20 到 30 只成群结队的猎物，能给猎手带来相当大的乐趣。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] , [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ,
The notes of the males at this time are frequent , clear and loud ,
这 笔记 的 这 男性 在 这 时间 是 频繁 , 清除 和 大声 ,
此时雄鸟的鸣叫声频繁、清晰、响亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [baɪ]['skɪlf(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊst] [-]
and they may by skillful imitation of the call be deceived and induced [359]
和 他们 可能 经过 熟练 模仿 的 这 称呼 是 受骗 和 诱导 [-]
他们可以通过巧妙地模仿呼唤而被欺骗和诱导[359]

[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

方法。

[ðer; ðər] [fu:d] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [greɪn] [si:d] , [ɪnsektz] [ænd; ənd] ['berɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
Their food consists of grain seed , insects and berries of various kinds .
他们的 食物 由 的 粮食 种子 , 昆虫 和 浆果 的 各种各样的 种类 .
它们的食物包括谷物种子、昆虫和各种浆果。

[ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] [fi:ldz] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [deprɪ'deɪʃənz] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd]
The buckwheat fields suffer severely from their depredations in September and
这 荞麦 字段 遭受 严重 从 他们的 掠夺 在 九月 和
[ɑ:k'toʊbər] ,
October ,
十月 ,
荞麦田在九月和十月遭受它们的严重侵害。

[ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'bʌndənt] [fu:d] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['feltər] .
affording them at that time abundant food and secure shelter .
负担得起 他们 在 那 时间 丰富 食物 和 安全的 庇护所 .
当时为他们提供了充足的食物和安全的住所。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ru:st] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] , [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] ,
At night they roost in the middle of a field , on high ground ,
在 夜晚 他们 栖息地 在 这 中间 的 一个 场地 , 在 高的 地面 ,
夜间，它们栖息在田野中央的高地上。

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['aʊtwərd] .
sitting round in a circle with their heads outward .
坐着 圆形的 在 一个 圆圈 和 他们的 头部 向外 .
他们围坐成一圈，头朝外。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
In this position they place themselves at the commencement of a fall of snow ,
在 这 位置 他们 地方 他们自己 在 这 开始 的 一个 落下 的 雪 ,
他们选择在这个位置，正值雪开始飘落之时。

[wen] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [wɔ:rmθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈerb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][frɔ:st] ,
when their mutual warmth is the better able to resist the effects of frost ,
什么时候 他们的 相互的 温暖 是 这 更好的 有能力的 到 抵抗 这 效果 的 霜 ,
当它们彼此间的温暖能够更好地抵御严寒的影响时,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and each forms a guard for the whole against the approach of danger .
和 每个 表格 一个 警卫 为了 这 所有的 反对 这 方法 的 危险 .
每一方都为整体抵御危险的到来形成一道屏障。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [snəʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [flaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [drɪft] [fɔ:r; fər] [ˈseɪftɪ] ;
They are not afraid of snow , for they sometimes fly to a drift for safety ;
他们 是 不是 害怕的 的 雪 , 为了 他们 有时 飞 到 一个 漂移 为了 安全 ;
它们不怕雪, 因为它们有时会飞到雪堆里躲避;

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [sli:t] [rɪˈzɪsts] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:]
it being only when a coating of frozen sleet resists their efforts to leave it
它 存在 仅有的什么时候 一个 涂层 的 冷冻 霰 抵抗 他们的 努力 到 离开 它
[ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [bæd] [ɪˈfekts] [frɒm; frəm][aɪˈti:] .
that they experience bad effects from it .
那 他们 经验 坏的 效果 从 它 .
只有当冰冻的雨夹雪阻碍它们脱离时, 它们才会受到不良影响。

[ðə; ði] [laʊd] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [wen] [flʌʃt] [ɪz] [wel] [noʊn] .
The loud whirring sound of their flight when flushed is well known .
这 大声 嗡嗡声 声音 的 他们的 航班 什么时候 配 是出色地 已知 .
它们被驱赶时飞行时发出的响亮的嗡嗡声是众所周知的。

[ɪts] [ˈstedi] , [ˌhɔ:rɪˈzɑ:nt(ə)l] [flaɪt] [ˈrendərz] [aɪˈti:][æn; ən] [ˈi:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɔ:rtsmən] ,
Its steady , horizontal flight renders it an easy prey to the sportsman ,
它是 稳定的 , 水平的 航班 渲染 它 一个 简单的 猎物 到 这 运动员 ,
它平稳的水平飞行使其成为猎人的轻易猎物。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi][ɪz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [dɔ:ɡ] .
especially when he is assisted by a sagacious dog .
尤其 什么时候 他 是 协助 经过 一个 明智 狗 .
尤其是当他有一只聪明的狗协助时。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ɪz] [pɪˈkju:liəri] [waɪt] , [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
The flesh of the partridge is peculiarly white , tender and delicate ,
这 肉 的 这 鹧鸪 是 奇特地 白色的 , 投标 和 精美的 ,
鹧鸪的肉质洁白细腻, 口感鲜嫩。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ʌnˈi:kwəld] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ɡeɪm] .
in this respect unequaled by any other American game .
在 这 尊重 无与伦比 经过 任何 其他 美国人 游戏 .
在这方面, 没有任何其他美国游戏能与之匹敌。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈrɑ:bɪn] .
THE AMERICAN ROBIN .
这 美国人 罗宾 .
美洲知更鸟。

([ˈtɜ:rdəs][ˌmaɪgrəˈtɔ:riəs] .)]
(Turdus Migratorius .)]
(鸫 迁徙者 .)]
(Turdus Migratorius.)

[ðɪs] [wel] [noʊn] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][ju:ni'vɜ:rs(ə)] ['feivərɪt] , [kæn; kən][rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:]
This well known bird , and universal favorite , can require but a very few
这 出色地 已知 鸟 , 和 普遍的 最喜欢的 , 能 要求 但 一个 非常 很少
[wɜ:rdz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
words at our hands .
字 在 我们的 双手 :
这种家喻户晓、人见人爱的鸟儿，只需要我们寥寥数语就能驯服。

[hɪz; ɪz] [ʌnə'su:mɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['mænərz] [hæz; həz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [ɪn]
His unassuming familiarity of manners has caused him to be immortalized in
他的 谦逊 熟悉 的 礼仪 有 导致 他 到 是 永垂不朽 在
[ðə; ði] ['sɒŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
the Songs for the Nursery ,
这 歌曲 为了 这 苗圃 ,
他谦逊亲切的举止使他被载入童谣集，永垂不朽。

[ænd; ənd] [ʌðər] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['gʊsɪz] [kə'lekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] .
and others of Mother Goose's collections for the little ones .
和 其他的 的 母亲 鹅的 收藏 为了 这 小的 一个 :
以及其他鹅妈妈童谣系列丛书。

[hɪz; ɪz][nest][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [hændz][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
His nest is preserved from the rude hands of boyhood by a sort of instinctive
他的 巢 是 保存完好 从 这 粗鲁的 双手 的 童年 经过 一个 种类 的 本能
[venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kærəktər] ,
veneration for his well known and long established character ,
崇敬 为了 他的 出色地 已知 和 长的 已确立的 特点 ,
他那早已为人熟知且根深蒂固的性格，使他得以保留住自己的巢穴，免遭孩童粗暴对待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ,
and his cheerful ,
和 他的 快乐 ,
他开朗快乐

['zeləs] ['sɪŋɪŋ] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['əʊldər] ['spɔ:rtsmən] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:rmd]
zealous singing not unfrequently causes the older sportsman to take down the armed
热心 歌唱 不是 不常 原因 这 老 运动员 到 拿 向下 这 武装
[ɡʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fəʊldər] ,
gun from his shoulder ,
枪 从 他的 肩膀 ,
热情洋溢的歌声常常会让年长的猎人放下肩上的枪。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] ['sɔ:ŋstər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] .
and suffer the assiduous songster to enjoy his liberty and life .
和 遭受 这 刻苦 歌手 到 享受 他的 自由 和 生活 :
让勤奋的歌者享受他的自由和生命。

[ðə; ði]['rɑ:bɪn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ɡʌm] - ['berɪz] ,
The robin is particularly fond of gum - berries ,
这 罗宾 是 特别 喜爱 的 胶 - 浆果 ,
知更鸟特别喜欢桉树莓。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]
and it is only necessary for the sportsman to take his stand near one of
和 它 是 仅有的 必要的 为了 这 运动员 到 拿 他的 站立 靠近 一 的
[ði:z] [tri:z] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][fru:t] ,
these trees when it is covered with fruit ,
这些 树木 什么时候 它 是 涵盖 和 水果 ,
猎人只需在这些果实累累的树附近找个位置架设好武器即可。

[ænd; ənd][loʊd][ænd; ənd][ˈfaɪər][hɪz; ɪz][ɡʌn] .

and load and fire his gun .
和 加载 和 火 他的 枪 .

他装弹并开枪射击。

[wʌn][flɑ:k][ˈæftər][əˈnʌðər][wɪl][kʌm][tu:; tə][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt][ɪntərˈmɪ(ə)n][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][hoʊl][deɪ] .

One flock after another will come to it without intermission during the whole day .
一 群 后 其他 将要 来 到 它 没有 中场休息 期间 这 所有的 天 .

一整天，一群又一群的鸟儿都会不停地飞来吃草。

[tu:; tə][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] .

TO A ROSE - BUD .
到 一个 玫瑰 - 芽 .

致一朵玫瑰花蕾。

[ðai][li:vz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ənˈfoʊldəd][jet][tu:; tə][ðə; ði][swi:t][laɪt][ʌv; əv][ʌv] ,

Thy leaves are not unfolded yet to the sweet light of love ,
你的 树叶 是 不是 展开 然而 到 这 甜的 光 的 爱 ,

你的叶子尚未完全舒展开来，沐浴在爱的甜蜜光芒中。

[ðai][ˈbʊzəm][naʊ][ɪz][ˈblʌʃɪŋ][laɪk][ðə; ði][ˈsʌnset][klaʊdz][əˈbʌv] ;

Thy bosom now is blushing like the sunset clouds above ;
你的 怀 现在 是 脸红 喜欢 这 日落 云 多于 ;

你的胸膛此刻像落日余晖下的云彩一样泛红；

[ðai][ˈbju:tiəs][fɔ:rm][ɪz][ˈpɜ:rfɪkt] , [ðai][hoʊps][ɑ:r; ər][fer][ænd; ənd][braɪt] ,

Thy beauteous form is perfect , thy hopes are fair and bright ,
你的 美丽的 形式 是 完美的 , 你的 希望 是 公平的 和 明亮的 ,

你拥有完美的美丽身姿，你的希望美好而光明。

[ðai][dri:mz][ɑ:r; ər][swi:t][waɪl][ˈsli:pɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][bri:z][ʌv; əv][naɪt] ;

Thy dreams are sweet while sleeping in the gentle breeze of night ;
你的 梦境 是 甜的 尽管 睡眠 在 这 温和的 微风 的 夜晚 ;

在夜晚的微风中酣睡，你的梦境甜蜜无比；

[ænd; ənd][ðʊʊ][aɪ][noʊ][ə; eɪ][du:] - [dra:p][ter; tɪ(ə)r][hæθ][ɪn][ðai][ˈbʊzəm][bɪn] ,

And though I know a dew - drop tear hath in thy bosom been ,
和 尽管 我 知道 一个 露 - 降低 撕 有 在 你的 怀 到过 ,

即使我知道你胸中曾有过一滴露珠般的泪水，

- [twʌz][ˈoʊnli][sent][tu:; tə][ˈnɜ:rɪʃ][ðɪ:] , [ænd; ənd][meɪk][ðɪ:] [pjʊr][wɪˈðɪn] :

' Twas only sent to nourish thee , and make thee pure within :
- 那是 仅有的 发送 到 滋养 你 , 和 制作 你 纯的 之内 :

它被派来只是为了滋养你，使你内心纯洁：

[noʊ][ˈkæŋkər] - [wɜ:rm][kəˈrəʊdz][ðai][rest] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][laɪf][tu:; tə][ðɪ:] ,

No canker - worm corrodes thy rest , and life is life to thee ,
不 溃疡 - 蠕虫 腐蚀 你的 休息 , 和 生活 是 生活 到 你 ,

没有蛀虫侵蚀你的安宁，生命对你而言就是生命。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pæst][hæz; həz][ˈevər][bɪn][soʊ][meɪ][ðə; ði][ˈfju:tʃər][bi:; bi] .

And as the past has ever been so may the future be .
和 作为 这 过去的 有 曾经 到过 所以 可能 这 未来 是 .

愿未来也如过去一般。

[meɪ][ɔ:l][ðai][dri:mz][bi:; bi][ˈri:əlaɪzd] , [ðai][hoʊps][bi:; bi][nɑ:t][ɪn][veɪn] ,

May all thy dreams be realized , thy hopes be not in vain ,
可能 全部 你的 梦境 是 已实现 , 你的 希望 是 不是 在 徒劳 ,

愿你梦想成真，愿你的希望不落空。

[ðai][laɪf][pæs][kɑ:m][ænd; ənd][ˈswi:tli][ɑ:n][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][peɪn] :

Thy life pass calm and sweetly on without a sigh of pain :
你的 生活 经过 冷静的 和 甜蜜地 在 没有 一个 叹 的 疼痛 :

愿你的生命平静甜蜜地流逝，没有一丝痛苦的叹息：

[ænd; ənd] [wen] [ðɑɪ] [li:vz] [[æɪ; ʃəl] [dru:p] [ænd; ənd] [fɔ:l] , [æz; əz] [dru:p] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
And when thy leaves shall droop and fall , as droop and fall they must ,
和 什么时候 你的 树叶 将 下垂 和 落下 , 作为 下垂 和 落下 他们 必须 ,

当你的叶子凋零下落时，它们终究会凋零下落。

[ðɑɪ] [ˈlʌvli] [fɔ:rm] [wɪl] [ðen] [laɪ] [loʊ] , [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] ;
Thy lovely form will then lie low , to mingle with the dust ;
你的 迷人的 形式 将要 然后 说谎 低的 , 到 交融 和 这 灰尘 ;

那时，你美丽的身躯将低垂，与尘埃融为一体；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðɑɪ] [lɔ:ŋ] [ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [sɔ:ft][ˈwaɪndz][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðɑɪ] [bɪr] ,
And to thy long last resting - place soft winds shall be thy bier ,
和 到 你的 长的 最后的 休息 - 地方 柔软的 风 将 是 你的 柩 ,

而你最终的安息之地，将由和煦的微风托着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðɑɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [wɪl] [ˈevər] [ˈlɪŋgər] [nɪr] ;
While the fragrance of thy loving heart will ever linger near ;
尽管 这 香味 的 你的 爱 心 将要 曾经 萦绕 靠近 ;

你那颗充满爱意的心的芬芳将永远萦绕在我身边；

[tu:; tə][em ˈi:] [ðɑɪ] [ˈmeməri] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [loʊn] [ænd; ənd][sæd] ,
To me thy memory will come back when I am lone and sad ,
到 我 你的 记忆 将要 来 后退 什么时候 我 是 孤独 和 伤心 ,

当我感到孤独悲伤时，你的身影就会浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðɑɪ] [pʊr] , [ˈdʒent(ə)l][laɪf][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [glæd] .
And thoughts of thy pure , gentle life shall make my spirit glad .
和 想法 的 你的 纯的 , 温和的 生活 将 制作 我的 精神 高兴的 .

想起你纯洁温柔的一生，我的灵魂就会感到快乐。

[ɑ:] ! [ˈlʌvli] [roʊz] - [bʌd] ,
Ah ! lovely rose - bud ,
啊 ! 迷人的 玫瑰 - 芽 ,

啊！美丽的玫瑰花蕾！

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][mʌst; məst][daɪ] ,
well I know that both of us must die ,
出色地 我 知道 那 两个都 的 我们 必须 死 ,

我知道我们两个终将死去。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [kʌmz] , [meɪ] [aɪ] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [li:v] [ɜ:rθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ;
And when death comes , may I , like you , leave earth without a sigh ;
和 什么时候 死亡 来 , 可能 我 , 喜欢 你 , 离开 地球 没有 一个 叹 ;

当死亡来临之时，愿我也能像你一样，平静地离开人世；

[meɪ] [aɪ] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:θ] [[æɪ; ʃəl] [feɪd] , [stɪl] [ji:ld] [ðə; ði] [swi:t] [pərˈfju:m] ,
May I , like you , when youth shall fade , still yield the sweet perfume ,
可能 我 , 喜欢 你 , 什么时候 青年 将 褪色 , 仍然 屈服 这 甜的 香水 ,

愿我像你一样，青春逝去后，依然散发着芬芳。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [hɑ:rt] , [wɪθ] [eɪdʒ][kæn; kən][nɑ:t] [kənˈsu:m] :
The incense of a worthy heart , which age can not consume :
这 香 的 一个 值得 心 , 哪个 年龄 能 不是 消耗 :

一颗高尚心灵的芬芳，岁月也无法将其消逝：

[ˌferˈwel] , [ˌferˈwel] , [swi:t] [roʊz] - [bʌd] , [wɜ:r; wər][aɪ]
Farewell , farewell , sweet rose - bud , were I
告别 , 告别 , 甜的 玫瑰 - 芽 , 是 我

别了，别了，甜美的玫瑰花蕾，我

[bʌt; bət][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ði:] ,
but as pure as thee ,
但 作为 纯的 作为 你 ,

但像你一样纯洁，

[ˈmaɪ][ˈsoʊl] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtɛntɪd] , [ˈmaɪ][ˈspɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,
My soul would be contented , my spirit would be free ,
我的 灵魂 会 是 满足 , 我的 精神 会 是 自由的 ,
我的灵魂会感到满足, 我的精神会获得自由。

[iːtʃ] [wɪʃ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] , [iːtʃ] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhoʊm] ,
Each wish would then be gratified , each longing have a home ,
每个 希望 会 然后 是 满意 , 每个 渴望 有 一个 家 ,
这样一来, 每个愿望都能得到满足, 每个渴望都能找到归宿。

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [werˈevər] [aɪ] [maɪt] [ruːm] .
And joy and peace would fill my heart wherever I might roam .
和 喜悦 和 和平 会 充满 我的 心 无论 我 可能 漫游 .
无论我走到哪里, 我的心中都会充满喜悦与平安。

[waɪ] . [es] .
Y : S :
是 : S :

YS

[ˈiərɪn] [ˈweɪkɪŋ] . [-]
ERIN WAKING . [360]
艾琳 醒来 : [-]

艾琳·韦金。[360]

[baɪ] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [siː] . [ˈhɑːzmər] .
BY WILLIAM H . C . HOSMER .
经过 威廉 H : C : 霍斯默 :

作者: 威廉·H·C·霍斯默。

[laɪt] [striːmz] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊd]
Light streams through a rift in the cloud
光 溪流 通过 一个 裂痕 在 这 云

光线穿过云层的裂缝。

[ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər] [ɡriːn] [ˌɪnɪsˈfeɪl] —
That hangs over green Innisfail —
那 悬挂 超过 绿色的 因尼斯费尔 —

那份忧虑笼罩着绿意盎然的因尼斯费尔——

[waɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ɑːr; ər] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈlaʊd]
While voices of millions are shouting aloud
尽管 声音 的 百万 是 喊叫 大声

当数百万人的声音响彻云霄时

[ðə; ði][ˈsæt,ræps][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [kweɪl] :
The satraps of Tyranny quail :
这 总督 的 暴政 鹌鹑 :

暴政统治下的统治者们:

[ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv] [ˈfeɪm] [hæθ] [bɪn] [wɔːrɪn]
The collar of Shame hath been worn
这 衣领 的 耻辱 有 到过 磨损

耻辱的项圈已被戴上

[θruː] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ænd; ənd][wɒʊ] —
Through ages of folly and wo —
通过 年龄 的 蠢事 和 wo —

历经数个世纪的愚昧与苦难——

[tuː] [ˈlɔːŋ] [hæθ] [ðɑɪ] [nek] , [oʊ][ˈhaɪˈbɜːniə] !
Too long hath thy neck , O Hibernia !
也 长的 有 你的 脖子 , 哦 希伯尼亚 !

爱尔兰啊, 你的脖子太长了!

[bɔːrɪn]
borne
出生

出生

[ðə; ði] [jɒʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [fəʊ] ,
The yoke of a merciless foe ,
这 轭 的 一个 无情 敌人 ,

无情敌人的枷锁，

[huːz] ['kri:tʃərz] , [waɪl] ['pɜːrfədi] ['ʃa:pənd] [ðə; ði][da:rt] ,
Whose creatures , while Perfidy sharpened the dart ,
谁 生物 , 尽管 背信弃义 锋利 这 镖 ,

当背信弃义磨利飞镖时，谁的造物，

[laɪk] ['vʌltʃərz] [hæv; həv] ['krɪmsənd] [ðer; ðər] [bi:ks] [ɪn][ðəɪ] [hɑ:rt] .
Like vultures have crimsoned their beaks in thy heart .
喜欢 秃鹫 有 深红色 他们的 喙 在 你的 心 .

就像秃鹫的喙在你心中染上了鲜红的色彩。

[hɑ:t][ˈwaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [dɪˈsper]
Hot winds from the waste of Despair
热的 风 从 这 浪费 的 绝望

来自绝望荒原的热风

[ɑːn][ðəɪ] [blʌd] - [bɪˈdʒu:d] ['ʃæmrɑ:k] [hæv; həv] [briːðd] ,
On thy blood - bedewed shamrock have breathed ,
在 你的 血 - 露水 三叶草 有 呼吸 ,

我曾在你那沾满血露的三叶草上呼吸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:vz] , ['grəʊɪŋ] ['vɜːrd(ə)nt][ɪn] ['lɪbəˌtiːz] [er] ,
But the leaves , growing verdant in Liberty's air ,
但 这 树叶 , 生长 葱茏 在 自由的 空气 ,

但是，在自由之城的空气中，树叶却郁郁葱葱地生长着。

[əˈgen] [raʊnd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːðd] :
Again round her brow shall be wreathed :
再次 圆形的 她 眉头 将 是 花环 :

她的额头上将再次戴上花环：

[ænd; ənd][ˈtʃɪz(ə)] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]
And chisel of Art on the stone
和 凿 的 艺术 在 这 石头

以及石头上的艺术凿痕

[ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrtər] [ɪnˈɡreɪv]
Shall name of that martyr engrave
将 姓名 的 那 烈士 雕刻

应将那位殉道者的名字刻于

[huː] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seplkər] , ['nəʊtlɪs] [ænd; ənd] [loʊn] ,
Who prayed for a sepulchre , noteless and lone ,
WHO 祈祷 为了 一个 坟墓 , 无笔记 和 孤独 ,

谁祈求一座坟墓，默默无闻，孤零零的？

[waɪl] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn] [hɑ:rt] - ['brəʊkən] [sleɪv]
While foot of one heart - broken slave
尽管 脚 的 一 心 - 破碎的 奴隶

一个心碎奴隶的脚

[pəˈluːtɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)] [ʃɔːr] ,
Polluted the green of that beautiful shore ,
受污染的 这 绿色的 的 那 美丽的 支撑 ,

污染了那片美丽海岸的绿色植被。

[baɪ] [sti:l] - ['hɑ:nɪst] ['tʃæmpi:ənz] ['tra:dn] [ʌv; əv] [ɔ:r] .
By steel - harnessed champions trodden of yore .

经过 钢 - 已掌握 冠军 践踏 的 昔时 .

被昔日身披钢铁战袍的冠军们践踏。

[gɔ:n] [fɔ:rθ] [hæθ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɜ:rd] ,
Gone forth hath the gathering word ,

已消失 前进 有 这 采集 单词 ,

召集令已发出，

[ænd; ənd] [ʌndər] [he'spɪriən] [skaɪz]
And under Hesperian skies

和 在下面 赫斯珀里亚 天空

在赫斯珀里亚的天空下

[fɑ:nd]['eksailz][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Fond exiles the call of their mother have heard ,

喜爱 流亡者 这 称呼 的 他们的 母亲 有 听到 ,

被遗弃的亲人们听到了母亲的呼唤，

[ænd; ənd] ['həʊmwərd] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] :
And homeward are turning their eyes :

和 回家 是 转弯 他们的 眼睛 :

他们的目光转向了家乡：

[ðeɪ] [send] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [braɪn]
They send o'er the murmuring brine

他们 发送 超过 这 淙淙 盐水

他们送来潺潺的盐水

[ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] [faʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
In answer a shout of applause ,

在 回答 一个 喊 的 掌声 ,

回应以热烈的掌声。

[ænd; ənd][dra:ps] , [ðæt] [gɪv] [wɔ:rmθ] [tu;; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] , [laɪk] [waɪn] ,
And drops , that give warmth to their bosoms , like wine ,

和 滴 , 那 给 温暖 到 他们的 胸部 , 喜欢 葡萄酒 ,

还有那些像美酒一样温暖她们胸膛的水滴，

[ɑ:r; ər] ['redi] [tu;; tə] [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z]
Are ready to shed in a cause

是 准备好 到 棚 在 一个 原因

准备为事业奉献

[ðæt] ['kænɑ:t] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [straɪd]
That cannot march on with a faltering stride

那 不能 行进 在 和 一个 摇摇欲坠 步幅

它不能迈着蹒跚的步伐继续前进。

[waɪl] [tru:θ] [werz] [ə; eɪ] ['bʌklər] , [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] .
While Truth wears a buckler , and God is a guide .

尽管 真相 穿着 一个 盾牌 , 和 上帝 是 一个 指导 .

真理披着盾牌，上帝是指引者。

[lənd] [ʌv; əv][ðə; ði][vəliənt] !
Land of the valiant !

土地 的 这 英勇 !

勇士之地！

[æt; ət][læst]
at last

在 最后的

终于

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðai] ['fju:tʃər] [ɪz] [braɪt] ；
The brow of thy future is bright ；
这 眉头 的 你的 未来 是 明亮的 ；

你前途光明；

[ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['jædəʊd] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [pæst]
In return for a shadowed and comfortless past
在 返回 为了 一个 阴影 和 无安慰 过去的

作为对一段阴暗而缺乏慰藉的过去的回报

[ɪz] ['dɔ:nɪŋ] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [laɪt] ；
Is dawning an era of light ；
是 黎明 一个 时代 的 光 ；

光明时代即将到来：

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn]
The Lion of Britain in vain
这 狮子 的 英国 在 徒劳

英国雄狮徒劳无功

[ɪz] [ber] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [freɪ] —
Is baring his teeth for the fray —
是 禁止 他的 牙齿 为了 这 磨损 —

他正龇牙咧嘴地准备战斗——

[ðai] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] [dis'ɒnə] [steɪn]
Thy children have sworn that dishonoring stain
你的 孩子们 有 宣誓 那 不光彩 弄脏

你的孩子们发誓要玷污这耻辱的污点。

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm] [ðai] ['fɔ:rhed] [ə'weɪ] ；
Shall be wiped from thy forehead away ；
将 是 擦拭 从 你的 前额 离开 ；

必从你额头上擦去：

[ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv] [ðai] ['mɑ:təz] [hæv; həv] [stɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] ，
The bones of thy martyrs have stirred in the tomb ，
这 骨头 的 你的 殉道者 有 搅拌 在 这 墓 ，

你的殉道者的骸骨在坟墓中苏醒了，

[ænd; ənd] ['glɪməz] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ．
And glimmers the starlight of Hope through the gloom ．
和 微光 这 星光 的 希望 通过 这 愁云 ．

黑暗中闪烁着希望的星光。

[ɪn'veɪdəz] [ðai] ['vælər] [hæv; həv] [ru:d] —
Invaders thy valor have rued —
入侵者 你的 勇气 有 后悔 —

侵略者啊，你的英勇已令你后悔——

[tu:; tə] [di:dz] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [bi:; bi] [əd'maɪəd]
To deeds that will aye be admired
到 契约 那 将要 是的 是 钦佩

为那些将永远受人敬仰的事迹

[ber] ['wɪtnəs] ， [kla:n'tɑ:rf] ！
Bear witness , Clontarf ！
熊 证人 ， 克隆塔夫 ！

克隆塔夫，见证吧！

[wer] [ðə; ði] [deɪn] [wʌz; wəz] [səb'du:d] ，
where the Dane was subdued ，
在哪里 这 丹恩 曾是 低沉的 ，

丹麦人被制服的地方

[ænd; ənd][ˈbraɪən] , [ðə; ði] ˈdɑːntləs] , [ɪkˈspaɪərd] :
And Bryan , the dauntless , expired :
和 布莱恩 , 这 无畏 , 已到期 :
而无畏的布莱恩, 也离开了人世:

[ðai] [sʌnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][hæv; həv][daɪd] ,
Thy sons on the scaffold have died ,
你的 儿子们 在 这 脚手架 有 死亡 ,
你的儿子们在断头台上已经死去,

[ðə; ði] [blɑːk] [hæθ] [bɪn] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɔːr] ,
The block hath been soaked with their gore ,
这 堵塞 有 到过 浸泡过 和 他们的 血块 ,
街区已被他们的鲜血浸透。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ˈbæniʃt] [ðai] ˈsplendər] [ænd; ənd] [praɪd] ;
And long ago banished thy splendor and pride ;
和 长的 前 被放逐 你的 辉煌 和 自豪 ;
你的辉煌和骄傲早已被你抛弃;

[bʌt; bət][ˈaɪd(ə)][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] —
But idle it seems to deplore —
但 闲置的 它 似乎 到 遗憾 —
但它似乎对闲散感到惋惜——

[ʌnˈbendɪŋ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðai] [dɪsˈɡreɪs] ,
Unbending resolve to blot out thy disgrace ,
不屈 解决 到 印迹 出去 你的 耻辱 ,
坚定不移的决心, 洗刷你的耻辱,

[ɪn] ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [pleɪs] .
In hearts of the brave , to regret should give place .
在 心 的 这 勇敢的 , 到 后悔 应该 给 地方 .
在勇敢者的心中, 后悔不应存在。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈiəriŋ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
The Genius of Erin from earth ,
这 天才 的 艾琳 从 地球 ,
来自地球的天才艾琳

[ˈʌpraɪzɪŋ] , [hæθ] ˈbroʊkən][ðə; ði] [boʊl] ,
Uprising , hath broken the bowl ,
起义 , 有 破碎的 这 碗 ,
起义打破了碗,

[huːz] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] - ˈkrestɪd] ˈvaɪpər] [ɡerɪv] [bɜːrθ] ,
Whose tide to a black - crested viper gave birth ,
谁 潮 到 一个 黑色的 - 冠状 毒蛇 给予 出生 ,
它的潮水孕育了一条黑冠蝰蛇,

[ðæt] [lɔːŋ] [dɪmɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ;
That long dimmed the light of her soul ;
那 长的 调暗 这 光 的 她 灵魂 ;
那长久以来都使她灵魂的光芒黯淡无光;

[ænd; ənd] ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [haɪ] - ˈhɑːtɪd] [men]
And millions of high - hearted men
和 百万 的 高的 - 心地 男人
还有数百万心地善良的男人

[huː] [ðʌs] [kæn; kən][waɪld] ˈpæʃ(ə)n] [rɪˈstreɪn] ,
Who thus can wild passion restrain ,
WHO 因此 能 荒野 热情 抑制 ,
谁能如此克制狂野的激情?

再次武装起来投入冲突——

撒克逊人正忧心忡忡地关注着这个问题——

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðaɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'demp(ə)n] [drɔːz] [nɪr] .
He knows that thy day of redemption draws near .
他 知道 那 你的 天 的 赎回 平局 靠近 .
他知道你得赎的日子临近了。

[laɪnz]
LINES
线条
线条

[tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['beərd] ['teɪlə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ælpain] ['kɑːstuːm] .
TO A SKETCH OF J . BAYARD TAYLOR , IN HIS ALPINE COSTUME .
到 一个 草图 的 J . 巴亚德 泰勒 , 在 他的 高山 戏服 .
致身着阿尔卑斯山服装的J·贝亚德·泰勒的素描。

[baɪ][dʒiəʊ; dʒiːə; dʒi'aː] .
BY GEO .
经过 地理 .
地理

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʒu(:)i] .
W . DEWEY .
W . 杜威 .
W. 杜威。

[[siː] [ɪn'greɪvɪŋ] .]
[SEE ENGRAVING .]
[看 雕刻 .]
[参见版画。]

[ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðəɪ] [smaɪl] ,
The inspiration of thy smile ,
这 灵感 的 你的 微笑 ,
你的微笑激励着我。

[ðəʊ] ['mɪnstrel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [sɔːŋ] ,
Thou minstrel of the wayside song ,
你 吟游诗人 的 这 路边 歌曲 ,
路边吟游诗人啊，

[jet] ['lɪŋgəz] [ɑːn][ðəɪ] [feɪs] [ðə; ði] [waɪl]
Yet lingers on thy face the while
然而 徘徊不去 在 你的 脸 这 尽管
然而，它却始终萦绕在你的脸上。

[aɪ] [siː] [ðiː] [klaɪm] [ðə; ði] [ælpz] [ə'ɒːŋ] ;
I see thee climb the Alps along ;
我 看 你 爬 这 阿尔卑斯山 沿着 ;
我看见你攀登阿尔卑斯山；

[æz; əz] [ɪf] [ðəɪ] [hɑːrps] [ʌn'wɪrɪd] [leɪ]
As if thy harp's unwearied lay
作为 如果 你的 竖琴的 不知疲倦 躺
仿佛你的竖琴永不停息地躺着

[sə'steɪnd] [ðiː] [ɑːn][ðəɪ] ['rʌɡɪd] [weɪ] .
Sustained thee on thy rugged way .
持续 你 在 你的 崎岖 方式 .
一路扶持你走过崎岖之路。

[ðer; ðər] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ]['pəʊət] - [aɪz]
There dwells within thy poet - eyes
那里 居住地 之内 你的 诗人 - 眼睛
你的诗人眼中住着什么

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [bə:dʒ] —
The spirit of the ancient bards —
这 精神 的 这 古老的 吟游诗人 —
古代吟游诗人的精神——

[ə; eɪ][soʊl][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʃædoʊ] [laɪz] —
A soul in which no shadow lies —
一个 灵魂 在 哪个 不 阴影 谎言 —
一个没有阴影的灵魂——

[ə; eɪ] [glæns] [fərˈevər] [ˈhevənwədʒ] ;
A glance forever heavenwards ;
一个 瞥一眼 永远 向天 ;
永远仰望苍穹;

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðai] [dri:mz] [ˈʌnˈfə:ld]
As though the thoughts thy dreams unfurled
作为 尽管 这 想法 你的 梦境 展开
仿佛你梦中的思绪徐徐展开

[hʌŋ] , [stɑ:r] - [laɪk] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɜ:rld] .
Hung , star - like , o'er a watching world .
洪 , 星星 - 喜欢 , 超过 一个 观看 世界 .
像星星一样悬挂着，俯瞰着整个世界。

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][bə:rd] [hu:] [sɔ:] [æt; ət] [naɪt] ,
Methinks the bard who saw at night ,
我觉得 这 诗人 WHO 锯 在 夜晚 ,
我想，那位夜里看见的吟游诗人，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈgleɪʒɜ:z] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
Amid the glacier's snow and ice ,
之中 这 冰川的 雪 和 冰 ,
在冰川的冰雪之中，

[ə; eɪ] [ju:θ] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [haɪt] ,
A youth ascend the spectral height ,
一个 青年 上升 这 光谱 高度 ,
一个年轻人攀登到了幽灵般的高度，

[ˈʌnˈfə:liŋ] [ðer; ðər] " [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪs] ,
Unfurling there " the strange device ,
展开 那里 " 这 奇怪的 设备 ,
在那里展开“奇怪的装置，

" [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:fəts] [pen] , [foʊrˈfoʊ]
" Did , with a prophet's pen , foreshow
" 做过 , 和 一个 先知的 笔 , 前奏
“他是否曾以先知的笔，预见了这一切？ ”

[ðai] [fɔ:rm][əˈpɑ:n] [ðoʊz] [maʊnts] [ˈlʌ; əv] [snəʊ] .
Thy form upon those mounts of snow .
你的 形式 之上 那些 安装 的 雪 .
你的身影出现在那片雪山之上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [hæv; həv] [ˈveɪlwo:rd] [roʊld] ,
And when the mists have valeward rolled ,
和 什么时候 这 薄雾 有 山谷 滚动 ,
当迷雾向山谷滚滚而来，

[brɪˈloʊ] [ðai] [ˈpæθweɪ] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
Below thy pathway , hard and long ,
以下 你的 路径 , 难的 和 长的 ,
在你脚下，漫长而艰辛的道路，

[stɜːrn] [deθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ði:] , [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,
Stern Death shall find thee , pale and cold ,
斯特恩 死亡 将 寻找 你 , 苍白 和 寒冷的 ,
死神将发现你面色苍白, 冰冷如冰。

[ə'pɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ʌv; əv] [sɔːŋ] —
Upon the highest peak of Song —
之上 这 最高 顶峰 的 歌曲 —
在宋山的最高峰——

[stiːl] ['græspɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][hænd] ,
Still grasping , with a frozen hand ,
仍然 抓握 , 和 一个 冷冻 手 ,
仍然紧紧抓住, 手却冻僵了。

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ælpain] [lənd] !
The banner of that Alpine Land !
这 横幅 的 那 高山 土地 !
那片高山之地的旗帜！

[ɡɒtɑːməs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rest] . [-]
GAUTAMA'S SONG OF REST . [361]
乔达摩的 歌曲 的 休息 . [-]
乔达摩的安息之歌。[361]

[baɪ][dʒeɪ] . ['beərd] ['teɪlə] .
BY J . BAYARD TAYLOR .
经过 J . 巴亚德 泰勒 .
作者：J·贝亚德·泰勒。

[[ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] [fə'lɑːsəfər] ['gautəmə] , [naʊ] ['wəːʃɪpt] [ʌndər] [ðə; ði] [nɜːm] [ʌv; əv]['buːdə' bʊdə]
[The Hindoo philosopher Gautama , now worshiped under the name of Buddha
[这 印度教 哲学家 乔达摩 , 现在 崇拜 在下面 这 姓名 的 佛
,
,
,
[印度教哲学家乔达摩, 现在被尊称为佛陀,

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .
lived in the fifth century before Christ .
居住地 在 这 第五 世纪 前 基督 .
生活在公元前五世纪。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ɔːr] ['ræðər] ,
He taught the unity of God and Nature , or rather ,
他 教授 这 统一 的 上帝 和 自然 , 或者 相当 ,
他教导人们上帝与自然的统一, 或者更确切地说,

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['dɪfrənt] [kən'dɪf(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən]
that the physical and spiritual worlds are merely different conditions of an
那 这 身体的 和 精神 世界 是 仅仅 不同的 状况 的 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] .
eternal Being .
永恒 存在 .
物质世界和精神世界只不过是永恒存在的不同状态而已。

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [rest] ,
In the spiritual state , this Being exists in perfect and blissful rest ,
在 这 精神 状态 , 这 存在 存在 在 完美的 和 幸福的 休息 ,
在精神状态下, 此存在处于完美而极乐的安宁之中。

[hu:z] [emə'neiʃn] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈentər][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][wɜ:rld] , [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
whose emanations and over - flowings enter the visible world , first in the lowest
谁 辐射 和 超过 - 流动 进入 这 可见的 世界 , 第一的 在 这 最低
[fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
forms of nature ,
表格 的 自然 ,

它们的散发和溢出进入可见的世界，首先体现在自然界的最低等形式中。

[bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [θru:] [ˈɡrædʒuəl][ænd; ənd] [prəˈɡresɪv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [mæn] ,
but rising through gradual and progressive changes till they reach man ,
但 上升 通过 逐渐地 和 进步 变化 直到 他们 抵达 男人 ,
但是，它们会通过渐进式的变化不断进化，最终到达人类。

[hu:] [rɪˈtɜ:rn] [ˈæftər] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][rest][ænd; ənd][biˈætɪtu:d; biˈætətu:d] .]
who returns after death to the original rest and beatitude .]
WHO 返回 后 死亡 到 这 原来的 休息 和 至福 .]
死后回归原有的安息和福乐。

[haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ] !
How long , oh !
如何 长的 , 哦 !

还要多久啊！

[ɔ:l] - [pəˈveɪdɪŋ] [soʊl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
all - pervading Soul of Earth ,
全部 - 普遍存在 灵魂 的 地球 ,

无所不在的地球之魂

[er] [ðaɪ] [læst] [tɔɪlz] [ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:rn] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊz] ,
Ere Thy last toils on this worn being close ,
埃雷 你的 最后的辛勤劳作 在 这 磨损 存在 关闭 ,

在你在这疲惫的生命中最后的劳作即将结束之前，

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡlɔ:ri] - [bɜ:rθ] ,
And trembling with its sudden glory - birth ,
和 发抖 和 它是 突然 荣耀 - 出生 ,

它颤抖着，迎来了它突然而辉煌的诞生，

[ɪts] [wɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði][bɜ:st] [rɪˈpoʊz] ?
Its wings are folded in the lost repose ?
它是 翅膀 是 折叠 在 这 丢失的 休息 ?

它的双翼是否已折叠，失去了安宁？

[ðaɪ] [du:m] , [rɪˈzɪstlɪs] , [ɑ:n][ɪts][ˈtræv(ə)l][laɪz]
Thy doom , resistless , on its travel lies
你的 厄运 , 无力抵抗 , 在 它是 旅行 谎言

你的厄运，无可抗拒，正朝着它的方向而去

[θru:] [ˈwɪri] [weɪsts] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] ,
Through weary wastes of labor and of pain ,
通过 厌倦 废物 的 劳动 和 的 疼痛 ,

历经艰辛的劳动和痛苦，

[wer] [ðə; ði][soʊl] [ˈfɔ:ltəz] , [æz; əz][ɪts][ˈpærədəɪs]
Where the soul falters , as its Paradise
在哪里 这 灵魂 犹豫不决 , 作为 它是 天堂

灵魂衰弱之处，便是它的天堂

[ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] [məˈrɑ:ʒ] [feɪdz] [ænd; ənd] [flaɪz] [əˈɡen] .
In far - off mirage fades and flies again .
在 远的 - 离开 海市蜃楼 淡出 和 苍蝇 再次 .

远处的海市蜃楼渐渐消失，然后再次飞翔。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pjɜr] [reɪlm] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
From that pure realm of silence and of joy ,
从 那 纯的 领域 的 沉默 和 的 喜悦 ,
从那纯粹的寂静与喜悦的境界中,

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ˈglɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['slʌmbər] [ˈjaɪn] ,
The quickening glories of Thy slumber shine ,
这 加速 荣耀 的 你的 睡眠 闪耀 ,
你沉睡中荣耀的复苏之光闪耀,

['kɪndlɪŋ] [tuː; tə][bɜ:rθ][ðə; ði] ['laɪfləs] ['wɜːldz] ['ælɔɪ] ,
Kindling to birth the lifeless world's alloy ,
引火物 到 出生 这 无生命 世界的 合金 ,
点燃无生命世界的合金,

[tɪl] [ɪts] [ded] ['bʊzəm] [berz] [ə; eɪ] [si:d] [drɪ'vaɪn] .
Till its dead bosom bears a seed divine .
直到 它是 死的 怀 熊 一个 种子 神圣的 .
直到它死寂的胸膛孕育出一颗神圣的种子。

[θruː] [mi:n] [fɔ:rmz][ðə; ði]['spɪrɪt] ['sləʊli] [roʊz] ,
Through meaner forms the spirit slowly rose ,
通过 更卑鄙 表格 这 精神 缓慢地 玫瑰 ,
精神通过较为卑微的形式缓慢升华,

[wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [mi:t] [ɪts] [nɪr] [ɪ'liːʒiəm] [bɜ:rn] ;
Which now to meet its near elysium burns ;
哪个 现在 到 见面 它是 靠近 极乐世界 烧伤 ;
现在, 它即将迎来近乎极乐世界的燃烧;

[θruː] ['tɔɪlsəm] ['eɪdʒɪz] , ['sɜ:rkliŋ] [tɔ:rdz] [rɪ'poʊz] ,
Through toilsome ages , circling towards repose ,
通过 辛苦 年龄 , 盘旋 向 休息 ,
历经漫长的辛劳岁月, 最终归于安宁

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['æks(ə)][tɜ:rnz] !
The sphere of Being on its axle turns !
这 领域 的 存在 在 它是 轴 转弯 !
存在之球绕着它的轴旋转!

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['es(ə)ns] [ðæt] [jæl; ʃəl] [groʊ] ,
Filled with the conscious essence that shall grow ,
已填 和 这 有意识的 本质 那 将 生长 ,
充满着将会成长的意识本质,

[θruː] ['meni] - [tʃeɪndʒd] [ɪg'zɪstəns] , [ʌp][tuː; tə][mæn] ,
Through many - changed existence , up to Man ,
通过 许多 - 已更改 存在 , 向上 到 男人 ,
历经多次变迁, 直至人类,

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['eəz] [ʌv; əv] ['sentɪd] [ser'lɑ:n; sə'lɑ:n] [bloʊ] ,
The sighing airs of scented Ceylon blow ,
这 叹息 播出 的 香味 锡兰 吹 ,
锡兰芬芳的微风轻拂,

[ænd; ənd] ['dezərt] ['hwɜːlˌwɪndz] [hwelm; welm][ðə; ði]['kærəvæn] .
And desert whirlwinds overwhelm the caravan .
和 沙漠 旋风 淹没 这 大篷车 .
沙漠旋风卷走了商队。

[ɑ:n][ðə; ði] [bluː] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ti: 'ertʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)] [di:p]
On the blue bosom of th ' eternal deep
在 这 蓝色的 怀 的 th - 永恒 深的
在永恒深渊的蓝色怀抱中

[ˌaɪˈti:] [mu:vz] [fəˈlevər] [ɪn][ðə; ði] [hi:vɪŋ] [taɪd] ;
It moves forever in the heaving tide ;
它 移动 永远 在 这 起伏 潮 ;
它在汹涌的潮汐中永不停息地运动着；

[ænd; ənd] , [θroʊnd] [ɑ:n][ˈdʒaɪənt] [-] [sti:p] ,
And , throned on giant Himalaya's steep ,
和 , 登基 在 巨大的 喜马拉雅山 陡 ,
而他, 则高踞于巍峨的喜马拉雅山陡峭山脊之上,

[aɪˈti:] [hɜ:rl] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈævələntʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd] !
It hurls the crashing avalanche down his side !
它 投掷 这 崩溃 雪崩 向下 他的 边 !
它将倾泻而下的雪崩抛向他的身体!

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [straɪvz] [ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
The wing of fire strives upward to the air ,
这 翼 的 火 努力 向上 到 这 空气 ,
火焰之翼奋力向上飞向天空,

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪn] [ˈθʌndər] [rɑ:k] - [baʊnd] [hɪlz] [əˈpɑ:rt] ,
Bursting in thunder rock - bound hills apart ,
爆发 在 雷 岩石 - 边界 丘陵 除 ,
雷声轰鸣, 巨石嶙峋的山丘连成一片,

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ɡloʊb] [ɪtˈself] [kəmˈpleɪnz] [tu:; tə] [ber]
And the deep globe itself complains to bear
和 这 深的 地球 本身 抱怨 到 熊
而深邃的地球本身也在抱怨承受着这一切。

[ðə; ði] [ˈɜ:rθkweɪk] [ˈbi:tɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmaɪti] [hɑ:rt] !
The earthquake beatings of its mighty heart !
这 地震 殴打 的 它是 强大的 心 !
地震, 是它强大心脏的跳动!

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈwɪrɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
Even when the waves are wearied out with toil ,
甚至 什么时候 这 波浪 是 疲惫 出去 和 辛劳 ,
即使海浪因劳作而疲惫不堪,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈkævərnz] [swu:n] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [əˈweɪ] ,
And in their caverns swoon the winds away ,
和 在 他们的 洞穴 昏厥 这 风 离开 ,
而风则在它们的洞穴中渐渐消散。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒə:mz] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [sɔɪl] ,
A thousand germs break through the yielding soil ,
一个 千 细菌 休息 通过 这 屈服 土壤 ,
成千上万的细菌冲破肥沃的土壤,

[ænd; ənd] [bi:z] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [deɪ] .
And bees and blossoms charm the drowsy day .
和 蜜蜂 和 花朵 魅力 这 昏昏欲睡 天 .
蜜蜂和花朵为昏昏欲睡的白天增添了一抹亮色。

[ɪn] [ˈstɪlɪst] [ka:mz] , [wen] [ˈneɪtʃəz] [self][dʌθ; dəθ] [si:m]
In stillest calms , when Nature's self doth seem
在 最静 平静 , 什么时候 自然的 自己 确实 似乎
在最平静的时刻, 当大自然本身似乎

[sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [rest] , [ðə; ði][wɜ:rk] [ɡoʊz][ɑ:n]
Sick for the far - off rest , the work goes on
生病的 为了 这 远的 - 离开 休息 , 这 工作 去 在
厌倦了遥远的休息, 工作仍在继续。

[ɪn] [di:p] [oʊld] [ˈfɒrɪsts] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [dri:m] ,
In deep old forests , like a silent dream ,
在 深的 老的 森林 , 喜欢 一个 沉默的 梦 ,
在幽深古老的森林里, 如同一个寂静的梦境,

[ænd; ənd] [ˈspɑ:ri] [keɪvz] , [ðæt] [ˈnevər] [nu:] [ðə; ði] [dɑ:n] .
And sparry caves , that never knew the dawn .
和 格斗 洞穴 , 那 绝不 知道 这 黎明 .
还有那些从未见过黎明的洞穴。

[frʌm; frəm] [step] [tu:; tə] [step] , [θru:] [ˌɔ:n] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [taɪm] ,
From step to step , through long and weary time ,
从 步 到 步 , 通过 长的 和 厌倦 时间 ,
一步一步, 历经漫长而疲惫的时间,

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈætəmz] [raɪz] [ɪn] [ˈneɪtʃəz] [plæn] ,
The struggling atoms rise in Nature's plan ,
这 挣扎 原子 上升 在 自然的 计划 ,
在自然界的法则下, 挣扎的原子会崛起。

[tɪl] [dʌst] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈri:tʃɪz] [maɪnd] [səˈblaɪm] —
Till dust instinctive reaches mind sublime —
直到 灰尘 本能 到达 头脑 升华 —
直到尘埃本能触及崇高的心灵——

[tɪl] [ˈləʊli:st] [ˈbi:ɪŋ] [faɪndz] [ɪts] [blu:m] [ɪn] [mæn] !
Till lowliest being finds its bloom in Man !
直到 最低级 存在 发现 它是 盛开 在 男人 !
直到最卑微的生命在人类身上绽放光彩!

[hɪr] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrelm] [ʌv; əv] [pi:s] ,
Here , on the borders of that Realm of Peace ,
这里 , 在 这 边界 的 那 领域 的 和平 ,
这里, 在那片和平王国的边界上,

[ðə; ði] [ˈgæðərd] [ˈbə:dənz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [rest] ,
The gathered burdens of existence rest ,
这 聚集 负担 的 存在 休息 ,
存在的重担最终归于平静,

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [hu:z] [ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] [ˈnevər] [si:s] ,
And like a sea whose surges never cease ,
和 喜欢 一个 海 谁 涌动 绝不 停止 ,
就像永不停息的大海,

[hi:vz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ker] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈhju:mən] [breɪst] .
Heaves with its care the weary human breast .
起伏 和 它是 关心 这 厌倦 人类 胸部 .
它温柔地抚慰着疲惫的人类胸膛。

[oʊ] ! [braɪt] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv] [ti: ˈeɪtʃ] - [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈpaʊər] ,
Oh ! bright effulgence of th ' Eternal Power ,
哦 ! 明亮的 光辉 的 th - 永恒 力量 ,
哦! 永恒力量的耀眼光辉!

[breɪk] [ðə; ði] [wɔ:rn] [bənd] , [ænd; ənd] [waɪd] [ðəɪ] [ˈpɔ:rtlɪz] [roʊl] !
Break the worn band , and wide thy portals roll !
休息 这 磨损 乐队 , 和 宽的 你的 门户 卷 !
挣脱束缚, 敞开你的大门!

[wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] [ˈɡlɔ:ri] [flʌd]
With silent glory flood
和 沉默的 荣耀 洪水
寂静的荣耀涌动

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['aʊər]
the solemn hour
这 庄严 小时

庄严的时刻

[wen] [stɑ:r] - [aɪd] ['slʌmbər] ['welkəmz] [bæk] [ðə; ði] [soʊl] !
When star - eyed slumber welcomes back the soul !
什么时候 星星 - 眼睛 睡眠 欢迎 后退 这 灵魂 !

当星光闪烁的梦乡迎接灵魂归来！

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [sɪŋk] [ɪn] ['ræptʃər] [daʊn] ,
Then shall the spirit sink in rapture down ,
然后 将 这 精神 下沉 在 狂喜 向下 ,

那时，灵魂将沉入狂喜之中。

[laɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['blɑ:səm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] - [bi:m] ,
Like some rich blossom drunk with noontide's beam ,
喜欢 一些 富有的 开花 醉 和 - 光束 ,

就像一朵沉醉于正午阳光下的娇艳花朵，

[ɔ:r][ðə; ði][waɪld] [blɪs] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [sent] [tu:; tə] [kraʊn]
Or the wild bliss of music , sent to crown
或者 这 荒野 极乐 的 音乐 , 发送 到 王冠

或是音乐带来的狂野喜悦，被送往王冠

[ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnait] [dri:m] .
The waking moment of a midnight dream .
这 觉醒 片刻 的 一个 午夜 梦 .

午夜梦醒的瞬间。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['si:z] [ʌv; əv] ['i:θər] [ðer; ðər] ,
Through all the luminous seas of ether there ,
通过 全部 这 发光的 海域 的 醚 那里 ,

穿过那里所有明亮的以太海洋，

[stə:z][nɑ:t][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [weɪv] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rest] ;
Stirs not a trembling wave , to break the rest ;
搅拌 不是 一个 发抖 海浪 , 到 休息 这 休息 ;

不激起一丝颤抖的波涛，去破坏其余的一切；

[bʌt; bət] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪlənt] [sens] [ʌv; əv] [prer] ,
But fragrance , and the silent sense of prayer ,
但 香味 , 和 这 沉默的 感觉 的 祷告 ,

但香气，以及无声的祈祷感，

[tʃɑ:rm] [ðə; ði] ['ɪtɜ:rn(ə)] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] !
Charm the eternal slumber of the Blest !
魅力 这 永恒 睡眠 的 这 祝福 !

魅惑至福者的永恒沉睡！

[maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [greɪv] .
MY FATHER'S GRAVE .
我的 父亲的 严重 .

我父亲的坟墓。

[baɪ][es] . [di:] . ['ændərsn] .
BY S . D . ANDERSON .
经过 S . D . 安德森 .

作者：SD ANDERSON。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [spɑ:t]
It is a sweet and shady spot
它 是 一个 甜的 和 阴凉 点

这是一个舒适阴凉的地方。

[brʻni:θ] [ðə; ði][eidʒd] [tri:z] ,
Beneath the aged trees ,
下面 这 老年人 树木 ;

在古树之下，

[wer] [pɜ:rfju:md][waɪld] [flaʊərz] [lʊʊli] [bend]
Where perfumed wild flowers lowly bend
在哪里 香 荒野 花朵 卑微的 弯曲

芬芳的野花低垂的地方

[ʻʌntəʻʌntu][ðə; ði] [pæsiŋ] [bri:z] ;
Unto the passing breeze ;
到 这 通过 微风 ;

随风飘荡；

[ænd; ənd] [dʒɔɪəs] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] [wɔ:rbɪ] [ðer; ðər]
And joyous song - birds warble there
和 欢乐 歌曲 - 鸟类 颤声 那里

那里有欢快的鸣禽在歌唱。

[ritʃ] [mju:zik][tu:; tə][ðə; ði] [sʌni] [er] ,
Rich music to the sunny air ,
富有的 音乐 到 这 阳光明媚 空气 ,

阳光明媚，音乐悠扬动听。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei][ˈɡoʊldən] - [ˈtɪntɪd] [bi:m]
And many a golden - tinted beam
和 许多 一个 金的 - 有色 光束

还有许多金色的光束

[feɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [laɪk] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [dri:m] .
Fails on the spot like childhood's dream .
失败 在 这 点 喜欢 童年的 梦 .

就像儿时的梦想一样，当场破灭。

[ðə; ði] [mɔ:s] - [klæd] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
The moss - clad church is standing there ,
这 苔藓 - 覆膜 教会 是 常设 那里 ,

那座长满青苔的教堂就矗立在那里。

[ðə; ði] [stri:m] [ɡoʊz] [ˈlæfɪŋ] [baɪ] ,
The stream goes laughing by ,
这 溪流 去 笑 经过 ,

小溪欢快地流过，

[ˈsendɪŋ] [ɪts] [ˈgə:ɡliŋ] [ˈmju:zik] [aʊt]
Sending its gurgling music out
发送 它是 淙淙 音乐 出去

它发出汨汨的音乐

[əˈbɔ:ŋ] [ə; ei] [ˈsʌməɹ] [skaɪ] ;
Along a summer sky ;
沿着 一个 夏天 天空 ;

在夏日的天空下；

[ðə; ði] [roʊz] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; ei] [ˈdwelɪŋ] [hɪr]
The rose has found a dwelling here
这 玫瑰 有 成立 一个 住宅 这里

玫瑰在这里找到了栖身之所。

[brʻsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] ;
Beside the coffin and the bier ;
旁 这 棺材 和 这 柩 ;

在棺材和灵柩台旁边；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪli] ['rɪrɪz] [ɪts] [hed] ,
And here the lily rears its head ,
和 这里 这 百合 后部 它是 头 ,

百合花在此昂起了头。

[wɪ'dɪn] [ðɪs] ['iːdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Within this Eden of the dead .
之内 这 伊甸园 的 这 死的 .

在这片死者的伊甸园里。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [glɑːnsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]
The sunlight glances on the scene
这 阳光 眼神 在 这 场景

阳光洒落在眼前。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['sɑːmbər][hjuː] ,
With many a sombre hue ,
和 许多 一个 阴沉 色调 ,

带着许多阴郁的色调，

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪprəs] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ,
Caught from the cypress near the stream ,
捕捉 从 这 柏 靠近 这 溪流 ,

从溪流附近的柏树上捕获的，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] [juː] ;
Or from the funeral yew ;
或者 从 这 葬礼 紫杉 ;

或者来自丧葬紫杉；

[ænd; ənd] , ['spɪrɪt] - [laɪk] , [ə'blaʊ] [iːtʃ] [stoʊn]
And , spirit - like , above each stone
和 , 精神 - 喜欢 , 多于 每个 石头

而且，如同神灵一般，在每块石头上方。

[ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɪndz] ['wɪspəd] [toʊn] ,
Is heard the night - wind's whispered tone ,
是 听到 这 夜晚 - 风的 低声说道 语气 ,

听见夜风的低语，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['lɪŋgə] [ðer; ðər] ,
As if the spirit lingered there ,
作为 如果 这 精神 徘徊不去 那里 ,

仿佛那灵魂还徘徊在那里。

[ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [fer] .
Enchanted with a scene so fair .
迷人的 和 一个 场景 所以 公平的 .

被这美丽的景色深深吸引。

[ðə; ði][waɪld] [biː] ['revəlz] - [mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz]
The wild bee revels ' mid the flowers
这 荒野 蜜蜂 揭秘 - 中 这 花朵

野生蜜蜂在花丛中尽情飞舞。

[ðæt] [klaɪm] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,
That climb the ruined wall ,
那 爬 这 毁坏 墙 ,

爬上残垣断壁，

[ænd; ənd] , ['dʒentli] ['druːpɪŋ] , [ˈraʊd] [ðə; ði] [tuːm]
And , gently drooping , shroud the tomb
和 , 轻轻地 下垂 , 裹尸布 这 墓

于是，缓缓垂落，遮蔽了坟墓。

[wɪð; wɪθ] ['nɛrtʃəz] ['fɛrɪst] [pɔ:l] ;
With Nature's fairest pall ;
和 自然的 最公平 灵柩 ；

拥有大自然最美丽的帷幔；

[ænd; ənd][dɜ:rdʒ] - [laɪk] [sɪŋz] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [rɪl] ,
And dirge - like sings the trickling rill ,
和 挽歌 - 喜欢 唱歌 这 涓涓细流 溪流 ；

潺潺溪水发出哀婉的歌声，

[æt; ət] ['i:vniŋz] ['aʊər] [wen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] ;
At evening's hour when all is still ;
在 晚上 小时 什么时候全部 是 仍然 ；

夜幕降临，万籁俱寂之时；

[waɪlst] ['ekəʊ] ['ænsər] [bæk] [ə'gen]
Whilst echo answers back again
而 回声 答案 后退 再次

回声再次回应

[ɪn] ['mɪmɪk] [noʊts] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [streɪn] .
In mimic notes the plaintive strain .
在 模仿 笔记 这 哀怨 拉紧 。

模仿着哀怨的音调。

[bʌt; bət] ['mu:nlɑɪt] [gɪldz][ðə; ði] [si:n] [ə'nu:] ,
But moonlight gilds the scene anew ,
但 月光 镀金 这 场景 重新 ；

但月光又为这景色镀上了一层新的光辉。

[naʊ] [ɔ:l][ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd][kɑ:m] ;
Now all is hushed and calm ;
现在 全部 是 静静地 和 冷静的 ；

现在一切都静悄悄的；

[ðə; ði] ['veri] ['waɪndz] [si:m] [sʌŋk] [tu:; tə] [rest] ,
The very winds seem sunk to rest ,
这 非常 风 似乎 沉没 到 休息 ；

就连风也仿佛沉入了沉寂之中。

- [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][bɑ:m] ;
O'erladen with their balm ;
- 和 他们的 香脂 ；

涂抹上他们的香膏；

[ðə; ði][stɑ:rz] , [peɪl] ['wɒtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The stars , pale watchers of the night ,
这 明星 ， 苍白 观察者 的 这 夜晚 ；

群星，夜空中苍白的守望者，

[lʊk] ['braɪtli] [aʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ;
Look brightly out on such a sight ;
看 明亮地 出去 在 这样的 一个 视线 ；

欣赏这番景象，定会眼前一亮；

[waɪlst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['bɜ:dz] [ləʊ] [weɪl]
Whilst from the hill the bird's low wail
而 从 这 爬坡道 这 鸟类 低的 哀号

山丘上传来鸟儿低沉的哀鸣

[ɪz] [wɑ:ftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [geɪl] .
Is wafted on the evening gale .
是 飘散 在 这 晚上 大风 ；

随晚风飘荡。

[biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] [lɑ:t] , [wen] ['laɪfs] [dʌl] [deɪ]
Be mine the lot , when life's dull day
是 矿 这 很多 , 什么时候 生活的 乏味的 天

当生活黯淡无光时，请把一切都留给我吧。

[hæz; hæz] [drɔ:n] [ˈʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
Has drawn unto a close ,
有 绘制 到 一个 关闭 ,

已经结束，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] ,
And dreams of Love , and hopes of Fame ,
和 梦境 的 爱 , 和 希望 的 名声 ,

还有对爱情的梦想，以及对名望的渴望，

[hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [kɑ:m] [rɪˈpoʊz] ,
Have sunk to calm repose ,
有 沉没 到 冷静的 休息 ,

已沉入平静的休憩之中，

[baɪ] [ɔ:l] [fərˈɡɑ:t] , [tuː; tə] [rest] [maɪ] [hed]
By all forgot , to rest my head
经过 全部 忘了 , 到 休息 我的 头

所有人都忘记了，让我的头休息。

[ʌnˈmɑ:rkt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ded] ;
Unmarked beside the silent dead ;
未标记 旁 这 沉默的 死的 ;

在寂静的死者身旁，没有标记；

[hʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmə:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv]
Hushed by the murmurs of the wave
静静地 经过 这 低语 的 这 海浪

被海浪的低语所掩盖

[ðæt] [moʊnz] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ɡreɪv] .
That moans around my Father's Grave .
那 呻吟 大约 我的 父亲的 严重 .

那声音在我父亲的坟墓周围呻吟。

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [lənd] . [-]
VOICES FROM THE SPIRIT LAND . [362]
声音 从 这 精神 土地 . [-]

来自灵界的呼声。[362]

[wɜ:rdz] [baɪ] [dʒɔ:n] [es] . [ˈædəmz] .
WORDS BY JOHN S . ADAMS .
字 经过 约翰 S . 亚当斯 .

约翰·S·亚当斯撰文。

[kəmˈpoʊzɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [fɔ:rt]
COMPOSED AND ARRANGED FOR THE PIANO FORTE
由 和 安排 为了 这 钢琴 长处

为钢琴而作并改编

[baɪ] [ˈvæləntaɪn] [ˈdɪstər] .
BY VALENTINE DISTER .
经过 情人节 迪斯特 .

作者：瓦伦丁·迪斯特。

[prɪˈzɛntɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlɪɡ] , [noʊ] . - [ˈtʃɛsnʌt] [stri:t] . — [ˈkɑːpɪraɪt] [sɪˈkjɔrd] [əˈkɔːrdɪŋ]
Presented by George Willig , No . 171 Chestnut Street . — Copyright Secured according
呈现 经过 乔治 威利格 , 不 . - 板栗 街道 . — 版权 安全 根据
[tuː; tə] [bɔː] .
to Law .
到 法律 .

由乔治·威利格（地址：栗树街171号）呈献。——版权依法受到保护。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] ,
In the silence of the midnight ,
在 这 沉默 的 这 午夜 ,

在午夜的寂静中，

[wɛn] [ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ,
When the cares of day are o'er ,
什么时候 这 关心 的 天 是 超过 ,

当白天的烦恼都已过去，

[ɪn][maɪ] [səʊl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
In my soul I hear the voices
在 我的 灵魂 我 听到 这 声音

我听到灵魂深处的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] ;
Of the loved ones gone before ;
的 这 喜爱 一个 已消失 前 ;

那些先逝去的亲人；

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] - ,
And the words of comfort whisp'ring ,
和 这 字 的 舒适 - ,

安慰的话语在耳边低语，

[tɛl] [ðeɪl] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ɛvri] [hænd] ,
Tell they'll watch on ev'ry hand ,
告诉 他们会 手表 在 每一个 手 ,

告诉他们，他们会时刻关注着一切。

[ænd; ænd][aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][lɪst][tuː; tə]
And I love , I love to list to
和 我 爱 , 我 爱 到 列表 到

而且我喜欢，我喜欢听

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [lænd] ,
Voices from the spirit land ,
声音 从 这 精神 土地 ,

来自灵界的呼唤

[ænd; ænd][aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][lɪst][tuː; tə]
And I love , I love to list to
和 我 爱 , 我 爱 到 列表 到

而且我喜欢，我喜欢听歌

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [lænd] . [tuːˈtuː] .
Voices from the spirit land . 2 .
声音 从 这 精神 土地 . 2 .

来自灵界的呼唤。2.

[ɪn][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] , [ɔːft][ðər; ðər] [ˈkʌmɪθ]
In my wanderings , oft there cometh
在 我的 漫游 , 经常 那里 到来

在我漂泊的旅途中，常常会遇到

[ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪlnəs] [tuː; tə][maɪ][soʊl] ;
Sudden stillness to my soul ;
突然 寂静 到 我的 灵魂 ；

我的灵魂突然安静下来；

[wen] [əˈraʊnd] , [əˈbʌv] , [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː]
When around , above , within it
什么时候 大约 , 多于 , 之内 它

当它周围、上方、内部

[ˈræptʃərəs] [dʒɔɪz] - [roʊl] ;
Rapturous joys unnumber'd roll ;
欣喜若狂 喜悦 - 卷 ；

欣喜若狂，数不胜数；

[ðoo] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ɔːl][ɪz] [ˈtuːmʌlt] ,
Though around me all is tumult ,
尽管 大约 我 全部 是 骚乱 ；

虽然我周围一片混乱，

[nɔɪz] [ænd; ɐnd] [straɪf] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
Noise and strife on every hand ,
噪音 和 冲突 在 每一个 手 ；

到处都是喧嚣和冲突，

[jet] [wɪˈðɪn] [maɪ][soʊl] [aɪ][lɪst] [tuː; tə]
Yet within my soul I list to
然而 之内 我的 灵魂 我 列表 到

然而，在我内心深处，我却听见了

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [lænd] . [θriː] .
Voices from the spirit land . 3 .
声音 从 这 精神 土地 ； 3 ；

来自灵界的呼唤。3.

[lʌvd] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː]
Loved ones that have gone before me
喜爱 一个 那 有 已消失 前 我

先我而去的亲人

[ˈwɪspər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ɐnd][dʒɔɪ] ;
Whisper words of peace and joy ;
耳语 字 的 和平 和 喜悦 ；

轻声诉说和平与喜悦；

[ðooz] [ðæt] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Those that long since have departed ,
那些 那 长的 自从 有 已离开 ；

那些早已离世的人，

[tel] [em ˈiː][ðer; ðər][dɪˈvaɪn] [ɪmˈplɔɪ]
Tell me their divine employ
告诉 我 他们的 神圣的 采用

告诉我他们神圣的使命

[ɪz][tuː; tə] [waːtʃ] [ænd; ɐnd] [gɑːrd] [maɪ] [ˈfʊtsteps] :
Is to watch and guard my footsteps :
是 到 手表 和 警卫 我的 脚步声 ；

是要监视和守护我的脚步：

[oo] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl][bænd] !
Oh , it is an angel band !
哦 , 它 是 一个 天使 乐队 ！

哦，原来是天使乐队！

[ænd; ʌnd][maɪ][soʊl][ɪz] [tʃɪrd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ]
And my soul is cheered in hearing
和 我的 灵魂 是 欢呼 在 听力

听到这些话，我的灵魂感到欣慰。

[ˈvoɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][lænd] .
Voices from the spirit land .
声音 从 这 精神 土地 ；

来自灵界的低语。

[ˈdʒɛmz][frʌm; frəm] [leɪt] [ˈriːdɪŋz] . [-]
GEMS FROM LATE READINGS . [364]
宝石 从 晚的 阅读 ； [-]

晚期阅读中的瑰宝。[364]

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [keɪt] [wɔːlsɪŋəm] .
BY THE AUTHOR OF KATE WALSINGHAM .
经过 这 作者 的 凯特 沃尔辛厄姆 ；

作者：凯特·沃尔辛厄姆。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ][spɔːt][ɪn] [ðɪs] [ˈevri] - [deɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈaʊərz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
there is many a spot in this every - day world of ours as bright and beautiful
那里 是 许多 一个 点 在 这 每一个 - 天 世界 的 我们的 作为 明亮的 和 美丽的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] ,
as those of which we dream ,
作为 那些 的 哪个 我们 梦 ；

在我们平凡的日常生活中，有很多地方和我们梦中的那些地方一样明亮美丽。

[ɔːr][goʊ] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ænd; ʌnd][ədˈmaɪər] ;
or go miles away to visit and admire ;
或者 去 英里 离开 到 访问 和 钦佩 ；

或者远赴千里之外参观欣赏；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] ,
but we must seek for them in the right spirit ,
但 我们 必须 寻找 为了 他们 在 这 正确的 精神 ；

但我们必须以正确的精神去寻找它们。

[er] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈnɒvəltɪz] .
ere the dimness will pass away from eyes blinded by the love of foreign novelties .
埃雷 这 昏暗 将要 经过 离开 从 眼睛 失明 经过 这 爱 的 外国的 新奇 ；

迷雾终将散去，不再笼罩那些被对异国新奇事物的迷恋所蒙蔽的双眼。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] , [eɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɪti] — [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [mɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] ,
Our own land , ay , even our own city — the crowded mart of commerce ,
我们的 自己的 土地 ； 哎 ； 甚至 我们的 自己的 城市 — 这 挤 市场 的 商业 ；

我们自己的土地，是的，甚至我们自己的城市——熙熙攘攘的商业中心，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][væst] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ʌnd] [kraɪm] , [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [nɒk] ,
and the vast haunt of poverty and crime , is rich in many a quiet nook ,
和 这 广阔的 出没 的 贫困 和 犯罪 ； 是 富有的 在 许多 一个 安静的 角落 ；
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ；

虽然这里贫困和犯罪猖獗，但同时也隐藏着许多宁静的角落，

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ'ti:] [maɪt] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ɪf] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gɛmɪd] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
although it might arrest the attention if depicted on the gemmed page of the
虽然 它 可能 逮捕 这 注意力 如果 描绘 在 这 宝石 页 的 这
[pɪktʃə'resk] [ˈænjuəl] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌməɪ] [ˈtʊrɪst] ,
picturesque annual by some summer tourist ,
如画 年度的 经过 一些 夏天 游客 ,

虽然如果被某个夏季游客描绘在精美的年鉴上，可能会吸引人们的注意力，

[aɪ'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [plə'bi:ən] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][æz; əz][wi:; wi] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈdeɪli] [wɔːks] .
it is considered plebeian to notice as we pass them in our daily walks .
它 是 经过考虑的 平民 到 注意 作为 我们 经过 他们 在 我们的 日常的 散步 .

在日常散步中路过它们时，注意到它们是很庸俗的事情。

[wi:; wi][hæv; həv][sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
We have sat beneath the vines and blue skies of Italy ,
我们 有 卫星 下面 这 藤蔓 和 蓝色的 天空 的 意大利 ,

我们曾坐在意大利的葡萄藤下，沐浴着蓝天，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈbælkənɪz] [sʌt] [streɪnz] [æz; əz] [meɪd] [juː'es][hoʊld]
and heard from her moonlight balconies such strains as made us hold
和 听到 从 她 月光 阳台 这样的 菌株 作为 制成 我们 抓住
[ˈaʊə; ɑːr] [breθ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [nɔːt] [luːz] [ə; eɪ][noʊt] [er] [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [briːz]
our breath to listen that we might not lose a note ere the perfumed breeze
我们的 气息 到 听 那 我们 可能 不是 失去 一个 笔记 埃雷 这 香 微风

[bɔːr] [aɪ'ti:] [ˈlɪŋgəɪŋli] [ə'weɪ] :
bore it lingeringly away :
钻孔 它 久久地 离开 :

从她月光下的阳台上，我们听到了那些令人屏息聆听的旋律，生怕错过任何一个音符，被芬芳的微风带走，久久不愿消散：

[ænd; ənd][ɪn][ˈæftəɪ] [ˈjɪrz] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbælkənɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [wept] , [bɪ'ni:θ]
and in after years , in those English balconies we have described , wept , beneath
和 在 后 年 , 在 那些 英语 阳台 我们 有 描述 , 哭泣 , 下面
[ðə; ði] [seɪm] [muːn] ,
the same moon ,
这 相同的 月亮 ,

多年以后，在我们曾描述过的那些英国阳台上，在同一轮明月下，人们哭泣着。

[terz] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ɡriːf] [ɪn][ðem; ðəm] , [æt; ət][sʌm; səm] [ruːd] [ænd; ənd]
tears that had more of joy than grief in them , at some rude and
眼泪 那 有 更多的 的 喜悦 比 悲伤 在 他们 , 在 一些 粗鲁的 和
[ˈsɪmp(ə)] [streɪn] [wɪtʃ] ,
simple strain which ,
简单的 拉紧 哪个 ,

泪水中喜悦多于悲伤，那是在某种粗犷而简单的拉力下流露出的。

[sʌŋ] [baɪ] [lʌvd] [lɪps] , [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] .
sung by loved lips , made the charm of our careless and happy childhood .
唱 经过 喜爱 嘴唇 , 制成 这 魅力 的 我们的 粗心 和 快乐的 童年 .

由挚爱之唇吟唱，成就了我们无忧无虑、幸福快乐的童年。

[wi:; wi][hæv; həv] [stʊd] [ɔː] - [ˈstrɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈləʊ'siːəm] , [æt; ət] [roʊm] ,
We have stood awe - stricken before the walls of the Colosseum , at Rome ,
我们 有 站立 敬畏 - 受打击的 前 这 墙壁 的 这 罗马斗兽场 , 在 罗马 ,

我们曾敬畏地站在罗马斗兽场的城墙前，

[ænd; ənd] [dreɪmt] [ʌv; əv][aɪ'ti:][fɔːr; fər] [ˌevəɹ'mɔːr] !
and dreamt of it for evermore !
和 梦见 的 它 为了 越来越 !

我永远都梦想着它！

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['laɪkwɑɪz] [pɔ:zd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
But we have likewise paused opposite the Colosseum in the Regent's Park ,
但 我们 有 同样地 暂停 对面的 这 罗马斗兽场 在 这 摄政王 公园 ,
但我们同样也曾在摄政公园的罗马斗兽场对面驻足停留。

[ɪnvestɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twailaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjʊ:ti:z] [ðæt] [meɪd] [aɪ'ti:][æn; ən]
investing it in the dim twilight with a thousand beauties that made it an
投资 它 在 这 暗淡 暮 和 一个 千 美女 那 制成 它 一个
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪntrəst] .
object of interest .
目的 的 兴趣 .

在昏暗的暮色中，它与成千上万的美女一起，成为了人们关注的对象。
[wi:; wi][kæn; kən] [wel] [rɪ'membə] ['lɪŋgəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɪmɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r]
We can well remember lingering in the neighborhood , before the mimic church , or
我们 能 出色地 记住 挥之不去的 在 这 邻里 , 前 这 模仿 教会 , 或者
[ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
convent ,
修道院 ,

我们仍然清晰地记得在仿古教堂或修道院建成之前，我们在附近逗留的情景。
[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ'ti:] , [ʌv; əv][es'ti:] . ['kæθəɪn] ,
as we had been taught to call it , of St . Catharine ,
作为 我们 有 到过 教授 到 称呼 它 , 的 英石 . 凯瑟琳 ,
正如我们一直以来被教导的那样，圣凯瑟琳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ɪts][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
with the moonshine gleaming through its arches ,
和 这 私酿酒 闪闪发光 通过 它是 拱门 ,
月光透过拱门洒下斑驳的光影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkəɪŋ] [laɪts] [ə'piəriŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['pend]
and the flickering lights appearing here and there in the diamond - paned
和 这 闪烁 灯 出现 这里 和 那里 在 这 钻石 - 窗格
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
菱形玻璃窗上不时闪现出闪烁的灯光，

['wɑtʃɪŋ] ['i:gərlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [waɪt] - [rəʊbd] [nʌnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
watching eagerly for the appearance of those white - robed nuns with which
观看 急切地 为了 这 外貌 的 那些 白色的 - 身着长袍 修女 和 哪个
[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪldɪʃ] ['fænsɪ][hæd; həd] ['pi:pld] [ðæt]['kwaiət] [pleɪs] — [ˈwʌndəɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm]
our childish fancy had peopled that quiet place — wondering that they never came
我们的 幼稚 想要 有 人 那 安静的 地方 — 好奇 那 他们 绝不 来了
.
:
.

我们满怀期待地盼望着那些身穿白袍的修女出现，我们孩提时代的幻想曾让那宁静的地方充满了她们的身影——但我们却不明白，她们怎么从未出现过。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['glɔ:ri][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] , [sɪnz]
And amid all the architectural glory of foreign churches and cathedrals , since
和 之中 全部 这 建筑 荣耀 的 外国的 教堂 和 大教堂 , 自从
[ˈvɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,
在迄今为止我参观过的所有外国教堂和大教堂的建筑辉煌之中，

[hæv; həv] [feɪld] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
have failed again to realize that simple love of , and faith in the beautiful ,
有 失败的 再次 到 意识到 那 简单的 爱 的 , 和 信仰 在 这 美丽的 ,
再次未能意识到对美好事物的简单热爱和信仰，

[wɪtʃ] [ðen] [ɪnˈvestɪd] [ˈevri] [siːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] .
which then invested every scene with its peculiar charm .
哪个 然后 投资 每一个 场景 和 它是 奇特 魅力 .
这便赋予了每一幕场景独特的魅力。

[wer] [ðə; ði][maɪnd] [meɪks] [ɪts] [oʊn] [ˌpɪktʃəˈresk] , [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [jet] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [məˈtɪriəlz] ,
Where the mind makes its own picturesque , it never yet failed to find materials ,
在哪里 这 头脑 制作 它是自己的 如画 , 它 绝不 然而 失败的 到 寻找 材料 ,
只要心灵能够创造出自己想象的画面，就总能找到素材。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and is often gifted with a strange power to charm others into seeing with its
和 是 经常 天才 和 一个 奇怪的 力量 到 魅力 其他的 进入 看到 和 它是
[oʊn] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] !
own loving eyes !
自己的 爱 眼睛 !
它常常拥有神奇的力量，能让别人用它充满爱意的双眼去看世界！

[soʊ][ðə; ði][ˈpouət] [ɪˈmɔːtl,aɪzɪz] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
So the poet immortalizes the humble home of his boyhood ,
所以 这 诗人 使之永垂不朽 这 谦逊的 家 的 他的 童年 ,
于是，诗人将他童年时代的简陋家园永载史册。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [men] [meɪk] [ˈpɪlgrəməɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [staɪl] ,
and in after years men make pilgrimages to the time - worn stile ,
和 在 后 年 男人 制作 朝圣 到 这 时间 - 磨损 风格 ,
多年以后，男人们会前往那座饱经风霜的栅栏门朝圣。

[ðə; ði]
the
这
这

[ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [triː] ;
Rustic bridge — the willow tree ;
乡村 桥 — 这 柳 树 ;
乡村桥——柳树；

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪts] [ˈtresɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [brʊk] ;
Bathing its tresses in the quiet brook ;
洗澡 它是 头发 在 这 安静的 溪 ;
在静谧的小溪中沐浴秀发；

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [riˈdiːmd] [frəm; frəm] [əbˈskjʊərəti] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈhæləʊd] [spɔːts]
which his genius has redeemed from obscurity , and rendered hallowed spots
哪个 他的 天才 有 已赎回 从 朦胧 , 和 渲染 神圣的 地点
[fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] .
for evermore .
为了 越来越 .
他的天才使这些地方摆脱了默默无闻的命运，并使之成为永恒的圣地。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[ˈemə] [si:] . [ˈɛm,bəri] .
EMMA C . EMBURY .
艾玛 C . 恩伯里 .

艾玛·C·恩伯里。

[oʊ] ! [tel] [ɛm ˈi:] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈlɔ:fti] [feit] ,
Oh ! tell me not of lofty fate ,
哦 ! 告诉 我 不是 的 高远 命运 ,

哦！别跟我讲什么高远的命运，

[ʌv; əv] [ˈglɔ:rɪz] [ˈdeθləs] [neɪm] ;
Of glory's deathless name ;
的 荣耀的 永生 姓名 ;

荣耀不朽之名；

[ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv] [li:vz] [ˈdesələt]
The bosom love leaves desolate
这 怀 爱 树叶 荒凉

胸怀的爱留下了荒凉的

[hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [feɪm] .
Has naught to do with fame .
有 零 到 做 和 名声 .

与名气无关。

[ˈveɪnli] [fəˈlɑ:səfi] [wʊd] [sɔ:r] —
Vainly philosophy would soar —
徒劳地 哲学 会 翱翔 —

哲学徒劳地翱翔——

[ˈlʌvz] [haɪt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [ri:tʃ] ;
Love's height it may not reach ;
爱的 高度 它 可能 不是 抵达 ;

它或许无法达到爱情的高度；

[ðə; ði] [hɑ:rt] [su:n] [lə:nz] [ə; eɪ] [swi:tər] [lɔ:r]
The heart soon learns a sweeter lore
这 心 很快 学习 一个 更甜 知识

这颗心很快就会领悟到更甜蜜的传说。

[ðæn; ðən] [ˈevər] [seɪdʒ] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] .
Than ever sage could teach .
比 曾经 圣人 可以 教 .

比任何圣贤所能教导的都多。

[ðə; ði] [kʌp] [meɪ] [ber] [ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [dra:ft] ,
The cup may bear a poisoned draught ,
这 杯子 可能 熊 一个 中毒 草稿 ,

杯子里可能盛着毒酒，

[ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [meɪ] [bi:; bi] [kʊld] ,
The altar may be cold ,
这 坛 可能 是 寒冷的 ,

祭坛可能很冷，

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kwɒft] —
But yet the chalice will be quaffed —
但 然而 这 圣杯 将要 是 畅饮 —

然而，圣杯终将被饮尽——

[ðə; ði] [ˈraɪn] [sɔ:t] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
The shrine sought as of old .
这 神社 寻求 作为 的 老的 .

人们像古人一样寻找神龛。

[ˈmænz] [stɜ:n] [ˈneɪtʃər] [tɜ:rnz] [əˈweɪ]
Man's sterner nature turns away
男人的 更严厉 自然 转弯 离开

人类更坚韧的本性会远离

[tu:; tə] [si:k] [æmˈbɪənz] [ɡoʊl] ;
To seek ambition's goal ;
到 寻找 野心 目标 ;

追求抱负的目标；

[ɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [reɪ] ,
Wealth's glittering gifts , and pleasure's ray ,
财富的 闪闪发光 礼物 , 和 快乐的 射线 ,

财富的璀璨馈赠，以及快乐的光芒，

[meɪ] [tʃɑ:rm] [hɪz; ɪz] [ˈweəri] [soʊl] ; —
May charm his weary soul ; —
可能 魅力 他的 厌倦 灵魂 ; —

愿它抚慰他疲惫的心灵；

[bʌt; bət] [ˈwʊmən] [noʊz] [wʌn][ˈoʊnli] [dri:m] —
But woman knows one only dream —
但 女士 知道 一 仅有的 梦 一

但女人只知道一个梦想——

[ðæt] [ˈbroʊkən] — [ɔ:l][ɪz] [ɔ:(r)] ;
That broken — all is o'er ;
那 破碎的 一 全部 是 超过 ;

那破碎的一切——都结束了；

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ˈlaɪfs] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈslʌɡɪʃ] [stri:m]
For on life's dark and sluggish stream
为了 在 生活的 黑暗的 和 迟缓 溪流

在人生黑暗而缓慢的溪流中

[ˈhoʊps] [ˈsʌnbi:m] [rests] [noʊ] [mɔ:r] .
Hope's sunbeam rests no more .
希望 阳光 休息 不 更多的 .

希望之光不再熄灭。

[baɪ] [ˈleɪdi] [dʒɔ:rdʒiˈænə] [ˈfʊlɜrtən] .
BY LADY GEORGIANA FULLERTON .
经过 女士 乔治亚娜 富勒顿 .

作者：乔治亚娜·富勒顿夫人。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [nu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
How strange it is to those who are in some sense new to the world ,
如何 奇怪的 它 是 到 那些 WHO 是 在 一些 感觉 新的 到 这 世界 ,

对于那些在某种程度上初入这个世界的人来说，这是多么奇怪啊。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈplæstɜ:z] [ˈoʊvər] [ˈwu:ndz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv]
to see the way in which time plasters over wounds which we should have
到 看 这 方式 在 哪个 时间 膏药 超过 伤口 哪个 我们 应该 有

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hi:lɪd] :
imagined that nothing could have healed :
想象 那 没有什么 可以 有 已治愈 :

看看时间是如何治愈那些我们原本以为永远无法愈合的伤口的：

[ˈwu:ndz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [bli:d] [əˈfreʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
wounds which we should have expected to see bleed afresh at the sight of
伤口 哪个 我们 应该 有 预期的 到 看 流血 重新 在 这 视线 的
[ðə; ði] [ɪnˈflɪktər] ,
the inflictor ,
这 施害者 ,

我们原本以为，伤口一见到施暴者就会再次流血，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ]
as it was said of old that those of the murdered did at the approach
作为 它 曾是 说 的 老的 那 那些 的 这 被谋杀 做过 在 这 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
of the murderer .
的 这 凶手 .

正如古人所说，被谋杀者会在凶手靠近时做出这样的举动。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][ˈɔ:lməʊst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋɡjələr] [ɪɡˈzɪstəns] [kɔ:ld]
Sometimes we almost feel as if nothing was real in that singular existence called
有时 我们 几乎 感觉 作为 如果 没有什么 曾是 真实的 在 那 单数 存在 称为
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

有时我们几乎会觉得，在这个被称为“世界”的独特存在中，一切都像是虚幻的。

[laɪk] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] , [hu:] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] ['æftər][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv]
Like the performers , who laugh and talk behind the scenes after the close of
喜欢 这 表演者 , WHO 笑 和 讲话 在后面 这 场景 后 这 关闭 的
[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['trædzədɪ] ;
some dreadful tragedy ;
一些 可怕 悲剧 ;

就像那些演员，在可怕的悲剧结束后，在后台谈笑风生；

[wi:; wi] [si:] [əˈraʊnd] [ju: 'es] [men] [hu:] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]
we see around us men who have ruined the fortunes and destroyed the
我们 看 大约 我们 男人 WHO 有 毁坏 这 财富 和 损毁 这
['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
happiness of others ,
幸福 的 其他的 ,

我们身边有些人毁掉了别人的财富，破坏了别人的幸福。

[ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [brɪˈtreɪd] ,
women who have betrayed and been betrayed ,
女性 WHO 有 背叛 和 到过 背叛 ,
背叛过别人和被背叛过的女人

[hu:z] [ɪɡˈzɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [pərˈhæps] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnfəmi] [baɪ][ðə; ði]
whose existence has been perhaps devoted to misery and to infamy by the
谁 存在 有 到过 也许 奉献 到 苦难 和 到 骂名 经过 这
[fɜ:rst] [step] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
first step they have taken in the path of guilt ,
第一的 步 他们 有 已采取 在 这 小路 的 有罪 ,

他们的人生或许注定要充满痛苦和耻辱，因为他们踏上了罪恶之路的第一步。

[ænd; ənd] [hu:z] ['hɑ:rts] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [gru:] [hɑ:rd] ; [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['vɪktəms][ænd; ənd]
and whose hearts , if they did not break grew hard ; we see the victims and
和 谁 心 , 如果 他们 做过 不是 休息 生长 难的 ; 我们 看 这 受害者 和
[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] ,
the destroyers ,
这 驱逐舰 ,

他们的心，即便没有破碎，也变得冷硬；我们看到了受害者和毁灭者，

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [heitid] ,
those who have loved and those who have hated ,
那些 WHO 有 喜爱 和 那些 WHO 有 憎恨 ,
那些爱过的人和那些恨过的人,

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈɪndʒərd][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndʒərd] ,
those who have injured and those who have been injured ,
那些 WHO 有 受伤 和 那些 WHO 有 到过 受伤 ,
那些受伤的人和那些受伤的人,

[mɪks] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [ʌv; əv][laɪf] , [mi:t] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntɪməsi] ,
mix together in the common thoroughfares of life , meet even in social intimacy ,
混合 一起 在 这 常见的 干道 的 生活 , 见面 甚至 在 社会的 亲密关系 ,
在日常生活的大街小巷中交织, 甚至在亲密的社交场合中相遇,

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:fərd] [hændz][ænd; ənd] [ˈredi] [smaɪlz] ; [nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] " [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)l]
with offered hands and ready smiles ; not because " **Blessed are the merciful**
和 提供 双手 和 准备好 微笑 ; 不是 因为 " 蒙福 是 这 仁慈
, [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʌel; əl][əbˈteɪn] [ˈmɜ:rsɪ] ;
, for they shall obtain mercy ;
, 为了 他们 将 获得 怜悯 ;
伸出双手, 面带微笑; 不是因为“怜悯人的人有福了, 因为他们必蒙怜悯;

" [nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] " [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [fəˈgɪv] , [ʌel; əl] [mʌtʃ] [bi:; bi] [fəˈgɪvn] ;
" not because " To those who forgive , shall much be forgiven ;
" 不是 因为 " 到 那些 WHO 原谅 , 将 很多 是 已原谅 ;
不是因为“宽恕他人的人, 也会被宽恕很多事;

" [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [wʌt] [ɪz][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [tru:] , [wʌt] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [strɔ:ŋ] ,
" but because what is genuine and true , what is deep and what is strong ,
" 但 因为 什么 是 真的 和 真的 , 什么 是 深的 和 什么 是 强的 ,
但是, 因为真正真诚、深刻而强大的东西,

[teɪks] [noʊ] [ru:t] [ɪn] [ðæt] [wɔ:rn] - [aʊt] [sɔɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tred] ,
takes no root in that worn - out soil on which we tread ,
需要 不 根 在 那 磨损 - 出去 土壤 在 哪个 我们 踏 ,
它无法在我们脚下这片贫瘠的土壤中扎根。

[θraɪvz] [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [ˈwɪðərɪŋ] [er] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bri:ð] [ɪn] [ðæt] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈri:dʒən] [wɪtʃ] [wi:; wi]
thrives not in that withering air which we breathe in that fictitious region which we
蓬勃发展 不是 在 那 枯萎 空气 哪个 我们 呼吸 在 那 虚拟 地区 哪个 我们
[lɪv; laɪv][ɪn] ,
live in ,
居住 在 ,
它无法在我们居住的那个虚构区域里呼吸的枯燥空气中茁壮成长。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ænd; ənd][soʊ] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] [kɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
and which we so emphatically and so presumptuously call the world .
和 哪个 我们 所以 强调地 和 所以 狂妄地 称呼 这 世界 .
而我们却如此斩钉截铁、如此狂妄地称之为世界。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [lu:ˈelə] [dʒeɪ] . [keɪs] .
BY MRS . LUELLA J . CASE .
经过 太太 . 卢埃拉 J . 案件 .
作者: 卢埃拉·J·凯斯夫人

[ˈtʃærəti] .
CHARITY .
慈善机构 .
慈善。

[spi:k] ['kaɪndli] , [oʊ] ! [spi:k] ['su:ðɪŋli] ,
Speak kindly , oh ! speak soothingly ,
说话 亲切地 , 哦 ! 说话 舒缓地 ,
请温柔地说话, 哦! 请轻声细语。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [krɔ:st] ,
To him whose hopes are crossed ,
到 他 谁 希望 是 交叉 ,
致那些希望落空的人,

[hu:z] ['blesɪd; blest] [trʌst] [ɪn]['hju:mən] [lʌv] ,
Whose blessed trust in human love ,
谁 蒙福 相信 在 人类 爱 ,
他对人类爱情的无比信任,

[wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] , ['sædli] [bɔ:st] ;
Was early , sadly lost ;
曾是 早期的 , 令人遗憾的是丢失的 ;
很早就失踪了, 可惜了;

[fɔ:r; fər] ['wɪrəli] — [haʊ] ['wɪrəli] !
For wearily — how wearily !
为了 疲劳 — 如何 疲劳 !
真是令人疲惫——多么令人疲惫啊!

[drægz] [laɪf] , [ɪf] [lʌv] [dɪ'pɑ:rt] ;
Drags life , if love depart ;
拖拽 生活 , 如果 爱 离开 ;
如果爱情离去, 生命也将随之消逝;

[oʊ] ! [let] [ðə; ði] [bə:m] [lʌ; əv] ['dʒent(ə)] [wɜ:rdz]
Oh ! let the balm of gentle words
哦 ! 让 这 香脂 的 温和的 字
哦! 愿温柔的话语带来慰藉

[fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['smɪtn] [hɑ:rt] .
Fall on the smitten heart .
落下 在 这 迷恋 心 .
坠入爱河。

[goʊ] ['glædli] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['sɪmpəθi] ,
Go gladly , with true sympathy ,
去 乐意 , 和 真的 同情 ,
心甘情愿地去吧, 带着真诚的同情。

[wer] [wɑ:nts] [peɪl] ['vɪktəms] [paɪn] ,
Where want's pale victims pine ,
在哪里 想要 苍白 受害者 松树 ,
渴望的苍白受害者在哪里哀悼,

[ænd; ænd][bɪd] ['laɪfs] [swi:təst] [smaɪlz] [ə'gen]
And bid life's sweetest smiles again
和 出价 生活的 最甜美的 微笑 再次
再次向生命中最甜蜜的微笑致意

[ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] [ʃaɪn] .
Along their pathway shine .
沿着 他们的 路径 闪耀 .
在他们前进的道路上闪耀。

[oʊ] , ['heɪvɪli] [dʌθ; dəθ] ['pɑ:vərti]
Oh , heavily doth poverty
哦 , 重度 确实 贫困
哦, 贫穷真是沉重。

[ˈmænz][ˈnɒʊblɜː][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][baɪnd] ;
Man's nobler instincts bind ;
男人的 更高贵 本能 绑定 ;

人类高尚的本能将我们联系在一起；

[jet][ˈsevər][nɑːt][ðæt][tfeɪn] , [tuː; tə][kæst]
Yet sever not that chain , to cast
然而 断绝 不是 那 链 , 到 投掷

然而，不要斩断那锁链，以免抛掷。

[ə; eɪ][ˈsædɜː][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
A sadder on the mind .
一个 更悲伤 在 这 头脑 .

心中充满悲伤。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒermz] .
BY G . P . R . JAMES .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 .

作者：GPR James。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fuːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fəˈlɑːsəfər] ,
He was a fool , and not a philosopher ,
他 曾是 一个 傻子 , 和 不是 一个 哲学家 ,

他是个傻瓜，而不是哲学家。

[huː][sed][ðæt][ʌnˈsɜːrt(ə)nti][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst][kənˈdɪf(ə)n][ʌv; əv][ˈmænz][maɪnd] .
who said that uncertainty was the just condition of man's mind .
WHO 说 那 不确定 曾是 这 只是 状况 的 男人的 头脑 .

有人说，不确定性是人类心灵的正常状态。

[ɪn][trʌst] , [ɪn][ˈkɑːnfɪdəns] , [ɪn][fɜːrm][kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][ɪn][feɪθ] ,
In trust , in confidence , in firm conviction , and in faith ,
在 相信 , 在 信心 , 在 公司 定罪 , 和 在 信仰 ,

凭着信任、信心、坚定的信念和信仰，

[ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][rɪˈpoʊz][ænd; ənd][piːs] .
is only to be found repose and peace .
是 仅有的 到 是 成立 休息 和 和平 .

唯有在此才能找到休憩与平静。

[əˈfʊərəns][ɪz][wʌt][ˈmænz][hɑːrt][ænd; ənd][ʌndərˈstændɪŋ][bəʊθ][rɪˈkwaɪər] ,
Assurance is what man's heart and understanding both require ,
保证 是 什么 男人的 心 和 理解 两个都 要求 ,

人的内心和理解力都需要确信。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][nɑːt][ˈbiːɪŋ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][əbˈteɪnɪŋ][ˈsɜːrt(ə)nti][əˈpɑːn]
and the very fact of the mind not being capable of obtaining certainty upon
和 这 非常 事实 的 这 头脑 不是 存在 有能力的 的 获得 肯定 之上

[ˈmeni][pɔɪnts] ,
many points ,
许多 积分 ,

而事实上，人的心智本身就无法在许多事情上获得确定性。

[ɪz][ə; eɪ][pruːf][ʌv; əv][ˈwiːknəs] , [nɑːt][ʌv; əv][streŋθ] .
is a proof of weakness , not of strength .
是 一个 证明 的 弱点 , 不是 的 力量 .

这是软弱的表现，而不是强大的表现。

[ˈɛdɪtɜːz][ˈteɪbl] . [-]
EDITOR'S TABLE . [365]
编辑的 桌子 . [-]

编辑笔记。[365]

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . — [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
The Close of the Year . — The year is closing on us — and the change
这 关闭 的 这 年 : — 这 年 是 结束 在 我们 — 和 这 改变
[sə'dʒests; səg'dʒests] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] ,
suggests reflections , which ,
建议 反思 , 哪个 ,
年末将至——一年即将结束——这种变化引发了人们的思考, 而这些思考,

[ɪf] ['ræðər] ['melənkə:li] , [meɪ] [ˌnevərðə'les] [bi:; bi][ˈpraɪtəb(ə)l] .
if rather melancholy , may nevertheless be profitable .
如果 相当 忧郁 , 可能 尽管如此 是 有利可图 .
虽然略显忧郁, 但或许仍有盈利的可能。

[wi:; wi] [ək'naɪɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['ɑ:rbɪtrəri] — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
We acknowledge that the divisions of time are rather arbitrary — and therefore
我们 承认 那 这 部门 的 时间 是 相当 随意的 — 和 所以
[meɪ] [ˌveri] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ˌveri] ,
may vary , as they do vary ,
可能 各不相同 , 作为 他们 做 各不相同 ,
我们承认时间划分相当随意——因此可能会有所不同, 而且实际上也确实如此。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
in different parts of the world .
在 不同的 部分 的 这 世界 .
在世界各地。

[bʌt; bət] [wen'evər] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈɛpəks, 'i:pəks] , [wət'evər] [ðæt]
But whenever we arrive at one of these important epochs , whatever that
但 每当 我们 到达 在 一 的 这些 重要的 纪元 , 任何 那
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
但无论何时我们到达这些重要的历史时期之一, 无论是什么时期,

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ 'ti:] ['kɑ:nstətu:ts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] ['kælɪndər] ,
and wherever it constitutes a point in the popular calendar ,
和 无论 它 构成 一个 观点 在 这 受欢迎的 日历 ,
无论它在人们的日常日历中占据怎样的地位,

[wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les]
we have passed one period of our life , and have so much the less
我们 有 通过了 一 时期 的 我们的 生活 , 和 有 所以 很多 这 较少的
[tu:; tə] [spend] .
to spend .
到 花费 .
我们已经度过了人生中的一个阶段, 可支配的钱也越来越少了。

[ɪf] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['taɪmz] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rd(ə)neri] [fe'stɪvəti] ,
If we feel the rapidity of time's march in our ordinary festivity ,
如果 我们 感觉 这 快速 的 时间 行进 在 我们的 普通的 节日 ,
如果我们能在平凡的节日庆典中感受到时光飞逝,

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ə'sembli] ,
and regret the approaching dissolution of the pleasant assembly ,
和 后悔 这 接近 溶解 的 这 令人愉快的 集会 ,
并对即将到来的愉快集会感到惋惜。

[baɪ] [həʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [duː][wiː; wi] [fiːl] [ɪf] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
by how much the more do we feel if we pause to think that we are
经过 如何 很多 这 更多的 做 我们 感觉 如果 我们 暂停 到 思考 那 我们 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][laɪf][mʌst; məst] [siːs] ,
approaching the time when all our associations in life must cease ,
接近 这 时间 什么时候全部 我们的 协会 在 生活 必须 停止 ;
如果我们停下来思考，我们正接近生命中所有关系都必须结束的时刻，我们会感到多么强烈的感受？

[ænd; ænd][wiː; wi][biː; bi] [rɪ'membər] — [nɑːt] [noʊn] — [ænd; ænd] [ðæt] [rɪ'membrəns] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
and we be remembered — not known — and that remembrance day by day
和 我们 是 记得 — 不是 已知 — 和 那 纪念 天 经过 天
[ˈɡroʊɪŋ] [les] [ænd; ænd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,
growing less and less distinct ,
生长 较少的 和 较少的 清楚的 ;
我们将被铭记——而非被熟知——而这种铭记也日渐模糊不清。

[æz; ɛz] [nuː] [ˈɑːbdʒekts][ˈɑːkjupɑɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] , [ɔːr] [nuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ] [ðoʊz]
as new objects occupy the public eye , or new associations are taken up by those
作为 新的 对象 占据 这 民众 眼睛 ; 或者 新的 协会 是 已采取 向上 经过 那些
[wiː; wi] [liːv] .
we leave .
我们 离开 :
当新的事物占据公众视野，或者我们离开的人开始建立新的联系。

[nɔːr] [wʊd] [wiː; wi] " [dʒʌmp][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,
Nor would we " jump the life to come ,
也不 会 我们 " 跳 这 生活 到 来 ;
我们也不会“跳过来生”，
" [baɪ] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʼaʊər; ɑːr] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" by neglecting to make our approximation to that an occasion for such a
" 经过 疏忽 到 制作 我们的 近似 到 那 一个 场合 为了 这样的 一个
[sə'lisɪtuːd] [æz; ɛz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌprepə'reɪ](ə)n] .
solicitude as would lead to a preparation .
关怀 作为 会 带领 到 一个 准备 ;
“由于我们未能将接近目标视为一个值得我们认真对待并做好准备的契机。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'flekʃnz] ['ɡluːmi] .
But we would not have all those reflections gloomy .
但 我们 会 不是 有 全部 那些 反思 阴沉 ;
但我们不会把所有的想法都看作是悲观的。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [klaʊd] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [nɔːr][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ]
We would not cloud the close of the year , nor the evening of life with
我们 会 不是 云 这 关闭 的 这 年 ; 也不 这 晚上 的 生活 和
[mə'rɒsənɪs] ,
moroseness ,
忧郁 ;
我们不会让年末的阴郁笼罩，也不会让生命的暮年黯然失色。

[æz; ɛz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈvænəti] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
as if all were vanity that we had enjoyed ,
作为 如果全部 是 虚荣 那 我们 有 享受 ;
仿佛我们曾经享受的一切都是虚荣。
[ænd; ænd][ɔːl][wɜːr; wər] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .
and all were vexation of spirit that was left .
和 全部 是 烦恼 的 精神 那 曾是 左边 ;
而所有这些都是残存的精神所引起的烦恼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
Such a use of the season would be a poor return for all the good things
这样的 一个 使用 的 这 季节 会 是 一个 贫穷的 返回 为了 全部 这 好的 事物
[wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [br'hæf] .
which Providence has wrought in our behalf .
哪个 普罗维登斯 有 锻 在 我们的 代表 .

这样利用季节，是对上帝赐予我们一切美好事物的极大辜负。

[wi:; wi] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd]
We know at this season of the year that the mountain summits are covered
我们 知道 在 这 季节 的 这 年 那 这 山 峰会 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
with snow ,
和 雪 ,

我们知道，每年的这个时候，山顶都会被积雪覆盖。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [saɪdz][ɑ:r; ər] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trezərz] [ʌv; əv]
and in some places the drooping sides are whitened with the treasures of
和 在 一些 地方 这 下垂 侧面 是 漂白 和 这 宝藏 的
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

在某些地方，下垂的山坡被云朵的光芒染成了白色。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ði:z] [θɪŋz] , [tʃɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] , [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn][ðər; ðər] ['si:z(ə)n] ,
but even these things , chilling as they may appear , are good in their season ,
但 甚至 这些 事物 , 令人不寒而栗 作为 他们 可能 出现 , 是 好的 在 他们的 季节 ,
但即使是这些看似令人不寒而栗的事情，在合适的时机也是好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪəs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] [meɪ] ['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekɪd]
and the beauteous covering of the hill - tops may glisten with the reflected
和 这 美丽的 覆盖 的 这 爬坡道 - 最高额 可能 闪亮 和 这 反映
[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
rays of the sun ,
射线 的 这 太阳 ,

山顶上美丽的植被在阳光的照射下闪闪发光。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
and seem to enjoy the visitor that has descended upon them .
和 似乎 到 享受 这 访客 那 有 下降 之上 他们 .
他们似乎很享受这位不速之客。

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ji:ld] [ðər; ðər] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [wi:ks] [bɪn] [ber] ,
All the trees that yield their leaves to the season have for weeks been bare ,
全部 这 树木 那 屈服 他们的 树叶 到 这 季节 有 为了 周 到过 裸 ,
所有应季落叶的树木已经光秃秃地躺了好几周了。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
ready to receive the weight of snow which might fall upon them ,
准备好 到 收到 这 重量 的 雪 哪个 可能 落下 之上 他们 ,
做好承受可能落在身上的积雪重量的准备，

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [mæn] [ðæt] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
and teaching man that preparation is necessary to meet the evils of life and
和 教学 男人 那 准备 是 必要的 到 见面 这 罪恶 的 生活 和
[sə'steɪn] [ɪts] ['bɜ:rðən] .
sustain its burthens .
维持 它是 负担 .

并教导人们，要做好准备才能应对生活中的种种苦难和重担。

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['evəɡri:nz] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['fəʊlɪdʒ] ,
Here and there a few evergreens retain their foliage ,

这里 和 那里 一个 很少 常绿植物 保持 他们的 叶子 ;

这里那里零星散落着一些常绿植物，它们依然保持着绿叶。

[ænd; ɐnd] [ə'pɪr] ['dʌbli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and appear doubly beautiful amid the waste that is around them .

和 出现 双倍 美丽的 之中 这 浪费 那 是 大约 他们 :

在周围的垃圾堆中，它们显得格外美丽。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [ðæt] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
But it is not alone for their beauty that these objects are worthy of

但 它 是 不是 独自的 为了 他们的 美丽 那 这些 对象 是 值得 的

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] — [ðeɪ] [ti:tʃ] ['ɔ:lsoʊ] .
consideration — they teach also .

考虑 — 他们 教 还 :

但这些物品值得关注，不仅仅是因为它们的美丽——它们还具有教育意义。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk](ə)n] .
They are full of instruction .

他们 是 满的 的 操作说明 :

它们充满了指导意义。

['evri] [li:f] [ðæt] ['ɡlɪsənz] [wɪð; wɪθ] ['wɪntɜ:z] [frɔ:st] , [ɔ:r][ɪz] [krʌʃt] [draɪ][ænd; ɐnd] ['rʌslɪŋ] [brɪ'ni:θ]
Every leaf that glistens with winter's frost , or is crushed dry and rustling beneath

每一个 叶子 那 闪闪发光 和 冬天的 霜 , 或者是 碎 干燥 和 沙沙声 下面

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
our feet ,

我们的 脚 ;

每一片闪耀着冬日霜花的叶子，或是每一片被踩在脚下干枯沙沙作响的叶子，

[hæz; həz][ɪts] ['les(ə)n] — [,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ɔ:l][du:][nɑ:t] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪ](ə)n] — [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
has its lesson — it is well that all do not retain their position — they would be

有 它是 课 — 它 是出色地 那 全部 做 不是 保持 他们的 位置 — 他们 会 是

[les] ['mɑ:nɪtɔ:ri] ,
less monitory ,

较少的 监测 ,

这其中蕴含着一个教训——并非所有人都能保住职位是件好事——这样他们就不会那么贪婪了。

[les] ['wɜ:rðɪ] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:t] .
less worthy our thought .

较少的 值得 我们的 想法 :

不值得我们关注。

['neɪtʃər] , [ɪn][hɜ:r; hər][ju:z][ʌv; əv]['fəʊlɪdʒ] ,
Nature , in her use of foliage ,

自然 , 在 她 使用 的 叶子 ;

大自然，在她对树叶的运用中，

[ækts][ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪbl] [ʌv; əv][oʊld] [ə'dɑ:ptɪd] — [ʃi:; ʃi] [raɪts] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz]
acts upon the plan which the sybil of old adopted — she writes her lessons

行为 之上 这 计划 哪个 这 西比尔 的 老的 已采用 — 她 写 她 课程

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:vz] — [ænd; ɐnd] [jet] [soʊ] [ə'reɪndʒz] [ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] ,
upon the leaves — and yet so arranges the truths they should convey ,

之上 这 树叶 — 和 然而 所以 安排 这 真相 他们 应该 传达 ;

她按照古代女先知所采用的方法行事——将她的教诲写在树叶上——但她所传达的真理却并非如此安排。

[ðæt] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ə'pærənt] , [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ,
that they become more and more apparent , more and more valuable ,

那 他们 变得 更多的 和 更多的 明显 , 更多的 和 更多的 有价值的 ;

它们变得越来越明显，越来越有价值，

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dr'straktiv] [taɪm] [dɪ'mɪnɪʒɪz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
as the hand of destructive time diminishes their number .
作为 这 手 的 破坏性的 时间 减少 他们的 数字 .

随着时间的侵蚀，它们的数量逐渐减少。

[ˈels,wer] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɪ'vents] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd]
Elsewhere we have given reflections upon those events by which kingdoms and
别处 我们 有 给定 反思 之上 那些 活动 经过 哪个 王国 和
[ˈɛmpaɪɜːz][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
empires have been shaken in the year now coming to a close .
帝国 有 到过 摇晃 在 这 年 现在 未来 到 一个 关闭 .

在其他地方，我们已经反思了在即将结束的这一年中，那些撼动王国和帝国的事件。

[let] [juː 'es] [kʌm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Let us come nearer the heart ,
让 我们 来 更近 这 心 ,

让我们靠近彼此的心，

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]
and speak of some of those changes by which human affections and
和 说话 的 一些 的 那些 变化 经过 哪个 人类 情感 和
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ə'tætʃmənts] [hæv; həv] [bɪn] [drɪ'stɜːrbd] .
individual attachments have been disturbed .
个人 附件 有 到过 不安 .

并谈谈人类情感和个人依恋受到的某些影响。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [ˌɪnstəns] [ɪɡ'zæktli] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dræg][ʌp][ˈɪntuː][laɪf]
Not , however , to quote the instance exactly — that would be to drag up into life
不是 , 然而 , 到 引用 这 实例 确切地 — 那 会 是 到 拖 向上 进入 生活
[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈsaːroʊ] ,
the hidden sorrow ,
这 隐 悲哀 ,

然而，不宜直接引用那个例子——那样会勾起尘封的悲伤。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][tuː; tə][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and expose to observation the grief which is sanctified for the
和 暴露 到 观察 这 悲伤 哪个 是 圣化 为了 这
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
recesses of the heart ,
凹陷处 的 这 心 ,

将那份深藏于心底的悲伤公之于众，供人观察。

[ˈwɪðər] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈliːzər] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [rɪ'taɪər][ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [bruːd] [ɪn]
whither in moments of leisure the wounded retire and sit and brood in
往哪里去 在 时刻 的 闲暇 这 受伤 退休 和 坐 和 幼虫 在
[ˈpraːfɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpraːvɪdəns] [hæz; həz] [ə'laʊd] .
profitable reflection over the affliction which Providence has allowed .
有利可图 反射 超过 这 痛苦 哪个 普罗维登斯 有 允许 .

伤者们在闲暇时退隐到哪里去，坐着沉思，反思上天允许他们遭受的苦难。

[wiː; wi] [der] [nɑːt][dræg][ʌp][tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spoʊzər] [ɪːtʃ] [ɡriːf] [ðæt] [laɪz] [ˈberɪd] [diːp] [ɪn]
We dare not drag up to day and its exposure each grief that lies buried deep in
我们 敢 不是 拖 向上 到 天 和 它是 接触 每个 悲伤 那 谎言 埋葬 深的 在
[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnərz] [hɑːrt] .
the grave of the mourner's heart .
这 严重 的 这 哀悼者的 心 .

我们不敢将埋藏在哀悼者心灵深处的每一份悲痛都带到今天，公之于众。

[haʊ] [ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsepɪkər] [meɪ]
How truly beautiful , however , is the reflection that the stone of the sepulchre may
如何 真的 美丽的 , 然而 , 是 这 反射 那 这 石头 的 这 坟墓 可能
[biː; bi] [roʊld] [əˈweɪ] ,
be rolled away ,
是 滚动 离开 ,

然而，真正美好的想法是，墓碑是可以被移开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [əˈproʊpriət] [ˈsiːznz] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that in appropriate seasons the afflicted one makes a retreat from the
和 那 在 合适的 季节 这 受苦的 一 制作 一个 撤退 从 这
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
business and the pleasures of life ,
商业 和 这 快乐 的 生活 ,
在适当的时候，受苦者会远离尘世的喧嚣和享乐。

[ænd; ənd] " [ˈ^əʒiθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [wiːp] [ðer; ðər] .
and " goeth unto the grave to weep there .
和 " 戈特 到 这 严重 到 哭泣 那里 :
“到坟墓里去哭泣。”

" [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] — [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [biː; bi][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][ɪts][ɪkˈspoʊnənt][ɪn]
" Sanctified — as beautiful — be the sorrow that hath not its exponent in
" 圣化 — 作为 美丽的 — 是 这 悲哀 那 有 不是 它是 指数 在
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈsembli] ,
the public assembly ,
这 民众 集会 ,
“愿那在公众集会上无人倾诉的悲伤，被圣化为美丽。”

[ðæt] [hæθ] [noʊ] [ˈsɪɡnəl] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diˈnəʊtɪd] — [noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that hath no signal by which its existence is to be denoted — no condition of
那 有 不 信号 经过 哪个 它是 存在 是 到 是 表示 — 不 状况 的
[ˈkaʊntənəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪkˈstent] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeʒərd] .
countenance by which its extent is to be measured .
面容 经过 哪个 它是 程度 是 到 是 测量 :
它没有任何迹象表明它的存在——也没有任何面貌特征来衡量它的范围。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hɜːrz] —
Perhaps the sufferer had not yet obtained permission to call the object hers —
也许 这 患者 有 不是 然而 获得 允许 到 称呼 这 目的 她的 —
[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ədˈmɪtɪd] [ˈmɔːrniŋ] — [haʊ] [diːp] [ɪz] [ðæt]
and thus is deprived of the privilege of admitted mourning — how deep is that
和 因此 是 被剥夺的 的 这 特权 的 承认 丧 — 如何 深的 是 那
[ɡriːf] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [noʊn] [ˈoʊnli][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [teɪks] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
grief — it has known only the hope of life which takes with it all of the
悲伤 — 它 有 已知 仅有的 这 希望 的 生活 哪个 需要 和 它 全部 的 这
[ˈsʌnlʌɪt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈreɪnbʊ] ;
sunlight that makes the rainbow ;
阳光 那 制作 这 彩虹 ;

也许受害者还没有获得将该物品称为自己的许可——因此被剥夺了承认哀悼的权利——这种悲伤是多么深切——它只知道生活的希望，而这希望带走了构成彩虹的所有阳光；

[wɪˈðəʊt] [wʌn][draːp][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [baʊ; boʊ][ɪz] [rɪˈflekɪd] .
without one drop of the storm from which that bow is reflected .
没有 一 降低 的 这 风暴 从 哪个 那 弓 是 反映 :
没有一滴雨水映照出那道弓弦所反射的风暴。

[pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɪts] [ˈsaːləteri][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest] ,
Perhaps the young WIFE sits solitary in the chamber which affection has blessed ,
也许 这 年轻的 妻子 坐着 孤 在 这 房间 哪个 感情 有 蒙福 ,
或许年轻的妻子独自一人坐在那间被爱眷顾的房间里。

[ænd; ənd][ˈpaɪnz][əˈmɪd][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][ˈembləmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪst][ɔːr][ˈkʌstəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ded] —
and pines amid the thousand emblems of the taste or customs of the dead —
和 松树 之中 这 千 徽章 的 这 品尝 或者 海关 的 这 死的 —
[pərˈhæps][hɜːr; həɹ][griːf][ɪz][hɜːr; həɹ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
perhaps her grief is her inspiration ,
也许 她 悲伤 是 她 灵感 ,
在成千上万件象征逝者品味或习俗的物品中, 点缀着松树——或许她的悲痛就是她的灵感。

[ænd; ənd][jiː; ji][ˈɡɪvz][tuː; tə][ˈstoːri][ɔːr][tuː; tə][sɔːŋ][ðə; ði][ˈprɒm(p)tɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsaːroʊ] ,
and she gives to story or to song the promptings of her sorrow ,
和 她 给予 到 故事 或者 到 歌曲 这 提示 的 她 悲哀 ,
她将悲伤的情绪倾注于故事或歌声中。
[wɪtʃ][ðə; ði][wɜːrld][səˈpəʊzɪz][ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈdʒɔɪəs][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
which the world supposes is the gift of joyous inspiration .
哪个 这 世界 假设 是 这 礼物 的 欢乐 灵感 .
世人认为这是令人愉悦的灵感馈赠。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈmʌðər][ɪz][ˈpɔːzɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][rɪˈnuːd][ˈæŋɡwɪʃ][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈpɑːrtʃər]
Perhaps the mother is pausing in the midst of renewed anguish for the departure
也许 这 母亲 是 暂停 在 这 中间 的 更新 痛苦 为了 这 离开
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡɪftɪd] ,
of her gifted ,
的 她 天才 ,
或许这位母亲正因失去才华横溢的儿子而再次感到悲痛欲绝, 此时此刻, 她正停下脚步, 沉思片刻。

[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][sɪts][ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][pərˈfɛkʃənz] , [ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ʌv; əv][wɪtʃ]
her only child , and sits enumerating all his perfections , the greatest of which
她 仅有的 孩子 , 和 坐着 枚举 全部 他的 完美 , 这 最 的 哪个
,
/
,
她是她唯一的孩子, 她坐在那里细数他所有的优点, 其中最伟大的一点是:

[ænd; ənd][ðæt][wɪtʃ][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ɔːl][ˈʌðər][ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ˈveri]
and that which sanctified all other virtues , and hid the very shadowings
和 那 哪个 圣化 全部 其他 美德 , 和 隐藏 这 非常 阴影
[ʌv; əv][ˈerər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][diːp] ,
of error , was his deep ,
的 错误 , 曾是 他的 深的 ,
而使所有其他美德都神圣化, 并掩盖了谬误的蛛丝马迹的, 正是他深沉的.....

[ˈkɑːnstənt][ʌv][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
constant love for her .
持续的 爱 为了 她 .
对她始终如一的爱。

[oʊ] , [haʊ][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)] [hɑːrt] , [ˈsmɪtn][baɪ][ðə; ði][ˈhevɪst][ʌv; əv][ɡriːfs] ,
Oh , how the maternal heart , smitten by the heaviest of griefs ,
哦 , 如何 这 母体 心 , 迷恋 经过 这 最重 的 悲伤 ,
哦, 母爱之心, 被最沉重的悲痛所击垮,
[beɪðz][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˈfɪliəl][ʌv] ; [ænd; ənd][wen] , [æt; ət][læst] ,
bathes itself in the fountain of filial love ; and when , at last ,
沐浴 本身 在 这 喷泉 的 孝 爱 ; 和 什么时候 , 在 最后的 ,
它沐浴在孝道的泉水之中; 而当, 最终,

《格雷厄姆杂志》，第 XXXIII 卷，(Graham's Magazine, Vol XXXIII,) 第12/12页

[ðə; ði][ˈoʊvər] - [rɔ:t] [freɪm] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndəˈmainɪŋ] [ˈsa:roʊ] ,
the over - wrought frame yields to the undermining sorrow ,
这 超过 - 锻 框架 产量 到 这 破坏 悲哀 ,
过度紧张的情绪最终屈服于挥之不去的悲伤。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnər] [ˈkʌmfəts] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv]
the mourner comforts herself with the reflection of the afflicted monarch of
这 哀悼者 舒适 她自己 和 这 反射 的 这 受苦的 君主 的
[ˈɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,
哀悼者从以色列那位受难君主的生平事迹中得到慰藉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [əˈɡen] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] .
" **I shall go unto him , he shall not come again unto me** .
" 我 将 去 到 他 , 他 将 不是 来 再次 到 我 .
“我必到他那里去，他必不再到我这里来。”

" [ði:z] [rɪˈflekʃnz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈblaɪtɪd] [hoʊps] [wɪtʃ] [ˈperənt] , [ˈlʌvər] , [ˈfrend] [ænd; ənd]
" **These reflections , with all of blighted hopes which parent , lover , friend and**
" 这些 反思 , 和 全部 的 秕 希望 哪个 父母 , 情人 , 朋友 和
[ˈpeɪtriət][hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] ,
patriot have indulged ,
爱国者 有 沉溺其中 ,
“这些反思，以及父母、爱人、朋友和爱国者所寄予的所有破灭的希望，

[ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [səˈdʒest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈevərgri:n] [telz] [ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði]
the falling leaves of autumn suggest ; but the evergreen tells us of the
这 坠落 树叶 的 秋天 建议 ; 但 这 常绿 讲述 我们 的 这
[sərˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [əˈfekʃənz] ,
survival of affections ,
生存 的 情感 ,
秋天落叶纷飞，预示着美好；而常绿植物则告诉我们，爱情永存。

[ʌv; əv] [ˈfrendz] , [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [əˈteɪnmənts] , [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪz] [ju: ˈes]
of friends , of beauty , and , perhaps , of attainments , and teaches us
的 朋友们 , 的 美丽 , 和 , 也许 , 的 成就 , 和 教导 我们
[ðæt] [waɪl] [wi:; wi][bend] ,
that while we bend ,
那 尽管 我们 弯曲 ,
友谊、美丽，或许还有成就，它教导我们，当我们弯腰时，

[ænd; ənd] [meɪ] [bend][ɪn] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡwɪ] — [ˈæŋɡwɪ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv]
and may bend in bitter anguish — anguish long indulged beneath the rod of
和 可能 弯曲 在 苦的 痛苦 — 痛苦 长的 沉溺其中 下面 这 杆 的
[əˈflɪk(ə)n] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][rɑ:d] — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði]
affliction — it is good for us also to kiss the rod — for it has the
痛苦 — 它 是 好的 为了 我们 还 到 吻 这 杆 — 为了 它 有 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [əˈnu:] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wi:ldz] [aɪ ˈti:] ;
power of budding anew in the hand of Him who wields it ;
力量 的 萌芽 重新 在 这 手 的 他 WHO 挥舞 它 ;
并且可能在痛苦中弯腰——这种痛苦是长期在苦难之杖下承受的——我们亲吻这杖也是好的——因为它在挥舞它的人的
手中有重新发芽的力量；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪv] [dɪ:lɪŋz]
and the same might which made it the instrument of His afflictive dealings
和 这 相同的 可能 哪个 制成 它 这 乐器 的 他的 痛苦的 交易
[kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈæftər] [dʒɔɪ] [ænd; ʌnd] [pi:s]
can make it also the means of after joy and peace
能 制作 它 还 这 方法 的 后 喜悦 和 和平

使之成为祂施行苦难的工具的同一力量，也能使之成为之后带来喜乐与平安的途径。

[pər'hæps] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [wi:: wi] [ɪg'zæmɪn] , [ðə; ði] ['sɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['rɪrwərd] [glæns] ,
Perhaps , upon the leaves that we examine , the sybil , with rearward glance ,
也许 , 之上 这 树叶 那 我们 检查 , 这 西比尔 , 和 向后 瞥一眼 ,
[hæz; hæz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɔɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n]
has recorded some event for joyous reflection
有 记录 一些 事件 为了 欢乐 反射

记录了一些事件以供日后愉快回味。

[hæv; həv] [wi:: wi] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ʌv; əv] [haɪ] [grætɪfrɪ'keɪʃ(ə)n] — [də'mestɪk] , [ˈsoʊʃ(ə)l] ,
Have we not been made participants of high gratifications — domestic , social ,
有 我们 不是 到过 制成 参与者 的 高的 满足感 — 国内的 , 社会的 ,
[ˈpʌblɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ʌnd] [ˈplez(ə)nt] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ?
public associations of instructive and pleasant operation ?
民众 协会 的 有指导意义的 和 令人愉快的 手术 ?
[hæv; həv] [nɑ:t] [nu:] [ə'fekʃənz] [wɔ:md] [ðə; ði] [hɑ:rt]
Have not new affections warmed the heart ,
有 不是 新的 情感 温暖 这 心 ,

难道新的恋情没有温暖你的心吗？

[ɔ:r] [oʊld] [wʌnz] [sent] [aʊt] [nu:] ['tendrəlz] [tu; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ?
or old ones sent out new tendrils to cling with a stronger hold upon us ?
或者 老的 一个 发送 出去 新的 卷须 到 黏着 和 一个 更强 抓住 之上 我们 ?
[pər'hæps] [wi:: wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Perhaps we have had the acquisition of wealth without the augmentation of
也许 我们 有 有 这 获得 的 财富 没有 这 增强 的

[dɪ'zaɪəz] ,
desires ,
欲望 ,
[soʊ] [ðæt] [wi:: wi] [kæn; kən] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['hæpi] [baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]
so that we can make ourselves happy by judicious distribution
所以 那 我们 能 制作 我们自己 快乐的 经过 明智的 分配

这样我们就能通过合理分配而获得幸福。

[pər'hæps] , [ə'boʊv] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd] [ˈoʊvər] [ɔ:l] , [wi:: wi] [ɑ:r; ər] ['betər] , [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]
Perhaps , above all , and over all , we are better , by the passage of the year
也许 , 多于 全部 , 和 超过 全部 , 我们 是 更好的 , 经过 这 通道 的 这 年
,
,
,
[hæv; həv] [nɑ:t] [nu:] [ə'fekʃənz] [wɔ:md] [ðə; ði] [hɑ:rt]
Have not new affections warmed the heart ,
有 不是 新的 情感 温暖 这 心 ,

或许，最重要的是，经过一年的流逝，我们都变得更好了。

[ˈbetər] [baɪ] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈnuːli] [ˈeksəd] [ˈvɜːrtʃʊ] — [ˈvɜːrtʃʊ] [ðæt] [bles]
better by newly acquired , and especially newly exercised virtues — virtues that bless
更好的 经过 新 获得 , 和 尤其 新 锻炼 美德 — 美德 那 保佑
[ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðem; ðəm] , [bles] [ɑːrˈselvz] .
others , and , through them , bless ourselves .
其他的 , 和 , 通过 他们 , 保佑 我们自己 .

通过新获得的, 尤其是新近实践的美德——这些美德造福他人, 并通过他人造福我们自己——而变得更好。

[ɪf] [soʊ] , [ˈfʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If so , surely we have grounds for pleasant reflections on the close of the
如果 所以 , 一定 我们 有 理由 为了 令人愉快的 反思 在 这 关闭 的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

如果真是如此, 我们当然有理由对年末时光进行一些愉快的思考。

[ænd; ənd] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][naːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .
and may hope that we have not lived in vain .
和 可能 希望 那 我们 有 不是 居住地 在 徒劳 .

并希望我们的一生没有白活。

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The virtues of the human heart are like the water - springs of the earth ,
这 美德 的 这 人类 心 是 喜欢 这 水 - 弹簧 的 这 地球 ,
人心中的美德如同大地的泉源,

[ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪz] [ˈmezərd] [baɪ] [wʌt] [əʊvəˈfləʊz] ; [neɪ] ,
their worth is measured by what overflows ; nay ,
他们的 值得 是 测量 经过 什么 溢出 ; 不 ,
他们的价值取决于他们所取得的成就; 不,

[æz; əz][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjərɪst] [ˈwɔːtər][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈstægnənt] ,
as an accumulation even of the purest water must become stagnant ,
作为 一个 积累 甚至 的 这 最纯净的 水 必须 变得 停滞不前 ,
[ˈprɑːfɪtləs] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈaʊtlet] ,
profitless and offensive without an outlet ,
无利可图 和 进攻 没有 一个 出路 ,

即使是最纯净的水, 如果没有出口, 积聚起来也会变得停滞不前, 毫无益处, 甚至令人厌恶。

[soʊ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][mæn] [bɪˈkʌm] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʒʊriəs] ,
so what we call the virtues of man become useless and even injurious ,
所以 什么 我们 称呼 这 美德 的 男人 变得 无用 和 甚至 有害的 ,
因此, 我们所谓的人类美德变得毫无用处, 甚至有害。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɪkˈstend][tuː; tə] [ˈʌðər] , [baɪ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [breɪst] .
unless they extend to others , by overflowing the fountain breast .
除非 他们 延长 到 其他的 , 经过 溢出 这 喷泉 胸部 .

除非它们蔓延到其他人身上, 就像喷泉的乳房溢出一样。

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [kəˈmjuːnɪkəbl] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] , [faɪnd][æn; ən]
Virtue is communicable ; and those who associate with the good , find an
美德 是 传染性的 ; 和 那些 WHO 联系 和 这 好的 , 寻找 一个
[ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] ,
influx of affection and piety ,
流入 的 感情 和 虔诚 ,

美德是可以传播的; 与善良之人交往的人, 会收获大量的爱戴和虔诚。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] ,
as the woman of faith was cured by touching the hems of the garment ,
作为 这 女士 的 信仰 曾是 治愈 经过 接触 这 下摆 的 这 服装 ,
就像那位虔诚的妇人触摸衣襟的下摆后痊愈一样,

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)] [-]
that covered the source and example [366]
那 涵盖 这 来源 和 例子 [-]

涵盖了来源和示例[366]

[ʌv; əv][ɔ:l] [helθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
of all health and goodness .
的 全部 健康 和 善良 .

祝您身体健康，一切安好。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə][ə'kwairə] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,
If we have sought to acquire good for ourselves ,
如果 我们 有 寻求 到 获得 好的 为了 我们自己 ,

如果我们一直追求为自己谋取利益，

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
and to do good to others during the present year ,
和 到 做 好的 到 其他的 期间 这 展示 年 ,

并在今年内尽力帮助他人。

[rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ɪts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kloʊz] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]['peɪnf(ə)] ;
reflections upon its approaching close need not be painful ;
反思 之上 它是 接近 关闭 需要 不是 是 痛苦 ;

对即将结束的时光的思考并不一定令人痛苦；

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [haɪ] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz][wi:; wi]
it should be to us a source of high gratification , that , enjoying as we
它 应该 是 到 我们 一个 来源 的 高的 满足感 , 那 , 享受 作为 我们

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,
have enjoyed ,
有 享受 ,

对我们来说，享受我们所享受的一切应该是一件非常令人欣慰的事情。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:nd] ,
and mourning as we have mourned ,
和 丧 作为 我们 有 哀悼 ,

我们继续哀悼，正如我们一直哀悼的那样。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['nɪrər] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
we are nearer the union of the good who have gone before us ,
我们 是 更近 这 联盟 的 这 好的 WHO 有 已消失 前 我们 ,

我们与那些先于我们而去的善良之人的联盟更加接近了。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] ['fɑ:ləʊ] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['fʊtsteps] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]
and further from the ills that follow upon our footsteps ; and as we
和 更远 从 这 疾病 那 跟随 之上 我们的 脚步声 ; 和 作为 我们

[kloʊz] ['aʊər; ɑ:r] [jɪr] ,
close our year ,
关闭 我们的 年 ,

远离伴随我们而来的种种祸患；值此年末之际，

[ɔ:r] [kloʊz] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [meɪ] [wi:; wi] [θroʊ] [bæk] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪəs] , ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['hɑ:rts] , [ə; eɪ] [smaɪl]
or close our life , may we throw back from joyous , grateful hearts , a smile
或者 关闭 我们的 生活 , 可能 我们 扔 后退 从 欢乐 , 感激的 心 , 一个 微笑

[ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] ['pleʒər] ,
of virtuous pleasure ,
的 有德行的 乐趣 ,

或者，在生命的尽头，愿我们以喜悦、感恩的心情，回以一个充满美德的微笑。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'ri:tʃ] [ðə; ði][stɜ:rn] [klaʊdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]
which shall enrich the stern clouds that have passed us with the bow of
哪个 将 丰富 这 船尾 云 那 有 通过了 我们 和 这 弓 的
[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] .
promise of pleasures that are to come .
承诺 的 快乐 那 是 到 来 .
这将为掠过我们眼前的阴沉乌云增添一抹未来欢乐的希望之光。

[si:] .
C :
C :
C.

[ˈɡreɪəmz, 'ɡræmz] [ˈmæɡəzi:n] [fɔ:r; fər] - . — [ðə; ði] [nu:] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ˈɡreɪəmz, 'ɡræmz] [ˈmæɡəzi:n] ,
Graham's Magazine for 1849 . — The new volume of Graham's Magazine ,
格雷厄姆的 杂志 为了 - . — 这 新的 体积 的 格雷厄姆的 杂志 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒænjueri] [ˈnʌmbər] ,
to be commenced with the January number ,
到 是 开始 和 这 一月 数字 ,
1849年格雷厄姆杂志——格雷厄姆杂志新一卷将于1月刊发行。

[wɪl] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,
will , beyond all doubt ,
将要 , 超过 全部 怀疑 ,
毫无疑问,

[bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈvɑ:ljəm] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪ'ju:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ˈpɑ:pjələr][ʌv; əv]
be the most elegant volume that has ever been issued of this most popular of
是 这 最多 优雅的 体积 那 有 曾经 到过 发布 的 这 最多 受欢迎的 的
[ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈmʌnθlɪz] .
all the American monthlies .
全部 这 美国人 月刊 .
这将是这份美国最受欢迎的月刊有史以来出版的最精美的一期。

[ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ænd][ˈlɪbərəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ,
The ample experience and liberal expenditure of money by the publishers ,
这 充足 经验 和 自由主义 支出 的 钱 经过 这 出版商 ,
出版商丰富的经验和慷慨的资金投入,

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts][hoʊst][ʌv; əv] [kənt'rɪbjʊ:təz] , [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][tækt] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t]
the ability of its host of contributors , the editorial tact which will be brought
这 能力 的 它是 主持人 的 贡献者 , 这 社论 策略 哪个 将要 是 带来
[ɪntu:] [ˈsɜ:rvis] ,
into service ,
进入 服务 ,
众多撰稿人的能力，以及即将投入使用的编辑策略，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ænd; ænd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
and the genius and skill of the artists engaged to embellish it ,
和 这 天才 和 技能 的 这 艺术家 已订婚的 到 润 它 ,
以及受邀为其增添光彩的艺术家们的才华和技艺，

[mʌst; məst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'steɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌhɪrtʊ'fɔ:r] [held] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
must more than sustain the high position it has heretofore held in public
必须 更多的 比 维持 这 高的 位置 它 有 此前 握住 在 民众
[ˌestɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .
必须保持并巩固其在公众评价中一直以来所享有的高地位。

[ðə; ði] ['mæɡəzi:n] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['destɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['wɔ:rmər]
The magazine literature of this country is destined to a warmer
这 杂志 文学 的 这 国家 是 注定 到 一个 更温暖
[ə,pri:'fi:ɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'ɡɑ:rd] ,
appreciation in the public regard ,
欣赏 在 这 民众 看待 ,
这个国家的杂志文学注定会受到公众更热烈的赞赏。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [pə:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkli] [ˌsentɪmənt'æləti] [wɪtʃ] [di'ɡreɪdz] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
as it becomes purged from the sickly sentimentality which degrades public taste ,
作为 它 变成 已清除 从 这 病弱的 感伤 哪个 降解 民众 品尝 ,
因为它摆脱了那种败坏大众品味的病态感伤主义，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][maɪndz][ɪn][ðə; ði]['neiɪf(ə)n][ɑ:r; ər] [faʊnd] [di'vəʊtɪŋ] ['sɑ:lɪd] [θɔ:t] [tu;; tə]
and when the first minds in the nation are found devoting solid thought to
和 什么时候 这 第一的 思想 在 这 国家 是 成立 奉献 坚硬的 想法 到
[ə'dɔ:rn][ænd; ʌnd] ['elɪveɪt] [aɪ 'ti:] .
adorn and elevate it .
装饰 和 提升 它 .
当全国最杰出的人才致力于精心装点和提升它的时候。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] ,
A few years since ,
一个 很少 年 自从 ,
几年过去了，

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][eɪm][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [kɑ:mpə'tɪf(ə)n] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n]
the highest aim of contemporary competition seemed to be to fill a given
这 最高 目的 的 当代的 竞赛 似乎 到 是 到 充满 一个 给定
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪli] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [hu:z] ['fi:b(ə)]
number of pages with the silly effusions of a class of writers whose feeble
数字 的 页面 和 这 愚蠢的 渗出液 的 一个 班级 的 作家 谁 微弱
[ˈpaʊɜ-z] [ænd; ʌnd] [fɔ:ls] [teɪst] [wɜ:r; wər] ['ɡrædʒuəli] [ˌʌndə'maɪniŋ] ['pʌblɪk] [rɪ'ɡɑ:rd] ,
powers and false taste were gradually undermining public regard ,
权力 和 错误的 品尝 是 逐步地 破坏 民众 看待 ,
当代竞赛的最高目标似乎就是用一类作家的愚蠢言论填满一定页数，而这些作家能力薄弱、品味低俗，正在逐渐损害公众对他们的尊重。

[ænd; ʌnd] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]['næf(ə)nəl]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]['ɪntu:] [kən'tempt] [ænd; ʌnd]
and bringing this branch of national literature into contempt and
和 带来 这 分支 的 国家的 文学 进入 鄙视 和
[dɪs'ɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
并使这一民族文学分支蒙受蔑视和耻辱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌpiəri'ɒdɪkəlz] ,
but the higher aims of the publishers of the now leading periodicals ,
但 这 更高 目标 的 这 出版商 的 这 现在 领导 期刊 ,
但如今这些领先期刊的出版商却有着更高的目标，

[ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
evinced in the engagement of the brightest intellect of the country ,
表现出 在 这 订婚 的 这 最亮的 智力 的 这 国家 ,
这一点体现在全国最杰出人才的参与上，

[hæv; həv] [reɪzd] [ə'merɪkən] [ˌpiəri'ɒdɪkəlz][tu;; tə][ə; eɪ] [skeɪl] ['sekənd] [tu;; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
have raised American periodicals to a scale second to none in the world .
有 提高 美国人 期刊 到 一个 规模 第二 到 没有任何 在 这 世界 .
使美国期刊的规模达到世界一流水平。

['blækwʊd] [ænd; ənd] ['freɪz] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] [ænd; ənd] " ['ɡreɪəmz, 'ɡræmz]
Blackwood and Frazer , in England , and The Knickerbocker and " Graham's
黑木 和 弗雷泽 , 在 英格兰 , 和 这 尼克博克 和 " 格雷厄姆的
['mæɡəzi:n] , " [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Magazine , " in America ,
杂志 , " 在 美国 ,
英国的《布莱克伍德和弗雷泽》杂志, 以及美国的《尼克博克》杂志和《格雷厄姆杂志》杂志,

[naʊ] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['peɪɪŋ] ['lɪbəərəli] [fɔ:ɾ; fər]['tælənt] , [kə'mænd] [ðə; ði] ['veri]
now stand side by side , and by paying liberally for talent , command the very
现在 站立 边 经过 边 , 和 经过 付费 慷慨地 为了 天赋 , 命令 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst] .
highest :
最高 :
现在并肩而立, 通过慷慨地支付人才薪酬, 掌控着最高权力。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evər] ,
It may be doubted , however ,
它 可能 是 怀疑 , 然而 ,
然而, 这一点或许值得怀疑。

['weðər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][pɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]
whether in this country the force of periodical writing has not been in some
无论 在 这 国家 这 力量 的 期刊 写作 有 不是 到过 在 一些
[dɪ'ɡri:] [ɪm'pɜd] ,
degree impaired :
程度 受损 ,
在这个国家, 期刊写作的力量是否在某种程度上受到了削弱?

[baɪ][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [klæs] [ʌv; əv] ['mæɡəzɪnz]
by a diversion of the public eye and taste in the smaller class of magazines
经过 一个 导流 的 这 民众 眼睛 和 品尝 在 这 较小的 班级 的 杂志
[wɪð; wɪθ] ['fi:b(ə)l] [eɪmz] ,
with feeble aims ,
和 微弱 目标 ,
通过转移公众的注意力和兴趣, 将目光转向那些目标薄弱的小众杂志,

[tu:; tə] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
to engravings and pictures , many of which are but the refuse of the
到 雕刻 和 图片 , 许多 的 哪个 是 但 这 拒绝 的 这
['ɪŋɡlɪ] ['ænu:əlz] ,
English Annuals ,
英语 一年生植物 ,
到版画和图画, 其中许多不过是英国年鉴的残次品,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['sekənd] [reɪt] ['ɑ:rtɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
and the efforts of second rate artists in this country ;
和 这 努力 的 第二 速度 艺术家 在 这 国家 ;
以及这个国家二流艺术家的努力;

[ænd; ənd]['b:lsʊʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðʊʊz] ['mæɡəzɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] [mɑ:rkɪt] [baɪ] [ə'biləti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and also how far those magazines which are marked by ability , and which ,
和 还 如何 远的 那些 杂志 哪个 是 标记 经过 能力 , 和 哪个 ,
以及那些以能力为标志的杂志, 以及,

[æz; əz] ['mæɡəzɪnz] [ʌv; əv][ɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]
as magazines of Art as well as of Literature , embracing in their
作为 杂志 的 艺术 作为 出色地 作为 的 文学 , 拥抱 在 他们的
['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [skəʊp] ,
object and scope ,
目的 和 范围 ,
作为艺术和文学杂志, 它们在主题和范围上都涵盖了.....

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbːdəb(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] — [æz; əz]
the improvement of a very laudable branch of art — that of engraving — as
这 改进 的 一个 非常 值得称赞 分支 的 艺术 — 那 的 雕刻 — 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
well as the adornment of the work ,
出色地 作为 这 装饰 的 这 工作 ,
对版画这一非常值得称赞的艺术分支的改进, 以及对作品的装饰,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːmpəˈtɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
should be drawn aside into a competition in the number of their engravings ,
应该 是 绘制 旁边 进入 一个 竞赛 在 这 数字 的 他们的 雕刻 ,
应该让他们参加一场比拼版画数量比赛,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
instead of the worth which should mark each one of them .
反而 的 这 值得 哪个 应该 标记 每个 一 的 他们 .
而不是应该用来衡量他们每个人的价值。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmægəzɪnz] [ˈɪntuː] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [fɔːr; fər]
It appears to us that this degrading of magazines into picture - books for
它 出现 到 我们 那 这 降级 的 杂志 进入 图片 - 图书 为了
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
在我们看来, 这种将杂志贬低为儿童绘本的做法,

[baɪ] [ɪmˈpɒvərɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd]
by impoverishing the literary department to swell the number of wretched
经过 贫困 这 文学 部门 到 膨胀 这 数字 的 可怜
[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
engravings in a department of art ,
雕刻 在 一个 部门 的 艺术 ,
通过削减文学系的预算, 来增加艺术系中劣质版画的数量。

[soʊ] [kɔːld] , [mʌst; məst] [ɪmˈper] [ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l]
so called , must impair the value and shorten the existence of any periodical
所以 称为 , 必须 妨害 这 价值 和 缩短 这 存在 的 任何 期刊
[ðʌs] [kənˈdʌktɪd] .
thus conducted .
因此 实施 .
如此行径必然会损害任何以此方式创办的期刊的价值, 并缩短其存续期。

[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [wiː; wi][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr]
For ourselves , we have marked out a course in regard to the mere
为了 我们自己 , 我们 有 标记 出去 一个 课程 在 看待 到 这 仅仅
[ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] ,
illustrations of this periodical ,
插图 的 这 期刊 ,
就我们自身而言, 我们已经就本刊的插图内容制定了一条路线。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd] .
from which we shall not be diverted .
从 哪个 我们 将 不是 是 改道 .
我们绝不会偏离正道。

[wiː; wi][jæl; jəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt]
We shall continue to furnish to our readers the most finished and elegant
我们 将 继续 到 提供 到 我们的 读者 这 最多 完成的 和 优雅的
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɛnˈgreɪvərz] [skɪl] ,
specimens of the American engraver's skill ,
标本 的 这 美国人 雕刻师的 技能 ,
我们将继续为读者提供美国雕刻家技艺最精湛、最优雅的作品。

[ˈkiːpɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv]
keeping at the same time in view the value aside from the mere ornament of
保持 在 这 相同的 时间 在 看法 这 价值 旁边 从 这 仅仅 装饰品 的
[ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
the engraving ,
这 雕刻 ,

同时考虑到雕刻除了装饰作用之外的价值，

[ðʌs] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [hæv; həv]
thus catching the public desire in the portrait of a person who may have
因此 捕捉 这 民众 欲望 在 这 肖像 的 一个 人 WHO 可能 有
[sʌm; səm] [kleɪm] [əˈpɑːn] [pɑːˈsterəti] ,
some claim upon posterity ,
一些 宣称 之上 后人 ,

从而迎合了公众对一位可能对后世有所贡献的人物的期望，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ;
even though the face may not be the most beautiful ;
甚至 尽管 这 脸 可能 不是 是 这 最多 美丽的 ;

即使容貌并非最漂亮；

[ænd; ənd][ɪn] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [dɪˈzːrɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
and in sketches of such scenes as deserve to live in the pages of this
和 在 草图 的 这样的 场景 作为 应得 到 居住 在 这 页面 的 这
[ˈmæɡəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

以及那些值得刊登在本杂志上的场景草图，

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] [ɡreɪt] [ˈbjʊːti] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈɡrændʒər] ,
either from their own great beauty , from their grandeur ,
任何一个 从 他们的 自己的 伟大的 美丽 , 从 他们的 宏伟 ,

或因其自身的绝世美貌，或因其宏伟壮丽，

[ɔːr][frʌm; frəm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [aɪ] [ænd; ənd]
or from association which gives them value to the American eye and
或者 从 协会 哪个 给予 他们 价值 到 这 美国人 眼睛 和
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

或者通过联想，使它们在美国人的眼中和心中具有价值。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpəʊəts][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . — [ˈmesərz] .
The Female Poets of America . — Messrs .
这 女性 诗人 的 美国 . — 先生们 .

美国女诗人——先生们

[ˈlɪndzi] & [ˈbleɪkɪstən] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈvɑːljəm] [prɪˈperd] [baɪ]
Lindsay & Blakiston have presented to the public a delightful volume prepared by
林赛 & 布莱克斯顿 有 呈现 到 这 民众 一个 愉快 体积 准备 经过
[ˈkærəlɪn] [meɪ] .
Caroline May .
卡罗琳 可能 .

Lindsay & Blakiston 向公众呈现了由 Caroline May 编写的一本令人愉悦的书籍。

[aɪˈtiː] [ɪmˈbreɪsɪz] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [sketʃɪz] , [ænd; ənd][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
It embraces biographical sketches , and extracts from the productions of many
它 拥抱 传记 草图 , 和 提取物 从 这 作品 的 许多
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈfiːmeɪl] [ˈraɪtəːz] ,
of our own native female writers ,
的 我们的 自己的 本国的 女性 作家 ,

它收录了我们许多本土女作家的传记简介和作品节选。

[ænd; ənd] [sə:vz] [tu:; tə] ['rendər] [ju: 'es] [fə'miliə] [wið; wɪθ] [ðooz] [hu:z] [swi:t] [streɪnz] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n]
and serves to render us familiar with those whose sweet strains have often
和 服务 到 使成为 我们 熟悉的 和 那些 谁 甜的 菌株 有 经常
[tʃɑ:rmd] ['aʊər; ɑ:r] ['ha:rts] .
charmed our hearts .
迷住了 我们的 心 .

这也有助于我们熟悉那些用甜美旋律打动我们心灵的歌手。

[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [eksɪ'kju:(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪn] ['kwestʃən] , [kɔrɪs'pɒndz] [wið; wɪθ] [ðə; ði] ['eksələnt]
The style of execution of the volume in question , corresponds with the excellent
这 风格 的 执行 的 这 体积 在 问题 , 对应 和 这 出色的
['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,
character of its contents ,
特点 的 它是 内容 ,

该书的装帧风格与其内容的优秀品质相得益彰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] , ['pʌblɪ'fərz] [ænd; ənd] ['prɪntəz] [hæv; həv] [eksɪ'kju:tɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
and the authoress , publishers and printers have executed their respective
和 这 作者 , 出版商 和 打印机 有 执行 他们的 各自
[pɑ:rts] [wið; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
parts with great skill and effect .
部分 和 伟大的 技能 和 影响 .

作者、出版商和印刷商都出色地完成了各自的工作，取得了很好的效果。

[bɜ:rn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pouət] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] . — [ðə; ði] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪftɪd] ['skɑ:tɪ]
Burns , as a Poet and as a Man . — The admirers of the gifted Scottish
烧伤 , 作为 一个 诗人 和 作为 一个 男人 . — 这 仰慕者 的 这 天才 苏格兰
[bɑ:rd] ,
bard ,
诗人 ,

伯恩斯，作为诗人，也作为一个人。——这位才华横溢的苏格兰吟游诗人的仰慕者们

[wɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [eksɪ'kju:tɪd] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [ə; eɪ]
will find an interesting and well executed review of his character as a
将要 寻找 一个 有趣的 和 出色地 执行 审查 的 他的 特点 作为 一个
['pouət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ,
Poet and a Man ,
诗人 和 一个 男人 ,

你会发现一篇有趣且写得很好的评论，探讨了他作为诗人和普通人的性格。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] , [prɪ'perd] [baɪ] [es] . ['taɪlə] , [es'kwɪərə] . , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪlənd] [bɑ:r] ,
in a volume , prepared by S . Tyler , Esq . , of the Maryland bar ,
在 一个 体积 , 准备 经过 S . 泰勒 , 先生 . , 的 这 马里兰州 酒吧 ,
在由马里兰州律师协会的S. Tyler先生编写的一本书中，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'ju:d] [baɪ] ['beɪkər] [ænd; ənd] ['fraɪvɜ] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
and just issued by Baker and Schriver , of New York .
和 只是 发布 经过 贝克 和 施赖弗 , 的 新的 约克 .

刚刚由纽约的贝克和施赖弗公司发行。

[wɪ; wi] [ɑ:r; ə] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪ] [tu:; tə] ['mesərz] . ['lɪndzi] & ['bleɪkɪstən] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
We are indebted for a copy to Messrs . Lindsay & Blakiston , of this city ,
我们 是 负债累累 为了 一个 复制 到 先生们 . 林赛 & 布莱克斯顿 , 的 这 城市 ,
我们非常感谢本市的林赛和布莱克斯顿先生提供副本。

[hu:] [ɑ:r; ə] ['evər] ['skɪlf(ə)] [ɪn] ['keɪtərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [teɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪtərəri] [frendz] .
who are ever skillful in catering for the intellectual taste of their literary friends .
WHO 是 曾经 熟练 在 餐饮服务 为了 这 知识分子 品尝 的 他们的 文学 朋友们 .
他们总是很擅长迎合文学界朋友们的品味。

[wiː, wi] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] [brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
We lay our present number before our readers with feelings of pride and
我们 躺 我们的 展示 数字 前 我们的 读者 和 情怀 的 自豪 和
[ˈpleɪər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我们怀着自豪和喜悦的心情，将我们目前的号码公布给读者。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðər; ðər][pɑːrt] ,
confident of the admission , on their part ,
自信的 的 这 入学 , 在 他们的 部分 ,

他们对自己承认这一点充满信心。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈverɪd] [triːt] [hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeni]
that a richer or more varied treat has never been presented in the pages of any
那 一个 更富有 或者 更多的 多种多样 对待 有 绝不 到过 呈现 在 这 页面 的 任何
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .

任何杂志的页面上都从未出现过比这更丰富多样的美食盛宴。

[ˈaʊər; ɑːr] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l]z — [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪsts]
Our contributors have supplied us with admirable articles — our artists
我们的 贡献者 有 供应 我们 和 令人钦佩的 文章 — 我们的 艺术家
[hæv; həv] [əˈkwɪtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪntərz] [hæv; həv][ˈæktɪd] [wel]
have acquitted themselves with great ability — our printers have acted well
有 无罪释放 他们自己 和 伟大的 能力 — 我们的 打印机 有 行动 出色地
[ðər; ðər][pɑːrt] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
their part — and now ,
他们的 部分 — 和 现在 ,

我们的撰稿人提供了令人赞叹的文章——我们的艺术家们展现了卓越的才能——我们的印刷工人也尽职尽责——现在，

[wiː, wi] [trʌst] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrənz] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
we trust , our patrons will complete our gratification ,
我们 相信 , 我们的 顾客 将要 完全的 我们的 满足感 ,

我们相信，顾客们会让我们感到满意。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [brɪfɔːr] [ðəm; ðəm][æz; əz][wiː, wi][ɑːr; ər][ɪn]
by being as much pleased with the number before them as we are in
经过 存在 作为 很多 高兴 和 这 数字 前 他们 作为 我们 是 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] .
making the offering .
制作 这 提供 .

就像我们献上祭品时一样，我们也对眼前的数字感到满意。

[wiː, wi] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈbreðrən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl]
We thank our editorial brethren throughout the country for the favorable
我们 感谢 我们的 社论 弟兄们 自始至终 这 国家 为了 这 有利
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɡəziːn] .
manner in which they continue to notice our Magazine .
方式 在 哪个 他们 继续 到 注意 我们的 杂志 .

我们感谢全国各地的编辑同仁们一直以来对我们杂志的关注和支持。

[ðeɪ] [duː][juː ˈes][bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˈeksərsaɪz]
They do us but justice when they say that all our efforts will be put in exercise
他们 做 我们 但 正义 什么时候 他们 说 那 全部 我们的 努力 将要 是 放 在 锻炼
[tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɡəziːn] [ɪn][ðə; ði][ˈenviəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [wiː, wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ˈɑːkjʊpaɪd] .
to keep our Magazine in the enviable position we have so long occupied .
到 保持 我们的 杂志 在 这 令人羡慕 位置 我们 有 所以 长的 占领 .

他们说我们将竭尽全力，使我们的杂志保持我们长期以来所拥有的令人羡慕的地位，这话一点也不假。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] ['evri] [kənˈtempərəri] ,
Always in advance of every contemporary ,
总是 在 进步 的 每一个 当代的 ,
始终领先于所有同时代的人 ,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [[ʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈvɑ:ljəm] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['entəriŋ] , [wʌt] ['entəpraɪz] ,
we shall show in the new volume upon which we are entering , what enterprise ,
我们 将 展示 在 这 新的 体积 之上 哪个 我们 是 进入 , 什么 企业 ,
我们将在新一卷中展示这项事业 ,

[zi:l] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][kæn; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv]
zeal and energy can accomplish in the elevation of the standard of
热情 和 活力 能 完成 在 这 海拔 的 这 标准 的
[ˈlɪtərəʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ][ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] .
literature and the arts .
文学 和 这 艺术 .
热情和精力可以提升文学艺术的水平。

[keɪt] [wɔ:lsɪŋəm] . — [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðəɹ] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɪkəriŋz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ['nɑ:vəlz] ,
Kate Walsingham . — This is another of Miss Pickering's delightful novels ,
凯特 沃尔辛厄姆 . — 这 是 其他 的 错过 皮克林 愉快 小说 ,
凯特·沃尔辛厄姆——这是皮克林小姐的又一部精彩小说。

[dʒʌst] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ti:] . [bi:] . ['pi:tʰsən] .
just issued from the press of T . B . Peterson .
只是 发布 从 这 按 的 T . B . 彼得森 .
刚刚由TB Peterson印刷厂出版。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [əˈbaundz] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
The story is an interesting one , and the book abounds with brilliant and
这 故事 是 一个 有趣的 一 , 和 这 书 很多 和 杰出的 和
['spɑ:rkliŋ] ['bjʊ:ti:z] .
sparkling beauties .
闪闪发光 美女 .
故事很有趣，书中充满了光彩夺目的美丽事物。

[leɪz] [ænd; ənd] ['bælədʒz] , [baɪ][ti:] . [bi:] . [ri:d] . — [ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [ʌv; əv] ['mɪstəɹ] .
Lays and Ballads , by T . B . Read . — A volume from the pen of Mr .
躺下 和 民谣 , 经过 T . B . 读 . — 一个 体积 从 这 笔 的 先生 .
[ri:d] ,
Read ,
读 ,
T.B. Read 的诗集《歌谣与民谣》——这是 Read 先生的一部作品集。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ʌv; əv] ['aʊəɹ; ɑ:r] [kəntˈrɪbjʊ:təz] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt]
one of the most accomplished of our contributors , has just been published
一 的 这 最多 完成 的 我们的 贡献者 , 有 只是 到过 已发布
[baɪ][ˈmɪstəɹ] . ['æpəltən] .
by Mr . Appleton .
经过 先生 . 阿普尔顿 .
我们最杰出的撰稿人之一的作品刚刚由阿普尔顿先生出版。

[ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊəɹ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ri:tʃt] [ju: 'es][priˈvents, priˈvents][ju: 'es]
The lateness of the hour at which a copy reached us prevents us
这 迟到 的 这 小时 在 哪个 一个 复制 达到 我们 阻止 我们
[frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æz; əz][wi:; wi][dɪˈzaɪəɹ][tu:; tə][du:] .
from noticing it at present as we desire to do .
从 注意到 它 在 展示 作为 我们 欲望 到 做 .
由于收到副本的时间太晚，我们现在还无法像我们希望的那样注意到它。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈnʌmbər] .
We shall therefore make it the subject of a paragraph in a future number .
我们 将 所以 制作 它 这 主题 的 一个 段落 在 一个 未来 数字 .

因此，我们将在以后的文章中用一个段落来专门讨论这个问题。

[dʒeɪ] . [ˈbeərd] [ˈteɪlə] , [ɛsˈkwɑɪər] . — [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrend] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] -
J . Bayard Taylor , Esq . — A life - like portrait of our friend and co -
J . 巴亚德 泰勒 , 先生 . — 一个 生活 - 喜欢 肖像 的 我们的 朋友 和 合作 -
[ˈleɪbərər] , [dʒeɪ] . [biː] . [ˈteɪlə] ,
laborer , J . B . Taylor ,
劳动者 , J . B . 泰勒 ,
J·贝亚德·泰勒先生——我们朋友和同事J·B·泰勒的栩栩如生的肖像

[ˈgreɪsɪz] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] .
graces this number of the Magazine .
恩典 这 数字 的 这 杂志 .

本期杂志刊登了这篇文章。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] — [ˈʌʊər; ɑːr] [fer] [wʌnz] [ˈspeʃəli] — [wɪl] [ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
We know our readers — our fair ones especially — will admire him ; and
我们 知道 我们的 读者 — 我们的 公平的 一个 尤其 — 将要 钦佩 他 ; 和
[wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] , [ɪn] [pɑːˈsɑːn] ,
we would remark , en passant ,
我们 会 评论 , 英文 过路人 ,
我们知道我们的读者——尤其是我们公正的读者——会欣赏他；我们还要顺便提一句，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðæt] [wel] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪz] ,
for their information , that well - looking as he unquestionably is ,
为了 他们的 信息 , 那 出色地 - 寻找 作为 他 毫无疑问 是 ,
供他们参考，虽然他外表英俊毋庸置疑，

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ˈiːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd]
his merits in this particular are fully equaled by his good qualities of head and
他的 优点 在 这 特别的 是 完全 等于 经过 他的 好的 品质 的 头 和
[hɑːrt] . [-]
heart . [367]
心 . [-]

他在这方面的功绩与他良好的头脑和心灵品质完全相称。[367]

[rɪˈvjʊː] [ʌv; əv] [nuː] [ˈbʊks] .
REVIEW OF NEW BOOKS .
审查 的 新的 图书 .

新书评。

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæpləˈkeɪf(ə)nɪz] [tuː; tə][ˈsoʊ(ə)l]
Principles of Political Economy , with some of their Applications to Social
原则 的 政治的 经济 , 和 一些 的 他们的 应用程序 到 社会的
[ˈfələːsəfi] .
Philosophy .
哲学 .

政治经济学原理及其在社会哲学中的一些应用。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈstjuːt] [mɪl] .
By John Stuart Mill .
经过 约翰 斯图尔特 磨 .

约翰·斯图亚特·密尔著。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈlɪt(ə)l] & [braʊn] .
Boston : Little & Brown .
波士顿 : 小的 & 棕色的 .

波士顿：Little & Brown出版社。

[tuːtuː][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˈmɪstər] . [mɪl] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Mr . Mill is almost the model man of science of his age .
先生 . 磨 是 几乎 这 模型 男人 的 科学 的 他的 年龄 .

密尔先生几乎是他那个时代科学家的典范。

[tuː; tə][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [ˈpenətreɪtɪŋ] ,
To habits of deep and thorough investigation , and rigid , penetrating ,
到 习惯 的 深的 和 彻底 调查 , 和 死板的 , 渗透 ,

养成深入彻底调查的习惯，以及严谨、敏锐的洞察力，

[ɪgˈzɔːstɪv] [θɔːt] — [pərˈsʊ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] ,
exhaustive thought — pursuing a principle through all the details of its application ,
详尽的 想法 — 追求 一个 原则 通过 全部 这 细节 的 它是 应用 ,

详尽的思考——探究某一原则在其应用中的所有细节，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈstɑːpɪŋ] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə] [pɔːz] [ɔːr][daɪˈgres] — [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ][kɑːm][bʌt; bət] [strɔːŋ]
and never stopping halfway to pause or digress — he adds a calm but strong
和 绝不 停止 半 到 暂停 或者 离题 — 他 添加 一个 冷静的 但 强的

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
sympathy with the philanthropic movements of the age ;
同情 和 这 慈善 移动 的 这 年龄 ;

而且他从不中途停下来休息或离题——他对当时的慈善运动表达了冷静而强烈的同情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
and the tendency of all his writings is to advance the cause of truth ,
和 这 趋势 的 全部 他的 著作 是 到 进步 这 原因 的 真相 ,

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [bəˈnevələns] .
justice and benevolence .
正义 和 仁 .

他的所有著作都旨在推进真理、正义和仁爱的事业。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [sens] ,
But he is a reformer in a peculiar sense ,
但 他 是 一个 改革者 在 一个 奇特 感觉 ,

但他是一位颇具特色的改革者。

[nɑːt] [ˈpræktɪkli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈmeni] [huː] [ber] [ðə; ði] [neɪm] .
not practically understood by many who bear the name .
不是 几乎 理解 经过 许多 WHO 熊 这 姓名 .

许多同名的人实际上并不理解这一点。

[ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈθɪŋkər] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ˈberɪŋ] [ɑːn]
A comprehensive and patient thinker , and discussing every question bearing on
一个 综合的 和 病人 思想家 , 和 讨论 每一个 问题 轴承 在

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,
the interest ,
这 兴趣 ,

他是一位思维全面且耐心的人，会讨论每一个与兴趣相关的问题。

[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈrɪdʒɪd]
happiness and elevation of mankind with a conscientious as well as rigid
幸福 和 海拔 的 人类 和 一个 尽责的 作为 出色地 作为 死板的
[ˈlɑːdʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

以严谨的逻辑和认真的态度，实现人类的幸福和提升。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][noʊ] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] , [ˈjuːzɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
he indulges in no vituperation , uses none of the weapons of passion and
他 放纵 在 不 谩骂 , 用途 没有任何 的 这 武器 的 热情 和
[ˈmæɪlɪs] ,
malice ,
恶意 ,

他从不恶语相向，也不使用任何激情和恶意的武器。

[ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəbli] [kən'veɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['predʒədɪst] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]
and irresistibly conveys the impression to the most prejudiced mind that it is
和 无法抗拒地 传递 这 印象 到 这 最多 有偏见的 头脑 那 它 是
[truːθ] [hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] ,
truth he is seeking ,
真相 他 是 寻求 ,

即使是最抱有偏见的人也会不由自主地认为，他所追求的是真理。

[nɑːt][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈvænəti][ɔːr] [æn'tɪpəθi] .
not the gratification of vanity or antipathy .
不是 这 满足感 的 虚荣 或者 反感 .

并非出于虚荣心或反感。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˈrædɪk(ə)l] ['θɪŋkər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [huː] [ɪz] [riːd] [baɪ][ɔːl]
The consequence is that he is the only radical thinker in England who is read by all
这 结果 是 那 他 是 这 仅有的 激进的 思想家 在 英格兰 WHO 是 读 经过 全部
[ˈpɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

其结果是，他是英国唯一一位所有政党都阅读其著作的激进思想家。

[ænd; ənd] [huː] ['ɪnfluənsɪz] [ɔːl] ['pɑːrtɪz] .
and who influences all parties .
和 WHO 影响 全部 各方 .

以及谁对各方都有影响力。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪndəstri] , [ˈment(ə)l][ˈvɪɡər][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] ['mækɪntəːʃ] ,
With more industry , mental vigor and scientific precision than Mackintosh ,
和 更多的 行业 , 精神的 活力 和 科学 精确 比 雨衣 ,
与麦金托什相比，他更有勤奋、思维更敏捷、科学更严谨。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ðæt] [dʒuː'dɪʃəl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]
he has a great deal of that beneficence of spirit , that judicial comprehension
他 有 一个 伟大的 交易 的 那 行善 的 精神 , 那 司法 理解
,
,
,

他具备很多这种仁慈的精神和司法理解力，

[ænd; ənd] [ðæt] [strikt] [ɪmˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and that strict impartiality of understanding ,
和 那 严格的 公正性 的 理解 ,

以及那种严格的公正理解，

[wɪtʃ] [ɪnəˈbld] [ˈmækɪntəʃ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [maɪndz] [ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
which enabled Mackintosh to reach minds separated from his by the walls of
哪个 已启用 雨衣 到 抵达 思想 分开 从 他的 经过 这 墙壁 的
[sekt] [ænd; ənd][ˈfækʃ(ə)n] .
sect and faction .
教派 和 派 .

这使得麦金托什能够接触到那些被教派和派系壁垒隔开的人们的思想。

[mɪl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [huː] [meɪk] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈmɔːrəl] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l]
Mill is one of those rare men who make no distinction between moral and logical
磨 是 一 的 那些 稀有的 男人 WHO 制作 不 区别 之间 道德 和 逻辑
[ˈɑːnəsti] ;
honesty ;
诚实 ;

密尔是那种罕见的 不区分道德诚实和逻辑诚实的人之一；

[huː] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɔːfɪzəm] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
who would as much disdain to utter a sophism as to tell a lie ;
WHO 会 作为 很多 蔑视 到 说出 一个 诡辩 作为 到 告诉 一个 说谎 ;
他既不屑说诡辩的话，也不屑说谎言；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [əˈreɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɑːn]
and who can discuss questions which array the passions of a nation on
和 WHO 能 讨论 问题 哪个 大批 这 激情 的 一个 国家 在
[ˈdɪfrənt] [saɪdz] ,
different sides ,
不同的 侧面 ,

谁又能讨论那些能激起全国不同阵营强烈情绪的问题呢？

[wɪˈðəʊt] [əˈdɒpt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbɪɡətɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
without adopting any of the opposite bigotries with which they are usually
没有 收养 任何 的 这 对面的 偏见 和 哪个 他们 是 通常
[kəˈnektɪd] .
connected .
连接 .

而不抱有任何通常与它们相关的相反的偏见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪɡətɪd] [ðəmˈselvz] ,
As a matter of course the prejudiced and the bigoted themselves ,
作为 一个 事情 的 课程 这 有偏见的 和 这 偏执的 他们自己 ,
当然，那些抱有偏见和顽固不化的人本身就是如此。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] [wen] [ðeɪ] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n]
in those hours of calmness when they really desire to know the truth and reason
在 那些 小时 的 平静 什么时候 他们 真的 欲望 到 知道 这 真相 和 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
of the things they are quarreling about ,
的 这 事物 他们 是 争吵 关于 ,

在那些平静的时刻，当他们真正渴望了解争吵事情的真相和原因时，

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
go to a man like him with perfect confidence .
去 到 一个 男人 喜欢 他 和 完美的 信心 .
带着十足的信心去接近像他这样的人。

[ðʌs] [mɪl] , [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrædɪk(ə)l] ,
Thus Mill , a philosophical English radical ,
因此 磨 , 一个 哲学 英语 激进的 ,
因此，密尔，这位英国激进哲学家，

[ɪz][ˈevər] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs]
is ever treated with that respect which clings to a profound and conscientious
是 曾经 治疗 和 那 尊重 哪个 黏附 到 一个 深刻的 和 尽责的
[ˈθɪŋkər] ,
thinker ,
思想家 ,

他始终受到人们的尊重，这种尊重只属于一位深刻而认真的思想家。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːri] [əˈpəʊnənts] .
even by the most violent of his Tory opponents .
甚至 经过 这 最多 暴力 的 他的 保守党 对手 .

甚至连他最激烈的保守党反对派也对此深恶痛绝。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈblækwʊdz] [ˈmægəziːn] — [ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
One of the late numbers of Blackwood's Magazine — a periodical accustomed to
— 的 这 晚的 数字 的 黑木 杂志 — 一个 期刊 习惯 到
[ˈblækgɑːrd] [ðə; ði][men][aɪˈtiː][ˈkændɑːt] [ˈænsər] ,
blackguard the men it cannot answer ,
浑蛋 这 男人 它 不能 回答 ,

《布莱克伍德杂志》近几期中的一期——这份期刊惯于诋毁那些它无法回应的人——

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmækɪntəːʃ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ɪnˈvektɪv] [ɔːr]
and in which Mackintosh himself was ever treated with coarse invective or
和 在 哪个 雨衣 他自己 曾是 曾经 治疗 和 粗 谩骂 或者
[əˈfektɪd] [kənˈtempt] — [hæz; həz][ə; eɪ] [ɔːr] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈmɪlz] [ˈprez(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] ,
affected contempt — has a long article on Mill's present work on political economy ,
做作的 鄙视 — 有 一个 长的 文章 在 磨坊的 展示 工作 在 政治的 经济 ,
而麦金托什本人也曾遭受过粗俗的谩骂或虚伪的蔑视——他有一篇关于密尔当前政治经济学著作的长文，

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]
admitting its claim to be considered one of the greatest works of the
承认 它是 宣称 到 是 经过考虑的 — 的 这 最 作品 的 这
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

它承认自己堪称本世纪最伟大的作品之一，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [teɪks] [strɔːŋ] [ɡraʊnd] [əˈɡenst] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv]
even though it takes strong ground against many of the cherished absurdities of
甚至 尽管 它 需要 强的 地面 反对 许多 的 这 珍爱 荒谬之处 的
[ðə; ði][ˈtɔːri][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kriːd] .
the Tory political creed .
这 保守党 政治的 信条 .

尽管它强烈反对保守党政治信条中许多被奉为圭臬的荒谬观点。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mɪl] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l]
The reputation of Mr . Mill was sufficiently established before his political
这 名声 的 先生 . 磨 曾是 足够 已确立的 前 他的 政治的
[ɪˈkɑːnəmi] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .
economy was published .
经济 曾是 已发布 .

在米尔的政治经济学著作出版之前，他的声誉就已经相当稳固了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] . , [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]
As the writer , over the signature of A . , of several articles in the
作为 这 作家 , 超过 这 签名 的 一个 . , 的 一些 文章 在 这
[ˈwestmɪnstər] [rɪˈvjuː] ,
Westminster Review ,
威斯敏斯特 审查 ,

作为《威斯敏斯特评论》上几篇文章的作者，署名为A，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:n] ['kəʊlɪdʒ] , ['bentəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] ,
such as those on Coleridge , Bentham , and the Privileged Classes ,
这样的 作为 那些 在 柯尔律治 , 边沁 , 和 这 特权 课程 ,
例如那些关于柯勒律治、边沁和特权阶级的文章，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəmˈpli:t] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ˈlɑ:dʒɪk][ˈevər]
and the author of the profoundest and most complete treatise on Logic ever
和 这 作者 的 这 最深邃 和 最多 完全的 论文 在 逻辑 曾经
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
以及有史以来最深刻、最完整的逻辑学专著的作者，
[hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
he needed no introduction to the public .
他 需要 不 介绍 到 这 民众 .
他无需向公众介绍。
" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [r'kɑ:nəmi] " [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['berɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv]
" The Principles of Political Economy " is a book bearing on every page the decisive
" 这 原则 的 政治的 经济 " 是 一个 书 轴承 在 每一个 页 这 决定性
[ma:rkz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ækjərət] [maɪnd] .
marks of his strong and accurate mind .
标记 的 他的 强的 和 准确的 头脑 .
《政治经济学原理》这本书，每一页都体现了他敏锐而精准的思维。
[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rk] ['æftər][ðə; ði][ˈma:d(ə)l][ʌv; əv] ['smɪθs] [welθ] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
It is a work after the model of Smith's Wealth of Nations ,
它 是 一个 工作 后 这 模型 的 史密斯 财富 的 国家 ,
它是仿照亚当·斯密《国富论》而作的著作。
[ɪn] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˌæpləˈkeɪʃ(ə)nz] ,
in which principles are always associated with their applications ,
在 哪个 原则 是 总是 联系 和 他们的 应用程序 ,
其中，原则总是与其应用相关联。
[ænd; ənd][ɪ:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] ['kwɛstʃənz] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [tu:; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [fəˈlɑ:səfi] ,
and economical questions considered in their relations to social philosophy ,
和 经济 问题 经过考虑的 在 他们的 关系 到 社会的 哲学 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
and the general well - being of man .
和 这 一般的 出色地 - 存在 的 男人 .
并探讨经济问题与社会哲学以及人类整体福祉之间的关系。
[æz; əz] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈædəm] [smɪθ] ,
As , since the time of Adam Smith ,
作为 , 自从 这 时间 的 亚当 史密斯 ,
自亚当·斯密时代以来，

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [r'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [fəˈlɑ:səfi] [hæv; həv][bəʊθ] [meɪd] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [ædˈvæns] ,
political economy and social philosophy have both made a perceptible advance ,
政治的 经济 和 社会的 哲学 有 两个都 制成 一个 可感知的 进步 ,
政治经济学和社会哲学都取得了明显的进步。
[ˈmɪstər] . [ˈmɪlz] [wɜ:rk] [pəˈpɔ:ts] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
Mr . Mill's work purports to supply the deficiency of a complete system of
先生 . 磨坊的 工作 声称 到 供应 这 不足 的 一个 完全的 系统 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [r'kɑ:nəmi] ,
political economy ,
政治的 经济 ,
密尔先生的著作旨在弥补政治经济学体系的不完善。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvərɪz] ,
including all the latest discoveries ,
包括 全部 这 最新的 发现 ,

包括所有最新发现，

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] [strikt] [saɪən'tɪfɪk] [ekspə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and combining a strict scientific exposition of the abstract principles of the
和 结合 一个 严格的 科学 展览 的 这 抽象的 原则 的 这
[ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['præktɪk(ə)]['æplə'keɪj(ə)nɪz] .
subject with their practical applications .
主题 和 他们的 实际的 应用程序 .

并将对该学科抽象原理的严格科学阐述与其实际应用相结合。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [wɜːrk]
The result is that he has produced the most complete and satisfactory work
这 结果 是 那 他 有 生产 这 最多 完全的 和 令人满意的 工作
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
of the kind at present in existence ,
的 这 种类 在 展示 在 存在 ,

结果是，他创作出了目前同类作品中最完整、最令人满意的作品。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kɑːntrɪ'bjuː(jə)n][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'kɑːnəmi] [sɪns]
and , on the whole , the most important contribution to political economy since
和 , 在 这 所有的 , 这 最多 重要的 贡献 到 政治的 经济 自从
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ædəm] [smiθ] .
the time of Adam Smith .
这 时间 的 亚当 史密斯 .

总的来说，这是自亚当·斯密以来对政治经济学最重要的贡献。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We , of course ,
我们 , 的 课程 ,

我们当然

[hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][æt; ət] ['eni] [lenkθ; lenθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
have no space to refer at any length to his treatment of the different
有 不 空间 到 参考 在 任何 长度 到 他的 治疗 的 这 不同的
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;
branches of his subject ;
分支 的 他的 主题 ;

没有篇幅详细论述他对所研究课题各个分支的处理方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][wʌn] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə]
but the book has one characteristic which we hope will have the effect to
但 这 书 有 一 特征 哪个 我们 希望 将要 有 这 影响 到
[meɪk] [aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [riːd] .
make it generally read .
制作 它 一般来说 读 .

但这本书有一个特点，我们希望这个特点能够使它成为一本广为流传的书籍。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][soʊ] [klɪr] , ['vɪɡərəs] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈluːsɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] [soʊ][æpt]
The style is so clear , vigorous , simple and lucid , and the illustrations so apt
这 风格 是 所以 清除 , 蓬勃 , 简单的 和 清醒的 , 和 这 插图 所以 易于
[ænd; ənd] ['kɒpiəs] ,
and copious ,
和 丰富 ,

文风清晰、有力、简洁明了，插图也十分贴切且丰富。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [kæn; kən] [bi:; bi] ['redɪli] [ʌndə'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] ['ri:dɜ:z] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli]
that the work can be readily understood by those readers who are commonly
那 这 工作 能 是 容易 理解 经过 那些 读者 WHO 是 通常
[rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][ʼæbstrækt] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tri:tɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪəns]
repelled by the dry and abstract character of other treatises on the science
排斥 经过 这 干燥 和 抽象的 特点的 的 其他 论文 在这 科学
这部作品很容易被那些通常对其他科学论著的枯燥和抽象的性质感到反感的读者所理解。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʊd; fəd] [bi:; bi][pɑ:pjələr][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'faʊnd] ,
The author intended that his book should be popular as well as profound ,
这 作者 故意的 那 他的 书 应该 是 受欢迎的 作为 出色地 作为 深刻的 ,
作者希望他的书既能广受欢迎，又能发人深省。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪg'zæ:tɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['sɪmplɪfaɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [əb'stru:s]
and has exerted his full strength of mind in simplifying the more abstruse
和 有 施加 他的 满的 力量 的 头脑 在 简化 这 更多的 奥
[pɪnɪsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌbdʒekt] ;
principles of his subject ;
原则 的 他的 主题 ;
他充分发挥了自己的才智，将他研究领域中较为深奥的原理简化了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪbər] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn][veɪn] .
and we trust that his labor will not have been spent in vain .
和 我们 相信 那 他的 劳动 将要 不是 有 到过 花费 在 徒劳 .
我们相信他的努力不会白费。

['evri] ['ledʒɪsleɪtər] , ['mɜ:rtʃənt] , [mænjʊ'fæktʃərər] , [ænd; ənd] [ægrɪ'kʌltʃərɪst] ,
Every legislator , merchant , manufacturer , and agriculturist ,
每一个 立法者 , 商人 , 制造商 , 和 农学家 ,
每一位立法者、商人、制造商和农业从业者，

['evri] [mæn] [hu:] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɔ:r][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,
every man who is in any way connected with the creation or distribution of wealth ,
每一个 男人 WHO 是 在 任何 方式 连接 和 这 创建 或者 分配 的 财富 ,
凡是以任何方式参与财富创造或分配的人，

[ʊd; fəd] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] .
should read this book .
应该 读 这 书 .
应该读读这本书。

[æn; ən][ɔ:'reɪ(ə)n] [dɪ'li:vərd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɔ:'gəst]
An Oration Delivered Before the Society of Phi Beta Kappa , at Cambridge , August
一个 演讲 发表 前 这 社会 的 菲 Beta 卡帕 , 在 剑桥 , 八月
24 , 1848 .
1848 年 8 月 24 日在剑桥大学 Phi Beta Kappa 学会发表的演讲。

[baɪ] ['hɔ:rəs] ['buʃnəl] .
By Horace Bushnell .
经过 贺拉斯 布什内尔 .
作者：霍勒斯·布什内尔。

['keɪmbrɪdʒ] : [dʒɔ:rdʒ] ['nɪkəlz] .
Cambridge : George Nichols .
剑桥 : 乔治 尼科尔斯 .
剑桥：乔治·尼科尔斯。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbuʃnəl] [hæz; həz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]
Dr . Bushnell has within a year or two taken a prominent position among
博士 ； 布什内尔 有 之内 一个 年 或者 二 已采取 一个 著名的 位置 之中
[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [diˈvaɪnz] ,
New England divines ,
新的 英格兰 神灵 ；

布什内尔博士在一两年内就在新英格兰的神学家中占据了重要地位。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][ræŋk] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluənsɪŋ] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
and promises to rank high among the influencing minds of the day .
和 承诺 到 秩 高的 之中 这 影响 思想 的 这 天 .
并有望在当今最具影响力的人物中名列前茅。

[tuː; tə] [diːp] [ænd; ənd] [ˈskɑːlərlɪ] [ˈkʌltʃər] , [hiː; hi][juˈnaɪts][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd]
To deep and scholarly culture , he unites a strong , independent , and
到 深的 和 学术性的 文化 , 他 联合 一个 强的 , 独立的 , 和
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈɪntələkt] ,
singularly keen and ingenious intellect ,
单独地 敏锐的 和 巧妙 智力 ,
他将深厚的学术底蕴与强大、独立、敏锐而富有创造力的才智相结合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃæərətɪ] .
and a beautiful and bountiful spirit of cheerfulness and charity .
和 一个 美丽的 和 丰富 精神 的 愉悦 和 慈善机构 .
还有一种美好而慷慨的快乐和慈善精神。

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpoʊəm] ,
The present oration is a fine poem ,
这 展示 演讲 是 一个 美好的 诗 ,
这篇演讲是一首优美的诗。

[ɪkˈspresɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
expressing rather a mood of mind than a system of philosophy ,
表达 相当 一个 情绪 的 头脑 比 一个 系统 的 哲学 ,
与其说是一种哲学体系，不如说是一种心境。

[bʌt; bət] [ˈgruːpɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɑːrt] [ˈmeni] [fæktɪs][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
but grouping together with fine art many facts of consciousness ,
但 分组 一起 和 美好的 艺术 许多 事实 的 意识 ,
但它将许多意识事实与美术结合起来，

[ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][laɪf] .
and applying them to the phenomena of life .
和 申请 他们 到 这 现象 的 生活 .
并将它们应用于生活现象。

[ˈevri] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [ˈsɜːveɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [aɪˈdiːəz] , [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Every thing , in fact , is surveyed in the light of two ideas , Work and Play ,
每一个 事物 , 在 事实 , 是 调查 在 这 光 的 二 想法 , 工作 和 玩 ,
事实上，所有事物都是根据工作和娱乐这两个概念来审视的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ˈfænsɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈriːz(ə)nəb(ə)] ,
and though the application is sometimes more fanciful than reasonable ,
和 尽管 这 应用 是 有时 更多的 奇幻的 比 合理的 ,
虽然这种应用有时显得异想天开而非合情合理，

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [reɪprɪzenˈteɪʃnz] , [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the result is a series of beautiful representations , original in conception and
这 结果 是 一个 系列 的 美丽的 表现形式 , 原来的 在 概念 和
[ˈfaɪnli] [fəˈlɪsɪtəs] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
finely felicitous in expression .
精细地 幸福的 在 表达 :
最终呈现出一系列精美的作品，构思新颖，表达精妙。

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][ɔ:'reɪ](ə)n] ,
There is room for considerable difference of opinion in the oration ,
那里 是 房间 为了 大量 不同之处 的 观点 在这 演讲 ,
演讲中存在相当大的意见分歧空间。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [bi; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɒθəz] [ə'bɪləti] [ɔ:r] ['ki:nnəs] .
but none will be inclined to doubt the author's ability or keenness .
但 没有任何 将要 是 倾斜 到 怀疑 这 作者的 能力 或者 敏锐 .
但没有人会怀疑作者的能力或敏锐度。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wi;; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu;; tə]
As a specimen of the style we extract a passage relating to
作为 一个 标本 的 这 风格 我们 提炼 一个 通道 相关 到
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,
作为该文体的一个范例，我们摘录一段与战争有关的文字：

[wɪtʃ] [hi;; hi] [kɔ:lz] [æn; ən] [ɪm'pouzɪŋ] [ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)l] ['kɑʊntərfaɪt] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ɔ:r][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
which he calls an imposing and plausible counterfeit of play , or inspiration .
哪个 他 呼叫 一个 气势磅礴 和 合情合理 伪造 的 玩 , 或者 灵感 .
他称之为一种令人印象深刻且合情合理的游戏或灵感的仿制品。

" [sɪns] , " [hi;; hi] [sez] , " [wi;; wi] ['kændɪt] [steɪ] ['kɑ:ntent] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ʌnɪn'spaɪərd] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
" **Since , " he says , " we cannot stay content in the dull uninspired world of**
" 自从 , " 他 说道 , " 我们 不能 停留 内容 在 这 乏味的 缺乏灵感 世界 的
[r'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][wɜ:rk] ,
economy and work ,
经济 和 工作 ,
“因为,”他说,“我们不能安于经济和工作中枯燥乏味、缺乏激情的世界,

[wi;; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] ['redi] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][æz; əz][hi;; hi][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][wʌn] .
we are as ready to see a hero as he is to be one .
我们 是 作为 准备好 到 看 一个 英雄 作为 他 是 到 是 一 .
我们和他一样渴望看到英雄。

[neɪ] , [wi;; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] , [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['redi]
Nay , we must have our heroes , as I just said , and we are ready
不 , 我们 必须 有 我们的 英雄 , 作为 我 只是 说 , 和 我们 是 准备好
[tu;; tə] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:r'selvz] ,
to harness ourselves ,
到 马具 我们自己 ,
不, 我们必须要有自己的英雄, 正如我刚才所说, 而且我们已经准备好团结起来, 成为英雄。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] , [tu;; tə] ['eni] [mæn] [hu:] [wɪl] [let] [ju: 'es] [faɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] .
by the million , to any man who will let us fight him out the name .
经过 这 百万 , 到 任何 男人 WHO 将要 让 我们 斗争 他 出去 这 姓名 .
成千上万的人, 只要让我们和他决一死战, 就能得到这个名字。

[ðʌs] [wi;; wi][faɪnd] [aʊt] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər][wɔ:r] — [rɒŋz] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'drest] , [rɪ'vendʒz] [tu;; tə]
Thus we find out occasions for war — wrongs to be redressed , revenges to
因此 我们 寻找 出去 场合 为了 战争 — 错误 到 是 纠正 , 复仇 到
[bi;; bi]['teɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,
由此我们便能发现战争的缘由——需要纠正的错误, 需要复仇的罪行。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi;; wi] [meɪ] [feɪn] [ɪnspə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑ:rt] [ʌndər] .
such as we may feign inspiration and play the great heart under .
这样的 作为 我们 可能 假装 灵感 和 玩 这 伟大的 心 在下面 .
例如, 我们可以假装灵感迸发, 扮演伟大的内心角色。

[wiː; wi] [kəˈlekt] [ˈɑːmɪz] , [ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ˈlɪdə] [ɪn][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [haɪ] [ˈkʌlɜːz] , [ˈmiːnɪŋ] [baɪ]
We collect armies , and dress up leaders in gold and high colors , meaning by
我们 收集 军队 , 和 裙子 向上 领导人 在 金子 和 高的 颜色 , 意义 经过
[ðə; ðɪ] [breɪv] [lʊk] ,
the brave look ,
这 勇敢的 看 ,

我们集结军队, 用金光闪闪的华丽服饰装扮领袖, 意在展现他们的英勇形象。

[tuː; tə][ɪnˈspaɪər][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [bɪˈfɔːrhænd] .
to inspire some notion of a hero beforehand .
到 启发 一些 概念 的 一个 英雄 预先 .

预先激发人们对英雄的某种想象。

[ðen] [wiː; wi][set][ðə; ðɪ][men][ɪn] [ˈfælæŋksɪz] [ænd; ənd] [ˈskwɔdrənz] , [wer] [ðə; ðɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] [ɪtˈself][ɪz]
Then we set the men in phalanxes and squadrons , where the personality itself is
然后 我们 放 这 男人 在 指骨 和 中队 , 在哪里 这 性格 本身 是
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
taken away ,
已采取 离开 ,

然后将士兵们组成方阵和中队, 这样一来, 个性就被剥夺了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ɪmˈpɜːrsən(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːld] [æn; ən][ˈɑːrmi] , [ə; eɪ] [mægˈhænɪməs] [ænd; ənd] [breɪv]
and a vast impersonal person called an army , a magnanimous and brave
和 一个 广阔的 不具个人色彩 人 称为 一个 军队 , 一个 坦荡 和 勇敢的
[ˈmɑːnstər] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] .
monster , is all that remains .
怪物 , 是 全部 那 遗迹 .

剩下的只有一支庞大而冷酷的军队, 一个宽宏大量、英勇无畏的怪物。

[ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈkʌlər] , [ðə; ðɪ] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] , [ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] [pluːmz] , [ðə; ðɪ]
The masses of fierce color , the glitter of the steel , the dancing plumes , the
这 群众 的 凶猛的 颜色 , 这 闪光 的 这 钢 , 这 跳舞 羽流 , 这
[ˈweɪvɪŋ] [flægz] ,
waving flags ,
挥手 旗帜 ,

绚丽的色彩, 闪耀的钢铁, 舞动的羽毛, 飘扬的旗帜,

[ðə; ðɪ] [diːp] [θɹɑːb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈlɪftɪŋ] [ˈevri] [fʊt] — [ˈʌndər] [ðɪːz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeɪkəs][ʌv; əv]
the deep throb of the music lifting every foot — under these the living acres of
这 深的 搏动 的 这 音乐 举重 每一个 脚 — 在下面 这些 这 活的 英亩 的
[men] ,
men ,
男人 ,

音乐深沉的脉动托起了每一步——在这之下, 是生机勃勃的人类大地。

[pəˈzest] [baɪ][ðə; ðɪ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [breɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːr; ər] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə] [-
possessed by the one thought of playing brave to - day , are rolled on to [368
拥有 经过 这 一 想法 的 玩耍 勇敢的 到 - 天 , 是 滚动 在 到 [-
]
]
]

心中只有一个念头, 那就是今天要勇敢地扮演角色, 于是滚到了[368]

[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

战斗。

[ˈθʌndər] , [ˈfaɪər] , [dʌst] , [blʌd] , [grəʊnz] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ? — [ˈnoʊbəːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
Thunder , fire , dust , blood , groans — what of these ? — nobody thinks of these ,
雷 , 火 , 灰尘 , 血 , 呻吟 — 什么 的 这些 ? — 无人 思考 的 这些 ,
雷鸣、烈火、尘埃、鲜血、呻吟——这些呢? ——没人会想到这些。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
for nobody dares to think till the day is over ,
为了 无人 敢于 到 思考 直到 这 天 是 超过 ,
因为没人敢在一天结束前思考,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .
and then the world rejoices to behold a new batch of heroes .
和 然后 这 世界 欢欣鼓舞 到 看哪 一个 新的 批 的 英雄 .
然后, 全世界都为一批新的英雄的诞生而欢欣鼓舞。

" [θriː] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [θriː] [ˈfɔːtʃənz] ; ɔːr] [roʊz] , [ˈblɑːŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] .
" Three Sisters and Three Fortunes ; or Rose , Blanche and Violet .
" 三 姐妹 和 三 财富 ; 或者 玫瑰 , 布兰奇 和 紫色 .
“三姐妹和三份财富; 或玫瑰、布兰奇和维奥莱特。”

[baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈlu(:)ɪs] .
By G . H . Lewes :
经过 G : H : 刘易斯 :
作者: GH Lewes。

[nuː] [jɔːk] : [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .
纽约: 哈珀兄弟出版社。

[ˈmɪstər] . [ˈlu(:)ɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːθər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Mr . Lewes is an author very little known in this country .
先生 . 刘易斯 是 一个 作者 非常 小的 已知 在 这 国家 .
刘易斯先生是一位在我国鲜为人知的作家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːprɪntɪd] .
This is the first work of his which has been reprinted .
这 是 这 第一的 工作 的 他的 哪个 有 到过 转载 .
这是他的第一部再版作品。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][hæz; həz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [klæs] [ʌv; əv]
But in England he has considerable reputation among the higher class of
但 在 英格兰 他 有 大量 名声 之中 这 更高 班级 的
[ˈriːdɜːz] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrɪljənt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv]
readers and men of taste for his brilliant powers of mind and extensive
读者 和 男人 的 品尝 为了 他的 杰出的 权力 的 头脑 和 广泛的
[əˈkwaiərmənts] .
acquirements .
收购 .
但在英国, 他凭借其卓越的才智和渊博的学识, 在上流社会的读者和有品位的人士中享有相当高的声誉。

[hɪz; ɪz] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] ,
His Biographical History of Philosophy we have never seen ,
他的 传记 历史 的 哲学 我们 有 绝不 已见 ,
我们从未见过他的哲学传记史,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] [prɒbliˈkeɪfɪnz] ,
but we have observed allusions to it in other publications ,
但 我们 有 观察到 暗示 到 它 在 其他 出版物 ,
但我们在其他出版物中也发现了对此事的提及。

[ɪɡˈzɔːltɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈθɔːtf(ə)l] [bʊks] .
exalting it to a very high rank among thoughtful books .
令人振奋 它 到 一个 非常 高的 秩 之中 周到 图书 .
将其提升到极具思想性的书籍中的极高地位。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,
For some time , if we are not mistaken ,
为了 一些 时间 , 如果 我们 是 不是 错误 ,
如果我们没记错的话, 在一段时间内,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] ,
he was the chief literary critic of the Westminster Review ,
他 曾是 这 首席 文学 评论家 的 这 威斯敏斯特 审查 ,
他是《威斯敏斯特评论》的首席文学评论家。

[ænd; ænd] ['meni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] ,
and many of his articles were marked by strong and deep thinking ,
和 许多 的 他的 文章 是 标记 经过 强的 和 深的 思维 ,
他的许多文章都体现了深刻而犀利的思考。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪndʒəd][baɪ] ['veɪɡərɪz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a little injured by vagaries of expression .
一个 小的 受伤 经过 反复无常 的 表达 .
被表达方式的反复无常所伤。

[ɪn][ə; eɪ]['nɔːv(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['næt(ə)rəli][ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌr] [lʌv]
In a novel by such a writer we should naturally expect more than a mere love
在 一个 小说 经过 这样的 一个 作家 我们 应该 自然 预计 更多的 比 一个 仅仅 爱
[stoːrɪ] ,
story ,
故事 ,
对于这样一位作家的作品, 我们自然会期待看到不仅仅是一个爱情故事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts][ænd; ænd] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ; [ænd; ænd]
more than a narrative of incidents and representation of passions ; and
更多的 比 一个 叙述 的 事件 和 表示 的 激情 ; 和
[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ekspek'teɪʃn] .
he has not disappointed expectation .
他 有 不是 失望的 期待 .
不仅仅是对事件的叙述和对情感的描绘; 他也没有辜负人们的期望。

[ɪn'diːd] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [berst] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪlə'sɔːfɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
Indeed one can easily see that the book is based on a philosophical system ,
的确 一 能 容易地 看 那 这 书 是 基于 在 一个 哲学 系统 ,
事实上, 不难看出这本书是基于某种哲学体系的。

[ænd; ænd] [ðæt] [mɔːr] [ɪz] [ment] [ðæn; ðən][də'rektli; daɪ'rektli] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
and that more is meant than directly meets the eye .
和 那 更多的 是 意思是 比 直接地 满足 这 眼睛 .
而这其中蕴含的意义远不止表面所见。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ænd] [ɪ'vents] [ɔːl] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm]['prɔːbləms][ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ænd] ['eθɪks]
The characters and events all illustrate some problems in metaphysics and ethics
这 人物 和 活动 全部 阐明 一些 问题 在 形而上学 和 伦理
,
,
,
这些人物和事件都揭示了形而上学和伦理学中的一些问题。

[ænd; ænd][rɪ'fɜːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and refer more to the understanding than the imagination .
和 参考 更多的 到 这 理解 比 这 想像力 .
更多地是指理解而非想象。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t] [læk] ['ɪntrəst] , [nɔ:r][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] ['kærəktər] , [bʌt; bət][bəuθ][ɑ:r; ər]
The story does not lack interest , nor the personages character , but both are
这 故事 做 不是 缺少 兴趣 , 也不 这 人物 特点 , 但 两个都 是
- [wɪð; wɪθ][,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
o'erinformed with meditation .
- 和 冥想 .

故事本身并不缺乏趣味性，人物性格也颇为鲜明，但两者都过于注重思考。

[faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['hɑ:v(ə)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ,
Fine as the novel undoubtedly is ,
美好的 作为 这 小说 无疑 是 ,

这部小说无疑非常出色，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][nɑ:t][,gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɑ:'tɪstɪkəl] ['fɪnɪ] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən]
the author has not given it the requisite artistic finish to produce an
这 作者 有 不是 给定 它 这 必需品 艺术 结束 到 生产 一个
[hɑ:r'mouniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
harmonious impression .
和谐 印象 .

作者没有给予它必要的艺术润色，使其无法产生和谐的印象。

[,spekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,
Speculation on matters connected with literature , art and politics ,
推测 在 事情 连接 和 文学 , 艺术 和 政治 ,
['eseɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ,
essays on the passions and the will ,
散文 在 这 激情 和 这 将要 ,

对文学、艺术和政治相关问题的思考，关于激情和意志的随笔，

[ə'pɪr] [ɪn][ðər; ðər]['neɪkɪd] ['kærəktər] [ə'mɪd][roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
appear in their naked character amid romantic incidents and imaginative
出现 在 他们的 裸 特点 之中 浪漫的 事件 和 富有想象力的
[,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
representation .
表示 .

在浪漫的情节和充满想象力的描绘中，他们以赤裸的形象出现。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔ:ltə'geðər] [daɪ'dæktɪk][ɔ:r]
The author , in short , ought to have made his book altogether didactic or
这 作者 , 在 短的 , 应该 到 有 制成 他的 书 共 教学 或者
[ɔ:ltə'geðər] [drə'mætɪk] ,
altogether dramatic ,
共 戏剧性 ,

简而言之，作者要么应该把他的书写得完全是说教式的，要么应该完全是戏剧性的。

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [,rekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪ:ðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
to fulfill the requisitions of either department .
到 实现 这 请购单 的 任何一个 部门 .
满足任一部门的需求。

[hæd; həd][hi:; hi] [fju:zd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['æbstrækt] [θɔ:t] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][,spekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'lembɪk]
Had he fused all his abstract thought and practical speculation in the alembic
有 他 融合 全部 他的 抽象的 想法 和 实际的 推测 在 这 蒸馏器
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of the imagination ,
的 这 想像力 ,

如果他将所有抽象思维和实践思辨都融合在想象力的炼金术炉中，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [,reprɪ'zentɪd] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,
and accordingly represented all in the concrete form of character and events ,
和 因此 代表 全部 在 这 具体的 形式 的 特点 和 活动 ,
因此，一切都以人物和事件的具体形式呈现出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌt] ['betər] ['nɑ:v(ə)l] .

the result would have been a much better novel .
这 结果 会 有 到过 一个 很多 更好的 小说 .

这样一来，这部小说会好得多。

[ˈju:θə,neɪzi] ; [ɔ:r] ['hæpi] [tɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [laɪf] .

Euthanasia ; or Happy Talk Toward the End of Life .
安乐死 ; 或者 快乐的 讲话 朝向 这 结尾 的 生活 .

安乐死；或临终前的愉快交谈。

[baɪ] ['wɪljəm] [mu:nt'fɔrd] , [ɔ:θər] [ʌv; əv] [mɑ:r'tɪriə] , & [si:] . , & [si:] . ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['krɒzbi] &

By William Mountford , Author of Martyria , & c . , & c . Boston : Crosby &
经过 威廉 芒特福德 , 作者 的 殉难 , & c . , & c . 波士顿 : 克罗斯比 &
[ˈhɪkəlz] . [wʌn][ˈvɑ:l] .

Nichols . 1 vol .
尼科尔斯 . 1 卷 .

威廉·芒特福德著，《殉难记》等。波士顿：克罗斯比和尼科尔斯出版社。1卷。

12mo .

12mo .
12mo .

12个月

[ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][muʊst] [prə'faʊndli] ['medɪteɪtɪv] ['raɪtə-z] ['lɪvɪŋ] .

The author of this volume is one of the most profoundly meditative writers living .
这 作者 的 这 体积 是 一 的 这 最多 深刻地 冥想 作家 活的 .

本书作者是当今最具冥想深度的作家之一。

[wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪk'stendɪd] [sɜ:rkjə'leɪ](ə)n]

We are not aware that his productions have had an extended circulation
我们 是 不是 意识到的 那 他的 作品 有 有 一个 扩展 循环

[aʊt][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,

out of New England ,
出去 的 新的 英格兰 ,

我们并不了解他的作品是否在新英格兰以外的地区广泛传播过。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ,

where they are very popular , and if they have not ,
在哪里 他们 是 非常 受欢迎的 , 和 如果 他们 有 不是 ,

它们在哪些地方非常受欢迎，如果没有，

[wi; wi] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['sɜ:rvis] [wi; wi][kʊd; kəd][du:][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [ðæn; ðən][tu; tə]

we hardly know of a better service we could do our readers than to
我们 几乎 知道 的 一个 更好的 服务 我们 可以 做 我们的 读者 比 到

[əd'vaɪz][ðəm; ðəm][tu; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .

advise them to seek his companionship .
建议 他们 到 寻找 他的 友谊 .

我们很难想象还有什么比建议读者寻求他的陪伴更好的服务了。

[mɑ:r'tɪriə] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɑ:r; ər] [tu:] [bʊks] [wɪt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [wɪ'ðəʊt]

Martyria and the present work are two books which no one can read without
殉难 和 这 展示 工作 是 二 图书 哪个 不 一 能 读 没有

['bi:ɪŋ] ['benəfɪtɪd] — [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [di:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dred] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
being benefitted — without having a deeper sense of the " dread soul within him ,
存在 受益 — 没有 拥有 一个 更深 感觉 的 这 " 恐惧 灵魂 之内 他 ,

《殉难记》和本书是两本任何人都能从中受益的书——读完之后，都会对“内心深处的恐惧灵魂”有更深刻的体会。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔ:rmər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

" and without feeling a warmer love of his race .
" 和 没有 感觉 一个 更温暖 爱 的 他的 种族 .

并且没有感受到对自己种族更深沉的爱。

" [ˈjuːθəˌneɪzi] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɑːljəmz] [wɪtʃ] [wɪn][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [wið; wiθ][ə; eɪ]
" **Euthanasy** " **is one of those volumes which win their way into the heart with a**
" 安乐死 " 是 一 的 那些 卷 哪个 赢 他们的 方式 进入 这 心 和 一个
[sɔːft] [ʌnˈkɑːnʃəs] [pərˈsweɪsɪvnəs] ,
soft unconscious persuasiveness ,
柔软的 无意识 说服力 ,
《安乐死》是那种能以一种温柔而无意识的说服力打动人心的一部作品之一。

[ænd; ʌnd][əˈbaɪd][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [faʊnd] [æn; ən] [ˈentrəns] .
and abide there when they have once found an entrance .
和 遵守 那里 什么时候 他们 有 一次 成立 一个 入口 .
一旦找到入口，他们就会在那里停留。

[ðə; ði] [ˈɒθəz] [ˈspɪrɪt][ɪz] [rɪtʃ] , [swiːt] , [ˈθɔːtɪf(ə)l] , [ˈtendər] — [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd]
The author's spirit is rich , sweet , thoughtful , tender — seeking the beautiful and
这 作者的 精神 是 富有的 , 甜的 , 周到 , 投标 — 寻求 这 美丽的 和
[ðə; ði] [ɡʊd] [baɪ][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈɪnstɪŋkt] ,
the good by a spontaneous instinct ,
这 好的 经过 一个 自发的 本能 ,
作者的心灵丰富、美好、深思熟虑、温柔细腻——凭借一种自发的直觉去追求美好和善良。

[ænd; ʌnd] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] ,
and discerning them often ,
和 有洞察力 他们 经常 ,
并且经常辨别它们，

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsʌbtəlti] [ʌv; əv][ˈpʊərəti][ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [ˈvæljuːləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [aɪ] —
with the subilty of purity in things which seem valueless to the common eye —
和 这 微妙 的 纯度 在 事物 哪个 似乎 无价值 到 这 常见的 眼睛 —
[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪˈtiː] [sɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ,
and while it soars into the highest regions of spiritual contemplation ,
和 尽管 它 翱翔 进入 这 最高 地区 的 精神 沉思 ,
它以纯粹的微妙之处，在那些在普通人看来毫无价值的事物中，展现出一种超凡脱俗的境界——同时，它又能升华到精神沉思的最高境界。

[kæn; kən] [stiːl] [ˈsɜːrveɪ] [ˈpræktɪk(ə)l][laɪf][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ʌnd][səˈɡæsəti] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [siːm]
can still survey practical life with a wisdom and sagacity which almost seem
能 仍然 民意调查 实际的 生活 和 一个 智慧 和 睿智 哪个 几乎 似乎
[ɪnkəmˈpætəb(ə)l][wið; wiθ][ɪts] [ˈlɔːftɪnəs] .
incompatible with its loftiness .
不相容 和 它是 高傲 .
仍然能够以智慧和远见审视实际生活，这种智慧和远见似乎与它的崇高地位不太相符。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [pəˈzesɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] [θɪŋz] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ðɪs]
The truth is that the author possesses one of the rarest things ever seen in this
这 真相 是 那 这 作者 拥有 一 的 这 最稀有 事物 曾经 已见 在 这
[wɜːrld] — [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈspɪrɪtʃuəl] [maɪnd] ,
world — a truly spiritual mind ,
世界 — 一个 真的 精神 头脑 ,
事实上，作者拥有世上最罕见的品质之一——真正的精神境界。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [noʊ] [dɪˈvɔːrs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
in which there is established no divorce between the practical and the spiritual ,
在 哪个 那里 是 已确立的 不 离婚 之间 这 实际的 和 这 精神 ,
其中，实践与精神之间不存在分离。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .
the common and the ideal .
这 常见的 和 这 理想的 .
普通与理想。

[ˌspɪrɪtʃuˈæləti][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][laɪf] — [noʊ] ['hɪrseɪ] [ɔːr][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən]
Spirituality with him is a life — no hearsay or imagination , but an
灵性 和 他 是 一个 生活 — 不 传闻 或者 想像力 , 但 一个
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

对他而言，灵性是一种生活——不是道听途说或凭空想象，而是一种体验。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] ['spɪrɪtʃuəlɪzɪz][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd]['hjuːmənəɪzɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .
He consequently spiritualizes the human and humanizes the spiritual .
他 最后 精神化 这 人类 和 使人更人性化 这 精神 .

因此，他将人性精神化，也将精神性人性化。

[ðə; ði][wɜːrk] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['stɔːrʒ] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)] [θɔːt] ,
The work , in addition to its own stores of original thought ,
这 工作 , 在 添加 到 它是自己的 商店 的 原来的 想法 ,

这部作品除了自身蕴含的原创思想之外，

[hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['sentəns] [ænd; ənd] [raɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medɪtətɪv] ['poʊəts][ʌv; əv]
has many a golden sentence and rhyme from the meditative poets of

[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
Germany and England ,
德国 和 英格兰 ,

书中收录了许多出自德国和英国沉思诗人的金句和韵律。

[wɪtʃ] [lend][aɪˈtiː] [ɪnˈkriːst] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
which lend it increased richness and beauty .
哪个 借 它 增加 丰富 和 美丽 .

这赋予了它更多的丰富性和美感。

[ˈelən] ['mɪdlɪtən] ; [ə; eɪ] [teɪl] .
Ellen Middleton ; a Tale .
艾伦 米德尔顿 ; 一个 故事 .

艾伦·米德尔顿；一个故事。

[baɪ] ['leɪdɪ] [dʒɔːrdʒiˈænə] ['fʊlərtən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] ['ɡræntli] ['mænər] .
By Lady Georgiana Fullerton , Author of Grantly Manor .
经过 女士 乔治亚娜 富勒顿 , 作者 的 格兰特利 庄园 .

作者：乔治亚娜·富勒顿夫人，《格兰特利庄园》的作者。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəlɪtən] & [siːˈoʊ] . [wʌn][ˈvɔːl] .
New York : D . Appleton & Co . 1 vol .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 合作 . 1 卷 .

纽约：D. Appleton & Co. 1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɡræntli] ['mænər][ɪz][ə; eɪ]['nɔːv(ə)][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] ['eksələns] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd]
Grantly Manor is a novel of high and peculiar excellence , and has had
格兰特利 庄园 是 一个 小说 的 高的 和 奇特 卓越 , 和 有 有

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌn] .
a great run .
一个 伟大的 跑步 .

《格兰特利庄园》是一部杰出而独特的优秀小说，并且非常畅销。

[ɪts] [ˈri:də-z] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Its readers threw themselves upon the present work as soon as it was
它是 读者 扔 他们自己 之上 这 展示 工作 作为 很快 作为 它 曾是
[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

这部作品一出版，读者们就蜂拥而至。

[ðer; ðər][ˌekspek'teɪ(ə)nz] [hwetɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] .
their expectations whetted by the memory of the last .
他们的 期望 磨砺 经过 这 记忆 的 这 最后的 .

上次的经历让他们更加期待。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pærətɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The result has been comparative disappointment .
这 结果 有 到过 比较 失望 .

结果令人相对失望。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['elən] ['mɪdltn] [ˌpri:'si:dɪd] [ˈgræntli] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [les]
The truth is Ellen Middleton preceded Grantly Manor , and is altogether a less
这 真相 是 艾伦 米德尔顿 之前 格兰特利 庄园 , 和 是 共 一个 较少的
[ˈpli:zɪŋ] [prə'dʌkʃn] .
pleasing production .
令人愉悦 生产 .

事实上，《艾伦·米德尔顿》早于《格兰特利庄园》，而且整体而言，它不如《格兰特利庄园》精彩。

[kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
Considered , however , as the first work of the author ,
经过考虑的 , 然而 , 作为 这 第一的 工作 的 这 作者 ,

然而，如果将其视为作者的第一部作品，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɔ:mɪs] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] [pər'fɔ:rməns] .
it is rich in promise and by no means insignificant in performance .
它 是 富有的 在 承诺 和 经过 不 方法 微不足道 在 表现 .

它潜力巨大，而且表现也绝非微不足道。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] ,
The characters are strongly drawn and well discriminated ,
这 人物 是 强烈 绘制 和 出色地 歧视 ,

人物形象鲜明，个性鲜明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [di:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔʊt(ə)nt][kaɪnd] [wɪtʃ] [test] [ə; eɪ]
and the passions with which it deals are of that potent kind which test a
和 这 激情 和 哪个 它 交易 是 的 那 强效 种类 哪个 测试 一个
[ˈnɒvəlɪsts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
novelist's strength and daring .
小说家的 力量 和 大胆 .

它所涉及的情感是那种能够考验小说家实力和胆识的强烈情感。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑ:t][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˈhoʊmli]
The difficulty with the book is not its lack of power , but its lack of homely
这 困难 和 这 书 是 不是 它是 缺少 的 力量 , 但 它是 缺少 的 家常的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这本书的问题不在于它缺乏力量，而在于它缺乏亲切感。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʊθə-z] [maɪnd] —
The characters and incidents are too much made up in the author's mind —
这 人物 和 事件 是 也 很多 制成 向上 在 这 作者的 头脑 —
[ɪn'kloʊzd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
enclosed , as it were ,
内 , 作为 它 是 ,
人物和事件太多都是作者凭空捏造的——仿佛是封闭的。

[ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][dooʻmeɪn] ,
in a peculiar domain ,
在 一个 奇特 领域 ,
在一个特殊的领域,

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ][wʌn][prɪ'kju:liər] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][laɪf] — [tu:; tə] [gɪv] [ðæt][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and colored by one peculiar experience of life — to give that satisfaction which
和 有色 经过 一 奇特 经验 的 生活 — 到 给 那 满意 哪个
[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,
results from a delineation of actual life ,
结果 从 一个 界定 的 实际的 生活 ,
并因一段独特的人生经历而染上色彩——从而带来那种源于对真实生活的描绘的满足感,

[ɔ:r][frʌm; frəm]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:əl] [kri:'eɪʃənz] .
or from vivid and beautiful ideal creations .
或者 从 生动 和 美丽的 理想的 作品 .
或者源自生动美丽的理想创作。

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['ægəni] , [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][,haɪpər'baɪˌlɪkəl][ɪ'mouʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
There is too much agony , and anguish , and hyperbolical emotion , and
那里 是 也 很多 痛苦 , 和 痛苦 , 和 双曲线 情感 , 和
[ˈsplɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
splitting of the heart ,
分裂 的 这 心 ,
这里有太多的痛苦、悲伤、过激的情绪和撕心裂肺的痛楚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['raɪətɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .
and such like rioting in spiritual misery and ruin .
和 这样的 喜欢 骚乱 在 精神 苦难 和 废墟 .
以及诸如精神痛苦和毁灭中的骚乱之类的行为。

[ðə; ði] ['elɪɡəns] , ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊθə-z] [stɑɪl] ,
The elegance , eloquence and sweetness of the author's style ,
这 优雅 , 口才 和 甜味 的 这 作者的 风格 ,
作者的文风优雅、流畅、优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['mɔ:ɾəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,
and the high moral and religious character of her mind , appear , however ,
和 这 高的 道德 和 宗教 特点 的 她 头脑 , 出现 , 然而 ,
然而，她高尚的道德情操和宗教信仰却显而易见。

[ɪn] ['elən] ['mɪdlɪtən] [æz; əz][ɪn] ['græntli] ['mænər] ,
in Ellen Middleton as in Grantly Manor ,
在 艾伦 米德尔顿 作为 在 格兰特利 庄园 ,
艾伦·米德尔顿，就像格兰特利庄园一样

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['sto:ri] [wʊd] [prə'du:s] [æz; əz] [ə'ɡri:əb(ə)l]
and with the advantage of as good a story would produce as agreeable
和 和 这 优势 的 作为 好的 一个 故事 会 生产 作为 同意
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
an impression .
一个 印象 .
而且，一个好的故事就能给人留下深刻的印象。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmeri] , [ˈkwi:n] [ʌv; əv] [ˈska:ts] .

History of Mary , Queen of Scotts .
历史 的 玛丽 , 女王 的 斯科茨 .

苏格兰女王玛丽的历史。

[baɪ][ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .

By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

With Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[nu:] [jɔ:k] : [ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] . [wʌn][ˈvɑ:l] .

New York : Harper & Brothers . 1 vol .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . 1 卷 .

纽约：哈珀兄弟出版社。1卷。

16mo .

16mo .
16mo .

16个月

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ][ˈhɪstɔ:i:z, ˈhɪstri:z] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈæbət] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ]

This is one of a series of popular histories which Mr . Abbott is preparing
这 是 一 的 一个 系列 的 受欢迎的 历史 哪个 先生 : 雅培 是 准备

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] .

for his countrymen .
为了 他的 同胞们 .

这是艾伯特先生为他的同胞们准备的一系列通俗历史读物之一。

[ðə; ði][ˈtoʊn][ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt] [wɪl] [kənˈsɪdərəbli] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [wɜ:rkɪs] [ɪn]

The tone and object will considerably differ from the common historical works in
这 语气 和 目的 将要 相当 不同 从 这 常见的 历史 作品 在

[sɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] .

circulation .
循环 .

其基调和内容将与市面上常见的历史作品有很大不同。

[ˈmɪstər] . [ˈæbət] [kənˈsɪdɜz] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈri:dɜz]

Mr . Abbott considers that the situation and principles of American readers
先生 . 雅培 考虑 那 这 情况 和 原则 的 美国人 读者

[rɪˈkwaɪəɹ] [ˈvju:z] [ʌv; əv][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [rɪˈvents] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm]

require views of historical events different from those they would obtain from
要求 浏览 的 历史 活动 不同的 从 那些 他们 会 获得 从

[ˈfɔ:rənəɹz] .

foreigners .
外国人 .

阿博特先生认为，美国读者的处境和原则决定了他们对历史事件的看法与他们从外国人那里获得的看法不同。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rk] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔ:rɪz]

The present work is devoted to one of the most romantic and thrilling stories
这 展示 工作 是 奉献 到 一 的 这 最多 浪漫的 和 惊险 故事

[ɪn][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,

in historical literature — the Life of Mary ,
在 历史 文学 — 这 生活 的 玛丽 ,

本书致力于讲述历史文学中最浪漫、最激动人心的故事之一——圣母玛利亚的一生。

[kwi:n] [ʌv; əv] [ˈska:ts] .

Queen of Scotts .
女王 的 斯科茨 .

苏格兰女王。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈelɪɡəntli] [ænd; ənd] [ˈtru:θfəli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkæni:k(ə)l] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It is elegantly and truthfully written , and the mechanical execution of the
它 是 优雅地 和 说实话 书面 , 和 这 机械的 执行 的 这

[ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .

volume is exceedingly beautiful .
体积 是 非常 美丽的 .

本书文笔优美流畅，内容翔实，装帧精美绝伦。

[məˈkɔ:lɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

Macaulay's History of England .
麦考利 历史 的 英格兰 .

麦考利的《英国史》。

[ðə; ði][ˈhɑ:rpərz][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ɪn] [ʃi:ts] ,

The Harpers have received from the author , in sheets ,
这 哈珀斯 有 已收到 从 这 作者 , 在 纸张 ,

《哈珀斯》杂志社收到了作者寄来的纸张，

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

the first and second volumes of " The History of England , from the
这 第一的 和 第二 卷 的 " 这 历史 的 英格兰 , 从 这

[əkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [i:] . ,

Accession of James II . ,
加入 的 詹姆斯 二 . ,

《英格兰史，从詹姆斯二世登基开始》的第一卷和第二卷

[baɪ][ti:] . [bi:] . [məˈkɔ:li] .

by T . B . Macaulay .
经过 T . B . 麦考利 .

作者：TB Macaulay。

" [fɔ:r; fər] [ði:z] [ðeɪ] [peɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] .

" For these they pay one hundred guineas a volume .
" 为了 这些 他们 支付 一 百 几内亚 一个 体积 .

“他们为这些书每卷支付一百几尼。”

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪtˈself] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kriˈeɪt] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [stɜ:r] [æz; əz] [ˈeni] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [wɪˈðɪn]

The work itself will doubtless create as great a stir as any book published within
这 工作 本身 将要 毫无疑问 创造 作为 伟大的 一个 搅拌 作为 任何 书 已发布 之内

[ðə; ði] [læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

the last twenty years .
这 最后的 二十 年 .

这部作品无疑会引起轰动，其影响堪比过去二十年出版的任何一本书。

[ˈevri] [ˈbɑ:di] [ɪz] [ˈkjʊriəs] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [stɑɪl] [wɪtʃ] [məˈkɔ:li] [hæz; həz] [əˈdɑ:ptɪd] —

Every body is curious especially to discover the style which Macaulay has adopted —
每一个 身体 是 好奇的 尤其 到 发现 这 风格 哪个 麦考利 有 已采用 —

[ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [brɪsk] ,

that of his Essays being too brisk ,
那 的 他的 散文 存在 也 轻快 ,

每个人都很好奇，尤其是想了解麦考利采用了怎样的写作风格——他的随笔风格过于轻快。

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˌepɪɡrəˈmætɪk] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [hɪˈstɔ:riən] .

brilliant and epigrammatic for an historian .
杰出的 和 警句 为了 一个 历史学家 .

对于一位历史学家来说，这番话既精辟又简洁。

[aɪˈtiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] " [leɪz] [ʌv; əv]
It will probably be something like that of the Preface to the " Lays of
它 将要 大概 是 某物 喜欢 那 的 这 前言 到 这 " 躺下 的
[ˈeɪnfənt] [roʊm] ,
Ancient Rome ,
古老的 罗马 ,

它很可能类似于《古罗马歌谣》的序言，

" [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] ['tʃætəm] .
" or that of his latest article on Lord Chatham .
" 或者 那 的 他的 最新的 文章 在 主 查塔姆 .

或者他最近一篇关于查塔姆勋爵的文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

